叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 远离尘嚣(away In The Wilderness) 000001

2. 远离尘嚣(away In The Wilderness) 000002

3. 远离尘嚣(away In The Wilderness) 000003

4. 远离尘嚣(away In The Wilderness) 000004

5. 远离尘嚣(away In The Wilderness) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

远离尘嚣(Away in the Wilderness)

[ɑː(r)] . [em] . ['bæˌlənˌtaɪn]
R . **M** . **Ballantyne**
拉 . M . 巴兰坦

RM Ballantyne

" [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs]
" Away in the Wilderness
" 离开 在 这 荒野

《荒野之中》

" ['tʃæptə(r)] [wʌn] .
" Chapter One .
" 章 一 .

“第一章。

[ðə; ði]['hʌntə(r)] .
The Hunter .
这 猎人 .

猎人。

[ɒn] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sʌmə(r)] ['iːvnɪŋ] , [nɒt] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
On a beautiful summer evening , not many years ago ,
在 一个 美丽的 夏天 晚上 , 不是 许多 年 前 ,

几年前一个美丽的夏日傍晚，

[ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [ə'send] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maʊnd] [ɔː(r)] ['hɪlək] ,
a man was seen to ascend the side of a little mound or hillock ,
一个 男人 曾是 已见 到 上升 这 边 的 一个 小的 冢 或者 岗 ,

有人看到一个男人爬上了一个小土堆或小山丘的侧面，

[ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['lɪŋgəd] [tuː; tə] [geɪz] [ə'pɒn][ðə; ði][waɪld] ['siːnəri] [ðæt] [leɪ] [stretʃt]
on the top of which he lingered to gaze upon the wild scenery that lay stretched
在 这 顶部 的 哪个 他 徘徊不去 到 目光 之上 这 荒野 风景 那 躺 拉伸
[aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
out before him .
出去 前 他 .

他站在山顶上，驻足凝望眼前展开的壮丽景色。

[ðə; ði][mæn][wɔː(r)][ðə; ði] ['leðən] [kəʊt][ænd; ənd] ['legɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nɔːθ] [ə'merɪkən] ['hʌntə(r)] , [ɔː(r)]
The man wore the leathern coat and leggings of a North American hunter , or
这 男人 穿着 这 皮革 外套 和 绑腿 的 一个 北 美国人 猎人 , 或者
['træpə(r)] ,
trapper ,
捕兽人 ,

那人穿着北美猎人或捕兽者常见的皮衣和绑腿。

[ɔː(r)] ['bækwʊdzmən] ; [ænd; ənd] [wel] [dɪd][hiː; hi] [dɪ'zɜːv] [ɔːl] [ðiːz] ['taɪtlz] ,
or backwoodsman ; and well did he deserve all these titles ,
或者 乡下人 ; 和 出色地 做过 他 应得 全部 这些 标题 ,

或者说是乡野猎人；他完全配得上这些称号。

[fɔː(r); fə(r)]['dʒæspə(r)] ['deri] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [æz; əz][ðə; ði][best]['hʌntə(r)] , [ðə; ði]
for Jasper Derry was known to his friends as the best hunter , the
为了 碧玉 德里 曾是 已知 到 他的 朋友们 作为 这 最好的 猎人 , 这
[məʊst] [sək'sesf(ə)l] ['træpə(r)] ,
most successful trapper ,
最多 成功的 捕兽人 ,

在朋友们眼中，贾斯珀·德里是最好的猎人，最成功的捕兽人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bəʊldɪst][mæn][ɪn][ðə; ði] ['bækwʊdz] .

and	the	boldest	man	in	the	backwoods	.
和	这	最勇敢的	男人	在	这	偏远地区	.

以及偏远山区最勇敢的人。

['dʒæspə(r)][wɒz; wəz][bɪg][ænd; ənd] [strɒŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][bəʊld] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]

Jasper	was	big	and	strong	as	well	as	bold	,	but	he	was	not	a
碧玉	曾是	大的	和	强的	作为	出色地	作为	大胆的	,	但	他	曾是	不是	一个

['bʊli] .

bully	.
欺负	.

贾斯珀身材高大强壮，胆子也很大，但他并不是个欺凌弱小的人。

[men][ɒv; əv] [truː] ['kʌrɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ['piːsfəli] [dɪ'spəʊzd] .

Men	of	true	courage	are	in	general	peacefully	disposed	.
男人	的	真的	勇气	是	在	一般的	和平地	处置	.

真正勇敢的人通常性情温和。

['dʒæspə(r)][kʊd; kəd] [faɪt] [laɪk][ə; eɪ]['laɪən] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə][duː; də][səʊ] ;

Jasper	could	fight	like	a	lion	when	there	was	occasion	to	do	so	;
碧玉	可以	斗争	喜欢	一个	狮子	什么时候	那里	曾是	场合	到	做	所以	;

贾斯珀必要时能像狮子一样战斗；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [greɪv] , [ænd; ənd]['kwaɪət][baɪ]['neɪtʃə(r)] .

but	he	was	gentle	and	grave	,	and	quiet	by	nature	.
但	他	曾是	温和的	和	严重	,	和	安静的	经过	自然	.

但他性格温和沉稳，天性安静。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [ɪk'striːmli] [gʊd] - ['hjuːmə(r)] ; [hæd; həd][ə; eɪ] [ləʊ] [sɒft] [vɔɪs] , [ænd; ənd] , [bəuθ]

He	was	also	extremely	good	-	humoured	;	had	a	low	soft	voice	,	and	,	both
他	曾是	还	极其	好的	-	幽默	;	有	一个	低的	柔软的	嗓音	,	和	,	两个都

[ɪn][maɪnd][ænd; ənd] ['bɒdi] ,

in	mind	and	body	,
在	头脑	和	身体	,

他性格也极其温和；嗓音低沉柔和；而且，无论在精神上还是身体上，

[siːmd] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [rɪ'pəʊz] .

seemed	to	delight	in	a	state	of	repose	.
似乎	到	喜	在	一个	状态	的	休息	.

似乎很享受这种平静的状态。

[wiː; wi][hæv; həv] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] ['leðə(r)] ;

We	have	said	that	his	coat	was	made	of	leather	;
我们	有	说	那	他的	外套	曾是	制成	的	皮革	;

我们说过他的外套是皮做的；

[ðə; ði] ['mɔkəsɪnz] [ɔː(r)] ['ɪndiən] ['ʃuːz] [ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪəriəl] .

the	moccasins	or	Indian	shoes	on	his	feet	were	made	of	the	same	material	.
这	鹿皮鞋	或者	印度	鞋	在	他的	脚	是	制成	的	这	相同的	材料	.

他脚上的鹿皮鞋或印第安鞋是用同样的材料制成的。

[wen] ['dʒæspə(r)][fɜːst][pʊt][ðem; ðəm][ɒn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sɒft] [laɪk][ə; eɪ] [glʌv] [ɒv; əv] ['ʃæmwɑː] ['leðə(r)]

When	Jasper	first	put	them	on	they	were	soft	like	a	glove	of	chamois	leather
什么时候	碧玉	第一的	放	他们	在	他们	是	柔软的	喜欢	一个	手套	的	麂皮	皮革

,

,
,

贾斯珀第一次穿上它们时，感觉就像戴着一副麂皮手套一样柔软。

[ænd; ənd] [braɪt] ['jeləʊ] ; [bʌt; bət][hɑːd] ['sɜːvɪs] [hæd; həd] [tɜːnd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ]['dɜːti] [braʊn] ,

and	bright	yellow	;	but	hard	service	had	turned	them	into	a	dirty	brown	,
和	明亮的	黄色的	;	但	难的	服务	有	转向	他们	进入	一个	肮脏的	棕色的	,

它们原本是亮黄色的；但长期使用已经把它们变成了脏褐色。

[wɪtʃ] [lʊkt] [mɔː(r)] ['bɪznəs] [laɪk] .

which	looked	more	business	like	.
哪个	看起来	更多的	商业	喜欢	.

看起来更像一家公司。

[ðə; ðɪ] [sʌn] [hæd; həd] [bɜːnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [hændz] [tuː; tə] [æz; əz] [diːp] [ə; eɪ] [braʊn] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [kəʊt] .

The	sun	had	burned	his	face	and	hands	to	as	deep	a	brown	as	his	coat	.
这	太阳	有	烧伤	他的	脸	和	双手	到	作为	深的	一个	棕色的	作为	他的	外套	.

太阳晒得他的脸和手都变成了和他的外套一样深的棕色。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi] [wɔː(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [raʊnd] [kæp] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] ,

On	his	head	he	wore	a	little	round	cap	,	which	he	had	made	with	his	own	hands	,
在	他的	头	他	穿着	一个	小的	圆形的	帽	,	哪个	他	有	制成	和	他的	自己的	双手	,

他头上戴着一顶自己亲手做的小圆帽。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [kɔːt] [ðə; ðɪ] [blæk] [fɒks] [ðæt] [sə'plaɪd] [ðə; ðɪ] [fɜː(r)] , [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [træps] .

after	having	caught	the	black	fox	that	supplied	the	fur	,	in	one	of	his	own	traps	.
后	拥有	捕捉	这	黑色的	狐狸	那	供应	这	毛皮	,	在	一	的	他的	自己的	陷阱	.

他用自己设下的陷阱抓住了那只提供毛皮的黑狐。

[ə; eɪ] ['kʌləd] ['wʊstɪd] [belt] [baʊnd] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] ,

A	coloured	worsted	belt	bound	his	coat	round	his	waist	,
一个	有色	最差	腰带	边界	他的	外套	圆形的	他的	腰部	,

一条彩色羊毛腰带将他的外套束在腰间。

[ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] [kəʊt] [hiː; hi] [wɔː(r)] [ə; eɪ] ['skɑːlət] ['flænl] [ʃɜːt] .

and	beneath	the	coat	he	wore	a	scarlet	flannel	shirt	.
和	下面	这	外套	他	穿着	一个	猩红	绒布	衬衫	.

外套里面穿着一件猩红色法兰绒衬衫。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [naɪf] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['hætʃɪt] [wɜː(r); wə(r)] [stʌk] [ɪn] [ðə; ðɪ] [belt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

A	long	knife	and	a	small	hatchet	were	stuck	in	the	belt	at	his	back	,
一个	长的	刀	和	一个	小的	斧头	是	卡住	在	这	腰带	在	他的	后退	,

他背后的腰带上别着一把长刀和一把小斧子。

[ænd; ənd] [ɪn] [frʌnt] [hʌŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [klɒθ] [bæg] ,

and	in	front	hung	a	small	cloth	bag	,
和	在	正面	悬挂	一个	小的	布	包	,

前面挂着一个小布袋，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [səʊ] ['θɪkli] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] [biːdz] [ɒv; əv] ['meni] ['kʌləs] ,

which	was	so	thickly	ornamented	with	beads	of	many	colours	,
哪个	曾是	所以	浓密	装饰	和	珠子	的	许多	颜色	,

它上面密密麻麻地装饰着五彩缤纷的珠子，

[ðæt] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [klɒθ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] .

that	little	of	the	cloth	could	be	seen	.
那	小的	的	这	布	可以	是	已见	.

几乎看不到布料。

[ðɪs] [lɑːst] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] - [bæg] — [səʊ] [kɔːld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ðə; ðɪ] [flɪnt] , [stiːl] ,

This	last	was	a	fire	-	bag	—	so	called	because	it	contained	the	flint	,	steel	,
这	最后的	曾是	一个	火	-	包	—	所以	称为	因为	它	包含	这	燧石	,	钢	,

最后一个是火袋——之所以这样称呼，是因为它里面装有燧石、钢片、

[ænd; ənd]['tɪndə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['faɪə(r)] .

and	tinder	required	for	making	a	fire	.
和	火种	必需的	为了	制作	一个	火	.

以及生火所需的引火物。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [kən'teɪnd] ['dʒæspərz][paɪp][ænd; ənd][tə'bækəʊ] — [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [smәʊkt] , [æz; əz][ə; eɪ]

It	also	contained	Jasper's	pipe	and	tobacco	—	for	he	smoked	,	as	a
它	还	包含	碧玉的	管道	和	烟草	—	为了	他	熏制	,	作为	一个

['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] .

matter	of	course	.
事情	的	课程	.

里面还有贾斯珀的烟斗和烟草——因为他抽烟，这是他的日常习惯。

[men] [smәʊk] ['evriweə(r)] — [mɔːrz] [ðə; ði] ['pɪti] — [ænd; ənd]['dʒæspə(r)] ['fɒləʊd] [ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l]

Men	smoke	everywhere	—	more's	the	pity	—	and	Jasper	followed	the	example
男人	抽烟	到处	—	更多	这	遗憾	—	和	碧玉	随后	这	例子

[ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'raʊnd] [hɪm] .

of	those	around	him	.
的	那些	大约	他	.

到处都是男人抽烟——真是可惜——贾斯珀也跟着周围人抽烟。

['smәʊkɪŋ] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][hɪz; ɪz]['əʊnli] [fɔːlt] .

Smoking	was	almost	his	only	fault	.
吸烟	曾是	几乎	他的	仅有的	过错	.

吸烟几乎是他唯一的缺点。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['smәʊkə(r)] .

He	was	a	tremendous	smoker	.
他	曾是	一个	巨大的	吸烟者	.

他是个十足的烟民。

['ɒf(ə)n] , [wen] [aʊt] [ɒv; əv][tə'bækəʊ] , [hiː; hi][hæd; həd] [smәʊkt] [tiː] .

Often	,	when	out	of	tobacco	,	he	had	smoked	tea	.
经常	,	什么时候	出去	的	烟草	,	他	有	熏制	茶	.

他经常在没烟抽的时候就抽茶。

['friːkwəntli] [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [bɑːk] [ænd; ənd] [draɪd] [liːvz] ; [ænd; ənd][wʌns] , [wen] [hɑːd] [prest]

Frequently	he	had	tried	bark	and	dried	leaves	;	and	once	,	when	hard	pressed
频繁地	他	有	尝试	吠	和	干燥	树叶	;	和	一次	,	什么时候	难的	按下

, [hiː; hi][hæd; həd] [smәʊkt] ['әʊkəm] .

,	he	had	smoked	oakum	.
,	他	有	熏制	麻絮	.

他经常尝试用树皮和干树叶；有一次，实在没办法的时候，他还吸食了麻絮。

[hiː; hi] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv] [gɒn] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] [ðæn; ðən] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [paɪp] !

He	would	rather	have	gone	without	his	supper	than	without	his	pipe	!
他	会	相当	有	已消失	没有	他的	晚餐	比	没有	他的	管道	!

他宁愿不吃晚饭也不愿不抽烟斗！

[ə; eɪ]['paʊdə(r)] - [hɔːn] [ænd; ənd] [ʃʊt] [paʊtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [slʌŋ] ['әʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [baɪ] [tuː] [krɒs]

A	powder	-	horn	and	shot	pouch	were	slung	over	his	shoulders	by	two	cross
一个	粉末	-	喇叭	和	射击	小袋	是	吊着	超过	他的	肩膀	经过	二	叉

[belts] ,

belts	,
腰带	,

他双肩上用两条交叉的皮带分别挎着一个火药角和一个弹丸袋。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['sɪŋg(ə)l] - ['bærəld] [gʌn] .

and	he	carried	a	long	single	-	barrelled	gun	.
和	他	携带	一个	长的	单身的	-	桶装	枪	.

他携带了一支长长的单管猎枪。

[ai][hæv; həv] [biːn] [ðʌs] [pə'tɪkjələ(r)] [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] ['dʒæspə(r)] ['deri] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz]['aʊə(r)]['hɪərəʊ]

I	have	been	thus	particular	in	describing	Jasper	Derry	,	because	he	is	our	hero
我	有	到过	因此	特别的	在	描述	碧玉	德里	,	因为	他	是	我们的	英雄

,

,

,

我之所以如此详细地描述贾斯珀·德里，是因为他是我们的英雄。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [wɜːθ] [dɪ'skraɪbɪŋ] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ][faɪn] , ['hɑːti] , ['hænsəm] ['feləʊ] ,

and	he	is	worth	describing	,	being	a	fine	,	hearty	,	handsome	fellow	,
和	他	是	值得	描述	,	存在	一个	美好的	,	爽朗	,	英俊的	同伴	,

他值得好好描述一番，他是一位优秀、热情、英俊的小伙子。

[huː] [kɛəd] [æz; əz]['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][waɪld]['ɪndiən][ɔː(r)][ə; eɪ] ['grɪzli] [beə(r)][æz; əz][hiː; hi][dɪd][fɔː(r); fə(r)]

who	cared	as	little	for	a	wild	Indian	or	a	grizzly	bear	as	he	did	for
WHO	关心	作为	小的	为了	一个	荒野	印度	或者	一个	灰熊	熊	作为	他	做过	为了

[ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] ,

a	butterfly	,
一个	蝴蝶	,

他对野生印第安人或灰熊的关心程度，就像他对蝴蝶的关心程度一样。

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best][ɒv; əv] [kəm'pænjənz] ,

and	who	was	one	of	the	best	of	companions	,
和	WHO	曾是	一	的	这	最好的	的	同伴	,

他也是最好的伙伴之一。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best][ɒv; əv] ['hʌntəz] , [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] .

as	he	was	one	of	the	best	of	hunters	,	in	the	wilderness	.
作为	他	曾是	一	的	这	最好的	的	猎人	,	在	这	荒野	.

因为他是荒野中最优秀的猎人之一。

['hævɪŋ] [geɪnd] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪlək] ,

Having	gained	the	top	of	the	hillock	,
拥有	获得	这	顶部	的	这	岗	,

登上山顶后，

['dʒæspə(r)] [pleɪst] [ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [gʌn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] ,

Jasper	placed	the	butt	of	his	long	gun	on	the	ground	,	and	,
碧玉	放置	这	屁股	的	他的	长的	枪	在	这	地面	,	和	,

贾斯珀把长枪的枪托放在地上，然后

['krɒsɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mʌzl] , [stʊd] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][səʊ] ['məʊʃnləs] ,

crossing	his	hands	over	the	muzzle	,	stood	there	for	some	time	so	motionless	,
过境	他的	双手	超过	这	枪口	,	站立	那里	为了	一些	时间	所以	静止不动	,

它双手交叉放在嘴边，一动不动地站在那里好一会儿。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [mɪ'steɪkən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['stætʃuː] .

that	he	might	have	been	mistaken	for	a	statue	.
那	他	可能	有	到过	错误	为了	一个	雕像	.

他可能被误认为是一座雕像。

[ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['kʌntri] [wɒz; wəz] [spred] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

A	magnificent	country	was	spread	out	before	him	.
一个	壮丽	国家	曾是	传播	出去	前	他	.

一片壮丽的土地在他面前展开。

[dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [leɪ] [ə; eɪ][klɪə(r)] [leɪk] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ɪn] [ɪk'stent] ,

Just	in	front	lay	a	clear	lake	of	about	a	mile	in	extent	,
只是	在	正面	躺	一个	清除	湖	的	关于	一个	英里	在	程度	,

正前方是一个宽约一英里的清澈湖泊。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ] [stɪl] [ðæt] ['evri] [tri:] , [stəʊn] , [ænd; ənd] [bʊʃ] [ɒn][ɪts]['mɑ:dʒɪn] ,

and	the	evening	was	so	still	that	every	tree	,	stone	,	and	bush	on	its	margin	,
和	这	晚上	曾是	所以	仍然	那	每一个	树	,	石头	,	和	衬套	在	它是	利润	,

夜色静谧，就连路边的每一棵树、每一块石头、每一丛灌木，

[wɒz; wəz] [rɪ'flektɪd] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ]['mɪrə(r)] .

was	reflected	as	in	a	mirror	.
曾是	反映	作为	在	一个	镜子	.

如同在镜子中一样映照出来。

[hɪə(r)] , ['hʌndrədz] [ɒv; əv][waɪld] [dʌks] [ænd; ənd][waɪld] [gi:s] [wɜ:(r); wə(r)] ['fi:dɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sedʒɪz]

Here	,	hundreds	of	wild	ducks	and	wild	geese	were	feeding	among	the	sedges
这里	,	数百	的	荒野	鸭子	和	荒野	鹅	是	喂养	之中	这	莎草

[ɒv; əv][ðə; ði] [beɪz] ,

of	the	bays	,
的	这	海湾	,

这里，数百只野鸭和野鹅正在海湾的莎草丛中觅食。

[ɔ:(r)] ['flaɪɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ] ['mɪŋglɪŋ] [ðeə(r)] [kraɪz] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['plʌvə(r)]

or	flying	to	and	fro	mingling	their	cries	with	those	of	thousands	of	plover
或者	飞行	到	和	弗	混杂	他们的	哭泣	和	那些	的	数千	的	鸻

[ænd; ənd]['ʌðə(r)][kaɪndz][ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] - [faʊl] [ðæt] [ɪn'hæbɪtɪd] [ðə; ði] [pleɪs] .

and	other	kinds	of	water	-	fowl	that	inhabited	the	place	.
和	其他	种类	的	水	-	鸡	那	有人居住的	这	地方	.

或者来回飞翔，它们的鸣叫声与栖息在这个地方的成千上万只鸻和其他种类水禽的鸣叫声混杂在一起。

[æt; ət][ðə; ði]['ləʊə(r)][end][ɒv; əv] [ðɪs] [leɪk] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['rɪvjələt][wɒz; wəz] [si:n] [tu:; tə] ['ɪʃu:] [fɔ:θ] [ænd; ənd]

At	the	lower	end	of	this	lake	a	small	rivulet	was	seen	to	issue	forth	and
在	这	降低	结尾	的	这	湖	一个	小的	溪流	曾是	已见	到	问题	前进	和

[wɪnd] [ɪts] [weɪ] [θru:] [wʊdz] [ænd; ənd] [pleɪnz] [laɪk] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [θred] ,

wind	its	way	through	woods	and	plains	like	a	silver	thread	,
风	它是	方式	通过	树林	和	平原	喜欢	一个	银	线	,

在这个湖的下游，可以看到一条小溪流淌而出，像一条银线一样蜿蜒穿过树林和平原。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [lɒst] [tu:; tə] [vju:] [ɪn][ðə; ði][fɑ:(r)] ['dɪstəns] .

until	it	was	lost	to	view	in	the	far	distance	.
直到	它	曾是	丢失的	到	看法	在	这	远的	距离	.

直到它消失在远方，不见踪影。

[ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd] ,

On	the	right	and	left	and	behind	,
在	这	正确的	和	左边	和	在后面	,

右边、左边和后面，

[ðə; ði] [ɜ:θ] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] [dens] ['fəʊlɪɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] [wʊdz] .

the	earth	was	covered	with	the	dense	foliage	of	the	wild	woods	.
这	地球	曾是	涵盖	和	这	稠密	叶子	的	这	荒野	树林	.

地面上覆盖着茂密的野生森林植被。

[ðə; ði] ['hɪlək] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['westən] ['hʌntə(r)] [stʊd] ,

The	hillock	on	which	the	western	hunter	stood	,
这	岗	在	哪个	这	西	猎人	站立	,

西方猎人所站的小山丘，

[leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [hɑ:t] [ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] ['wɪldənəs] [wɪtʃ] [fɔ:mz] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]

lay	in	the	very	heart	of	that	great	uncultivated	wilderness	which	forms	part	of	the
躺	在	这	非常	心	的	那	伟大的	未开垦的	荒野	哪个	表格	部分	的	这

['brɪtɪʃ] [pə'zeʃənz] [ɪn] [nɔ:θ] [ə'merɪkə] .

British	possessions	in	North	America	.
英国	财产	在	北	美国	.

位于北美英国属地那片广袤无垠的未开发荒野的中心地带。

[ðɪs] ['riːdʒən] [laɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkænədə] , [ɪz] ['nɪəli] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] [ɔːl] ['jʊərəp] ,

This	region	lies	to	the	north	of	the	Canadas	,	is	nearly	as	large	as	all	Europe	,
这	地区	谎言	到	这	北	的	这	加拿大	,	是	几乎	作为	大的	作为	全部	欧洲	,

这个地区位于加拿大北部，面积几乎与整个欧洲一样大。

[ænd; ənd] [gəʊz] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hʌdsənz] [beɪ] ['terətri] , [ɔː(r)] ['ruːpərts] [lænd] .

and	goes	by	the	name	of	the	Hudson's	Bay	Territory	,	or	Rupert's	Land	.
和	去	经过	这	姓名	的	这	哈德逊的	湾	领土	,	或者	鲁珀特的	土地	.

它被称为哈德逊湾领地，或鲁珀特地。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['teɪkən] ['dʒæspə(r)] ['meni] [lɒŋ] [wiːks] [ɒv; əv] [hɑːd] ['træv(ə)l] [baɪ] [lænd] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] ,

It	had	taken	Jasper	many	long	weeks	of	hard	travel	by	land	and	water	,
它	有	已采取	碧玉	许多	长的	周	的	难的	旅行	经过	土地	和	水	,

贾斯珀花了数周时间，历经陆路和水路的艰苦跋涉才到达目的地。

[ɪn] [kə'nuːz] [ænd; ənd] [ɒn] [fʊt] , [tuː; tə] [get] [ðeə(r)] ;

in	canoes	and	on	foot	,	to	get	there	;
在	独木舟	和	在	脚	,	到	得到	那里	;

乘独木舟或步行到达那里；

[ænd; ənd] ['sevrəl] [wiːks] [ɒv; əv] [tɔɪl] [stɪl] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [eə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ə'teɪn] [ðə; ði]

and	several	weeks	of	toil	still	lay	before	him	ere	he	could	attain	the
和	一些	周	的	辛劳	仍然	躺	前	他	埃雷	他	可以	达到	这

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [hæd; həd] [biːn] [ˌʌndə'teɪkən] .

object	for	which	his	journey	had	been	undertaken	.
目的	为了	哪个	他的	旅行	有	到过	已	.

在他实现此行的目的之前，还有数周的辛勤劳作要等着他。

['wɪkɪd] ['piːp(ə)l] [seɪ] [ðæt] “ ['wʊmən] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ɔːl] ['mɪstʃɪf] !

Wicked	people	say	that	“	woman	is	at	the	bottom	of	all	mischief	!
邪恶	人们	说	那	“	女士	是	在	这	底部	的	全部	恶作剧	!

邪恶的人说：“女人是所有恶行的根源！”

” [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['nevə(r)] [ə'kɜː(r)] [tuː; tə] [ðiːz] [seɪm] ['wɪkɪd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

”	Did	it	never	occur	to	these	same	wicked	individuals	,
”	做过	它	绝不	发生	到	这些	相同的	邪恶	个人	,

“难道这些邪恶之人就从未想过吗？”

[ðæt] ['wʊmən] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ɔːl] [gʊd] ?

that	woman	is	just	as	much	at	the	bottom	of	all	good	?
那	女士	是	只是	作为	很多	在	这	底部	的	全部	好的	?

那个女人是不是所有美好事物的根源之一？

['weðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['iːv(ə)l] , ['wʊmən] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] ['dʒæspə(r)]

Whether	for	good	or	for	evil	,	woman	was	at	the	bottom	of	Jasper
无论	为了	好的	或者	为了	邪恶的	,	女士	曾是	在	这	底部	的	碧玉

['pɛriz] [hɑːt] [ænd; ənd] [ə'feəz] .

Perry's	heart	and	affairs	.
佩里的	心	和	事务	.

无论出于善意还是恶意，女人始终是贾斯珀·佩里内心和情感的核心。

[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz] [lʌv] ; [ðə; ði] [eɪm] [ænd; ənd] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]

The	cause	of	his	journey	was	love	;	the	aim	and	end	of	it	was
这	原因	的	他的	旅行	曾是	爱	;	这	目的	和	结尾	的	它	曾是

['mærɪdʒ] !

marriage	!
婚姻	!

他此行的起因是爱情；此行的目的和终点是婚姻！

[dɪd] [truː] [lʌv] ['evə(r)] [rʌn] [smuːð] ?

Did	true	love	ever	run	smooth	?
做过	真的	爱	曾经	跑步	光滑的	?

真爱之路会一帆风顺吗？

“ [nəʊ] , ['nevə(r)] , ” [sez] [ðə; ði] ['prɒvɜːb] .

“	No	,	never	,	”	says	the	proverb	.
”	不	,	绝不	,	”	说道	这	谚语	.

“不，绝不，”谚语如是说。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] .

We	shall	see	.
我们	将	看	.

我们拭目以待。

['tʃæptə(r)] [tuː] .

Chapter	Two	.
章	二	.

第二章

[ðə; ði] [θriː] [frendz] .

The	Three	Friends	.
这	三	朋友们	.

三个朋友。

[wen] [ðə; ði]['hʌntə(r)][hæd; həd] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] [fʊl] [faɪv] ['mɪnɪts] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]

When	the	hunter	had	stood	for	full	five	minutes	gazing	at	the	beautiful
什么时候	这	猎人	有	站立	为了	满的	五	分钟	凝视	在	这	美丽的

['siːnəri] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] ,

scenery	by	which	he	was	surrounded	,
风景	经过	哪个	他	曾是	包围	,

猎人站在那里，凝视着周围美丽的景色，足足有五分钟之久。

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ə; eɪ][paɪp] [wʊd] ['rendə(r)][hɪm] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]

it	suddenly	occurred	to	him	that	a	pipe	would	render	him	much	more	capable	of
它	突然	发生	到	他	那	一个	管道	会	使成为	他	很多	更多的	有能力的	的

[ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;

enjoying	it	;
享受	它	;

他突然想到，如果抽烟斗，就能更好地享受吸烟的乐趣；

[səʊ][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɔːlən] [triː] , [liːnd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

so	he	sat	down	on	the	trunk	of	a	fallen	tree	,	leaned	his	gun	on	it	,
所以	他	卫星	向下	在	这	树干	的	一个	倒下	树	,	倾斜	他的	枪	在	它	,

于是他坐在一棵倒下的树干上，把枪靠在树干上。

['pʊld] [ðə; ði]['faɪə(r)] - [bæg][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][belt] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz][paɪp] ,

pulled	the	fire	-	bag	from	his	belt	,	and	began	to	fill	his	pipe	,
拉	这	火	-	包	从	他的	腰带	,	和	开始	到	充满	他的	管道	,

他从腰带上取下火袋，开始往烟斗里装火。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [juːst] [baɪ][ðə; ði]['sævɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

which	was	one	of	the	kind	used	by	the	savages	of	the	country	,
哪个	曾是	一	的	这	种类	用过的	经过	这	野蛮人	的	这	国家	,

这是该国野蛮人使用的那种武器之一。

[wɪð] [ə; eɪ] [stəʊn] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊdn] [stem] .

with	a	stone	head	and	a	wooden	stem	.
和	一个	石头	头	和	一个	木制的	干	.

石质头部，木制杆身。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [suːn] ['laɪtɪd] ,

It	was	soon	lighted	,
它	曾是	很快	照明	,

很快，灯就亮了起来。

[ænd; ənd]['dʒæspə(r)][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][klɪə(r)][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ] ['lændskeɪp]

and	Jasper	was	thinking	how	much	more	clear	and	beautiful	a	landscape
和	碧玉	曾是	思维	如何	很多	更多的	清除	和	美丽的	一个	景观

[lʊkt] [θruː] [tə'bækəʊ] [smәʊk] ,

looked	through	tobacco	smoke	,
看起来	通过	烟草	抽烟	,

贾斯珀心想，透过烟草的烟雾，风景看起来多么清晰美丽啊。

[wen] [ə; eɪ][hænd][wɒz; wəz][leɪd] ['laɪtli] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

when	a	hand	was	laid	lightly	on	his	shoulder	.
什么时候	一个	手	曾是	铺设	轻轻	在	他的	肩膀	.

一只手轻轻地搭在了他的肩膀上。

['lʊkɪŋ] ['kwɪkli] [raʊnd] , [hiː; hi] [bɪ'held] [ə; eɪ] [tɔːl] [dɑːk] - [feɪst] ['ɪndiən] ['stændɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

Looking	quickly	round	,	he	beheld	a	tall	dark	-	faced	Indian	standing	by	his	side	.
寻找	迅速地	圆形的	,	他	观看	一个	高的	黑暗的	-	面对	印度	常设	经过	他的	边	.

他迅速环顾四周，看到一个身材高大、肤色黝黑的印第安人站在他身边。

['dʒæspə(r)] [bɪ'treɪd] ['naɪðə(r)] [ə'lɑːm] [nɔː(r)] [sə'praɪz] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [juːθ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn]

Jasper	betrayed	neither	alarm	nor	surprise	;	for	the	youth	was	his	own
碧玉	背叛	两者都不	警报	也不	惊喜	;	为了	这	青年	曾是	他的	自己的

['kɒmreɪd] ,

comrade	,
同志	,

贾斯珀既没有表现出惊恐，也没有表现出惊讶；因为这个年轻人是他自己的同伴。

[huː] [hæd; həd] ['mɪəli] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [kə'nuː] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn]

who	had	merely	come	to	tell	him	that	the	canoe	in	which	they	had	been
WHO	有	仅仅	来	到	告诉	他	那	这	独木舟	在	哪个	他们	有	到过

['trævəlɪŋ] [tə'geðə(r)] ,

travelling	together	,
旅行	一起	,

他们只是来告诉他，他们一起乘坐的那艘独木舟，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['slaɪtli] ['dæmɪdʒd] , [wɒz; wəz] [rɪ'peəd] [ænd; ənd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]

and	which	had	been	slightly	damaged	,	was	repaired	and	ready	for
和	哪个	有	到过	轻微地	损坏的	,	曾是	已修复	和	准备好	为了

['sɜːvɪs] .

service	.
服务	.

其中一辆曾轻微受损的车辆已修复完毕，可以投入使用。

“ [waɪ] , ['ærəʊhed] , [juː; jʊ] [stiːl] [ɒn][ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] [spft] [tred] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɒks] .

“	Why	,	Arrowhead	,	you	steal	on	me	with	the	soft	tread	of	a	fox	.
“	为什么	,	箭头	,	你	偷	在	我	和	这	柔软的	踏	的	一个	狐狸	.

“哎呀，箭头，你像狐狸一样轻盈地偷袭我。”

[maɪ] [ɪəz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [dʌl] , [jet] [aɪ][dɪd][nɒt][hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ə'prəʊtʃ] , [læd] .

My	ears	are	not	dull	,	yet	I	did	not	hear	your	approach	,	lad	.
我的	耳朵	是	不是	乏味的	,	然而	我	做过	不是	听到	你的	方法	,	小伙子	.

我的耳朵并不迟钝，可是我却没听到你走近的声音，小伙子。

” [ə; eɪ] [smaɪl] ['laɪtɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪndiən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

”	A	smile	lighted	up	the	countenance	of	the	young	Indian	for	a	moment	,
”	一个	微笑	照明	向上	这	面容	的	这	年轻的	印度	为了	一个	片刻	,

“年轻的印度人脸上瞬间绽放出笑容，

[æz; əz][hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] [wɪtʃ] ['grætɪfaɪd] [hɪm] [mʌtʃ] ;

as	he	listened	to	a	compliment	which	gratified	him	much	;
作为	他	听着	到	一个	赞扬	哪个	满意	他	很多	;

他听到一句赞美之词，感到非常高兴；

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][hɪm] ['ɪnstəntli] [rɪ'tɜːnd] , [æz; əz]

but	the	grave	expression	which	was	natural	to	him	instantly	returned	,	as
但	这	严重	表达	哪个	曾是	自然的	到	他	即刻	返回	,	作为

[hiː; hi] [sed] ,

he	said	,
他	说	,

但他脸上那自然而然的严肃表情立刻又回来了，他说：

“ ['ærəʊhed] [hæz; həz] ['hʌntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['rɒki] ['maʊntənz] [weə(r)] [ðə; ði] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['tretʃərəs] ;

“	Arrowhead	has	hunted	in	the	Rocky	Mountains	where	the	men	are	treacherous	;
”	箭头	有	猎杀	在	这	洛基	山脉	在哪里	这	男人	是	奸诈	;

“箭头曾在落基山脉狩猎，那里的人狡诈奸诈；

[hiː; hi][hæz; həz] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [tred] ['laɪtli] [ðeə(r)] . ”

he	has	learned	to	tread	lightly	there	.	”
他	有	学习	到	踏	轻轻	那里	.	”

他已经学会了在那里小心行事。

“ [nəʊ] [daʊt] , [jiː; ji][hæd; həd] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] [ɒn][ðə; ði] [lʊk] [aʊt] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]

“	No	doubt	,	ye	had	need	to	be	always	on	the	look	out	where	there	are
”	不	怀疑	,	是的	有	需要	到	是	总是	在	这	看	出去	在哪里	那里	是

[sʌtʃ] ['vɑːmɪnt] ;

such	varmints	;
这样的	害兽	;

“毫无疑问，你们需要时刻警惕哪里有这些害兽；

[bʌt; bət] ['hɪərəˌweɪ] , ['ærəʊhed] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [fəʊz] [tuː; tə][fɪə(r)] ,

but	hereaway	,	Arrowhead	,	there	are	no	foes	to	fear	,
但	此处	,	箭头	,	那里	是	不	敌人	到	害怕	,

但是，在这里，箭头城，你无需惧怕任何敌人。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [teɪk] [jə(r)] [frendz] [baɪ] [sə'praɪz] .

and	therefore	no	need	to	take	yer	friends	by	surprise	.
和	所以	不	需要	到	拿	你的	朋友们	经过	惊喜	.

因此，没必要给你的朋友们一个惊喜。

[bʌt; bət] [jɜːr] [praʊd] [əʊ] - [jɔː(r); jə(r)] [gɪfts] , [læd] ,

But	ye're	proud	o	'	your	gifts	,	lad	,
但	是的	自豪的	o	-	你的	礼物	,	小伙子	,

但你为自己的天赋感到自豪，孩子。

[æn; ən] - [ai] [sə'pəʊz] [ɪts] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] [laɪk] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [ɒf] .

an	'	I	suppose	it's	natural	to	like	to	show	them	off	.
一个	-	我	认为	它是	自然的	到	喜欢	到	展示	他们	离开	.

我想，喜欢炫耀自己也是人之常情吧。

[ɪz][ðə; ði] [kə'nuː] ['redi] ?

Is	the	canoe	ready	?
是	这	独木舟	准备好	?

独木舟准备好了吗?

” [ðə; ði] ['ɪndiən] [rɪ'plaɪd] [baɪ][ə; eɪ][nɒd] .

”	The	Indian	replied	by	a	nod	.
”	这	印度	回复	经过	一个	点头	.

印度人点头回应。

“ [ðæts] [wel] , [læd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sʌn] - [daʊn] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)] ,

“	That's	well	,	lad	,	it	will	be	sun	-	down	in	another	hour	,
”	那就是	出色地	,	小伙子	,	它	将要	是	太阳	-	向下	在	其他	小时	,

“好吧，孩子，再过一个小时太阳就落山了。”

[æn; ən] - [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [kæmp] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [paɪnz] [tuː; tə] - [naɪt] ; [səʊ] [kʌm] [ə'lɒŋ] . ”

an	'	I	would	like	to	camp	on	the	point	of	pines	to	-	night	;	so	come	along	.	”
一个	-	我	会	喜欢	到	营	在	这	观点	的	松树	到	-	夜晚	;	所以	来	沿着	.	”

我今晚想在松树林边露营；所以一起来吧。”

“ [hɪst] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ɪndiən] ,

“	Hist	!	”	exclaimed	the	Indian	,
”	历史	!	”	惊呼	这	印度	,

“历史！”印第安人惊呼道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [giːs] [wɪtʃ] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] .

pointing	to	a	flock	of	geese	which	came	into	view	at	that	moment	.
指向	到	一个	群	的	鹅	哪个	来了	进入	看法	在	那	片刻	.

他指着这时映入眼帘的一群大雁。

“ [ɑː] ! [juː; jʊ] [kʌm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɑːstəfl] [reɪs] , ” [sed] ['dʒæspə(r)] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['greɪvli] ,

“	Ah	!	you	come	of	a	masterful	race	,	”	said	Jasper	,	shaking	his	head	gravely	,
”	啊	!	你	来	的	一个	精湛	种族	,	”	说	碧玉	,	摇晃	他的	头	严重地	,

“啊！你们出身于一个显赫的种族，”贾斯珀严肃地摇了摇头说道。

“ [jʊr; jər] ['nevə(r)] ['kɒntent] [wen] [jiːv] [gɒt] [ɪ'nʌf] ,

“	you're	never	content	when	ye've	got	enough	,
”	你是	绝不	内容	什么时候你们已经		得到	足够的	,

“你拥有足够的东西时永远不会满足，

[bʌt; bət] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['kɪlɪŋ] [gɑːdz] ['kriːtʃəz] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [fɔː(r); fə(r)] [pjʊə(r)] [spɔːt] .

but	must	always	be	killing	God's	creatures	right	and	left	for	pure	sport	.
但	必须	总是	是	杀	神的	生物	正确的	和	左边	为了	纯的	运动	.

但他却为了纯粹的娱乐而肆意杀害上帝的造物。

['hævnt] [wiː; wi] [gɒt] [wʌn] [greɪ] [guːs] [ɔːl'redi] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] , [æn; ən] - [ðæts] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)]

Haven't	we	got	one	grey	goose	already	for	supper	,	an	'	that's	enough	for
还没有	我们	得到	一	灰色的	鹅	已经	为了	晚餐	,	一个	-	那就是	足够的	为了

[tuː] [men] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] .

two	men	surely	.
二	男人	一定	.

我们晚餐不是已经有一只灰鹅了吗？那足够两个人吃了。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [meɪk] [nəʊ] [ə'kaʊnt] [əʊ] - [ðə; ði] ['ɑːtɪst] , [pɔː(r); pʊə(r)] - , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [iːts]

Of	course	I	make	no	account	o	'	the	artist	,	poor	cratur	'	,	for	he	eats
的	课程	我	制作	不	帐户	o	-	这	艺术家	,	贫穷的	克拉图尔	-	,	为了	他	吃

[nekst] [tuː; tə] ['nʌθɪn] - .

next	to	nothin	'	.
下一个	到	什么也没有	-	.

我当然不会把这位艺术家当回事，可怜的家伙，因为他几乎什么也不吃。

- , [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] ['æpɪtaɪt] [meɪ] [biː; bi] ['ʃɑːpə(r)] [set] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] ,

Hows'ever	,	as	your	appetite	may	be	sharper	set	than	usual	,
-	,	作为	你的	食欲	可能	是	更锐利	放	比	通常	,

然而，由于你的食欲可能比平时更强，

[aɪv] [nəʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] [ə'nʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [jiː; ji] .

I've	no	objection	to	bring	down	another	for	ye	.
我已经	不	异议	到	带来	向下	其他	为了	是的	.

我不反对再为你打倒一个。

” [səʊ] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] ['hʌntə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪndiən] [kraʊtʃt] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [bʊʃ] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

”	So	saying	the	hunter	and	the	Indian	crouched	behind	a	bush	,	and	the
”	所以	说	这	猎人	和	这	印度	蹲着	在后面	一个	衬套	,	和	这

['fɔːmə(r)] ,

former	,
以前的	,

于是，猎人和印第安人蹲在灌木丛后，猎人开始说话。

[waɪl] [hiː; hi] [kɒkt] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ðɪ] ['praɪmɪŋ] ,

while	he	cocked	his	gun	and	examined	the	priming	,
尽管	他	上膛	他的	枪	和	检查	这	底漆	,

他一边给枪上膛，一边检查底火。

[geɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv][kraɪz][səʊ][laʊd][ænd; ənd] [dɪs'kɔːdənt] ,

gave	utterance	to	a	series	of	cries	so	loud	and	discordant	,
给予	发声	到	一个	系列	的	哭泣	所以	大声	和	不和谐的	,

发出了一连串响亮而刺耳的叫喊声，

[ðæt] ['eni] [wʌn] [huː] [wɒz; wəz] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌntərz] [weɪz] [mʌst; məst][hæv; həv] [θɔːt] [hiː; hi]

that	any	one	who	was	ignorant	of	a	hunter's	ways	must	have	thought	he
那	任何	一	WHO	曾是	无知	的	一个	猎人的	方式	必须	有	想法	他

[wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [draɪv] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃəz] [wɪ'ðɪn] [sɪks] [maɪlz] [ɒv; əv][hɪm] [ə'weɪ] [ɪn]

was	anxious	to	drive	all	the	living	creatures	within	six	miles	of	him	away	in
曾是	焦虑的	到	驾驶	全部	这	活的	生物	之内	六	英里	的	他	离开	在

['terə(r)] .

terror	.
恐怖	.

任何不了解猎人习性的人都会认为，他急于将方圆六英里内的所有活物都吓跑。

['dʒæspə(r)][hæd; həd][nəʊ] [sʌtʃ] [wɪʃ] , [haʊ'evə(r)] .

Jasper	had	no	such	wish	,	however	.
碧玉	有	不	这样的	希望	,	然而	.

然而，贾斯珀却没有这样的愿望。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['mɪəli] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ðɪ][kraɪ][ɒv; əv][ðə; ðɪ][waɪld] [giːs] .

He	was	merely	imitating	the	cry	of	the	wild	geese	.
他	曾是	仅仅	模仿	这	哭	的	这	荒野	鹅	.

他只不过是在模仿野鹅的叫声。

[ðə; ðɪ] [bɜ˞dz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [fɜːst] [səʊ][fɑː(r)] - [ɒf] [ðæt] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] - [bɔːl] [kʊd; kəd] [nɒt]

The	birds	,	which	were	at	first	so	far	-	off	that	a	rifle	-	ball	could	not
这	鸟类	,	哪个	是	在	第一的	所以	远的	-	离开	那	一个	步枪	-	球	可以	不是

[hæv; həv] [riːtʃt] [ðem; ðəm] ,

have	reached	them	,
有	达到	他们	,

这些鸟儿起初离得非常远，以至于步枪子弹都无法击中它们。

[nəʊ]['suːnə(r)] [hɜːd] [ðə; ðɪ][kraɪ][ɒv; əv][ðeə(r)] [frendz] ([æz; əz] [ðeɪ] ['daʊtləs] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]) [ðæn; ðən]

no	sooner	heard	the	cry	of	their	friends	(	as	they	doubtless	thought	it	)	than
不	很快	听到	这	哭	的	他们的	朋友们	(	作为	他们	毫无疑问	想法	它	)	比

[ðeɪ] [tɜːnd] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kɔːs] ,

they	turned	out	of	their	course	,
他们	转向	出去	的	他们的	课程	,

他们一听到朋友们的呼喊声（他们无疑以为是），就立刻改变了方向。

[ænd; ənd] [keɪm] ['grædʒuəli] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ] [bʊʃ] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [tuː] [men] [leɪ] ['hɪd(ə)n] .

and	came	gradually	towards	the	bush	where	the	two	men	lay	hidden	.
和	来了	逐步地	向	这	衬套	在哪里	这	二	男人	躺	隐	.

然后慢慢地朝那两个藏身的灌木丛走去。

[ðə; ðɪ]['hʌntə(r)][dɪd] [nɒt] [siːs] [tuː; tə][kraɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [bɜ˞dz] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] ['gʌnʃɒt] .

The	hunter	did	not	cease	to	cry	until	the	birds	were	within	gunshot	.
这	猎人	做过	不是	停止	到	哭	直到	这	鸟类	是	之内	枪声	.

直到鸟群进入射程之内，猎人才停止哭泣。

[ðen] [hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [flɒk] [ðæt] [siːmd] [plʌmp] [ænd; ənd][fæt] .

Then	he	fixed	his	eye	on	one	of	the	flock	that	seemed	plump	and	fat	.
然后	他	固定的	他的	眼睛	在	一	的	这	群	那	似乎	丰满	和	胖的	.

然后，他的目光锁定在一群看起来又胖又壮的鸡群中。

[ðə; ði] [lɒŋ] ['bærəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌn] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] [reɪzd] , [ðə; ði] [giːs] [dɪ'skʌvəd] [ðeə(r)] [mis'teik]

The	long	barrel	of	the	gun	was	quickly	raised	,	the	geese	discovered	their	mistake
这	长的	桶	的	这	枪	曾是	迅速地	提高	,	这	鹅	发现	他们的	错误

,

,

,

枪管迅速举起，大雁们这才意识到自己犯了错。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [flɒk] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] ['ɪntuː][waɪld] [kən'fjuːʒn] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə]

and	the	whole	flock	were	thrown	into	wild	confusion	as	they	attempted	to
和	这	所有的	群	是	抛掷	进入	荒野	困惑	作为	他们	尝试过	到

[ʃɪə(r)] [ɒf] ;

sheer	off	;
透明	离开	;

整个羊群陷入了混乱，试图挣脱束缚；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .

but	it	was	too	late	.
但	它	曾是	也	晚的	.

但为时已晚。

[sməʊk] [ænd; ənd]['faɪə(r)] [bɜːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊʃ] ,

Smoke	and	fire	burst	from	the	bush	,
抽烟	和	火	爆裂	从	这	衬套	,

灌木丛中突然冒出浓烟和火焰，

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [greɪ] [guːs] [fel] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [kræʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

and	an	enormous	grey	goose	fell	with	a	heavy	crash	to	the	ground	.
和	一个	巨大的	灰色的	鹅	跌倒	和	一个	重的	碰撞	到	这	地面	.

一只巨大的灰鹅重重地摔在了地上。

“ [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [ʃɒt] ?

“	What	have	you	shot	?
“	什么	有	你	射击	?

你射杀了什么?

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [ʃɒt] ? ” [kraɪd] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [wiːk] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

what	have	you	shot	?	”	cried	a	shrill	and	somewhat	weak	voice	in	the	distance	.
什么	有	你	射击	?	”	哭	一个	尖锐	和	有些	虚弱的	嗓音	在	这	距离	.

“你射中了什么？”远处传来一个尖锐而略显虚弱的声音。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [ə'pɪəd] , ['rʌnɪŋ] ['iːgəli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]

In	another	moment	the	owner	of	the	voice	appeared	,	running	eagerly	towards	the
在	其他	片刻	这	所有者	的	这	嗓音	出现	,	跑步	急切地	向	这

[tuː] [men] .

two	men	.
二	男人	.

片刻之后，发出声音的人出现了，急切地朝两人跑去。

“ [juːz] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , [dʒɒn] ['heɪˌwʊd] , [æn; ən] - [jiː; ji][woʊnt] [niːd] [tuː; tə][ɑːsk] , ” [sed] ['dʒæspə(r)] ,

“	Use	your	eyes	,	John	Heywood	,	an	'	ye	won't	need	to	ask	,	”	said	Jasper	,
“	使用	你的	眼睛	,	约翰	海伍德	,	一个	-	是的	惯于	需要	到	问	,	”	说	碧玉	,

“约翰·海伍德，动动眼睛看看，你就不用问了，”贾斯珀说。

[wɪð] [ə; eɪ]['kwaɪət] [smaɪl] , [æz; əz][hiː; hi] ['keəfəli] [riː'ləʊdid] [hɪz; ɪz] [gʌn] .

with	a	quiet	smile	,	as	he	carefully	reloaded	his	gun	.
和	一个	安静的	微笑	,	作为	他	小心	重新加载	他的	枪	.

他面带微笑，小心翼翼地重新装填子弹。

“ [ɑː] ! [ai] [siː] — [ə; eɪ] [greɪ] [swɒn] — [nəʊ] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi][ə; eɪ] [guːs] ? ” [sed]

“ Ah ! I see — a grey swan — no , surely , it cannot be a goose ? ” said

“ 啊 ! 我 看 — 一个 灰色的 天鹅 — 不 , 一定 , 它 不能 是 一个 鹅 ? ” 说

['heɪˌwʊd] ,

Heywood ,

海伍德 ,

“啊！我明白了——是一只灰天鹅——不，肯定不会是只鹅吧？”海伍德说道。

['tɜːnɪŋ] [ðə; ði][bɜːd]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] ; “ [waɪ] ,

turning the bird over and regarding it with astonishment ; “ why ,

转弯 这 鸟 超过 和 关于 它 和 惊讶 ; “ 为什么 ,

他把鸟翻过来，惊讶地看着它；“为什么，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [bɪgɪst] [wʌn][ai]['evə(r)][dɪd] [siː] . ”

this is the biggest one I ever did see . ”

这 是 这 最大 一 我 曾经 做过 看 . ”

这是我见过的最大的一个。

“ [wʌts] [jɒn] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ?

“ What's yon in the water ?

“ 是什么 远 在 这 水 ?

水里有什么?

[dɪə(r)] , [ai][duː; də] [bɪ'liːv] , ” [kraɪd] ['dʒæspə(r)] ,

Deer , I do believe , ” cried Jasper ,

鹿 , 我 做 相信 , ” 哭 碧玉 ,

“我相信是鹿，”贾斯珀喊道。

['kwɪkli] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] [ʃɒt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [bɔːl] [ɪn'sted] .

quickly drawing the small shot from his gun and putting in a ball instead .

迅速地 绘画 这 小的 射击 从 他的 枪 和 推杆 在 一个 球 反而 .

他迅速从枪中取出小子弹，换上一颗钢珠。

“ [kʌm] , [lædz] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv]['venɪsn; 'venɪzn][fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] .

“ Come , lads , we shall have venison for supper to - night .

“ 来 , 小伙子们 , 我们 将 有 鹿肉 为了 晚餐 到 - 夜晚 .

“来吧，伙计们，我们今晚吃鹿肉当晚餐。”

[ðæt] [biːst] [kænt] [riːtʃ] ['tʌðər] [saɪd][səʊ] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] .

That beast can't reach t'other side so soon as we can .

那 兽 不能 抵达 另一个 边 所以 很快 作为 我们 能 .

那头野兽不可能像我们一样迅速到达彼岸。

” ['dʒæspə(r)] [liːpt] ['kwɪkli] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,

” Jasper leaped quickly down the hill ,

” 碧玉 跳跃 迅速地 向下 这 爬坡道 ,

贾斯珀迅速跳下山坡，

[ænd; ənd] [dæʃt] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðeə(r)] [kə'nuː] [leɪ] .

and dashed through the bushes towards the spot where their canoe lay .

和 虚线 通过 这 灌木丛 向 这 点 在哪里 他们的 独木舟 躺 .

然后他们冲过灌木丛，朝独木舟所在的地方跑去。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kləʊsli] ['fɒləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

He was closely followed by his companions ,

他 曾是 密切 随后 经过 他的 同伴 ,

他的同伴们紧随其后。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɑːtɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [leɪk] [ɪn][ðeə(r)]['lɪt(ə)l]
and 和 **in** 在 **less** 较少的 **than** 比 **two** 二 **minutes** 分钟 **they** 他们 **were** 是 **darting** 飞镖 **across** 穿过 **the** 这 **lake** 在 **in** 他们的 **their** **little** 小的
['ɪndiən] [kə'nuː] ,
Indian 印度 **canoe** 独木舟 **,** ,

不到两分钟，他们就划着他们的小印第安独木舟飞驰过湖面了。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [bɜːtʃ] - [bɑːk] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] [laɪt] [ðæt] [wʌn][mæn][kʊd; kəd]
which 哪个 **was** 曾是 **made** 制成 **of** 的 **birch** 桦木 **-** - **bark** 吠 **,** , **and** 和 **was** 曾是 **so** 所以 **light** 光 **that** 那 **one** 一 **man** 男人 **could** 可以
['kæri] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli] .
carry 携带 **it** 它 **easily** 容易地 **.** .

它由桦树皮制成，非常轻便，一个人就能轻松搬动。

[waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] [aɪ] [wɪl] [ˌɪntrə'djuːs] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [tuː; tə][dʒɒn] ['heɪˌwʊd] .
While 尽管 **they** 他们 **are** 是 **thus** 因此 **engaged** 已订婚的 **I** 我 **will** 将要 **introduce** 介绍 **the** 这 **reader** 读者 **to** 到 **John** 约翰 **Heywood** 海伍德 **.** .

趁他们还在忙着这些事，我将向读者介绍约翰·海伍德。

[ðɪs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][wɒz; wəz][ə; eɪ] [juːθ] [ɒv; əv] [ˌnaɪn'tiːn] [ɔː(r)] ['twenti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,
This 这 **individual** 个人 **was** 曾是 **a** 一个 **youth** 青年 **of** 的 **nineteen** 十九 **or** 或者 **twenty** 二十 **years** 年 **of** 的 **age** 年龄 **,** ,

此人是一名十九、二十岁的青年，

[huː] [wɒz; wəz][baɪ] [prə'feʃn] [ə; eɪ]['peɪntə(r)][ɒv; əv] ['lændskeɪps] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] .
who WHO **was** 曾是 **by** 经过 **profession** 职业 **a** 一个 **painter** 画家 **of** 的 **landscapes** 风景 **and** 和 **animals** 动物 **.** .

他以绘制风景和动物为职业。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd]['slendə(r)][ɪn]['pɜːs(ə)n] , [wɪð] [streɪt] [blæk] [heə(r)] , [ə; eɪ] [peɪl] ['hægəd] -
He 他 **was** 曾是 **tall** 高的 **and** 和 **slender** 苗条 **in** 在 **person** 人 **,** , **with** 和 **straight** 直的 **black** 黑色的 **hair** 头发 **,** , **a** 一个 **pale** 苍白 **haggard** 枯槁 **-** -
['lʊkɪŋ] [feɪs] ,
looking 寻找 **face** 脸 **,** ,

他本人身材高挑纤瘦，留着乌黑的直发，面色苍白憔悴。

[æn; ən] [ɪk'saɪtəbl] ['nɜːvəs] ['mænə(r)] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['temprəmənt] .
an 一个 **excitable** 易激动的 **nervous** 紧张的 **manner** 方式 **,** , **and** 和 **an** 一个 **enthusiastic** 热情的 **temperament** 气质 **.** .

易激动、神经质的性格，以及热情奔放的性情。

['biːɪŋ] [əd'ventʃərəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌdɪspə'zɪʃn] , [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [həʊm] [ɪn]['kænədə] ,
Being 存在 **adventurous** 冒险的 **in** 在 **his** 他的 **disposition** 处置 **,** , **he** 他 **had** 有 **left** 左边 **his** 他的 **father's** 父亲的 **home** 家 **in** 在 **Canada** 加拿大 **,** ,
[ænd; ənd] [ɪn'triːt] [hɪz; ɪz] [frend] ,
and 和 **entreated** 恳求 **his** 他的 **friend** 朋友 **,** ,

他生性冒险，离开了在加拿大的父亲的家，并恳求他的朋友，

['dʒæspə(r)] ['deri] , [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪldənəs] .
Jasper 碧玉 **Derry** 德里 **,** , **to** 到 **take** 拿 **him** 他 **along** 沿着 **with** 和 **him** 他 **into** 进入 **the** 这 **wilderness** 荒野 **.** .

贾斯珀·德里，要带他一起进入荒野。

[æt; ət] [fɜːst] ['dʒæspə(r)][wɒz; wəz] ['veri] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'kwest] ;
At 在 **first** 第一的 **Jasper** 碧玉 **was** 曾是 **very** 非常 **unwilling** 不情愿 **to** 到 **agree** 同意 **to** 到 **this** 这 **request** 要求 **;** ;

起初，贾斯珀很不情愿同意这个请求；

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɑːtɪst][wɒz; wəz] [ˈʌtəli] [ˈɪgnərənt][ɒv; əv] [ˈevriθɪŋ] [kəˈnektɪd] [wɪð] [ə; eɪ]

because	the	young	artist	was	utterly	ignorant	of	everything	connected	with	a
因为	这	年轻的	艺术家	曾是	完全地	无知	的	一切	连接	和	一个

[laɪf][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

life	in	the	woods	,
生活	在	这	树林	,

因为这位年轻的艺术家对森林生活一无所知。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][ˈnaɪðə(r)][juːz][ə; eɪ][ˈpæd(ə)l][nɔː(r)][ə; eɪ][gʌn] .

and	he	could	neither	use	a	paddle	nor	a	gun	.
和	他	可以	两者都不	使用	一个	桨	也不	一个	枪	.

他既不会用桨，也不会用枪。

[bʌt; bət] [ˈheɪˌwʊdz] [ˈfɑːðə(r)][hæd; həd] [dʌn] [hɪm][sʌm; səm] [ˈsɜːvɪs] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [hiː; hi]

But	Heywood's	father	had	done	him	some	service	at	a	time	when	he
但	海伍德的	父亲	有	完毕	他	一些	服务	在	一个	时间	什么时候	他

[wɒz; wəz] [ɪl] [ænd; ənd][ɪn] [ˈdɪfɪkəltɪz] ,

was	ill	and	in	difficulties	,
曾是	患病的	和	在	困难	,

但海伍德的父亲在他生病和遇到困难的时候曾帮助过他。

[səʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [juːθ] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][gəʊ] ,

so	,	as	the	youth	was	very	anxious	to	go	,
所以	,	作为	这	青年	曾是	非常	焦虑的	到	去	,

所以，由于这个年轻人非常渴望离开，

[hiː; hi] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [rɪˈpeɪ] [ðɪs] [gʊd] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfɑːðə(r)][baɪ] [ˈduːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkaɪndnəs] [tuː; tə]

he	resolved	to	repay	this	good	turn	of	the	father	by	doing	a	kindness	to
他	已解决	到	偿还	这	好的	转动	的	这	父亲	经过	正在做	一个	仁慈	到

[ðə; ði][sʌn] .

the	son	.
这	儿子	.

他决心以善待儿子的方式来报答父亲的这份恩情。

[ˈheɪˌwʊd] [tɜːnd] [aʊt][bʌt; bət][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈbækwʊdzmən] , [bʌt; bət][hiː; hi] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi]

Heywood	turned	out	but	a	poor	backwoodsman	,	but	he	proved	to	be
海伍德	转向	出去	但	一个	贫穷的	乡下人	,	但	他	已证实	到	是

[ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] , [əˈmjuːzɪŋ] [kəmˈpænjən] ,

a	pleasant	,	amusing	companion	,
一个	令人愉快的	,	有趣	伴侣	,

海伍德不过是个穷困潦倒的乡巴佬，但他却是个令人愉快、风趣幽默的伙伴。

[ænd; ənd][æz; əz]['dʒæspə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪndiən] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [səˈfɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	as	Jasper	and	the	Indian	were	quite	sufficient	for	the
和	作为	碧玉	和	这	印度	是	相当	充足的	为了	这

[ˈmænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪt] [kəˈnuː] ,

management	of	the	light	canoe	,
管理	的	这	光	独木舟	,

而贾斯珀和那位印第安人完全足以驾驭这艘轻型独木舟，

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [gʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfɔːmə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði]

and	the	good	gun	of	the	former	was	more	than	sufficient	to	feed	the
和	这	好的	枪	的	这	以前的	曾是	更多的	比	充足的	到	喂养	这

[ˈpɑːti] ,

party	,
派对	,

而前者的那支好枪足以养活全队。

[ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['dʒæspə(r)] [ðæt] ['heɪˌwʊd] [spent] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] ['siːtɪd] [ɪn]

it	mattered	nothing	to	Jasper	that	Heywood	spent	most	of	his	time	seated	in
它	重要	没有什么	到	碧玉	那	海伍德	花费	最多	的	他的	时间	坐着	在

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] ,

the	middle	of	the	canoe	,
这	中间	的	这	独木舟	,

海伍德大部分时间都坐在独木舟中间，贾斯珀对此毫不在意。

['sketʃɪŋ] [ðə; ði] ['siːnəri] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'lɒŋ] .

sketching	the	scenery	as	they	went	along	.
素描	这	风景	作为	他们	去	沿着	.

他们边走边画风景。

[stɪl] [les] [dɪd][ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)] [ðæt] ['heɪˌwʊd] [mɪst] ['evriθɪŋ] [hiː; hi]['faɪəd][æt; ət] ,

Still	less	did	it	matter	that	Heywood	missed	everything	he	fired	at	,
仍然	较少的	做过	它	事情	那	海伍德	错过	一切	他	被解雇	在	,

海伍德枪枪全失，但这丝毫不影响比赛的进行。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kləʊz] [æt; ət][hænd][ɔː(r)][fɑː(r)] [ə'weɪ] .

whether	it	was	close	at	hand	or	far	away	.
无论	它	曾是	关闭	在	手	或者	远的	离开	.

无论它近在咫尺还是远在天边。

[æt; ət] [fɜːst] ['dʒæspə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [kəm'pænjən] [æz; əz][ə; eɪ]

At	first	Jasper	was	disposed	to	look	upon	his	young	companion	as	a
在	第一的	碧玉	曾是	处置	到	看	之上	他的	年轻的	伴侣	作为	一个

[pɔː(r); pʊə(r)] ['juːsləs] ['kriːtʃə(r)] ;

poor	useless	creature	;
贫穷的	无用	生物	;

起初，贾斯珀倾向于把他的年轻同伴看作一个可怜的、没用的人；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiən] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] [wɪð] [ˌʌndɪs'gaɪzd] [kən'tempt] .

and	the	Indian	regarded	him	with	undisguised	contempt	.
和	这	印度	认为	他	和	不加掩饰的	鄙视	.

印度人对他充满了毫不掩饰的蔑视。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ,

But	after	they	had	been	some	time	in	his	company	,
但	后	他们	有	到过	一些	时间	在	他的	公司	,

但经过一段时间的相处后，

[ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [tʃeɪndʒd] ;

the	opinions	of	these	two	men	of	the	woods	changed	;
这	意见	的	这些	二	男人	的	这	树林	已更改	;

这两个森林居民的看法改变了；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [wɒz; wəz] [waɪz] ,

for	they	found	that	the	artist	was	wise	,
为了	他们	成立	那	这	艺术家	曾是	明智的	,

因为他们发现这位艺术家很有智慧，

[ænd; ənd] [wel] [ɪn'fɔːmd] [ɒn] ['meni] ['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'striːmli] ['ɪgnərənt] ;

and	well	informed	on	many	subjects	of	which	they	were	extremely	ignorant	;
和	出色地	知情的	在	许多	主题	的	哪个	他们	是	极其	无知	;

并且对他们原本一无所知的许多领域都非常了解；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'held] [wɪð] [diːp] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][laɪf] - [laɪk] ['drɔːɪŋz]

and	they	beheld	with	deep	admiration	the	beautiful	and	life	-	like	drawings
和	他们	观看	和	深的	钦佩	这	美丽的	和	生活	-	喜欢	图画

[ænd; ənd] ['peɪntɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prə'djuːst] [ɪn]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] .

and	paintings	which	he	produced	in	rapid	succession	.
和	绘画	哪个	他	生产	在	迅速的	演替	.

他们满怀钦佩地欣赏着他接连创作的美丽逼真的素描和绘画作品。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][rəʊˈmæntɪk] [juːθ] [huː] [hæd; həd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ænd; ənd]

Such	**was**	**the**	**romantic**	**youth**	**who**	**had**	**,**	**for**	**the**	**sake**	**of**	**seeing**	**and**
这样的	曾是	这	浪漫的	青年	WHO	有	,	为了	这	清酒	的	看到	和

['peɪntɪŋ] [ðə; ði] ['wɪldənəs] ,

painting	**the**	**wilderness**	**,**
绘画	这	荒野	,

这就是那些为了观赏和描绘荒野而奔波的浪漫青年。

[dʒɔɪnd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ðiːz] [rʌf] [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

joined	**himself**	**to**	**these**	**rough**	**sons**	**of**	**the**	**forest**	**,**
加入	他自己	到	这些	粗糙的	儿子们	的	这	森林	,

他与这些粗犷的森林之子们结盟，

[ænd; ənd] [huː] [naʊ] [sæt][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] ['sweɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'baʊt] [ænd; ənd]

and	**who**	**now**	**sat**	**in**	**the**	**centre**	**of**	**the**	**canoe**	**swaying**	**his**	**arms**	**about**	**and**
和	WHO	现在	卫星	在	这	中心	的	这	独木舟	摇晃	他的	武器	关于	和

['ʃaʊtɪŋ] [wɪð] [ɪkˈsaɪtmənt] [æz; əz] [ðeɪ] ['kwɪkli] [druː] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['swɪmɪŋ] [hɜːd] [ɒv; əv][dɪə(r)]

shouting	**with**	**excitement**	**as**	**they**	**quickly**	**drew**	**near**	**to**	**the**	**swimming**	**herd**	**of**	**deer**
喊叫	和	激动	作为	他们	迅速地	画	靠近	到	这	游泳	一群	的	鹿

.

:
.

他坐在独木舟中央，挥舞着双臂，兴奋地大喊大叫，因为他们很快就靠近了正在游泳的鹿群。

“ [kiːp] [jɔːˈself] [stɪl] , ” [sed] ['dʒæspə(r)] , ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

“	**Keep**	**yourself**	**still**	**,**	**”**	**said**	**Jasper**	**,**	**looking**	**over**	**his**	**shoulder**	**,**
“	保持	你自己	仍然	,	”	说	碧玉	,	寻找	超过	他的	肩膀	,

“别动，”贾斯珀回头看了一眼，说道。

“ [jɪl] [ˌʌpˈset][ðə; ði] [kə'nuː] [ɪf] [jiː; ji][gəʊ][ɒn] [laɪk] [ðæt] . ”

“	**ye'll**	**upset**	**the**	**canoe**	**if**	**ye**	**go**	**on**	**like**	**that**	**.**	**”**
“	叫喊	沮丧的	这	独木舟	如果	是的	去	在	喜欢	那	.	”

“你们再这样下去，会把独木舟弄翻的。”

“ [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][æks] , [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][æks] , [aɪl] [kɪl] [hɪm] !

“	**Give**	**me**	**the**	**axe**	**,**	**give**	**me**	**the**	**axe**	**,**	**I'll**	**kill**	**him**	**!**
“	给	我	这	斧头	,	给	我	这	斧头	,	患病的	杀	他	!

“把斧子给我，把斧子给我，我要杀了他！”

” [kraɪd] ['heɪˌwʊd] .

”	**cried**	**Heywood**	**.**
”	哭	海伍德	.

“海伍德喊道。”

“ [teɪk] [jɔː(r); jə(r)]['pens(ə)l][ænd; ənd] [drɔː] [hɪm] , ” [əbˈzɜːvd] [ðə; ði]['hʌntə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ]['kwaɪət] [lɑːf] .

“	**Take**	**your**	**pencil**	**and**	**draw**	**him**	**,**	**”**	**observed**	**the**	**hunter**	**,**	**with**	**a**	**quiet**	**laugh**	**.**
“	拿	你的	铅笔	和	画	他	,	”	观察到	这	猎人	,	和	一个	安静的	笑	.

“拿起铅笔把他画下来，”猎人轻声笑着说道。

“ [naʊ] , ['ærəʊhed] , [tuː] [gʊd] [streʊks] [ɒv; əv][ðə; ði]['pæd(ə)l] [wɪl] [duː; də] — [ðeə(r)] — [səʊ] .

“	**Now**	**,**	**Arrowhead**	**,**	**two**	**good**	**strokes**	**of**	**the**	**paddle**	**will**	**do**	**—**	**there**	**—**	**so**	**.**
“	现在	,	箭头	,	二	好的	笔画	的	这	桨	将要	做	—	那里	—	所以	.

“现在，箭头，用桨划两下就行了——好了——就这样。”

” [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ðə; ði] [kə'nuː] [glɑːns, glænsˈ] [ʌp] [əˌbɒnˈsaɪd] [ɒv; əv][æn; ən] [əˈfraitˈ] [dɪə(r)] ,

”	**As**	**he**	**spoke**	**the**	**canoe**	**glanced**	**up**	**alongside**	**of**	**an**	**affrighted**	**deer**	**,**
”	作为	他	辐	这	独木舟	瞥了一眼	向上	旁边	的	一个	惊恐	鹿	,

“他说话的时候，独木舟抬头瞥见旁边一只受惊的鹿。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] ['dʒæspərz] [lɒŋ] [naɪf] [wɒz; wəz][ɪn][ɪts] [hɑːt] ,

and	**in**	**the**	**twinkling**	**of**	**an**	**eye**	**Jasper's**	**long**	**knife**	**was**	**in**	**its**	**heart**	**,**
和	在	这	闪烁	的	一个	眼睛	碧玉的	长的	刀	曾是	在	它是	心	,

眨眼间，贾斯珀的长刀就刺入了它的心脏。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [daɪd] [wɪð] [blʌd] .

and	the	water	was	dyed	with	blood	.
和	这	水	曾是	染色	和	血	.

水被血染红了。

[ðɪs] ['hæpənd] [kwaɪt] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

This	happened	quite	near	to	the	opposite	shore	of	the	lake	,
这	发生	相当	靠近	到	这	对面的	支撑	的	这	湖	,

这件事发生在离湖对岸很近的地方。

[səʊ] [ðæt] [ɪn]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɪld] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l]

so	that	in	little	more	than	half	an	hour	after	it	was	killed	the	animal
所以	那	在	小的	更多的	比	一半	一个	小时	后	它	曾是	被杀	这	动物

[wɒz; wəz] [kʌt] [ʌp] [ænd; ənd] [pækt] ,

was	cut	up	and	packed	,
曾是	切	向上	和	包装	,

因此，这只动物被宰杀后仅仅半个多小时就被肢解包装好了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'nuː] [wɒz; wəz] [ə'gen] ['spiːdɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

and	the	canoe	was	again	speeding	towards	the	upper	end	of	the	lake	,
和	这	独木舟	曾是	再次	超速	向	这	上	结尾	的	这	湖	,

独木舟再次加速驶向湖的上游。

[weə(r)] [ðə; ði] ['pɑːti] [ə'raɪvd] [dʒʌst][æz; əz] [naɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [flɪŋ] [ɪts] [dɑːk] ['mænt(ə)l]['əʊvə(r)][ðə; ði]

where	the	party	arrived	just	as	night	began	to	fling	its	dark	mantle	over	the
在哪里	这	派对	到达的	只是	作为	夜晚	开始	到	一扔	它是	黑暗的	地幔	超过	这

['wɪldənəs] .

wilderness	.
荒野	.

一行人到达时，夜幕刚刚降临，黑暗笼罩着荒野。

['tʃæptə(r)] [θriː] .

Chapter	Three	.
章	三	.

第三章

[ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] .

The	Encampment	.
这	营地	.

营地。

['kæmpɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [æt; ət] [naɪt] [ɪz]['truːli][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [θɪŋ] ,

Camping	out	in	the	woods	at	night	is	truly	a	delightful	thing	,
野营	出去	在	这	树林	在	夜晚	是	真的	一个	愉快	事物	,

夜晚在树林里露营真是一件令人愉快的事情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pl'ɛzɑːntəst] [pɑːt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [pə'hæps] , [ɪz][ðə; ði] ['laɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] .

and	the	pleasantest	part	of	it	,	perhaps	,	is	the	lighting	of	the	fire	.
和	这	最令人愉悦的	部分	的	它	,	也许	,	是	这	灯光	的	这	火	.

而其中最令人愉悦的部分，或许就是点燃篝火了。

[laɪt] [ɪz] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə]['hjuːmən] [aɪz] [ænd; ənd] ['tʃɪərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːt] .

Light	is	agreeable	to	human	eyes	and	cheering	to	the	human	heart	.
光	是	同意	到	人类	眼睛	和	欢呼	到	这	人类	心	.

光线使人眼舒适，使人心情愉悦。

['sɒləmən] [njuː] [ænd; ənd] [felt] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [pen] [ðə; ði] [wɜːdz] ,

Solomon	knew	and	felt	that	when	he	penned	the	words	,
所罗门	知道	和	毛毡	那	什么时候	他	撰写	这	字	,

所罗门写下这些话时，他知道并感受到了这一点。

“ [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [aɪz] [tu:; tə][bɪ'həʊld][ðə; ði] [sʌn] .

“	**A**	**pleasant**	**thing**	**it**	**is**	**for**	**the**	**eyes**	**to**	**behold**	**the**	**sun**	**.**
”	一个	令人愉快的	事物	它	是	为了	这	眼睛	到	看哪	这	太阳	.

“眼睛能欣赏到太阳，是一件令人愉悦的事。”

” [ænd; ənd][ðə; ði]['reɪzɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði][sʌn][ɪz] ['skeəsli] [mɔ:(r)]['greɪtf(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ðæn; ðən]

”	**And**	**the**	**rising**	**of**	**the**	**sun**	**is**	**scarcely**	**more**	**grateful**	**to**	**the**	**feelings**	**than**
	和	这	上升	的	这	太阳	是	几乎	更多的	感激的	到	这	情怀	比

[ðə; ði] ['laɪtɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['faɪə(r)][ɒn][ə; eɪ][dɑ:k] [naɪt] .

the	**lighting**	**of**	**a**	**fire**	**on**	**a**	**dark**	**night**	**.**
这	灯光	的	一个	火	在	一个	黑暗的	夜晚	.

“太阳升起，对人们情感的感激之情，丝毫不亚于黑夜中燃起的篝火。”

[səʊ]['aʊə(r)] [frendz] [θɔ:t] [ænd; ənd] [felt] , [wen] [ðə; ði]['faɪə(r)] [bleiz] [ʌp] ,

So	**our**	**friends**	**thought**	**and**	**felt**	**,**	**when**	**the**	**fire**	**blazed**	**up**	**,**
所以	我们的	朋友们	想法	和	毛毡	,	什么时候	这	火	燃烧的	向上	,

所以，当大火熊熊燃烧时，我们的朋友们是这么想的，也是这么感受的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['bɪzi] [ænd; ənd] [tu:] ['hʌŋgri] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði]

but	**they**	**were**	**too**	**busy**	**and**	**too**	**hungry**	**at**	**the**	**time**	**to**	**think**	**about**	**the**
但	他们	是	也	忙碌的	和	也	饥饿的	在	这	时间	到	思考	关于	这

[steɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fi:lɪŋz] .

state	**of**	**their**	**feelings**	**.**
状态	的	他们的	情怀	.

但当时他们太忙太饿了，根本没空去考虑自己的感受。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [wɒz; wəz] ['hʌŋgri] .

The	**Indian**	**was**	**hungry**	**.**
这	印度	曾是	饥饿的	.

这个印度人饿了。

[ə; eɪ] [gʊd] ['faɪə(r)][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]['venɪsn; 'venɪzn][kʊd; kəd][bi:; bi] ['rəʊstɪd] ,

A	**good**	**fire**	**had**	**to**	**be**	**made**	**before**	**the**	**venison**	**could**	**be**	**roasted**	**,**
一个	好的	火	有	到	是	制成	前	这	鹿肉	可以	是	烤	,

烤鹿肉之前必须先生起一堆好火。

[səʊ][hi:; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [həʊl] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['felɪŋ] [ɒv; əv][draɪ] [tri:z] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ]

so	**he**	**gave**	**his**	**whole**	**attention**	**to**	**the**	**felling**	**of**	**dry**	**trees**	**and**	**cutting**	
所以	他	给予	他的	所有的	注意力	到	这	感觉	的	干燥	树木	和	切割	

[ðem; ðəm][ʌp]['ɪntu:][lɒgz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] .

them	**up**	**into**	**logs**	**for**	**the**	**fire**	**.**
他们	向上	进入	日志	为了	这	火	.

于是他全神贯注地砍伐枯树，并将它们锯成柴火。

['dʒæspə(r)][wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪt] ['ʃaʊə(r)] [hæd; həd] ['wetɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [mɒs]

Jasper	**was**	**also**	**hungry**	**,**	**and**	**a**	**slight**	**shower**	**had**	**wetted**	**all**	**the**	**moss**
碧玉	曾是	还	饥饿的	,	和	一个	轻微	淋浴	有	湿润	全部	这	苔藓

[ænd; ənd] ['wɪðəd] [grɑ:s] ,

and	**withered**	**grass**	**,**
和	干枯	草	,

贾斯珀也饿了，一场小雨打湿了所有的苔藓和枯草。

[səʊ][hi:; hi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][du:; də][tu:; tə] [straɪk] ['faɪə(r)] [wɪð] [flɪnt] [ænd; ənd] [sti:l] ,

so	**he**	**had**	**enough**	**to**	**do**	**to**	**strike**	**fire**	**with**	**flint**	**and**	**steel**	**,**
所以	他	有	足够的	到	做	到	罢工	火	和	燧石	和	钢	,

所以他光是忙着用燧石和钢片生火就已经够他忙的了。

[kætʃ] [ə; eɪ] [spɑ:k] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pi:s] [ɒv; əv]['tɪndə(r)] ,

catch	**a**	**spark**	**on**	**a**	**little**	**piece**	**of**	**tinder**	**,**
抓住	一个	火花	在	一个	小的	片	的	火种	,

用一小块引火物擦出火花，

[ænd; ənd] [ðen] [bləʊ] [ænd; ənd][kəʊks][ðə; ði] [spɑːk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fleɪm] .

and	then	blow	and	coax	the	spark	into	a	flame	.
和	然后	吹	和	哄	这	火花	进入	一个	火焰	.

然后吹气，引导火花变成火焰。

[ðə; ði] ['ɑːtɪst] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [friː] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ;

The	artist	was	indeed	free	to	indulge	in	a	little	meditation	;
这	艺术家	曾是	的确	自由的	到	放纵	在	一个	小的	冥想	;

这位艺术家的确可以自由地进行一番冥想；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['stʌmb(ə)ld][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ɒn] ['lændɪŋ] , [ænd; ənd] [bruːzd] [hɪz; ɪz] [ʃɪnz] ,

but	he	had	stumbled	in	the	dark	on	landing	,	and	bruised	his	shins	,
但	他	有	踉跄	在	这	黑暗的	在	降落	,	和	瘀伤	他的	小腿	,

但他着陆时在黑暗中绊了一下，摔伤了胫骨。

[səʊ][hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli][sɪt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [rɒk] [ænd; ənd] [rʌb] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [fiːl] ['mɪzrəbl] .

so	he	could	only	sit	down	on	a	rock	and	rub	them	and	feel	miserable	.
所以	他	可以	仅有的	坐	向下	在	一个	岩石	和	擦	他们	和	感觉	悲惨的	.

所以他只能坐在石头上揉搓它们，感到无比痛苦。

[bʌt; bət][ðə; ði]['faɪə(r)] [suːn] [kɔːt] ; ['brɑːntʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [hiːpt] [ʌp] , [greɪt] [lɒgz][wɜː(r); wə(r)] [paɪld]

But	the	fire	soon	caught	;	branches	were	heaped	up	,	great	logs	were	piled
但	这	火	很快	捕捉	;	分支	是	堆积如山	向上	,	伟大的	日志	是	堆积

[ɒn] ,

on	,
在	,

但火势很快蔓延开来；树枝堆积如山，粗大的原木也堆放在一起。

[fɔːkt] [tʌŋz] [ɒv; əv] [fleɪm] [bɪ'gæn][tuː; tə] [liːp] [ʌp][ænd; ənd] [lɪk] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

forked	tongues	of	flame	began	to	leap	up	and	lick	the	branches	of	the
分叉	舌头	的	火焰	开始	到	飞跃	向上	和	舔	这	分支	的	这

[ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [triːz] .

overhanging	trees	.
悬垂	树木	.

分叉的火焰开始跃起，舔舐着悬垂树枝上的火焰。

[ðə; ði] [griːn] [liːvz] [lʊkt] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [wɔːm] ; [ðə; ði] [θɪk] [stemz] [lʊkt] [red] [ænd; ənd][hɒt] ;

The	green	leaves	looked	rich	and	warm	;	the	thick	stems	looked	red	and	hot	;
这	绿色的	树叶	看起来	富有的	和	温暖的	;	这	厚的	茎	看起来	红色的	和	热的	;

绿叶看起来肥美温暖；粗壮的茎秆看起来鲜红炽热；

[ðə; ði]['feɪsɪz][ænd; ənd] [kləʊðz] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ə'baʊt][tuː; tə] [kætʃ] ['faɪə(r)][æz; əz]

the	faces	and	clothes	of	the	men	seemed	as	if	about	to	catch	fire	as
这	面孔	和	衣服	的	这	男人	似乎	作为	如果	关于	到	抓住	火	作为

[ðeɪ] [muːvd] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] [prɪ'peərɪŋ] ['sʌpə(r)] .

they	moved	about	the	encampment	preparing	supper	.
他们	已搬	关于	这	营地	准备	晚餐	.

男人们在营地里走来走去准备晚餐，他们的脸和衣服仿佛都要着火了一样。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ðə; ði] [həʊl] [siːn] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪk'striːmli] ['kʌmftəb(ə)l] , [ɪn] [rɪ'æləti] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

In	short	,	the	whole	scene	was	so	extremely	comfortable	,	in	reality	as	well	as
在	短的	,	这	所有的	场景	曾是	所以	极其	舒服的	,	在	现实	作为	出色地	作为

[ɪn] [ə'pɪərəns] ,

in	appearance	,
在	外貌	,

总之，整个场景无论从实际还是表面上都显得极其舒适。

[ðæt] ['heɪˌwʊd] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] [bruːzd] [ʃɪnz] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][rʌb] [hɪz; ɪz][hændz] [wɪð] [dɪ'laɪt] .

that	Heywood	forgot	his	bruised	shins	and	began	to	rub	his	hands	with	delight	.
那	海伍德	忘了	他的	瘀伤	小腿	和	开始	到	擦	他的	双手	和	喜	.

海伍德忘记了自己受伤的小腿，高兴地搓着手。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm] [θriː] ['dʒuːsi]['venɪsn; 'venɪzn] - [steɪks] [wɜː(r); wə(r)] ['stiːmɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

In	a	very	short	time	three	juicy	venison	-	steaks	were	steaming	before	the
在	一个	非常	短的	时间	三	多汁的	鹿肉	-	牛排	是	蒸煮	前	这

[θriː] ['trævələz] ,

three	travellers	,
三	旅行者	,

很快，三块鲜嫩多汁的鹿肉牛排就热气腾腾地摆在了三位旅客面前。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ʃɔːtə] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]

and	in	a	much	shorter	time	they	had	disappeared	altogether	and	were
和	在	一个	很多	较短	时间	他们	有	消失	共	和	是

[rɪ'pleɪsd] [baɪ] [θriː] [njuː] [wʌnz] .

replaced	by	three	new	ones	.
替换	经过	三	新的	一个	.

在更短的时间内，它们就完全消失了，取而代之的是三个新的物种。

[ðə; ði] [məʊd] [ɒv; əv] ['kʊkɪŋ] [wɒz; wəz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .

The	mode	of	cooking	was	very	simple	.
这	模式	的	烹饪	曾是	非常	简单的	.

烹饪方法非常简单。

[iːtʃ] [steɪk] [wɒz; wəz] [fɪkst] [ɒn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [stɪk] [ænd; ənd] [set] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)][tuː; tə]

Each	steak	was	fixed	on	a	piece	of	stick	and	set	up	before	the	fire	to
每个	牛排	曾是	固定的	在	一个	片	的	戳	和	放	向上	前	这	火	到

[rəʊst] .

roast	.
烤	.

每块牛排都用一根木棍固定好，放在火上烤制。

[wen] [wʌn] [saɪd] [wɒz; wəz] ['redi] , [ðə; ði] ['ɑːtɪst] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] ,

When	one	side	was	ready	,	the	artist	,	who	seemed	to	have	very	little	patience	,
什么时候	一	边	曾是	准备好	,	这	艺术家	,	WHO	似乎	到	有	非常	小的	耐心	,

当一面画好后，这位似乎没什么耐心的艺术家，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [kʌt] [ɒf] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [iːt] [ðem; ðəm] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [wɒz; wəz] ['kʊkɪŋ] .

began	to	cut	off	pieces	and	eat	them	while	the	other	side	was	cooking	.
开始	到	切	离开	件	和	吃	他们	尽管	这	其他	边	曾是	烹饪	.

趁着另一面还在煎的时候，他开始切下一块块吃。

[tuː; tə] [seɪ] [truːθ] ,

To	say	truth	,
到	说	真相	,

说实话，

[men] [aʊt] [ɪn] [ðəʊz] ['riːdʒənz] [hæv; həv]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [sʌtʃ] [gʊd] ['æpitait] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt]

men	out	in	those	regions	have	usually	such	good	appetites	that	they	are	not
男人	出去	在	那些	地区	有	通常	这样的	好的	食欲	那	他们	是	不是

[pə'tɪkjələ(r)] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [fuːd] .

particular	as	to	the	cooking	of	their	food	.
特别的	作为	到	这	烹饪	的	他们的	食物	.

这些地区的男人们通常胃口都很好，所以他们对食物的烹饪方式并不挑剔。

['kwɒntəti] , [nɒt] ['kwɒləti] , [ɪz] [wɒt] [ðeɪ] [dɪ'zaɪə(r)] .

Quantity	,	not	quality	,	is	what	they	desire	.
数量	,	不是	质量	,	是	什么	他们	欲望	.

他们追求的是数量，而不是质量。

[ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [fiːl] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] , [ɒv; əv] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,

They	generally	feel	very	much	like	the	Russian	,	of	whom	it	is	said	,
他们	一般来说	感觉	非常	很多	喜欢	这	俄语	,	的	谁	它	是	说	,

他们普遍觉得自己很像俄罗斯人，据说，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['kɒntent] [tuː; tə] [iːt] ['sɔːdʌst] [ɪf] ['əʊnli] [hiː; hi] [gɒt] ['plenti] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] !

that	he	would	be	content	to	eat	sawdust	if	only	he	got	plenty	of	it	!
那	他	会	是	内容	到	吃	锯末	如果	仅有的	他	得到	很多	的	它	!

他表示，只要有足够的锯末，他就算吃锯末也心甘情愿！

[ðə; ði] [steɪks] [wɜː(r); wə(r)] [wɒʃt] [daʊn] [wɪð] [tiː] .

The	steaks	were	washed	down	with	tea	.
这	牛排	是	洗过	向下	和	茶	.

牛排配着茶一起吃。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [drɪŋk] [ɪn] ['ruːpərts] [lænd] .

There	is	no	other	drink	in	Rupert's	Land	.
那里	是	不	其他	喝	在	鲁珀特的	土地	.

鲁珀特之地没有其他饮料。

[ðə; ði] ['hʌdsənz] [beɪ] ['kʌmpəni] [faʊnd] [ðæt] ['spɪrɪt] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['hɜːtfl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ðæt]

The	Hudson's	Bay	Company	found	that	spirits	were	so	hurtful	to	the	Indians	that
这	哈德逊的	湾	公司	成立	那	烈酒	是	所以	伤人的	到	这	印度人	那

[ðeɪ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [send] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌntri] ;

they	refused	to	send	them	into	the	country	;
他们	拒绝	到	发送	他们	进入	这	国家	;

哈德逊湾公司发现，鬼魂对印第安人造成了极大的伤害，因此拒绝将鬼魂送入该国；

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [strɒŋ] [drɪŋk] [tuː; tə] [biː; bi] [hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv]

and	at	the	present	day	there	is	no	strong	drink	to	be	had	for	love
和	在	这	展示	天	那里	是	不	强的	喝	到	是	有	为了	爱

[ɔː(r)] ['mʌni] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ænd; ənd] [bredθ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['teritəriz] ,

or	money	over	the	length	and	breadth	of	their	territories	,
或者	钱	超过	这	长度	和	宽度	的	他们的	领土	,

如今，无论花多少钱，都无法在他们的领土范围内买到烈酒。

[ɪk'sept] [æt; ət] [ðəʊz] ['pleɪsɪz] [weə(r)] ['ʌðə(r)] [fɜː(r)] - ['treɪdəz] [ə'pəʊz] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ə'blaɪdʒ]

except	at	those	places	where	other	fur	-	traders	oppose	them	,	and	oblige
除了	在	那些	地方	在哪里	其他	毛皮	-	交易员	反对	他们	,	和	必须

[ðem; ðəm] , [ɪn] [self] - [dɪ'fens] , [tuː; tə] [sel] ['faɪə(r)] - ['wɔːtə(r)] ,

them	,	in	self	-	defence	,	to	sell	fire	-	water	,
他们	,	在	自己	-	防御	,	到	卖	火	-	水	,

除非在其他皮毛商反对他们，并迫使他们出于自卫而出售烈酒的地方，

[æz; əz] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .

as	the	Indians	call	it	.
作为	这	印度人	称呼	它	.

正如印第安人所说的那样。

[tiː] [ɪz] [ðə; ði] [greɪt] — [ðə; ði] ['əʊnli] — [drɪŋk] [ɪn] ['ruːpərts] [lænd] !

Tea	is	the	great	—	the	only	—	drink	in	Rupert's	Land	!
茶	是	这	伟大的	—	这	仅有的	—	喝	在	鲁珀特的	土地	!

在鲁珀特的土地上，茶是唯一的饮品！

[jes] , [lɑːf] [æz; əz] [jiː; ji] [wɪl] , [jiː; ji] ['lʌvəz] [ɒv; əv] [dʒɪn] [ænd; ənd] [bɪə(r)] [ænd; ənd] ['wɪski] ,

Yes	,	laugh	as	ye	will	,	ye	lovers	of	gin	and	beer	and	whisky	,
是的	,	笑	作为	是的	将要	,	是的	恋人	的	杜松子酒	和	啤酒	和	威士忌酒	,

是的，你们这些杜松子酒、啤酒和威士忌的爱好者们，尽情嘲笑吧！

[wʌn] [huː] [hæz; həz] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [traɪd] [baɪ] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [staʊt]

one	who	has	tried	it	,	and	has	seen	it	tried	by	hundreds	of	stout
一	WHO	有	尝试	它	,	和	有	已见	它	尝试	经过	数百	的	肥硕

['stɔːlwət] [men] ,

stalwart	men	,
坚定的	男人	,

一个亲身尝试过的人，也亲眼目睹过数百名身强力壮的壮汉尝试过的人，

[telz] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌtiːˈtəʊtlə(r)] [ɪz][ðə; ði] [best] [mæn][fɔː(r); fə(r)] ['riːəl] [hɑːd] [wɜːk] .

tells	you	that	the	teetotaller	is	the	best	man	for	real	hard	work	.
讲述	你	那	这	滴酒不沾者	是	这	最好的	男人	为了	真实的	难的	工作	.

这说明滴酒不沾的人才是真正从事艰苦工作的人。

[ðə; ði] [θriː] ['trævələz] [dræŋk][ðeə(r)] [tiː] [ænd; ənd] [smæk] [ðeə(r)][lɪps] ,

The	three	travellers	drank	their	tea	and	smacked	their	lips	,
这	三	旅行者	喝	他们的	茶	和	猛击	他们的	嘴唇	,

三个旅客喝着茶，咂了咂嘴。

[ænd; ənd] [grɪnd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [greɪt] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .

and	grinned	at	each	other	with	great	satisfaction	.
和	咧嘴一笑	在	每个	其他	和	伟大的	满意	.

他们彼此露出满意的笑容。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [dʌn] [mɔː(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['brændi] [ænd; ənd]

They	could	not	have	done	more	if	it	had	been	the	best	of	brandy	and
他们	可以	不是	有	完毕	更多的	如果	它	有	到过	这	最好的	的	白兰地	和

[ðeɪ] [ðə; ði] [dʒˈɒliəst] [ɒv; əv] ['təupə] !

they	the	jolliest	of	topers	!
他们	这	最快乐的	的	顶峰	!

即使他们喝的是最好的白兰地，喝的是最快乐的酒鬼，他们也无法做得更好了！

[bʌt; bət] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [wɒz; wəz] [nɒt] [riːtʃt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [paɪps] [wɜː(r); wə(r)]

But	the	height	of	their	enjoyment	was	not	reached	until	the	pipes	were
但	这	高度	的	他们的	享受	曾是	不是	达到	直到	这	管道	是

['laɪtɪd] .

lighted	.
照明	.

但直到烟斗点燃，他们的快乐才达到顶峰。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [sməʊk] !

It	was	quite	a	sight	to	see	them	smoke	!
它	曾是	相当	一个	视线	到	看	他们	抽烟	!

看到他们抽烟真是一道奇景！

['dʒæspə(r)] [leɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hjuːdʒ] [freɪm] [ɪkˈstendɪd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bleɪz] ,

Jasper	lay	with	his	huge	frame	extended	in	front	of	the	blaze	,
碧玉	躺	和	他的	巨大的	框架	扩展	在	正面	的	这	火焰	,

贾斯珀庞大的身躯伸展在火焰前，躺在那里。

['pʌfɪŋ] [klaʊdz] [ɒv; əv] [sməʊk] [θɪk] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [hæv; həv] [ʃeɪmd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kænən] .

puffing	clouds	of	smoke	thick	enough	to	have	shamed	a	small	cannon	.
抽气	云	的	抽烟	厚的	足够的	到	有	羞愧	一个	小的	大炮	.

喷涌而出的浓烟滚滚，足以让小型火炮都黯然失色。

['ærəʊhed] ['restɪd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [stʌmp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] , [stretʃt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [təˈwɔːdz]

Arrowhead	rested	his	back	on	the	stump	of	a	tree	,	stretched	his	feet	towards
箭头	休息	他的	后退	在	这	树桩	的	一个	树	,	拉伸	他的	脚	向

[ðə; ði]['faɪə(r)] ,

the	fire	,
这	火	,

箭头背靠着树桩，双脚伸向火堆。

[ænd; ənd] [əˈlaʊd] [ðə; ði] [sməʊk] [tuː; tə][rəʊl] ['sləʊli] [θruː] [hɪz; ɪz]['nɒstrəlz][æz; əz] [wel] [æz; əz] [aʊt]

and	allowed	the	smoke	to	roll	slowly	through	his	nostrils	as	well	as	out
和	允许	这	抽烟	到	卷	缓慢地	通过	他的	鼻孔	作为	出色地	作为	出去

[æt; ət][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

at	his	mouth	,
在	他的	嘴	,

他任由烟雾缓缓地从鼻孔涌入，又从嘴里吐出。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kept] ['kɜːlɪŋ] ['kwaɪətli] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nəʊz] , [ænd; ənd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] , [ænd; ənd] ['ɪntuː]

so	that	it	kept	curling	quietly	round	his	nose	,	and	up	his	cheeks	,	and	into
所以	那	它	保留	冰壶	悄悄	圆形的	他的	鼻子	,	和	向上	他的	脸颊	,	和	进入

[hɪz; ɪz] [aɪz] ,

his	eyes	,
他的	眼睛	,

于是，它静静地绕着他的鼻子，向上卷曲到他的脸颊，最后钻进他的眼睛里。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] [heə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['mænə(r)] ; [æt; ət] [liːst] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

and	through	his	hair	in	a	most	delightful	manner	;	at	least	so	it	would
和	通过	他的	头发	在	一个	最多	愉快	方式	;	在	至少	所以	它	会

[siːm] ,

seem	,
似乎	,

他用一种非常迷人的方式拨弄着自己的头发；至少看起来是这样。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['redɪʃ] - [braʊn] [feɪs] [biːmd] [wɪð] ['hæpi] [kən'tentmənt] .

for	his	reddish	-	brown	face	beamed	with	happy	contentment	.
为了	他的	微红	-	棕色的	脸	光束	和	快乐的	满意	.

他那红褐色的脸上洋溢着幸福满足的笑容。

[jʌŋ] ['heɪˌwʊd] [dɪd] [nɒt] [sməʊk] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [druː] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] [sketʃ] - [bʊk] [ænd; ənd]

Young	Heywood	did	not	smoke	,	but	he	drew	forth	his	sketch	-	book	and
年轻的	海伍德	做过	不是	抽烟	,	但	他	画	前进	他的	草图	-	书	和

[sketʃ] [hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] ;

sketched	his	two	companions	;
草图	他的	二	同伴	;

年轻的海伍德不抽烟，但他拿出素描本，画了他的两个同伴；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [ɑːt] , [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [daʊt] , [hiː; hi] [wɒz; wəz]

and	in	the	practice	of	his	beloved	art	,	I	have	no	doubt	,	he	was
和	在	这	实践	的	他的	心爱	艺术	,	我	有	不	怀疑	,	他	曾是

['hæpɪə] [ðæn; ðən] ['aɪðə(r)] .

happier	than	either	.
更快乐	比	任何一个	.

毫无疑问，在从事他所热爱的艺术创作时，他比两者都更快乐。

“ [ai] ['wʌndə(r)] [haʊ] ['meni] ['treɪdɪŋ] - [pəʊsts] [ðə; ði] ['hʌdsənz] [beɪ] ['kʌmpəni] [hæz; həz] [gɒt] ? ” [sed]

“	I	wonder	how	many	trading	-	posts	the	Hudson's	Bay	Company	has	got	?	”	said
“	我	想知道	如何	许多	贸易	-	帖子	这	哈德逊的	湾	公司	有	得到	?	”	说

['heɪˌwʊd] ,

Heywood	,
海伍德	,

“我想知道哈德逊湾公司有多少个贸易站？”海伍德说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [went] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .

as	he	went	on	with	his	work	.
作为	他	去	在	和	他的	工作	.

他继续工作着。

“ ['hʌndrədz] [ɒv; əv] - [ɪm] , ” [sed] ['dʒæspə(r)] ,

“	Hundreds	of	'	em	,	”	said	Jasper	,
“	数百	的	-	呃	,	”	说	碧玉	,

“有几百个，”贾斯珀说。

['presɪŋ] [ðə; ði] [red] - [hɒt] [tə'bækəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bəʊl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [paɪp] [wɪð] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

pressing	the	red	-	hot	tobacco	into	the	bowl	of	his	pipe	with	the	end	of	his
紧迫	这	红色的	-	热的	烟草	进入	这	碗	的	他的	管道	和	这	结尾	的	他的

['lɪt(ə)l] ['fɪŋgə(r)] ,

little	finger	,
小的	手指	,

他用小指指尖将烧红的烟草压入烟斗碗中，

[æz; əz] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['kuːlli] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [fleʃ] [wɜː(r); wə(r)]['faɪə(r)] - [pruːf] .

as	slowly	and	coolly	as	if	his	flesh	were	fire	-	proof	.
作为	缓慢地	和	冷静地	作为	如果	他的	肉	是	火	-	证明	.

动作缓慢而冷静，仿佛他的肉体刀枪不入。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , [ɪg'zæktlɪ] , [haʊ] ['menɪ] [ðev] [gɒt] .

"	I	don't	know	,	exactly	,	how	many	they've	got	.
"	我	不	知道	,	确切地	,	如何	许多	他们有	得到	.

"我不太清楚他们到底有多少。"

[aɪ] [daʊt] [ɪf] ['enɪbɒdɪ] [dʌz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][ðem; ðəm][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['kʌntrɪ] .

I	doubt	if	anybody	does	,	but	they	have	them	all	over	the	country	.
我	怀疑	如果	任何人	做	,	但	他们	有	他们	全部	超过	这	国家	.

我怀疑是否有人这样做，但全国各地都有这种店。

[juːv] [siːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntrɪ] [naʊ] , ['heɪˌwʊd] ; [wel] ,

You've	seen	a	little	of	the	country	now	,	Heywood	;	well	,
你已经	已见	一个	小的	的	这	国家	现在	,	海伍德	;	出色地	,

海伍德，你现在已经对这个国家有了一些了解；嗯，

[wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ɪz] ['verɪ] [mʌtʃ] [laɪk] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [tʃuːz]

what	you	have	seen	is	very	much	like	what	you	will	see	as	long	as	you	choose
什么	你	有	已见	是	非常	很多	喜欢	什么	你	将要	看	作为	长的	作为	你	选择

[tuː; tə]['træv(ə)l] ['hɪərəˌweɪ] .

to	travel	hereaway	.
到	旅行	此处	.

只要你选择来这里旅行，你所看到的就和你将看到的非常相似。

[juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['klɪərɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] , [wɪð] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks][lɒg] ['haʊzɪz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

You	come	to	a	small	clearing	in	the	forest	,	with	five	or	six	log	houses	in	it	,
你	来	到	一个	小的	清理	在	这	森林	,	和	五	或者	六	日志	房屋	在	它	,

你来到森林中的一小片空地，里面有五六间小木屋。

[ə; eɪ] [stɒ'keɪd] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['flægstɑːf] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [faɪv] , [ten] , [ɔː(r)]

a	stockade	round	it	,	and	a	flagstaff	in	the	middle	of	it	;	five	,	ten	,	or
一个	栅栏	圆形的	它	,	和	一个	旗杆	在	这	中间	的	它	;	五	,	十	,	或者

[ˌfɪf'tiːn] [men] ,

fifteen	men	,
十五	男人	,

周围筑起栅栏，中间竖起旗杆；五人、十人或十五人，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɪn] [tʃɑːdʒ] .

and	a	gentleman	in	charge	.
和	一个	绅士	在	收费	.

还有一位负责人。

[ðæts] [ə; eɪ] ['hʌdsənz] [beɪ] ['kʌmpəniz] ['treɪdɪŋ] - [pəʊst] .

That's	a	Hudson's	Bay	Company's	trading	-	post	.
那就是	一个	哈德逊的	湾	公司的	贸易	-	邮政	.

那是哈德逊湾公司的贸易站。

[ɔːl] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][laɪ][ðə; ðɪ][waɪld] [wʊdz] .

All	round	it	lie	the	wild	woods	.
全部	圆形的	它	说谎	这	荒野	树林	.

四周都是茂密的森林。

[gəʊ] [θruː] [ðə; ðɪ] [wʊdz] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ænd; ənd] [jʊl] [kʌm] [tuː; tə]

Go	through	the	woods	for	two	or	three	hundred	miles	and	you'll	come	to
去	通过	这	树林	为了	二	或者	三	百	英里	和	你会	来	到

[ə'nʌðə(r)] [sʌtʃ] [pəʊst] ,

another	such	post	,
其他	这样的	邮政	,

穿过树林走两三百英里，你就会看到另一个这样的哨所。

[ɔː(r)] [fɔːt] , [æz; əz][wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [kɔːl] - [ɪm] .

or	fort	,	as	we	sometimes	call	'	em	.
或者	堡	,	作为	我们	有时	称呼	-	呃	.

或者像我们有时称呼它们的那样，堡垒。

[ðæts] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] ['əʊvə(r)] .

That's	how	it	is	all	the	country	over	.
那就是	如何	它	是	全部	这	国家	超过	.

全国各地都是如此。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

Although	there	are	many	of	them	,
虽然	那里	是	许多	的	他们	,

虽然有很多，

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz][səʊ] [ʌn'kɒmən] [bɪg] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [fjuː] [ænd; ənd][fɑː(r)]

the	country	is	so	uncommon	big	that	they	may	be	said	to	be	few	and	far
这	国家	是	所以	罕见	大的	那	他们	可能	是	说	到	是	很少	和	远的

[bɪ'twiːn] .

between	.
之间	.

这个国家面积如此之大，实属罕见，可以说这样的国家寥寥无几。

[sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] [bɪgə(r)] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] [les] .

Some	are	bigger	and	some	are	less	.
一些	是	大	和	一些	是	较少的	.

有些更大，有些更小。

[ðeəz; ðəz] ['skeəsli] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ['wɜːði] [əʊ] - [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ]

There's	scarcely	a	settlement	in	the	country	worthy	o	'	the	name	of	a	village
有	几乎	一个	沉降	在	这	国家	值得	o	-	这	姓名	的	一个	村庄

[ɪk'sept] [red] ['rɪvə(r)] . ”

except	Red	River	.	”
除了	红色的	河	.	”

除了红河镇之外，这个国家几乎没有哪个定居点能称得上是村庄。

“ [ɑː] ! [red] ['rɪvə(r)] , ” [ɪk'skleɪmd] ['heɪˌwʊd] ,

“	Ah	!	Red	River	,	”	exclaimed	Heywood	,
“	啊	!	红色的	河	,	”	惊呼	海伍德	,

“啊！红河！”海伍德惊呼道。

“ [aɪv] [hɜːd] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] ['set(ə)lmənt] — [həʊld] ['stedi] — [aɪm] ['drɔːɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] [dʒʌst]

“	I've	heard	much	of	that	settlement	—	hold	steady	—	I'm	drawing	your	nose	just
“	我已经	听到	很多	的	那	沉降	—	抓住	稳定的	—	我是	绘画	你的	鼻子	只是

[naʊ] — [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [ðeə(r)] , ['dʒæspə(r)] ? ”

now	—	have	you	been	there	,	Jasper	?	”
现在	—	有	你	到过	那里	,	碧玉	?	”

“我听说过很多关于那处和解协议的事——别急——我刚才是在画你的鼻子——你去过那里吗，贾斯珀？”

“ [ðæt] [hæv; həv][aɪ] , [læd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

“	That	have	I	,	lad	,	and	a	fine	place	it	is	,
“	那	有	我	,	小伙子	,	和	一个	美好的	地方	它	是	,

“我的确有那地方，孩子，而且那地方还不错。”

- - ['fɪfti] [maɪlz] [ɔː(r)][mɔː(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , [wɪð] [faɪn] ['fiːldz] , [ænd; ənd] ['hænsəm]

extendin	'	fifty	miles	or	more	along	the	river	,	with	fine	fields	,	and	handsome
-	-	五十	英里	或者	更多的	沿着	这	河	,	和	美好的	字段	,	和	英俊的

['haʊzɪz] , [ænd; ənd] [tʃɜːtʃɪz] ,

houses	,	and	churches	,
房屋	,	和	教堂	,

沿河延伸五十英里或更远，拥有美丽的田野、漂亮的房屋和教堂。

[ænd; ənd] ['miʃənəriz] [ænd; ənd] [skuːlz] , [ænd; ənd] [wɒt] [nɒt] ;

and	missionaries	and	schools	,	and	what	not	;
和	传教士	和	学校	,	和	什么	不是	;

还有传教士、学校等等;

[bʌt; bət][ðə; ði][rest][ɒv; əv] ['ruːpərts] [lænd][ɪz][dʒʌst] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] ; [nəʊ][rəʊdz] , [nəʊ] ['haʊzɪz] , ,

but	the	rest	of	Rupert's	Land	is	just	what	you	have	seen	;	no	roads	,	no	houses
但	这	休息	的	鲁珀特的	土地	是	只是	什么	你	有	已见	;	不	道路	,	不	房屋

但鲁珀特地的其他地方就跟你所看到的一样：没有道路，没有房屋。

[nəʊ] ['kʌltɪveɪtɪd] ['fiːldz] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [leɪks] , [ænd; ənd] ['rɪvəz] , [ænd; ənd] [wʊdz] , [ænd; ənd] [pleɪnz] [wɪ'ðaʊt] [end] ,

no	cultivated	fields	—	nothing	but	lakes	,	and	rivers	,	and	woods	,	and	plains	without	end	,
不	栽培	字段	—	没有什么	但	湖泊	,	和	河流	,	和	树林	,	和	平原	没有	结尾	,

没有耕地——只有湖泊、河流、森林和一望无际的平原。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ɪndiənz] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [wɪð] ['plenti] [ɒv; əv][waɪld] [biːsts] ['evriweə(r)] .

and	a	few	Indians	here	and	there	,	with	plenty	of	wild	beasts	everywhere	.
和	一个	很少	印度人	这里	和	那里	,	和	很多	的	荒野	野兽	到处	.

这里那里零星散落着一些印第安人，到处都是野兽。

[ðiːz] ['treɪdɪŋ] - [pəʊsts][ɑː(r); ə(r)] ['skætəd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði][ət'læntɪk][tuː; tə] [ðə; ði][pə'sɪfɪk] ,

These	trading	-	posts	are	scattered	here	and	there	,	from	the	Atlantic	to	the	Pacific	,
这些	贸易	-	帖子	是	疏散	这里	和	那里	,	从	这	大西洋	到	这	太平洋	,

这些贸易站零星分布在从大西洋到太平洋的各个地方。

[ænd; ənd][frɒm; frəm]['kænədə][tuː; tə][ðə; ði]['frəʊz(ə)n] [siː] , ['stændɪn] - ['sɒlətri] - [laɪk][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪldənəs] ,

and	from	Canada	to	the	Frozen	Sea	,	standin	'	solitary	-	like	in	the	midst	of	the	wilderness	,
和	从	加拿大	到	这	冷冻	海	,	替身	-	孤	-	喜欢	在	这	中间	的	这	荒野	,

从加拿大到冰封的大海，孤零零地矗立在荒野之中，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [drɒpt] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] [baɪ] [mɪs'teɪk] [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ɪg'zæktlɪ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðəm'selvz] . ”

as	if	they	had	dropped	down	from	the	clouds	by	mistake	and	didn't	know	exactly	what	to	do	with	themselves	.	”
作为	如果	他们	有	掉落	向下	从	这	云	经过	错误	和	没有	知道	确切地	什么	到	做	和	他们自己	.	”

就好像他们不小心从云端掉下来，不知道该怎么办似的。

“ [haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv][diː] ['kʌmpəni] [lɪvd; 'laɪvd] ? ” [ɪn'kwaɪə] ['ærəʊhed] , ['tɜːnɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] ['dʒæspə(r)] .

“	How	long	have	de	Company	lived	?	”	inquired	Arrowhead	,	turning	suddenly	to	Jasper	.
“	如何	长的	有	德	公司	居住地	?	”	询问	箭头	,	转弯	突然	到	碧玉	.

“公司存在了多久了？”箭头突然转向贾斯珀问道。

[ðə; ði] [staʊt] ['hʌntə(r)] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pʊt] [aʊt] .

The	stout	hunter	felt	a	little	put	out	.
这	肥硕	猎人	毛毡	一个	小的	放	出去	.

这位身材魁梧的猎人感到有些不悦。

“ [ə'hem; ə'həm] !
“ **Ahem** **!**
” 嗯 !

“咳！”

[ai][doʊnt][ɪg'zæktli] [nəʊ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [nəʊ] [daʊt] . ”
I **don't** **exactly** **know** **;** **but** **it** **must** **have** **been** **a** **long** **time** **,** **no** **doubt** **.** **”**
我 不 确切地 知道 ; 但 它 必须 有 到过 一个 长的 时间 , 不 怀疑 . ”

我不太清楚；但毫无疑问，那一定过了很久。

“ [əʊ] , [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] , ” [kraɪd] ['heɪˌwʊd] .
“ **Oh** **,** **I** **can** **tell** **you** **that** **,** **”** **cried** **Heywood** **.**
” 哦 , 我 能 告诉 你 那 , ” 哭 海伍德 .

“哦，我可以告诉你，”海伍德喊道。

“ [juː; jʊ] ? ” [sed] ['dʒæspə(r)][ɪn] [sə'praɪz] .
“ **You** **?** **”** **said** **Jasper** **in** **surprise** **.**
” 你 ? ” 说 碧玉 在 惊喜 .

“你？”贾斯珀惊讶地问道。

“ [eɪ] ; [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] ['stɑːtɪd] ['nɪəli] [tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ][baɪ] [prɪns] ['ruːpət] ,
“ **Ay** **;** **the** **Company** **was** **started** **nearly** **two** **hundred** **years** **ago** **by** **Prince** **Rupert** **,**
” 哎 ; 这 公司 曾是 开始 几乎 二 百 年 前 经过 王子 鲁珀特 ,

“是的；这家公司是近两百年前由鲁珀特王子创立的，

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] ['gʌvənə(r)] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] ['kʌntri] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi]
who **was** **the** **first** **Governor** **,** **and** **that's** **the** **reason** **the** **country** **came** **to** **be**
WHO 曾是 这 第一的 州长 , 和 那就是 这 原因 这 国家 来了 到 是
[kɔːld] ['ruːpərts] [lænd] .
called **Rupert's** **Land** **.**
称为 鲁珀特的 土地 .

他是第一任总督，这也是这片土地被称为鲁珀特之地的原因。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ɪts] ['kɒmən] [neɪm] [ɪz] - [ðə; ði] ['hʌdsənz] [beɪ] ['terətri] , - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [sə'raʊndz]
You **know** **its** **common** **name** **is** **'** **the** **Hudson's** **Bay** **Territory** **,** **'** **because** **it** **surrounds**
你 知道 它是 常见的 姓名 是 - 这 哈德逊的 湾 领土 , - 因为 它 周围环境
['hʌdsənz] [beɪ] . ”
Hudson's **Bay** **.** **”**
哈德逊的 湾 . ”

你知道它的俗名是“哈德逊湾地区”，因为它环绕着哈德逊湾。

“ [waɪ] , [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːn] [ðæt] ? ” [sed] ['dʒæspə(r)] ,
“ **Why** **,** **where** **did** **you** **learn** **that** **?** **”** **said** **Jasper** **,**
” 为什么 , 在哪里 做过 你 学习 那 ? ” 说 碧玉 ,

“你从哪儿学来的？”贾斯珀问道。

“ [ai] [θɔːt] [ai] [noʊd] [ə; eɪ] - [məʊst] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ;
“ **I** **thought** **I** **knowed** **a** **-** **most** **everything** **about** **the** **Company** **;**
” 我 想法 我 已知 一个 - 最多 一切 关于 这 公司 ;

“我以为我对公司的情况了如指掌；

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [kən'fes] [ai]['nevə(r)] [njuː] [ðæt] [ə'baʊt] [prɪns] ['ruːpət] [bɪ'fɔː(r)] . ”
but **I** **must** **confess** **I** **never** **knew** **that** **about** **Prince** **Rupert** **before** **.** **”**
但 我 必须 承认 我 绝不 知道 那 关于 王子 鲁珀特 前 . ”

但我必须承认，我以前从未听说过鲁珀特王子这件事。

“ [ai] ['lɜːnɪd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [bʊks] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] .
“ **I** **learned** **it** **from** **books** **,** **”** **said** **the** **artist** **.**
” 我 学习 它 从 图书 , ” 说 这 艺术家 .

“我是从书本上学到的，”这位艺术家说。

“ [bʊks] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['dʒæspə(r)] , “ [aɪ]['nevə(r)] ['lɜːnɪd] ['nʌθɪn] - [frɒm; frəm] [bʊks] — [mɔːrz] [ðə; ði]
“ Books ! ” exclaimed Jasper , “ I never learned nothin ' from books — more's the
“ 图书 ! ” 惊呼 碧玉 , “ 我 绝不 学习 什么也没有 - 从 图书 — 更多 这
['pɪti] .
pity .
遗憾 .

“书！”贾斯珀惊呼道，“我从来没从书里学到过任何东西——真是太可惜了。”

[aɪ][gɪt] [ə'lɒŋ] [wel] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] ['træpɪn] - [ænd; ənd] ['ʃuːtɪn] - [weɪ] [wɪ'ðaʊt] - [ɪm] ;
I git along well enough in the trappin ' and shootin ' way without ' em ;
我 git 沿着 出色地 足够的 在 这 陷阱 - 和 射击 - 方式 没有 - 呃 ;

没有他们，我靠捕猎和射击也能混得不错；

[bʌt; bət][aɪm] ['sɒri] [aɪ]['nevə(r)] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [riːd] .
but I'm sorry I never learned to read .
但 我是 对不起 我 绝不 学习 到 读 .

但我很遗憾我一直没学会阅读。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[aɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [bʊks] — [səʊ][aɪ][hæv; həv] .
I've a great opinion of books — so I have .
我已经 一个 伟大的 观点 的 图书 — 所以 我 有 .

我对书籍抱有很高的评价——的确如此。

” [ðə; ði] ['wɜːðɪ] ['hʌntə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['spləmlɪ] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,
” The worthy hunter shook his head solemnly as he said this in a low voice ,
” 这 值得 猎人 摇晃 他的 头 庄严地 作为 他 说 这 在 一个 低的 嗓音 ,

这位值得尊敬的猎人低声说道，同时郑重地摇了摇头。

[mɔː(r)][tuː; tə] [hɪm'self] [ðæn; ðən][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,
more to himself than to his companions ,
更多的 到 他自己 比 到 他的 同伴 ,

与其说是对待同伴，不如说是对待自己。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['mʌtə(r)] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] ,
and he continued to mutter and shake his head for some minutes ,
和 他 持续 到 低声 和 摇 他的 头 为了 一些 分钟 ,

他继续嘟囔着，摇头晃脑，持续了好几分钟。

[waɪl] [hiː; hi] [nɒkt] [ðə; ði] ['æʃɪz] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][paɪp] .
while he knocked the ashes out of his pipe .
尽管 他 敲门 这 灰烬 出去 的 他的 管道 .

他一边敲掉烟斗里的烟灰。

['hævɪŋ] [ˌriː'fɪld] [ænd; ənd] [riː'laɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,
Having refilled and relighted it , he drew his blanket over his shoulder ,
拥有 已补充 和 重新点燃 它 , 他 画 他的 毯子 超过 他的 肩膀 ,

他重新加满油，点燃烟斗，然后把毯子披在肩上。

[leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɒn][ə; eɪ] [tʌft] [ɒv; əv] [grɑːs] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [sməʊk] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [fel]
laid his head upon a tuft of grass , and continued to smoke until he fell
铺设 他的 头 之上 一个 簇 的 草 , 和 持续 到 抽烟 直到 他 跌倒
[ə'sliːp] ,
asleep ,
睡着了 ,

他把头枕在一丛草上，继续抽烟，直到睡着。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðə; ði][paɪp][tuː; tə][fɔːl][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .

and	allowed	the	pipe	to	fall	from	his	lips	.
和	允许	这	管道	到	落下	从	他的	嘴唇	.

他任由嘴里的烟斗滑落。

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [wɪð] [ðɪs] ['dɪfrəns] , [ðæt] [hiː; hi][leɪd][ə'saɪd][hɪz; ɪz][paɪp] ,

The	Indian	followed	his	example	,	with	this	difference	,	that	he	laid	aside	his	pipe	,
这	印度	随后	他的	例子	,	和	这	不同之处	,	那	他	铺设	旁边	他的	管道	,

印第安人效仿了他的做法，不同之处在于他放下了烟斗。

[ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] ['blæŋkit] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

and	drew	the	blanket	over	his	head	and	under	his	feet	,
和	画	这	毯子	超过	他的	头	和	在下面	他的	脚	,

他把毯子盖住头和脚，

[ænd; ənd] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [hɪm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'zembld] [ə; eɪ][mæn] [səʊd] [ʌp]

and	wrapped	it	round	him	in	such	a	way	that	he	resembled	a	man	sewed	up
和	包装	它	圆形的	他	在	这样的	一个	方式	那	他	类似	一个	男人	缝制的	向上

[ɪn][ə; eɪ] [sæk] .

in	a	sack	.
在	一个	解雇	.

然后把布裹在他身上，使他看起来像一个被缝进麻袋里的人。

['heɪˌwʊd] [wɒz; wəz] [ðʌs] [kəm'peld] [tuː; tə] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [sketʃ] - [bʊk] ; [səʊ][hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [ræpt]

Heywood	was	thus	compelled	to	shut	his	sketch	-	book	;	so	he	also	wrapped
海伍德	曾是	因此	被迫	到	关闭	他的	草图	-	书	;	所以	他	还	包装

[hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] ['blæŋkit] ,

himself	in	his	blanket	,
他自己	在	他的	毯子	,

于是，海伍德只好合上素描本，也把自己裹进了毯子里。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] [saʊnd] [ə'sliːp] .

and	was	soon	sound	asleep	.
和	曾是	很快	声音	睡着了	.

很快便沉沉睡去。

[ðə; ði][kæmp] - ['faɪə(r)] ['grædʒuəli] [sæŋk] [ləʊ] .

The	camp	-	fire	gradually	sank	low	.
这	营	-	火	逐步地	沉没	低的	.

篝火渐渐熄灭了。

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ][lɒg] [fel] ,

Once	or	twice	the	end	of	a	log	fell	,
一次	或者	两次	这	结尾	的	一个	日志	跌倒	,

原木末端倒塌过一两次，

['sendɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [braɪt] [fleɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [spɑːks] , [wɪtʃ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː]

sending	up	a	bright	flame	and	a	shower	of	sparks	,	which	,	for	a	few
发送	向上	一个	明亮的	火焰	和	一个	淋浴	的	火花	,	哪个	,	为了	一个	很少

['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,

seconds	,
秒	,

喷射出明亮的火焰和飞溅的火花，持续了几秒钟，

['laɪtɪd] [ʌp][ðə; ði] [siːn] [ə'gen] [ænd; ənd] [rɪ'viːld] [ðə; ði] [θriː] ['slʌmbə] ['fɪgəz] .

lighted	up	the	scene	again	and	revealed	the	three	slumbering	figures	.
照明	向上	这	场景	再次	和	揭晓	这	三	沉睡	数据	.

灯光再次照亮了现场，露出了三个沉睡的身影。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['faɪə(r)][daɪd] [aʊt] [ˌɔːltə'geðə(r)] ,

But	at	last	the	fire	died	out	altogether	,
但	在	最后的	这	火	死亡	出去	共	,

但最终火势完全熄灭了。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] [ɪn] [sʌtʃ] [θɪk] ['dɑ:knəs] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃɑ:rpəst] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv]

and	left	the	encampment	in	such	thick	darkness	that	the	sharpest	eye	would	have
和	左边	这	营地	在	这样的	厚的	黑暗	那	这	最锋利	眼睛	会	有

[feɪld] [tu:; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][mæn][ɪn] [ðæt] ['dɪstənt] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊn] ['wɪldənəs] .

failed	to	detect	the	presence	of	man	in	that	distant	part	of	the	lone	wilderness	.
失败的	到	探测	这	在场	的	男人	在	那	遥远	部分	的	这	孤独	荒野	.

他们离开营地时，周围一片漆黑，即使是最敏锐的眼睛也无法察觉到在这片偏远荒野中有人存在。

['tʃæptə(r)] [fɔ:(r)] .

Chapter	Four	.
章	四	.

第四章

[məs'ki:təʊz] — [kæmp] - ['faɪə(r)] [tɔ:k] .

Mosquitoes	—	Camp	-	Fire	Talk	.
蚊子	—	营	-	火	讲话	.

蚊子——篝火闲聊。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [flaɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts] [wɪtʃ] [ɪz] ['wɜ:ðɪ] [ɒv; əv] ['nəʊtɪs] ,

There	is	a	certain	fly	in	the	American	forests	which	is	worthy	of	notice	,
那里	是	一个	肯定	飞	在	这	美国人	森林	哪个	是	值得	的	注意	,

美国森林里有一种值得注意的苍蝇。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'ti:] ['eksəsaɪzɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] [mæn] [ɪn] [ðəʊz]

because	it	exercises	a	great	influence	over	the	happiness	of	man	in	those
因为	它	练习	一个	伟大的	影响	超过	这	幸福	的	男人	在	那些

['ri:dʒənz] .

regions	.
地区	.

因为它对这些地区人们的幸福有着巨大的影响。

[ðɪs] [flaɪ] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] ['meni] ['ʌðə(r)] [pɑ:ts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:ld] ,

This	fly	is	found	in	many	other	parts	of	the	world	,
这	飞	是	成立	在	许多	其他	部分	的	这	世界	,

这种苍蝇在世界许多其他地区也有发现。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [swɔ:rmz] [ɪn] [ɪ'mens] ['nʌmbəz] [ɪn] [ə'merɪkə] , [pə'tɪkjələli] [ɪn] [ðə; ði] ['swɒmpi] ['dɪstrɪkts]

but	it	swarms	in	immense	numbers	in	America	,	particularly	in	the	swampy	districts
但	它	蜂群	在	巨大	数字	在	美国	,	特别	在	这	沼泽地	地区

[ɒv; əv] [ðæt] ['kɒntɪnənt] ,

of	that	continent	,
的	那	大陆	,

但它在美洲大量繁殖，尤其是在该大陆的沼泽地区。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [hɒt] [mʌnθs] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] .

and	in	the	hot	months	of	summer	.
和	在	这	热的	几个月	的	夏天	.

以及炎热的夏季。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [mə'ski:təʊ] — [prə'naʊnst] - — [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] , [pə'hæps] , [ðə; ði]

It	is	called	a	mosquito	—	pronounced	moskeeto	—	and	it	is	,	perhaps	,	the
它	是	称为	一个	蚊子	—	发音	-	—	和	它	是	,	也许	,	这

[məʊst] [tɔ:'mentɪŋ] , [ðə; ði] [məʊst] [ˌpɜ:sə'vɪərɪŋ] ,

most	tormenting	,	the	most	persevering	,
最多	折磨	,	这	最多	坚持不懈	,

它被称为蚊子——发音为“moskeeto”——它或许是最令人烦恼、最执着的生物。

['sævɪdʒ] , ['vɪʃəs] ['lɪt(ə)l] ['mɒnstə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜ:θ] .

savage	,	vicious	little	monster	on	the	face	of	the	earth	.
野蛮的	,	恶毒	小的	怪物	在	这	脸	的	这	地球	.

地球上最凶残、最恶毒的小怪物。

['ʌðə(r)] [flaɪz] [gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [æt; ət] [naɪt] ; [ðə; ði] [mə'skiːtəʊ] ['nevə(r)] [dʌz] .

Other	flies	go	to	sleep	at	night	;	the	mosquito	never	does	.
其他	苍蝇	去	到	睡觉	在	夜晚	;	这	蚊子	绝不	做	.

其他苍蝇晚上都会睡觉；蚊子却从不睡觉。

['dɑːknəs] [pʊts] [daʊn] ['ʌðə(r)] [flaɪz] — [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðə; ði] [mə'skiːtəʊ] .

Darkness	puts	down	other	flies	—	it	seems	to	encourage	the	mosquito	.
黑暗	放置	向下	其他	苍蝇	—	它	似乎	到	鼓励	这	蚊子	.

黑暗会抑制其他苍蝇的活动，但似乎反而会吸引蚊子。

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːsɪkjuːt] [mæn][ænd; ənd] [biːst] ,

Day	and	night	it	persecutes	man	and	beast	,
天	和	夜晚	它	迫害	男人	和	兽	,

它日夜迫害人和牲畜，

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [rest] [ɪz]

and	the	only	time	of	the	twenty	-	four	hours	in	which	it	seems	to	rest	is
和	这	仅有的	时间	的	这	二十	-	四	小时	在	哪个	它	似乎	到	休息	是

[ə'baʊt] [nuːn] ,

about	noon	,
关于	中午	,

一天24小时中，它似乎只有在中午前后才会休息。

[wen] [ðə; ði] [hiːt] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

when	the	heat	puts	it	down	for	a	little	.
什么时候	这	热	放置	它	向下	为了	一个	小的	.

当天气炎热时，它会暂时停歇。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['pɪəriəd][ɒv; əv] [rest] ['streŋθnz] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪ'njuːəl] [ɒv; əv][wɔː(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði]

But	this	period	of	rest	strengthens	it	for	a	renewal	of	war	during	the
但	这	时期	的	休息	加强	它	为了	一个	续期	的	战争	期间	这

[rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

remainder	of	the	day	and	night	.
余	的	这	天	和	夜晚	.

但这段休息时间能增强战斗力，以便在白天和黑夜的剩余时间里重新投入战斗。

[ɪn] [fɔːm] [ðə; ði] [mə'skiːtəʊ] ['veri] [mʌtʃ] [rɪ'zemb(ə)lz] [ðə; ði] [næt] , [bʌt; bət][ɪz] ['sʌmwɒt] ['lɑːdʒə(r)] .

In	form	the	mosquito	very	much	resembles	the	gnat	,	but	is	somewhat	larger	.
在	形式	这	蚊子	非常	很多	类似	这	小飞虫	,	但	是	有些	更大的	.

蚊子的外形与蚋非常相似，但体型稍大一些。

[ðɪs] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv] ['tɔːtʃə(r)] [ɪz][hɪz; ɪz] [nəʊz] , [wɪtʃ] [ɪz] [kwaɪt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,

This	instrument	of	torture	is	his	nose	,	which	is	quite	as	long	as	his	body	,
这	乐器	的	酷刑	是	他的	鼻子	,	哪个	是	相当	作为	长的	作为	他的	身体	,

这种酷刑工具就是他的鼻子，它几乎和他的身体一样长。

[ænd; ənd] ['ʃɑːpə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði]['faɪnɪst] ['niːd(ə)l] .

and	sharper	than	the	finest	needle	.
和	更锐利	比	这	最好的	针	.

比最细的针还要锋利。

['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rest] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [məs'kiːtəʊz] , ['heɪˌwʊd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][hæv; həv]

Being	unable	to	rest	because	of	the	mosquitoes	,	Heywood	resolved	to	have
存在	无法	到	休息	因为	的	这	蚊子	,	海伍德	已解决	到	有

[ə; eɪ] [tʃæt] .

a	chat	.
一个	聊天	.

由于蚊子叮咬，无法休息，海伍德决定找人聊聊。

“ [kʌm] , ['dʒæspə(r)] , ” [sed] [hiː; hi] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [greɪv] ['kaʊntənəns] ,

“	Come	,	Jasper	,	”	said	he	,	looking	up	into	his	companion's	grave	countenance	,
“	来	,	碧玉	,	”	说	他	,	寻找	向上	进入	他的	同伴的	严重	面容	,

“来吧，贾斯珀，”他抬头看着同伴严肃的脸说道。

“ [ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['meni] [wiːks] [ɒn] [ðɪs] ['dʒɜːni] [naʊ] ,

“	although	we	have	been	many	weeks	on	this	journey	now	,
”	虽然	我们	有	到过	许多	周	在	这	旅行	现在	,

“虽然我们已经在这段旅程中走了好几个星期了，

[juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [jet] [təʊld][ˌem 'iː] [wɒt] [hæz; həz] [brɔːt] [juː; jʊ][hɪə(r)] ,

you	have	not	yet	told	me	what	has	brought	you	here	,
你	有	不是	然而	讲述	我	什么	有	带来	你	这里	,

你还没有告诉我你来这里的原因。

[ɔː(r)] [wɒt] [ðə; ði][end][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][trɪp][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] . ”

or	what	the	end	of	your	trip	is	going	to	be	.	”
或者	什么	这	结尾	的	你的	旅行	是	去	到	是	.	”

或者说，你的旅程最终会以什么告终。”

“ [aɪv] [kʌm] [hɪə(r)][ə; eɪ] - ['hʌntɪŋ] , ” [sed] ['dʒæspə(r)] ,

“	I've	come	here	a	-	hunting	,	”	said	Jasper	,
”	我已经	来	这里	一个	-	打猎	,	”	说	碧玉	,

“我来这里是为了打猎，”贾斯珀说。

[wɪð] [ðə; ði] [lʊk] [ænd; ənd] [təʊn] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['kwestʃənd] .

with	the	look	and	tone	of	a	man	who	did	not	wish	to	be	questioned	.
和	这	看	和	语气	的	一个	男人	WHO	做过	不是	希望	到	是	被质问	.

他的神情和语气表明他不想被盘问。

“ [neɪ] , [naʊ] , [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] , ” [sed] ['heɪˌwʊd] , ['smaɪlɪŋ] ;

“	Nay	,	now	,	I	know	that	is	not	the	reason	,	”	said	Heywood	,	smiling	;
”	不	,	现在	,	我	知道	那	是	不是	这	原因	,	”	说	海伍德	,	微笑	;

“不，现在我知道那不是原因了，”海伍德笑着说；

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['hʌntɪd] [mʌtʃ] ['nɪərə(r)] [həʊm] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [səʊ]['maɪndɪd] ,

“	you	could	have	hunted	much	nearer	home	,	if	you	had	been	so	minded	,
”	你	可以	有	猎杀	很多	更近	家	,	如果	你	有	到过	所以	有思想	,

“如果你愿意的话，你完全可以在离家更近的地方狩猎。”

[ænd; ənd][tuː; tə][æz; əz] [gʊd] ['pɜːpəs] .

and	to	as	good	purpose	.
和	到	作为	好的	目的	.

而且这样做也确实很有益处。

[kʌm] , ['dʒæspə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪm][jɔː(r); jə(r)] [frend] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wel] .

Come	,	Jasper	,	you	know	I'm	your	friend	,	and	that	I	wish	you	well	.
来	,	碧玉	,	你	知道	我是	你的	朋友	,	和	那	我	希望	你	出色地	.

来吧，贾斯珀，你知道我是你的朋友，也知道我祝你一切顺利。

[let] [ˌem 'iː][hɪə(r)] [wɒt] [hæz; həz] [brɔːt] [juː; jʊ][səʊ][fɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪldənəs] — [meɪ'hæp; 'meɪhæp][aɪ]

Let	me	hear	what	has	brought	you	so	far	into	the	wilderness	—	mayhap	I
让	我	听到	什么	有	带来	你	所以	远的	进入	这	荒野	—	或许	我

[kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [gʊd] [əd'vaɪs] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] . ”

can	give	you	some	good	advice	if	you	do	.	”
能	给	你	一些	好的	建议	如果	你	做	.	”

告诉我是什么让你来到这片荒野——或许我可以给你一些好的建议。

“ [wel] , [læd] , [aɪ][doʊnt][maɪnd] [ɪf] [aɪ][duː; də] .

“	Well	,	lad	,	I	don't	mind	if	I	do	.
”	出色地	,	小伙子	,	我	不	头脑	如果	我	做	.

“嗯，小伙子，我不介意这么做。”

[ðəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [gʊd] [əd'vaɪs] ,

Though	,	for	the	matter	of	good	advice	,
尽管	,	为了	这	事情	的	好的	建议	,

不过，就好的建议而言，

[ai][doʊnt] [fiːl] [mʌtʃ] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv] ['eni] [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

I	don't	feel	much	in	need	of	any	just	at	this	time	.
我	不	感觉	很多	在	需要	的	任何	只是	在	这	时间	.

我目前并不觉得特别需要这些东西。

" ['dʒæspə(r)] [ʃʊk] [ðə; ði] ['æʃɪz] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [paɪp] , [ænd; ənd] [ˌriː'fɪld] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ;

"	Jasper	shook	the	ashes	out	of	his	pipe	,	and	refilled	it	as	he	spoke	;
"	碧玉	摇晃	这	灰烬	出去	的	他的	管道	,	和	已补充	它	作为	他	辐	;

“贾斯珀一边说话，一边抖掉烟斗里的烟灰，又重新装满了烟斗；

[ðen] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ænd; ənd] [smaɪld] , [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [θɔːts]

then	he	shook	his	head	once	or	twice	and	smiled	,	as	if	his	thoughts
然后	他	摇晃	他的	头	一次	或者	两次	和	微笑	,	作为	如果	他的	想法

[ə'mjuːzd] [hɪm] .

amused	him	.
觉得好笑	他	.

然后他摇了摇头，笑了笑，好像他的想法让他觉得很有趣。

['hævɪŋ] ['laɪtɪd] [ðə; ði][paɪp] , [hiː; hi] [stretʃt] [hɪm'self] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [weɪ] [bɪ'fɔː(r)]

Having	lighted	the	pipe	,	he	stretched	himself	out	in	a	more	comfortable	way	before
拥有	照明	这	管道	,	他	拉伸	他自己	出去	在	一个	更多的	舒服的	方式	前

[ðə; ði] [bleɪz] ,

the	blaze	,
这	火焰	,

点燃烟斗后，他舒舒服服地伸展身体，躺在火焰前。

[ænd; ənd] [sed] —

and	said	—
和	说	—

然后说道——

“ [wel] , [læd] , [aɪl] [tel] [jiː; ji] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ɪts] [ðə; ði][əʊld] ['stɔːri] ;

“	Well	,	lad	,	I'll	tell	ye	what	it	is	—	it's	the	old	story	;
"	出色地	,	小伙子	,	患病的	告诉	是的	什么	它	是	—	它是	这	老的	故事	;

“好吧，孩子，我告诉你这是怎么回事——这是个老故事了；

[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['wʊmən] [hæz; həz] [brɔːt] [ˌem 'iː][hɪə(r)] . ”

the	love	of	woman	has	brought	me	here	.	”
这	爱	的	女士	有	带来	我	这里	.	”

对女人的爱把我带到了这里。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [əʊld] ['stɔːri] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [rɪ'tɜːnd] ['heɪˌwʊd] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv]

“	And	a	very	good	old	story	it	is	,	”	returned	Heywood	,	with	a	look	of
"	和	一个	非常	好的	老的	故事	它	是	,	”	返回	海伍德	,	和	一个	看	的

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

“这的确是个非常好的老故事，”海伍德饶有兴致地回答道。

“ [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['mɪzrəbl] [set] [ɒv; əv] ['kriːtʃəz] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] [seɪm] [lʌv]

“	A	poor	miserable	set	of	creatures	we	should	be	without	that	same	love
"	一个	贫穷的	悲惨的	放	的	生物	我们	应该	是	没有	那	相同的	爱

[ɒv; əv] ['wʊmən] .

of	woman	.
的	女士	.

“如果没有对女人的那种爱，我们将会是一群可怜的、悲惨的生物。”

[kʌm] , ['dʒæspə(r)] , [aɪm][glæd][tuː; tə][hɪə(r)] [jʊr; jər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l] ['feləʊ] .

Come	,	Jasper	,	I'm	glad	to	hear	you're	such	a	sensible	fellow	.
来	,	碧玉	,	我是	高兴的	到	听到	你是	这样的	一个	明智的	同伴	.

来吧，贾斯珀，很高兴听到你是个这么懂事的人。

[ai] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt] [maɪ'self] .

I	know	something	about	that	subject	myself	.
我	知道	某物	关于	那	主题	我	.

我自己也对这个话题有所了解。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['prɪti] [bluː] - [aɪd] [gɜːl] , [wɪð] ['gəʊldən] [heə(r)] ,

There's	a	pretty	blue	-	eyed	girl	,	with	golden	hair	,
有	一个	漂亮的	蓝色的	-	眼睛	女孩	,	和	金的	头发	,

有个漂亮的蓝眼睛金发女孩，

[daʊn] [ə'weɪ] [ɪn] ['kænədə] [ðæt] — ″ ['heɪˌwʊd] [stɒpt] [ʃɔːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [saɪd] .

down	away	in	Canada	that	—	″	Heywood	stopped	short	in	his	speech	and	sighed	.
向下	离开	在	加拿大	那	—	″	海伍德	停止	短的	在	他的	演讲	和	叹了口气	.

“在遥远的加拿大——”海伍德突然停了下来，叹了口气。

“ [kʌm] , [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ə; eɪ] ['həʊpləs] [keɪs] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? ″ [sed] ['dʒæspə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv]

“	Come	,	it	ain't	a	hopeless	case	,	is	it	?	”	said	Jasper	,	with	a	look	of
“	来	,	它	不是	一个	绝望	案件	,	是	它	?	”	说	碧玉	,	和	一个	看	的

['sɪmpəθi] .

sympathy	.
同情	.

“别担心，这并非毫无希望的，对吧？”贾斯珀带着同情的神情说道。

“ [ai] ['rɑːðə(r)] [fɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ; [bʌt; bət] [ai] [həʊp] [nɒt] .

“	I	rather	fear	it	is	;	but	I	hope	not	.
“	我	相当	害怕	它	是	;	但	我	希望	不是	.

“我倒挺担心是这样；但我希望不是。”

[ɑː] , [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [duː; də] [wɪ'ðaʊt] [həʊp] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ? ″

Ah	,	what	should	we	do	without	hope	in	this	world	?	”
啊	,	什么	应该	我们	做	没有	希望	在	这	世界	?	″

唉，在这个没有希望的世界里，我们该怎么办？

“ [ðæts] [truː] , ″ [əb'zɜːvd] ['dʒæspə(r)] , [wɪð] [mʌtʃ] ['grævəti] , “ [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [ɒn] [æt; ət] [ɔːl]

“	That's	true	,	”	observed	Jasper	,	with	much	gravity	,	“	we	could	not	get	on	at	all
“	那就是	真的	,	″	观察到	碧玉	,	和	很多	重力	,	“	我们	可以	不是	得到	在	在	全部

[wɪ'ðaʊt] [həʊp] . ″

without	hope	.	”
没有	希望	.	″

“没错，”贾斯珀严肃地说道，“没有希望，我们根本无法前进。”

“ [bʌt; bət] [kʌm] , ['dʒæspə(r)] , ″ [sed] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] , “ [lets] [hɪə(r)] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ə'feə(r)] ,

“	But	come	,	Jasper	,	”	said	the	artist	,	“	let's	hear	about	your	affair	,
“	但	来	,	碧玉	,	″	说	这	艺术家	,	“	我们来吧	听到	关于	你的	事务	,

“但是，贾斯珀，”艺术家说，“让我听听你的婚外情吧。”

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [maɪn] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [taɪm] . ″

and	I'll	tell	you	about	mine	some	other	time	.	”
和	患病的	告诉	你	关于	矿	一些	其他	时间	.	″

至于我的故事，以后有机会再跟你说吧。

“ [wel] , [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] , [bʌt; bət] [aɪl] [gɪv] [jiː; ji] [ɔːl] [ðæts] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Well	,	there	is	not	much	to	tell	,	but	I'll	give	ye	all	that's	of	it	.
″	出色地	,	那里	是	不是	很多	到	告诉	,	但	患病的	给	是的	全部	那就是	的	它	.

“嗯，没什么好说的，但我会把所有能说的都告诉你们。”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [nəʊ] , [ðen] ,

You	must	know	,	then	,
你	必须	知道	,	然后	,

那么，你一定知道，

[ðæt] [ə'baʊt] [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ][ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌdsənz] [beɪ] ['kʌmpəni] ,

that	about	two	years	ago	I	was	in	the	service	of	the	Hudson's	Bay	Company	,
那	关于	二	年	前	我	曾是	在	这	服务	的	这	哈德逊的	湾	公司	,

大约两年前，我曾在哈德逊湾公司工作过。

[æt; ət][wʌn][əʊ] - [ðeə(r)]['aʊtpoʊsts][ɪn][ðə; ði] [mə'kɛnziz] ['rɪvə(r)]['dɪstrɪkt] .

at	one	o	'	their	outposts	in	the	McKenzie's	River	district	.
在	一	o	-	他们的	前哨站	在	这	麦肯齐的	河	区	.

在麦肯齐河地区的一个前哨站。

[wiː; wi][hæd; həd]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [iːt] [ðeə(r)][ænd; ənd]['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd][ai] [felt] [səʊ] ['ləʊnsəm] ,

We	had	little	to	eat	there	and	little	to	do	,	and	I	felt	so	lonesome	,
我们	有	小的	到	吃	那里	和	小的	到	做	,	和	我	毛毡	所以	寂寞	,

我们在那里没什么吃的，也没什么事可做，我感到非常孤独。

['nevə(r)] ['siːɪn] - [ə; eɪ]['hjuːmən] [biːn] - [ɪk'sept] [ðə; ði][fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] [men] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːt] [æn; ən] - [ə; eɪ]

never	seein	'	a	human	bein	'	except	the	four	or	five	men	at	the	fort	an	'	a
绝不	看到	-	一个	人类	是	-	除了	这	四	或者	五	男人	在	这	堡	一个	-	一个

[fjuː] ['ɪndiənz] ,

few	Indians	,
很少	印度人	,

除了堡垒里的四五个人和几个印第安人之外，我没见过其他人。

[ðæt] [ai] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə][kwɪt] .

that	I	made	up	my	mind	to	quit	.
那	我	制成	向上	我的	头脑	到	辞职	.

我下定决心要辞职。

[ai][hæd; həd][nəʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [kəm'pleɪn] [əʊ] - [ðə; ði] ['kʌmpəni] , [-] [siː] .

I	had	no	reason	to	complain	o	'	the	Company	,	d'ye	see	.
我	有	不	原因	到	抱怨	o	-	这	公司	,	染料	看	.

我没有任何理由抱怨公司，你看。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] ['hænsəmli] ,

They	always	treated	me	handsomely	,
他们	总是	治疗	我	英俊地	,

他们一直待我很好，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [fɔːlt] [əʊ] - [ðeəz] [ðæt] [ðə; ði]['lɪvɪn] - [ɪn] [ðæt] ['dɪstrɪkt] [wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)]

and	it	was	no	fault	o	'	theirs	that	the	livin	'	in	that	district	was	poor
和	它	曾是	不	过错	o	-	他们的	那	这	生活	-	在	那	区	曾是	贫穷的

[ænd; ənd][ðə; ði][pəʊst] ['ləʊnsəm] .

and	the	post	lonesome	.
和	这	邮政	寂寞	.

那个地区生活贫困、邮递员孤独寂寞，这并非他们的过错。

“ [wel] , [ɒn][maɪ] [wei] [daʊn] [tuː; tə] [leɪk] ['wɪnɪpeg] ,

“	Well	,	on	my	way	down	to	Lake	Winnipeg	,
“	出色地	,	在	我的	方式	向下	到	湖	温尼伯	,

“嗯，在我前往温尼伯湖的途中，

[ai] [fel] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [brɪ'geɪd] [əʊ] - [boʊts] [gɔɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] [sə'skætʃəwən] ['dɪstrɪkt] ,

I	fell	in	with	a	brigade	o	'	boats	goin	'	to	the	Saskatchewan	district	,
我	跌倒	在	和	一个	旅	o	-	船	去	-	到	这	萨斯喀彻温省	区	,

我加入了一支前往萨斯喀彻温地区的船队，

[ænd; ənd][wiː; wi] [kæmpt] [tə'geðə(r)] [ðæt] [naɪt] .

and	we	camped	together	that	night	.
和	我们	露营	一起	那	夜晚	.

那天晚上我们一起露营。

[wʌn] [əʊ] - [ðə; ði] [gaɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'skætʃəwən] [brɪ'geɪd] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [wɪð] [hɪm] .

One	o	-	the	guides	of	the	Saskatchewan	brigade	had	his	daughter	with	him	.
一	o	-	这	指南	的	这	萨斯喀彻温省	旅	有	他的	女儿	和	他	.

萨斯喀彻温省旅队的一名向导带着他的女儿。

[ðə; ði] [gaɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [frentʃ] - [kə'neɪdiən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [skɒtʃ]

The	guide	was	a	French	-	Canadian	,	and	his	wife	had	been	a	Scotch
这	指导	曾是	一个	法语	-	加拿大	,	和	他的	妻子	有	到过	一个	苏格兰威士忌

[hɑːf] - [kɑːst] ,

half	-	caste	,
一半	-	种姓	,

导游是法裔加拿大人，他的妻子是苏格兰混血儿。

[səʊ] [wɒt] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][kæn; kən] [tel] ;

so	what	the	daughter	was	is	more	than	I	can	tell	;
所以	什么	这	女儿	曾是	是	更多的	比	我	能	告诉	;

所以，女儿究竟是什么样的人，我无法说清；

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] .

but	I	know	what	she	looked	like	.
但	我	知道	什么	她	看起来	喜欢	.

但我知道她长什么样。

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən]['eɪndʒl] .

She	just	looked	like	an	angel	.
她	只是	看起来	喜欢	一个	天使	.

她看起来就像个天使。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['prɪti] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [swiːt] , [ænd; ənd][səʊ]

It	wasn't	so	much	that	she	was	pretty	,	but	she	was	so	sweet	,	and	so
它	不是	所以	很多	那	她	曾是	漂亮的	,	但	她	曾是	所以	甜的	,	和	所以

['kwaɪət] ['lʊkɪn] - ,

quiet	lookin	'	,
安静的	在看	-	,

她倒不是长得漂亮，而是性格很温柔，看起来很安静。

[ænd; ənd][səʊ] ['ɪnəs(ə)nt] !

and	so	innocent	!
和	所以	清白的	!

多么天真无邪啊！

[wel] , [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði]['mætə(r)] [ʃɔːt] , [ai] [fel] [ɪn] [lʌv] [æt; ət] [wʌns] .

Well	,	to	cut	the	matter	short	,	I	fell	in	love	at	once	.
出色地	,	到	切	这	事情	短的	,	我	跌倒	在	爱	在	一次	.

简而言之，我立刻就爱上了她。

[-] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['heɪˌwʊd] , [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [æt; ət] [fɜːst] [saɪt] ? ”

D'ye	know	what	it	is	,	Heywood	,	to	fall	in	love	at	first	sight	?	”
染料	知道	什么	它	是	,	海伍德	,	到	落下	在	爱	在	第一的	视线	?	”

海伍德，你知道一见钟情是什么滋味吗?

“ [əʊ] ! [doʊnt][ai] ? ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ɑːtɪst] [wɪð] ['sʌd(ə)n] ['enədʒi] .

“	Oh	!	don't	I	?	”	replied	the	artist	with	sudden	energy	.
”	哦	!	不	我	?	”	回复	这	艺术家	和	突然	活力	.

“哦！难道不是吗？”艺术家突然精神一振，回答道。

“ [æn; ən] - [-] [nəʊ] , ” [kən'tɪnjuːd] ['dʒæspə(r)] , “ [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['fɔːlən] - [ɪn] - [lʌv] -

“	An	'	d'ye	know	,	”	continued	Jasper	,	“	what	it	is	to	be	fallen	-	in	-	love	-
”	一个	-	染料	知道	,	”	持续	碧玉	,	”	什么	它	是	到	是	倒下	-	在	-	爱	-

[wɪð] , [æt; ət] [fɜːst] [saɪt] ? ”

with	,	at	first	sight	?	”
和	,	在	第一的	视线	?	”

“你知道吗，”贾斯珀继续说道，“一见钟情是什么感觉？”

“ [wel] , [nəʊ] , [aɪm] [nɒt] [səʊ] [ʃʊə(r)] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [rɪ'plaɪd] ['heɪˌwʊd] ['sædli] .

“	Well	,	no	,	I'm	not	so	sure	about	that	,	”	replied	Heywood	sadly	.
”	出色地	,	不	,	我是	不是	所以	当然	关于	那	,	”	回复	海伍德	令人遗憾的是	.

“嗯，不，我对此不太确定，”海伍德悲伤地回答道。

“ [aɪ] [duː; də] , [ðen] , ” [sed] ['dʒæspə(r)] ,

“	I	do	,	then	,	”	said	Jasper	,
”	我	做	,	然后	,	”	说	碧玉	,

“那我同意，”贾斯珀说。

“ [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [swiːt] ['krɪtə(r)] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ˌem 'iː] [raɪt] [ɒf] — [ðəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn] [ˌem 'iː]

“	for	that	sweet	critter	fell	in	love	with	me	right	off	—	though	what	she	saw	in	me
”	为了	那	甜的	小动物	跌倒	在	爱	和	我	正确的	离开	—	尽管	什么	她	锯	在	我

[tuː; tə] [lʌv] [hæz; həz] ['pʌz(ə)ld] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] .

to	love	has	puzzled	me	much	.
到	爱	有	困惑	我	很多	.

“因为那只可爱的小家伙立刻就爱上了我——尽管她到底看上我什么了，这让我非常困惑。”

[haʊsəʊ'evə] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [aɪm] ['θæŋkfl] .

Howsoever	,	she	did	,	and	for	that	I'm	thankful	.
然而	,	她	做过	,	和	为了	那	我是	感恩	.

然而，她做到了，为此我心存感激。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz] [mə'riː] [lə'roʊʃ] .

Her	name	is	Marie	Laroche	.
她	姓名	是	玛丽	拉罗什	.

她的名字是玛丽·拉罗什。

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [aɪ] ['əʊpənd] ['aʊə(r)] [maɪndz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [gaɪd]

She	and	I	opened	our	minds	to	each	other	that	night	,	and	I	took	the	guide
她	和	我	打开	我们的	思想	到	每个	其他	那	夜晚	,	和	我	采取	这	指导

,

,

,

那天晚上，她和我敞开心扉，我带上了导游。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] , ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [aɪ] ['wɒntɪd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ; [ænd; ənd]

her	father	,	into	the	woods	,	and	told	him	I	wanted	his	daughter	;	and
她	父亲	,	进入	这	树林	,	和	讲述	他	我	通缉	他的	女儿	;	和

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'griːəb(ə)l] ;

he	was	agreeable	;
他	曾是	同意	;

我把她父亲带到树林里，告诉他我想要他的女儿；他同意了；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] ['tɑːkiːn] - [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [ðen] [ænd; ənd] [ðeə(r)] .

but	he	would	not	hear	of	my	takin	'	her	away	then	and	there	.
但	他	会	不是	听到	的	我的	拿	-	她	离开	然后	和	那里	.

但他坚决不让我当场把她带走。

[hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] [aɪ] [mʌst; məst] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['kænədə] [ænd; ənd] [get] ['set(ə)ld] ,

He	told	me	I	must	go	down	to	Canada	and	get	settled	,
他	讲述	我	我	必须	去	向下	到	加拿大	和	得到	定居	,

他告诉我，我必须去加拿大定居。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [haʊs] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ɪn] ,

and	when	I	had	a	house	to	put	his	daughter	in	,
和	什么时候	我	有	一个	房子	到	放	他的	女儿	在	,

当我有了房子安置他女儿的时候，

[aɪ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɪldənəs] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [biː; bi] ['mærid] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

I	was	to	come	back	into	the	wilderness	here	and	be	married	to	her	,
我	曾是	到	来	后退	进入	这	荒野	这里	和	是	已婚	到	她	,

我要回到这片荒野，娶她为妻。

[ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] — [səʊ][hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em][ɒn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə] [kleɪm] [maɪ] [braɪd] .

and	then	take	her	home	—	so	here	I	am	on	my	way	to	claim	my	bride	.
和	然后	拿	她	家	—	所以	这里	我	是	在	我的	方式	到	宣称	我的	新娘	.

然后带她回家——所以，我现在正要去迎娶我的新娘。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [pʌzls] [ˌem 'iː] ['sɔːli] . ”

But	there's	one	thing	that	puzzles	me	sorely	.	”
但	有	一	事物	那	谜题	我	非常	.	”

但有一件事让我百思不得其解。

“ [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? ” [ɑːskt] ['heɪˌwʊd] .

“	What	is	that	?	”	asked	Heywood	.
“	什么	是	那	?	”	问	海伍德	.

“那是什么？”海伍德问道。

“ [aɪv] ['nevə(r)] [hɜːd] [frɒm; frəm] [mə'riː] [frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] , ” [sed] ['dʒæspə(r)] .

“	I've	never	heard	from	Marie	from	that	day	to	this	,	”	said	Jasper	.
“	我已经	绝不	听到	从	玛丽	从	那	天	到	这	,	”	说	碧玉	.

“从那天起，我就再也没有收到过玛丽的消息，”贾斯珀说。

“ [ðæt] [ɪz] [streɪndʒ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ; “ [bʌt; bət] [pə'hæps] [ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [raɪt] . ”

“	That	is	strange	,	”	replied	the	other	;	“	but	perhaps	she	cannot	write	.	”
“	那	是	奇怪的	,	”	回复	这	其他	;	“	但	也许	她	不能	写	.	”

“真奇怪，”另一个人回答说，“也许她不会写字。”

“ [ðæts] [truː] .

“	That's	true	.
“	那就是	真的	.

“这是真的。

[naʊ] , [juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][duː; də] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [kænt] [raɪt] [ə; eɪ] [laɪn] ; [bʌt; bət] , [ðen] ,

Now	,	you	speak	of	it	,	I	do	believe	she	can't	write	a	line	;	but	,	then	,
现在	,	你	说话	的	它	,	我	做	相信	她	不能	写	一个	线	;	但	,	然后	,

既然你这么一说，我确实认为她一个字都不会写；但是，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [gɒt] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] . ”

she	might	have	got	some	one	to	write	for	her	.	”
她	可能	有	得到	一些	一	到	写	为了	她	.	”

她或许找了别人替她写稿。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [liːv] [jɔː(r); jə(r)] [ə'dres] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ? ”

“	Did	you	leave	your	address	with	her	?	”
“	做过	你	离开	你的	地址	和	她	?	”

你把地址留给她了吗?

“ [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] , [wen] [aɪ][hæd; həd][naʊ] [ə'dres] [tuː; tə] [liːv] ? ”

“	How	could	I	,	when	I	had	no	address	to	leave	?	”
“	如何	可以	我	,	什么时候	我	有	不	地址	到	离开	?	”

“我连个住处都没有，怎么可能离开呢？”

“ [bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [send] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ? ”

“	But	did	you	ever	send	it	to	her	?	”
“	但	做过	你	曾经	发送	它	到	她	?	”

“但你最终有没有把那封信寄给她？”

“ [naʊ] , [aɪ]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] , ” [sed] ['dʒæspə(r)] , ['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['veri] [waɪd] .

“	No	,	I	never	thought	of	that	,	”	said	Jasper	,	opening	his	eyes	very	wide	.
“	不	,	我	绝不	想法	的	那	,	”	说	碧玉	,	开幕	他的	眼睛	非常	宽的	.

“不，我从来没想过这一点，”贾斯珀说着，睁大了眼睛。

“ [kʌm] , [ðæts] [ə; eɪ] ['kʌmfət] — [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]['nevə(r)]['hævɪn] - [hɜːd]

“	Come	,	that's	a	comfort	—	that's	a	good	reason	for	never	havin	'	heard
”	来	,	那就是	一个	舒适	—	那就是	一个	好的	原因	为了	绝不	拥有	-	听到

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

from	her	.
从	她	.

“来吧，这倒也让人感到安慰——这也能解释为什么我一直没收到她的消息。”

['θæŋkiː] , [læd] , [fɔː(r); fə(r)] ['pʊtɪŋ] [ˌem 'iː][ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Thankee	,	lad	,	for	putting	me	up	to	it	.
谢谢	,	小伙子	,	为了	推杆	我	向上	到	它	.

谢谢你，小伙子，怂恿我这么做的。

[ænd; ənd] , [naʊ] , [æz; əz][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ʌp][ænd; ənd] [ə'weɪ] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)] , [aɪl] ['fɪnɪʃ]

And	,	now	,	as	we	must	be	up	and	away	in	another	hour	,	I'll	finish
和	,	现在	,	作为	我们	必须	是	向上	和	离开	在	其他	小时	,	患病的	结束

[maɪ][næp] .

my	nap	.
我的	午睡	.

而现在，我们一个小时后就必须起床出发了，我要继续睡午觉了。

” [səʊ] ['seɪɪŋ] , ['dʒæspə(r)] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] [druː] [hɪz; ɪz] ['blæŋkit] ['əʊvə(r)] [hɪm]

”	So	saying	,	Jasper	put	out	his	pipe	and	once	more	drew	his	blanket	over	him
”	所以	说	,	碧玉	放	出去	他的	管道	和	一次	更多的	画	他的	毯子	超过	他

.

:
.

说完，贾斯珀熄灭了烟斗，又一次拉起毯子盖在身上。

['heɪˌwʊd] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [leɪ] [ðeə(r)] ['geɪzɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [stɑːz]

Heywood	followed	his	example	,	and	while	he	lay	there	gazing	up	at	the	stars
海伍德	随后	他的	例子	,	和	尽管	他	躺	那里	凝视	向上	在	这	明星

[θruː] [ðə; ði] [triːz] ,

through	the	trees	,
通过	这	树木	,

海伍德效仿他的做法，当他躺在那里透过树木凝望星空时，

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['wɜːði] ['hʌntə(r)] ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] ;

he	heard	the	worthy	hunter	muttering	to	himself	,	“	That's	it	;
他	听到	这	值得	猎人	喃喃自语	到	他自己	,	”	那就是	它	;

他听到那位值得尊敬的猎人喃喃自语道：“就是这样了；

[ðæt] [ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][nɒt] ['hɪrɪn] - [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

that	accounts	for	my	not	hearin	'	from	her	.
那	账户	为了	我的	不是	听觉	-	从	她	.

这就解释了我为什么一直没收到她的消息。

” [ə; eɪ] [saɪ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [wɜːdz] , ['veri] [suːn] [ə; eɪ][snɔː(r)] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [saɪ] ,

”	A	sigh	followed	the	words	,	very	soon	a	snore	followed	the	sigh	,
”	一个	叹	随后	这	字	,	非常	很快	一个	鼾	随后	这	叹	,

话音刚落，一声叹息接踵而至；叹息之后，紧接着便是一阵鼾声。

[ænd; ənd][eə(r)] ['meni] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [pɑːst] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] [wɒz; wəz] [ə'gen] ['berid]

and	ere	many	minutes	had	passed	away	,	the	encampment	was	again	buried
和	埃雷	许多	分钟	有	通过了	离开	,	这	营地	曾是	再次	埋葬

[ɪn] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] [rɪ'pəʊz] .

in	darkness	and	repose	.
在	黑暗	和	休息	.

没过多久，营地再次被黑暗和宁静所笼罩。

['tʃæptə(r)] [faɪv] .

Chapter	Five	.
章	五	.

第五章

['dʒɜːnɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] .

Journeying	in	the	Wilderness	.
旅程	在	这	荒野	.

荒野之旅。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['heɪˌwʊd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ə'sliːp] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪnɪts] ,

It	seemed	to	Heywood	that	he	had	not	been	asleep	more	than	five	minutes	,
它	似乎	到	海伍德	那	他	有	不是	到过	睡着了	更多的	比	五	分钟	,

海伍德觉得他睡着的时间不超过五分钟。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ]['dʒæspə(r)] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hevi] [hænd][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

when	he	was	aroused	by	Jasper	laying	his	heavy	hand	on	his	shoulder	.
什么时候	他	曾是	被唤醒	经过	碧玉	躺下	他的	重的	手	在	他的	肩膀	.

贾斯珀将沉重的手放在他的肩膀上，这让他感到兴奋。

[ɒn] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] [raʊnd] [hɪm] ,

On	rubbing	his	eyes	and	gazing	round	him	,
在	擦	他的	眼睛	和	凝视	圆形的	他	,

他揉了揉眼睛，环顾四周，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [striːk] [ɒv; əv] [dɔːn] [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['iːstən] [skaɪ] ,

he	found	that	the	first	streak	of	dawn	was	visible	in	the	eastern	sky	,
他	成立	那	这	第一的	条纹	的	黎明	曾是	可见的	在	这	东	天空	,

他发现东方的天空已经出现了第一缕曙光。

[ðæt] [ðə; ði] [kə'nuː] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜː(r); wə(r)]

that	the	canoe	was	already	in	the	water	,	and	that	his	companions	were
那	这	独木舟	曾是	已经	在	这	水	,	和	那	他的	同伴	是

['redi] [tuː; tə] [ɪm'bɑːk] .

ready	to	embark	.
准备好	到	启程	.

独木舟已经下水，他的同伴们也准备登船了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [faʊnd] [ðæt] [men] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [tɔːk] [æt; ət] [ðæt] ['ɜːli] ['aʊə(r)] .

It	is	usually	found	that	men	are	not	disposed	to	talk	at	that	early	hour	.
它	是	通常	成立	那	男人	是	不是	处置	到	讲话	在	那	早期的	小时	.

人们通常发现，男性在清晨时分并不愿意交谈。

['heɪˌwʊd] ['mɪəli] [ri'mɑːk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['mɔːnɪŋ] ,

Heywood	merely	remarked	that	it	was	a	fine	morning	,
海伍德	仅仅	评论	那	它	曾是	一个	美好的	早晨	,

海伍德只是简单地评论说，这是一个美好的早晨。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['dʒæspə(r)] [rɪ'plaɪd] [baɪ][ə; eɪ][nɒd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

to	which	Jasper	replied	by	a	nod	of	his	head	.
到	哪个	碧玉	回复	经过	一个	点头	的	他的	头	.

贾斯珀点头回应。

['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][wɒz; wəz] [sed] .

Nothing	more	was	said	.
没有什么	更多的	曾是	说	.

两人再也没有说话。

[ðə; ði] ['ɑːtɪst] [rəʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['blæŋkit] [ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ɔɪld] - [klɒθ] ,

The	artist	rolled	up	his	blanket	in	a	piece	of	oiled	-	cloth	,
这	艺术家	滚动	向上	他的	毯子	在	一个	片	的	涂油	-	布	,

艺术家用一块涂了油的布卷起了毯子。

[kə'lektɪd] [hɪz; ɪz] ['drɔ:ɪŋ] [mə'tɪərɪəlz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] ['ɪntu:] [ðeə(r)] [bæg] ,

collected	his	drawing	materials	and	put	them	into	their	bag	,
集	他的	绘画	材料	和	放	他们	进入	他们的	包	,

他收拾好绘画工具，放进书包里。

[gɒt] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'nu:] , [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [went] [tu:; tə] [sli:p]

got	into	his	place	in	the	centre	of	the	canoe	,	and	immediately	went	to	sleep
得到	进入	他的	地方	在	这	中心	的	这	独木舟	,	和	立即地	去	到	睡觉

,

,

,

他走到独木舟中央的位置，立刻就睡着了。

[waɪl] ['dʒæspə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪndiən] , ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] [ænd; ənd] [stɜ:n] ,

while	Jasper	and	the	Indian	,	taking	their	places	in	the	bow	and	stern	,
尽管	碧玉	和	这	印度	,	采取	他们的	地方	在	这	弓	和	船尾	,

贾斯珀和印第安人则分别在船头和船尾就位。

[dip] [ðə; ði] ['pæd(ə)lz] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [ænd; ənd] [ʃɒt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] .

dipped	the	paddles	into	the	water	and	shot	away	from	the	shore	.
浸入	这	桨	进入	这	水	和	射击	离开	从	这	支撑	.

他将桨浸入水中，然后迅速划离岸边。

[ðeɪ] [lʊkt] [mɪ'stɪərɪəs] [ænd; ənd] ['gəʊstli] [ɪn] [ðə; ði] [dɪm] ['mɔ:nɪŋ] [laɪt] ;

They	looked	mysterious	and	ghostly	in	the	dim	morning	light	;
他们	看起来	神秘	和	幽灵般的	在	这	暗淡	早晨	光	;

在昏暗的晨光中，它们看起来神秘而幽灵般；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] [si:n] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [lʊkt] [mɪ'stɪərɪəs] [ænd; ənd] ['gəʊstli] [tu:] ,

and	the	whole	scene	around	them	looked	mysterious	and	ghostly	too	,
和	这	所有的	场景	大约	他们	看起来	神秘	和	幽灵般的	也	,

他们周围的整个场景看起来既神秘又阴森。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [leɪk] [si:md] [blæk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɔ:z] [ænd; ənd] ['aɪləndz]

for	the	water	in	the	lake	seemed	black	,	and	the	shores	and	islands
为了	这	水	在	这	湖	似乎	黑色的	,	和	这	海岸	和	岛屿

[lʊkt] [laɪk] [dɑ:k] ['ʃædəʊz] ,

looked	like	dark	shadows	,
看起来	喜欢	黑暗的	阴影	,

因为湖水看起来是黑色的，岸边和岛屿就像黑暗的阴影。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [peɪl] [θɪn] [mɪst] [rəʊld] ['sləʊli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [ænd; ənd] [hʌŋ]

and	a	pale	thin	mist	rolled	slowly	over	the	surface	of	the	water	and	hung
和	一个	苍白	薄的	薄雾	滚动	缓慢地	超过	这	表面	的	这	水	和	悬挂

[ˌəʊvə'hed] .

overhead	.
开销	.

一层淡淡的薄雾缓缓地笼罩着水面，悬在头顶。

[nəʊ] [saʊnd] [wɒz; wəz] [hɜ:d] [ɪk'sept] [ðə; ði] [laɪt] [plæʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæd(ə)lz] [æz; əz] [ðə; ði] [tu:]

No	sound	was	heard	except	the	light	plash	of	the	paddles	as	the	two
不	声音	曾是	听到	除了	这	光	水花	的	这	桨	作为	这	二

['bækˌwʊdzmən] [ɜ:rdʒd] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] [kə'nu:] ['swɪftli] [ə'lɒŋ] .

backwoodsmen	urged	their	little	canoe	swiftly	along	.
偏远地区的人们	敦促	他们的	小的	独木舟	迅速地	沿着	.

除了两个乡下人划着小独木舟快速前进时桨轻轻拍打水面的声音外，没有听到其他任何声音。

[baɪ] [dɪ'gri:z] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [deɪ] [ɪn'kri:st] ,

By	degrees	the	light	of	day	increased	,
经过	学位	这	光	的	天	增加	,

日光渐渐变亮，

[ænd; ənd]['dʒæspə(r)] [ə'weɪkənd] ['heɪˌwʊd] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [bɪ'həʊld][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]

and	Jasper	awakened	Heywood	in	order	that	he	might	behold	the	beautiful
和	碧玉	觉醒	海伍德	在	命令	那	他	可能	看哪	这	美丽的

['siːnəri] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pɑːst] .

scenery	through	which	they	passed	.
风景	通过	哪个	他们	通过了	.

贾斯珀叫醒了海伍德，让他欣赏他们途经的美丽风景。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

They	were	now	approaching	the	upper	end	of	the	lake	,
他们	是	现在	接近	这	上	结尾	的	这	湖	,

他们现在正接近湖的上游。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['aɪləndz] [ɒv; əv] ['evri] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [saɪz] — [sʌm; səm][ɒv; əv]

in	which	there	were	innumerable	islands	of	every	shape	and	size	—	some	of
在	哪个	那里	是	无数	岛屿	的	每一个	形状	和	尺寸	—	一些	的

[ðem; ðəm] [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] ,

them	not	more	than	a	few	yards	in	length	,
他们	不是	更多的	比	一个	很少	码	在	长度	,

其中有无数形状大小各异的小岛——有些小岛的长度甚至不到几码。

[waɪl] [sʌm; səm] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'krɒs] ,

while	some	were	two	or	three	hundred	yards	across	,
尽管	一些	是	二	或者	三	百	码	穿过	,

有些地方宽达两三百码，

[bʌt; bət] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊðd] [wɪð] [ðə; ði] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [griːn] ['fəʊliɪdʒ] [ænd; ənd] ['ʃrʌbəri] .

but	all	were	clothed	with	the	most	beautiful	green	foliage	and	shrubbery	.
但	全部	是	穿着衣服	和	这	最多	美丽的	绿色的	叶子	和	灌木	.

但是它们都被最美丽的绿色树叶和灌木覆盖着。

[æz; əz][ðə; ði] [peɪl] ['jeləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːstən] [skaɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊ] [red] , [dʌks] [ænd; ənd] [gʌlz]

As	the	pale	yellow	of	the	eastern	sky	began	to	grow	red	,	ducks	and	gulls
作为	这	苍白	黄色的	的	这	东	天空	开始	到	生长	红色的	,	鸭子	和	海鸥

[bɪ'stɜːd] [ðəm'selvz] .

bestirred	themselves	.
搅拌	他们自己	.

当东方的天空从淡黄色逐渐变成红色时，鸭子和海鸥也开始活跃起来。

['ɜːli] ['raizəz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [fɜːst] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tʃɜːp] , [ænd; ənd] [skriːm] , [ænd; ənd] ['wɪs(ə)l] [ðeə(r)]

Early	risers	among	them	first	began	to	chirp	,	and	scream	,	and	whistle	their
早期的	立管	之中	他们	第一的	开始	到	啁啾	,	和	尖叫	,	和	哨	他们的

['mɔːnɪŋ]

morning
早晨

早起的人们最先开始叽叽喳喳、尖叫呐喊，吹起他们早晨的口哨。

[spŋ] , — [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['leɪzi] [wʌnz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɜːdz] , [dʒʌst] [æz; əz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]

song	,	—	for	there	are	lazy	ones	among	the	birds	,	just	as	there	are
歌曲	,	—	为了	那里	是	懒惰的	一个	之中	这	鸟类	,	只是	作为	那里	是

[ə'mʌŋ] [men] .

among	men	.
之中	男人	.

歌声，——因为鸟儿中有懒惰的，就像人中也有懒惰的一样。

['sʌmtaɪmz] ,

Sometimes	,
有时	,

有时，

[wen] [ðə; ðɪ] [kə'nu:] ['raʊndɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [rɒks] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [gi:s] [wɜ:(r); wə(r)] [faʊnd]

when	the	canoe	rounded	a	point	of	rocks	a	flock	of	geese	were	found
什么时候	这	独木舟	圆润	一个	观点	的	岩石	一个	群	的	鹅	是	成立

['fləʊtɪŋ] ['pi:sfəli] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['sedʒɪz] ,

floating	peacefully	among	the	sedges	,
漂浮的	和平地	之中	这	莎草	,

当独木舟绕过一处岩石岬角时，发现一群大雁在莎草丛中平静地漂浮着。

[saʊnd] [ə'sli:p] , [wɪð] [ðeə(r)] [hedz] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [wɪŋz] .

sound	asleep	,	with	their	heads	under	their	wings	.
声音	睡着了	,	和	他们的	头部	在下面	他们的	翅膀	.

它们睡得很沉，头埋在翅膀下。

[ði:z] [wʊd] [li:p] ['ɪntu:][ðə; ðɪ][eə(r)][ænd; ənd][flaɪ] [ɒf] [ɪn] [greɪt] [ə'lɑ:m] ,

These	would	leap	into	the	air	and	fly	off	in	great	alarm	,
这些	会	飞跃	进入	这	空气	和	飞	离开	在	伟大的	警报	,

它们会跃入空中，惊恐地飞走。

[wɪð] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd] [trə'mendəs] ['splʌtə(r)] , [rɪ'maɪndɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['prɒvɜ:b] , "

with	much	difficulty	and	tremendous	splutter	,	reminding	one	of	the	proverb	,	"
和	很多	困难	和	巨大的	溅射	,	提醒	一	的	这	谚语	,	"

[ðə; ðɪ][mɔ:(r)] [heɪst] [ðə; ðɪ] [les] [spi:d] .

The	more	haste	the	less	speed	.
这	更多的	匆忙	这	较少的	速度	.

费了九牛二虎之力，发出巨大的噗噗声，让人想起一句谚语："欲速则不达"。

" [æt; ət] ['ʌðə(r)] [taɪmz] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [ə'pɒn][ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [dʌks] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] ,

"	At	other	times	they	would	come	upon	a	flock	of	ducks	so	suddenly	,
"	在	其他	时代	他们	会	来	之上	一个	群	的	鸭子	所以	突然	,

"有时他们会突然遇到一群鸭子，

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ][taɪm] [tu:; tə] [teɪk] [wɪŋ] , [səʊ] [ðeɪ] [daɪvd] [ɪn'sted] ,

that	they	had	no	time	to	take	wing	,	so	they	dived	instead	,
那	他们	有	不	时间	到	拿	翼	,	所以	他们	潜水	反而	,

它们来不及展翅高飞，所以只能俯冲而下。

[ænd; ənd] [ðʌs] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [weɪ] .

and	thus	got	out	of	the	way	.
和	因此	得到	出去	的	这	方式	.

于是便让开了路。

[ðen] [ðə; ðɪ] ['jeləʊ] [hju:] [ɒv; əv] ['sʌnraɪz] [keɪm] , [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ðɪ] [sʌn] [hɪm'self] [rəʊz] .

Then	the	yellow	hue	of	sunrise	came	,	a	good	while	before	the	sun	himself	rose	.
然后	这	黄色的	色调	的	日出	来了	,	一个	好的	尽管	前	这	太阳	他自己	玫瑰	.

然后，日出的黄色光芒出现了，比太阳升起的时间早了好一会儿。

[ðə; ðɪ][lɑ:st][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [braɪt] [stɑ:z] [wɜ:(r); wə(r)] [pʊt] [aʊt] [baɪ][ðə; ðɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [laɪt] ,

The	last	of	the	bright	stars	were	put	out	by	the	flood	of	light	,
这	最后的	的	这	明亮的	明星	是	放	出去	经过	这	洪水	的	光	,

最后一颗明亮的星星也被耀眼的光芒掩盖了。

[ænd; ənd]['mʌlti,tju:d, -,tu:d][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [bɜ·dz] [ɒn] [ʃɔ:(r)] [bɪ'gæn][tu:; tə] [tʃɜ:p] [ðeə(r)] ['mɔ:nɪŋ] [sɒŋ] ;

and	multitudes	of	little	birds	on	shore	began	to	chirp	their	morning	song	;
和	众多	的	小的	鸟类	在	支撑	开始	到	啁啾	他们的	早晨	歌曲	;

岸边无数的小鸟开始鸣唱晨歌；

[ænd; ənd] [hu:] [kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [hɪm] [ɒv; əv] [preɪz] [tu:; tə][gɒd] , [wen] ,

and	who	can	say	that	this	was	not	a	hymn	of	praise	to	God	,	when	,
和	WHO	能	说	那	这	曾是	不是	一个	圣歌	的	称赞	到	上帝	,	什么时候	,

谁又能说这不是一首赞美上帝的颂歌呢?

[ɪn][ðə; ði]['həʊli]['baɪb(ə)l][ɪt'self] , [ɪn][ðə; ði] 150th [sɑːm] , [wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['rɪt(ə)n] ,

in	the	Holy	Bible	itself	,	in	the	150th	Psalm	,	we	find	it	written	,
在	这	圣	圣经	本身	,	在	这	150th	诗篇	,	我们	寻找	它	书面	,

在《圣经》本身，诗篇150篇中，我们发现这样写道：

“ [let] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæθ] [breθ] [preɪz] [ðə; ði] [lɔːd] .

“	Let	everything	that	hath	breath	praise	the	Lord	.
”	让	一切	那	有	气息	称赞	这	主	.

凡有气息的都要赞美耶和华。

” [æt; ət][lɑːst][ðə; ði][sʌn] [bɜːst] [fɔːθ] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz]['gəʊldən]['glɔːri] .

”	At	last	the	sun	burst	forth	in	all	his	golden	glory	.
”	在	最后的	这	太阳	爆裂	前进	在	全部	他的	金的	荣耀	.

“终于，太阳迸发出金色的光辉。”

['wɔːtə(r)] , [ɜːθ] , [ænd; ənd][skaɪ] [gləu] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [set][ɒn]['faɪə(r)] .

Water	,	earth	,	and	sky	glowed	as	if	they	had	been	set	on	fire	.
水	,	地球	,	和	天空	发光	作为	如果	他们	有	到过	放	在	火	.

水、土、天都像着了火一样闪闪发光。

[wɒt] [ə; eɪ]['blesɪd; blest] ['ɪnfluəns] [ðə; ði][sʌn][hæz; həz][ə'pɒn] [ðɪs] [wɜːld] !

What	a	blessed	influence	the	sun	has	upon	this	world	!
什么	一个	蒙福	影响	这	太阳	有	之上	这	世界	!

太阳对这个世界有着多么美好的影响啊！

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'zemb(ə)lz][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['fɑːðə(r)] ['biːmɪŋ] [ɪn][ə'pɒn][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

It	resembles	the	countenance	of	a	loving	father	beaming	in	upon	his	family	,
它	类似	这	面容	的	一个	爱	父亲	光芒四射	在	之上	他的	家庭	,

['draɪvɪŋ] [ə'weɪ] [klaʊdz] ,

driving	away	clouds	,
驾驶	离开	云	,

它像是一位慈爱的父亲，面带笑容地注视着家人，驱散了乌云。

[ænd; ənd] [dɪ'fjuːzɪŋ] [wɔːmθ] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .

and	diffusing	warmth	and	joy	.
和	扩散	温暖	和	喜悦	.

并散发出温暖和喜悦。

[ðə; ði] [bɝdz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɔːl][ə'stɜː] [tə'geðə(r)] , [ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði][eə(r)] [siːmd] [ə'laɪv] [wɪð]

The	birds	were	now	all	astir	together	,	insomuch	that	the	air	seemed	alive	with
这	鸟类	是	现在	全部	搅拌	一起	,	就此而言	那	这	空气	似乎	活	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

鸟儿们此刻都热闹起来，空气中仿佛充满了它们的活力。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [smɔːl] [waɪt] [gʌlz] , [wɪð] [red] [legz][ænd; ənd] [red] [biːks] , [ɪn] [ðəʊz] [lɑːdʒ]

There	are	small	white	gulls	,	with	red	legs	and	red	beaks	,	in	those	large
那里	是	小的	白色的	海鸥	,	和	红色的	腿	和	红色的	喙	,	在	那些	大的

['ɪnlənd; ɪn'lænd] [leɪks] ,

inland	lakes	,
内陆	湖泊	,

在那些大型内陆湖泊中，生活着一些腿和喙都是红色的小白鸥。

[dʒʌst][æz; əz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .

just	as	there	are	on	the	ocean	.
只是	作为	那里	是	在	这	海洋	.

就像海洋上一样。

[ðiːz] [bɪ'gæn][tuː; tə]['ʌtə(r)][ðeə(r)] [swiːt] [waɪld][kraɪz][səʊ] ['paʊəfəli] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlməʊst] ['draʊnd]

These	began	to	utter	their	sweet	wild	cries	so	powerfully	that	they	almost	drowned
这些	开始	到	说出	他们的	甜的	荒野	哭泣	所以	强大的	那	他们	几乎	溺水

[ðə; ði] [nɔɪz] [pv; əv][ɔːl][ðə; ði][rest] .

the	noise	of	all	the	rest	.
这	噪音	的	全部	这	休息	.

它们开始发出甜美而狂野的叫声，声音如此洪亮，几乎盖过了其他所有声音。

[jet] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['kɔːrəs] [pv; əv][ðə; ði] [həʊl] [wɒz; wəz][nɒt] [hɑːʃ] .

Yet	the	united	chorus	of	the	whole	was	not	harsh	.
然而	这	团结的	合唱	的	这	所有的	曾是	不是	残酷的	.

然而，全体的共同意见并不刺耳。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɔfənd] [ænd; ənd] ['meləu] [baɪ] ['dɪstəns] ,

It	was	softened	and	mellowed	by	distance	,
它	曾是	软化	和	温和的	经过	距离	,

距离使之变得柔和而醇厚。

[ænd; ənd] [fel] [pn][ðə; ði] [ɪəz] [pv; əv][ðə; ði] [tuː] ['hʌntəz] [æz; əz] ['plezntli] [æz; əz][ðə; ði]['faɪnɪst]['mjuːzɪk]

and	fell	on	the	ears	of	the	two	hunters	as	pleasantly	as	the	finest	music
和	跌倒	在	这	耳朵	的	这	二	猎人	作为	愉快	作为	这	最好的	音乐

[dʌz] [ɪn][ðə; ði] [ɪəz] [pv; əv][men] [treɪnd] [tuː; tə] [swiːt] [saʊndz] [frɒm; frəm] ['ɪnfənsi] .

does	in	the	ears	of	men	trained	to	sweet	sounds	from	infancy	.
做	在	这	耳朵	的	男人	受过训练	到	甜的	声音	从	婴儿期	.

这番话传入两位猎人的耳中，就像最美妙的音乐传入从小就受过良好教育的人的耳中一样悦耳动听。

[nɒt] [ʌn'tɪl][ðə; ði][sʌn][hæd; həd] [ə'sendɪd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [weɪ] [pn][ɪts] [kɔːs] [θruː] [ðə; ði][skaɪ] ,

Not	until	the	sun	had	ascended	a	considerable	way	on	its	course	through	the	sky	,
不是	直到	这	太阳	有	上升	一个	大量	方式	在	它是	课程	通过	这	天空	,

直到太阳在天空中升起相当高的位置后，

[dɪd]['dʒæspə(r)] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz]['pæd(ə)l] .

did	Jasper	think	it	necessary	to	lay	down	his	paddle	.
做过	碧玉	思考	它	必要的	到	躺	向下	他的	桨	.

贾斯珀认为有必要放下他的桨吗?

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [end][pv; əv][ðə; ði] [leɪk] [hæd; həd] [biːn] [riːtʃt] ,

By	that	time	the	upper	end	of	the	lake	had	been	reached	,
经过	那	时间	这	上	结尾	的	这	湖	有	到过	达到	,

那时他们已经到达了湖的上游。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hʌntə(r)][hæd; həd][rʌn] [ðə; ði] [kə'nuː] [kləʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ledʒ] [pv; əv] [flæt] [rɒk] [ænd; ənd]

and	the	hunter	had	run	the	canoe	close	to	a	ledge	of	flat	rock	and
和	这	猎人	有	跑步	这	独木舟	关闭	到	一个	壁架	的	平坦的	岩石	和

[dʒʌmpt] [ə'ʃɔː(r)] ,

jumped	ashore	,
跳了起来	岸上	,

猎人将独木舟划到一块平坦岩石的边缘附近，然后跳上了岸。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] .

saying	that	it	was	time	for	breakfast	.
说	那	它	曾是	时间	为了	早餐	.

他说该吃早餐了。

“ [ai][hæd; həd]['ɔːlməʊst][gɒt][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ai][wɒz; wəz][ɪn]['pærədaɪs] , ” [sed] ['heɪˌwʊd] , [æz; əz][hiː; hi]

“	I	had	almost	got	to	believe	I	was	in	paradise	,	”	said	Heywood	,	as	he
“	我	有	几乎	得到	到	相信	我	曾是	在	天堂	,	”	说	海伍德	,	作为	他

[stept] [ə'ʃɔː(r)] .

stepped	ashore	.
步	岸上	.

“我几乎都相信自己身处天堂了，”海伍德踏上岸边说道。

“ [ai]['ɒf(ə)n] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n][ɒv; əv] ['i:dn] [stɪl] [left] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] ,

“	**I**	**often**	**think**	**there's**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**the**	**garden**	**of**	**Eden**	**still**	**left**	**in**	**this**	**world**	**,**
”	我	经常	思考	有	一个	好的	交易	的	这	花园	的	伊甸园	仍然	左边	在	这	世界	,

“我常常觉得，这个世界上仍然保留着伊甸园的大部分美好。”

” [rɪ'plaɪd] ['dʒæspə(r)] ,

”	**replied**	**Jasper**	**,**	
”	回复	碧玉	,	

“贾斯珀回答道，”

[æz; əz][hi:; hi] ['kærid] [ðə; ði]['ket(ə)l] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði]['lev(ə)l] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə]

as	**he**	**carried**	**the**	**kettle**	**up**	**to**	**the**	**level**	**part**	**of**	**the**	**rock**	**and**	**began**	**to**
作为	他	携带	这	壶	向上	到	这	等级	部分	的	这	岩石	和	开始	到

['kɪnd(ə)l][ə; eɪ]['faɪə(r)] ,

kindle	**a**	**fire**	**,**
点燃	一个	火	,

他端着水壶走到岩石平坦的地方，开始生火。

[waɪl] [ðə; ði] ['ɪndiən] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] , [hju:] [ðə; ði] [wʊd] .

while	**the**	**Indian**	**,**	**as**	**usual**	**,**	**hewed**	**the**	**wood**	**.**
尽管	这	印度	,	作为	通常	,	砍伐	这	木头	.

而印第安人则像往常一样砍伐木材。

“ [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd]['əʊnli] [meɪk] [ju:z][ɒv; əv][gɑ:dz] [gɪfts] [ɪn'sted] [ɒv; əv][əbʌzən] - [ðem; ðəm] ,

“	**If**	**we**	**could**	**only**	**make**	**use**	**of**	**God's**	**gifts**	**instead**	**of**	**abusin**	**'**	**them**	**,**
”	如果	我们	可以	仅有的	制作	使用	的	神的	礼物	反而	的	滥用	-	他们	,

“如果我们能够善用上帝的恩赐而不是滥用它们，那该多好啊！”

[ai][du:; də] [bɪ'li:v] [wi:; wi] [mait] [bi:; bi] ['veri] ['hæpi] [ɔ:l]['aʊə(r)] [deɪz] . ”

I	**do**	**believe**	**we**	**might**	**be**	**very**	**happy**	**all**	**our**	**days**	**.**	**”**
我	做	相信	我们	可能	是	非常	快乐的	全部	我们的	天	.	”

我相信我们一定会幸福快乐地度过余生。

“ [si:] [ðeə(r)] , ['dʒæspə(r)] , [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bɜ:dz] [ai] [wɒnt] [səʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [get] [həʊld][ɒv; əv] .

“	**See**	**there**	**,**	**Jasper**	**,**	**is**	**one**	**of**	**the**	**birds**	**I**	**want**	**so**	**much**	**to**	**get**	**hold**	**of**	**.**
”	看	那里	,	碧玉	,	是	一	的	这	鸟类	我	想	所以	很多	到	得到	抓住	的	.

“看，贾斯珀，这就是我非常想得到的一种鸟。”

[ai] [wɒnt] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['drɔ:ɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] .

I	**want**	**to**	**make**	**a**	**drawing**	**of**	**him**	**.**
我	想	到	制作	一个	绘画	的	他	.

我想画一幅他的画像。

[wʊd] [ju:; jʊ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tu:; tə] [spend] [ə; eɪ] [ʃɒt] [ɒn] [sʌtʃ] [geɪm] .

Would	**you**	**object**	**to**	**spend**	**a**	**shot**	**on**	**such**	**game**	**.**
会	你	目的	到	花费	一个	射击	在	这样的	游戏	.

你介意花点时间玩玩这样的游戏吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

远离尘嚣(Away in the Wilderness)
第2/5页

" ['heɪˌwʊd] ['pɔɪntɪd] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪ] [bɜːd] , [ə'baʊt] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ]

" Heywood pointed as he spoke to a grey bird , about the size of a

" 海伍德 尖 作为 他 辐 到 一个 灰色的 鸟 , 关于 这 尺寸 的 一个

['blækbɜːd] ,

blackbird ,

黑鸟 ,

海伍德一边说话一边指着一只灰色的鸟，那鸟和乌鸫差不多大。

[wɪtʃ] [sæt][ɒn][ə; eɪ] [brɑːntʃ] [kləʊz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

which sat on a branch close above his head .

哪个 卫星 在 一个 分支 关闭 多于 他的 头 .

它栖息在他头顶附近的一根树枝上。

[ðɪs] ['kriːtʃə(r)] [ɪz] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði][fɜː(r)] - ['treɪdəz] [ə; eɪ] ['wɪski] - [dʒɒn] ,

This creature is called by the fur - traders a whisky - John ,

这 生物 是 称为 经过 这 毛皮 - 交易员 一个 威士忌酒 - 约翰 ,

皮毛商称这种生物为“威士忌约翰”。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['ɪmpjədənt] ['lɪt(ə)l] [bɝdz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] !

and it is one of the most impudent little birds in the world !

和 它 是 一 的 这 最多 厚颜无耻 小的 鸟类 在 这 世界 !

它是世界上最厚颜无耻的小鸟之一!

[weər'evə(r)] [juː; jʊ][gəʊ] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ðeə(r)] [juː; jʊ][faɪnd] ['wɪski] - [dʒɒnz] ['redi] [tuː; tə]

Wherever you go throughout the country , there you find whisky - Johns ready to

无论 你 去 自始至终 这 国家 , 那里 你 寻找 威士忌酒 - 约翰斯 准备好 到

[rɪ'siːv] [ænd; ənd] ['welkəm] [juː; jʊ] ,

receive and welcome you ,

收到 和 欢迎 你 ,

无论你走到全国哪个角落，都能找到热情好客的威士忌酒吧，随时准备迎接你的到来。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] .

as if they were the owners of the soil .

作为 如果 他们 是 这 所有者 的 这 土壤 .

仿佛他们是这片土地的主人。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪktli] ['fɪələs] ;

They are perfectly fearless ;

他们 是 完美 无畏 ;

他们完全无所畏惧;

[ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd][sɪt][ɒn][ə; eɪ] [brɑːntʃ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɑːd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][hænd] ,

they will come and sit on a branch within a yard of your hand ,

他们 将要 来 和 坐 在 一个 分支 之内 一个 院子 的 你的 手 ,

它们会来到你手边一码远的树枝上，栖息在那里。

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['iːtɪŋ] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][məʊst] [ɪn'kwɪzətɪv] ['mænə(r)] .

when you are eating , and look at you in the most inquisitive manner .

什么时候 你 是 吃 , 和 看 在 你 在 这 最多 好奇 方式 .

当你吃饭的时候，他会用最好奇的眼神看着你。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [spiːk] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] [mɔː(r)] ['pleɪnli] , " [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt] [ðeə(r)] ?

If they could speak , they could not say more plainly , " What have you got there ?

如果 他们 可以 说话 , 他们 可以 不是 说 更多的 显然 , " 什么 有 你 得到 那里 ?

如果它们会说话，它们也说不出更直白的话了：“你那里有什么？”

— [gɪv] [ˌəm ˈiː][sʌm; səm] !
— give me some !
— 给 我 一些 !

给我一些!

〃 [ɪf] [juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [prəˈvɪʒ(ə)n] [sæk] [ˈəʊpən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə]
〃 If you leave the mouth of your provision sack open they are sure to
〃 如果 你 离开 这 嘴 的 你的 条款 解雇 打开 他们 是 当然 到
[dʒʌmp][ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] .
jump into it .
跳 进入 它 .

“如果你敞开食物袋的口子，它们肯定会跳进去。”

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [dʌn] [ˈiːtɪŋ] [ðeɪ] [wɪl] [ˈskeəsli] [let][juː; jʊ][sɪks][jɑːrdz] [əˈweɪ] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [meɪk]
When you are done eating they will scarcely let you six yards away before they make
什么时候 你 是 完毕 吃 他们 将要 几乎 让 你 六 码 离开 前 他们 制作
[ə; eɪ] [dæʃ] [æt; ət][ðə; ði] [krʌmz] ;
a dash at the crumbs ;
一个 短跑 在 这 面包屑 ;

当你吃完饭后，它们还没等你走出六码远，就会冲向面包屑；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [θrəʊ] [stɪks] [ɔː(r)] [stəʊnz] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wɪl] [hɒp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] ,
and if you throw sticks or stones at them , they will hop out of the way ,
和 如果 你 扔 棍子 或者 石头 在 他们 , 他们 将要 跳 出去 的 这 方式 ,

如果你朝它们扔棍子或石头，它们会跳开。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [tuː; tə] [flaɪt] !
but they will not take to flight !
但 他们 将要 不是 拿 到 航班 !

但它们不会飞!

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈpɪti] [tuː; tə] [weɪst] [ˈpaʊdə(r)][ɒn][ðem; ðəm] [ˈkrɪte] , 〃 [sed] [ˈdʒæspə(r)] ,
“ It would be a pity to waste powder on them critters , 〃 said Jasper ,
〃 它 会 是 一个 遗憾 到 浪费 粉末 在 他们 小动物 , 〃 说 碧玉 ,

“把药粉浪费在这些小家伙身上太可惜了，”贾斯珀说。

“ [bʌt; bət] [aɪl] [kætʃ] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
“ but I'll catch one for you .
〃 但 患病的 抓住 一 为了 你 .

但我会为你抓一个。

〃 [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [krʌmz] [ɒv; əv]['brəʊkən] [miːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm]
〃 As he said this he took a few crumbs of broken meat from the bottom
〃 作为 他 说 这 他 采取 一个 很少 面包屑 的 破碎的 肉 从 这 底部
[ɒv; əv][ðə; ði][prəˈvɪʒ(ə)n] [sæk] [ænd; ənd] [spred] [ðem; ðəm][ɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ;
of the provision sack and spread them on his right hand ;
的 这 条款 解雇 和 传播 他们 在 他的 正确的 手 ;

“说着这话，他从粮袋底部抓起几块碎肉，抹在右手上；

[ðen] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [bʊʃ] , [ˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [liːvz] ,
then he lay down under a bush , covered his face with a few leaves ,
然后 他 躺 向下 在下面 一个 衬套 , 涵盖 他的 脸 和 一个 很少 树叶 ,

然后他躺在灌木丛下，用几片树叶盖住了脸。

[ænd; ənd] [θrʌst] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
and thrust out his hand .
和 推力 出去 他的 手 .

然后伸出手。

['heɪˌwʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiən] [rɪ'taɪəd] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz][ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] [tuː; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði]

Heywood	**and**	**the**	**Indian**	**retired**	**a**	**few**	**paces**	**and**	**stood**	**still**	**to**	**await**	**the**
海伍德	和	这	印度	退休	一个	很少	步幅	和	站立	仍然	到	等待	这

[rɪ'zʌlt] .

result	**.**
结果	.

海伍德和那名印第安人后退了几步，站在那里等待结果。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ə; eɪ] ['wɪski] - [dʒɒn] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['əʊpən][hænd] ,

In	**a**	**few**	**seconds**	**a**	**whisky**	**-**	**John**	**came**	**flying**	**towards**	**the**	**open**	**hand**	**,**
在	一个	很少	秒	一个	威士忌酒	-	约翰	来了	飞行	向	这	打开	手	,

几秒钟后，一杯威士忌酒飞向了张开的手掌。

[ænd; ənd] [ə'laɪt] [ɒn][ə; eɪ] [brɑːntʃ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɑːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	**alighted**	**on**	**a**	**branch**	**within**	**a**	**yard**	**of**	**it**	**.**
和	下车	在	一个	分支	之内	一个	院子	的	它	.

然后落在了离它不到一码远的一根树枝上。

[hɪə(r)][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['feðər] [ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] [bəʊld] , [bʌt; bət] [sə'spɪʃəs] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

Here	**he**	**shook**	**his**	**feathers**	**and**	**looked**	**very**	**bold**	**,**	**but**	**suspicious**	**,**	**for**	**a**
这里	他	摇晃	他的	羽毛	和	看起来	非常	大胆的	,	但	可疑的	,	为了	一个

[fjuː] ['mɪnɪts] ,

few	**minutes**	**,**
很少	分钟	,

他抖了抖羽毛，显得非常大胆，但又有些警惕，这种状态持续了几分钟。

['tɜːnɪŋ] [fɜːst] [wʌn] [aɪ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

turning	**first**	**one**	**eye**	**towards**	**the**	**hand**	**,**	**and**	**then**	**the**	**other**	**.**
转弯	第一的	一	眼睛	向	这	手	,	和	然后	这	其他	.

先将一只眼睛转向那只手，然后再转向另一只眼睛。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hiː; hi] [[hɔpt]] [ɒn][ə; eɪ] [brɑːntʃ] [stɪl] ['nɪərə(r)] , [ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [nəʊ] ['məʊʃn] [ɪn]

After	**a**	**little**	**he**	**hopped**	**on**	**a**	**branch**	**still**	**nearer**	**,**	**and**	**,**	**seeing**	**no**	**motion**	**in**
后	一个	小的	他	跳跃	在	一个	分支	仍然	更近	,	和	,	看到	不	运动	在

[ðə; ði][hænd] ,

the	**hand**	**,**
这	手	,

过了一会儿，他跳到更近的一根树枝上，见那只手没有动静，

[hiː; hi][æt; ət][lɑːst] [[hɔpt]] [ə'pɒn][ðə; ði][pɑːm][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pek] [ðə; ði] [krʌmz] .

he	**at**	**last**	**hopped**	**upon**	**the**	**palm**	**and**	**began**	**to**	**peck**	**the**	**crumbs**	**.**
他	在	最后的	跳跃	之上	这	棕榈	和	开始	到	啄	这	面包屑	.

他终于跳到棕榈树上，开始啄食上面的面包屑。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] [kləʊzd] , [ænd; ənd]['dʒæspə(r)] [kɔːt] [hɪm][baɪ][ðə; ði][təʊz] ,

Instantly	**the**	**fingers**	**closed**	**,**	**and**	**Jasper**	**caught**	**him**	**by**	**the**	**toes**	**,**
即刻	这	手指	关闭	,	和	碧玉	捕捉	他	经过	这	脚趾	,

手指瞬间合拢，贾斯珀抓住了他的脚趾。

[ˌweərə'pɒn] [ðə; ði] ['wɪski] - [dʒɒn][bɪ'gæn][tuː; tə] [skriːm] ['fjʊəriəsli] [wɪð] [reɪdʒ][ænd; ənd]['terə(r)] .

whereupon	**the**	**whisky**	**-**	**John**	**began**	**to**	**scream**	**furiously**	**with**	**rage**	**and**	**terror**	**.**
于是	这	威士忌酒	-	约翰	开始	到	尖叫	愤怒地	和	愤怒	和	恐怖	.

于是，威士忌约翰开始愤怒而恐惧地尖叫起来。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)][ɒv; əv][reɪdʒ][ðæn; ðən][ɒv; əv]['terə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]

But	**I**	**am**	**bound**	**to**	**say**	**there**	**was**	**more**	**of**	**rage**	**than**	**of**	**terror**	**in**	**his**
但	我	是	边界	到	说	那里	曾是	更多的	的	愤怒	比	的	恐怖	在	他的

[kraɪ] .

cry	**.**
哭	.

但我不得不说，他的喊叫声中更多的是愤怒而不是恐惧。

['dʒæspə(r)] ['hændɪd] [ðə; ði] ['pæʃənət] [bɜ:d]['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:tɪst] , [hu:] [traɪd][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

Jasper	handed	the	passionate	bird	over	to	the	artist	,	who	tried	to	make	a
碧玉	递交	这	热情的	鸟	超过	到	这	艺术家	,	WHO	尝试	到	制作	一个

['pɔ:treɪt] [ɒv; əv][hɪm] ,

portrait	of	him	,
肖像	的	他	,

贾斯珀把那只热情似火的鸟交给了艺术家，艺术家试图为他画一幅肖像。

[bʌt; bət][hi:; hi] [skri:md] [ænd; ənd] [pekt] [səʊ] ['fɪəsli] [ðæt] ['heɪˌwʊd] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][let]

but	he	screamed	and	pecked	so	fiercely	that	Heywood	was	obliged	to	let
但	他	尖叫	和	啄食	所以	激烈地	那	海伍德	曾是	有义务	到	让

[hɪm][gəʊ]['ɑ:ftə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rʌf] [sketʃ] .

him	go	after	making	a	rough	sketch	.
他	去	后	制作	一个	粗糙的	草图	.

但他尖叫啄食得如此凶狠，以至于海伍德在粗略地画了个草图后，不得不放他走。

['brekfəst] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:(r)] ; [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]

Breakfast	was	a	repetition	of	the	supper	of	the	night	before	;	it	was
早餐	曾是	一个	重复	的	这	晚餐	的	这	夜晚	前	;	它	曾是

[su:n] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] ,

soon	disposed	of	,
很快	处置	的	,

早餐和前一天晚上的晚餐一模一样，很快就被吃掉了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] ['trævələz] [ə'gen] [set] [fɔ:θ] .

and	the	three	travellers	again	set	forth	.
和	这	三	旅行者	再次	放	前进	.

于是，三位旅行者再次启程。

[ðɪs] [taɪm] ['dʒæspə(r)] [sæŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [kə'nu:] [sɔ:ŋz] [pɪ'kju:liə(r)][tu:; tə] [ðæt] ['kʌntri] ,

This	time	Jasper	sang	one	of	the	beautiful	canoe	songs	peculiar	to	that	country	,
这	时间	碧玉	唱	一	的	这	美丽的	独木舟	歌曲	奇特	到	那	国家	,

这一次，贾斯珀唱了一首当地特有的优美独木舟歌曲。

[ænd; ənd] ['heɪˌwʊd] [ænd; ənd] ['ærəʊhed] , [bəuθ][ɒv; əv] [hu:m] [hæd; həd] [gʊd] ['vɔɪsɪz] , [dʒɔɪnd][ɪn]

and	Heywood	and	Arrowhead	,	both	of	whom	had	good	voices	,	joined	in
和	海伍德	和	箭头	,	两个都	的	谁	有	好的	声音	,	加入	在

[ðə; ði] ['kɔ:rəs] .

the	chorus	.
这	合唱	.

海伍德和阿罗黑德嗓音都很好，他们也加入了合唱。

[ðeɪ] [su:n] [pɑ:st] [frɒm; frəm][ðə; ði] [leɪk] ['ɪntu:][ðə; ði]['rɪvə(r)][baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [fed] .

They	soon	passed	from	the	lake	into	the	river	by	which	it	was	fed	.
他们	很快	通过了	从	这	湖	进入	这	河	经过	哪个	它	曾是	美联储	.

它们很快从湖泊进入了注入湖泊的河流。

[æt; ət][fɜ:st][ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['rɪvə(r)][wɒz; wəz] ['slʌgɪʃ] ; [bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [ə'sendɪd] , [ˌaɪ 'ti:]

At	first	the	current	of	this	river	was	sluggish	;	but	as	they	ascended	,	it
在	第一的	这	当前的	的	这	河	曾是	迟缓	;	但	作为	他们	上升	,	它

[bɪ'keɪm] [strɒŋgə(r)] ,

became	stronger	,
成为	更强	,

起初这条河的水流很缓；但随着他们向上游走，水流变得越来越湍急。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['brəʊkən][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][baɪ]['ræpɪdz] .

and	was	broken	here	and	there	by	rapids	.
和	曾是	破碎的	这里	和	那里	经过	急流	.

而且经常被急流冲断。

[ðə; ði] [sɪ'vɪə(r)] [tɔɪl] [ɒv; əv] ['trævəlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['bækwʊdz] [naʊ] [bɪ'gæn] .

The	severe	toil	of	travelling	in	the	backwoods	now	began	.
这	严重	辛劳	的	旅行	在	这	偏远地区	现在	开始	.

在偏远山区艰难跋涉的艰辛旅程由此开始。

[tu:; tə]['pæd(ə)l][ɒn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [leɪk] [ɔ:l] [deɪ] [ɪz] ['i:zi] [ɪ'nʌf] , [fɔ:(r); fə(r)] , [wen] [ju:; jʊ] [get] ['taɪəd] ,

To	paddle	on	a	level	lake	all	day	is	easy	enough	,	for	,	when	you	get	tired	,
到	桨	在	一个	等级	湖	全部	天	是	简单的	足够的	,	为了	,	什么时候	你	得到	疲劳的	,

在平静的湖面上划船一整天很容易，因为当你累了的时候，

[ju:; jʊ][kæn; kən] [leɪ] [daʊn] [ðə; ði]['pæd(ə)l][ænd; ənd] [rest] .

you	can	lay	down	the	paddle	and	rest	.
你	能	躺	向下	这	桨	和	休息	.

你可以放下桨休息一下。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] [ðɪs] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌrənt] .

But	in	the	river	this	is	impossible	,	because	of	the	current	.
但	在	这	河	这	是	不可能的	,	因为	的	这	当前的	.

但在河流中，由于水流的作用，这是不可能的。

[ðə; ði]['əʊnli] [wei] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [rest] [ɪz] [tu:; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'nu:] [ə'ʃɔ:(r)] .

The	only	way	to	get	a	rest	is	to	push	the	bow	of	the	canoe	ashore	.
这	仅有的	方式	到	得到	一个	休息	是	到	推	这	弓	的	这	独木舟	岸上	.

想要休息，唯一的办法就是把独木舟的船头推到岸边。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [saɪt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['mu:vmənts] [ɒv; əv]['dʒæspə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiən]

It	was	a	fine	sight	to	see	the	movements	of	Jasper	and	the	Indian
它	曾是	一个	美好的	视线	到	看	这	移动	的	碧玉	和	这	印度

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [fɜ:st] ['ræpɪd] .

when	they	came	to	the	first	rapid	.
什么时候	他们	来了	到	这	第一的	迅速的	.

当贾斯珀和印第安人来到第一个急流处时，他们的动作真是一道亮丽的风景线。

['heɪˌwʊd] [nju:] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi][ɒv; əv][nəʊ][ju:z] , [səʊ] , [laɪk] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn] ,

Heywood	knew	that	he	could	be	of	no	use	,	so	,	like	a	wise	man	,
海伍德	知道	那	他	可以	是	的	不	使用	,	所以	,	喜欢	一个	明智的	男人	,

海伍德知道自己帮不上什么忙，于是，像个智者一样，

[hi:; hi][sæt] [stɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɒn] .

he	sat	still	and	looked	on	.
他	卫星	仍然	和	看起来	在	.

他静静地坐着，看着。

[ðə; ði]['ræpɪd][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [strɒŋ] [wʌn] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] [fɔ:ls] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ;

The	rapid	was	a	very	strong	one	,	but	there	were	no	falls	in	it	;
这	迅速的	曾是	一个	非常	强的	一	,	但	那里	是	不	瀑布	在	它	;

水流湍急，但没有人落水；

['əʊnli][ə; eɪ] ['fjʊəriəs] [gʌʃ] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði]['brəʊkən][bed][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

only	a	furious	gush	of	water	over	the	broken	bed	of	the	river	,
仅有的	一个	狂怒	喷	的	水	超过	这	破碎的	床	的	这	河	,

只有汹涌的河水冲刷着破碎的河床。

[weə(r)] ['meni] [lɑ:dʒ] [rɒks] [rəʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [kɔ:t] [ðə; ði] ['kʌrənt] , ['hɜ:lɪŋ] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [bæk] [ɪn]

where	many	large	rocks	rose	up	and	caught	the	current	,	hurling	the	water	back	in
在哪里	许多	大的	岩石	玫瑰	向上	和	捕捉	这	当前的	,	投掷	这	水	后退	在

[waɪt] [fəʊm] .

white	foam	.
白色的	泡沫	.

许多大石头隆起，迎着水流，将水溅起成白色的泡沫。

['eni] [wʌn] [huː] [njuː] [nɒt] [wɒt] [ðiːz] ['hʌntəz] [kʊd; kəd][duː; də] ,

Any	**one**	**who**	**knew**	**not**	**what**	**these**	**hunters**	**could**	**do**	**,**
任何	一	WHO	知道	不是	什么	这些	猎人	可以	做	,

任何不知道这些猎人能做什么的人，

[wʊd] [hæv; həv] [lɑːft] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][təʊld][hɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'send] [ðæt]

would	**have**	**laughed**	**if**	**you**	**had**	**told**	**him**	**they**	**were**	**about**	**to**	**ascend**	**that**
会	有	笑了	如果	你	有	讲述	他	他们	是	关于	到	上升	那

['ræpɪd][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [eg] - [ʃel] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'nuː] !

rapid	**in**	**such**	**an**	**egg**	**-**	**shell**	**of**	**a**	**canoe**	**!**
迅速的	在	这样的	一个	蛋	-	壳	的	一个	独木舟	!

如果你告诉他，他们即将乘坐这么一艘像蛋壳一样脆弱的独木舟逆流而上，他一定会哈哈大笑！

[ðeɪ] [bɪ'gæn][baɪ] ['kriːpɪŋ] [ʌp] , [ɪn] - [ʃɔː(r)] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

They	**began**	**by**	**creeping**	**up**	**,**	**in**	**-**	**shore**	**,**	**as**	**far**	**as**	**they**	**could**	**.**
他们	开始	经过	爬行	向上	,	在	-	支撑	,	作为	远的	作为	他们	可以	.

他们开始悄悄地向岸边靠近，尽可能地往前推进。

[ðen] [ðeɪ] [dæʃt] ['bəʊldli] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌrənt] [wɜːl] [ðem; ðəm] [daʊn]

Then	**they**	**dashed**	**boldly**	**out**	**into**	**the**	**stream**	**,**	**and**	**the**	**current**	**whirled**	**them**	**down**
然后	他们	虚线	大胆地	出去	进入	这	溪流	,	和	这	当前的	旋转	他们	向下

[wɪð] ['laɪtnɪŋ] [spiːd] ,

with	**lightning**	**speed**	**,**
和	闪电	速度	,

然后他们大胆地冲进溪流，湍急的水流以闪电般的速度将他们卷入水中。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [kə'nuː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] !

but	**suddenly**	**the**	**canoe**	**came**	**to**	**a**	**halt**	**in**	**the**	**very**	**middle**	**of**	**the**	**stream**	**!**
但	突然	这	独木舟	来了	到	一个	停止	在	这	非常	中间	的	这	溪流	!

但突然间，独木舟在溪流中央停了下来！

['evri] [rɒk] [ɪn][ə; eɪ]['ræpɪd][hæz; həz][ə; eɪ] [lɒŋ] [teɪl][ɒv; əv] [stɪl] ['wɔːtə(r)] [bɪ'ləʊ] [ˌaɪ 'tiː] ;

Every	**rock**	**in**	**a**	**rapid**	**has**	**a**	**long**	**tail**	**of**	**still**	**water**	**below**	**it**	**;**
每一个	岩石	在	一个	迅速的	有	一个	长的	尾巴	的	仍然	水	以下	它	;

湍急水流中的每一块岩石下方都有一条长长的静水带；

[ðə; ði] [kə'nuː] [hæd; həd] [gɒt] ['ɪntuː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [teɪlz] [ɔː(r)] ['ediːz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['restɪd]

the	**canoe**	**had**	**got**	**into**	**one**	**of**	**these**	**tails**	**or**	**eddies**	**,**	**and**	**there**	**it**	**rested**
这	独木舟	有	得到	进入	一	的	这些	尾巴	或者	涡流	,	和	那里	它	休息

[sɪ'kjʊəli] .

securely	**.**
安全地	.

独木舟驶入了其中一个漩涡或水流中，并稳稳地停泊在那里。

[ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] ['haɪə(r)] [ʌp] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [rɒk] , ['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [bæŋk] ,

A	**few**	**yards**	**higher**	**up**	**there**	**was**	**another**	**rock**	**,**	**nearer**	**to**	**the**	**opposite**	**bank**	**,**
一个	很少	码	更高	向上	那里	曾是	其他	岩石	,	更近	到	这	对面的	银行	,

再往上走几码，靠近对岸的地方还有一块石头。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['edi] [wɪtʃ] [teɪld] [ɒf] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ləʊə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]

and	**the**	**eddy**	**which**	**tailed**	**off**	**from**	**it**	**came**	**down**	**a**	**little**	**lower**	**than**	**the**
和	这	涡流	哪个	有尾巴的	离开	从	它	来了	向下	一个	小的	降低	比	这

[rɒk] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kə'nuː] [naʊ] [leɪ] .

rock	**behind**	**which**	**the**	**canoe**	**now**	**lay**	**.**
岩石	在后面	哪个	这	独木舟	现在	躺	.

从那里流出的漩涡比独木舟现在所在的岩石略低一些。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fjʊəriəs] [gʌʃ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðɪs] ['edi] ,

There	**was**	**a**	**furious**	**gush**	**of**	**water**	**between**	**them**	**and**	**this**	**eddy**	**,**
那里	曾是	一个	狂怒	喷	的	水	之间	他们	和	这	涡流	,

他们和这片漩涡之间有一股汹涌的水流。

[bʌt; bət][ðə; ði][men] [nju:] [wɒt] [ðə; ði][kə'nu:][kʊd; kəd][beə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [nɜ:vz] [wɜ:(r); wə(r)]

but	the	men	knew	what	the	canoe	could	bear	,	and	their	nerves	were
但	这	男人	知道	什么	这	独木舟	可以	熊	,	和	他们的	神经	是

[strɒŋ] [ænd; ənd] ['stedi] .

strong	and	steady	.
强的	和	稳定的	.

但这些人知道独木舟的承重能力，他们的神经也十分坚韧。

[ə'krɒs] [ðeɪ] [went] [laɪk][ə; eɪ] [ʃɒt] .

Across	they	went	like	a	shot	.
穿过	他们	去	喜欢	一个	射击	.

他们像箭一样冲了过去。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [swept] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['edi] ,

They	were	swept	down	to	the	extreme	point	of	the	eddy	,
他们	是	扫荡	向下	到	这	极端	观点	的	这	涡流	,

他们被卷到了漩涡的最远端，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] ['paʊəf(ə)l] [strəʊks] [ɒv; əv][ðə; ði]['pæd(ə)l] [sent] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] ,

but	a	few	powerful	strokes	of	the	paddle	sent	them	into	it	,
但	一个	很少	强大的	笔画	的	这	桨	发送	他们	进入	它	,

但几下强有力的桨击就把他们打进了坑里。

[ænd; ənd][nekst]['məʊmənt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['fləʊtɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['sekənd] [rɒk] , [ə; eɪ] [fju:] [jɑ:rdz]

and	next	moment	they	were	floating	behind	the	second	rock	,	a	few	yards
和	下一个	片刻	他们	是	漂浮的	在后面	这	第二	岩石	,	一个	很少	码

['haɪə(r)] [ʌp][ðə; ði] [stri:m] .

higher	up	the	stream	.
更高	向上	这	溪流	.

下一刻，他们就漂到了第二块岩石后面，比之前高了几码。

[ðʌs] [ðeɪ] [dɑ:tɪd] [frɒm; frəm] [rɒk] [tu:; tə] [rɒk] , ['geɪnɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [jɑ:rdz][æt; ət] [i:tʃ] [dɑ:t] ,

Thus	they	darted	from	rock	to	rock	,	gaining	a	few	yards	at	each	dart	,
因此	他们	飞镖	从	岩石	到	岩石	,	获得	一个	很少	码	在	每个	镖	,

于是，他们从一块岩石飞奔到另一块岩石，每次飞奔都能推进几码。

[ʌn'tɪl][æt; ət][lɑ:st] [ðeɪ] [swept] ['ɪntu:][ðə; ði] [smu:ð] ['wɔ:tə(r)][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['ræpɪd] .

until	at	last	they	swept	into	the	smooth	water	at	the	head	of	the	rapid	.
直到	在	最后的	他们	扫荡	进入	这	光滑的	水	在	这	头	的	这	迅速的	.

最后，它们冲进了急流上游平静的水面。

['meni] [ə; eɪ][taɪm] [wɒz; wəz] [ðɪs] [rɪ'pi:tɪd] [ðæt] [deɪ] , [fɔ:(r); fə(r)]['ræpɪdz][wɜ:(r); wə(r)] ['nju:mərəs] ; [ðeə(r)]

Many	a	time	was	this	repeated	that	day	,	for	rapids	were	numerous	;	their
许多	一个	时间	曾是	这	重复	那	天	,	为了	急流	是	很多的	;	他们的

['prəʊgres] [wɒz; wəz] ['ðeəfɔ:(r)] [sləʊ] .

progress	was	therefore	slow	.
进步	曾是	所以	慢的	.

那天这种情况反复出现，因为急流众多，所以他们的行进速度很慢。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [stri:m] [wɒz; wəz] ['veri] [strɒŋ]

Sometimes	they	came	to	parts	of	the	river	where	the	stream	was	very	strong
有时	他们	来了	到	部分	的	这	河	在哪里	这	溪流	曾是	非常	强的

[ænd; ənd] [di:p] ,

and	deep	,
和	深的	,

有时他们会来到河水湍急、水深莫测的河段。

[bʌt; bət][nɒt]['brəʊkən][baɪ] [rɒks] , [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] ['edi:z] [tu:; tə][dɑ:t]['ɪntu:] .

but	not	broken	by	rocks	,	so	that	they	had	no	eddies	to	dart	into	.
但	不是	破碎的	经过	岩石	,	所以	那	他们	有	不	涡流	到	镖	进入	.

但没有被岩石阻挡，所以它们没有可以冲入的漩涡。

[ɪn] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] ['ærəʊhed] [ænd; ənd] ['heɪˌwʊd] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ][bæŋk] ,

In	such	places	Arrowhead	and	Heywood	walked	along	the	bank	,
在	这样的	地方	箭头	和	海伍德	步行	沿着	这	银行	,

在这样的地方，阿罗黑德和海伍德沿着河岸行走。

[ænd; ənd] [hɔːl] [ðə; ðɪ] [kə'nuː] [ʌp] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [laɪn] , [waɪl] ['dʒæspə(r)] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]

and	hauled	the	canoe	up	by	means	of	a	line	,	while	Jasper	remained	in	it
和	拖拽	这	独木舟	向上	经过	方法	的	一个	线	,	尽管	碧玉	剩余	在	它

[tuː; tə][stɪə(r)] .

to	steer	.
到	转向	.

他们用绳子把独木舟拉了上来，而贾斯珀则留在船上掌舵。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [hɑːd] [wɜːk] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][bæŋks][ɪn]['pleɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [stiːp] ,

This	was	hard	work	,	for	the	banks	in	places	were	very	steep	,
这	曾是	难的	工作	,	为了	这	银行	在	地方	是	非常	陡	,

这是一项艰苦的工作，因为有些地方的河岸非常陡峭。

[ɪn][sʌm; səm] [pɑːts] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [sɒft] [mʌd] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [men] [sæŋk] ['nɪəli] [ʌp] [tuː; tə][ðeə(r)]

in	some	parts	composed	of	soft	mud	,	into	which	the	men	sank	nearly	up	to	their
在	一些	部分	由	的	柔软的	泥	,	进入	哪个	这	男人	沉没	几乎	向上	到	他们的

[niːz] ,

knees	,
膝盖	,

有些地方由松软的泥浆构成，男人们几乎陷到膝盖那么深。

[ænd; ənd][ɪn] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] ['kʌvəd] [səʊ] ['θɪkli] [wɪð] [bʊʃɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l]

and	in	other	places	covered	so	thickly	with	bushes	that	it	was	almost	impossible
和	在	其他	地方	涵盖	所以	浓密	和	灌木丛	那	它	曾是	几乎	不可能的

[tuː; tə] [fɔːs] [ə; eɪ] [pɑːθ] [θruː] [ðem; ðəm] .

to	force	a	path	through	them	.
到	力量	一个	小路	通过	他们	.

而在其他地方，灌木丛密布，几乎无法开辟出一条路。

['dʒæspə(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ɪndiən] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['stɪərɪŋ] - ['pæd(ə)l][baɪ] [tɜːnz] ,

Jasper	and	the	Indian	took	the	steering	-	paddle	by	turns	,
碧玉	和	这	印度	采取	这	转向	-	桨	经过	转弯	,

贾斯珀和印第安人轮流掌舵。

[ænd; ənd] [wen] ['heɪˌwʊd] [rɪ'kwaɪəd] [ə; eɪ] [rest] [hiː; hi] [gɒt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv]

and	when	Heywood	required	a	rest	he	got	into	his	place	in	the	middle	of
和	什么时候	海伍德	必需的	一个	休息	他	得到	进入	他的	地方	在	这	中间	的

[ðə; ðɪ] [kə'nuː] ;

the	canoe	;
这	独木舟	;

当海伍德需要休息时，他就到独木舟中间的座位上躺下；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevə(r)] ['hɔːltɪd] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

but	they	never	halted	for	more	than	a	few	minutes	at	a	time	.
但	他们	绝不	停止	为了	更多的	比	一个	很少	分钟	在	一个	时间	.

但他们每次停留的时间都不会超过几分钟。

[ɔːl] [deɪ] [ðeɪ] ['pæd(ə)ld][ænd; ənd] [drægd] [ðə; ðɪ] [kə'nuː] ['sləʊli] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [strɒŋ] ['kʌrənt] ,

All	day	they	paddled	and	dragged	the	canoe	slowly	up	against	the	strong	current	,
全部	天	他们	划桨	和	拖拽	这	独木舟	缓慢地	向上	反对	这	强的	当前的	,

他们整天都在奋力划桨，拖着独木舟逆着强劲的水流缓慢前进。

[ænd; ənd] [wen] [naɪt] [kləʊzd] [ɪn] [ðeɪ] [faʊnd] [ðeɪ] [hæd; həd] [əd'vɑːnst] ['əʊnli] [θriː] [maɪlz] [ɒn] [ðeə(r)]

and	when	night	closed	in	they	found	they	had	advanced	only	three	miles	on	their
和	什么时候	夜晚	关闭	在	他们	成立	他们	有	先进的	仅有的	三	英里	在	他们的

['dʒɜːni] .

journey	.
旅行	.

夜幕降临时，他们发现自己只走了三英里。

[ðə; ðiː] [lɑːst] ['ɒbstək(ə)l] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðæt] [deɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] ['wɔːtəfɔːl] [ə'baʊt] ['θɜːti] [fiːt]

The	last	obstacle	they	came	to	that	day	was	a	roaring	waterfall	about	thirty	feet
这	最后的	障碍	他们	来了	到	那	天	曾是	一个	咆哮	瀑布	关于	三十	脚

[haɪ] .

high	.
高的	.

他们当天遇到的最后一个障碍是一道大约三十英尺高的咆哮瀑布。

[hɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [θɔːt] , [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪ'fektʃuəl] [tʃek] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [æt; ət]

Here	,	it	might	have	been	thought	,	was	an	effectual	check	to	them	at
这里	,	它	可能	有	到过	想法	,	曾是	一个	有效的	查看	到	他们	在

[lɑːst] .

last	.
最后的	.

人们或许会认为，这终于对他们起到了有效的制约作用。

['nʌθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [wɪŋz] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [gɒn] [ʌp] [ðæt] ['wɔːtəfɔːl] ,

Nothing	without	wings	could	have	gone	up	that	waterfall	,
没有什么	没有	翅膀	可以	有	已消失	向上	那	瀑布	,

没有翅膀的生物不可能飞上那座瀑布。

[wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ðɪ] [wʊdz] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv] [ɪts] [rɔː(r)] ; [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [kə'nuː] [hæd; həd] [nəʊ]

which	filled	the	woods	with	the	thunder	of	its	roar	;	but	the	canoe	had	no
哪个	已填	这	树林	和	这	雷	的	它是	吼	;	但	这	独木舟	有	不

[wɪŋz] ,

wings	,
翅膀	,

它的轰鸣声响彻树林；但这艘独木舟没有翅膀。

[səʊ] [wɒt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ?

so	what	was	to	be	done	?
所以	什么	曾是	到	是	完毕	?

那么该怎么办呢?

[tuː; tə] [wʌn] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['kʌstəmz] [ɒv; əv] [ðæt] ['kʌntri] , ['gəʊɪŋ] [ɒn] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd]

To	one	ignorant	of	the	customs	of	that	country	,	going	on	would	have	seemed
到	一	无知	的	这	海关	的	那	国家	,	去	在	会	有	似乎

[ɪm'pɒsəb(ə)l] ,

impossible	,
不可能的	,

对于一个不了解该国风俗的人来说，继续前进似乎是不可能的。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [stɒp] [ðə; ðɪ] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bækwʊdz] ['vɔɪɪdʒə(r)] .

but	nothing	can	stop	the	advance	of	a	backwoods	voyager	.
但	没有什么	能	停止	这	进步	的	一个	偏远地区	旅行者	.

但没有什么能阻止一位来自偏远地区的探险家前进的步伐。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [kə'nuː] [woʊnt] ['kæri] [hɪm] , [hiː; hi] ['kæriz] [hɪz; ɪz] [kə'nuː] !

If	his	canoe	won't	carry	him	,	he	carries	his	canoe	!
如果	他的	独木舟	惯于	携带	他	,	他	携带	他的	独木舟	!

如果他的独木舟载不下他，他就扛着独木舟走!

['dʒæspə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [dɪd][səʊ][ɒn][ðə; ði]['prez(ə)nt][ə'keɪʒ(ə)n] .

Jasper	and	his	friends	did	so	on	the	present	occasion	.
碧玉	和	他的	朋友们	做过	所以	在	这	展示	场合	.

贾斯珀和他的朋友们这次就这么做了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['pɔːtɪdʒ] [ɔː(r)] ['kæriɪŋ] - [pleɪs] ,

They	had	reached	what	is	called	a	portage	or	carrying	-	place	,
他们	有	达到	什么	是	称为	一个	搬运	或者	携带	-	地方	,

他们到达了所谓的搬运点或运输点。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] [ɔːl]['əʊvə(r)] ['ruːpərts] [lænd] .

and	there	are	hundreds	of	such	places	all	over	Rupert's	Land	.
和	那里	是	数百	的	这样的	地方	全部	超过	鲁珀特的	土地	.

鲁珀特地到处都有这样的地方。

[ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔːl] ,

On	arriving	at	the	foot	of	the	fall	,
在	抵达	在	这	脚	的	这	落下	,

到达瀑布脚下时，

['heɪˌwʊd] [set] [ɒf] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ə; eɪ][spɒt][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][əb'teɪn][ə; eɪ] [gʊd]

Heywood	set	off	at	once	to	a	spot	from	which	he	could	obtain	a	good
海伍德	放	离开	在	一次	到	一个	点	从	哪个	他	可以	获得	一个	好的

[vjuː] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

view	of	it	,
看法	的	它	,

海伍德立即动身前往一个可以清楚地看到它的地方。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [sketʃ] ,

and	sat	down	to	sketch	,
和	卫星	向下	到	草图	,

然后坐下来开始素描，

[waɪl] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ˌʌn'ləʊdɪd] [ðə; ði] [kə'nuː] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

while	his	companions	unloaded	the	canoe	and	lifted	it	out	of	the	water	.
尽管	他的	同伴	卸载	这	独木舟	和	抬起	它	出去	的	这	水	.

他的同伴们卸下独木舟上的东西，并将独木舟抬出水面。

[ðen] ['dʒæspə(r)] [kə'lektɪd] [tə'geðə(r)] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bægɪdʒ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ['kæri] ,

Then	Jasper	collected	together	as	much	of	the	baggage	as	he	could	carry	,
然后	碧玉	集	一起	作为	很多	的	这	行李	作为	他	可以	携带	,

然后贾斯珀尽可能多地把行李都收拾起来，

[ænd; ənd] ['klæmbə] [ʌp][ðə; ði][bæŋk] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	clambered	up	the	bank	with	it	,
和	攀爬	向上	这	银行	和	它	,

然后带着它爬上了河岸。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [stɪl] ['wɔːtə(r)][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][fɔːl] .

until	he	reached	the	still	water	at	the	top	of	the	fall	.
直到	他	达到	这	仍然	水	在	这	顶部	的	这	落下	.

直到他到达瀑布顶端的静水处。

[hɪə(r)][hiː; hi][leɪd][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ləʊd] .

Here	he	laid	it	down	and	returned	for	another	load	.
这里	他	铺设	它	向下	和	返回	为了	其他	加载	.

他把东西放下，然后回去装另一车东西。

['miːnwaɪl] ['ærəʊhed] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [kə'nuː] [wɪð] [greɪt] [iːz] , [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

Meanwhile	Arrowhead	lifted	the	canoe	with	great	ease	,	placed	it	on	his	shoulders	,
同时	箭头	抬起	这	独木舟	和	伟大的	舒适	,	放置	它	在	他的	肩膀	,

与此同时，箭头轻而易举地抬起独木舟，扛在肩上。

[ænd; ənd][bɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [seɪm] [pleɪs] .

and	bore	it	to	the	same	place	.
和	钻孔	它	到	这	相同的	地方	.

并将其钻到同一位置。

[wen] [ɔːl][hæd; həd] [biːn] [ˈkærɪd] [ʌp] ,

When	all	had	been	carried	up	,
什么时候	全部	有	到过	携带	向上	,

当所有人都被抬上去之后，

[ðə; ðɪ] [kəˈnuː] [wɒz; wəz] [lɔːntʃt] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ]['kwaɪət]['wɔːtə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [əˈbʌv] [ðə; ðɪ][fɔːl]

the	canoe	was	launched	into	the	quiet	water	a	few	hundred	yards	above	the	fall
这	独木舟	曾是	发射	进入	这	安静的	水	一个	很少	百	码	多于	这	落下

,

,

,

独木舟被放入瀑布上游几百码处平静的水面中。

[ðə; ðɪ] ['bægɪdʒ] [wɒz; wəz] [rɪˈpleɪsd] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['trævələz] [wɜː(r); wə(r)] ['redɪ] [tuː; tə]

the	baggage	was	replaced	in	it	,	and	the	travellers	were	ready	to
这	行李	曾是	替换	在	它	,	和	这	旅行者	是	准备好	到

[kənˈtɪnjuː] [ðeə(r)] ['vɔɪɪdʒ] .

continue	their	voyage	.
继续	他们的	航程	.

行李被放回车内，旅客们准备继续他们的旅程。

[ðɪs] [həʊl] [ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n][ɪz] [kɔːld] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pɔːtɪdʒ] .

This	whole	operation	is	called	making	a	portage	.
这	所有的	手术	是	称为	制作	一个	搬运	.

整个过程称为搬运货物。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [əˈbaʊt] [æn; ən]['aʊə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['pɔːtɪdʒ] .

It	took	about	an	hour	to	make	this	portage	.
它	采取	关于	一个	小时	到	制作	这	搬运	.

搬运这段路程大约花了一个小时。

['pɔːtɪdʒ] ['veəri] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd][ɪn] ['nʌmbəz] .

Portages	vary	in	length	and	in	numbers	.
搬运	各不相同	在	长度	和	在	数字	.

陆路运输路段的长度和数量各不相同。

[ɪn][sʌm; səm] ['rɪvəz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [ænd; ənd][fɑː(r)] [bɪˈtwiːn] ;

In	some	rivers	they	are	few	and	far	between	;
在	一些	河流	他们	是	很少	和	远的	之间	;

有些河流中，它们数量稀少且分布分散；

[ɪn] ['ʌðə(r)z] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['njuːmərəs] [ðæt] [eɪt] [ɔː(r)] [twelv] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɪn]

in	others	they	are	so	numerous	that	eight	or	twelve	may	have	to	be	made	in
在	其他的	他们	是	所以	很多的	那	八	或者	十二	可能	有	到	是	制成	在

[ə; eɪ] [deɪ] .

a	day	.
一个	天	.

有些地方数量众多，一天可能要制作八到十二个。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pɔːtɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən] [eɪtθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ɪn][leŋkθ; leŋθ]

Many	of	the	portages	are	not	more	than	an	eighth	of	a	mile	in	length
许多	的	这	搬运	是	不是	更多的	比	一个	第八	的	一个	英里	在	长度

,

,

,

许多搬运路段的长度不超过八分之一英里。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [krɒst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ə'vɔɪdɪŋ] [ə; eɪ] ['wɔːtəfɔːl] .

and	are	crossed	for	the	purpose	of	avoiding	a	waterfall	.
和	是	交叉	为了	这	目的	的	避免	一个	瀑布	.

人们过河是为了避开瀑布。

[sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)][fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] [maɪlz] [ɪn] [ɪk'stent] ,

Some	are	four	or	five	miles	in	extent	,
一些	是	四	或者	五	英里	在	程度	,

有些绵延四五英里，

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [lɒŋ] ['riːtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['rɪvəz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]['brəʊkən][baɪ] [fɔːls] [ænd; ənd]['ræpɪdz] ,

for	many	long	reaches	in	the	rivers	are	so	broken	by	falls	and	rapids	,
为了	许多	长的	到达	在	这	河流	是	所以	破碎的	经过	瀑布	和	急流	,

因为河流的许多长河段都被瀑布和急流破坏得支离破碎。

[ðæt] [ðə; ði] [vɔɪɪdʒəz] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] [best] [plæn][tuː; tə] [teɪk] [kə'nuːz] [ænd; ənd] ['bægɪdʒ] [ɒn][ðeə(r)]

that	the	voyagers	find	it	their	best	plan	to	take	canoes	and	baggage	on	their
那	这	航海者	寻找	它	他们的	最好的	计划	到	拿	独木舟	和	行李	在	他们的

[bæks] [ænd; ənd] [kʌt] [ə'krɒs] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [maɪlz] ;

backs	and	cut	across	country	for	several	miles	;
背部	和	切	穿过	国家	为了	一些	英里	;

旅行者们认为最好的办法是背着独木舟和行李，横穿乡村，跋涉数英里；

[ðʌs] [ðeɪ] [ə'vɔɪd] [rʌf] ['pleɪsɪz] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

thus	they	avoid	rough	places	altogether	.
因此	他们	避免	粗糙的	地方	共	.

因此，他们完全避开了崎岖的地方。

['dʒæspə(r)] [dɪ'leɪd] ['stɑrtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] ,

Jasper	delayed	starting	for	half	an	hour	,
碧玉	延迟	开始	为了	一半	一个	小时	,

贾斯珀推迟了半小时才开始。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [gɪv] ['heɪˌwʊd] [taɪm] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːl] .

in	order	to	give	Heywood	time	to	finish	his	sketch	of	the	fall	.
在	命令	到	给	海伍德	时间	到	结束	他的	草图	的	这	落下	.

以便给海伍德时间完成他的秋季素描。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊ] [dɑːk] [wen] [ðeɪ] [ə'gen] [em'bɑːk, im-] , [səʊ] ,

It	began	to	grow	dark	when	they	again	embarked	,	so	,
它	开始	到	生长	黑暗的	什么时候	他们	再次	启航	,	所以	,

他们再次启程时，天色已渐渐暗了下来。

['ɑːftə(r)]['pæd(ə)lɪŋ] [ʌp] [striːm] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [kən'viːniənt] [pleɪs] [wɒz; wəz] [faʊnd] ,

after	paddling	up	stream	until	a	convenient	place	was	found	,
后	划桨	向上	溪流	直到	一个	方便的	地方	曾是	成立	,

划船逆流而上，直到找到一个合适的地方后，

[ðeɪ] [pʊt] [ə'ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [ɪn'kæmpt] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['wɔːtəfɔːl] , [ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv]

they	put	ashore	and	encamped	within	sight	of	another	waterfall	,	the	roar	of
他们	放	岸上	和	营地	之内	视线	的	其他	瀑布	,	这	吼	的

[wɪtʃ] , ['sɔfənd] [baɪ] ['dɪstəns] ,

which	,	softened	by	distance	,
哪个	,	软化	经过	距离	,

他们上岸后，在离另一处瀑布不远的地方扎营，瀑布的轰鸣声因距离而变得柔和。

[fel] [ə'pɒn][ðeə(r)] [ɪəz] [ɔːl] [ðæt] [naɪt] [laɪk][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['plez(ə)nt] ['mjuːzɪk] .

fell	upon	their	ears	all	that	night	like	the	sound	of	pleasant	music	.
跌倒	之上	他们的	耳朵	全部	那	夜晚	喜欢	这	声音	的	令人愉快的	音乐	.

整夜，这些声音都像悦耳的音乐一样萦绕在他们的耳边。

['tʃæptə(r)] [sɪks] .
Chapter Six .
章 六 .

第六章

[ðə; ði] ['aʊtpəʊst] .
The Outpost .
这 前哨 .

前哨站。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [ɪn]
On the morning of the second day after the events which I have described in
在 这 早晨 的 这 第二 天 后 这 活动 哪个 我 有 描述 在
[ðə; ði] [lɑ:st] ['tʃæptə(r)] ,
the last chapter ,
这 最后的 章 ,

在上一章所述事件发生后的第二天早晨，

['aʊə(r)] [θri:] ['trævələz] [ə'raɪvd] [æt; ət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɒlətri] ['aʊtpoʊsts] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [fɜ:(r)]
our three travellers arrived at one of the solitary outposts belonging to the fur
我们的 三 旅行者 到达的 在 一 的 这 孤 前哨站 属于 到 这 毛皮
- ['treɪdəz] .
- traders .
- 交易员 .

我们的三位旅行者抵达了属于皮毛商人的一个偏僻前哨站。

[ˌaɪ 'ti:] [stʊd] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] [kən'sistid] [ɒv; əv] [fɔ:(r)] [smɔ:l] ['haʊzɪz] [meɪd]
It stood on the banks of the river , and consisted of four small houses made
它 站立 在 这 银行 的 这 河 , 和 由……组成 的 四 小的 房屋 制成
[ɒv; əv] [lɒgz] .
of logs .
的 日志 .

它坐落在河岸边，由四座用原木搭建的小房子组成。

[ˌaɪ 'ti:] ['kʌvəd] [ə'baʊt] [æn; ən] ['eɪkə(r)] [ɒv; əv] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ɪts] ['əʊnli] [dɪ'fens] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wɔ:l]
It covered about an acre of ground , and its only defence was a wall
它 涵盖 关于 一个 英亩 的 地面 , 和 它是 仅有的 防御 曾是 一个 墙
[ɒv; əv] ['wʊdn] [pəʊsts] ,
of wooden posts ,
的 木制的 帖子 ,

它占地约一英亩，唯一的防御工事是一堵木桩墙。

[ə'baʊt] [tu:] ['ɪntʃɪz] [ə'pɑ:t] , [wɪtʃ] [kəm'pli:tli] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] .
about two inches apart , which completely surrounded the buildings .
关于 二 英寸 除 , 哪个 完全地 包围 这 建筑物 .

彼此间隔约两英寸，完全包围了建筑物。

“ [ðɪs] [fɔ:t] [ɪz] [ə; eɪ] ['neɪmseɪk] [ɒv; əv] [maɪn] , ” [sed] ['dʒæspə(r)] , [wen] [ðeɪ] [fɜ:st] ['saɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:] ;
“ This fort is a namesake of mine , ” said Jasper , when they first sighted it ;
“ 这 堡 是 一个 同名者 的 矿 , ” 说 碧玉 , 什么时候 他们 第一的 目击者 它 ;

“这座堡垒是以我的名字命名的，”贾斯珀在他们第一次看到它时说道；

“ [ðeɪ] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] ['dʒæspərz] [haʊs] .
“ they call it Jasper's House .
“ 他们 称呼 它 碧玉的 房子 .

他们称之为贾斯珀之家。

[ai] [spent] [ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [ai] [wɒz; wəz] ['hɪərəˌweɪ] [tu:] [j'ɪəz] [ə'gəʊ] . ”
I spent a day at it when I was hereaway two years ago . ”
我 花费 一个 天 在 它 什么时候 我 曾是 此处 二 年 前 . ”

两年前我来这里的时候，花了一天时间研究它。

“ [huː] [ɪz][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ? ” [ɑːskt] [ˈheɪˌwʊd] .

“	Who	is	in	charge	of	it	?	”	asked	Heywood	.
”	WHO	是	在	收费	的	它	?	”	问	海伍德	.

“谁负责这件事？”海伍德问道。

“ [ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [nemd] [grɑːnt] , [ai] [bɪˈliːv] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈdʒæspə(r)] .

“	A	gentleman	named	Grant	,	I	believe	,	”	replied	Jasper	.
”	一个	绅士	命名	授予	,	我	相信	,	”	回复	碧玉	.

“我想是一位名叫格兰特的先生，”贾斯珀回答道。

“ [ðæt] [waɪt] [ˈpeɪntɪd] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][skweə(r)][ɪz][hɪz; ɪz] .

“	That	white	painted	house	in	the	middle	of	the	square	is	his	.
”	那	白色的	绘	房子	在	这	中间	的	这	正方形	是	他的	.

“广场中央那栋白色的房子是他的。”

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] , [ˈpeɪntɪd] [ˈjeləʊ] , [ɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [men] [lɪv; laɪv] .

The	other	house	on	the	right	,	painted	yellow	,	is	where	the	men	live	.
这	其他	房子	在	这	正确的	,	绘	黄色的	,	是	在哪里	这	男人	居住	.

右边另一栋房子，漆成黄色，是男人们住的地方。

[ˈmɪstə(r)][grɑːnt][hæz; həz][ˈəʊnli][gɒt][sɪks][men] , [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈfeləʊ] , [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [ˈkʌmpəni] ;

Mr	Grant	has	only	got	six	men	,	poor	fellow	,	to	keep	him	company	;
先生	授予	有	仅有的	得到	六	男人	,	贫穷的	同伴	,	到	保持	他	公司	;

可怜的格兰特先生只有六个人陪伴他；

[hiː; hi] [ˈseldəm] [siːz] [ə; eɪ] [njuː] [feɪs] [hɪə(r)][frɒm; frəm][wʌn] [end][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] .

he	seldom	sees	a	new	face	here	from	one	end	of	the	year	to	the	other	.
他	很少	看到	一个	新的	脸	这里	从	一	结尾	的	这	年	到	这	其他	.

从一年中的某一天到另一天，他很少在这里见到新面孔。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ][trɪp] [wʌns][ə; eɪ][jɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [hed] [pəʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [wɪð] [hɪz; ɪz][fɜːrz] ,

But	he	makes	a	trip	once	a	year	to	the	head	post	of	the	district	with	his	furs	,
但	他	制作	一个	旅行	一次	一个	年	到	这	头	邮政	的	这	区	和	他的	毛皮	,

但他每年都会带着他的皮毛去该地区的哨所一次。

[ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [breɪk] [tuː; tə][hɪm] . ”

and	that's	a	sort	of	break	to	him	.	”
和	那就是	一个	种类	的	休息	到	他	.	”

对他来说，这算是一种喘息的机会。

“ [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][nəʊ] [ˈwɪmɪn] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] ? ” [inˈkwaiə] [ðə; ði] [ˈɑːtɪst] .

“	Are	there	no	women	at	the	place	?	”	inquired	the	artist	.
”	是	那里	不	女性	在	这	地方	?	”	询问	这	艺术家	.

“这里难道没有女人吗？”艺术家问道。

“ [ˈəʊnli] [tuː] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈdʒæspə(r)] .

“	Only	two	,	”	replied	Jasper	.
”	仅有的	二	,	”	回复	碧玉	.

“只有两个，”贾斯珀回答道。

“ [æt; ət] [liːst] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [wen] [ai][wɒz; wəz][hɪə(r)][lɑːst] ;

“	At	least	there	were	two	when	I	was	here	last	;
”	在	至少	那里	是	二	什么时候	我	曾是	这里	最后的	;

“我上次来的时候至少还有两个；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [waɪvz] [ɒv; əv] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] , ['ɪndiən] ['wɪmɪn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [wɪð]

they	were	the	wives	of	two	of	the	men	,	Indian	women	they	were	,	with
他们	是	这	妻子们	的	二	的	这	男人	,	印度	女性	他们	是	,	和

[fjuː] [breɪnz] ,

few	brains	,
很少	大脑	,

她们是其中两个男人的妻子，都是头脑简单的印度女人。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][ɔː(r)] ['nʌθɪn] - [tuː; tə] [seɪ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['juːsf(ə)l] ['krɪte] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt]

and	little	or	nothin	'	to	say	;	but	they	were	useful	critters	for	all	that
和	小的	或者	什么也没有	-	到	说	;	但	他们	是	有用	小动物	为了	全部	那

,

,
,

它们几乎不说话；但尽管如此，它们仍然是很有用的动物。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [kəʊts] , [ænd; ənd] ['traʊzəz] , [ænd; ənd] ['mɔkəsɪnz] , [ænd; ənd]['mɪt(ə)nz] ,

for	they	could	make	coats	,	and	trousers	,	and	moccasins	,	and	mittens	,
为了	他们	可以	制作	外套	,	和	裤子	,	和	鹿皮鞋	,	和	连指手套	,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɜːst] - [reɪt] [kʊks] ,

and	they	were	first	-	rate	cooks	,
和	他们	是	第一的	-	速度	厨师	,

因为他们会做外套、裤子、鹿皮鞋和手套，而且他们都是一流的厨师。

[bɪ'saɪdz] [biːn] - ['hændi] [æt; ət]['ɔːlməʊst] ['evri] [kaɪnd][əʊ] - [wɜːk] .

besides	bein	'	handy	at	almost	every	kind	o	'	work	.
除了	是	-	便利	在	几乎	每一个	种类	o	-	工作	.

除了几乎擅长各种工作之外。

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['iːv(ə)n][juːz][ðə; ði] [gʌn] .

They	could	even	use	the	gun	.
他们	可以	甚至	使用	这	枪	.

他们甚至可以使用枪支。

[aɪv] [hɜːd] [əʊ] - [ðem; ðəm] ['brɪŋɪn] - [daʊn] [ə; eɪ][waɪld] [guːs] [ɒn][ðə; ði] [wɪŋ] ,

I've	heard	o	'	them	bringin	'	down	a	wild	goose	on	the	wing	,
我已经	听到	o	-	他们	引入	-	向下	一个	荒野	鹅	在	这	翼	,

我听说他们曾猎杀过一只飞在空中的野鹅。

[wen] [nʌn] [əʊ] - [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][hænd][tuː; tə] [let] [draɪv] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [flɒk] .

when	none	o	'	the	men	were	at	hand	to	let	drive	at	the	passing	flock	.
什么时候	没有任何	o	-	这	男人	是	在	手	到	让	驾驶	在	这	通过	群	.

当附近没有人可以驱赶经过的羊群时。

[ai][duː; də] [bɪ'liːv] [ðæts] ['mɪstə(r)][grɑːnt] [hɪm'self] ['stændɪn] - [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [əʊ] - [ðə; ði] [fɔːt] .

I	do	believe	that's	Mr	Grant	himself	standin	'	at	the	gate	o	'	the	fort	.
我	做	相信	那就是	先生	授予	他自己	替身	-	在	这	门	o	-	这	堡	.

我相信站在堡垒大门上的就是格兰特先生本人。

" ['dʒæspə(r)][wɒz; wəz] [raɪt] .

"	Jasper	was	right	.
"	碧玉	曾是	正确的	.

“贾斯珀是对的。”

[ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv]['dʒæspərz] [haʊs] , [ə; eɪ][bɪg] , ['hɑːti] - ['lʊkɪŋ] [mæn][ɒv; əv] [ə'baʊt] [faɪv] -

The	master	of	Jasper's	House	,	a	big	,	hearty	-	looking	man	of	about	five	-
这	掌握	的	碧玉的	房子	,	一个	大的	,	爽朗	-	寻找	男人	的	关于	五	-

[ænd; ənd] - ['fɔːti] ,

and	-	forty	,
和	-	四十	,

贾斯珀家的主人，一个身材魁梧、看起来很健壮的男人，大约四十五岁左右。

[wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ləʊnli] ['rezɪdəns] , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [wʌn][ɒv; əv]

was	standing	at	the	gate	of	his	lonely	residence	,	leaning	against	one	of
曾是	常设	在	这	门	的	他的	孤独	住宅	,	倾斜	反对	一	的

[ðə; ði][dɔː(r)] - [pəʊsts] ,

the	door	-	posts	,
这	门	-	帖子	,

他站在自己孤零零的住所门口，倚靠在一根门柱上。

[wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] [p'ɒkɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːt] [paɪp][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

with	his	hands	in	his	breeches	pockets	and	a	short	pipe	in	his	mouth	.
和	他的	双手	在	他的	马裤	口袋	和	一个	短的	管道	在	他的	嘴	.

他双手插在马裤口袋里，嘴里叼着一根短烟斗。

[hɪz; ɪz] ['sʌmə(r)] [ɪm'plɔɪmənt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] ,

His	summer	employments	had	come	to	an	end	,
他的	夏天	就业	有	来	到	一个	结尾	,

他的暑期工作结束了。

— [nəʊ] ['ɪndɪənz] [hæd; həd] [biːn] [nɪə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [wiːks] ,

—	no	Indians	had	been	near	the	place	for	many	weeks	,
—	不	印度人	有	到过	靠近	这	地方	为了	许多	周	,

——好几个星期以来，附近都没有印第安人出现过。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm][tuː; tə][duː; də][bʌt; bət] [iːt] ,

and	he	happened	to	have	nothing	at	that	time	to	do	but	eat	,
和	他	发生	到	有	没有什么	在	那	时间	到	做	但	吃	,

[sməʊk] , [ænd; ənd] [sliːp] ;

smoke	,	and	sleep	;
抽烟	,	和	睡觉	;

而他当时恰好除了吃、抽烟和睡觉之外，无事可做；

[wɪtʃ] [θriː] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'tendɪd] [tuː; tə] [wɪð] [mʌtʃ] ['ɜːnɪstnəs] .

which	three	occupations	he	usually	attended	to	with	much	earnestness	.
哪个	三	职业	他	通常	参加	到	和	很多	认真	.

他通常非常认真地对待这三项工作。

['mɪstə(r)][grɑːnt][dɪd][nɒt] [əb'zɜːv] [ðə; ði] [kə'nuː] [ə'prəʊtʃɪŋ] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] ,

Mr	Grant	did	not	observe	the	canoe	approaching	from	below	,
先生	授予	做过	不是	观察	这	独木舟	接近	从	以下	,

格兰特先生没有注意到从下方靠近的独木舟。

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'træktɪd] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

for	at	that	time	his	attention	was	attracted	to	something	up	the	river	.
为了	在	那	时间	他的	注意力	曾是	吸引	到	某物	向上	这	河	.

因为那时他的注意力被河上游的某件事吸引了。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] , [tʊk] [hɪz; ɪz][paɪp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd] , ['bendɪŋ] ['fɔːwəd] ,

Suddenly	he	started	,	took	his	pipe	from	his	lips	,	and	,	bending	forward	,
突然	他	开始	,	采取	他的	管道	从	他的	嘴唇	,	和	,	弯曲	向前	,

['lɪsnd] [wɪð] [diːp] , ['ɜːnɪst] [ə'tenʃ(ə)n] .

listened	with	deep	,	earnest	attention	.
听着	和	深的	,	认真	注意力	.

他突然动了动，从嘴里拿出烟斗，俯身向前，全神贯注地倾听。

[ə; eɪ] [feɪnt] ['mɜːmə(r)] [keɪm] ['fləʊtɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [briːz] ,

A	faint	murmur	came	floating	down	on	the	breeze	,
一个	头晕的	低语	来了	漂浮的	向下	在	这	微风	,

一阵微风吹来一阵轻柔的低语声，

['sendɪŋ] [ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['splətri] [mæn] , [æz; əz] [wel] [ˌaɪ 'tiː]

sending	**a**	**thrill**	**of**	**pleasure**	**to**	**the**	**heart**	**of**	**the**	**solitary**	**man**	**,**	**as**	**well**	**it**
发送	一个	刺激	的	乐趣	到	这	心	的	这	孤	男人	,	作为	出色地	它

[mait] ,

might	**,**
可能	,

这或许会给孤独的男人带来一阵愉悦的快感。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] [feɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][reə(r)] [saɪt] [æt; ət]['dʒæspərz] [haʊs] .

for	**a**	**new**	**face**	**was**	**a**	**rare**	**sight**	**at**	**Jasper's**	**House**	**.**
为了	一个	新的	脸	曾是	一个	稀有的	视线	在	碧玉的	房子	.

在贾斯珀家，新面孔是难得一见的景象。

[æt; ət][lɑːst][ə; eɪ] [laʊd] [ʃaʊt] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

At	**last**	**a**	**loud**	**shout**	**rang**	**through**	**the**	**forest**	**,**
在	最后的	一个	大声	喊	响铃	通过	这	森林	,

最后，一声响亮的喊叫声响彻森林。

[ænd; ənd] [faɪv] ['ɪndiən] [kə'nuːz] [swept] [raʊnd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [rɒks] , [ænd; ənd] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː]

and	**five**	**Indian**	**canoes**	**swept**	**round**	**a**	**point**	**of**	**rocks**	**,**	**and**	**came**	**suddenly**	**into**
和	五	印度	独木舟	扫荡	圆形的	一个	观点	的	岩石	,	和	来了	突然	进入

[vjuː] ,

view	**,**
看法	,

五艘印第安独木舟绕过一块岩石，突然出现在视野中。

[ðə; ði][men] ['tɒsɪŋ] [ðeə(r)]['pæd(ə)lz][ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] ['sendɪŋ] ['reɪnbəʊz] [ɒv; əv] [spreɪ] ['əʊvə(r)]

the	**men**	**tossing**	**their**	**paddles**	**in**	**the**	**air**	**and**	**sending**	**rainbows**	**of**	**spray**	**over**
这	男人	抛掷	他们的	桨	在	这	空气	和	发送	彩虹	的	喷	超过

[ðeə(r)] [hedz] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [pleɪs] .

their	**heads**	**as**	**they**	**made**	**for**	**the**	**landing**	**-**	**place**	**.**
他们的	头部	作为	他们	制成	为了	这	降落	-	地方	.

男人们将桨抛向空中，激起五彩斑斓的水花，向着登陆点划去。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] ,

These	**were**	**three**	**or**	**four**	**families**	**of**	**Indians**	**,**
这些	是	三	或者	四	家庭	的	印度人	,

这是三四个印第安人家庭，

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɒŋ] ['hʌntɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ['leɪdn] [wɪð] [rɪtʃ] [fɜːrz] .

who	**had**	**come**	**from**	**a**	**long**	**hunting**	**expedition**	**laden**	**with**	**rich**	**furs**	**.**
WHO	有	来	从	一个	长的	打猎	远征	满载	和	富有的	毛皮	.

他们结束了一次漫长的狩猎之旅，带回了丰富的毛皮。

[ðeə(r)] [kə'nuːz] , [ðəʊ] [smɔːl] [ænd; ənd] [lait] , [kʊd; kəd][həʊld][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['kwɒntəti] .

Their	**canoes**	**,**	**though**	**small**	**and**	**light**	**,**	**could**	**hold**	**a**	**wonderful**	**quantity**	**.**
他们的	独木舟	,	尽管	小的	和	光	,	可以	抓住	一个	精彩的	数量	.

他们的独木舟虽然小巧轻便，却能装下惊人的数量。

[ɪn][ðə; ði] ['fɔːməʊst] [sæt][ə; eɪ] [jʌŋ] ['sævɪdʒ] , [wɪð] [ə; eɪ] [dɑːk] - [braʊn] [feɪs] , ['glɪtərɪŋ] [blæk] [aɪz] ,

In	**the**	**foremost**	**sat**	**a**	**young**	**savage**	**,**	**with**	**a**	**dark**	**-**	**brown**	**face**	**,**	**glittering**	**black**	**eyes**	**,**
在	这	首先	卫星	一个	年轻的	野蛮的	,	和	一个	黑暗的	-	棕色的	脸	,	闪闪发光	黑色的	眼睛	,

最前面坐着一个年轻的野蛮人，他有着深棕色的脸和闪亮的黑眼睛。

[ænd; ənd] [stɪf] [blæk] [heə(r)] ['hæŋɪŋ] [streɪt] [daʊn] [ɔːl] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ɪk'sept] [ɪn] [frʌnt] ,

and	**stiff**	**black**	**hair**	**hanging**	**straight**	**down**	**all**	**round**	**his**	**head**	**,**	**except**	**in**	**front**	**,**
和	僵硬的	黑色的	头发	绞刑	直的	向下	全部	圆形的	他的	头	,	除了	在	正面	,

他有一头乌黑僵硬的头发，除了前面以外，其余部分都直直地垂在脑后。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kʌt] [ʃɔːt] [ɒf] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [aɪz] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][let][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'pɪə(r)] .

where	**it**	**was**	**cut**	**short**	**off**	**just**	**above**	**the**	**eyes**	**in**	**order**	**to**	**let**	**his**	**face**	**appear**	**.**
在哪里	它	曾是	切	短的	离开	只是	多于	这	眼睛	在	命令	到	让	他的	脸	出现	.

头发在眼睛上方被剪短，以便露出他的脸。

[ðæt] ['fɛloʊz] [kə'nuː] , [bɪ'saɪdz] [hɪm'self] , ['kærid] [hɪz; ɪz] [θriː] [waɪvz] — [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd]

That	fellow's	canoe	,	besides	himself	,	carried	his	three	wives	—	he	was	a	good
那	同伴们	独木舟	,	除了	他自己	,	携带	他的	三	妻子们	—	他	曾是	一个	好的

['hʌntə(r)] ,

hunter	,
猎人	,

那家伙的独木舟上，除了他自己，还载着他的三个妻子——他是个优秀的猎人。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [tuː; tə][hæv; həv] [θriː] .

and	could	afford	to	have	three	.
和	可以	买得起	到	有	三	.

而且他完全有能力养三个。

[hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [ə; eɪ][bæd]['hʌntə(r)] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə]['kɒntent] [hɪm'self] ,

Had	he	been	a	bad	hunter	,	he	would	have	had	to	content	himself	,
有	他	到过	一个	坏的	猎人	,	他	会	有	有	到	内容	他自己	,

[pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] , [wɪð] [wʌn] !

poor	fellow	,	with	one	!
贫穷的	同伴	,	和	一	!

如果他是个糟糕的猎人，可怜的家伙，他恐怕只能猎到一个猎物了！

[ðə; ði] [kə'nuː] ['ɔːlsəʊ] [kən'teɪnd] [sɪks][ɔː(r)]['sev(ə)n] ['hevi] [pæks] [ɒv; əv][fɜːrz] ; [ə; eɪ] [hɔːntʃ] [ɒv; əv]

The	canoe	also	contained	six	or	seven	heavy	packs	of	furs	;	a	haunch	of
这	独木舟	还	包含	六	或者	七	重的	包装	的	毛皮	;	一个	臀部	的

['venɪsn; 'venɪzn] ;

venison	;
鹿肉	;

独木舟里还有六七包沉重的毛皮；一块鹿腿肉；

[sɪks] [peəz] [ɒv; əv] ['ræbɪts] ; ['sevrəl] [dʌks] [ænd; ənd] [giːs] ; [ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv] ['bɛrz] [miːt] ;

six	pairs	of	rabbits	;	several	ducks	and	geese	;	a	lump	of	bear's	meat	;
六	对	的	兔子	;	一些	鸭子	和	鹅	;	一个	块	的	熊的	肉	;

六对兔子；几只鸭子和鹅；一块熊肉；

[tuː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːl] ; [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [tent] [meɪd] [ɒv; əv][dɪə(r)] - [skɪnz] ; [fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] [tɪn]

two	little	boys	and	a	girl	;	a	large	tent	made	of	deer	-	skins	;	four	or	five	tin
二	小的	男孩们	和	一个	女孩	;	一个	大的	帐篷	制成	的	鹿	-	皮肤	;	四	或者	五	锡

['ket(ə)lz] ;

kettles	;
水壶	;

两个小男孩和一个小女孩；一个用鹿皮做的大帐篷；四五个锡壶；

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['dɜːti] - ['lʊkɪŋ] [dɒgz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʌn] ; ['sevrəl] ['hætʃɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː]

two	or	three	dirty	-	looking	dogs	and	a	gun	;	several	hatchets	and	a	few
二	或者	三	肮脏的	-	寻找	狗	和	一个	枪	;	一些	斧头	和	一个	很少

['blæŋkɪts] ;

blankets	;
毯子	;

两三只脏兮兮的狗和一把枪；几把斧头和几条毯子；

[tuː] ['beɪbiz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ded] ['biːvə(r)] .

two	babies	and	a	dead	beaver	.
二	婴儿	和	一个	死的	海狸	.

两只婴儿和一只死海狸。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][nəʊ][end][tuː; tə] [wɒt] [ðæt] [bɑːk] [kə'nuː] [kʊd; kəd][həʊld] ; [jet] [ðæt]

In	short	,	there	was	almost	no	end	to	what	that	bark	canoe	could	hold	;	yet	that
在	短的	,	那里	曾是	几乎	不	结尾	到	什么	那	吠	独木舟	可以	抓住	;	然而	那

['ɪndiən] ,

Indian	,
印度	,

简而言之，那艘树皮独木舟几乎能装下无穷无尽的东西；然而那位印第安人，

[wɪð] [ðə; ði] [stɪf] [blæk] [heə(r)] , [kʊd; kəd] [lɪft] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ðə; ði] [graʊnd] , [wen] ['empti] ,

with	the	stiff	black	hair	,	could	lift	it	off	the	ground	,	when	empty	,
和	这	僵硬的	黑色的	头发	,	可以	举起	它	离开	这	地面	,	什么时候	空的	,

那根硬邦邦的黑毛，空着的时候都能把它提起来。

[leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .

lay	it	on	his	shoulders	,	and	carry	it	for	miles	through	the	forest	.
躺	它	在	他的	肩膀	,	和	携带	它	为了	英里	通过	这	森林	.

他把东西放在肩上，扛着它穿过森林走了好几英里。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [kə'nuːz] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn] .

The	other	canoes	were	much	the	same	as	this	one	.
这	其他	独木舟	是	很多	这	相同的	作为	这	一	.

其他的独木舟都和这艘差不多。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [bæŋk] , [kləʊz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [fɔːt] ,

In	a	few	minutes	they	were	at	the	bank	,	close	under	the	fort	,
在	一个	很少	分钟	他们	是	在	这	银行	,	关闭	在下面	这	堡	,

几分钟后，他们就到了河岸边，就在堡垒下方不远的地方。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['dʒæspə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [liːpt] [ə'ʃɔː(r)] ,

and	about	the	same	time	Jasper	and	his	friends	leaped	ashore	,
和	关于	这	相同的	时间	碧玉	和	他的	朋友们	跳跃	岸上	,

就在这时，贾斯珀和他的朋友们跳上了岸。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːtɪli] ['welkəm] [baɪ] ['mɪstə(r)] [grɑːnt] , [huː] [wɒz; wəz] [glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː]

and	were	heartily	welcomed	by	Mr	Grant	,	who	was	glad	enough	to	see
和	是	衷心地	欢迎	经过	先生	授予	,	WHO	曾是	高兴的	足够的	到	看

['ɪndiənz] ,

Indians	,
印度人	,

格兰特先生热情地接待了他们，他很高兴见到印度人。

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [tuː; tə] [miːt] [wɪð] [waɪt] [men] .

but	was	overjoyed	to	meet	with	white	men	.
但	曾是	欣喜若狂	到	见面	和	白色的	男人	.

但见到白人男性后，他欣喜若狂。

“ [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['dʒæspə(r)] , ” [kraɪd] ['mɪstə(r)] [grɑːnt] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] ['hʌntə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [hænd]

“	Glad	to	see	you	,	Jasper	,	”	cried	Mr	Grant	,	shaking	the	hunter	by	the	hand
“	高兴的	到	看	你	,	碧玉	,	”	哭	先生	授予	,	摇晃	这	猎人	经过	这	手

;

;
;

“见到你真高兴，贾斯珀，”格兰特先生喊道，一边握着猎人的手；

“ [raɪt] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

“	right	glad	to	see	you	.
“	正确的	高兴的	到	看	你	.

“太好了，见到你真高兴。”

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [gʊd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [siː] [æn; ən] [əʊld] [frend] [laɪk] [juː; jʊ] [tɜːn] [ʌp] [səʊ]

It	does	good	to	a	man	to	see	an	old	friend	like	you	turn	up	so
它	做	好的	到	一个	男人	到	看	一个	老的	朋友	喜欢	你	转动	向上	所以

[ˌʌnɪk'spektɪdli] .

unexpectedly	.
不料	.

看到像你这样的老朋友突然出现，真是令人高兴。

['hæpi] , ['ɔːlsəʊ] , [tuː; tə] [miːt] [wɪð] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] ['heɪˌwʊd] .

Happy	,	also	,	to	meet	with	you	,	Mr	Heywood	.
快乐的	,	还	,	到	见面	和	你	,	先生	海伍德	.

我也很高兴见到您，海伍德先生。

[ɪts] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [aɪ][doʊnt]['ɒf(ə)n][hæv; həv] , [tuː; tə] [miːt] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] ['streɪndʒə(r)][ɪn] [ðɪs]

It's	a	pleasure	I	don't	often	have	,	to	meet	with	a	white	stranger	in	this
它是	一个	乐趣	我	不	经常	有	,	到	见面	和	一个	白色的	陌生人	在	这

['wɪldənəs] .

wilderness	.
荒野	.

在这片荒野中遇到一位陌生的白人，我感到很荣幸，这种荣幸并不常有。

[preɪ] , [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

Pray	,	come	with	me	to	the	house	.
祈祷	,	来	和	我	到	这	房子	.

请跟我一起回家。

" [ðə; ði][fɜː(r)] - ['treɪdə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiənz] , [ænd; ənd] , ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [tuː; tə]

"	The	fur	-	trader	turned	to	the	Indians	,	and	,	saying	a	few	words	to
"	这	毛皮	-	商	转向	到	这	印度人	,	和	,	说	一个	很少	字	到

[ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] ,

them	in	their	own	language	,
他们	在	他们的	自己的	语言	,

“皮毛商人转向印第安人，用他们的语言对他们说了几句话，

[led][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] .

led	the	way	to	his	residence	.
引领	这	方式	到	他的	住宅	.

带路前往他的住所。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] ['ɪndiənz] [hæd; həd] [tɒst] ['evriθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'nuːz] [ə'pɒn][ðə; ði][bæŋk] ,

Meanwhile	,	the	Indians	had	tossed	everything	out	of	the	canoes	upon	the	bank	,
同时	,	这	印度人	有	抛掷	一切	出去	的	这	独木舟	之上	这	银行	,

与此同时，印第安人把独木舟里的所有东西都扔到了岸上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [spɒt] [wɪʧ] [hæd; həd] [biːn] [səʊ]['kwaɪət][ænd; ənd] ['sɒlətri] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,

and	the	spot	which	had	been	so	quiet	and	solitary	half	an	hour	before	,
和	这	点	哪个	有	到过	所以	安静的	和	孤	一半	一个	小时	前	,

而半小时前还如此安静僻静的地方，

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌtməʊst][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] .

became	a	scene	of	the	utmost	animation	and	confusion	.
成为	一个	场景	的	这	极致	动画片	和	困惑	.

现场顿时热闹非凡，一片混乱。

[waɪl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ɪ'rektɪŋ] [ðə; ði] [tents] ,

While	the	women	were	employed	in	erecting	the	tents	,
尽管	这	女性	是	受雇	在	竖立	这	帐篷	,

妇女们在搭建帐篷时，

[ðə; ði] [men] [strəʊd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] [ɒv; əv] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,

the	men	strode	up	to	the	hall	of	reception	,
这	男人	大步走	向上	到	这	大厅	的	接待	,

男人们大步走向接待大厅，

[weə(r)] ['mɪstə(r)][grɑːnt] [sə'plaɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [tə'bækəʊ][ænd; ənd] [fuːd] [tuː; tə][ðeə(r)] [hɑːts] - ['kɒntent]

where	Mr	Grant	supplied	them	with	tobacco	and	food	to	their	hearts	'	content
在哪里	先生	授予	供应	他们	和	烟草	和	食物	到	他们的	心	-	内容

.

:
.

格兰特先生为他们提供了充足的烟草和食物。

[ðiːz] ['neɪtɪvz] , [huː] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['redɪʃ] ['kɒpə(r)] - ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] [skɪnz] , [ɑː(r); ə(r)]
These natives , who , owing to the reddish copper - colour of their skins , are
这些 本地人 , WHO , 欠款 到 这 微红 铜 - 颜色 的 他们的 皮肤 , 是
[kɔːld] [red] - [men] ,
called red - men ,
称为 红色的 - 男人 ,

这些土著居民，由于皮肤呈红铜色，被称为红人。

— [wɜː(r); wə(r)] [drest] ['tʃiːfli] [ɪn] [kləʊðz] [meɪd] [ɒv; əv][dɪə(r)] - [skɪn] ;
— were dressed chiefly in clothes made of deer - skin ;
— 是 穿着 主要 在 衣服 制成 的 鹿 - 皮肤 ;

—他们主要穿着鹿皮制成的衣服；

[kʌt] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['fæʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] ['gɑːmənts] [wɔːn] [baɪ]['dʒæspə(r)] ['deri] .
cut much in the same fashion as the garments worn by Jasper Derry .
切 很多 在 这 相同的 时尚 作为 这 服装 磨损 经过 碧玉 德里 .

剪裁风格与贾斯珀·德里所穿的服装非常相似。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɔː(r)] [ʃɔːt] [gaʊnz] , ['ɔːlsəʊ] [meɪd] [ɒv; əv] ['leðə(r)] , [ænd; ənd] ['legɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]
The women wore short gowns , also made of leather , and leggings of the
这 女性 穿着 短的 礼服 , 还 制成 的 皮革 , 和 绑腿 的 这
[seɪm] [mə'tɪərɪəl] ;
same material ;
相同的 材料 ;

妇女们身穿皮革制成的短裙和同材质的紧身裤；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nəʊtɪsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæd; həd] ['legɪŋz] [mɔː(r)] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð]
but it was noticeable that the women had leggings more ornamented with
但 它 曾是 显 那 这 女性 有 绑腿 更多的 装饰 和
[geɪ] [biːdz] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] ,
gay beads than those of the men ,
同性恋 珠子 比 那些 的 这 男人 ,

但值得注意的是，女性的紧身裤上比男性的紧身裤上装饰着更多色彩鲜艳的珠子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔː(r)] ['gɔːdi] ['kəːtʃifs] [raʊnd] [ðeə(r)] [neks] .
and they wore gaudy kerchiefs round their necks .
和 他们 穿着 艳丽的 手帕 圆形的 他们的 脖子 .

她们脖子上围着色彩艳丽的头巾。

[ðiːz] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['lʊkɪŋ] ['kriːtʃəz] , [haʊ'evə(r)] .
These women were poor looking creatures , however .
这些 女性 是 贫穷的 寻找 生物 , 然而 .

然而，这些女人相貌都很丑陋。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [səb'djuːd] , ['hʌmb(ə)l] [lʊk] , [laɪk] [dɒgz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [kɪkt] ;
They had a subdued , humble look , like dogs that are used to being kicked ;
他们 有 一个 低沉的 , 谦逊的 看 , 喜欢 狗 那 是 用过的 到 存在 踢 ;

它们神情温顺谦卑，就像习惯了被踢的狗一样；

['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][bəʊld] [friː] ['beərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] .
very different from the bold free bearing of the men .
非常 不同的 从 这 大胆的 自由的 轴承 的 这 男人 .

这与男人们大胆自由的举止截然不同。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz] ,
The reason of this was ,
这 原因 的 这 曾是 ,

原因在于：

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['triːtɪd] [baɪ][ðə; ði][men] [mɔː(r)][æz; əz] [biːsts] [ɒv; əv]['bɜːd(ə)n][ðæn; ðən]

that	they	were	treated	by	the	men	more	as	beasts	of	burden	than
那	他们	是	治疗	经过	这	男人	更多的	作为	野兽	的	负担	比

[kəm'pænjənz] .

companions	.
同伴	.

男人们对待她们更像是对待牲畜而不是伙伴。

['wɪmɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [nɔːθ] [ə'merɪkən] ['ɪndiənz] [hæv; həv][ə; eɪ][hɑːd] [taɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [pɔː(r); pʊə(r)]

Women	among	the	North	American	Indians	have	a	hard	time	of	it	,	poor
女性	之中	这	北	美国人	印度人	有	一个	难的	时间	的	它	,	贫穷的

['kriːtʃəz] .

creatures	.
生物	.

北美印第安妇女的日子不好过，她们真可怜。

[waɪl] [ðeə(r)] [lɔːdz] [ænd; ənd] ['mɑːstəz] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪs] , [ɔː(r)]['aɪdli] ['sməʊkɪŋ] [raʊnd]

While	their	lords	and	masters	are	out	at	the	chase	,	or	idly	smoking	round
尽管	他们的	领主们	和	大师	是	出去	在	这	追赶	,	或者	闲散地	吸烟	圆形的

[ðə; ði]['faɪə(r)] ,

the	fire	,
这	火	,

当他们的主人外出狩猎，或闲散地围坐在火堆旁抽烟时，

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['kʌtɪŋ] ['faɪəwʊd] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] ['wɔːtə(r)] .

the	Indian	women	are	employed	in	cutting	firewood	and	drawing	water	.
这	印度	女性	是	受雇	在	切割	柴	和	绘画	水	.

印度妇女从事砍柴和挑水的工作。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeɪ] [duː; də][ɔːl][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] ['iːtɪŋ] ['ɔːlweɪz] [kən'tɪnjuːz] ,

Of	course	,	they	do	all	the	cooking	,	and	,	as	the	eating	always	continues	,
的	课程	,	他们	做	全部	这	烹饪	,	和	,	作为	这	吃	总是	继续	,

当然，所有的烹饪工作都由他们负责，而且，吃饭也一直在进行。

[səʊ][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] ['nevə(r)] [stɒps] .

so	the	cooking	never	stops	.
所以	这	烹饪	绝不	停止	.

所以烹饪工作永不停歇。

[wen] [ðiːz] [mɔː(r)] [sɪ'vɪə(r)] ['leɪbə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)] , [ðeɪ] [ɪm'plɔɪ] [ðeə(r)] [taɪm] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd]

When	these	more	severe	labours	are	over	,	they	employ	their	time	in	making	and
什么时候	这些	更多的	严重	劳动	是	超过	,	他们	采用	他们的	时间	在	制作	和

['ɔːnəmənt, 'ɔːnəment] [kəʊts] ,

ornamenting	coats	,
装饰	外套	,

当这些较为艰苦的劳动结束后，他们会利用空闲时间制作和装饰外套。

['legɪŋz] , [ænd; ənd] ['mɔkəsɪnz] — [ænd; ənd] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːk] [ðeɪ] [kæn; kən] [tɜːn] [aʊt] [ɒv; əv]

leggings	,	and	moccasins	—	and	very	beautiful	work	they	can	turn	out	of
绑腿	,	和	鹿皮鞋	—	和	非常	美丽的	工作	他们	能	转动	出去	的

[ðeə(r)][hændz] .

their	hands	.
他们的	双手	.

紧身裤、鹿皮鞋——以及他们亲手制作的非常漂亮的作品。

[ɒn][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [juːz][ðə; ði]['pæd(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][men] , [ænd; ənd] ,

On	the	voyage	,	the	women	use	the	paddle	as	well	as	the	men	,	and	,
在	这	航程	,	这	女性	使用	这	桨	作为	出色地	作为	这	男人	,	和	,

在航行过程中，妇女和男子一样使用桨，而且

[ɪn] ['dʒɜːnɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] ['kæri] [ɔː(r)][dræg][ðə; ði] ['hevist] [ləʊdz] .

in	journeying	through	the	woods	,	they	always	carry	or	drag	the	heaviest	loads	.
在	旅程	通过	这	树林	,	他们	总是	携带	或者	拖	这	最重	负载	.

在穿越森林时，他们总是携带或拖拽最重的物品。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðɪs] [ðeɪ] [get] [fjuː] [θæŋks] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['hʌzbəndz] [bɪ'kʌm] ['dʒeləs] ,

For	all	this	they	get	few	thanks	,	and	often	when	the	husbands	become	jealous	,
为了	全部	这	他们	得到	很少	谢谢	,	和	经常	什么时候	这	丈夫们	变得	嫉妒的	,

她们为此付出了很多，却很少得到感谢，而且往往当丈夫们嫉妒时，

[ðeɪ] [get] [sɪ'vɪəli] ['biːt(ə)n] [ænd; ənd] [kɪkt] .

they	get	severely	beaten	and	kicked	.
他们	得到	严重	被打败	和	踢	.

他们遭到毒打和踢。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðʌs] [ə'mʌŋ] ['sævɪdʒɪz] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] ,

It	is	always	thus	among	savages	;	and	it	would	seem	that	,
它	是	总是	因此	之中	野蛮人	;	和	它	会	似乎	那	,

野蛮人之间总是如此；而且似乎，

[dʒʌst][ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz] [men] [raɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪvɪlaɪzd] [steɪt] ,

just	in	proportion	as	men	rise	from	the	savage	to	the	civilised	state	,
只是	在	部分	作为	男人	上升	从	这	野蛮的	到	这	文明	状态	,

正如人类从野蛮状态进化到文明状态一样，这种进化也与之成正比。

[ðeɪ] [triːt] [ðeə(r)] ['wɪmɪn] ['betə(r)] .

they	treat	their	women	better	.
他们	对待	他们的	女性	更好的	.

他们对待本国女性更好。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [wen] [mæn] [ɪm'breɪs] [ðə; ði]['blesɪd; blest]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd] [lɜːrnz]

It	is	certain	that	when	man	embraces	the	blessed	gospel	of	Christ	and	learns
它	是	肯定	那	什么时候	男人	拥抱	这	蒙福	福音	的	基督	和	学习

[tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [lʌv] ,

to	follow	the	law	of	love	,
到	跟随	这	法律	的	爱	,

可以肯定的是，当人接受基督的福音并学会遵循爱的法则时，

[hiː; hi] ['pleɪsɪz] ['wʊmən] [nɒt] ['əʊnli][ɒn][ə; eɪ]['levə(l)] [wɪð] [hɪm'self] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ə'bʌv] [hɪm'self] ,

he	places	woman	not	only	on	a	level	with	himself	,	but	even	above	himself	,
他	地方	女士	不是	仅有的	在	一个	等级	和	他自己	,	但	甚至	多于	他自己	,

他不仅将女性置于与自己同等的地位，甚至凌驾于自己之上。

[ænd; ənd] [siːk] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmfət] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [siːk] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

and	seeks	her	comfort	and	happiness	before	he	seeks	his	own	.
和	寻找	她	舒适	和	幸福	前	他	寻找	他的	自己的	.

他总是先考虑她的舒适和幸福，然后再考虑自己的。

[fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] - [men] [ɒv; əv] [nɔːθ] [ə'merɪkə] [ɑː(r); ə(r)] [jet] ['krɪstʃənz] ,

Few	of	the	Red	-	men	of	North	America	are	yet	Christians	,
很少	的	这	红色的	-	男人	的	北	美国	是	然而	基督徒	,

北美印第安人中，信奉基督教的仍然很少。

['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] ['gæləntri] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] — [nəʊ] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] ['ʃɪvəlrəs]

therefore	they	have	no	gallantry	about	them	—	no	generous	and	chivalrous
所以	他们	有	不	英勇	关于	他们	—	不	慷慨的	和	骑士精神

['fiːlɪŋz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [wiːkə] [seks] .

feelings	towards	the	weaker	sex	.
情怀	向	这	较弱	性别	.

因此，他们身上没有一丝骑士精神——对弱势性别没有一丝慷慨和骑士精神。

[məʊst][ɒv; əv][ðeə(r)] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['daʊntrɒdn] [ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪd] .

Most	**of**	**their**	**women**	**are**	**downtrodden**	**and**	**degraded**	**.**
最多	的	他们的	女性	是	受压迫的	和	退化的	.

她们中的大多数女性都受到压迫和侮辱。

[ðə; ði] [fɜːst] [naɪt] [æt; ət] ['dʒæspərz] [haʊs] [wɒz; wəz] [spent] [ɪn] ['sməʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] .

The	**first**	**night**	**at**	**Jasper's**	**House**	**was**	**spent**	**in**	**smoking**	**and**	**talking**	**.**
这	第一的	夜晚	在	碧玉的	房子	曾是	花费	在	吸烟	和	说	.

在贾斯珀家的第一晚，他们一边抽烟一边聊天。

[hɪə(r)]['aʊə(r)] [frend] ['dʒæspə(r)] ['deri] [gɒt] [njuːz] [ɒv; əv] [mə'riː] .

Here	**our**	**friend**	**Jasper**	**Derry**	**got**	**news**	**of**	**Marie**	**.**
这里	我们的	朋友	碧玉	德里	得到	消息	的	玛丽	.

我们的朋友贾斯珀·德里在这里得到了玛丽的消息。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪ'mens] [dɪ'laɪt] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wel] ,

To	**his**	**immense**	**delight**	**he**	**learned**	**that**	**she**	**was**	**well**	**,**
到	他的	巨大	喜	他	学习	那	她	曾是	出色地	,

令他无比欣喜的是，他得知她一切安好。

[ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][æt; ət] [fɔːt] ['ɪri] , [nɪə(r)][ðə; ði] [pleɪnz] , [ɔː(r)] ['prɛəriz] [æz; əz]

and	**living**	**with**	**her**	**father**	**at**	**Fort**	**Erie**	**,**	**near**	**the**	**plains**	**,**	**or**	**prairies**	**as**
和	活的	和	她	父亲	在	堡	伊利	,	靠近	这	平原	,	或者	草原	作为

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] ,

they	**are**	**called**	**,**
他们	是	称为	,

她和父亲住在伊利堡，靠近平原，或者说是大草原。

[ɒn][ðə; ði] [sə'skætʃəwən] ['rɪvə(r)] .

on	**the**	**Saskatchewan**	**River**	**.**
在	这	萨斯喀彻温省	河	.

在萨斯喀彻温河上。

[ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] [stɪl] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)][bəʊld]['hʌntə(r)] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .

A	**long**	**journey**	**still**	**lay**	**before**	**our**	**bold**	**hunter**	**,**	**but**	**that**	**was**	**nothing**	**to**	**him**	**.**
一个	长的	旅行	仍然	躺	前	我们的	大胆的	猎人	,	但	那	曾是	没有什么	到	他	.

这位勇敢的猎人面前还有很长的路要走，但这对他来说不算什么。

[hiː; hi] [felt] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði][gɜːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [wel] , [ænd; ənd]

He	**felt**	**quite**	**satisfied**	**to**	**hear**	**that**	**the**	**girl**	**of**	**his**	**heart**	**was**	**well**	**,**	**and**
他	毛毡	相当	使满意	到	听到	那	这	女孩	的	他的	心	曾是	出色地	,	和

[stɪl] [ˌʌn'mærid] .

still	**unmarried**	**.**
仍然	未婚	.

得知自己心仪的女孩身体健康，而且仍然未婚，他感到非常欣慰。

[nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['sɪəriəs] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['treɪdɪŋ] [kə'menst] [æt; ət][ðə; ði]['aʊtpəʊst] .

Next	**day**	**the**	**serious**	**business**	**of**	**trading**	**commenced**	**at**	**the**	**outpost**	**.**
下一个	天	这	严肃的	商业	的	贸易	开始	在	这	前哨	.

第二天，前哨站正式开始了贸易活动。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [ðæt] ['paʊdə(r)][ænd; ənd] [bɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [treɪd] [wɪð] [ðə; ði]

“ I	**should**	**like**	**to**	**get**	**that**	**powder**	**and**	**ball**	**before**	**you**	**begin**	**to**	**trade**	**with**	**the**
“ 我	应该	喜欢	到	得到	那	粉末	和	球	前	你	开始	到	贸易	和	这

['ɪndiənz] ,

Indians	**,**
印度人	,

“我希望在你开始和印第安人队交易之前拿到那些粉末和球。”

['mɪstə(r)][grɑːnt] , ” [sed] ['dʒæspə(r)] , ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [wɒz; wəz] [kən'kluːdɪd] ,

Mr	**Grant**	**,**	**”**	**said**	**Jasper**	**,**	**after**	**breakfast**	**was**	**concluded**	**,**
先生	授予	,	”	说	碧玉	,	后	早餐	曾是	结束	,

“格兰特先生，”贾斯珀在早餐结束后说道。

“ [aɪm] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi] [ɒf] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] . ”

“	I'm	anxious	to	be	off	as	soon	as	possible	.	”
”	我是	焦虑的	到	是	离开	作为	很快	作为	可能的	.	”

“我迫不及待地想尽快下班。”

“ [nəʊ] , [nəʊ] , ['dʒæspə(r)] ,

“	No	,	no	,	Jasper	,
”	不	,	不	,	碧玉	,

“不，不，贾斯珀，

[aɪl] [nɒt] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]['paʊdə(r)][ɔː(r)][æn; ən] [aʊns] [ɒv; əv] [liːd] [ðɪs] [deɪ] .

I'll	not	give	you	a	single	charge	of	powder	or	an	ounce	of	lead	this	day	.
患病的	不是	给	你	一个	单身的	收费	的	粉末	或者	一个	盎司	的	带领	这	天	.

今天我不会给你一粒火药，也不会给你一盎司铅弹。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [spend] [ə'nʌðə(r)] [naɪt] [wɪð] [ˌem 'iː] , [maɪ][mæn] ;

You	must	spend	another	night	with	me	,	my	man	;
你	必须	花费	其他	夜晚	和	我	,	我的	男人	;

你必须再陪我过夜，我的男人；

[ai][hæv; həv] [nɒt] [hæd; həd] [hɑːf] [maɪ] [tɔːk] [aʊt] [wɪð] [juː; jʊ] .

I	have	not	had	half	my	talk	out	with	you	.
我	有	不是	有	一半	我的	讲话	出去	和	你	.

我还没跟你谈完一半呢。

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] ['hʌri] , [fɔː(r); fə(r)] [mə'riː] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] ,

You	have	no	need	to	hurry	,	for	Marie	does	not	know	you	are	coming	,
你	有	不	需要	到	匆忙	,	为了	玛丽	做	不是	知道	你	是	未来	,

你不用着急，因为玛丽还不知道你要来。

[səʊ][ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] [kænt] [biː; bi] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

so	of	course	she	can't	be	impatient	.
所以	的	课程	她	不能	是	不耐烦	.

所以她当然不能不耐烦。

” ['mɪstə(r)][grɑːnt] [sed] [ðɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]['dʒæspərz] [hɑːt]

”	Mr	Grant	said	this	with	a	laugh	,	for	he	knew	the	state	of	Jasper's	heart
”	先生	授予	说	这	和	一个	笑	,	为了	他	知道	这	状态	的	碧玉的	心

,

,
,

格兰特先生笑着说了这番话，因为他了解贾斯珀的心境。

[ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] [waɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]['heɪs(ə)n] [ə'weɪ] .

and	understood	why	he	was	so	anxious	to	hasten	away	.
和	理解	为什么	他	曾是	所以	焦虑的	到	趋	离开	.

我明白了他为什么那么急着离开。

“ [bɪ'saɪdz] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][fɜː(r)] - ['treɪdə(r)] , “ ['mɪstə(r)] ['heɪˌwʊd] [hæz; həz] [nɒt] [hɑːf] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]

“	Besides	,	”	continued	the	fur	-	trader	,	“	Mr	Heywood	has	not	half	finished	the
”	除了	,	”	持续	这	毛皮	-	商	,	”	先生	海伍德	有	不是	一半	完成的	这

['drɔːɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [fɔːt] ,

drawing	of	my	fort	,
绘画	的	我的	堡	,

“此外，”皮毛商人继续说道，“海伍德先生还没有完成我堡垒图纸的一半。”

[wɪtʃ] [hiː; hi][bɪ'gæn] ['jestədeɪ] , [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [hɪm][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

which	he	began	yesterday	,	and	I	want	him	to	make	me	a	copy	of	it	.	”
哪个	他	开始	昨天	,	和	我	想	他	到	制作	我	一个	复制	的	它	.	”

他昨天开始写的，我想让他给我复印一份。

“ [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] ,

“	I	shall	be	delighted	to	do	so	,	”	said	the	artist	,
”	我	将	是	高兴极了	到	做	所以	,	”	说	这	艺术家	,

“我非常乐意这样做，”这位艺术家说道。

[huː] [wɒz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ə'reɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌʃɪz] [ænd; ənd] ['kʌləs] .

who	was	busily	engaged	in	arranging	his	brushes	and	colours	.
WHO	曾是	忙碌地	已订婚的	在	安排	他的	刷子	和	颜色	.

他正忙着整理画笔和颜料。

“ [wel] , [wel] , ” [kraɪd] ['dʒæspə(r)] .

“	Well	,	well	,	”	cried	Jasper	.
”	出色地	,	出色地	,	”	哭	碧玉	.

“哎呀，哎呀，”贾斯珀喊道。

“ [ai] [sə'pəʊz] [ai][mʌst; məst] [səb'mɪt] .

“	I	suppose	I	must	submit	.
”	我	认为	我	必须	提交	.

我想我只能服从了。

[ai] ['fænsi] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [stɒp] [hɪə(r)] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] , ['ærəʊhed] ?

I	fancy	you	have	no	objection	to	stop	here	another	day	,	Arrowhead	?
我	想要	你	有	不	异议	到	停止	这里	其他	天	,	箭头	?

我想你应该不介意再在这里停留一天吧，箭头?

” [ðə; ði] ['ɪndiən] [n'ɒdɪd] ['greɪvli] , [æz; əz][hiː; hi] [skwɔtid] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]

”	The	Indian	nodded	gravely	,	as	he	squatted	down	on	the	floor	and	began	to
”	这	印度	点头	严重地	,	作为	他	蹲着	向下	在	这	地面	和	开始	到

[fɪl] [hɪz; ɪz][paɪp] .

fill	his	pipe	.
充满	他的	管道	.

“印第安人郑重地点了点头，然后蹲在地上，开始往烟斗里装烟丝。”

“ [ðæts] ['set(ə)ld] , [ðen] , ” [sed] ['dʒæspə(r)] , “ [səʊ] [aɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][stɔː(r)] ,

“	That's	settled	,	then	,	”	said	Jasper	,	“	so	I'll	go	with	you	to	the	store	,
”	那就是	定居	,	然后	,	”	说	碧玉	,	“	所以	患病的	去	和	你	到	这	店铺	,

“那就这么定了，”贾斯珀说，“那我陪你去商店吧。”

[ɪf] [jʊl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] . ”

if	you'll	allow	me	.	”
如果	你会	允许	我	.	”

如果你允许的话。”

“ [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][fɜː(r)] - ['treɪdə(r)] , [huː] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə]

“	With	all	my	heart	,	”	replied	the	fur	-	trader	,	who	forthwith	led	the	way	to
”	和	全部	我的	心	,	”	回复	这	毛皮	-	商	,	WHO	立即	引领	这	方式	到

[ðə; ði][stɔː(r)] ,

the	store	,
这	店铺	,

“我当然愿意，”皮毛商人回答道，随即带路前往商店。

['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪndiənz] [wɪð] [ðeə(r)] [pæks] [ɒv; əv][fɜːrz] .

followed	by	the	Indians	with	their	packs	of	furs	.
随后	经过	这	印度人	和	他们的	包装	的	毛皮	.

随后是背着毛皮的印第安人。

[naʊ] , [ðə; ði][stɔː(r)][ɔː(r)] [ʃɒp] [æt; ət][ə; eɪ] ['hʌdsənz] [beɪ] ['treɪdɪŋ] - [pəʊst][ɪz][ə; eɪ][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ]

Now	,	the	store	or	shop	at	a	Hudson's	Bay	trading	-	post	is	a	most	interesting
现在	,	这	店铺	或者	店铺	在	一个	哈德逊的	湾	贸易	-	邮政	是	一个	最多	有趣的

[ænd; ənd] ['kjʊəriəs] [pleɪs] .

and	curious	place	.
和	好奇的	地方	.

如今，哈德逊湾贸易站的商店或店铺是一个非常有趣和令人好奇的地方。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiən] , [ɪ'speʃəli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['tʃeɪmbə(r)] ,

To	the	Indian	,	especially	,	it	is	a	sort	of	enchanted	chamber	,
到	这	印度	,	尤其	,	它	是	一个	种类	的	迷人的	房间	,

对印度人来说，这尤其像是一个充满魔力的密室。

[aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] ['evriθɪŋ] [nəʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [sʌn] .

out	of	which	can	be	obtained	everything	known	under	the	sun	.
出去	的	哪个	能	是	获得	一切	已知	在下面	这	太阳	.

从中可以获得太阳底下的一切事物。

[æz; əz][ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi]['əʊnli][wʌn] [ʃɒp] [ɔː(r)][stɔː(r)][æt; ət][ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] - [pəʊst] ,

As	there	can	be	only	one	shop	or	store	at	a	trading	-	post	,
作为	那里	能	是	仅有的	一	店铺	或者	店铺	在	一个	贸易	-	邮政	,

由于一个贸易站只能有一家商店，

[ˌaɪ 'tiː] [f'bləʊz] [ðæt] [ðæt] [ʃɒp] [mʌst; məst] [kən'teɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɑːtɪk(ə)lz] [aʊt] [ɒv; əv]['ɔːlməʊst] ['evri] ['ʌðə(r)]

it	follows	that	that	shop	must	contain	a	few	articles	out	of	almost	every	other
它	跟随	那	那	店铺	必须	包含	一个	很少	文章	出去	的	几乎	每一个	其他

[staɪl] [ɒv; əv] [ʃɒp] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

style	of	shop	in	the	world	.
风格	的	店铺	在	这	世界	.

由此可见，这家商店里必然会出售世界上几乎所有其他类型商店的商品。

[ə'kɔːdɪŋli] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [kə'lektɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][fɔː(r)] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ruːm] ,

Accordingly	,	you	will	find	collected	within	the	four	walls	of	that	little	room	,
因此	,	你	将要	寻找	集	之内	这	四	墙壁	的	那	小的	房间	,

因此，你会发现，在那间小屋的四面墙内，收集了

[naɪvz] [ænd; ənd] [gʌnz] [frɒm; frəm] ['ʃefiːld] , ['kɒtn] [wɛbs] [frɒm; frəm] ['mæntʃestə(r)] , ['graɪndstəʊn]

knives	and	guns	from	Sheffield	,	cotton	webs	from	Manchester	,	grindstones
刀具	和	枪支	从	谢菲尔德	,	棉布	网络	从	曼彻斯特	,	磨石

[frɒm; frəm] ['njuːkɑːsl] , [tə'bækəʊ][frɒm; frəm][və'dʒɪniə] ,

from	Newcastle	,	tobacco	from	Virginia	,
从	纽卡斯尔	,	烟草	从	弗吉尼亚州	,

来自谢菲尔德的刀具和枪支，来自曼彻斯特的棉织品，来自纽卡斯尔的磨石，来自弗吉尼亚的烟草，

[ænd; ənd] ['evri] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [frɒm; frəm][aɪ] [nəʊ] [nɒt] [weə(r)] [ɔːl] !

and	every	sort	of	thing	from	I	know	not	where	all	!
和	每一个	种类	的	事物	从	我	知道	不是	在哪里	全部	!

还有各种各样的东西，我也不知道是从哪里来的!

[juː; jʊ][kæn; kən] [baɪ] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [ɔː(r)][ə; eɪ] [faɪl] , [æn; ən][æks][ɔː(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['traʊzəz] ,

You	can	buy	a	blanket	or	a	file	,	an	axe	or	a	pair	of	trousers	,
你	能	买	一个	毯子	或者	一个	文件	,	一个	斧头	或者	一个	一对	的	裤子	,

你可以买条毯子或锉刀，斧头或裤子，

[ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ] ['bærəl] [ɒv; əv] [neɪlz] , [ə; eɪ][rəʊl][ɒv; əv][tə'bækəʊ][ɔː(r)][ə; eɪ][tɪn] ['ket(ə)l] ,

a	pound	of	sugar	or	a	barrel	of	nails	,	a	roll	of	tobacco	or	a	tin	kettle	,
一个	磅	的	糖	或者	一个	桶	的	指甲	,	一个	卷	的	烟草	或者	一个	锡	壶	,

一磅糖或一桶钉子，一卷烟草或一个锡壶，

— ['evriθɪŋ] , [ɪn] [ʃɔːt] , [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv][ɔː(r)][dɪ'zaɪə(r)] .

—	everything	,	in	short	,	that	a	man	can	think	of	or	desire	.
—	一切	,	在	短的	,	那	一个	男人	能	思考	的	或者	欲望	.

简而言之，就是一个男人能想到或想要的一切。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] !

And	you	can	buy	it	,	too	,	without	money	!
和	你	能	买	它	,	也	,	没有	钱	!

而且，你不用花钱也能买到它!

[ɪn'diːd] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [bai] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] ,

Indeed	**,**	**you**	**must**	**buy**	**it**	**without**	**money**	**,**
的确	,	你	必须	买	它	没有	钱	,

的确，你必须不花钱就能买到它。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði][lænd] .

for	**there**	**is**	**not**	**such**	**a**	**thing**	**as**	**money**	**in**	**the**	**land**	**.**
为了	那里	是	不是	这样的	一个	事物	作为	钱	在	这	土地	.

因为在这个国家里根本没有金钱这回事。

[ðə; ði] [treɪd] [ɪz] ['kærid] [ɒn] [ɪn'taɪəli] [baɪ]['bɑːtə(r)] , [ɔː(r)] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

The	**trade**	**is**	**carried**	**on**	**entirely**	**by**	**barter**	**,**	**or**	**exchange**	**.**
这	贸易	是	携带	在	完全	经过	物物交换	,	或者	交换	.

这种贸易完全以物易物或交换的方式进行。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [gɪvz] [ðə; ði]['treɪdə(r)][hɪz; ɪz][fɜːrz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['treɪdə(r)] [gɪvz] [hɪm][hɪz; ɪz] [gʊdz] .

The	**Indian**	**gives**	**the**	**trader**	**his**	**furs**	**,**	**and**	**the**	**trader**	**gives**	**him**	**his**	**goods**	**.**
这	印度	给予	这	商	他的	毛皮	,	和	这	商	给予	他	他的	商品	.

印第安人把毛皮交给商人，商人把货物交给印第安人。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [feə(r)][ænd; ənd]['ekwɪtəb(ə)l] , [haʊ'evə(r)] ,

In	**order**	**to**	**make**	**the**	**exchange**	**fair**	**and**	**equitable**	**,**	**however**	**,**
在	命令	到	制作	这	交换	公平的	和	公平	,	然而	,

然而，为了使交易公平公正，

['evriθɪŋ] [ɪz] ['reɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['stændəd] [ɒv; əv]['væljuː] ,

everything	**is**	**rated**	**by**	**a**	**certain**	**standard**	**of**	**value**	**,**
一切	是	评级	经过	一个	肯定	标准	的	价值	,

任何事物都按照一定的价值标准来评判。

[wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [meɪd] - ['biːvə(r)] [ɪn] [wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ə; eɪ] [kæstɔr] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] .

which	**is**	**called**	**a**	**made**	**-**	**beaver**	**in**	**one**	**part**	**of**	**the**	**country**	**,**	**a**	**castore**	**in**	**another**	**.**
哪个	是	称为	一个	制成	-	海狸	在	一	部分	的	这	国家	,	一个	海狸鼠	在	其他	.

在该国的某个地区，它被称为海狸，在另一个地区，它被称为河狸。

[ðə; ði] [fɜːst] [mæn] [ðæt] [stept] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊntə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃiːf] .

The	**first**	**man**	**that**	**stepped**	**forward**	**to**	**the**	**counter**	**was**	**a**	**chief**	**.**
这	第一的	男人	那	步	向前	到	这	柜台	曾是	一个	首席	.

第一个走到柜台前的人是一位酋长。

[ə; eɪ][bɪg] , [kɔːs] - ['lʊkɪŋ] , [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [mæn] , [bʌt; bət][ə; eɪ][fɜːst] - [reɪt] ['hʌntə(r)] .

A	**big**	**,**	**coarse**	**-**	**looking**	**,**	**disagreeable**	**man**	**,**	**but**	**a**	**first**	**-**	**rate**	**hunter**	**.**
一个	大的	,	粗	-	寻找	,	令人不快的	男人	,	但	一个	第一的	-	速度	猎人	.

他身材高大，相貌粗犷，性格令人不快，但却是一位一流的猎人。

[hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [waɪvz] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'bɪlətiz] ,

He	**had**	**two**	**wives**	**in**	**consequence**	**of**	**his**	**abilities**	**,**
他	有	二	妻子们	在	结果	的	他的	能力	,

他凭借自己的能力娶了两个妻子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [waɪf] [naʊ] [stʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] [tuː; tə] [prɒmpt] , [pə'hæps] [tuː; tə]

and	**the**	**favourite**	**wife**	**now**	**stood**	**at**	**his**	**elbow**	**to**	**prompt**	**,**	**perhaps**	**to**
和	这	最喜欢的	妻子	现在	站立	在	他的	弯头	到	迅速的	,	也许	到

['kɔːʃ(ə)n] , [hɪm] .

caution	**,**	**him**	**.**
警告	,	他	.

而他最宠爱的妻子此刻就站在他身边，或许是为了提醒他，或许是为了告诫他。

[hiː; hi] [θruː] [daʊn] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [pæk] [ɒv; əv][fɜːrz] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['treɪdə(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd]

He	threw	down	a	huge	pack	of	furs	,	which	the	trader	opened	,	and	examined
他	扔	向下	一个	巨大的	盒	的	毛皮	,	哪个	这	商	打开	,	和	检查

[wɪð] [keə(r)] ,

with	care	,
和	关心	,

他扔下一大包毛皮，商人打开后仔细查看了一番。

['fɪksɪŋ] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [iːtʃ] [skɪn] ,

fixing	the	price	of	each	skin	,
定影	这	价格	的	每个	皮肤	,

固定每款皮肤的价格，

[ænd; ənd] ['mɑːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [tʃɔːk] [ɒn][ðə; ði]['kaʊntə(r)][æz; əz][hiː; hi] [went]

and	marking	it	down	with	a	piece	of	chalk	on	the	counter	as	he	went
和	标记	它	向下	和	一个	片	的	粉笔	在	这	柜台	作为	他	去

[ə'lɒŋ] .

along	.
沿着	.

他一边走一边用粉笔在柜台上做标记。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['splendɪd] [blæk] [beə(r)] - [skɪnz] , [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['dʌz(ə)n] [mˈɑːtənz] , [ɔː(r)] ['seɪblz]

There	were	two	splendid	black	bear	-	skins	,	two	or	three	dozen	martens	,	or	sables
那里	是	二	灿烂	黑色的	熊	-	皮肤	,	二	或者	三	打	貂	,	或者	貂

,

,
,

有两张上好的黑熊皮，二三十张貂皮或紫貂皮。

[faɪv] [ɔː(r)][sɪks] [blæk] [fɔksiz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['sɪlvə(r)] [fɔksiz] , [bɪ'saɪdz] [krɒs] [ænd; ənd] [red]

five	or	six	black	foxes	,	and	a	great	many	silver	foxes	,	besides	cross	and	red
五	或者	六	黑色的	狐狸	,	和	一个	伟大的	许多	银	狐狸	,	除了	叉	和	红色的

[wʌnz] .

ones	.
一个	.

五六只黑狐，以及大量的银狐，此外还有十字狐和红狐。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [mɪŋks] [ænd; ənd] ['biːvə(r)] - [skɪnz] , [ə; eɪ]

In	addition	to	these	,	he	had	a	number	of	minks	and	beaver	-	skins	,	a
在	添加	到	这些	,	他	有	一个	数字	的	水貂	和	海狸	-	皮肤	,	一个

[fjuː] ['ɔtəz] ,

few	otters	,
很少	水獭	,

除此之外，他还拥有一些貂皮、海狸皮和几张水獭皮。

[ænd; ənd] ['sʌndri] ['ʌðə(r)] [fɜːrz] , [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [fjuː] ['bʌfələʊ] [ænd; ənd][dɪə(r)] - [skɪnz] , [drest] , [ænd; ənd]

and	sundry	other	furs	,	besides	a	few	buffalo	and	deer	-	skins	,	dressed	,	and
和	杂项	其他	毛皮	,	除了	一个	很少	水牛	和	鹿	-	皮肤	,	穿着	,	和

[wɪð] [ðə; ði][heə(r)] [skreɪpt] [ɒf] .

with	the	hair	scraped	off	.
和	这	头发	刮擦	离开	.

除了几张水牛皮和鹿皮之外，还有其他各种毛皮，都经过加工，毛发也刮掉了。

[ðiːz] [lɑːst] [skɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] ['wɪntə(r)] [kəʊts] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] ['mɔkəsɪnz]

These	last	skins	are	used	for	making	winter	coats	,	and	also	moccasins
这些	最后的	皮肤	是	用过的	为了	制作	冬天	外套	,	和	还	鹿皮鞋

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fiːt] .

for	the	feet	.
为了	这	脚	.

最后这些兽皮被用来制作冬衣，也用来制作鹿皮鞋。

['ɑːftə(r)][ɔːl][hæd; həd] [biːn] [ɪg'zæmɪnd] [ænd; ənd]['vælјuːd] , [ðə; ði] [həʊl] [wɒz; wəz] [sʌmd] [ʌp] ,

After	all	had	been	examined	and	valued	,	the	whole	was	summed	up	,
后	全部	有	到过	检查	和	有价值的	,	这	所有的	曾是	总结	向上	,

经过一番考察和评估之后，整体情况被总结起来。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [stɪk] [wɜː(r); wə(r)] ['hændɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] — [iːtʃ] [stɪk]

and	a	number	of	pieces	of	stick	were	handed	to	the	chief	—	each	stick
和	一个	数字	的	件	的	戳	是	递交	到	这	首席	—	每个	戳

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] [kæstɔr] ;

representing	a	castore	;
代表	一个	海狸鼠	;

有人递给酋长一些木棍——每根木棍代表一只海狸；

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ɪg'zæktli] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɜːθ] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [tʃuːz]

so	that	he	knew	exactly	how	much	he	was	worth	,	and	proceeded	to	choose
所以	那	他	知道	确切地	如何	很多	他	曾是	值得	,	和	继续	到	选择

[ə'kɔːdɪŋli] .

accordingly	.
因此	.

这样他就能清楚地知道自己的价值，并据此做出选择。

[fɜːst] [hiː; hi] [geɪzd] ['ɜːnɪstli] [æt; ət][ə; eɪ][hjuːdʒ] [θɪk] ['blæŋkit] , [ðen] [hiː; hi] ['kaʊntɪd] [hɪz; ɪz] [stɪks] ,

First	he	gazed	earnestly	at	a	huge	thick	blanket	,	then	he	counted	his	sticks	,
第一的	他	凝视	切实	在	一个	巨大的	厚的	毯子	,	然后	他	计数	他的	棍子	,

[ænd; ənd] [kən'sɪdəd] .

and	considered	.
和	经过考虑的	.

他先是认真地凝视着一张巨大的厚毯子，然后数了数他的木棍，思考起来。

[pə'hæps] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld][blɑːsts][ɒv; əv]['wɪntə(r)] [krɒst] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

Perhaps	the	memory	of	the	cold	blasts	of	winter	crossed	his	mind	,
也许	这	记忆	的	这	寒冷的	爆炸	的	冬天	交叉	他的	头脑	,

或许他想起了冬日凛冽的寒风。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['kwɪkli] [ɑːskt] [haʊ] ['meni] ['kæstəriːz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːθ] .

for	he	quickly	asked	how	many	castores	it	was	worth	.
为了	他	迅速地	问	如何	许多	海狮	它	曾是	值得	.

因为他很快问这东西值多少海狸。

[ðə; ði]['treɪdə(r)][təʊld][hɪm] .

The	trader	told	him	.
这	商	讲述	他	.

交易员告诉他。

[ðə; ði]['prɒpə(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [stɪk] [wɜː(r); wə(r)][leɪd] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['blæŋkit]

The	proper	number	of	pieces	of	stick	were	laid	down	,	and	the	blanket
这	恰当的	数字	的	件	的	戳	是	铺设	向下	,	和	这	毯子

[wɒz; wəz] ['hændɪd] ['əʊvə(r)] .

was	handed	over	.
曾是	递交	超过	.

摆放好适量的木棍，然后递上毯子。

[nekst][ə; eɪ] [gʌn] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

Next	a	gun	attracted	his	eye	.
下一个	一个	枪	吸引	他的	眼睛	.

接着，一把枪吸引了他的目光。

[ðə; ði] [gʌnz] [sent] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪndiən] [treɪd] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [tʃiːp] [wʌnz] ,

The	guns	sent	out	for	the	Indian	trade	are	very	cheap	ones	,
这	枪支	发送	出去	为了	这	印度	贸易	是	非常	便宜的	一个	,

出口到印度的枪支都是非常廉价的。

[wɪð] [bluː] ['bærəlz] [ænd; ənd] [red] [stɒks] .

with	blue	barrels	and	red	stocks	.
和	蓝色的	桶	和	红色的	股票	.

蓝色枪管，红色枪托。

[ðeɪ] [ʃuːt] ['prɪti] [wel] , [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)][æpt][tuː; tə] [bɜːst] .

They	shoot	pretty	well	,	but	are	rather	apt	to	burst	.
他们	射击	漂亮的	出色地	,	但	是	相当	易于	到	爆裂	.

它们射击效果不错，但很容易爆裂。

[ɪn'diːd] [ðɪs] [feɪt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [ðə; ði] [tʃiːfs] [lɑːst] [gʌn] , [səʊ][hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][hæv; həv]

Indeed	this	fate	had	befallen	the	chief's	last	gun	,	so	he	resolved	to	have
的确	这	命运	有	发生	这	酋长的	最后的	枪	,	所以	他	已解决	到	有

[ə'nʌðə(r)] ,

another	,
其他	,

事实上，酋长的最后一支枪也遭遇了同样的命运，所以他决定再买一支。

[ænd; ənd] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	bought	it	.
和	买	它	.

然后就买了。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] ['ɜːnɪstli] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [æt; ət][ə; eɪ][tɪn] ['ket(ə)l] .

Then	he	looked	earnestly	for	some	time	at	a	tin	kettle	.
然后	他	看起来	切实	为了	一些	时间	在	一个	锡	壶	.

然后他认真地盯着一个锡壶看了好一会儿。

[bɔɪld] [miːt] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ;

Boiled	meat	was	evidently	in	his	mind	;
煮沸	肉	曾是	显然	在	他的	头脑	;

他显然想的是煮肉；

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [hɪz; ɪz] [skwɔː] [plʌkt] [hɪm] [baɪ][ðə; ði] [sliːv] .

but	at	this	point	his	squaw	plucked	him	by	the	sleeve	.
但	在	这	观点	他的	印第安女人	拨弦	他	经过	这	袖子	.

但就在这时，他的妻子一把揪住了他的袖子。

[ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .

She	whispered	in	his	ear	.
她	低声说道	在	他的	耳朵	.

她凑到他耳边低语。

[ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ˌdʒenə'rɒsəti] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)] [hɪm] ,

A	touch	of	generosity	seemed	to	come	over	him	,
一个	触碰	的	慷慨	似乎	到	来	超过	他	,

他似乎流露出了一丝慷慨之情。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [web] [ɒv; əv] [braɪt] ['skɑːlət] [klɒθ] .

for	he	pointed	to	a	web	of	bright	scarlet	cloth	.
为了	他	尖	到	一个	网站	的	明亮的	猩红	布	.

因为他指着一张鲜红色的布网。

[ə; eɪ] [jɑːd] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['meʒəd] [ɒf] , [ænd; ənd] ['hændɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [spaʊs] ,

A	yard	of	this	was	measured	off	,	and	handed	to	his	spouse	,
一个	院子	的	这	曾是	测量	离开	,	和	递交	到	他的	配偶	,

他量出一码布料，交给了他的妻子。

[huːz] ['hæpinəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][wɒz; wəz] [kəm'pliːt] — [fɔː(r); fə(r)] [skwɔː] [ɪn] ['ruːpərts]

whose	happiness	for	the	moment	was	complete	—	for	squaws	in	Rupert's
谁	幸福	为了	这	片刻	曾是	完全的	—	为了	印第安女人	在	鲁珀特的

[lænd] , [laɪk] [ðə; ði][feə(r)][seks][ɪn] ['ɪŋglənd] ,

Land	,	like	the	fair	sex	in	England	,
土地	,	喜欢	这	公平的	性别	在	英格兰	,

此刻，她们的幸福是圆满的——对于鲁珀特地的印第安妇女来说，就像英国的年轻女子一样。

[ɑː(r); ə(r)] [ʌn'kɒmənli] [fɒnd] [ɒv; əv]['faɪnəri] .

are	uncommonly	fond	of	finery	.
是	不寻常地	喜爱	的	服饰	.

他们异常喜爱华丽的服饰。

[æz; əz][ðə; ði] [tʃiːf] [prə'siːdid] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] ['kɔːʃəs] [ænd; ənd] [sləʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] .

As	the	chief	proceeded	,	he	became	more	cautious	and	slow	in	his	choice	.
作为	这	首席	继续	,	他	成为	更多的	谨慎	和	慢的	在	他的	选择	.

随着酋长的行动，他的选择变得越来越谨慎和缓慢。

['faɪnəri] ['temptɪd] [hɪm] [ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd] , ['nesəsəriz] [prest] [hɪm] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

Finery	tempted	him	on	the	one	hand	,	necessaries	pressed	him	on	the	other	,
服饰	受诱惑	他	在	这	一	手	,	必需品	按下	他	在	这	其他	,

一方面，华丽的服饰诱惑着他；另一方面，生活必需品又让他感到压力。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði]['treɪdə(r)] [stept] [ɪn][tuː; tə] [help] [hɪm] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ; [hiː; hi]

and	at	this	point	the	trader	stepped	in	to	help	him	to	decide	;	he
和	在	这	观点	这	商	步	在	到	帮助	他	到	决定	;	他

[ˌrekə'mendɪd] ,

recommended	,
受到推崇的	,

这时，交易员介入帮助他做决定；他建议说：

[wɔːnd] , [ænd; ənd] [əd'vaɪzd] .

warned	,	and	advised	.
警告	,	和	建议	.

已发出警告并提出建议。

[twaɪn] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [gɒt] [fɔː(r); fə(r)] [nets] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] - [laɪnz] , ['paʊdə(r)][ænd; ənd] [ʃɒt] ,

Twine	was	to	be	got	for	nets	and	fishing	-	lines	,	powder	and	shot	,
缠绕	曾是	到	是	得到	为了	网	和	钓鱼	-	线条	,	粉末	和	射击	,

需要购买麻绳制作渔网和鱼线，以及火药和弹丸。

['æksiːz][fɔː(r); fə(r)] ['kʌtɪŋ] [hɪz; ɪz]['wɪntə(r)] ['faɪəwʊd] , [klɒθ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪfs]

axes	for	cutting	his	winter	firewood	,	cloth	for	his	own	and	his	wife's
轴	为了	切割	他的	冬天	柴	,	布	为了	他的	自己的	和	他的	妻子的

['legɪŋz] , [naɪvz] ,

leggings	,	knives	,
绑腿	,	刀具	,

用于砍伐过冬柴火的斧头，用于给自己和妻子做绑腿的布料，刀具，

[tə'bækəʊ] , ['niːd(ə)lz] , [ænd; ənd][æn; ən] ['endləs] [və'raɪəti][ɒv; əv] [θɪŋz] , [wɪtʃ] ['grædʒuəli] ['les(ə)nd]

tobacco	,	needles	,	and	an	endless	variety	of	things	,	which	gradually	lessened
烟草	,	针	,	和	一个	无尽的	种类	的	事物	,	哪个	逐步地	减少

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][paɪl][ɒv; əv] [stɪks] ,

his	little	pile	of	sticks	,
他的	小的	桩	的	棍子	,

烟草、针头以及各种各样的东西，渐渐地，他那小堆木棍就越来越少了。

[ʌn'tɪl][æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['stɪkɪŋ] [pɔɪnt] , [wen] [ɔːl][hɪz; ɪz] [stɪks] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .

until	at	last	he	reached	the	sticking	point	,	when	all	his	sticks	were	gone	.
直到	在	最后的	他	达到	这	粘性	观点	,	什么时候	全部	他的	棍子	是	已消失	.

直到最后他走到了最艰难的地步，因为他所有的棍子都用完了。

“ [naʊ] , , ” ([ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃiːfs] [neɪm]) , “ [juːv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end][æt; ət]
“ **Now , Darkeye , ” (that was the chief's name) , “ you've come to the end at**
” 现在 , 黑眼 , ” (那 曾是 这 酋长的 姓名) , “ 你已经 来 到 这 结尾 在
[lɑːst] ,
last ,
最后的 ,

“现在，黑眼（那是酋长的名字），你终于走到了尽头。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ðɪs] [jɪə(r)] , ” [sed] [ˈmɪstə(r)][grɑːnt] ,
and a good thing you have made of it this year , ” said Mr Grant ,
和 一个 好的 事物 你 有 制成 的 它 这 年 , ” 说 先生 授予 ,

“今年你做得非常出色，”格兰特先生说。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈlæŋgwɪdʒ] .
in the Indian language .
在 这 印度 语言 .

用印度语。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [gɒt] [ɔːl] [juː; jʊ] [wɒnt] ? ”
“ Have you got all you want ? ”
” 有 你 得到 全部 你 想 ? ”

“你得到你想要的一切了吗？”

“ [ˈwɒnts] [ˈbʊlɪt] , ” [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] .
“ Darkeye wants bullets , ” said the chief .
” 黑眼 想要 子弹 , ” 说 这 首席 .

“黑眼想要子弹，”警长说。

“ [ɑː] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] .
“ Ah , to be sure .
” 啊 , 到 是 当然 .

“啊，的确如此。”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ðiːz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd][sʌm; səm][təˈbækəʊ] [tuː] , ”
You shall have a lot of these for nothing , and some tobacco too , ”
你 将 有 一个 很多 的 这些 为了 没有什么 , 和 一些 烟草 也 , ”
[sed] [ðə; ði][ˈtreɪdə(r)] ,
said the trader ,
说 这 商 ,

“这些东西你都能免费得到很多，还有一些烟草，”商人说道。

[ˈhændɪŋ] [ðə; ði] [gɪfts] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪndiən] .
handing the gifts to the Indian .
处理 这 礼物 到 这 印度 .

将礼物交给印度人。

[ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [ˈlaɪtɪd] [ʌp][ðə; ði] [tʃiːfs] [ˈkaʊntənəns] [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði]
A look of satisfaction lighted up the chief's countenance as he received the
一个 看 的 满意 照明 向上 这 酋长的 面容 作为 他 已收到 这
[gɪfts] ,
gifts ,
礼物 ,

酋长接过礼物时，脸上露出了满意的笑容。

[ænd; ənd] [meɪd] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] [ˈɪndiən] [tuː; tə][ˈəʊpən][ænd; ənd] [dɪˈspleɪ] [hɪz; ɪz] [pæk] [ɒv; əv][fɜːrz]
and made way for another Indian to open and display his pack of furs
和 制成 方式 为了 其他 印度 到 打开 和 展示 他的 盒 的 毛皮
.
.
.

然后让开路，让另一位印第安人打开并展示他的毛皮包裹。

[bʌt; bət]['dʒæspə(r)][wɒz; wəz] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ][pɪ'kju:liə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] .

But	Jasper	was	struck	by	a	peculiar	expression	in	the	face	of	Darkeye	.
但	碧玉	曾是	击	经过	一个	奇特	表达	在	这	脸	的	黑眼	.

但贾斯珀注意到了达克艾脸上一种奇特的表情。

[əb'zɜ:vɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [tʊk] [ʌp] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)]

Observing	that	he	took	up	one	of	the	bullets	and	showed	it	to	another
观察	那	他	采取	向上	一	的	这	子弹	和	显示	它	到	其他

['sævɪdʒ] ,

savage	,
野蛮的	,

他看到那人捡起一颗子弹，把它展示给另一个野蛮人看。

['aʊə(r)]['hʌntə(r)] [edʒd] [nɪə(r)][hɪm][tu:; tə][ˌəʊvə'hɪə(r)][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

our	hunter	edged	near	him	to	overhear	the	conversation	.
我们的	猎人	边缘	靠近	他	到	无意中听到	这	对话	.

我们的猎人悄悄靠近他，想偷听他们的谈话。

“ [du:; də][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [bɔ:l] ? ” [sed] [ðə; ði] [tʃi:f] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] .

“	Do	you	see	that	ball	?	”	said	the	chief	,	in	a	low	tone	.
“	做	你	看	那	球	?	”	说	这	首席	,	在	一个	低的	语气	.

“你看到那个球了吗？”队长低声说道。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [spəʊk] [n'ɒdɪd] .

The	Indian	to	whom	he	spoke	nodded	.
这	印度	到	谁	他	辐	点头	.

他所交谈的印度人点了点头。

“ [lʊk] [hɪə(r)] !

“	Look	here	!
“	看	这里	!

“看这里！”

” [pʊt] [ðə; ði] ['bʊlɪt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [maʊθ] [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] ,

”	Darkeye	put	the	bullet	into	his	mouth	as	he	spoke	,
”	黑眼	放	这	子弹	进入	他的	嘴	作为	他	辐	,

“黑眼一边说话一边把子弹塞进嘴里。”

[ænd; ənd][bɪt][ˌaɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] [ʃɑ:p] [ti:θ] [sæŋk] [di:p] ['ɪntu:][ðə; ði] [li:d] ; [ðen] , ['həʊldɪŋ]

and	bit	it	until	his	strong	sharp	teeth	sank	deep	into	the	lead	;	then	,	holding
和	少量	它	直到	他的	强的	锋利的	牙齿	沉没	深的	进入	这	带领	;	然后	,	保持

[ˌaɪ 'ti:] [ʌp] ,

it	up	,
它	向上	,

他咬住铅块，直到他锋利的牙齿深深地咬入铅块；然后，他举起铅块，

[hi:; hi] [sed] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ləʊ] [vɔɪs] , “ [ju:; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] ?

he	said	,	in	the	same	low	voice	,	“	You	will	know	it	again	?
他	说	,	在	这	相同的	低的	嗓音	,	“	你	将要	知道	它	再次	?

他用同样的低沉声音说：“你还会再次知道吗？”

” [wʌns] [mɔ:(r)][ðə; ði]['sævɪdʒ] [n'ɒdɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] [smaɪl] [pleɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs]

”	Once	more	the	savage	nodded	,	and	a	malicious	smile	played	on	his	face
”	一次	更多的	这	野蛮的	点头	,	和	一个	恶意	微笑	玩	在	他的	脸

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

for	a	moment	.
为了	一个	片刻	.

“野蛮人再次点了点头，脸上闪过一丝恶意的笑容。”

[dʒʌst] [ðen] ['mɪstə(r)][grɑ:nt] [kɔ:ld] [aʊt] , “ [kʌm] [hɪə(r)] , ['dʒæspə(r)] ,

Just	then	Mr	Grant	called	out	,	“	Come	here	,	Jasper	,
只是	然后	先生	授予	称为	出去	,	“	来	这里	,	碧玉	,

就在这时，格兰特先生喊道：“过来，贾斯珀。”

[tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] ['ɒtə(r)] - [skɪn] [ɪz] [wɜːθ] .

tell	me	what	you	think	this	otter	-	skin	is	worth	.
告诉	我	什么	你	思考	这	獭	-	皮肤	是	值得	.

告诉我你觉得这张水獭皮值多少钱。

" ['dʒæspərz][ˌkjʊəri'ɒsəti][hæd; həd] [biːn] [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] ,

"	Jasper's	curiosity	had	been	aroused	by	the	mysterious	conduct	of	Darkeye	,
"	碧玉的	好奇心	有	到过	被唤醒	经过	这	神秘	执行	的	黑眼	,

“贾斯珀的好奇心被黑眼的神秘行为所吸引。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ɒv; əv]

and	he	would	have	given	a	good	deal	to	have	heard	a	little	more	of
和	他	会	有	给定	一个	好的	交易	到	有	听到	一个	小的	更多的	的

[hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ;

his	conversation	;
他的	对话	;

他非常希望能多听听他的谈话内容；

[bʌt; bət] , ['biːɪŋ] [ðʌs] [kɔːld] [ə'weɪ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , [ænd; ənd]

but	,	being	thus	called	away	,	he	was	obliged	to	leave	his	place	,	and
但	,	存在	因此	称为	离开	,	他	曾是	有义务	到	离开	他的	地方	,	和

[suːn] [fə'gɒt] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] .

soon	forgot	the	incident	.
很快	忘了	这	事件	.

但是，由于被这样叫走，他不得不离开自己的位置，很快就忘记了这件事。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] ['treɪdɪŋ] [ɒv; əv][fɜːrz][wɒz; wəz] ['kærɪd] [ɒn] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ]

During	the	whole	of	that	day	the	trading	of	furs	was	carried	on	much	as	I
期间	这	所有的	的	那	天	这	贸易	的	毛皮	曾是	携带	在	很多	作为	我

[hæv; həv] [naʊ] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː] .

have	now	described	it	.
有	现在	描述	它	.

那天一整天，毛皮交易都像我刚才描述的那样进行着。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] [hæd; həd] [lɑːdʒ] [pæks] , [ænd; ənd][sʌm; səm][hæd; həd] [smɔːl] ,

Some	of	the	Indians	had	large	packs	,	and	some	had	small	,
一些	的	这	印度人	有	大的	包装	,	和	一些	有	小的	,

有些印第安人背着大背包，有些则背着小背包。

[bʌt; bət][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)]

but	all	of	them	had	sufficient	to	purchase	such	things	as	were
但	全部	的	他们	有	充足的	到	购买	这样的	事物	作为	是

['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['wɪntə(r)] ;

necessary	for	themselves	and	their	families	during	the	approaching	winter	;
必要的	为了	他们自己	和	他们的	家庭	期间	这	接近	冬天	;

但他们都有足够的钱为自己和家人购买过冬所需的物品；

[ænd; ənd][æz; əz] [iːtʃ] [mæn] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)][grɑːnt][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɒv; əv][tə'bækəʊ] ,

and	as	each	man	received	from	Mr	Grant	a	present	of	tobacco	,
和	作为	每个	男人	已收到	从	先生	授予	一个	展示	的	烟草	,

每人都从格兰特先生那里收到了一份烟草礼物，

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [fjuː] ['trɪŋkɪts] [ɒv; əv] [smɔːl] ['vælјuː] ,

besides	a	few	trinkets	of	small	value	,
除了	一个	很少	小饰品	的	小的	价值	,

除了几件价值不高的小饰品之外，

[ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] [ðæt] [naɪt] [ɪn] [haɪ] [gʊd] ['hjuːmə(r)] .

they	returned	to	the	Hall	that	night	in	high	good	humour	.
他们	返回	到	这	大厅	那	夜晚	在	高的	好的	幽默	.

当晚，他们兴高采烈地回到了大厅。

[nekst] [deɪ] , ['dʒæspə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [beɪd] [ðə; ði][hɒ'spɪtəb(ə)l]['treɪdə(r)] [ˌfeə'wel] ,

Next	day	,	Jasper	and	his	friends	bade	the	hospitable	trader	farewell	,
下一个	天	,	碧玉	和	他的	朋友们	巴德	这	好客	商	告别	,

第二天，贾斯珀和他的朋友们向这位热情好客的商人告别。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [left] [hɪm] .

and	a	few	days	after	that	the	Indians	left	him	.
和	一个	很少	天	后	那	这	印度人	左边	他	.

几天后，印第安人离开了他。

[ðeɪ] [smәʊkt] [ə; eɪ] [ˌfeə'wel] [paɪp] , [ðen] [strʌk] [ðeə(r)] [tents] ,

They	smoked	a	farewell	pipe	,	then	struck	their	tents	,
他们	熏制	一个	告别	管道	,	然后	击	他们的	帐篷	,

他们抽了一支告别烟斗，然后收起了帐篷。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeə(r)] [pæks] [ɒv; əv] [gʊdz] [ɪn][ðə; ði] [kə'nuːz] , [wɪð] [ðeə(r)] [waɪvz] ,

and	placed	them	and	their	packs	of	goods	in	the	canoes	,	with	their	wives	,
和	放置	他们	和	他们的	包装	的	商品	在	这	独木舟	,	和	他们的	妻子们	,

['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][dɒgz] .

children	,	and	dogs	.
孩子们	,	和	狗	.

然后把他们和他们的货物，以及他们的妻子、孩子和狗，都安置在独木舟里。

['pʊʃɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] , [ðeɪ] [kə'menst] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] ['dʒɜːni] [tuː; tə][ðeə(r)] ['dɪstənt]

Pushing	out	into	the	stream	,	they	commenced	the	return	journey	to	their	distant
推动	出去	进入	这	溪流	,	他们	开始	这	返回	旅行	到	他们的	遥远

['hʌntɪŋ] - [graʊndz] .

hunting	-	grounds	.
打猎	-	理由	.

他们划着船驶入溪流，开始了返回遥远猎场的旅程。

[wʌns] [mɔː(r)][ðeə(r)] [ʃaʊts] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ænd; ənd] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

Once	more	their	shouts	rang	through	the	forest	,	and	rolled	over	the	water	,
一次	更多的	他们的	喊叫	响铃	通过	这	森林	,	和	滚动	超过	这	水	,

他们的喊叫声再次响彻森林，回荡在水面上。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði]['pæd(ə)lz] [sent] [ðə; ði] ['spɑːklɪŋ] [drɒps] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [dæʃt]

and	once	more	the	paddles	sent	the	sparkling	drops	into	the	air	as	they	dashed
和	一次	更多的	这	桨	发送	这	闪闪发光	滴	进入	这	空气	作为	他们	虚线

[ə'hed] ,

ahead	,
前方	,

于是，桨叶再次扬起闪闪发光的水滴，飞向空中。

[raʊnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [rɒks] [ə'bʌv] [ðə; ði] [fɔːt] , [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] ; ['liːvɪŋ] [ðə; ði][fɜː(r)] -

round	the	point	of	rocks	above	the	fort	,	and	disappeared	;	leaving	the	fur	-
圆形的	这	观点	的	岩石	多于	这	堡	,	和	消失	;	离开	这	毛皮	-

['treɪdə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm] ,

trader	,	as	they	found	him	,
商	,	作为	他们	成立	他	,

他们绕过堡垒上方岩石的尖端，消失了；留下皮毛商人，还是他们发现他时的样子。

['smәʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] , [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] ,

smoking	his	pipe	,	with	his	hands	in	his	pockets	,
吸烟	他的	管道	,	和	他的	双手	在	他的	口袋	,

他双手插兜，嘴里叼着烟斗。

[ænd; ənd] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][dɔ:(r)] - [pəʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz][wʌns] - [ə'gen] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['sɒlətri]
and **leaning** **against** **the** **door** **-** **post** **of** **his** **once** **-** **again** **silent** **and** **solitary**
和 倾斜 反对 这 门 - 邮政 的 他的 一次 - 再次 沉默的 和 孤
[həʊm] .
home **.**
家 .

他倚靠在自己再次寂静孤寂的家门口。

['tʃæptə(r)]['sev(ə)n] .
Chapter **Seven** **.**
章 七 .

第七章

[ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ['fæməli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪt] [wɪð] [ə; eɪ][beə(r)] .
A **Savage** **Family** **,** **and** **a** **Fight** **with** **a** **Bear** **.**
一个 野蛮的 家庭 , 和 一个 斗争 和 一个 熊 .

一个野蛮的家庭，以及一场与熊的搏斗。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [wi:k] ['ɑ:ftə(r)]['aʊə(r)] ['trævələz] [left] [ðə; ði]['aʊtpəʊst] , ['ærəʊhed] [hæd; həd][æn; ən]
About **a** **week** **after** **our** **travellers** **left** **the** **outpost** **,** **Arrowhead** **had** **an**
关于 一个 星期 后 我们的 旅行者 左边 这 前哨 , 箭头 有 一个
[əd'ventʃə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][beə(r)] ,
adventure **with** **a** **bear** **,**
冒险 和 一个 熊 ,

我们的旅行者离开哨站大约一周后，箭头镇发生了一起与熊有关的奇遇。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [wel] - [naɪ] [kʌt] [ʃɔ:t] [hɪz; ɪz] ['dʒɜ:ni] [θru:] [ðɪs] [wɜ:ld] ,
which **had** **well** **-** **nigh** **cut** **short** **his** **journey** **through** **this** **world** **,**
哪个 有 出色地 - 夜 切 短的 他的 旅行 通过 这 世界 ,

这几乎缩短了他的人生旅程。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:ni] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] [ɒv; əv] ['ru:pərts] [lænd] .
as **well** **as** **his** **journey** **in** **the** **wilderness** **of** **Rupert's** **Land** **.**
作为 出色地 作为 他的 旅行 在 这 荒野 的 鲁珀特的 土地 .

以及他在鲁珀特地荒野的旅程。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [deɪ] [wen] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] .
It **was** **in** **the** **evening** **of** **a** **beautiful** **day** **when** **it** **happened** **.**
它 曾是 在 这 晚上 的 一个 美丽的 天 什么时候 它 发生 .

那是一个阳光明媚的傍晚，事情就发生在那一天。

[ðə; ði] [kə'nu:] [hæd; həd][gɒt] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm][bæd]['ræpɪdz] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [əd'vɑ:nst] ['veri]
The **canoe** **had** **got** **among** **some** **bad** **rapids** **,** **and** **,** **as** **it** **advanced** **very**
这 独木舟 有 得到 之中 一些 坏的 急流 , 和 , 作为 它 先进的 非常
['sləʊli] ,
slowly **,**
缓慢地 ,

独木舟陷入了湍急的河段，由于前进速度非常缓慢，

[jʌŋ] ['heɪˌwʊd] [ɑ:skt] [tu:; tə][bi:; bi] [pʊt] [ɒn] [ʃɔ:(r)] ,
young **Heywood** **asked** **to** **be** **put** **on** **shore** **,**
年轻的 海伍德 问 到 是 放 在 支撑 ,

年轻的海伍德要求上岸，

[ðæt] [hi:; hi] [mait] [wɔ:k] [ʌp] [ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] ,
that **he** **might** **walk** **up** **the** **banks** **of** **the** **river** **,** **which** **were** **very** **beautiful** **,**
那 他 可能 走 向上 这 银行 的 这 河 , 哪个 是 非常 美丽的 ,
[ænd; ənd] [sketʃ] .
and **sketch** **.**
和 草图 .

这样他就可以沿着河岸漫步，欣赏美丽的景色，并进行素描。

[ɪn] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [ə'hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'nuː] .

In	half	an	hour	he	was	far	ahead	of	the	canoe	.
在	一半	一个	小时	他	曾是	远的	前方	的	这	独木舟	.

半小时后，他已经远远领先于独木舟。

['sʌd(ə)nli] , [ɒn] ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ] ['rɒki] [pɔɪnt] ,

Suddenly	,	on	turning	round	a	rocky	point	,
突然	,	在	转弯	圆形的	一个	岩石	观点	,

突然，绕过一块岩石岬角时，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ɪndiən] [bɔɪ] .

he	found	himself	face	to	face	with	a	small	Indian	boy	.
他	成立	他自己	脸	到	脸	和	一个	小的	印度	男生	.

他发现自己正面对着一个印度小男孩。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [bɪ'fɔː(r)] ,

It	is	probable	that	the	little	fellow	had	never	seen	a	white	man	before	,
它	是	可能	那	这	小的	同伴	有	绝不	已见	一个	白色的	男人	前	,

这个小家伙很可能以前从未见过白人。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] ['heɪˌwʊd] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

and	it	is	certain	that	Heywood	had	never	seen	such	a	specimen	of	a
和	它	是	肯定	那	海伍德	有	绝不	已见	这样的	一个	标本	的	一个

[braʊn] [bɔɪ] .

brown	boy	.
棕色的	男生	.

海伍德肯定从未见过如此黝黑的男孩。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [kləʊðd] [ɪn] [skɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] ,

He	was	clothed	in	skin	,	it	is	true	,
他	曾是	穿着衣服	在	皮肤	,	它	是	真的	,

他的确身披人皮。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [skɪn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [bɔːn] ,

but	it	was	the	skin	in	which	he	had	been	born	,
但	它	曾是	这	皮肤	在	哪个	他	有	到过	出生	,

但那是他与生俱来的皮肤。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ] [stɪtʃ] [ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fæt] ['lɪt(ə)l] ['bɒdi] .

for	he	had	not	a	stitch	of	clothing	on	his	fat	little	body	.
为了	他	有	不是	一个	缝	的	衣服	在	他的	胖的	小的	身体	.

因为他肥胖的小身子上竟然没有穿一件衣服。

[æz; əz] [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [stʊd] ['steərɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

As	the	man	and	the	boy	stood	staring	at	each	other	,
作为	这	男人	和	这	男生	站立	凝视	在	每个	其他	,

男人和男孩互相凝视着，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] [wɪtʃ] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['waɪdɪst] [wɪð] [ə'meɪzmənt]

it	would	have	been	difficult	to	say	which	opened	his	eyes	widest	with	amazement
它	会	有	到过	难的	到	说	哪个	打开	他的	眼睛	最宽	和	惊愕

.

:
.

很难说哪件事让他更加惊讶得睁大了眼睛。

[æt; ət] [fɜːst] ['heɪˌwʊd] ['fænsid] [ðə; ði] ['ɜːtʃɪn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [waɪld] [biːst] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒn] [tuː]

At	first	Heywood	fancied	the	urchin	was	a	wild	beast	of	some	sort	on	two
在	第一的	海伍德	幻想	这	顽童	曾是	一个	荒野	兽	的	一些	种类	在	二

[legz] ,

legs	,
腿	,

海伍德起初以为这只海胆是某种用两条腿走路的野兽。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sekənd] [glɑːns] [kən'vɪnst] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] [bɔɪ] .

but	a	second	glance	convinced	him	that	he	was	a	real	boy	.
但	一个	第二	瞥一眼	确信	他	那	他	曾是	一个	真实的	男生	.

但再看一眼，他就确信那是一个真正的男孩。

[ðə; ði][nekst] [θɔːt] [ðæt] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːtɪst][wɒz; wəz] , [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [sketʃ]

The	next	thought	that	occurred	to	the	artist	was	,	that	he	would	try	to	sketch
这	下一个	想法	那	发生	到	这	艺术家	曾是	,	那	他	会	尝试	到	草图

[hɪm] ,

him	,
他	,

艺术家接下来想到的就是，他要试着画一幅他的素描。

[səʊ][hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , ['pʊld] [aʊt][hɪz; ɪz] [bʊk] [ænd; ənd]['pens(ə)l] ,

so	he	clapped	his	hand	to	his	pocket	,	pulled	out	his	book	and	pencil	,
所以	他	鼓掌	他的	手	到	他的	口袋	,	拉	出去	他的	书	和	铅笔	,

于是他拍了拍手，把手伸进口袋，掏出书和铅笔。

[ænd; ənd][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð][bɪ'gæn][tuː; tə] [drɔː] .

and	forthwith	began	to	draw	.
和	立即	开始	到	画	.

于是他立即开始绘画。

[ðɪs] ['terɪfaɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [səʊ] [mʌtʃ] , [ðæt][hiː; hi] [tɜːnd] [ə'baʊt][ænd; ənd][fled] ['haʊlɪŋ] ['ɪntuː]

This	terrified	the	little	fellow	so	much	,	that	he	turned	about	and	fled	howling	into
这	恐惧	这	小的	同伴	所以	很多	,	那	他	转向	关于	和	逃亡	嚎叫	进入

[ðə; ði] [wʊdz] .

the	woods	.
这	树林	.

这吓坏了小家伙，它转身嚎叫着逃进了树林。

['heɪˌwʊd] [θɔːt] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [tʃeɪs] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [nɔɪz] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət] [ðæt]

Heywood	thought	of	giving	chase	,	but	a	noise	attracted	his	attention	at	that
海伍德	想法	的	给予	追赶	,	但	一个	噪音	吸引	他的	注意力	在	那

['məʊmənt] , [ænd; ənd] ,

moment	,	and	,
片刻	,	和	,

海伍德本想追上去，但就在这时，一个声音吸引了他的注意力，

['lʊkɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , [hiː; hi] [bɪ'held] [ðə; ði] [bɔɪz] ['fɑːðə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kuːl] [dres] [æz; əz]

looking	across	the	river	,	he	beheld	the	boy's	father	in	the	same	cool	dress	as
寻找	穿过	这	河	,	他	观看	这	男孩们	父亲	在	这	相同的	凉爽的	裙子	作为

[hɪz; ɪz][sʌn] .

his	son	.
他的	儿子	.

他望向河对岸，看到男孩的父亲穿着和儿子一样的清凉连衣裙。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [biːn] ['fɪʃɪŋ] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['strendʒər] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] ,

The	man	had	been	fishing	,	but	when	he	saw	that	strangers	were	passing	,
这	男人	有	到过	钓鱼	,	但	什么时候	他	锯	那	陌生人	是	通过	,

那人原本在钓鱼，但当他看到有陌生人经过时，

[hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] ['blæŋkit] [raʊnd] [hɪm] , [dʒʌmpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [kə'nuː] , [ænd; ənd] [krɒst] ['əʊvə(r)]

he	threw	his	blanket	round	him	,	jumped	into	his	canoe	,	and	crossed	over
他	扔	他的	毯子	圆形的	他	,	跳了起来	进入	他的	独木舟	,	和	交叉	超过

[tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

to	meet	them	.
到	见面	他们	.

他用毯子裹住自己，跳进独木舟，划过河去和他们会合。

[ðɪs] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mɪzrəbli] [pɔː(r); pʊə(r)] ['fæməli] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv]

This	turned	out	to	be	a	miserably	poor	family	of	Indians	,	consisting	of
这	转向	出去	到	是	一个	惨痛地	贫穷的	家庭	的	印度人	,	由	的

[ðə; ði] ['fɑːðə(r)] ,

the	father	,
这	父亲	,

结果发现这是一个极其贫困的印度家庭，成员包括父亲：

['mʌðə(r)] , [θriː] [g'ɜːlz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪl] - ['lʊkɪŋ] [dɒgz] .

mother	,	three	girls	,	and	a	boy	,	and	a	few	ill	-	looking	dogs	.
母亲	,	三	女孩们	,	和	一个	男生	,	和	一个	很少	患病的	-	寻找	狗	.

母亲、三个女孩、一个男孩，还有几只看起来病恹恹的狗。

[ðeɪ] [ɔːl] [lɪvd; 'laɪvd] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tent] [ɔː(r)] ['wɪgwæm] ,

They	all	lived	together	in	a	little	tent	or	wigwam	,
他们	全部	居住地	一起	在	一个	小的	帐篷	或者	圆锥形帐篷	,

他们都住在一个小帐篷或圆锥形帐篷里。

[meɪd] ['pɑːtli] [ɒv; əv] [skɪnz] [ænd; ənd] ['pɑːtli] [ɒv; əv] [bɜːtʃ] - [bɑːk] .

made	partly	of	skins	and	partly	of	birch	-	bark	.
制成	部分	的	皮肤	和	部分	的	桦木	-	吠	.

一部分由兽皮制成，一部分由桦树皮制成。

[ðɪs] [tent] [wɒz; wəz] [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] [kəʊn] .

This	tent	was	shaped	like	a	cone	.
这	帐篷	曾是	形状	喜欢	一个	锥体	.

这个帐篷形状像个圆锥形。

[ðə; ði] ['faɪə(r)] [wɒz; wəz] ['kɪnd(ə)ld] [ˌɪn'saɪd] , [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

The	fire	was	kindled	inside	,	in	the	middle	of	the	floor	.
这	火	曾是	点燃	里面	,	在	这	中间	的	这	地面	.

火是从室内，也就是地板中央燃起的。

[ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] [sɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [dɔː(r)] ,

A	hole	in	the	side	served	for	a	door	,
一个	洞	在	这	边	服务	为了	一个	门	,

侧面的洞是用来开门的，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [tɒp] [dɪd] ['djuːti] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['tʃɪmni] .

and	a	hole	in	the	top	did	duty	for	window	and	chimney	.
和	一个	洞	在	这	顶部	做过	责任	为了	窗户	和	烟囱	.

顶部的洞既是窗户又是烟囱。

[ðə; ði] ['fæməli] ['ket(ə)l] [hʌŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fæməli] ['sɜːk(ə)l] [sæt] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

The	family	kettle	hung	above	the	fire	,	and	the	family	circle	sat	around	it	.
这	家庭	壶	悬挂	多于	这	火	,	和	这	家庭	圆圈	卫星	大约	它	.

家里的水壶挂在火堆上方，一家人围坐在水壶旁。

[ə; eɪ] ['dɜːtɪə] ['fæməli] [ænd; ənd] ['fɪlθɪe] [tent] [wʌn] [kʊd; kəd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] .

A	dirtier	family	and	filthier	tent	one	could	not	wish	to	see	.
一个	更脏	家庭	和	更肮脏	帐篷	一	可以	不是	希望	到	看	.

你绝对想不到还有比这更脏乱的家庭和更肮脏的帐篷。

[ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wiːkli] [mæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bæd] ['hʌntə(r)] ; [ðə; ði] [skwɔː]

The	father	was	a	poor	weakly	man	and	a	bad	hunter	;	the	squaw
这	父亲	曾是	一个	贫穷的	弱	男人	和	一个	坏的	猎人	;	这	印第安女人

[wɒz; wəz] [θɪn] ,

was	thin	,
曾是	薄的	,

父亲是个贫穷体弱的人，而且打猎技术很差；妻子很瘦弱。

['rɪŋkld] , [ænd; ənd] ['veri] ['dɜ:ti] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] ['sɪkli] - ['lʊkɪŋ] , [ɪk'sept]

wrinkled	**,**	**and**	**very**	**dirty**	**,**	**and**	**the**	**children**	**were**	**all**	**sickly**	**-**	**looking**	**,**	**except**
皱	,	和	非常	肮脏的	,	和	这	孩子们	是	全部	病弱的	-	寻找	,	除了

[ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'fɔ:(r)] ['menʃ(ə)nd] ,

the	**boy**	**before**	**mentioned**	**,**
这	男生	前	提及	,

他们满脸皱纹，浑身脏兮兮的，孩子们看起来都病恹恹的，只有前面提到的那个男孩例外。

[hu:] [si:md] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][mɔ:(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][feə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [helθ] [ænd; ənd] [rəʊ'tʌndəti] .

who	**seemed**	**to**	**enjoy**	**more**	**than**	**his**	**fair**	**share**	**of**	**health**	**and**	**rotundity**	**.**
WHO	似乎	到	享受	更多的	比	他的	公平的	分享	的	健康	和	圆润	.

他似乎比同龄人拥有更健康、更圆润的身材。

“ [hæv; həv][ji:; ji][gɒt] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] ? ” [in'kwaiə] ['dʒæspə(r)] , [wen] [ðə; ði] [kə'nu:] [ri:tʃt] [ðə; ði]

“	**Have**	**ye**	**got**	**anything**	**to**	**eat**	**?**	**”**	**inquired**	**Jasper**	**,**	**when**	**the**	**canoe**	**reached**	**the**
“	有	是的	得到	任何事物	到	吃	?	”	询问	碧玉	,	什么时候	这	独木舟	达到	这

[pleɪs] .

place	**.**
地方	.

“你们有吃的吗？”独木舟到达目的地时，贾斯珀问道。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [gɒt] [mʌtʃ] , ['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] [fɪʃ] [ænd; ənd][æn; ən] [aʊl] .

They	**had**	**not**	**got**	**much**	**,**	**only**	**a**	**few**	**fish**	**and**	**an**	**owl**	**.**
他们	有	不是	得到	很多	,	仅有的	一个	很少	鱼	和	一个	猫头鹰	.

他们没得到什么，只有几条鱼和一只猫头鹰。

“ [pɔ:(r); pʊə(r)] ['mɪzrəbl] ['krɪte] , ” [sed] ['dʒæspə(r)] , ['θrəʊɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [gu:s] [ænd; ənd][ə; eɪ]

“	**Poor**	**miserable**	**critters**	**,**	**”**	**said**	**Jasper**	**,**	**throwing**	**them**	**a**	**goose**	**and**	**a**
“	贫穷的	悲惨的	小动物	,	”	说	碧玉	,	投掷	他们	一个	鹅	和	一个

[lʌmp] [ɒv; əv]['venɪsn; 'venɪzn] ;

lump	**of**	**venison**	**;**
块	的	鹿肉	;

“可怜的家伙们，”贾斯珀说着，扔给它们一只鹅和一块鹿肉；

“ [si:] [ðeə(r)] — ['ðæt|] [ki:p] [ðə; ði] [wʊlf] [aʊt] [əʊ] - [jə(r)] [ɪn'saɪdz] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .

“	**see**	**there**	**—**	**that'll**	**keep**	**the**	**wolf**	**out**	**o**	**'**	**yer**	**insides**	**for**	**some**	**time**	**.**
“	看	那里	—	那将	保持	这	狼	出去	o	-	你的	内部	为了	一些	时间	.

“瞧，这样就能让狼暂时远离你的身体了。”

[hæv; həv][ji:; ji][gɒt] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [sməʊk] ?

Have	**ye**	**got**	**anything**	**to**	**smoke**	**?**
有	是的	得到	任何事物	到	抽烟	?

你们有烟抽吗?

” [nəʊ] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [sməʊk] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [draɪd] [li:vz] .

”	**No**	**,**	**they**	**had**	**nothing**	**to**	**smoke**	**but**	**a**	**few**	**dried**	**leaves**	**.**
”	不	,	他们	有	没有什么	到	抽烟	但	一个	很少	干燥	树叶	.

“不，他们除了几片干树叶之外，什么也没有。”

“ [wɜ:s] [ænd; ənd] [wɜ:s] , ” [kraɪd] ['dʒæspə(r)] ,

“	**Worse**	**and**	**worse**	**,**	**”**	**cried**	**Jasper**	**,**
“	更糟	和	更糟	,	”	哭	碧玉	,

“越来越糟了！”贾斯珀喊道。

['pʊlɪŋ] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [plʌg] [ɒv; əv][tə'bækəʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəʊt] ; “ [hɪə(r)] ,

pulling	**a**	**large**	**plug**	**of**	**tobacco**	**from**	**the**	**breast**	**of**	**his**	**coat**	**;**	**“**	**here**	**,**
拉	一个	大的	插头	的	烟草	从	这	胸部	的	他的	外套	;	“	这里	,

他从外套胸前掏出一大块烟草；“给你，

['ðæt|] [ki:p] [ju:; jʊ] ['pʌfɪn] - [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [bɪt] , ['enihaʊ] .

that'll	**keep**	**you**	**puffin**	**'**	**for**	**a**	**short**	**bit**	**,**	**anyhow**	**.**
那将	保持	你	海鹦	-	为了	一个	短的	少量	,	无论如何	.

至少这样能让你暂时喘口气。

" ['heɪˌwʊd] , [ɔːl'ðəʊ] [nəʊ]['sməʊkə(r)] [hɪm'self] , ['kærid] [ə; eɪ] [smɔːl] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][tə'bækəʊ][dʒʌst]
" Heywood , although no smoker himself , carried a small supply of tobacco just
" 海伍德 , 虽然 不 吸烟者 他自己 , 携带 一个 小的 供应 的 烟草 只是
[tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['ɪndiənz] ,
to give away to Indians ,
到 给 离开 到 印度人 ,

“海伍德本人虽然不抽烟，但他还是随身携带少量烟草，以便分发给印第安人。”

[səʊ][hiː; hi] ['ædɪd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [plʌgz] [tuː; tə]['dʒæspərz] [gɪft] ,
so he added two or three plugs to Jasper's gift ,
所以 他 额外 二 或者 三 插头 到 碧玉的 礼物 ,

所以他在贾斯珀的礼物上又加了两三个插头。

[ænd; ənd] ['ærəʊhed] [geɪv] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [ɒv; əv]['paʊdə(r)][ænd; ənd] [ʃɒt] .
and Arrowhead gave the father a few charges of powder and shot .
和 箭头 给予 这 父亲 一个 很少 收费 的 粉末 和 射击 .

箭头给了这位父亲一些火药和弹丸。

[ðeɪ] [ðen] [stept] ['ɪntuː][ðeə(r)] [kə'nuː] ,
They then stepped into their canoe ,
他们 然后 步 进入 他们的 独木舟 ,

然后他们踏上了独木舟。

[ænd; ənd] [pʊʃt] [ɒf] [wɪð] [ðæt] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [laɪt] [hɑːtɪd] ['hæpinəs] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [f'ɒləʊz] [ðə; ði]
and pushed off with that feeling of light hearted happiness which always follows the
和 推动 离开 和 那 感觉 的 光 心地 幸福 哪个 总是 跟随 这
['duːɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd]['ækʃ(ə)n] .
doing of a kind action .
正在做 的 一个 种类 行动 .

然后，带着做好事后总会伴随而来的那种轻松愉悦的感觉离开了。

“ [ðeəz; ðəz] [beəz] [ʌp][ðə; ði]['rɪvə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪndiən] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['liːvɪŋ] .
“ There's bears up the river , ” said the Indian , as they were leaving .
“ 有 熊 向上 这 河 , ” 说 这 印度 , 作为 他们 是 离开 .

“河上游有熊，”印第安人在他们离开时说道。

“ [hæv; həv][jiː; ji] [siːn] [ðem; ðəm] ? ” [in'kwaiə] ['dʒæspə(r)] .
“ Have ye seen them ? ” inquired Jasper .
“ 有 是的 已见 他们 ? ” 询问 碧玉 .

“你们见过他们吗？”贾斯珀问道。

“ [eɪ] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [ʃuːt] — [nəʊ]['paʊdə(r)] , [nəʊ][bɔːl] .
“ Ay , but could not shoot — no powder , no ball .
“ 哎 , 但 可以 不是 射击 — 不 粉末 , 不 球 .

“唉，但是没法射击——没有火药，没有弹丸。”

[lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ! ”
Look out for them ! ”
看 出去 为了 他们 ! ”

小心他们！

“ [ðæt] [wɪl] [aɪ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['hʌntə(r)] ,
“ That will I , ” replied the hunter ,
“ 那 将要 我 , ” 回复 这 猎人 ,

“我愿意，”猎人回答道。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt][ðə; ði] [kə'nuː] [wɒz; wəz] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ræpɪdz] [ə'gen] , [əd'vɑːnsɪŋ]
and in another moment the canoe was out among the rapids again , advancing
和 在 其他 片刻 这 独木舟 曾是 出去 之中 这 急流 再次 , 前进
['sləʊli] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .
slowly up the river .
缓慢地 向上 这 河 .

片刻之后，独木舟又回到了湍急的河水中，缓缓地逆流而上。

[ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)] ['ɑːftəwədz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [weə(r)] [ðə; ði]

In	about	an	hour	afterwards	they	came	to	a	part	of	the	river	where	the
在	关于	一个	小时	然后	他们	来了	到	一个	部分	的	这	河	在哪里	这

[bæŋks][wɜː(r); wə(r)] [haɪ] [ænd; ənd] [stiːp] .

banks	were	high	and	steep	.
银行	是	高的	和	陡	.

大约一个小时后，他们来到河岸高而陡峭的一段河岸。

[hɪə(r)]['dʒæspə(r)]['lændɪd][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [træks] [ɒv; əv][ðə; ði] [beəz] .

Here	Jasper	landed	to	look	for	the	tracks	of	the	bears	.
这里	碧玉	登陆	到	看	为了	这	轨道	的	这	熊	.

贾斯珀在这里降落，寻找熊的踪迹。

[hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [ðiːz] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [freʃ] , [hiː; hi] [prɪ'peəd] [tuː; tə]

He	soon	found	these	,	and	as	they	appeared	to	be	fresh	,	he	prepared	to
他	很快	成立	这些	,	和	作为	他们	出现	到	是	新鲜的	,	他	准备	到

['fɒləʊ] [ðem; ðəm][ʌp] .

follow	them	up	.
跟随	他们	向上	.

他很快找到了这些线索，而且这些线索看起来很新鲜，于是他准备跟进调查。

“ [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ɪn'kæmp] [hɪə(r)] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə] ['ærəʊhed] ;

“	We	may	as	well	encamp	here	,	”	said	he	to	Arrowhead	;
“	我们	可能	作为	出色地	扎营	这里	,	”	说	他	到	箭头	;

“我们不如就在这里扎营吧，”他对箭头说；

“ [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [beəz] .

“	you	can	go	and	look	for	the	bears	.
“	你	能	去	和	看	为了	这	熊	.

你可以去找熊。

[aɪ] [wɪl] [lænd][ðə; ði] ['bægɪdʒ] , [ænd; ənd] [hɔːl] [ʌp][ðə; ði] [kə'nuː] ,

I	will	land	the	baggage	,	and	haul	up	the	canoe	,
我	将要	土地	这	行李	,	和	运输	向上	这	独木舟	,

我将卸下行李，然后把独木舟拖上来。

[ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [maɪ] [gʌn] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] .

and	then	take	my	gun	and	follow	you	.
和	然后	拿	我的	枪	和	跟随	你	.

然后我拿上枪跟着你。

[aɪ] [siː] [ðæt] ['aʊə(r)] [frend] ['heɪˌwʊd] [ɪz][æt; ət] [wɜːk] [wɪð] [hɪz; ɪz]['pens(ə)l] [ɔːl'redi] .

I	see	that	our	friend	Heywood	is	at	work	with	his	pencil	already	.
我	看	那	我们的	朋友	海伍德	是	在	工作	和	他的	铅笔	已经	.

我看到我们的朋友海伍德已经开始用铅笔工作了。

” [ðɪs] [wɒz; wəz] [truː] .

”	This	was	true	.
”	这	曾是	真的	.

这是真的。

[ðə; ði] [kiːn] ['ɑːtɪst] [wɒz; wəz][səʊ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

The	keen	artist	was	so	delighted	with	the	scene	before	him	,
这	敏锐的	艺术家	曾是	所以	高兴极了	和	这	场景	前	他	,

这位才华横溢的艺术家对眼前的景象欣喜不已。

[ðæt] [ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði] [kə'nuː] [tʌtʃt] [ðə; ði][lænd][hiː; hi][hæd; həd] [dʒʌmpt] [aʊt] , [ænd; ənd] ,

that	the	moment	the	canoe	touched	the	land	he	had	jumped	out	,	and	,
那	这	片刻	这	独木舟	感动	这	土地	他	有	跳了起来	出去	,	和	,

独木舟一靠岸，他就跳了出去，

['siːtɪŋ] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɔːlən] [triː] , [wɪð] [bʊk] [ænd; ənd]['pens(ə)l] ,

seating	himself	on	the	trunk	of	a	fallen	tree	,	with	book	and	pencil	,
座位	他自己	在	这	树干	的	一个	倒下	树	,	和	书	和	铅笔	,

他坐在倒下的树干上，手里拿着书和铅笔。

[suːn] [fə'gɒt] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn] [ə'raʊnd] [hɪm] .

soon	forgot	everything	that	was	going	on	around	him	.
很快	忘了	一切	那	曾是	去	在	大约	他	.

他很快就忘记了周围发生的一切。

['ærəʊhed] ['ʃəʊldəd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

Arrowhead	shouldered	his	gun	and	went	away	up	the	river	.
箭头	肩部	他的	枪	和	去	离开	向上	这	河	.

阿罗黑德扛起枪，沿着河向上游走去。

['dʒæspə(r)] [suːn] ['fɪnɪʃt] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɪm] ,

Jasper	soon	finished	what	he	had	to	do	,	and	followed	him	,
碧玉	很快	完成的	什么	他	有	到	做	,	和	随后	他	,

贾斯珀很快做完了自己要做的事，然后跟了上去。

['liːvɪŋ] ['heɪˌwʊd] ['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði] ['fɔːlən] [triː] .

leaving	Heywood	seated	on	the	fallen	tree	.
离开	海伍德	坐着	在	这	倒下	树	.

海伍德独自一人坐在倒下的树干上。

[naʊ] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['heɪˌwʊd] ['ɒkjupaɪd] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['deɪndʒərəs] .

Now	the	position	which	Heywood	occupied	was	rather	dangerous	.
现在	这	位置	哪个	海伍德	占领	曾是	相当	危险的	.

海伍德当时所处的境地相当危险。

[ðə; ði] [triː] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [bæŋk][ɒv; əv] [kleɪ] ,

The	tree	lay	on	the	edge	of	an	overhanging	bank	of	clay	,
这	树	躺	在	这	边缘	的	一个	悬垂	银行	的	黏土	,

那棵树横卧在悬垂的黏土堤岸边缘。

[ə'baʊt] [ten] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [diːp] [ænd; ənd]['ræpɪd][æt; ət] [ðæt] [pleɪs] .

about	ten	feet	above	the	water	,	which	was	deep	and	rapid	at	that	place	.
关于	十	脚	多于	这	水	,	哪个	曾是	深的	和	迅速的	在	那	地方	.

离水面大约十英尺高，那里的水又深又急。

[æt; ət] [fɜːst] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [triː] - [trʌŋk] [nɪə(r)][ɪts] [ruːt] , [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ,

At	first	the	young	man	sat	down	on	the	tree	-	trunk	near	its	root	,	but	after	a	time	,
在	第一的	这	年轻的	男人	卫星	向下	在	这	树	-	树干	靠近	它是	根	,	但	后	一个	时间	,

起初，年轻人坐在树干根部附近，但过了一会儿，

['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [nɒt] [kwaɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] , [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː] ,

finding	the	position	not	quite	to	his	mind	,	he	changed	it	,
寻找	这	位置	不是	相当	到	他的	头脑	,	他	已更改	它	,

他觉得这个位置不太合心意，于是就换了个位置。

[ænd; ənd] [went] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk] .

and	went	close	to	the	edge	of	the	bank	.
和	去	关闭	到	这	边缘	的	这	银行	.

然后走到河岸边缘附近。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['drɔːɪŋ] ,

He	was	so	much	occupied	with	his	drawing	,
他	曾是	所以	很多	占领	和	他的	绘画	,

他当时一心扑在画画上，

[ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [əbˈzɜːv] [ðæt] [ðə; ði] [graʊnd] [ɒn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ˈrestɪd] [ˈæktʃuəli] [ˌəʊvəˈhʌŋ]

that	he	did	not	observe	that	the	ground	on	which	his	feet	rested	actually	overhung
那	他	做过	不是	观察	那	这	地面	在	哪个	他的	脚	休息	实际上	悬垂

[ðə; ði] [striːm] .

the	stream	.
这	溪流	.

他没有注意到他脚下的地面实际上悬在溪流之上。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ˈrestɪd] [ɒn] [ðə; ði] [ˈfɔːlən] [triː] , [haʊˈevə(r)] ,

As	his	weight	rested	on	the	fallen	tree	,	however	,
作为	他的	重量	休息	在	这	倒下	树	,	然而	,

然而，当他的体重压在倒下的树干上时，

[hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ðeə(r)] [seɪf] [ɪˈnʌf] [ænd; ənd] [ˈbɪzi] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] .

he	remained	there	safe	enough	and	busy	for	half	an	hour	.
他	剩余	那里	安全的	足够的	和	忙碌的	为了	一半	一个	小时	.

他在那里待了半个小时，既安全又忙碌。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɪˈstɜːbd] [baɪ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .

At	the	end	of	that	time	he	was	disturbed	by	a	noise	in	the	bushes	.
在	这	结尾	的	那	时间	他	曾是	不安	经过	一个	噪音	在	这	灌木丛	.

在那段时间的最后，他被灌木丛中的响声打扰了。

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi] [bɪˈheld] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [braʊn] [beə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [streɪt] [təˈwɔːdz] [hɪm] .

Looking	up	,	he	beheld	a	large	brown	bear	coming	straight	towards	him	.
寻找	向上	,	他	观看	一个	大的	棕色的	熊	未来	直的	向	他	.

他抬头一看，只见一头体型庞大的棕熊正朝他走来。

[ˈevɪdəntli] [ðə; ði] [beə(r)] [dɪd] [nɒt] [siː] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈleɪzɪli] [əˈlɒŋ] ,

Evidently	the	bear	did	not	see	him	,	for	it	was	coming	slowly	and	lazily	along	,
显然	这	熊	做过	不是	看	他	,	为了	它	曾是	未来	缓慢地	和	懒洋洋	沿着	,

显然熊没有看见他，因为它走得缓慢而懒散。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈkwaɪət] [ˈmedɪtətɪv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒn] [ɪts] [feɪs] .

with	a	quiet	meditative	expression	on	its	face	.
和	一个	安静的	冥想	表达	在	它是	脸	.

脸上带着平静沉思的表情。

[ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈænɪm(ə)l] [wɒz; wəz] [səʊ] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌnɪkˈspektɪd] ,

The	appearance	of	the	animal	was	so	sudden	and	unexpected	,
这	外貌	的	这	动物	曾是	所以	突然	和	意外	,

这只动物的出现如此突然，令人始料未及。

[ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈheɪˌwʊdz] [hɑːt] [ˈɔːlməʊst] [liːpt] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

that	poor	Heywood's	heart	almost	leaped	into	his	mouth	.
那	贫穷的	海伍德的	心	几乎	跳跃	进入	他的	嘴	.

可怜的海伍德当时吓得心脏都快跳出来了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] [ˈdedli] [peɪl] , [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [heə(r)] [ˈɔːlməʊst] [rəʊz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [ˈterə(r)] ,

His	face	grew	deadly	pale	,	his	long	hair	almost	rose	on	his	head	with	terror	,
他的	脸	生长	致命	苍白	,	他的	长的	头发	几乎	玫瑰	在	他的	头	和	恐怖	,

他的脸色变得惨白，长发几乎因恐惧而竖了起来。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈʌtəli] [ʌnˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [muːv] [hænd] [ɔː(r)] [fʊt] .

and	he	was	utterly	unable	to	move	hand	or	foot	.
和	他	曾是	完全地	无法	到	移动	手	或者	脚	.

他完全无法移动手脚。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt][ðə; ði][beə(r)][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [θriː] [jɑːrdz][ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] ['teɪkən]

In	another	moment	the	bear	was	within	three	yards	of	him	,	and	,	being	taken
在	其他	片刻	这	熊	曾是	之内	三	码	的	他	,	和	,	存在	已采取

[baɪ] [sə'praɪz] ,

by	surprise	,
经过	惊喜	,

片刻之后，熊已经离他不到三码远，他猝不及防，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] [rəʊz] [ɒn] [ɪts] [haɪnd] [legz] ,

it	immediately	rose	on	its	hind	legs	,
它	立即地	玫瑰	在	它是	后	腿	,

它立刻用后腿站了起来，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] [beəz] [wen] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ɔː(r)] [rɪ'siːv] [æn; ən] [ə'tæk] .

which	is	the	custom	of	bears	when	about	to	make	or	receive	an	attack	.
哪个	是	这	风俗	的	熊	什么时候	关于	到	制作	或者	收到	一个	攻击	.

这是熊在发起或遭受攻击时的习性。

[ˌaɪ 'tiː] [stɛərd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][æt; ət][ðə; ði] ['hɒrɪfaɪd] ['ɑːtɪst] .

It	stared	for	a	moment	at	the	horrified	artist	.
它	凝视	为了	一个	片刻	在	这	惊恐万分	艺术家	.

它盯着惊恐的艺术家看了一会儿。

[let] [nɒt] [maɪ] ['riːdə(r)] [θɪŋk] [ðæt] ['heɪˌwʊdz] ['fiːlɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [djuː] [tuː; tə] ['kaʊədɪs] .

Let	not	my	reader	think	that	Heywood's	feelings	were	due	to	cowardice	.
让	不是	我的	读者	思考	那	海伍德的	情怀	是	到期的	到	怯懦	.

请读者不要认为海伍德的这种感受是出于懦弱。

[ðə; ði] ['breɪvɪst] [ɒv; əv] [men] [hæv; həv] [biːn] ['pænɪk] - ['strɪkən] [wen] ['teɪkən][baɪ] [sə'praɪz] .

The	bravest	of	men	have	been	panic	-	stricken	when	taken	by	surprise	.
这	最勇敢的	的	男人	有	到过	恐慌	-	受打击的	什么时候	已采取	经过	惊喜	.

即使是最勇敢的人，在遭遇突袭时也会惊慌失措。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ][beə(r)] [bɪ'fɔː(r)] , [ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] ,

The	young	man	had	never	seen	a	bear	before	,	except	in	a	cage	,
这	年轻的	男人	有	绝不	已见	一个	熊	前	,	除了	在	一个	笼	,

这个年轻人以前从未见过熊，除非是在笼子里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][keɪdʒd][ænd; ənd][ə; eɪ] [friː] [beə(r)][ɪz] ['veri] [greɪt] .

and	the	difference	between	a	caged	and	a	free	bear	is	very	great	.
和	这	不同之处	之间	一个	笼中	和	一个	自由的	熊	是	非常	伟大的	.

笼中熊和自由熊之间的差别非常大。

[bɪ'saɪdz] , [wen] [ə; eɪ] [rʌf] - ['lʊkɪŋ] ['mɒnstə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ['kɒmz] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ɒn][ə; eɪ]

Besides	,	when	a	rough	-	looking	monster	of	this	kind	comes	unexpectedly	on	a
除了	,	什么时候	一个	粗糙的	-	寻找	怪物	的	这	种类	来	不料	在	一个

[mæn] [huː] [ɪz] [ˌʌn'ɑːmd] ,

man	who	is	unarmed	,
男人	WHO	是	徒手	,

此外，当这种外表凶恶的怪物突然袭击一个手无寸铁的人时，

[ænd; ənd][hæz; həz][nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd]['raɪzɪz][ɒn][ɪts][haɪnd][legz] ,

and	has	no	chance	of	escape	,	and	rises	on	its	hind	legs	,
和	有	不	机会	的	逃脱	,	和	上升	在	它是	后	腿	,

它没有逃脱的机会，只好用后腿站起来。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [let] [hɪm] [hæv; həv][ə; eɪ] [fʊl] [vjuː] [ɒv; əv][ɪts] [ɪ'nɔːməs] [saɪz] , [ɪts] [greɪt] [streŋθ] ,

as	if	to	let	him	have	a	full	view	of	its	enormous	size	,	its	great	strength	,
作为	如果	到	让	他	有	一个	满的	看法	的	它是	巨大的	尺寸	,	它是	伟大的	力量	,

仿佛要让他充分领略它巨大的体积和强大的力量。

[ænd; ənd][ɪts] ['ʌgli] [ə'pɪərəns] , [hiː; hi] [meɪ] [wel] [biː; bi][ɪk'skjuːzd][fɔː(r); fə(r)] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

and	its	ugly	appearance	,	he	may	well	be	excused	for	feeling	a	little
和	它是丑陋的		外貌	,	他	可能	出色地	是	已原谅	为了	感觉	一个	小的

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,

uncomfortable	,
不舒服	,

鉴于它丑陋的外表，他感到有些不自在也是情有可原的。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['sʌmwɒt] [ʌn'iːzi] .

and	looking	somewhat	uneasy	.
和	寻找	有些	不安	.

看起来有些不安。

[wen] [ðə; ði][beə(r)][rəʊz] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] , ['heɪˌwʊdz] ['kʌrɪdʒ] [rɪ'tɜːnd] .

When	the	bear	rose	,	as	I	have	said	,	Heywood's	courage	returned	.
什么时候	这	熊	玫瑰	,	作为	我	有	说	,	海伍德的	勇气	返回	.

正如我所说，当熊站起来的时候，海伍德的勇气就回来了。

[hɪz; ɪz][fɜːst][ækt][wɒz; wəz][tuː; tə] [flɪŋ] [hɪz; ɪz] [sketʃ] - [bʊk] [ɪn] [-] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðen] ,

His	first	act	was	to	fling	his	sketch	-	book	in	Bruin's	face	,	and	then	,
他的	第一的	行为	曾是	到	一扔	他的	草图	-	书	在	布鲁因的	脸	,	和	然后	,

['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [laʊd] [jel] ,

uttering	a	loud	yell	,
发出声音	一个	大声	叫喊	,

他的第一个举动就是把素描本扔到布鲁因脸上，然后大声喊叫道：

[hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .

he	sprang	to	his	feet	,	intending	to	run	away	.
他	弹簧	到	他的	脚	,	意图	到	跑步	离开	.

他猛地站起身，打算逃跑。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n] [brəʊk] [ɒf] [ðə; ði] [ɜːθ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [fiːt] .

But	the	violence	of	his	action	broke	off	the	earth	under	his	feet	.
但	这	暴力	的	他的	行动	打破	离开	这	地球	在下面	他的	脚	.

但他的暴力行为震碎了他脚下的土地。

[hiː; hi] [drɒpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv] [liːd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [wɜːl] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['məʊmənt] !

He	dropt	into	the	river	like	a	lump	of	lead	,	and	was	whirled	away	in	a	moment	!
他	掉落	进入	这	河	喜欢	一个	块	的	带领	,	和	曾是	旋转	离开	在	一个	片刻	!

[wɒt] [ðæt] [beə(r)] [θɔːt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [sɔː] [ðə; ði][mæn] ['vænɪʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [spɒt] [laɪk] [ə; eɪ] [gəʊst]

What	that	bear	thought	when	it	saw	the	man	vanish	from	the	spot	like	a	ghost
什么	那	熊	想法	什么时候	它	锯	这	男人	消失	从	这	点	喜欢	一个	鬼

,

,
,

当那只熊看到那人像幽灵一样消失在原地时，它在想什么呢?

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] ['kænɒt] [tel] .

of	course	I	cannot	tell	.
的	课程	我	不能	告诉	.

我当然无法判断。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [lʊkt] [sə'praɪzd] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][beə(r)][ɒv; əv]['ɔːd(ə)n(ə)ri]

It	certainly	looked	surprised	,	and	,	if	it	was	a	bear	of	ordinary
它	当然	看起来	惊讶	,	和	,	如果	它	曾是	一个	熊	的	普通的

[ˌsensə'bɪlətɪ] ,

sensibility	,
感性	,

它看起来确实很惊讶，而且，如果它是一头具有普通感知能力的熊的话，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [ʌn'daʊtɪdli] [hæv; həv] [felt] [ə'stɒnɪʃt] .

it	must	undoubtedly	have	felt	astonished	.
它	必须	无疑	有	毛毡	惊讶	.

它当时肯定感到非常惊讶。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['ɑːftə(r)] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] ,

At	any	rate	,	after	standing	there	,
在	任何	速度	,	后	常设	那里	,

总之，站在那里之后，

['geɪzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪn] [mjuːt] [ə'meɪzmənt] [æt; ət][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] ['heɪˌwʊd]

gazing	for	nearly	a	minute	in	mute	amazement	at	the	spot	where	Heywood
凝视	为了	几乎	一个	分钟	在	沉默的	惊愕	在	这	点	在哪里	海伍德

[hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] ,

had	disappeared	,
有	消失	,

她目瞪口呆地盯着海伍德消失的地方，足足一分钟，震惊得说不出话来。

[ˌaɪ 'tiː][let] [ɪt'self] [daʊn] [ɒn][ɪts] ['fɔːleg] , [ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] , [wɔːkt] ['sləʊli] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]

it	let	itself	down	on	its	forelegs	,	and	,	turning	round	,	walked	slowly	back	into	the
它	让	本身	向下	在	它是	前腿	,	和	,	转弯	圆形的	,	步行	缓慢地	后退	进入	这

[bʊʃɪz] .

bushes	.
灌木丛	.

它用前腿坐了下来，然后转身慢慢地走回灌木丛中。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['heɪˌwʊd] [kʊd; kəd][nɒt] [swɪm] , [səʊ][ðə; ði]['rɪvə(r)][dɪd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [wɪð] [hɪm] .

Poor	Heywood	could	not	swim	,	so	the	river	did	what	it	pleased	with	him	.
贫穷的	海伍德	可以	不是	游泳	,	所以	这	河	做过	什么	它	高兴	和	他	.

可怜的海伍德不会游泳，所以河水对他为所欲为。

['ɑːftə(r)] ['swiːpɪŋ] [hɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] ,

After	sweeping	him	out	into	the	middle	of	the	stream	,
后	扫荡	他	出去	进入	这	中间	的	这	溪流	,

将他扫到溪流中央后，

[ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] [hɪm] ['əʊvə(r)] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] [taɪmz] ,

and	rolling	him	over	five	or	six	times	,
和	滚动	他	超过	五	或者	六	时代	,

把他翻来覆去地翻了五六次，

[ænd; ənd] [hwɜːrl] [hɪm] [raʊnd] [ɪn][æn; ən] ['edi] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][lænd] ,

and	whirling	him	round	in	an	eddy	close	to	the	land	,
和	旋转	他	圆形的	在	一个	涡流	关闭	到	这	土地	,

并带着他旋转着，在靠近陆地的漩涡中翻滚，

[ænd; ənd] ['drægɪŋ] [hɪm] [aʊt] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] [meɪn] ['kʌrənt] , [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [hɪm] ['strʌg(ə)lɪŋ]

and	dragging	him	out	again	into	the	main	current	,	and	sending	him	struggling
和	拖拽	他	出去	再次	进入	这	主要的	当前的	,	和	发送	他	挣扎

[daʊn] [ə; eɪ]['ræpɪd] ,

down	a	rapid	,
向下	一个	迅速的	,

然后又把他拖回主流中，让他挣扎着顺流而下。

[ˌaɪ 'tiː] [θruː] [hɪm][æt; ət][lɑːst] , [laɪk][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv][əʊld] [kləʊðz] , [ɒn][ə; eɪ] ['ʃæləʊ] ,

it	threw	him	at	last	,	like	a	bundle	of	old	clothes	,	on	a	shallow	,
它	扔	他	在	最后的	,	喜欢	一个	捆	的	老的	衣服	,	在	一个	浅的	,

最后，它像扔一捆旧衣服一样，把他扔到了一个浅滩上。

[weə(r)] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

where	he	managed	to	get	on	his	feet	,
在哪里	他	管理	到	得到	在	他的	脚	,

他设法站了起来。

[ænd; ənd] ['stægəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɪn][ə; eɪ][məʊst] ['meləŋkəli] [plaɪt] .

and	staggered	to	the	shore	in	a	most	melancholy	plight	.
和	交错	到	这	支撑	在	一个	最多	忧郁	困境	.

他们踉跄着走到岸边，神情极其悲伤。

[ˌðeər'ɑːftə(r)] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] , [laɪk] [ə; eɪ] ['draʊnd] [ræt] ,

Thereafter	he	returned	to	the	encampment	,	like	a	drowned	rat	,
此后	他	返回	到	这	营地	,	喜欢	一个	溺水	鼠	,

之后，他像一只溺水的老鼠一样回到了营地。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [heə(r)] ['plɑːstəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θɪn] [feɪs] ,

with	his	long	hair	plastered	to	his	thin	face	,
和	他的	长的	头发	粉刷过的	到	他的	薄的	脸	,

他长长的头发紧贴着他瘦削的脸庞，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [səʊkt] ['gɑːmənts] ['klɪŋɪŋ] ['taɪtli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['slendə(r)] ['bɒdi] .

and	his	soaked	garments	clinging	tightly	to	his	slender	body	.
和	他的	浸泡过	服装	依恋	紧紧	到	他的	苗条	身体	.

他湿透的衣服紧紧地贴在他纤细的身上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

远离尘嚣(Away in the Wilderness)
第3/5页

[hæd; həd][hiː; hi] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [hɪm'self] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [lɑːft]
Had 有 **he** 他 **been** 到过 **able** 有能力的 **to** 到 **see** 看 **himself** 他自己 **at** 在 **that** 那 **moment** 片刻 **,** , **he** 他 **would** 会 **have** 有 **laughed** 笑了
, [bʌt; bət] ,
, , **but** 但 **,** ,

如果他能看到自己当时的模样，他一定会笑出来，但是，

[nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['veri] ['mɪzrəbl] , [hiː; hi] [saɪd] [ænd; ənd]
not 不是 **being** 存在 **able** 有能力的 **to** 到 **see** 看 **himself** 他自己 **,** , **and** 和 **feeling** 感觉 **very** 非常 **miserable** 悲惨的 **,** , **he** 他 **sighed** 叹了口气 **and** 和
['ʃʌdə] [wɪð] [kəʊld] ,
shuddered 颤抖 **with** 和 **cold** 寒冷的 **,** ,

由于看不见自己，他感到非常痛苦，叹了口气，冷得浑身发抖。

[ænd; ənd] [ðen] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə]['kɪnd(ə)l][ə; eɪ]['faɪə(r)][ænd; ənd][draɪ] [hɪm'self] .
and 和 **then** 然后 **set** 放 **to** 到 **work** 工作 **to** 到 **kindle** 点燃 **a** 一个 **fire** 火 **and** 和 **dry** 干燥 **himself** 他自己 **.** .

然后他开始生火，并把自己烘干。

['miːnwaɪl] [ðə; ði][beə(r)] [kən'tɪnjuːd] [ɪts] [wɔːk] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .
Meanwhile 同时 **the** 这 **bear** 熊 **continued** 持续 **its** 它是 **walk** 走 **up** 向上 **the** 这 **river** 河 **.** .

与此同时，熊继续沿着河向上游走去。

['ærəʊhed] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [lɒst] [ðə; ði] [træk] [ɒv; əv][ðə; ði][beə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ,
Arrowhead 箭头 **,** , **after** 后 **a** 一个 **time** 时间 **,** , **lost** 丢失的 **the** 这 **track** 追踪 **of** 的 **the** 这 **bear** 熊 **he** 他 **was** 曾是 **in** 在 **search** 搜索 **of** 的 **,** ,

过了一段时间，箭头失去了他要寻找的那头熊的踪迹。

[ænd; ənd] , [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ['fɑːðə(r)] [ðæt] [naɪt] , [hiː; hi]
and 和 **,** , **believing** 相信 **that** 那 **it** 它 **was** 曾是 **too** 也 **late** 晚的 **to** 到 **follow** 跟随 **it** 它 **up** 向上 **farther** 更远 **that** 那 **night** 夜晚 **,** , **he** 他
[tɜːnd] [ə'baʊt] ,
turned 转向 **about** 关于 **,** ,

他觉得当晚再继续追查已经太晚了，于是转身离开。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'treɪs] [hɪz; ɪz] [steps] .
and 和 **began** 开始 **to** 到 **retrace** 回溯 **his** 他的 **steps** 步骤 **.** .

然后他开始原路返回。

[nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði][beə(r)] [met] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .
Not 不是 **long** 长的 **after** 后 **that** 那 **,** , **he** 他 **and** 和 **the** 这 **bear** 熊 **met** 遇见 **face** 脸 **to** 到 **face** 脸 **.** .

不久之后，他和熊面对面相遇了。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] ['ɪndiənz] [gʌn] [wɒz; wəz] ['levə)ld] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['miːtɪŋ]
Of 的 **course** 课程 **,** , **the** 这 **Indian's** 印度人的 **gun** 枪 **was** 曾是 **levelled** 平整 **in** 在 **an** 一个 **instant** 立即的 **,** , **but** 但 **the** 这 **meeting** 会议
[wɒz; wəz][səʊ] ['sʌd(ə)n] ,
was 曾是 **so** 所以 **sudden** 突然 **,** ,

当然，印第安人的枪瞬间就举了起来，但遭遇战发生得太突然了。

[ðæt] [ðə; ði] [eɪm] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [truː] [æz; əz] ['juːʒuəl] , [ænd; ənd] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [bɔːl] ['mɔːtəli]
that **the** **aim** **was** **not** **so** **true** **as** **usual** **,** **and** **,** **although** **the** **ball** **mortally**
那 这 目的 曾是 不是 所以 真的 作为 通常 , 和 , 虽然 这 球 致命的
['wuːndɪd] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] ,
wounded **the** **animal** **,**
受伤 这 动物 ,

但这次的瞄准并不像往常那样精准，尽管子弹对这只动物造成了致命的伤害，

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [kɪl] [hɪm] ['aʊtraɪt] .
it **did** **not** **kill** **him** **outright** **.**
它 做过 不是 杀 他 直接 .

它并没有立即要了他的命。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [ˌɑːr 'iː] - [ləʊd] , [səʊ] ['ærəʊhed] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] [ræn] .
There **was** **no** **time** **to** **re** **-** **load** **,** **so** **Arrowhead** **dropped** **his** **gun** **and** **ran** **.**
那里 曾是 不 时间 到 关于 - 加载 , 所以 箭头 掉落 他的 枪 和 跑 .

没有时间重新装弹，于是箭头扔下枪就跑。

[hiː; hi] ['dʌbld] [æz; əz] [hiː; hi] [ræn] , [ænd; ənd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [beə(r)] [ræn] [fɑːstə(r)] .
He **doubled** **as** **he** **ran** **,** **and** **made** **for** **the** **encampment** **;** **but** **the** **bear** **ran** **faster** **.**
他 双倍 作为 他 跑 , 和 制成 为了 这 营地 ; 但 这 熊 跑 快点 .

他边跑边弯腰，朝着营地跑去；但熊跑得更快。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [suːn] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [hiːlz] .
It **was** **soon** **at** **the** **Indian's** **heels** **.**
它 曾是 很快 在 这 印度人的 高跟鞋 .

它很快就追上了印第安人的脚后跟。

['nəʊɪŋ] [ðæt] ['fɑːðə(r)] [flaɪt] [wɒz; wəz] ['juːsləs] , ['ærəʊhed] [druː] [ðə; ði] ['hætʃɪt] [ðæt] [hʌŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [belt] ,
Knowing **that** **farther** **flight** **was** **useless** **,** **Arrowhead** **drew** **the** **hatchet** **that** **hung** **at** **his** **belt** **,**
会心 那 更远 航班 曾是 无用 , 箭头 画 这 斧头 那 悬挂 在 他的 腰带 ,

知道继续飞行毫无意义，箭头拔出了挂在腰间的斧头。

[ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] , [feɪst] [ðə; ði] [ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] ['ænɪm(ə)l] ,
and **,** **turning** **round** **,** **faced** **the** **infuriated** **animal** **,**
和 , 转弯 圆形的 , 面对 这 愤怒的 动物 ,

然后，他转过身，面对着那只愤怒的动物。

[wɪtʃ] ['ɪnstəntli] [rəʊz] [pn] [ɪts] [haɪnd] [legz] [ænd; ənd] [kləʊzd] [wɪð] [hɪm] .
which **instantly** **rose** **on** **its** **hind** **legs** **and** **closed** **with** **him** **.**
哪个 即刻 玫瑰 在 它是 后 腿 和 关闭 和 他 .

它立刻用后腿站了起来，向他扑去。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [met] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [bləʊ] [pv; əv] [hɪz; ɪz] [æks] ,
The **Indian** **met** **it** **with** **a** **tremendous** **blow** **of** **his** **axe** **,**
这 印度 遇见 它 和 一个 巨大的 吹 的 他的 斧头 ,

印第安人挥舞斧头，狠狠地砍了回去。

[siːzd] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ðə; ði] [θrəʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] , [ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [bləʊ] .
seized **it** **by** **the** **throat** **with** **his** **left** **hand** **,** **and** **endeavoured** **to** **repeat** **the** **blow** **.**
查获 它 经过 这 喉 和 他的 左边 手 , 和 努力 到 重复 这 吹 .

他用左手掐住他的喉咙，试图再次痛击。

([siː] ['frʌntɪspiːs] .)
(See frontispiece .)
(看 卷首插图 .)

（见卷首插图。）

[bʌt; bət] [breɪv] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,
But brave and powerful though he was ,
但 勇敢的 和 强大的 尽管 他 曾是 ,

但他虽然勇敢而强大，

[ðə; ði] ['ɪndiən] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][mɪə(r)] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði] [pɔː] [ɒv; əv][ðə; ði][beə(r)] .
the Indian was like a mere child in the paw of the bear .
这 印度 曾是 喜欢 一个 仅仅 孩子 在 这 爪子 的 这 熊 .

印第安人就像熊爪下的孩子一样。

[ðə; ði][æks] [dɪ'sendɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] [ɒn][ðə; ði] ['mɑːnstərz] [hed] , [ænd; ənd][sæŋk]['ɪntuː][ɪts] [skʌl] .
The axe descended with a crash on the monster's head , and sank into its skull .
这 斧头 下降 和 一个 碰撞 在 这 怪物的 头 , 和 沉没 进入 它是 颅骨 .

斧头重重地砍在怪物的头上，深深地刺入了它的头骨。

[bʌt; bət] [beəz] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ'tɔːriəsli] [hɑːd] [tuː; tə] [kɪl] .
But bears are notoriously hard to kill .
但 熊 是 臭名昭著 难的 到 杀 .

但众所周知，熊很难被杀死。

[ðɪs] [wʌn] ['skeəsli] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [bləʊ] .
This one scarcely seemed to feel the blow .
这 一 几乎 似乎 到 感觉 这 吹 .

他似乎几乎没感觉到冲击。

[nekst] ['ɪnstənt] ['ærəʊhed] [wɒz; wəz] [daʊn] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ɪts] [klɔːz] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði] [mænz] [bæk] ,
Next instant Arrowhead was down , and , with its claws fixed in the man's back ,
下一个 立即的 箭头 曾是 向下 , 和 , 和 它是 爪子 固定的 在 这 男人的 后退 ,

下一刻，箭头就倒下了，它的爪子牢牢地插在男人的背上。

[ðə; ði][beə(r)] [held] [hɪm] [daʊn] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [nɔː] [ðə; ði] ['fleʃi] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [left]
the bear held him down , while it began to gnaw the fleshy part of his left
这 熊 握住 他 向下 , 尽管 它 开始 到 啃 这 肉质的 部分 的 他的 左边
['ʃəʊldə(r)] .
shoulder .
肩膀 .

熊把他按倒在地，开始啃咬他左肩上的肉。

[nəʊ][kraɪ] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɒstreɪt] ['hʌntə(r)] .
No cry escaped from the prostrate hunter .
不 哭 逃脱 从 这 前列腺 猎人 .

匍匐在地的猎人没有发出任何哭喊。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][laɪ] ['pɜːfɪktli] [stɪl] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ded] ,
He determined to lie perfectly still , as if he were dead ,
他 决定 到 说谎 完美 仍然 , 作为 如果 他 是 死的 ,

他决定一动不动地躺着，就像已经死了一样。

[ðæt] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz]['əʊnli] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wɒz; wəz]['fjʊəriəs] ,
that being his only chance of escape ; but the animal was furious ,
那 存在 他的 仅有的 机会 的 逃脱 ; 但 这 动物 曾是 狂怒 ,

这是他唯一的逃脱机会；但是那动物非常愤怒。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [breɪv] ['spɪrɪt] [wʊd] [suːn] [hæv; həv] [fled] ,
and there is little doubt that the Indian's brave spirit would soon have fled ,
和 那里 是 小的 怀疑 那 这 印度人的 勇敢的 精神 会 很快 有 逃亡 ,

毫无疑问，印第安人的勇敢精神很快就会消散。

[hæd; həd] [nɒt] [gɒd] ['mɜːsɪfəli] [sent] ['dʒæspə(r)] ['deri] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [rɪ'liːf] .

had	not	God	mercifully	sent	Jasper	Derry	to	his	relief	.
有	不是	上帝	仁慈地	发送	碧玉	德里	到	他的	宽慰	.

若非上帝仁慈地派贾斯珀·德里来解救他。

[ðæt] [staʊt] ['hʌntə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nɪə(r)] [æt; ət] [hænd] [wen] [ðə; ði] [ʃɒt] [wɒz; wəz] ['faɪəd] .

That	stout	hunter	had	been	near	at	hand	when	the	shot	was	fired	.
那	肥硕	猎人	有	到过	靠近	在	手	什么时候	这	射击	曾是	被解雇	.

枪响时，那位身强力壮的猎人正好在附近。

[hiː; hi] [æt; ət] [wʌns] [ræn] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [wens] [ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] ,

He	at	once	ran	in	the	direction	whence	the	sound	came	,
他	在	一次	跑	在	这	方向	何处	这	声音	来了	,

他立刻朝着声音传来的方向跑去。

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [ɒn] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [dʒʌst] [æz; əz] ['ærəʊhed] [fel] .

and	arrived	on	the	scene	of	the	struggle	just	as	Arrowhead	fell	.
和	到达的	在	这	场景	的	这	斗争	只是	作为	箭头	跌倒	.

就在箭头山陷落之际，他赶到了战斗现场。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃn] [hiː; hi] [drɒpt] [ɒn] [wʌn] [niː] , [tʊk] [ə; eɪ] [kwɪk] [bʌt; bət] ['keəf(ə)l] [eɪm] [ænd; ənd] ['faɪəd] .

Without	a	moment's	hesitation	he	dropt	on	one	knee	,	took	a	quick	but	careful	aim	and	fired	.
没有	一个	瞬间	犹豫	他	掉落	在	一	膝盖	,	采取	一个	快的	但	小心	目的	和	被解雇	.

他毫不犹豫地单膝跪地，迅速而谨慎地瞄准，然后开枪射击。

[ðə; ði] [bɔːl] ['entəd] [ðə; ði] ['bɛrz] [hed] [dʒʌst] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [ɪə(r)] [ænd; ənd] [rəʊld] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [ded] !

The	ball	entered	the	bear's	head	just	behind	the	ear	and	rolled	it	over	dead	!
这	球	进入	这	熊的	头	只是	在后面	这	耳朵	和	滚动	它	超过	死的	!

子弹射入熊耳朵后面的头部，熊当场死亡！

['æroʊhɛdz] [fɜːst] [ækt] [ɒn] ['raɪzɪŋ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'lɪvərə(r)] ,

Arrowhead's	first	act	on	rising	was	to	seize	the	hand	of	his	deliverer	,
箭头的	第一的	行为	在	上升	曾是	到	抢占	这	手	的	他的	送货员	,

箭头复活后的第一个举动就是抓住救命恩人的手。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [diːp] ['fiːlɪŋ] [ɪk'skleɪmd] , “ [maɪ] ['brʌðə(r)] ! ”

and	in	a	tone	of	deep	feeling	exclaimed	,	“	My	brother	!	”
和	在	一个	语气	的	深的	感觉	惊呼	,	“	我的	兄弟	!	”

他用充满感情的语气惊呼道：“我的兄弟！”

“ [eɪ] , ” [sed] ['dʒæspə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [smaɪl] , [æz; əz] [hiː; hi] [riː'ləʊdid] [hɪz; ɪz] [gʌn] ;

“	Ay	,	”	said	Jasper	with	a	quiet	smile	,	as	he	reloaded	his	gun	;
“	哎	,	”	说	碧玉	和	一个	安静的	微笑	,	作为	他	重新加载	他的	枪	;

“嗯，”贾斯珀一边重新装弹，一边平静地笑着说道；

“ [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [helpt] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [nɪk] [ɒv; əv] [taɪm] ,

“	this	is	not	the	first	time	that	you	and	I	have	helped	one	another	in	the	nick	of	time	,
“	这	是	不是	这	第一的	时间	那	你	和	我	有	帮助	一	其他	在	这	缺口	的	时间	,

“这并非你我第一次在危急时刻互相帮助，

['ærəʊhed] ; [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['brʌðəz] , [ænd; ənd] [gʊd] [frendz] [tuː; tə] [buːt] , [ai] [həʊp] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] . ”

Arrowhead	;	we	shall	be	brothers	,	and	good	friends	to	boot	,	I	hope	,	as	long	as	we	live	.	”
箭头	;	我们	将	是	兄弟	,	和	好的	朋友们	到	启动	,	我	希望	,	作为	长的	作为	我们	居住	.	”

箭头；我们将是兄弟，而且我希望，只要我们活着，我们也能成为好朋友。”

“ [gʊd] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪndiən] , [ə; eɪ] [smaɪl] ['laɪtɪŋ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['məʊmənt] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [greɪv] ['fiːtʃəz] .

“	Good	,	”	said	the	Indian	,	a	smile	lighting	up	for	one	moment	his	usually	grave	features	.
“	好的	,	”	说	这	印度	,	一个	微笑	灯光	向上	为了	一	片刻	他的	通常	严重	特征	.

“好,”印度人说道，他平时严肃的脸上瞬间绽放出笑容。

“ [bʌt; bət] [maɪ] ['brʌðə(r)] [ɪz] ['wuːndɪd] , [let] [ˌem 'iː] [siː] , ” [sed] ['dʒæspə(r)] .

“	But	my	brother	is	wounded	,	let	me	see	,	”	said	Jasper	.
“	但	我的	兄弟	是	受伤	,	让	我	看	,	”	说	碧玉	.

“可是我哥哥受伤了，让我看看，”贾斯珀说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [wel] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['keələsli] ,

“	It	will	soon	be	well	,	”	said	the	Indian	carelessly	,
“	它	将要	很快	是	出色地	,	”	说	这	印度	粗心大意	,

“很快就会好起来的，”印度人漫不经心地说。

[æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋk] ,

as	he	took	off	his	coat	and	sat	down	on	the	bank	,
作为	他	采取	离开	他的	外套	和	卫星	向下	在	这	银行	,

他脱下外套，坐在河岸上。

[waɪl] [ðə; ði] [waɪt] ['hʌntə(r)] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] [wuːndz] .

while	the	white	hunter	examined	his	wounds	.
尽管	这	白色的	猎人	检查	他的	伤口	.

白人猎人检查了他的伤口。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [sed] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [baɪ] [ðiːz] [tuː] [men] .

This	was	all	that	was	said	on	the	subject	by	these	two	men	.
这	曾是	全部	那	曾是	说	在	这	主题	经过	这些	二	男人	.

这就是这两个人就此事所说的全部内容。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [tuː; tə] ['deɪndʒə(r)] [ɪn] ['evri] [fɔːm] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [seɪvd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [frɒm; frəm] ['sʌd(ə)n] [deθ] .

They	were	used	to	danger	in	every	form	,	and	had	often	saved	each	other	from	sudden	death	.
他们	是	用过的	到	危险	在	每一个	形式	,	和	有	经常	已保存	每个	其他	从	突然	死亡	.

他们早已习惯了各种危险，并且经常互相从猝死的境地中救出对方。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [wuːndz] , [ðəʊ] ['peɪnf(ə)l] , [wɜː(r); wə(r)] ['traɪflɪŋ] .

The	Indian's	wounds	,	though	painful	,	were	trifling	.
这	印度人的	伤口	,	尽管	痛苦	,	是	琐事	.

印第安人的伤口虽然疼痛，但并不严重。

['dʒæspə(r)] [drest] [ðem; ðəm] [ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] , ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['hʌntɪŋ] [naɪf] ,

Jasper	dressed	them	in	silence	,	and	then	,	drawing	his	long	hunting	knife	,
碧玉	穿着	他们	在	沉默	,	和	然后	,	绘画	他的	长的	打猎	刀	,

贾斯珀默默地给他们穿好衣服，然后拔出他的长猎刀，

[hiː; hi] [skɪnd] [ænd; ənd] [kʌt] [ʌp] [ðə; ði] [beə(r)] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [leɪ] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋk] ,

he	skinned	and	cut	up	the	bear	,	while	his	companion	lay	down	on	the	bank	,
他	去皮	和	切	向上	这	熊	,	尽管	他的	伴侣	躺	向下	在	这	银行	,

他剥了熊皮，把熊肢解了，而他的同伴则躺在河岸上。

[sməʊkt] [hɪz; ɪz] [paɪp] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɒn] .

smoked	his	pipe	,	and	looked	on	.
熏制	他的	管道	,	和	看起来	在	.

他抽着烟斗，看着。

['hævɪŋ] [kʌt] [pf] [ðə; ði] [best] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːkəs] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] , [ðə; ði] ['hʌntəz] [rɪ'tɜːnd]

Having	cut	off	the	best	parts	of	the	carcass	for	supper	,	the	hunters	returned
拥有	切	离开	这	最好的	部分	的	这	尸体	为了	晚餐	,	这	猎人	返回

[tuː; tə] [ðə; ði] [kə'nuː] ,

to	the	canoe	,
到	这	独木舟	,

猎人们割下猎物身上最好的部分做晚餐后，便返回了独木舟。

['kæriɪŋ] [ðə; ði] [skɪn] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

carrying	the	skin	along	with	them	.
携带	这	皮肤	沿着	和	他们	.

他们带着兽皮一起走。

['tʃæptə(r)] [eɪt] .

Chapter	Eight	.
章	八	.

第八章

['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [fɔːls] — [waɪld] [siːnz] [ænd; ənd] [men] .

Running	the	Falls	—	Wild	Scenes	and	Men	.
跑步	这	瀑布	—	荒野	场景	和	男人	.

奔跑在瀑布之上——狂野的景象和男人。

[nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['trævələz] [riːtʃt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [leɪks] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]

Next	day	the	travellers	reached	one	of	those	magnificent	lakes	of	which	there	are
下一个	天	这	旅行者	达到	一	的	那些	壮丽	湖泊	的	哪个	那里	是

[səʊ] ['meni] [ɪn] [ðə; ði] [waɪld] [wʊdz] [ɒv; əv] [nɔːθ] [ə'merɪkə] ,

so	many	in	the	wild	woods	of	North	America	,
所以	许多	在	这	荒野	树林	的	北	美国	,

第二天，旅行者们到达了北美荒野森林中众多壮丽湖泊中的一个。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [laɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] ['əʊʃ(ə)n] [ɪt'self] ,

and	which	are	so	like	to	the	great	ocean	itself	,
和	哪个	是	所以	喜欢	到	这	伟大的	海洋	本身	,

它们与浩瀚的海洋如此相似，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skeəsli] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [freʃ] ['wɔːtə(r)]

that	it	is	scarcely	possible	to	believe	them	to	be	bodies	of	fresh	water
那	它	是	几乎	可能的	到	相信	他们	到	是	身体	的	新鲜的	水

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['teɪstɪd] .

until	they	are	tasted	.
直到	他们	是	尝过	.

直到尝过之后，人们很难相信它们是淡水。

[ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] ['siːz] [ɪz] [ðə; ði] ['feɪməs] [leɪk] [suː'pɪəriə(r)] ,

The	largest	of	these	inland	seas	is	the	famous	Lake	Superior	,
这	最大	的	这些	内陆	海域	是	这	著名的	湖	优越的	,

这些内陆海中最大的就是著名的苏必利尔湖。

[wɪtʃ] [ɪz] [səʊ] [ɪ'nɔːməs] [ɪn] [saɪz] [ðæt] [ʃɪps] [kæn; kən] [seɪl] [ɒn] [ɪts] [brɔːd] ['bʊzəm] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl]

which	is	so	enormous	in	size	that	ships	can	sail	on	its	broad	bosom	for	several
哪个	是	所以	巨大的	在	尺寸	那	船舶	能	帆	在	它是	广阔	怀	为了	一些

[deɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv] [lænd] .

days	out	of	sight	of	land	.
天	出去	的	视线	的	土地	.

它体积非常巨大，船只可以在它宽阔的胸怀中航行数日，远离陆地。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti]

It	is	upwards	of	three	hundred	miles	long	,	and	about	one	hundred	and	fifty
它	是	向上	的	三	百	英里	长的	,	和	关于	一	百	和	五十

[brɔːd] .

broad	.
广阔	.

它长达三百多英里，宽约一百五十英里。

[ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ɪts][saɪz] [meɪ] [biː; bi] [fɔːmd] [frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] ,

A	good	idea	of	its	size	may	be	formed	from	the	fact	,
一个	好的	主意	的	它是	尺寸	可能	是	形成	从	这	事实	,

我们可以根据以下事实对其大小形成一个大致的概念：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] ,

that	it	is	large	enough	to	contain	the	whole	of	Scotland	,
那	它	是	大的	足够的	到	包含	这	所有的	的	苏格兰	,

它大到足以容纳整个苏格兰。

[ænd; ənd] [diːp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['kʌvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [haɪɪst] [hɪlz] !

and	deep	enough	to	cover	her	highest	hills	!
和	深的	足够的	到	覆盖	她	最高	丘陵	!

而且深到足以覆盖她最高的山丘！

[ðə; ði] [leɪk] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kə'nuː] [wɒz; wəz] [naʊ] [lɔːntʃt] , [ɔːl'ðəʊ] [nɒt] [səʊ] [lɑːdʒ] [æz; əz]

The	lake	on	which	the	canoe	was	now	launched	,	although	not	so	large	as
这	湖	在	哪个	这	独木舟	曾是	现在	发射	,	虽然	不是	所以	大的	作为

[suː'pɪəriə(r)] ,

Superior	,
优越的	,

独木舟下水的这个湖泊，虽然不如苏必利尔湖那么大，

[wɒz; wəz] , [ˌnevəðə'les] , [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['bɒdi] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

was	,	nevertheless	,	a	respectable	body	of	water	,
曾是	,	尽管如此	,	一个	可敬	身体	的	水	,

然而，它仍然是一片值得一游的水域。

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ɒn][ə; eɪ] [ʃiːld] [ɒv; əv] [braɪt] ['sɪlvə(r)] .

on	which	the	sun	was	shining	as	if	on	a	shield	of	bright	silver	.
在	哪个	这	太阳	曾是	灼灼	作为	如果	在	一个	盾	的	明亮的	银	.

阳光照耀着大地，仿佛照耀在一面闪亮的银色盾牌上。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [smɔːl] ['aɪləts] ['skætəd] ['əʊvə(r)][ɪts] ['sɜːfɪs] ; [sʌm; səm] ['θɪkli]

There	were	numbers	of	small	islets	scattered	over	its	surface	;	some	thickly
那里	是	数字	的	小的	岛屿	疏散	超过	它是	表面	;	一些	浓密

['wʊdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] ,

wooded	to	the	water's	edge	,
树木繁茂的	到	这	水的	边缘	,

岛上散布着许多小岛；有些岛屿树木茂密，一直延伸到水边。

['ʌðə(r)z] ['lɪt(ə)l] ['betə(r)] [ðæn; ðən][beə(r)] [rɒks] .

others	little	better	than	bare	rocks	.
其他的	小的	更好的	比	裸	岩石	.

其他的也好不到哪儿去，跟光秃秃的石头没什么两样。

['krɒsɪŋ] [ðɪs] [leɪk] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɪti] [lɑːdʒ] [striːm] [ænd; ənd][bɪ'gæn]

Crossing	this	lake	they	came	to	the	mouth	of	a	pretty	large	stream	and	began
十字路口	这	湖	他们	来了	到	这	嘴	的	一个	漂亮的	大的	溪流	和	开始

[tuː; tə] [ə'send] [ˌaɪ 'tiː] .

to	ascend	it	.
到	上升	它	.

他们穿过这个湖，来到一条相当大的溪流的入海口，然后开始逆流而上。

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ðeɪ] [sɔː] [ɒn] ['raʊndɪŋ] [ə; eɪ] [bend] [ɪn] [ðə; ði] [striːm] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɪndiən] [tent] ,

The	first	thing	they	saw	on	rounding	a	bend	in	the	stream	was	an	Indian	tent	,
这	第一的	事物	他们	锯	在	四舍五入	一个	弯曲	在	这	溪流	曾是	一个	印度	帐篷	,

他们绕过溪流拐弯处，首先看到的是一个印第安人的帐篷。

[ænd; ənd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [tent] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɪndiən] ['beɪbi] , ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [brɑːntʃ]

and	in	front	of	this	tent	was	an	Indian	baby	,	hanging	from	the	branch
和	在	正面	的	这	帐篷	曾是	一个	印度	婴儿	,	绞刑	从	这	分支

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [triː] .

of	a	tree	.
的	一个	树	.

帐篷前，一个印第安婴儿吊在树枝上。

[let] [nɒt] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [biː; bi] ['hɒrɪfaɪd] .

Let	not	the	reader	be	horrified	.
让	不是	这	读者	是	惊恐万分	.

读者不必感到惊恐。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [nɒt] ['hæŋɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [nek] , [bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] [ɒv; əv] [ɪts] ['kreɪd(ə)l] ,

The	child	was	not	hanging	by	the	neck	,	but	by	the	handle	of	its	cradle	,
这	孩子	曾是	不是	绞刑	经过	这	脖子	,	但	经过	这	处理	的	它是	摇篮	,

孩子不是被吊死的，而是被摇篮的把手吊着的。

[wɪtʃ] [ɪts] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [pleɪst] [ðeə(r)] ,

which	its	mother	had	placed	there	,
哪个	它是	母亲	有	放置	那里	,

那是它母亲放在那里的。

[tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɒgz] .

to	keep	her	little	one	out	of	the	way	of	the	dogs	.
到	保持	她	小的	一	出去	的	这	方式	的	这	狗	.

为了保护她的孩子免受狗狗的伤害。

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['kreɪd(ə)l] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [kən'traɪvəns] .

The	Indian	cradle	is	a	very	simple	contrivance	.
这	印度	摇篮	是	一个	非常	简单的	装置	.

印度摇篮是一种非常简单的装置。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['mʌðə(r)] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tent] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [kə'nuː]

A	young	mother	came	out	of	the	tent	with	her	child	just	as	the	canoe
一个	年轻的	母亲	来了	出去	的	这	帐篷	和	她	孩子	只是	作为	这	独木舟

[ə'raɪvd] ,

arrived	,
到达的	,

就在独木舟抵达的那一刻，一位年轻的母亲带着孩子从帐篷里走了出来。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pæk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ɪts] ['kreɪd(ə)l] .

and	began	to	pack	it	in	its	cradle	.
和	开始	到	盒	它	在	它是	摇篮	.

然后开始把它放回托架里。

['dʒæspə(r)] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [kən'vɜːs] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiənz] ,

Jasper	stopped	for	a	few	minutes	to	converse	with	one	of	the	Indians	,
碧玉	停止	为了	一个	很少	分钟	到	交谈	和	一	的	这	印度人	,

贾斯珀停下来和其中一位印第安人交谈了几分钟。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

so	that	the	artist	had	a	good	opportunity	of	witnessing	the	whole	operation	.
所以	那	这	艺术家	有	一个	好的	机会	的	见证	这	所有的	手术	.

这样，这位艺术家就有机会亲眼目睹整个手术过程。

[ðə; ði]['kreɪd(ə)l][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [flæt] [bɔːd] ,

The	cradle	was	simply	a	piece	of	flat	board	,
这	摇篮	曾是	简单地	一个	片	的	平坦的	木板	,

摇篮只不过是一块平板。

[wɪð] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['skɑːlət] [klɒθ] ['fɑːsənd] [daʊn] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

with	a	bit	of	scarlet	cloth	fastened	down	each	side	of	it	.
和	一个	少量	的	猩红	布	系紧	向下	每个	边	的	它	.

两侧各缝上一小块猩红色布料。

[fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] , [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [leɪd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['ɪnfənt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['neɪkɪd] ,

First	of	all	,	the	mother	laid	the	poor	infant	,	which	was	quite	naked	,
第一的	的	全部	,	这	母亲	铺设	这	贫穷的	婴儿	,	哪个	曾是	相当	裸	,

['sprɔːlɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .

sprawling	on	the	ground	.
蔓延	在	这	地面	.

首先，母亲把可怜的婴儿赤身裸体地放在地上。

[ə; eɪ] ['dɜːti] - ['lʊkɪŋ] [dɒg] [tʊk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [tuː; tə] [sniːk] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [smel] [æt; ət]

A	dirty	-	looking	dog	took	advantage	of	this	to	sneak	forward	and	smell	at
一个	肮脏的	-	寻找	狗	采取	优势	的	这	到	潜行	向前	和	闻	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

一只脏兮兮的狗趁机溜上前去闻了闻。

[ˌweərə'pɒn] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [siːzd] [ə; eɪ] ['hevi] [piːs] [ɒv; əv] [wʊd] ,

whereupon	the	mother	seized	a	heavy	piece	of	wood	,
于是	这	母亲	查获	一个	重的	片	的	木头	,

于是，母亲抓起一块沉重的木头，

[ænd; ənd] [hɪt] [ðə; ði] [dɒg] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ræp] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [nəʊz] [æz; əz] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ['haʊlɪŋ] .

and	hit	the	dog	such	a	rap	over	the	nose	as	sent	it	away	howling	.
和	打	这	狗	这样的	一个	说唱	超过	这	鼻子	作为	发送	它	离开	嚎叫	.

然后狠狠地打了狗的鼻子一下，把狗吓得嚎叫着跑开了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [spred] [ə; eɪ] [θɪk] ['leɪə(r)] [ɒv; əv] [sɒft] [mɒs] [ɒn] [ðə; ði] ['wʊdn] [bɔːd] .

Then	she	spread	a	thick	layer	of	soft	moss	on	the	wooden	board	.
然后	她	传播	一个	厚的	层	的	柔软的	苔藓	在	这	木制的	木板	.

然后她在木板上铺了一层厚厚的柔软苔藓。

[ə'bʌv] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [ə; eɪ] ['veri] [niːt] , [smɔːl] ['blæŋkit] , [ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] .

Above	this	she	laid	a	very	neat	,	small	blanket	,	about	two	feet	in	length	.
多于	这	她	铺设	一个	非常	整洁的	,	小的	毯子	,	关于	二	脚	在	长度	.

她在上面铺了一条非常整齐的小毯子，大约两英尺长。

[ə'pɒn] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðə; ði] ['beɪbi] , [wɪtʃ] [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt] [æt; ət] [fɜːst] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] ,

Upon	this	she	placed	the	baby	,	which	objected	at	first	to	go	to	bed	,
之上	这	她	放置	这	婴儿	,	哪个	反对	在	第一的	到	去	到	床	,

她把婴儿放在床上，婴儿起初很不情愿上床睡觉。

[skwɔːl] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [ænd; ənd] [kɪkt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

squalled	a	good	deal	,	and	kicked	a	little	.
尖叫	一个	好的	交易	,	和	踢	一个	小的	.

它哭闹了好一会儿，还踢了几脚。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] , [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] ['hɑːti]

The	mother	therefore	took	it	up	,	turned	it	over	,	gave	it	one	or	two	hearty
这	母亲	所以	采取	它	向上	,	转向	它	超过	,	给予	它	一	或者	二	爽朗

[slæps] ,

slaps	,
掌掴	,

于是母亲拿起它，翻过来，狠狠地打了一两下。

[ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'gen] .

and	laid	it	down	again	.
和	铺设	它	向下	再次	.

然后又把它放了起来。

[ðɪs] [siːmd] [tuː; tə]['kwaɪət][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftəwədz] [leɪ] [streɪt] [aʊt] , [ænd; ənd] ['pɜːfɪktli] [stɪl] ,

This	seemed	to	quiet	it	,	for	it	afterwards	lay	straight	out	,	and	perfectly	still	,
这	似乎	到	安静的	它	,	为了	它	然后	躺	直的	出去	,	和	完美	仍然	,

这似乎让它安静了下来，因为之后它便笔直地躺了下来，一动不动。

[wɪð] [ɪts] [kəʊl] - [blæk] [aɪz] ['steərɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ɪts][fæt] [braʊn] [feɪs] ,

with	its	coal	-	black	eyes	staring	out	of	its	fat	brown	face	,
和	它是	煤炭	-	黑色的	眼睛	凝视	出去	的	它是	胖的	棕色的	脸	,

它那双漆黑的眼睛从它肥胖的棕色脸上直直地盯着人。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] [rɪ'siːvɪŋ] [sʌtʃ] [rʌf] ['triːtmənt] .

as	if	it	were	astonished	at	receiving	such	rough	treatment	.
作为	如果	它	是	惊讶	在	接收	这样的	粗糙的	治疗	.

仿佛对受到如此粗暴的对待感到惊讶。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [nekst] [spred] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɒs] ['əʊvə(r)][ðə; ði][tʃaɪld] ,

The	mother	next	spread	a	little	moss	over	the	child	,
这	母亲	下一个	传播	一个	小的	苔藓	超过	这	孩子	,

接着，母亲在孩子身上撒了一些苔藓。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ə'nʌðə(r)] [smɔːl] ['blæŋkit] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['fəʊldɪd][ænd; ənd] [tʌkt] [ɪn] ['veri] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ,

and	above	that	she	placed	another	small	blanket	,	which	she	folded	and	tucked	in	very	comfortably	,
和	多于	那	她	放置	其他	小的	毯子	,	哪个	她	折叠	和	塞进去	在	非常	舒适地	,

她还在上面放了一条小毯子，并把它叠好掖好，铺得很舒服。

['kiːpɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ɑːmz] [kləʊz] [tuː; tə][ɪts] [saɪdz] , [ænd; ənd] ['pækɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] ,

keeping	the	little	one's	arms	close	to	its	sides	,	and	packing	it	all	up	,
保持	这	小的	一个人的	武器	关闭	到	它是	侧面	,	和	包装	它	全部	向上	,

让宝宝双臂紧贴身体两侧，然后把所有东西都收拾好。

[frɒm; frəm] [nek] [tuː; tə] [hiːlz] ,

from	neck	to	heels	,
从	脖子	到	高跟鞋	,

从脖子到脚后跟，

[səʊ] ['taɪtli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [mɔː(r)] [laɪk] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɑːs(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ræpɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] .

so	tightly	that	it	looked	more	like	the	making	up	of	a	parcel	than	the	wrapping	up	of	a	child	.
所以	紧紧	那	它	看起来	更多的	喜欢	这	制作	向上	的	一个	包裹	比	这	包装	向上	的	一个	孩子	.

裹得那么紧，看起来更像是在打包一个包裹，而不是在包裹一个孩子。

[ðɪs] [dʌn] , [ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ði] ['skɑːlət] [klɒθ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] ,

This	done	,	she	drew	the	scarlet	cloth	over	it	from	each	side	of	the	cradle	,
这	完毕	,	她	画	这	猩红	布	超过	它	从	每个	边	的	这	摇篮	,

一切就绪后，她从摇篮两侧拉过那块猩红色的布盖在上面。

[ænd; ənd] [leɪst] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] .

and	laced	it	down	the	front	.
和	系带	它	向下	这	正面	.

然后把它系在前面。

[wen] [ɔːl][wɒz; wəz] [dʌn] , [ðə; ði]['ɪnfənt] [lʊkt] [laɪk][æn; ən] [i'dʒɪpʃn] ['mʌmi] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

When all was done , the infant looked like an Egyptian mummy , nothing but

什么时候全部 曾是 完毕 , 这 婴儿 看起来 喜欢 一个 埃及人 木乃伊 , 没有什么 但

[ðə; ði] [hed] ['biːɪŋ] ['vɪzəb(ə)l] .

the head being visible .

这 头 存在 可见的 .

一切完成后，婴儿看起来像一具埃及木乃伊，只露出头部。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ðen] [liːnd] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [stem] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] ,

The mother then leaned the cradle against the stem of a tree ,

这 母亲 然后 倾斜 这 摇篮 反对 这 干 的 一个 树 ,

母亲随后将摇篮靠在树干上。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][dɒgz][ræn] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [nɒkt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .

and immediately one of the dogs ran against it , and knocked it over .

和 立即地 一 的 这 狗 跑 反对 它 , 和 敲门 它 超过 .

其中一只狗立刻冲向它，把它撞倒了。

['lʌkɪli] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊdn] [bɑː(r)] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] , [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]

Luckily , there was a wooden bar attached to the cradle , in front of the

幸运的是 , 那里 曾是 一个 木制的 酒吧 随附的 到 这 摇篮 , 在 正面 的 这

[tʃaɪldz] [feɪs] ,

child's face ,

孩子的 脸 ,

幸好摇篮上装了一根木杆，挡在孩子的脸前面。

[wɪtʃ] [bɑː(r)][ɪz] [pleɪst] [ðeə(r)] [ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [gɑːd] [ə'genst] ['ɪndʒəri][frɒm; frəm] [sʌtʃ] ['æksɪdənts] ,

which bar is placed there on purpose to guard against injury from such accidents ,

哪个 酒吧 是 放置 那里 在 目的 到 警卫 反对 受伤 从 这样的 事故 ,

那里特意设置了一根横杆，以防止此类事故造成人员伤亡。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði][bɑː(r)] [keɪm] [fɜːst] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

so that the bar came first to the ground ,

所以 那 这 酒吧 来了 第一的 到 这 地面 ,

所以横杆先落地了。

[ænd; ənd] [ðʌs] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði] ['flætnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪldz] [nəʊz] , [wɪtʃ] , [tuː; tə] [seɪ] [truːθ] ,

and thus prevented the flattening of the child's nose , which , to say truth ,

和 因此 阻止 这 扁平化 的 这 孩子的 鼻子 , 哪个 , 到 说 真相 ,

[wɒz; wəz] [flæt] [ɪ'nʌf] [ɔːl'redi] !

was flat enough already !

曾是 平坦的 足够的 已经 !

因此，避免了孩子鼻子变扁，说实话，孩子的鼻子本来就已经够扁的了！

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['skəʊldɪŋ] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['keələsnəs] , [ðə; ði] ['ɪndiən] ['mʌðə(r)]

Instead of scolding herself for her own carelessness , the Indian mother

反而 的 责骂 她自己 为了 她 自己的 疏忽 , 这 印度 母亲

[skəuldid] [ðə; ði][dɒg] ,

scolded the dog ,

责骂 这 狗 ,

这位印度母亲没有责备自己的粗心大意，反而责骂了那条狗。

[ænd; ənd] [ðen] [hʌŋ] [ðə; ði][tʃaɪld] [ɒn][ðə; ði] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] , [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm]

and then hung the child on the branch of a tree , to keep it from

和 然后 悬挂 这 孩子 在 这 分支 的 一个 树 , 到 保持 它 从

['fɜːðə(r)] ['mɪstʃɪf] .

further mischief .

更远 恶作剧 .

然后把孩子吊在树枝上，以免他再作恶。

[ðə; ði][nekst] [tɜ:n] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] [rɪ'vi:ld] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['wɔ:təfɔ:l] , [ʌp] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l]

The	next	turn	in	the	river	revealed	a	large	waterfall	,	up	which	it	was	impossible
这	下一个	转动	在	这	河	揭晓	一个	大的	瀑布	,	向上	哪个	它	曾是	不可能的

[tu:; tə]['pæd(ə)l] ,

to	paddle	,
到	桨	,

河流的下一个转弯处出现了一个巨大的瀑布，划船根本无法逆流而上。

[səʊ] [ðeɪ] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɔ:tɪdʒ] .

so	they	prepared	to	make	a	portage	.
所以	他们	准备	到	制作	一个	搬运	.

于是他们准备进行陆路运输。

[bɪ'fɔ:(r)] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [haʊ'evə(r)] , ['dʒæspə(r)]['lændɪd] ['heɪˌwʊd] ,

Before	arriving	at	the	foot	of	it	,	however	,	Jasper	landed	Heywood	,
前	抵达	在	这	脚	的	它	,	然而	,	碧玉	登陆	海伍德	,

然而，在到达山脚之前，贾斯珀先抵达了海伍德。

[tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sketʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tu:] [men] [ʃʌvd] [ɒf] ,

to	enable	him	to	make	a	sketch	,	and	then	the	two	men	shoved	off	,
到	使能够	他	到	制作	一个	草图	,	和	然后	这	二	男人	推搡	离开	,

以便他能画一幅草图，然后两人就推开他走了。

[ænd; ənd] [prə'si:did] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔ:l] .

and	proceeded	to	the	foot	of	the	fall	.
和	继续	到	这	脚	的	这	落下	.

然后走到瀑布脚下。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)][ɪn][æn; ən] ['edi] , [kən'sɪdərɪŋ] [weə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [spɒt] [tu:; tə]

They	were	lying	there	in	an	eddy	,	considering	where	was	the	best	spot	to
他们	是	说谎	那里	在	一个	涡流	,	考虑	在哪里	曾是	这	最好的	点	到

[lænd] ,

land	,
土地	,

他们躺在漩涡里，琢磨着哪里是最佳的登陆地点。

[wen] [ə; eɪ] [laʊd] [ʃaʊt] [dru:] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['wɔ:tə(r)] .

when	a	loud	shout	drew	their	attention	towards	the	rushing	water	.
什么时候	一个	大声	喊	画	他们的	注意力	向	这	匆忙	水	.

一声响亮的喊叫声吸引了他们的注意力，让他们看向奔腾的河水。

[ɪ'mi:diətli] ['ɑ:ftə(r)] , [ə; eɪ] [bəʊt] [wɒz; wəz] [si:n] [tu:; tə]['hɒvə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒn][ðə; ði] [brɪŋk]

Immediately	after	,	a	boat	was	seen	to	hover	for	a	moment	on	the	brink
立即地	后	,	一个	船	曾是	已见	到	徘徊	为了	一个	片刻	在	这	边缘

[ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔ:təfɔ:l] .

of	the	waterfall	.
的	这	瀑布	.

随后，人们看到一艘船在瀑布边缘悬停了一会儿。

[ðɪs] [fɔ:l] , [ɔ:l'ðəʊ] [ə'baʊt] [ten][ɔ:(r)] [ˌfɪf'ti:n] [fi:t] [haɪ] ,

This	fall	,	although	about	ten	or	fifteen	feet	high	,
这	落下	,	虽然	关于	十	或者	十五	脚	高的	,

今年秋天，虽然高度大约有十到十五英尺，

[hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['bɒdi] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] ['rʌʃɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:] , [ðæt] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

had	such	a	large	body	of	water	rushing	over	it	,	that	the	river	,
有	这样的	一个	大的	身体	的	水	匆忙	超过	它	,	那	这	河	,

河面上奔流着大量的水，以至于这条河，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['fɔ:lɪŋ] [streɪt] [daʊn] , [gʌʃ] ['əʊvə(r)][ɪn][ə; eɪ] [sti:p] [ɪn'klaɪn] .

instead	of	falling	straight	down	,	gushed	over	in	a	steep	incline	.
反而	的	坠落	直的	向下	,	滔滔不绝	超过	在	一个	陡	倾斜	.

并没有垂直落下，而是沿着陡峭的斜坡倾泻而下。

[daʊn] [ðɪs] [ɪn'klaɪn] [ðə; ði] [bəʊt] [naʊ] [dɑːtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] .

Down	this	incline	the	boat	now	darted	with	the	speed	of	lightning	.
向下	这	倾斜	这	船	现在	飞镖	和	这	速度	的	闪电	.

沿着这个斜坡，小船以闪电般的速度飞驰而下。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [men] , [tuː] [ɒv; əv] [huːm] [stʊd] [ɪ'rekt] , [ðə; ði] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] ,

It	was	full	of	men	,	two	of	whom	stood	erect	,	the	one	in	the	bow	,
它	曾是	满的	的	男人	,	二	的	谁	站立	直立	,	这	一	在	这	弓	,

船上挤满了人，其中两个人站得笔直，一个站在船头。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [stɜːn] , [tuː; tə] [kən'trəʊl] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] .

the	other	in	the	stern	,	to	control	the	movements	of	the	boat	.
这	其他	在	这	船尾	,	到	控制	这	移动	的	这	船	.

另一个位于船尾，用于控制船只的运动。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [diːp] ['saɪləns] .

For	a	few	seconds	there	was	deep	silence	.
为了	一个	很少	秒	那里	曾是	深的	沉默	.

一阵寂静笼罩了几秒钟。

[ðə; ði] [men] [held] [ðeə(r)] [breθ] [æz; əz] [ðə; ði] [bəʊt] [liːpt] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [flʌd] .

The	men	held	their	breath	as	the	boat	leaped	along	with	the	boiling	flood	.
这	男人	握住	他们的	气息	作为	这	船	跳跃	沿着	和	这	沸腾	洪水	.

小船随着沸腾的洪水颠簸，男人们屏住了呼吸。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kɜːlɪŋ] [waɪt] [weɪv] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːl] .

There	was	a	curling	white	wave	at	the	foot	of	the	fall	.
那里	曾是	一个	冰壶	白色的	海浪	在	这	脚	的	这	落下	.

瀑布脚下泛起一阵白色波浪。

[ðə; ði] [bəʊt] [kʌt] [θruː] [ðɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪf] , ['drentʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kruː] [wɪð] [spreɪ] .

The	boat	cut	through	this	like	a	knife	,	drenching	her	crew	with	spray	.
这	船	切	通过	这	喜欢	一个	刀	,	浸透	她	全体人员	和	喷	.

小船像刀子一样劈开水面，溅起的水花把船员们淋了个透。

[nekst] ['məʊmənt] [ʃiː; ʃi] [swept] [raʊnd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['edi] [weə(r)] [ðə; ði] [kə'nuː] [wɒz; wəz] ['fləʊtɪŋ] ,

Next	moment	she	swept	round	into	the	eddy	where	the	canoe	was	floating	,
下一个	片刻	她	扫荡	圆形的	进入	这	涡流	在哪里	这	独木舟	曾是	漂浮的	,

下一刻，她绕到独木舟所在的漩涡处。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [geɪv] [vent] [tuː; tə] [ə; eɪ] [laʊd] [tʃɪə(r)] [ɒv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [æt; ət] ['hævɪŋ] [rʌn] [ðə; ði]

and	the	men	gave	vent	to	a	loud	cheer	of	satisfaction	at	having	run	the
和	这	男人	给予	发泄	到	一个	大声	欢呼	的	满意	在	拥有	跑步	这

[fɔːl] [ɪn] ['seɪfti] .

fall	in	safety	.
落下	在	安全	.

男人们为安全跑过瀑布而发出响亮的欢呼声，表达了他们的满意之情。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪk'saɪtɪŋ] [siːn] .

But	this	was	not	the	end	of	that	exciting	scene	.
但	这	曾是	不是	这	结尾	的	那	激动人心	场景	.

但这并非这段精彩剧情的结束。

['skeəsli] [hæd; həd] [ðeɪ] [geɪnd] [ðə; ði] [lænd] , [wen] [ə'nʌðə(r)] [bəʊt] [ə'pɪəd] [ɒn] [ðə; ði] [krest] [ɒv; əv]

Scarcely	had	they	gained	the	land	,	when	another	boat	appeared	on	the	crest	of
几乎	有	他们	获得	这	土地	,	什么时候	其他	船	出现	在	这	波峰	的

[ðə; ði] [fɔːl] .

the	fall	.
这	落下	.

他们刚登上陆地不久，瀑布顶端又出现了一艘船。

[ə'gen] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [dæʃ] [meɪd] .

Again	a	shout	was	given	and	a	dash	made	.
再次	一个	喊	曾是	给定	和	一个	短跑	制成	.

又一声呐喊，然后冲了出去。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] [flʌd] ,

For	one	moment	there	was	a	struggle	with	the	raging	flood	,
为了	一	片刻	那里	曾是	一个	斗争	和	这	愤怒	洪水	,

有一瞬间，人们与汹涌的洪水搏斗。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [laʊd] [tʃɪə(r)] [æz; əz][ðə; ði] ['sekənd] [bəʊt] [swept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['edi] [ɪn] ['seɪfti] .

and	then	a	loud	cheer	as	the	second	boat	swept	into	the	eddy	in	safety	.
和	然后	一个	大声	欢呼	作为	这	第二	船	扫荡	进入	这	涡流	在	安全	.

然后，当第二艘船安全驶入漩涡时，现场响起了一阵热烈的欢呼声。

[ðen] [ə; eɪ] [θɜːd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːθ] [bəʊt] [went] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,

Then	a	third	and	a	fourth	boat	went	through	the	same	operation	,
然后	一个	第三	和	一个	第四	船	去	通过	这	相同的	手术	,

随后，第三艘和第四艘船也进行了同样的作业。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] , [sɪks] [boʊts] [ræn][ðə; ði] [fɔːl] .

and	before	the	end	of	a	quarter	of	an	hour	,	six	boats	ran	the	fall	.
和	前	这	结尾	的	一个	四分之一	的	一个	小时	,	六	船	跑	这	落下	.

不到一刻钟，就有六艘船冲过了瀑布。

[ðə; ði] [beɪ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

The	bay	at	the	foot	of	it	,
这	湾	在	这	脚	的	它	,

山脚下的海湾，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [səʊ]['kwaɪət][ænd; ənd] ['sɒlətri] [wen] ['dʒæspə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [ə'raɪvd] ,

which	had	been	so	quiet	and	solitary	when	Jasper	and	his	friends	arrived	,
哪个	有	到过	所以	安静的	和	孤	什么时候	碧玉	和	他的	朋友们	到达的	,

当贾斯珀和他的朋友们到达时，那里是如此安静和孤寂。

[bɪ'keɪm] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['waɪldɪst] [kən'fjuːʒn] [ænd; ənd] [nɔɪz] , [æz; əz][ðə; ði][men][ræn][ə'baʊt]

became	the	scene	of	the	wildest	confusion	and	noise	,	as	the	men	ran	about
成为	这	场景	的	这	最狂野的	困惑	和	噪音	,	作为	这	男人	跑	关于

[wɪð] [trə'mendəs] [æk'tɪvəti] ,

with	tremendous	activity	,
和	巨大的	活动	,

现场顿时一片混乱喧闹，男人们四处奔跑，异常活跃。

['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ðeə(r)] .

making	preparations	to	spend	the	night	there	.
制作	准备工作	到	花费	这	夜晚	那里	.

准备在那里过夜。

[sʌm; səm] [hɔːl] [mait] [ænd; ənd] [meɪn] [æt; ət][ðə; ði] [boʊts] ; [sʌm; səm] ['kærid] [ʌp] [ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)nz] ,

Some	hauled	might	and	main	at	the	boats	;	some	carried	up	the	provisions	,
一些	拖拽	可能	和	主要的	在	这	船	;	一些	携带	向上	这	条款	,

['fraɪɪŋ] - [pænz] , [ænd; ənd] ['ket(ə)lz] ;

frying	-	pans	,	and	kettles	;
煎炸	-	平底锅	,	和	水壶	;

有些人拼尽全力拉船；有些人扛着食物、煎锅和水壶上去；

['ʌðə(r)z] [kʌt] [daʊn] [draɪ] [triːz] [wɪð] [ðeə(r)]['æksiːz] ,

others	cut	down	dry	trees	with	their	axes	,
其他的	切	向下	干燥	树木	和	他们的	轴	,

其他人则用斧头砍伐枯树。

[ænd; ənd] [kʌt] [ðem; ðəm] [ʌp] ['ɪntuː] [lɒgz] [frɒm; frəm] [faɪv] [tuː; tə] [sɪks] [fiːt] [lɒŋ] ,

and	cut	them	up	into	logs	from	five	to	six	feet	long	,
和	切	他们	向上	进入	日志	从	五	到	六	脚	长的	,

并将它们锯成五到六英尺长的圆木。

[ænd; ənd] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [ə; eɪ] [mænz] [θaɪ] .

and	as	thick	as	a	man's	thigh	.
和	作为	厚的	作为	一个	男人的	大腿	.

而且像男人的大腿一样粗。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [sɪks] [greɪt] ['faɪərz] , [iːtʃ] ['boʊts] [kruː] [ri'kwaiə] [ə; eɪ] ['faɪə(r)]

These	were	intended	for	six	great	fires	,	each	boat's	crew	requiring	a	fire
这些	是	故意的	为了	六	伟大的	火灾	,	每个	船的	全体人员	需要	一个	火

[tuː; tə] [ðəm'selvz] .

to	themselves	.
到	他们自己	.

这些火是为六场大火准备的，每艘船上的船员都需要自己生火。

[waɪl] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] , [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [gaɪdz] [ænd; ənd] ['stɪəzmən] ['kraʊdɪd] [raʊnd] ['aʊə(r)]

While	this	was	going	on	,	the	principal	guides	and	steersmen	crowded	round	our
尽管	这	曾是	去	在	,	这	主要的	指南	和	舵手	挤	圆形的	我们的

[θriː] ['trævələz] ,

three	travellers	,
三	旅行者	,

与此同时，几位主要向导和舵手围住了我们三位旅客。

[ænd; ənd] [plaɪ] [ðem; ðəm] [wɪð] ['kwestʃənz] ;

and	plied	them	with	questions	;
和	合拢	他们	和	问题	;

然后向他们抛出一连串的问题；

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [ʌn'juːʒuəl] [tuː; tə] [miːt] [wɪð] ['strendʒər] [ɪn] [ðæt] [fɑː(r)] - [ɒf] ['wɪldənəs] ,

for	it	was	so	unusual	to	meet	with	strangers	in	that	far	-	off	wilderness	,
为了	它	曾是	所以	异常	到	见面	和	陌生人	在	那	远的	-	离开	荒野	,

因为在那样遥远的荒野中遇到陌生人是如此不寻常。

[ðæt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [kwaɪt] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪ'vent]

that	a	chance	meeting	of	this	kind	was	regarded	as	quite	an	important	event
那	一个	机会	会议	的	这	种类	曾是	认为	作为	相当	一个	重要的	事件

.

:

.

当时，这种偶遇被认为是一件非常重要的事情。

“ [jʊr; jər] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [jɔːk] [fɔːt] , [nəʊ] [daʊt] , ” [sed] ['dʒæspə(r)] ,

“	You're	bound	for	York	Fort	,	no	doubt	,	”	said	Jasper	,
“	你是	边界	为了	约克	堡	,	不	怀疑	,	”	说	碧玉	,

“毫无疑问，你们要去约克堡，”贾斯珀说道。

[ə'dresɪŋ] [ə; eɪ] [tɔːl] ['hænsəm] [mæn] [ɒv; əv] [bɪ'twiːn] ['fɔːti] [ænd; ənd] ['fɪfti] , [huː] [wɒz; wəz] [ðə; ði]

addressing	a	tall	handsome	man	of	between	forty	and	fifty	,	who	was	the
解决	一个	高的	英俊的	男人	的	之间	四十	和	五十	,	WHO	曾是	这

['prɪnsəp(ə)l] [gaɪd] .

principal	guide	.
主要的	指导	.

一位身材高大、相貌英俊的男士，年龄在四五十岁之间，是主要的向导。

“ [eɪ] , [ðæts] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['dʒɜːni] .

“	Ay	,	that's	the	end	of	our	journey	.
“	哎	,	那就是	这	结尾	的	我们的	旅行	.

“哎，我们的旅程到此结束了。”

[juː; jʊ] [siː] [wɪr] ['teɪkɪŋ] ['aʊə(r)][fɜːrz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [kəʊst] .

You	see	we're	taking	our	furs	down	to	the	coast	.
你	看	是	采取	我们的	毛皮	向下	到	这	海岸	.

你看，我们要把皮草运到海边去。

[hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] [jɔːk] [fɔːt] , [frend] ! ”

Have	you	come	from	York	Fort	,	friend	!	”
有	你	来	从	约克	堡	,	朋友	!	”

朋友，你是从约克堡来的吗?

“ [nəʊ] , [aɪv] [kʌm] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frɒm; frəm]['kænədə] , ” [sed] ['dʒæspə(r)] ,

“	No	,	I've	come	all	the	way	from	Canada	,	”	said	Jasper	,
“	不	, 我已经	来	全部	这	方式		从	加拿大	,	”	说	碧玉	,

“不，我可是从加拿大一路过来的，”贾斯珀说。

[huː] [ˌðeərə'pɒn] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ʃɔːt] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] .

who	thereupon	gave	them	a	short	account	of	his	voyage	.
WHO	于是	给予	他们	一个	短的	帐户	的	他的	航程	.

于是他向他们简要地讲述了他的航行经历。

“ [wel] , ['dʒæspə(r)] , [jʊl] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [woʊnt][juː; jʊ] ? ” [sed] [ðə; ði] [gaɪd] .

“	Well	,	Jasper	,	you'll	spend	the	night	with	us	,	won't	you	?	”	said	the	guide	.
“	出色地	,	碧玉	,	你会	花费	这	夜晚	和	我们	,	惯于	你	?	”	说	这	指导	.

“那么，贾斯珀，你今晚要和我们一起过夜，对吧？”向导说道。

“ [ðæt] [wɪl] [aɪ] , [raɪt] ['glædlɪ] . ”

“	That	will	I	,	right	gladly	.	”
“	那	将要	我	,	正确的	乐意	.	”

“我当然愿意，非常乐意。”

“ [kʌm] , [ðen] , [aɪ] [siː] [ðə; ði]['faɪərz][ɑː(r); ə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [bɜːn] .

“	Come	,	then	,	I	see	the	fires	are	beginning	to	burn	.
“	来	,	然后	,	我	看	这	火灾	是	开始	到	烧伤	.

“那么，看，火势已经开始蔓延了。”

[wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][ə; eɪ] [paɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃæt] [waɪl] ['sʌpə(r)] [ɪz] ['getɪŋ] ['redi] .

We	may	as	well	have	a	pipe	and	a	chat	while	supper	is	getting	ready	.
我们	可能	作为	出色地	有	一个	管道	和	一个	聊天	尽管	晚餐	是	获得	准备好	.

趁着晚饭准备的时间，我们不妨抽根烟斗聊聊天。

” [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [naʊ] ['kləʊzɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

”	The	night	was	now	closing	in	,	and	the	scene	in	the	forest	,
”	这	夜晚	曾是	现在	结束	在	,	和	这	场景	在	这	森林	,

夜幕降临，森林里的景象.....

[wen] [ðə; ði][kæmp] - ['faɪərz][bɪ'gæn][tuː; tə] [bleɪz] ,

when	the	camp	-	fires	began	to	blaze	,
什么时候	这	营	-	火灾	开始	到	火焰	,

当营火开始燃烧时，

[wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['stɜːrɪŋ] [ænd; ənd][rəʊ'mæntɪk] [saɪts] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['witnis] [ɪn] [ðæt] [lænd] .

was	one	of	the	most	stirring	and	romantic	sights	that	could	be	witnessed	in	that	land	.
曾是	一	的	这	最多	搅拌	和	浪漫的	景点	那	可以	是	目击者	在	那	土地	.

这是那片土地上最令人激动和浪漫的景象之一。

[ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [frentʃ] - [kə'neɪdiənz] , [sʌm; səm]

The	men	of	the	brigade	were	some	of	them	French	-	Canadians	,	some
这	男人	的	这	旅	是	一些	的	他们	法语	-	加拿大人	,	一些

['neɪtɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːkni] ['aɪlənds] ,

natives	of	the	Orkney	Islands	,
本地人	的	这	奥克尼群岛	岛屿	,

该旅的士兵中有些是法裔加拿大人，有些是奥克尼群岛的土著居民。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['haɪəd] [ænd; ənd] [sent] [aʊt] [ðeə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['hʌdsənz] [beɪ] ['kʌmpəni] , ['ʌðə(r)z]

who	had	been	hired	and	sent	out	there	by	the	Hudson's	Bay	Company	,	others
WHO	有	到过	雇用	和	发送	出去	那里	经过	这	哈德逊的	湾	公司	,	其他的

[wɜː(r); wə(r)] [hɑːf] - [briːdz] ,

were	half	-	breeds	,
是	一半	-	品种	,

其中一些人是哈德逊湾公司雇佣并派往那里的，另一些人则是混血儿。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜː(r); wə(r)] [pjʊə(r)] ['ɪndiənz] .

and	a	few	were	pure	Indians	.
和	一个	很少	是	纯的	印度人	.

其中有几个是纯正的印度人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [drest] [ɪn] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ˌvwʌjə'ʒɜː; ˌvɒɪə-] ['kɒstjuːm] - [kəʊts] [ɔː(r)] [kə'pəʊt] [ɒv; əv]

They	were	all	dressed	in	what	is	called	voyageur	costume	-	coats	or	capotes	of
他们	是	全部	穿着	在	什么	是	称为	旅行者	戏服	-	外套	或者	卡波特	的

[bluː] [ɔː(r)] [greɪ] [klɒθ] ,

blue	or	grey	cloth	,
蓝色的	或者	灰色的	布	,

他们都穿着所谓的旅行者服装——蓝色或灰色布料的外套或披肩。

[wɪð] [hʊdz] [tuː; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [hedz] [æt; ət] [naɪt] ,

with	hoods	to	come	over	their	heads	at	night	,
和	引擎盖	到	来	超过	他们的	头部	在	夜晚	,

晚上睡觉时会戴上兜帽。

[ænd; ənd] ['fɑːsənd] [raʊnd] [ðeə(r)] [weist] [wɪð] ['skɑːlət] ['wʊstɪd] [belts] ; ['kɔːdərɔɪ] [ɔː(r)] [greɪ] ['traʊzəz] ,

and	fastened	round	their	waists	with	scarlet	worsted	belts	;	corduroy	or	grey	trousers	,
和	系紧	圆形的	他们的	腰部	和	猩红	最差	腰带	;	灯心绒	或者	灰色的	裤子	,

腰间系着猩红色精纺羊毛腰带；下身穿着灯芯绒或灰色裤子。

['gɑːtə] [ˌaʊt'saɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [niːz] , ['mɔkəsɪnz] , [ænd; ənd] [kæps] .

gartered	outside	at	the	knees	,	moccasins	,	and	caps	.
吊袜带	外部	在	这	膝盖	,	鹿皮鞋	,	和	帽子	.

膝盖处系着松紧带，穿着鹿皮鞋和帽子。

[bʌt; bət] [məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [θruː] [ɒf] [ðeə(r)] [kəʊts] , [ænd; ənd] [ə'pɪəd] [ɪn] [bluː] [ænd; ənd] [red]

But	most	of	them	threw	off	their	coats	,	and	appeared	in	blue	and	red
但	最多	的	他们	扔	离开	他们的	外套	,	和	出现	在	蓝色的	和	红色的

[straɪpt] ['kɒtn] [ʃɜːrts] ,

striped	cotton	shirts	,
有条纹的	棉布	衬衫	,

但他们中的大多数人脱下外套，换上了蓝红条纹的棉衬衫。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpən] [æt; ət] [ðə; ði] [θrəʊt] , [ɪk'spəʊzɪŋ] [ðeə(r)] [brɔːd] , [sʌn] - [bɜːnd] , ['heəri] [tʃests]

which	were	open	at	the	throat	,	exposing	their	broad	,	sun	-	burned	,	hairy	chests
哪个	是	打开	在	这	喉	,	暴露	他们的	广阔	,	太阳	-	烧伤	,	毛茸茸	箱子

.

:

.

它们喉咙敞开，露出宽阔、晒得通红、毛茸茸的胸膛。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [və'raɪəti] , [tuː] , [ɪn] [ðə; ði] [kæps] — [sʌm; səm] [hæd; həd] [skɒtʃ] ['bɔnɪts] , ['ʌðə(r)z] [red] ['naɪtkæp] ,

There	was	variety	,	too	,	in	the	caps	—	some	had	Scotch	bonnets	,	others	red	nightcaps	,
那里	曾是	种类	,	也	,	在	这	帽子	—	一些	有	苏格兰威士忌	引擎盖	,	其他的	红色的	睡前酒	,

帽子的款式也多种多样——有的戴着苏格兰帽，有的戴着红色睡帽。

[ə; eɪ] [fjuː] [hæd; həd] [tɔːl] [hæts] , ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] [gəʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] [kɔːdz] [ænd; ənd] ['tæslz] ,

a	few	had	tall	hats	,	ornamented	with	gold	and	silver	cords	and	tassels	,
一个	很少	有	高的	帽子	,	装饰	和	金子	和	银	绳索	和	流苏	,

少数人戴着高高的帽子，帽子上装饰着金银绳和流苏。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [wɔː(r)] [nəʊ] ['kʌvərɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [ɪk'sept] [ðeə(r)] [əʊn] ['θɪkli] - ['mætɪd] [heə(r)] .

and	a	good	many	wore	no	covering	at	all	except	their	own	thickly	-	matted	hair	.
和	一个	好的	许多	穿着	不	覆盖	在	全部	除了	他们的	自己的	浓密	-	哑光	头发	.

很多人除了自己浓密蓬乱的头发外，什么也不穿。

[ðeə(r)] ['feɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bɜːnd] [tuː; tə] ['evri] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [red] , [braʊn] , [ænd; ənd] [blæk] , [frɒm; frəm] ['kɒnstənt] [ɪk'spəʊʒə(r)] ,

Their	faces	were	burned	to	every	shade	of	red	,	brown	,	and	black	,	from	constant	exposure	,
他们的	面孔	是	烧伤	到	每一个	阴影	的	红色的	,	棕色的	,	和	黑色的	,	从	持续的	接触	,

由于长期日晒，他们的脸被烧成了各种深浅不一的红色、棕色和黑色。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [strɒŋ] [æz; əz] ['laɪənz] , [waɪld] [æz; əz] ['zebrəz; 'ziːbrəz] , [ænd; ənd] [æz; əz] ['kɪtnz] .

and	they	were	strong	as	lions	,	wild	as	zebras	,	and	frolicksome	as	kittens	.
和	他们	是	强的	作为	狮子	,	荒野	作为	斑马	,	和	嬉戏	作为	小猫	.

它们力大如狮，野性如斑马，活泼如小猫。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['wʌndə(r)] , [ðen] ,

It	was	no	wonder	,	then	,
它	曾是	不	想知道	,	然后	,

所以，这也就不足为奇了。

[ðæt] ['heɪˌwʊd] [gɒt] ['ɪntuː] [æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [æz; əz] [hiː; hi] [bɪ'held] [ðiːz] [waɪld] ,

that	Heywood	got	into	an	extraordinary	state	of	excitement	and	delight	as	he	beheld	these	wild	,
那	海伍德	得到	进入	一个	非凡的	状态	的	激动	和	喜	作为	他	观看	这些	荒野	,

海伍德看到这些野生动物时，感到无比兴奋和喜悦。

[faɪn] - ['lʊkɪŋ] [men] ['sməʊkɪŋ] [ðeə(r)] [paɪps] [ænd; ənd] ['kʊkɪŋ] [ðeə(r)] ['sʌpəz] , ['sɪtɪŋ] , ['laɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] , ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ,

fine	-	looking	men	smoking	their	pipes	and	cooking	their	suppers	,	sitting	,	lying	,	and	standing	,	talking	and	singing	,
美好的	-	寻找	男人	吸烟	他们的	管道	和	烹饪	他们的	晚餐	,	坐着	,	说谎	,	和	常设	,	说	和	歌唱	,

俊朗的男人们抽着烟斗，做着晚饭，或坐着，或躺着，或站着，边说边唱。

[ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] ,

and	laughing	,
和	笑	,

然后笑了起来，

[wɪð] [tiːθ] ['glɪsnɪŋ] [ænd; ənd] [aɪz] ['glɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [red] [bleɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪərz] — [iːtʃ]

with	teeth	glistening	and	eyes	glittering	in	the	red	blaze	of	the	fires	—	each
和	牙齿	闪闪发光	和	眼睛	闪闪发光	在	这	红色的	火焰	的	这	火灾	—	每个

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['faɪərz][wɒz; wəz][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] ['rəʊstɪd] [ə; eɪ] [həʊl] [ɒks] !

of	which	fires	was	big	enough	to	have	roasted	a	whole	ox	!
的	哪个	火灾	曾是	大的	足够的	到	有	烤	一个	所有的	牛	!

在熊熊燃烧的火光中，他们的牙齿闪闪发光，眼睛也闪闪发光——每一堆火都大得足以烤熟一整头牛！

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːtɪst] ['sɜːt(ə)nli] [meɪd] [gʊd] [juːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɒpə'tjuːnəti] .

The	young	artist	certainly	made	good	use	of	his	opportunity	.
这	年轻的	艺术家	当然	制成	好的	使用	的	他的	机会	.

这位年轻艺术家显然很好地把握住了这次机会。

[hiː; hi] [went] [ə'baʊt] [frɒm; frəm]['faɪə(r)][tuː; tə]['faɪə(r)] , [sketʃ] - [bʊk] [ɪn][hænd] ,

He	went	about	from	fire	to	fire	,	sketch	-	book	in	hand	,
他	去	关于	从	火	到	火	,	草图	-	书	在	手	,

他手持素描本，在火堆间穿梭，

['sketʃɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][best] - ['lʊkɪŋ] [men][ɪn] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] ['ætɪtjuːd] , ['sʌmtaɪmz] ['sɪŋgli] ,

sketching	all	the	best	-	looking	men	in	every	possible	attitude	,	sometimes	singly	,
素描	全部	这	最好的	-	寻找	男人	在	每一个	可能的	态度	,	有时	单独	,

素描所有最英俊的男士，展现各种可能的姿态，有时是单人素描。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [gruːps] [ɒv; əv] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] .

and	sometimes	in	groups	of	five	or	six	.
和	有时	在	团体	的	五	或者	六	.

有时五六个人一组。

[hiː; hi] [ðen] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðɪst] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] , [ænd; ənd] ,

He	then	went	to	the	farthest	end	of	the	encampment	,	and	,
他	然后	去	到	这	最远	结尾	的	这	营地	,	和	,

然后他走到营地的最远端，

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst]['faɪə(r)] , [meɪd] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][rest] .

in	the	light	of	the	last	fire	,	made	a	picture	of	all	the	rest	.
在	这	光	的	这	最后的	火	,	制成	一个	图片	的	全部	这	休息	.

在最后一场篝火的映照下，我描绘了其余一切的景象。

[ðə; ði] ['ket(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['stiːmɪŋ] .

The	kettles	were	soon	steaming	.
这	水壶	是	很快	蒸煮	.

水壶很快就冒出了热气。

[ðiːz] [hʌŋ] [frɒm; frəm]['traɪpɑːdz] [ɪ'rektɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['faɪərz] .

These	hung	from	tripods	erected	over	the	fires	.
这些	悬挂	从	三脚架	竖立	超过	这	火灾	.

它们悬挂在火堆上方架起的三脚架上。

[ðeə(r)] ['kɒntents] [wɜː(r); wə(r)]['flaʊə(r)][ænd; ənd] ['pemɪkən] , [meɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [θɪk] [suːp] [kɔːld]

Their	contents	were	flour	and	pemmican	,	made	into	a	thick	soup	called
他们的	内容	是	面粉	和	肉干	,	制成	进入	一个	厚的	汤	称为

-

Rubbiboo	.
-	.

它们里面装的是面粉和肉干，做成了一种叫做 Rubbiboo 的浓汤。

[æz; əz] ['pemɪkən] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [fuːd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [nəʊn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

As	pemmican	is	a	kind	of	food	but	little	known	in	this	country	,
作为	肉干	是	一个	种类	的	食物	但	小的	已知	在	这	国家	,

由于肉干是一种在我国鲜为人知的食物，

[ai] [meɪ] [æz; əz] [wel] [dɪ'skraɪb] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] .

I	may	as	well	describe	how	it	is	made	.
我	可能	作为	出色地	描述	如何	它	是	制成	.

我不妨描述一下它是如何制作的。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] ['bʌfələʊ] [miːt] .

In	the	first	place	,	it	consists	of	buffalo	meat	.
在	这	第一的	地方	,	它	由	的	水牛	肉	.

首先，它是由水牛肉制成的。

[ðə; ði] [greɪt] [pleɪnz] , [ɔː(r)] ['prɛəriz] , [ɒv; əv] [ə'merɪkə] ,

The	great	plains	,	or	prairies	,	of	America	,
这	伟大的	平原	,	或者	草原	,	的	美国	,

美国大平原，或称大草原

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [hjuːdʒ] [daʊnz] [ɔː(r)] ['kɒmənz] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [maɪlz] [ɪn] [ɪk'stent] ,

which	are	like	huge	downs	or	commons	hundreds	of	miles	in	extent	,
哪个	是	喜欢	巨大的	下坡	或者	公共领域	数百	的	英里	在	程度	,

就像绵延数百英里的巨大丘陵或公共牧场一样，

[ə'fɔːd] [grɑːs] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [sə'pɔːt] ['kaʊntləs] [hɜːrdz] [ɒv; əv] [dɪə(r)] , [waɪld] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd]

afford	grass	sufficient	to	support	countless	herds	of	deer	,	wild	horses	,	and
买得起	草	充足的	到	支持	无数	畜群	的	鹿	,	荒野	马匹	,	和

['baisən] .

bisons	.
野牛	.

提供足够的牧草，供无数鹿群、野马和野牛食用。

[ðə; ði] ['baisən] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [baɪ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðeə(r)] ['bʌfələuz] .

The	bisons	are	called	by	the	people	there	buffaloes	.
这	野牛	是	称为	经过	这	人们	那里	水牛	.

当地人称野牛为水牛。

[ðə; ði] ['bʌfələʊ] [ɪz] ['sʌmwɒt] [laɪk] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [ɒks] ,

The	buffalo	is	somewhat	like	an	enormous	ox	,
这	水牛	是	有些	喜欢	一个	巨大的	牛	,

水牛有点像一头巨大的牛，

[bʌt; bət] [ɪts] [haɪnd] - ['kwɔːtəz] [ɑː(r); ə(r)] [smɔːlə(r)] [ænd; ənd] [ɪts] [fɔː(r)] - ['kwɔːtəz] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɒks] .

but	its	hind	-	quarters	are	smaller	and	its	fore	-	quarters	much	larger	than	those	of	the	ox	.
但	它是	后	-	四分之一	是	较小的	和	它是	前	-	四分之一	很多	更大的	比	那些	的	这	牛	.

但它的后躯比牛小，前躯比牛大得多。

[ɪts] [heə(r)] [ɪz] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['ʃægi] , [pə'tɪkjələli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] ,

Its	hair	is	long	and	shaggy	,	particularly	about	the	neck	and	shoulders	,
它是	头发	是	长的	和	毛茸茸	,	特别	关于	这	脖子	和	肩膀	,

它的头发又长又蓬乱，尤其是在脖子和肩膀附近。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['ɔːləʊst][ə; eɪ] [meɪn] .

where	it	becomes	almost	a	mane	.
在哪里	它	变成	几乎	一个	鬃毛	.

它几乎变成了鬃毛。

[ɪts] [hɔːnz] [ɑː(r); ə(r)] [θɪk] [ænd; ənd] [ʃɔːt] , [ænd; ənd] [ɪts] [lʊk] [ɪz] ['veri] [fə'rəʊʃəs] ,

Its	horns	are	thick	and	short	,	and	its	look	is	very	ferocious	,
它是	角	是	厚的	和	短的	,	和	它是	看	是	非常	凶猛	,

它的角又粗又短，看起来非常凶猛。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [riˈæləti] [ə; eɪ]['tɪmɪd] ['kriːtʃə(r)] ,

but	**it**	**is**	**in**	**reality**	**a**	**timid**	**creature**	**,**
但	它	是	在	现实	一个	胆小	生物	,

但实际上它是一种胆小的动物。

[ænd; ənd] [wɪl] ['əʊnli] [tɜːn] [tuː; tə] [ə'tæk] [ə; eɪ][mæn] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd] [prest] [ænd; ənd] ['kænɒt] [ɪ'skeɪp] .

and	**will**	**only**	**turn**	**to**	**attack**	**a**	**man**	**when**	**it**	**is**	**hard**	**pressed**	**and**	**cannot**	**escape**	**.**
和	将要	仅有的	转动	到	攻击	一个	男人	什么时候	它	是	难的	按下	和	不能	逃脱	.

只有在走投无路、无法逃脱时，才会转而攻击人类。

[ɪts] [fleʃ] [ɪz][fɜːst] - [reɪt] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] , ['iːv(ə)n]['betə(r)][ðæn; ðən] [biːf] ,

Its	**flesh**	**is**	**first**	**-**	**rate**	**for**	**food**	**,**	**even**	**better**	**than**	**beef**	**,**
它是	肉	是	第一的	-	速度	为了	食物	,	甚至	更好的	比	牛肉	,

它的肉质上乘，甚至比牛肉还要好。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [hʌmp] [ɒn][ɪts] ['ʃəʊldə(r)] ,

and	**there**	**is**	**a**	**large**	**hump**	**on**	**its**	**shoulder**	**,**
和	那里	是	一个	大的	驼峰	在	它是	肩膀	,

它的肩膀上有一个很大的驼峰。

[wɪtʃ] [ɪz] [kən'sɪdəd] [ðə; ði][best] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] .

which	**is**	**considered**	**the**	**best**	**part**	**of**	**the**	**animal**	**.**
哪个	是	经过考虑的	这	最好的	部分	的	这	动物	.

被认为是动物身上最好的部分。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['baɪs(ə)n] , [ɔː(r)] ['bʌfələʊ] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['pemɪkən] [ɪz] [meɪd] .

Such	**is**	**the**	**bison**	**,**	**or**	**buffalo**	**,**	**from**	**which**	**pemmican**	**is**	**made**	**.**
这样的	是	这	野牛	,	或者	水牛	,	从	哪个	肉干	是	制成	.

这就是用来制作肉干的野牛或水牛。

[wen] [ə; eɪ][mæn] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bæg][ɒv; əv] ['pemɪkən] ,

When	**a**	**man**	**wishes**	**to**	**make**	**a**	**bag**	**of**	**pemmican**	**,**
什么时候	一个	男人	愿望	到	制作	一个	包	的	肉干	,

当一个人想做一袋肉干时，

[hiː; hi][fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] [kɪlz] [ðə; ði]['bʌfələʊ] — [nɒt][æn; ən] ['iːzi] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][baɪ]['eni] [miːnz] ,

he	**first**	**of**	**all**	**kills**	**the**	**buffalo**	**—**	**not**	**an**	**easy**	**thing**	**to**	**do**	**by**	**any**	**means**	**,**
他	第一的	的	全部	杀戮	这	水牛	—	不是	一个	简单的	事物	到	做	经过	任何	方法	,

他首先杀死了那头野牛——这绝非易事。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bʌfələʊ] [rʌnz] [wel] .

for	**the**	**buffalo**	**runs**	**well**	**.**
为了	这	水牛	跑步	出色地	.

因为这头水牛跑得很好。

['hævɪŋ] [kɪld] [hɪm] , [hiː; hi][skɪnz] [hɪm][ænd; ənd] [kʌts] [ʌp][ðə; ði] [miːt] — ['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ,

Having	**killed**	**him**	**,**	**he**	**skins**	**him**	**and**	**cuts**	**up**	**the**	**meat**	**—**	**also**	**a**	**difficult**	**thing**	**to**	**do**	**,**
拥有	被杀	他	,	他	皮肤	他	和	削减	向上	这	肉	—	还	一个	难的	事物	到	做	,

他杀死猎物后，剥了皮，剁了肉——这也是一件很困难的事情。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [wʌn][ɪz][nɒt] [juːst] [tuː; tə] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [wɜːk] .

especially	**if**	**one**	**is**	**not**	**used**	**to**	**that**	**sort**	**of**	**work**	**.**
尤其	如果	一	是	不是	用过的	到	那	种类	的	工作	.

尤其是对于不习惯这类工作的人来说。

[ðen] [hiː; hi] [kʌts] [ðə; ði] [miːt] ['ɪntuː] [θɪn] ['leɪəz] , [ænd; ənd] [hæŋz] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [draɪ] .

Then	he	cuts	the	meat	into	thin	layers	,	and	hangs	it	up	to	dry	.
然后	他	削减	这	肉	进入	薄的	层	,	和	悬挂	它	向上	到	干燥	.

然后他将肉切成薄片，挂起来风干。

[draɪd] [miːt] [wɪl] [kiːp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

Dried	meat	will	keep	for	a	long	time	.
干燥	肉	将要	保持	为了	一个	长的	时间	.

肉干可以保存很长时间。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pækt] [ʌp] [ɪn] [beɪlz] [ænd; ənd] [sent] [ə'baʊt] [ðæt] ['kʌntri] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] [æz; əz] [fuːd] .

It	is	packed	up	in	bales	and	sent	about	that	country	to	be	used	as	food	.
它	是	包装	向上	在	捆包	和	发送	关于	那	国家	到	是	用过的	作为	食物	.

它被打包成捆，运往全国各地用作食品。

[ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [ɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bæg] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɔː] [haɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði]

The	next	thing	to	be	done	is	to	make	a	bag	of	the	raw	hide	of	the
这	下一个	事物	到	是	完毕	是	到	制作	一个	包	的	这	生的	隐藏	的	这

['bʌfələʊ] .

buffalo	.
水牛	.

接下来要做的是将水牛生皮做成一个袋子。

[ðɪs] [ɪz] [dʌn] [wɪð] [ə; eɪ] ['glʌvərz] ['niːd(ə)l] ,

This	is	done	with	a	glover's	needle	,
这	是	完毕	和	一个	手套	针	,

这是用手套针完成的。

[ðə; ði] [rɔː] ['sɪnjuːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] ['biːɪŋ] [juːst] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [θred] .

the	raw	sinews	of	the	animal	being	used	instead	of	thread	.
这	生的	肌腱	的	这	动物	存在	用过的	反而	的	线	.

用动物的生筋代替线。

[ðə; ði] [bæg] [ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'baʊt] [θriː] [fiːt] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːn] ['ɪntʃɪz] [brɔːd] ,

The	bag	is	usually	about	three	feet	long	,	and	eighteen	inches	broad	,
这	包	是	通常	关于	三	脚	长的	,	和	十八	英寸	广阔	,

这种袋子通常长约三英尺，宽约十八英寸。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [heə(r)] [ɪz] [left] [ɒn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	hair	is	left	on	the	outside	of	it	.
和	这	头发	是	左边	在	这	外部	的	它	.

毛发则留在外面。

[ə; eɪ] [hjuːdʒ] [pɒt] [ɪz] [naʊ] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,

A	huge	pot	is	now	put	on	the	fire	,
一个	巨大的	锅	是	现在	放	在	这	火	,

现在，一个大锅被放在火上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʌfələʊ] [ɪz] ['meltɪd] [daʊn] .

and	the	fat	of	the	buffalo	is	melted	down	.
和	这	胖的	的	这	水牛	是	融化	向下	.

然后将水牛的脂肪融化。

[ðen] [ðə; ði] [draɪd] [miːt] [ɪz] ['paʊndɪd] [bɪ'twiːn] [tuː] [stəʊnz] ,

Then	the	dried	meat	is	pounded	between	two	stones	,
然后	这	干燥	肉	是	猛击	之间	二	石头	,

然后将干肉放在两块石头之间捣碎。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tɔːn] [ænd; ənd] ['brəʊkən] [ʌp] ['ɪntuː] [ʃredz] , ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bæg] ,

until	it	is	torn	and	broken	up	into	shreds	,	after	which	it	is	put	into	the	bag	,
直到	它	是	撕裂	和	破碎的	向上	进入	碎屑	,	后	哪个	它	是	放	进入	这	包	,

直到它被撕碎成碎片，然后才被装进袋子里。

[ðə; ði] ['meltɪd] [fæt][ɪz] [pɔ:] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ɪz] [wel] [mɪkst] .

the	melted	fat	is	poured	over	it	,	and	the	whole	is	well	mixed	.
这	融化	胖的	是	倾倒	超过	它	,	和	这	所有的	是	出色地	混合	.

将融化的油脂浇在上面，然后将所有食材充分混合。

[ðə; ði][lɑ:st][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɪz][tu:; tə][səʊ] [ʌp][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][bæg][ænd; ənd] [li:v] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]

The	last	operation	is	to	sew	up	the	mouth	of	the	bag	and	leave	it	to
这	最后的	手术	是	到	缝	向上	这	嘴	的	这	包	和	离开	它	到

[ku:l] ,

cool	,
凉爽的	,

最后一步是缝合袋口，然后让其冷却。

['ɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pemɪkən] [ɪz] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ju:z] .

after	which	the	pemmican	is	ready	for	use	.
后	哪个	这	肉干	是	准备好	为了	使用	.

之后，肉干就可以使用了。

[ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ə; eɪ][bæg][ɒv; əv] ['pemɪkən] [wɪl] [ki:p] [freʃ] [ænd; ənd] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] .

In	this	state	a	bag	of	pemmican	will	keep	fresh	and	good	for	years	.
在	这	状态	一个	包	的	肉干	将要	保持	新鲜的	和	好的	为了	年	.

在这种状态下，一袋肉干可以保鲜多年。

[wen] [ðə; ði] [sɜ:tʃ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn][ɪn][ðə; ði]['pəʊlə(r)]['ri:dʒənz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒst] [ʃɪps] [ɒv; əv]

When	the	search	was	going	on	in	the	polar	regions	for	the	lost	ships	of
什么时候	这	搜索	曾是	去	在	在	这	极性	地区	为了	这	丢失的	船舶	的

[sɜ:(r)][dʒɒn] ['frænŋklɪn] ,

Sir	John	Franklin	,
先生	约翰	富兰克林	,

当人们在极地地区搜寻约翰·富兰克林爵士失踪的船只时，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:tiz] [hɪd][sʌm; səm] ['pemɪkən] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n]

one	of	the	parties	hid	some	pemmican	in	the	ground	,	intending	to	return
一	的	这	各方	隐藏	一些	肉干	在	这	地面	,	意图	到	返回

[ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] .

and	take	it	up	.
和	拿	它	向上	.

其中一方将一些肉干藏在地下，打算回来取走。

[ðeɪ] [rɪ'tɜ:nd] [həʊm] , [haʊ'evə(r)] , [ə'nʌðə(r)] [weɪ] .

They	returned	home	,	however	,	another	way	.
他们	返回	家	,	然而	,	其他	方式	.

然而，他们却以另一种方式回到了家。

[faɪv] [j'iəz] ['leɪtə(r)][sʌm; səm] ['trævələz] [dɪ'skʌvəd] [ðɪs] ['pemɪkən] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [faʊnd] ,

Five	years	later	some	travellers	discovered	this	pemmican	,	and	it	was	found	,
五	年	之后	一些	旅行者	发现	这	肉干	,	和	它	曾是	成立	,

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

at	that	time	,
在	那	时间	,

五年后，一些旅行者发现了这种肉干，当时它被找到了。

[tu:; tə][bi:; bi] [fɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [fu:d] .

to	be	fit	for	food	.
到	是	合身	为了	食物	.

适于食用。

['pemɪkən] [ɪz] [ɪk'stensɪvli] [ju:st] [θru:'aʊt] ['ru:pərts] [lænd] , [ɪ'speʃəli] ['djʊərɪŋ] ['sʌmə(r)] ,

Pemmican	is	extensively	used	throughout	Rupert's	Land	,	especially	during	summer	,
肉干	是	广泛地	用过的	自始至终	鲁珀特的	土地	,	尤其	期间	夏天	,

在鲁珀特地，尤其是在夏季，人们广泛食用肉干。

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [ðæt] ['siːz(ə)n] [ðə; ði] [bri'geid] [ɒv; əv] [boʊts] [stɑːt] [frɒm; frəm] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]

for	at	that	season	the	brigades	of	boats	start	from	hundreds	of
为了	在	那	季节	这	旅	的	船	开始	从	数百	的

['ɪnlənd; ɪn'lænd] ['treɪdɪŋ] - [pəʊsts][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][fɜːrz][tuː; tə][ðə; ði] [kəʊst] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃɪpmənt] [tuː; tə]

inland	trading	-	posts	to	take	the	furs	to	the	coast	for	shipment	to
内陆	贸易	-	帖子	到	拿	这	毛皮	到	这	海岸	为了	运输	到

['ɪŋglənd] ,

England	,
英格兰	,

因为在那个季节，成群的船只从内陆数百个贸易站出发，将毛皮运往海岸，再装船运往英国。

[ænd; ənd] ['pemɪkən] [ɪz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [nɒt]['əʊnli][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [hɑːd] -

and	pemmican	is	found	to	be	not	only	the	best	of	food	for	these	hard	-
和	肉干	是	成立	到	是	不是	仅有的	这	最好的	的	食物	为了	这些	难的	-

['wɜːkɪŋ] [men] ,

working	men	,
在职的	男人	,

而且，人们发现肉干不仅是这些辛勤劳作的男人们最好的食物，

[bʌt; bət] [ɪk'siːdɪŋli] [kən'viːniənt] [tuː; tə] ['kæri] .

but	exceedingly	convenient	to	carry	.
但	非常	方便的	到	携带	.

但携带起来却非常方便。

['sʌpə(r)] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði][waɪld] - ['lʊkɪŋ] ['feloʊz] [ɒv; əv] [ðɪs] [brɪ'geɪd] [tʊk] [tuː; tə][ðeə(r)] [paɪps] ,

Supper	finished	,	the	wild	-	looking	fellows	of	this	brigade	took	to	their	pipes	,
晚餐	完成的	,	这	荒野	-	寻找	伙伴们	的	这	旅	采取	到	他们的	管道	,

晚饭后，这群外表粗犷的旅员开始吹奏起笛子来。

[ænd; ənd] [θruː] [freʃ] [lɒgz] [ɒn][ðə; ði]['faɪərz] , [wɪtʃ] [rɔːd] , [ænd; ənd]['kræk(ə)ld] ,

and	threw	fresh	logs	on	the	fires	,	which	roared	,	and	crackled	,
和	扔	新鲜的	日志	在	这	火灾	,	哪个	咆哮	,	和	噼啪作响	,

然后又往火堆里添了些新柴，火势熊熊，噼啪作响。

[ænd; ənd] [ʃɒt] [ʌp] [ðeə(r)] [fɔːkt] [tʌŋz] [ɒv; əv] [fleɪm] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][dɪ'vaʊə(r)][ðə; ði]

and	shot	up	their	forked	tongues	of	flame	,	as	if	they	wished	to	devour	the
和	射击	向上	他们的	分叉	舌头	的	火焰	,	作为	如果	他们	希望	到	吞食	这

['fɒrɪst] .

forest	.
森林	.

它们喷射出分叉的火焰，仿佛要吞噬整片森林。

[ðen] [ðə; ði] [sɒŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːri] [went] [raʊnd] ,

Then	the	song	and	the	story	went	round	,
然后	这	歌曲	和	这	故事	去	圆形的	,

然后，歌声和故事就传开了。

[ænd; ənd] [men] [təʊld][ɒv; əv]['terəb(ə)l] [faɪts] [wɪð] [ðə; ði] [red] - [men] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɛəriz] ,

and	men	told	of	terrible	fights	with	the	red	-	men	of	the	prairies	,
和	男人	讲述	的	糟糕的	战斗	和	这	红色的	-	男人	的	这	草原	,

人们讲述了与草原印第安人进行的惨烈战斗，

[ænd; ənd] ['despərət] [in'kauntəz] [wɪð] ['grɪzli] [beəz] [ɪn][ðə; ði] ['rɒki] ['maʊntənz] ,

and	desperate	encounters	with	grizzly	bears	in	the	Rocky	Mountains	,
和	绝望的	遭遇	和	灰熊	熊	在	这	洛基	山脉	,

以及在落基山脉与灰熊的生死搏斗，

[ænd; ənd] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪps] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]['ræpɪdz][ænd; ənd] [fɔːls] , [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [naɪt] [wɒz; wəz][hɑːf]

and	narrow	escapes	among	the	rapids	and	falls	,	until	the	night	was	half
和	狭窄的	逃脱	之中	这	急流	和	瀑布	,	直到	这	夜晚	曾是	一半

[spent] .

spent	.
花费	.

在湍急的河流和瀑布间一次次死里逃生，直到夜色渐深。

[ðen] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [iːtʃ] [mæn] [ræpt] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] ['blæŋkit] ,

Then	,	one	by	one	,	each	man	wrapped	himself	in	his	blanket	,
然后	,	一	经过	一	,	每个	男人	包装	他自己	在	他的	毯子	,

然后，他们一个接一个地用毯子把自己裹了起来。

[stretʃt] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ]['faɪə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed]

stretched	himself	on	the	ground	with	his	feet	towards	the	fire	and	his	head
拉伸	他自己	在	这	地面	和	他的	脚	向	这	火	和	他的	头

['piləu] [ɒn][ə; eɪ] [kəʊt] [ɔː(r)][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [brʌʃ] - [wʊd] ,

pillowed	on	a	coat	or	a	heap	of	brush	-	wood	,
枕头	在	一个	外套	或者	一个	堆	的	刷子	-	木头	,

他双脚朝向火堆，身体伸展在地上，头枕在外套或一堆柴火上。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

and	went	to	sleep	.
和	去	到	睡觉	.

然后就睡着了。

[eə(r)] [lɒŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [daʊn] , [ɪk'sept] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [lɒŋ] - ['wɪndɪd; waɪndɪd] ['stɔːri] ['telə] ,

Ere	long	they	were	all	down	,	except	one	or	two	long	-	winded	story	tellers	,
埃雷	长的	他们	是	全部	向下	,	除了	一	或者	二	长的	-	喘息	故事	柜员	,

没过多久，除了那么一两个还在滔滔不绝讲故事的人之外，其他人都倒下了。

[huː] [went] [ɒn] ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [paɪps] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] ['kɒmreɪdz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] .

who	went	on	muttering	to	their	pipes	after	their	comrades	were	asleep	.
WHO	去	在	喃喃自语	到	他们的	管道	后	他们的	同志们	是	睡着了	.

同伴们睡着后，他们继续对着烟斗喃喃自语。

['iːv(ə)n] [ðiːz] [bɪ'keɪm] ['taɪəd][æt; ət][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['vɔɪsɪz] ,

Even	these	became	tired	at	last	of	the	sound	of	their	own	voices	,
甚至	这些	成为	疲劳的	在	最后的	的	这	声音	的	他们的	自己的	声音	,

就连他们最终也厌倦了自己的声音。

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] ['evri] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ðɪ][kæmp][wɒz; wəz] [hʌʃt] ,

and	gradually	every	noise	in	the	camp	was	hushed	,
和	逐步地	每一个	噪音	在	这	营	曾是	静静地	,

营地里的一切声响渐渐消失。

[ɪk'sept] [ðə; ðɪ] ['kræklɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['faɪərz][æz; əz] [ðeɪ] [sæŋk][baɪ] [dɪ'griːz] [ænd; ənd] [went] [aʊt] ,

except	the	crackling	of	the	fires	as	they	sank	by	degrees	and	went	out	,
除了	这	噼啪作响	的	这	火灾	作为	他们	沉没	经过	学位	和	去	出去	,

除了火焰逐渐熄灭时发出的噼啪声之外，

['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ɪn] [ded] ['saɪləns] [ænd; ənd]['təʊt(ə)l] ['dɑːknəs] .

leaving	the	place	in	dead	silence	and	total	darkness	.
离开	这	地方	在	死的	沉默	和	全部的	黑暗	.

离开时，那里一片死寂和黑暗。

[wɪð] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [piːp] [ɒv; əv] [dɔːn] [ðə; ðɪ] [gaɪd] [ə'rəʊz] .

With	the	first	peep	of	dawn	the	guide	arose	.
和	这	第一的	窥视	的	黎明	这	指导	出现	.

黎明第一声啼鸣响起，向导便起身了。

[ɪn] [ten] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [ʃaʊt] [ðə; ði] [həʊl] [kæmp] [wɒz; wəz] [ə'stɜː] .

In	ten	minutes	after	his	first	shout	the	whole	camp	was	astir	.
在	十	分钟	后	他的	第一的	喊	这	所有的	营	曾是	搅拌	.

他第一次喊叫后十分钟，整个营地都沸腾了。

[ðə; ði] [men] [jɔːn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [æt; ət] [fɜːst] [ænd; ənd] ['grʌmbld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [stretʃt] [ðəm'selvz] ['vaɪələntli] ,

The	men	yawned	a	good	deal	at	first	and	grumbled	a	little	,	and	stretched	themselves	violently	,
这	男人	打哈欠	一个	好的	交易	在	第一的	和	咕哝	一个	小的	,	和	拉伸	他们自己	暴力	,

起初，男人们打了不少哈欠，抱怨了几句，还剧烈地伸了个懒腰。

[ænd; ənd] [jɔːn] [ə'gen] .

and	yawned	again	.
和	打哈欠	再次	.

他又打了个哈欠。

[bʌt; bət] [suːn] [ðeɪ] [ʃʊk] [ɒf] ['leɪzɪnəs] [ænd; ənd] [spræŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [wɜːk] .

But	soon	they	shook	off	laziness	and	sprang	to	their	work	.
但	很快	他们	摇晃	离开	懒惰	和	弹簧	到	他们的	工作	.

但很快他们就摆脱了懒惰，投入到工作中。

[pɒts] , [pænz] , ['ket(ə)lz] , [ænd; ənd] ['pemɪkən] [bægz] [wɜː(r); wə(r)] [tɒst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [boʊts] ,

Pots	,	pans	,	kettles	,	and	pemmican	bags	were	tossed	into	the	boats	,
锅	,	平底锅	,	水壶	,	和	肉干	包	是	抛掷	进入	这	船	,

锅碗瓢盆、水壶和肉干袋都被扔进了船里。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .

and	in	the	course	of	half	-	an	-	hour	they	were	ready	to	continue	the	voyage	.
和	在	这	课程	的	一半	-	一个	-	小时	他们	是	准备好	到	继续	这	航程	.

半小时后，他们就准备好继续航行了。

['dʒæspə(r)] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [gaɪd] ['lʊkɪŋ] [ɒn] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɪzi] [siːn] .

Jasper	stood	beside	the	guide	looking	on	at	the	busy	scene	.
碧玉	站立	旁	这	指导	寻找	在	在	这	忙碌的	场景	.

贾斯珀站在导游旁边，看着熙熙攘攘的景象。

“ [hɜːd] [juː; jʊ] ['eni] [njuːz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sə'skætʃəwən] [ɒv; əv] [leɪt] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	Heard	you	any	news	from	the	Saskatchewan	of	late	,	”	said	he	.
“	听到	你	任何	消息	从	这	萨斯喀彻温省	的	晚的	,	”	说	他	.

“最近有没有听到萨斯喀彻温省的消息？”他问道。

“ [nɒt] [mʌtʃ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [gaɪd] ; “ [ðeəz; ðəz] ['lɪt(ə)l] ['stɜːrɪŋ] [ðeə(r)] [dʒʌst] [naʊ] , [ɪk'sept] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] ,

“	Not	much	,	”	replied	the	guide	;	“	there's	little	stirring	there	just	now	,	except	among	the	Indians	,
“	不是	很多	,	”	回复	这	指导	;	“	有	小的	搅拌	那里	只是	现在	,	除了	之中	这	印度人	,

“没什么，”向导回答说；“现在那里没什么动静，除了印第安人那边。”

[huː] [hæv; həv] [biːn] ['kɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['skælpɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [æz; əz] ['juːʒuəl] .

who	have	been	killing	and	scalping	each	other	as	usual	.
WHO	有	到过	杀	和	短线交易	每个	其他	作为	通常	.

他们像往常一样互相残杀、剥头皮。

[bʌt; bət] , [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] ,

But	,	by	the	way	,
但	,	经过	这	方式	,

但顺便一提，

[ðæt] [rɪ'maɪndz] [ˌem 'iː] [ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [rəʊ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ænd; ənd]

that	reminds	me	there	has	been	a	sort	of	row	between	the	Indians	and
那	提醒	我	那里	有	到过	一个	种类	的	排	之间	这	印度人	和

[ðə; ði] ['kʌmpəniz] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [fɔːt] ['ɪri] . ”

the	Company's	people	at	Fort	Erie	.	”
这	公司的	人们	在	堡	伊利	.	”

这让我想起，印第安人和伊利堡的公司人员之间曾经发生过一些冲突。

“ [fɔːt] ['ɪri] , ” [sed] ['dʒæspə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] .

“	Fort	Erie	,	”	said	Jasper	with	a	start	.
“	堡	伊利	,	”	说	碧玉	和	一个	开始	.

“伊利堡，”贾斯珀突然说道。

“ [eɪ] , [ðæts] [ðə; ði] [neɪm] [əʊ] - [ðə; ði] [fɔːt] , [ɪf] [ai] [rɪ'membə(r)] [raɪt] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [gaɪd] .

“	Ay	,	that's	the	name	o	'	the	fort	,	if	I	remember	right	,	”	returned	the	guide	.
“	哎	,	那就是	这	姓名	o	-	这	堡	,	如果	我	记住	正确的	,	”	返回	这	指导	.

“没错，如果我没记错的话，那就是那座堡垒的名字，”向导回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [wʌn] [əʊ] - [ðə; ði] [men] [ðeə(r)] ,

“	It	seems	that	one	o	'	the	men	there	,
“	它	似乎	那	一	o	-	这	男人	那里	,

“看来那里的一个人，

[ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [kɔːl] [hɪm] [lə'roʊʃ] — [bʌt; bət] [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [stɑːt] , [frend] ['dʒæspə(r)] ?

I	think	they	call	him	Laroche	—	but	what	makes	you	start	,	friend	Jasper	?
我	思考	他们	称呼	他	拉罗什	—	但	什么	制作	你	开始	,	朋友	碧玉	?

我想他们都叫他拉罗什——但是，朋友贾斯珀，是什么让你突然想起这件事呢?

[duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæn] . ”

Do	you	know	anything	of	this	man	.	”
做	你	知道	任何事物	的	这	男人	.	”

你认识这个人吗?

“ [jes] , [hiːz] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] .

“	Yes	,	he's	a	friend	of	mine	.
“	是的	,	他是	一个	朋友	的	矿	.

“是的，他是我朋友。”

[gəʊ] [ɒn] , [let] [ˌem 'iː] [hɪə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

Go	on	,	let	me	hear	about	it	.	”
去	在	,	让	我	听到	关于	它	.	”

说吧，让我听听。”

“ [wel] , [ðeəz; ðəz] [nɒt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] , ” [rɪ'zjuːmd] [ðə; ði] [gaɪd] .

“	Well	,	there's	not	much	to	tell	,	”	resumed	the	guide	.
“	出色地	,	有	不是	很多	到	告诉	,	”	恢复	这	指导	.

“嗯，也没什么好说的，”导游继续说道。

“ [ðɪs] [lə'roʊʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪə(r)] , [hæz; həz] [gɒt] ['ɪntuː] [hɒt] ['wɔːtə(r)] .

“	This	Laroche	,	it	would	appear	,	has	got	into	hot	water	.
“	这	拉罗什	,	它	会	出现	,	有	得到	进入	热的	水	.

“看来，这位拉罗什先生惹上麻烦了。”

[hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] , [ə; eɪ] [gʊd] ['lʊkɪn] - [wentʃ] [aɪm] [təʊld] , [ænd; ənd] , ['betə(r)] [ðæn; ðən]

He	has	a	daughter	,	a	good	lookin	'	wench	I'm	told	,	and	,	better	than
他	有	一个	女儿	,	一个	好的	在看	-	妖妇	我是	讲述	,	和	,	更好的	比

[ðæt] , [ə; eɪ] [wel] - [bɪ'heɪvd] [wʌn] .

that	,	a	well	-	behaved	one	.
那	,	一个	出色地	-	表现	一	.

他有个女儿，据说长得很漂亮，而且更重要的是，她还很懂事。

[wʌn] [əʊ] - [ðə; ði] ['ɪndiənz] [hæd; həd] [biːn] [ɪm'pɜːtɪnənt] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] , [səʊ][əʊld] [lə'roʊʃ] ,

One	o	-	the	Indians	had	been	impertinent	to	the	girl	,	so	old	Laroche	,
一	o	-	这	印度人	有	到过	无礼	到	这	女孩	,	所以	老的	拉罗什	,

一位印第安人对那女孩无礼，老拉罗什说道。

[huː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['faɪəri] ['feləʊ] , [ʌp] [fɪst] , [hɪt] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [nəʊz] ,

who	seems	to	be	a	fiery	fellow	,	up	fist	,	hit	him	on	the	nose	,
WHO	似乎	到	是	一个	火热	同伴	,	向上	拳头	,	打	他	在	这	鼻子	,

他看起来是个脾气火爆的人，举起拳头，打中了他的鼻子。

[ænd; ənd] [nɒkt] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [flæt] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .

and	knocked	the	savage	flat	on	his	back	.
和	敲门	这	野蛮的	平坦的	在	他的	后退	.

然后把那个野蛮人打倒在地。

[ə; eɪ] [trə'mendəs] [haʊl] [wɒz; wəz][set] [ʌp] , [ænd; ənd] [naɪvz] [ænd; ənd] ['hætʃɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['flauriʃ]

A	tremendous	howl	was	set	up	,	and	knives	and	hatchets	were	flourished
一个	巨大的	嗥	曾是	放	向上	,	和	刀具	和	斧头	是	繁荣

; [bʌt; bət]['mɪstə(r)] ['pɛmbərtən] ,

;	but	Mr	Pemberton	,
;	但	先生	彭伯顿	,

一阵凄厉的嚎叫声响起，刀剑斧钺飞四溅；但彭伯顿先生，

[huː] [ɪz][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [fɔːt] ['ɪri] , [ræn][ɪn][ænd; ənd] ['pæsɪfaɪ] [ðem; ðəm] .

who	is	in	charge	of	Fort	Erie	,	ran	in	and	pacified	them	.
WHO	是	在	收费	的	堡	伊利	,	跑	在	和	安抚	他们	.

负责伊利堡的人冲进去平息了骚乱。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [ðæt] [wɒz; wəz] [flɔːd] [vaʊz] [hiːl] [hæv; həv][ðə; ði][heə(r)][ɒv; əv][əʊld] [lə'roʊʃɪz] [hed] .

The	Indian	that	was	floored	vows	he'll	have	the	hair	of	old	Laroche's	head	.
这	印度	那	曾是	倒地	誓言	地狱	有	这	头发	的	老的	拉罗什的	头	.

被打倒在地的印度人发誓，他要拥有老拉罗什那样的头发。

" [ðɪs] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][heə(r)] [ɒf] ['piːpəlz] [hedz] , [ɔː(r)] ['skælpɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] ,

"	This	taking	the	hair	off	people's	heads	,	or	scalping	,	as	it	is	called	,
"	这	采取	这	头发	离开	人们的	头部	,	或者	短线交易	,	作为	它	是	称为	,

“这种把人头发剃掉的行为，或者说剥头皮，

[ɪz][ə; eɪ] ['kɒmən] ['præktɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [nɔːθ] [ə'merɪkən] ['ɪndiənz] .

is	a	common	practice	among	the	North	American	Indians	.
是	一个	常见的	实践	之中	这	北	美国人	印度人	.

这是北美印第安人中常见的做法。

[wen] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [kɪlz] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [hiː; hi] [rʌnz] [hɪz; ɪz] ['skælpɪŋ] [naɪf] [raʊnd] [ðə; ði] [ded] [mænz] [hed] ,

When	a	savage	kills	his	enemy	he	runs	his	scalping	knife	round	the	dead	man's	head	,
什么时候	一个	野蛮的	杀戮	他的	敌人	他	跑步	他的	短线交易	刀	圆形的	这	死的	男人的	头	,

野蛮人杀死敌人后，会用剥头皮的刀在死者的头部周围划一圈。

['siːzɪz] [ðə; ði][heə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [left] [hænd][ænd; ənd] [tɪəz] [ðə; ði][skælp] [ɒf] .

seizes	the	hair	with	his	left	hand	and	tears	the	scalp	off	.
逮捕	这	头发	和	他的	左边	手	和	眼泪	这	头皮	离开	.

他左手抓住头发，撕下了头皮。

[ɪn'diːd] [ðɪs] ['dredf(ə)l] ['kruːəlti] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['præktɪst] [bɪ'fɔː(r)] [deθ] [hæz; həz] [ə'kɜːd] .

Indeed	this	dreadful	cruelty	is	sometimes	practised	before	death	has	occurred	.
的确	这	可怕	残酷	是	有时	已实践	前	死亡	有	发生	.

事实上，这种可怕的残忍行为有时甚至在死亡发生之前就已经发生。

[ðə; ði][skælp] [wɪð] [ɪts] [lɒk] [ɒv; əv][heə(r)][ɪz]['teɪkən] [həʊm] [baɪ][ðə; ði]['vɪktə(r)] ,

The	scalp	with	its	lock	of	hair	is	taken	home	by	the	victor	,
这	头皮	和	它是	锁	的	头发	是	已采取	家	经过	这	胜利者	,

胜利者将头皮连同上面的一缕头发带回家。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [tent] [æz; əz][ə; eɪ] ['trəʊfi] [ɒv; əv][wɔ:(r)] .

and	hung	up	in	his	tent	as	a	trophy	of	war	.
和	悬挂	向上	在	他的	帐篷	作为	一个	杯	的	战争	.

他把尸体挂在帐篷里，作为战利品。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [kæn; kən] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][skælp][ɪz] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] ['greɪtɪst]

The	man	who	can	show	the	greatest	number	of	scalps	is	considered	the	greatest
这	男人	WHO	能	展示	这	最	数字	的	头皮	是	经过考虑的	这	最

['wɒriə(r)] .

warrior	.
战士	.

能展示最多人头皮的人被认为是最伟大的战士。

[ðə; ði] [dresɪz] [ɒv; əv] ['ɪndiən] ['wɒrɪəz] [ɑ:(r); ə(r)]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [frɪndʒd] [wɪð] ['hju:mən][skælp] - [lɒks] .

The	dresses	of	Indian	warriors	are	usually	fringed	with	human	scalp	-	locks	.
这	连衣裙	的	印度	战士	是	通常	流苏	和	人类	头皮	-	锁	.

印度武士的服装通常用人头皮屑做成流苏。

“ [ðæts] [ə; eɪ][bæd] ['bɪznəs] , ” [sed] ['dʒæspə(r)] ,

“	That's	a	bad	business	,	”	said	Jasper	,
“	那就是	一个	坏的	商业	,	”	说	碧玉	,

“那可不是什么好生意，”贾斯珀说。

[hu:] [wɒz; wəz] [kən'sɜ:nd] [tu:; tə][hɪə(r)] [sʌtʃ] [nju:z] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] ['fɑ:ðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] .

who	was	concerned	to	hear	such	news	of	his	intended	father	-	in	-	law	.
WHO	曾是	担心的	到	听到	这样的	消息	的	他的	故意的	父亲	-	在	-	法律	.

听到准岳父的这个消息，他非常担忧。

“ [du:; də][ji:; ji] [nəʊ] [ðə; ði] [neɪm] [əʊ] - [ðɪs] [red] - [skɪnd] ['rɑ:skl] ? ”

“	Do	ye	know	the	name	o	'	this	red	-	skinned	rascal	?	”
“	做	是的	知道	这	姓名	o	-	这	红色的	-	去皮	恶棍	?	”

“你们知道这个红皮肤的家伙叫什么名字吗？”

“ [aɪ] [hɜ:d] [ˌaɪ 'ti:] ['menʃ(ə)nd] , ” [sed] [ðə; ði] [gaɪd] , “ [bʌt; bət][aɪ][kænt] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət] [ðɪs]

“	I	heard	it	mentioned	,	”	said	the	guide	,	“	but	I	can't	remember	it	at	this
“	我	听到	它	提及	,	”	说	这	指导	,	“	但	我	不能	记住	它	在	这

['məʊmənt] . ”

moment	.	”
片刻	.	”

“我听人提起过，”导游说，“但我现在想不起来了。”

“ [ðə; ði] [boʊts] [ɑ:(r); ə(r)] ['redi] [tu:; tə] [stɑ:t] , ” [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['stɪəzmən] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [dʒʌst]

“	The	boats	are	ready	to	start	,	”	said	one	of	the	steersmen	,	coming	up	just
“	这	船	是	准备好	到	开始	,	”	说	一	的	这	舵手	,	未来	向上	只是

[ðen] .

then	.
然后	.

“船已经准备就绪，可以出发了。”这时，一名舵手走过来说道。

“ ['veri] [gʊd] , [let][ðə; ði][men] [ɪm'bɑ:k] .

“	Very	good	,	let	the	men	embark	.
“	非常	好的	,	让	这	男人	启程	.

“很好，让士兵们登船吧。”

[naʊ] , ['dʒæspə(r)] , [wi:; wi][mʌst; məst][pɑ:t] .

Now	,	Jasper	,	we	must	part	.
现在	,	碧玉	,	我们	必须	部分	.

贾斯珀，我们现在必须分别了。

[gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [ʃeɪk] [əʊ] - [jɔː(r); jə(r)][hænd] .

Give	us	a	shake	o	'	your	hand	.
给	我们	一个	摇	o	-	你的	手	.

和我们握个手吧。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [trɪp] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”

A	pleasant	trip	to	you	.	”
一个	令人愉快的	旅行	到	你	.	”

祝您旅途愉快。

“ [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [frend] , ” [sed] ['dʒæspə(r)] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [gaɪdz] [skwiːz] .

“	The	same	to	you	,	friend	,	”	said	Jasper	,	returning	the	guide's	squeeze	.
“	这	相同的	到	你	,	朋友	,	”	说	碧玉	,	返回	这	指南	挤	.

“彼此彼此，朋友，”贾斯珀说着，回抱了向导。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [boʊts] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪ] .

In	another	minute	the	boats	were	away	.
在	其他	分钟	这	船	是	离开	.

又过了一分钟，船就开走了。

“ [naʊ] , [frendz] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [stɑːt] , ” [sed] ['dʒæspə(r)] ,

“	Now	,	friends	,	we	shall	start	,	”	said	Jasper	,
“	现在	,	朋友们	,	我们	将	开始	,	”	说	碧玉	,

“朋友们，现在我们开始吧。”贾斯珀说道。

['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [diːp] ['saɪləns] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] .

breaking	the	deep	silence	which	followed	the	departure	of	the	brigade	.
打破	这	深的	沉默	哪个	随后	这	离开	的	这	旅	.

打破了旅队离开后留下的沉寂。

“ [gʊd] , ” [sed] ['ærəʊhed] .

“	Good	,	”	said	Arrowhead	.
“	好的	,	”	说	箭头	.

“很好，”箭头说道。

“ [aɪm] ['redi] , ” [sed] ['heɪˌwʊd] .

“	I'm	ready	,	”	said	Heywood	.
“	我是	准备好	,	”	说	海伍德	.

“我准备好了，”海伍德说。

[ðə; ði] [kə'nuː] [wɒz; wəz] [suːn] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [ɪn][ðeə(r)] ['pleɪsɪz] ;

The	canoe	was	soon	in	the	water	,	and	the	men	in	their	places	;
这	独木舟	曾是	很快	在	这	水	,	和	这	男人	在	他们的	地方	;

独木舟很快下水，男人们也各就各位；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sɒŋ] .

but	they	started	that	morning	without	a	song	.
但	他们	开始	那	早晨	没有	一个	歌曲	.

但那天早上他们开场时并没有唱歌。

['ærəʊhed] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['nɔɪzi] , ['heɪˌwʊd] [wɒz; wəz] ['sliːpi] ,

Arrowhead	was	never	inclined	to	be	noisy	,	Heywood	was	sleepy	,
箭头	曾是	绝不	倾斜	到	是	嘈杂	,	海伍德	曾是	困	,

阿罗黑德向来不喜欢吵闹，海伍德则总是昏昏欲睡。

[ænd; ənd]['dʒæspə(r)][wɒz; wəz] ['rendəd] ['æŋkʃəs] [baɪ] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz]

and	Jasper	was	rendered	anxious	by	what	he	had	heard	of	his	friends
和	碧玉	曾是	渲染	焦虑的	经过	什么	他	有	听到	的	他的	朋友们

[æt; ət] [fɔːt] ['ɪri] ,

at	Fort	Erie	,
在	堡	伊利	,

贾斯珀从伊利堡听到朋友们的消息后，感到非常焦虑。

[səʊ] [ðeɪ] ['pæd(ə)ld] [ə'weɪ] [ɪn] ['saɪləns] .

so	they	paddled	away	in	silence	.
所以	他们	划桨	离开	在	沉默	.

于是他们默默地划船离开了。

['tʃæptə(r)] [naɪn] .

Chapter	Nine	.
章	九	.

第九章。

[ðə; ði] [fɔːt] , [ænd; ənd][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['miːtɪŋ] .

The	Fort	,	and	an	Unexpected	Meeting	.
这	堡	,	和	一个	意外	会议	.

堡垒，以及一次意想不到的相遇。

[wiː; wi] [tɜːn] [naʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [siːn] .

We	turn	now	to	a	very	different	scene	.
我们	转动	现在	到	一个	非常	不同的	场景	.

现在我们来看一个截然不同的场景。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [fɔːt] [ɔː(r)] ['treɪdɪŋ] - [pəʊst][pn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ə; eɪ] [striːm] [wɪtʃ] [fləʊz] [θruː] [ðə; ði] ['preəri] .

It	is	a	small	fort	or	trading	-	post	on	the	banks	of	a	stream	which	flows	through	the	prairie	.
它	是	一个	小的	堡	或者	贸易	-	邮政	在	这	银行	的	一个	溪流	哪个	流量	通过	这	草原	.

它是位于流经草原的小溪岸边的一座小型堡垒或贸易站。

[ðə; ði] [fɔːt] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ɔːl'redi] [dɪ'skraɪbd] , [bʌt; bət] ['sʌmwɒt] [strɒŋgə(r)] ;

The	fort	is	very	much	like	the	one	which	has	been	already	described	,	but	somewhat	stronger	;
这	堡	是	非常	很多	喜欢	这	一	哪个	有	到过	已经	描述	,	但	有些	更强	;

这座堡垒与之前描述的那座非常相似，但更加坚固一些；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][fɔː(r)] [blɒk] - ['haʊzɪz] [ɔː(r)][英 ['bæstiən] 美 ['bæstʃən]] , [wʌn][æt; ət] [iːtʃ] ['kɔːnə(r)] ,

and	there	are	four	block	-	houses	or	bastions	,	one	at	each	corner
和	那里	是	四	堵塞	-	房屋	或者	堡垒	,	一	在	每个	角落

,

还有四座碉堡或堡垒，分别位于四个角落。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mʌzl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['hevi] [gʌnz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [prə'truːdɪŋ] .

from	which	the	muzzles	of	a	few	heavy	guns	may	be	seen	protruding	.
从	哪个	这	口套	的	一个	很少	重的	枪支	可能	是	已见	突出	.

从那里可以看到几门重炮的炮口伸出来。

[ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [hæv; həv] [biːn] [klɪəd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ə'raʊnd] [ðɪs] [fɔːt] ,

The	trees	and	bushes	have	been	cleared	away	from	around	this	fort	,
这	树木	和	灌木丛	有	到过	已清除	离开	从	大约	这	堡	,

堡垒周围的树木和灌木已被清除干净。

[ænd; ənd][ðə; ði] [strɪps] [ɒv; əv] ['fɒrɪst] - [lænd] [wɪtʃ] [rʌn] [ə'lɒŋ] [bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɑ:(r); ə(r)]

and	the	strips	of	forest	-	land	which	run	along	both	sides	of	the	river	are
和	这	条状物	的	森林	-	土地	哪个	跑步	沿着	两个都	侧面	的	这	河	是

[nɒt] [səʊ] ['θɪkli] ['wʊdɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['kʌntri] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ri:də(r)] [hæz; həz] [ˌhɪðə'tu:] [bi:n]

not	so	thickly	wooded	as	the	country	through	which	the	reader	has	hitherto	been
不是	所以	浓密	树木繁茂的	作为	这	国家	通过	哪个	这	读者	有	迄今为止	到过

['trævəlɪŋ] .

travelling	.
旅行	.

河流两岸的林地，其树木密度远不及读者此前一路走来所经过的地区。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:t] [rəʊlz][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

In	front	of	the	fort	rolls	the	river	.
在	正面	的	这	堡	卷	这	河	.

堡垒前是奔流不息的河流。

[ɪ'mi:diətli] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:] [laɪz] [ðə; ði] ['baʊndləs] ['preəri] , [wɪtʃ] [ɪk'stendz; ek-] [laɪk] [ə; eɪ] [si:] [ɒv; əv]

Immediately	behind	it	lies	the	boundless	prairie	,	which	extends	like	a	sea	of
立即地	在后面	它	谎言	这	无边无际	草原	,	哪个	扩展	喜欢	一个	海	的

[grɑ:s] ,

grass	,
草	,

紧随其后的是无边无际的草原，宛如一片草海。

[wɪð] ['skeəsli] [ə; eɪ] [tri:] [ɔ:(r)] [bʊʃ] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'ti:] , [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kæn; kən] [ri:tʃ] .

with	scarcely	a	tree	or	bush	upon	it	,	as	far	as	the	eye	can	reach	.
和	几乎	一个	树	或者	衬套	之上	它	,	作为	远的	作为	这	眼睛	能	抵达	.

放眼望去，几乎没有一棵树或灌木。

[ðɪs] [ɪz] [fɔ:t] ['ɪri] .

This	is	Fort	Erie	.
这	是	堡	伊利	.

这里是伊利堡。

[ju:; jʊ] [mait] [raɪd][fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] ['əʊvə(r)] [ðæt] ['preəri] [wɪ'ðaʊt] ['si:ɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

You	might	ride	for	many	days	over	that	prairie	without	seeing	anything	of	the
你	可能	骑	为了	许多	天	超过	那	草原	没有	看到	任何事物	的	这

['fɒrɪst] ,

forest	,
森林	,

你可能在那片草原上骑行好几天都看不到森林的踪影。

[ɪk'sept] [ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [tri:z] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd]

except	a	clump	of	trees	and	bushes	here	and	there	,	and	now	and
除了	一个	丛	的	树木	和	灌木丛	这里	和	那里	,	和	现在	和

[ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɒnd] .

then	a	little	pond	.
然后	一个	小的	池塘	.

除了零星的几丛树木和灌木，以及偶尔出现的小池塘。

[ðə; ði] [həʊl] ['ri:dʒən][ɪz] [ɪk'stri:mli] ['bju:tɪf(ə)l] .

The	whole	region	is	extremely	beautiful	.
这	所有的	地区	是	极其	美丽的	.

整个地区风景极其优美。

[wʌn] [ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði] [hɑ:ts] [ɒv; əv] [men] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði]

One	that	ought	to	fill	the	hearts	of	men	with	admiration	and	love	of	the
一	那	应该	到	充满	这	心	的	男人	和	钦佩	和	爱	的	这

['baʊntɪf(ə)l] [gɒd] [hu:] [fɔ:md] [ˌaɪ 'ti:] .

bountiful	God	who	formed	it	.
丰富	上帝	WHO	形成	它	.

一个足以使人们心中充满对创造它的慷慨之神的敬畏和爱戴的地方。

[bʌt; bət] [men] [ɪn] [ðəʊz] ['riːdʒənz] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [raɪt] [ɒv; əv] , [θɔːt] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [bj'uːtɪz]

But	men	in	those	regions	,	at	the	time	I	write	of	,	thought	of	little	beauties
但	男人	在	那些	地区	,	在	这	时间	我	写	的	,	想法	的	小的	美女

[ɒv; əv]['nɛɪtʃə(r)] ,

of	nature	,
的	自然	,

但在我写作的那个时代，那些地区的人们想到的是大自然中的小美景。

[ænd; ənd] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɒv; əv] [gɒd] .

and	cared	nothing	for	the	goodness	of	God	.
和	关心	没有什么	为了	这	善良	的	上帝	.

他对上帝的仁慈毫不在意。

[æt; ət] [liːst] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] ['truːli] [sed] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] - [skɪnd] ['əʊnə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] .

At	least	this	may	be	truly	said	of	the	red	-	skinned	owners	of	the	soil	.
在	至少	这	可能	是	真的	说	的	这	红色的	-	去皮	所有者	的	这	土壤	.

至少对于这片土地的红皮肤主人来说，这句话是千真万确的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ʌðəwaɪz] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['piːp(ə)l] [huː] [dwelt] [ðeə(r)] .

It	was	otherwise	with	some	of	the	white	people	who	dwelt	there	.
它	曾是	否则	和	一些	的	这	白色的	人们	WHO	居住	那里	.

但居住在那里的一些白人却并非如此。

[θriː] [wiːks] [hæd; həd] [pɑːst] [ə'weɪ] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [spent] [baɪ]['aʊə(r)] [frendz] [wɪð] [ðə; ði] [brɪ'geɪd]

Three	weeks	had	passed	away	since	the	night	spent	by	our	friends	with	the	brigade
三	周	有	通过了	离开	自从	这	夜晚	花费	经过	我们的	朋友们	和	这	旅

.

:
.

距离我们的朋友与旅队共度的那一夜已经过去了三周。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['iːvnɪŋ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɑːftə(r)] ['sʌnset] .

It	was	now	a	beautiful	evening	,	a	little	after	sunset	.
它	曾是	现在	一个	美丽的	晚上	,	一个	小的	后	日落	.

现在是美丽的傍晚，日落不久。

[ðə; ði] [deɪz] [wɜːk] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːt] [hæd; həd] [biːn] ['fɪnɪʃt] ,

The	day's	work	at	the	fort	had	been	finished	,
这	天	工作	在	这	堡	有	到过	完成的	,

堡垒里一天的工作已经结束了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ə'mjuːzɪŋ] [ðəm'selvz] [baɪ] ['reɪsɪŋ] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] ,

and	the	men	were	amusing	themselves	by	racing	their	horses	,
和	这	男人	是	有趣	他们自己	经过	赛车	他们的	马匹	,

男人们则以赛马为乐。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [faɪn] ['ænɪmlz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [greɪt] ['nʌmbəz] [æt; ət] [fɔːt] ['ɪri] .

of	which	fine	animals	there	were	great	numbers	at	Fort	Erie	.
的	哪个	美好的	动物	那里	是	伟大的	数字	在	堡	伊利	.

其中，伊利堡有大量的优质牲畜。

[dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [gɒn] [daʊn] ,

Just	a	little	after	the	sun	had	gone	down	,
只是	一个	小的	后	这	太阳	有	已消失	向下	,

太阳刚落山不久，

[θriː] ['hɔːsmən] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] ['dɪstənt] ['preəri] [ænd; ənd] [keɪm] ['baʊndɪŋ] [æt; ət] [fʊl] ['gæləp]

three	horsemen	appeared	on	the	distant	prairie	and	came	bounding	at	full	gallop
三	骑兵	出现	在	这	遥远	草原	和	来了	边界	在	满的	驰骋

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [fɔːt] .

towards	the	fort	.
向	这	堡	.

远处草原上出现了三名骑手，他们策马疾驰，朝着堡垒飞奔而来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['aʊə(r)] [frendz] ['dʒæspə(r)] , ['heɪˌwʊd] , [ænd; ənd] ['ærəʊhed] .

They	were	our	friends	Jasper	,	Heywood	,	and	Arrowhead	.
他们	是	我们的	朋友们	碧玉	,	海伍德	,	和	箭头	.

他们是我们的朋友 Jasper、Heywood 和 Arrowhead。

[ðiːz] [əd'ventʃərəs] ['trævələz] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [fɔːt] ['fɑːðə(r)] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] ,

These	adventurous	travellers	had	reached	a	fort	farther	down	the	river	two	days	before	,	and	,
这些	冒险的	旅行者	有	达到	一个	堡	更远	向下	这	河	二	天	前	,	和	,

这些富有冒险精神的旅行者两天前到达了河下游的一座堡垒，然后，

['hævɪŋ] [biːn] [sə'plaɪd] [wɪð] ['hɔːsɪz] , [hæd; həd] [pʊʃt] ['fɔːwəd] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] .

having	been	supplied	with	horses	,	had	pushed	forward	by	way	of	the	plains	.
拥有	到过	供应	和	马匹	,	有	推动	向前	经过	方式	的	这	平原	.

他们获得了马匹，然后沿着平原向前推进。

[ɒn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [belt] [ɒv; əv] [wʊdz] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːt] , [ðə; ði] ['hɔːsmən] [rein] [ɪn] ,

On	entering	the	belt	of	woods	close	to	the	fort	,	the	horsemen	reined	in	,
在	进入	这	腰带	的	树林	关闭	到	这	堡	,	这	骑兵	勒住	在	,

进入靠近堡垒的树林地带后，骑兵们勒住了缰绳。

[ænd; ənd] [rəʊd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [mɔː(r)] ['kɔːʃəsli] .

and	rode	among	the	trees	more	cautiously	.
和	骑	之中	这	树木	更多的	谨慎地	.

于是更加谨慎地在树林间骑行。

“ [hɪrz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['dʒɜːni] [æt; ət] [lɑːst] , ” [kraɪd] ['dʒæspə(r)] ,

“	Here's	the	end	of	our	journey	at	last	,	”	cried	Jasper	,
“	这里是	这	结尾	的	我们的	旅行	在	最后的	,	”	哭	碧玉	,

“我们的旅程终于到终点了！”贾斯珀喊道。

[ɒn] [huːz] [brɒnzd] ['kaʊntənəns] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [diːp] [flʌʃ] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][æŋ'zaɪəti] .

on	whose	bronzed	countenance	there	was	a	deep	flush	of	excitement	and	a	look	of	anxiety	.
在	谁	古铜色	面容	那里	曾是	一个	深的	冲洗	的	激动	和	一个	看	的	焦虑	.

他古铜色的脸上泛起兴奋的红晕，同时又带着一丝焦虑。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] , ['dʒæspərz] [hɑːt] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [liːp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [tʃəʊkt] [hɪm] .

Just	as	he	said	this	,	Jasper's	heart	appeared	to	leap	into	his	throat	and	almost	choked	him	.
只是	作为	他	说	这	,	碧玉的	心	出现	到	飞跃	进入	他的	喉	和	几乎	窒息	他	.

话音刚落，贾斯珀的心脏仿佛跳到了喉咙里，差点让他窒息。

['pʊlɪŋ] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] , [hiː; hi] [swˈbləʊd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] , [wɪð] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd] [sed] —

Pulling	up	suddenly	,	he	swallowed	his	heart	,	with	some	difficulty	,	and	said	—
拉	向上	突然	,	他	吞咽	他的	心	,	和	一些	困难	,	和	说	—

他猛地停下车，艰难地咽了口唾沫，说道——

“ [həʊld][ɒn] , [lædz] .

“	Hold	on	,	lads	.
“	抓住	在	,	小伙子们	.

“伙计们，坚持住。”

[aɪl] [raɪd] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːt] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['riːz(ə)nz] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] .

I'll	ride	round	to	the	fort	by	way	of	the	river	,	for	reasons	of	my	own	.
患病的	骑	圆形的	到	这	堡	经过	方式	的	这	河	,	为了	原因	的	我的	自己的	.

我将绕道河流前往堡垒，这其中有我自己的原因。

[pʊʃ] [ɒn] , ['heɪˌwʊd] , [wɪð] [ðə; ði] ['ɪndiən] , [ænd; ənd] [let] ['mɪstə(r)] ['pɛmbərtən] [nəʊ] [aɪm] ['kʌmɪŋ] .

Push	on	,	Heywood	,	with	the	Indian	,	and	let	Mr	Pemberton	know	I'm	coming	.
推	在	,	海伍德	,	和	这	印度	,	和	让	先生	彭伯顿	知道	我是	未来	.

海伍德，带着那个印第安人继续前进，告诉彭伯顿先生我来了。

[siː] ,

See	,
看	,

看，

[ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['pækɪt] [ɒv; əv] ['lɛtəz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːskt] [tuː; tə] ['kæri] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

I	will	give	you	the	packet	of	letters	we	were	asked	to	carry	from	the
我	将要	给	你	这	包	的	信件	我们	是	问	到	携带	从	这

[fɔːt] [bɪ'ləʊ] .

fort	below	.
堡	以下	.

我会把我们从下面的堡垒带回来的那包信件交给你。

[naʊ] , [meɪk] [heɪst] .

Now	,	make	haste	.
现在	,	制作	匆忙	.

现在，快点。

〞 ['heɪˌwʊd] , [ðəʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sə'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [spiːtʃ] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv]

〞	Heywood	,	though	a	little	surprised	at	this	speech	,	and	at	the	manner	of
〞	海伍德	,	尽管	一个	小的	惊讶	在	这	演讲	,	和	在	这	方式	的

[hɪz; ɪz] [frend] ,

his	friend	,
他的	朋友	,

海伍德虽然对这番话以及他朋友的态度感到有些惊讶，

[tʊk] [ðə; ði] ['pækɪt] [ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd] [rəʊd] ['swɪftli] [ə'weɪ] , ['fɒləʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪndiən] .

took	the	packet	in	silence	and	rode	swiftly	away	,	followed	by	the	Indian	.
采取	这	包	在	沉默	和	骑	迅速地	离开	,	随后	经过	这	印度	.

他默默地接过包裹，策马疾驰而去，印第安人跟在他身后。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] , ['dʒæspə(r)] [ˌdis'maunt] , [taɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [triː] ,

When	they	were	gone	,	Jasper	dismounted	,	tied	his	horse	to	a	tree	,
什么时候	他们	是	已消失	,	碧玉	下马	,	系	他的	马	到	一个	树	,

他们走后，贾斯珀下了马，把马拴在树上。

[ænd; ənd] [wɔːkt] ['kwɪkli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] .

and	walked	quickly	into	the	woods	in	another	direction	.
和	步行	迅速地	进入	这	树林	在	其他	方向	.

然后迅速朝另一个方向走进了树林。

[naʊ] [ðɪs] [mɪ'stɪəriəs] [prə'siːdɪŋ] [ɪz] [nɒt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] .

Now	this	mysterious	proceeding	is	not	difficult	to	explain	.
现在	这	神秘	进行中	是	不是	难的	到	解释	.

现在，这种神秘的程序其实不难解释。

['dʒæspə(r)] [hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['fɪgə(r)] ['wɔːkɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [triːz] [æt; ət] [ə; eɪ]

Jasper	had	caught	sight	of	a	female	figure	walking	under	the	trees	at	a
碧玉	有	捕捉	视线	的	一个	女性	数字	步行	在下面	这	树木	在	一个

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['pʊld] [ʌp] .

considerable	distance	from	the	spot	where	he	had	pulled	up	.
大量	距离	从	这	点	在哪里	他	有	拉	向上	.

贾斯珀看到一个女人的身影在离他停车的地方相当远的树下行走。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nʌn] [bʌt; bət] ['ɪndiən] ['wɪmɪn] [æt; ət] [fɔːt] ['ɪri] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

He	knew	that	there	were	none	but	Indian	women	at	Fort	Erie	at	that	time	,
他	知道	那	那里	是	没有任何	但	印度	女性	在	堡	伊利	在	那	时间	,

他知道当时伊利堡里除了印第安妇女外没有其他女人。

[ænd; ənd] [ðæt] , ['ðeəfɔː(r)] ,

and	that	,	therefore	,
和	那	,	所以	,

因此，

[ðə; ði]['əʊnli] [rɪ'spektəbli] [drest] ['fiːmeɪl] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi][hɪz; ɪz] [əʊn] [mə'riː] [ləˈroʊʃ] .

the	only	respectably	dressed	female	at	the	place	must	needs	be	his	own	Marie	Laroche	.
这	仅有的	体面地	穿着	女性	在	这	地方	必须	需求	是	他的	自己的	玛丽	拉罗什	.

现场唯一衣着得体的女性，想必就是他自己的玛丽·拉罗什了。

[ˌəʊvə'dʒɔɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ðʌs] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [əˈfɔːd; əˈfɔrd][hɪm][ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn] ,

Overjoyed	at	the	opportunity	thus	unexpectedly	afforded	him	of	meeting	her	alone	,
欣喜若狂	在	这	机会	因此	不料	提供	他	的	会议	她	独自的	,

他欣喜若狂，因为这次意外的机会让他可以单独与她见面。

[hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] ['fɔːwəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['biːtɪŋ] [hɑːt] .

he	hastened	forward	with	a	beating	heart	.
他	加快	向前	和	一个	殴打	心	.

他心跳加速，加快脚步向前走去。

[mə'riː] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði] [stʌmp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɔːlən] [triː] [wen] [ðə; ði]['hʌntə(r)] [keɪm] [ʌp] .

Marie	was	seated	on	the	stump	of	a	fallen	tree	when	the	hunter	came	up	.
玛丽	曾是	坐着	在	这	树桩	的	一个	倒下	树	什么时候	这	猎人	来了	向上	.

猎人走过来时，玛丽正坐在倒下的树桩上。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][feə(r)] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] ,

She	was	a	fair	,	beautiful	woman	of	about	five	-	and	-	twenty	,
她	曾是	一个	公平的	,	美丽的	女士	的	关于	五	-	和	-	二十	,

她是一位肤色白皙、容貌姣好的女子，大约二十五岁左右。

[wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['mɒdəsti] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪtʃ] [ə'træktɪd] [lʌv] , [jet] [rɪ'peld] [fəˌmɪlɪ'ærətɪ] .

with	an	air	of	modesty	about	her	which	attracted	love	,	yet	repelled	familiarity	:
和	一个	空气	的	谦逊	关于	她	哪个	吸引	爱	,	然而	排斥	熟悉	.

她身上散发着一种谦逊的气质，这既能吸引人的喜爱，又能让人感到亲近。

['meni] [ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] [wel] - ['duːɪŋ] [jʌŋ] ['feləʊ] [hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [geɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [mə'riː] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [tuː] [j'iəz] ,

Many	a	good	-	looking	and	well	-	doing	young	fellow	had	attempted	to	gain	the	heart	of	Marie	during	the	last	two	years	,
许多	一个	好的	-	寻找	和	出色地	-	正在做	年轻的	同伴	有	尝试过	到	获得	这	心	的	玛丽	期间	这	最后的	二	年	,

过去两年里，许多相貌英俊、家境优渥的年轻小伙子都曾试图赢得玛丽的芳心。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] — [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [gʊd] ['riːz(ə)n] , [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [hæd; həd] [biːn] [geɪnd] [ɔːl'redi] .

but	without	success	—	for	this	good	reason	,	that	her	heart	had	been	gained	already	.
但	没有	成功	—	为了	这	好的	原因	,	那	她	心	有	到过	获得	已经	.

但未能成功——原因很简单，因为她的芳心早已被他俘获。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['stɑːtld] [wen] [ə; eɪ][mæn] [ə'pɪəd] [ðʌs] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

She	**was**	**somewhat**	**startled**	**when**	**a**	**man**	**appeared**	**thus**	**suddenly**	**before**	**her**	**.**
她	曾是	有些	惊慌	什么时候	一个	男人	出现	因此	突然	前	她	.

一个男人突然出现在她面前，她有些吃惊。

['dʒæspə(r)] [stʊd] [ɪn] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [krɒst] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz]

Jasper	**stood**	**in**	**silence**	**for**	**a**	**few**	**moments**	**,**	**with**	**his**	**arms**	**crossed**	**upon**	**his**
碧玉	站立	在	沉默	为了	一个	很少	时刻	,	和	他的	武器	交叉	之上	他的

[brest] ,

breast	**,**
胸部	,

贾斯珀沉默地站了一会儿，双臂交叉抱在胸前。

[ænd; ənd] [geɪzd] ['ɜːnɪstli] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

and	**gazed**	**earnestly**	**into**	**her**	**face**	**.**
和	凝视	切实	进入	她	脸	.

他深情地凝视着她的脸庞。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [spiːk] , [ʃiː; ʃi] [sed] —

As	**he**	**did**	**not**	**speak**	**,**	**she**	**said**	**—**
作为	他	做过	不是	说话	,	她	说	—

他没有说话，于是她说——

“ [juː; jʊ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][hɪə(r)] .

“	**You**	**appear**	**to**	**be**	**a**	**stranger**	**here**	**.**
“	你	出现	到	是	一个	陌生人	这里	.

“你看起来像是这里的陌生人。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [ə'raɪvd] ['leɪtli] ?

Have	**you**	**arrived**	**lately**	**?**
有	你	到达的	最近	?

你是最近才到的吗?

” ['dʒæspə(r)][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ə'stɒnɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt][æt; ət][wʌns] ['rekəgnaɪz]

”	**Jasper**	**was**	**for**	**a**	**moment**	**astonished**	**that**	**she**	**did**	**not**	**at**	**once**	**recognise**
”	碧玉	曾是	为了	一个	片刻	惊讶	那	她	做过	不是	在	一次	认出

[hɪm] ,

him	**,**
他	,

贾斯珀一时有些惊讶，她竟然没有立刻认出他。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [sə'praɪzd] .

and	**yet**	**he**	**had**	**no**	**reason**	**to**	**be**	**surprised**	**.**
和	然而	他	有	不	原因	到	是	惊讶	.

然而，他并没有理由感到惊讶。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ðɪ][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [tuː] [j'iəz] ['sʌmtaɪmz] [meɪks] [ɪn][ə; eɪ][mæn] ,

Besides	**the**	**alteration**	**that**	**two**	**years**	**sometimes**	**makes**	**in**	**a**	**man**	**,**
除了	这	改造	那	二	年	有时	制作	在	一个	男人	,

除了两年时间有时会给一个人带来的改变之外，

['dʒæspə(r)][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] [ɒn] [hɪm'self] .

Jasper	**had**	**made**	**a**	**considerable**	**alteration**	**on**	**himself**	**.**
碧玉	有	制成	一个	大量	改造	在	他自己	.

贾斯珀对自己进行了相当大的改变。

[wen] [mə'riː] [lɑːst] [sɔː] [hɪm] ,

When	**Marie**	**last**	**saw**	**him**	**,**
什么时候	玛丽	最后的	锯	他	,

玛丽最后一次见到他时，

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['præktɪsɪŋ] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl] ['kʌstəm]

he	had	been	in	the	habit	of	practising	the	foolish	and	unnatural	custom
他	有	到过	在	这	习惯	的	练习	这	愚蠢	和	不自然	风俗

[ɒv; əv] ['ʃeɪvɪŋ] ;

of	shaving	;
的	剃须	;

他一直有刮胡子这种愚蠢且不自然的习惯；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['kærɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'striːm] [ðæt] [hiː; hi] [ʃeɪvd] [ɒf]

and	he	had	carried	it	to	such	an	extreme	that	he	shaved	off
和	他	有	携带	它	到	这样的	一个	极端	那	他	剃光	离开

['evrɪθɪŋ] — ['wɪskəs] , [bɪəd] , [ænd; ənd]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] .

everything	—	whiskers	,	beard	,	and	moustache	.
一切	—	胡须	,	胡须	,	和	胡子	.

他甚至到了极致，把身上所有的毛发都剃光了——胡须、小胡子和髭须。

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][jɪə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn'djuːst] [baɪ][ə; eɪ][waɪz] [frend] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz]

But	within	a	year	he	had	been	induced	by	a	wise	friend	to	change	his
但	之内	一个	年	他	有	到过	诱导	经过	一个	明智的	朋友	到	改变	他的

[ə'pɪnjən] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] .

opinion	on	this	subject	.
观点	在	这	主题	.

但不到一年，一位睿智的朋友就说服他改变了对这个问题的看法。

[ðæt] [frend] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] , [ðæt] [æz; əz] ['prɒvɪdəns] [hæd; həd] [kɔːzd] [heə(r)][tuː; tə] [grəʊ] [ɒn]

That	friend	had	suggested	,	that	as	Providence	had	caused	hair	to	grow	on
那	朋友	有	建议	,	那	作为	普罗维登斯	有	导致	头发	到	生长	在

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] ,

his	cheeks	,
他的	脸颊	,

那位朋友曾暗示，就像上帝让他的脸颊上长出了毛发一样，

[lɪps] , [ænd; ənd] [tʃɪn] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [wɔːn] ,

lips	,	and	chin	,	it	was	intended	to	be	worn	,
嘴唇	,	和	下巴	,	它	曾是	故意的	到	是	磨损	,

它原本是打算佩戴在嘴唇和下巴上的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)] [raɪt] [tuː; tə] [ʃeɪv] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən]

and	that	he	had	no	more	right	to	shave	his	face	than	a	Chinaman
和	那	他	有	不	更多的	正确的	到	刮胡子	他的	脸	比	一个	中国人

[hæd; həd][tuː; tə] [ʃeɪv] [hɪz; ɪz] [hed] .

had	to	shave	his	head	.
有	到	刮胡子	他的	头	.

他没有权利刮脸，就像中国人没有权利剃头一样。

['dʒæspə(r)][hæd; həd] [biːn] [səʊ][fɑː(r)] [kən'vɪnst] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfəd] [hɪz; ɪz] ['wɪskəs] [tuː; tə]

Jasper	had	been	so	far	convinced	,	that	he	had	suffered	his	whiskers	to
碧玉	有	到过	所以	远的	确信	,	那	他	有	遭受	他的	胡须	到

[grəʊ] .

grow	.
生长	.

贾斯珀对此深信不疑，甚至任由胡须生长。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['bʊʃi] ,

These	were	now	large	and	bushy	,
这些	是	现在	大的	和	茂密的	,

它们现在又大又茂盛了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪn'krəʊtʃ] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['ɔːlməʊst][ə; eɪ]

and	had	encroached	so	much	on	his	chin	as	to	have	become	almost	a
和	有	侵占	所以	很多	在	他的	下巴	作为	到	有	变得	几乎	一个

[bɪəd] .

beard	.
胡须	.

毛发长得非常茂盛，几乎长到了他的下巴上，就像长了胡子一样。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [nɒt] ['hævɪŋ] [ʃeɪvd] ['eni] [pɑːt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [θriː] [wiːks] ,

Besides	this	,	not	having	shaved	any	part	of	his	face	during	the	last	three	weeks	,
除了	这	,	不是	拥有	剃光	任何	部分	的	他的	脸	期间	这	最后的	三	周	,

除此之外，他在过去三周里都没有刮过脸上的胡子。

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['vɪzəb(ə)l] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ænd; ənd] [tʃiːk] - [bəʊnz]

there	was	little	of	it	visible	except	his	eyes	,	forehead	,	and	cheek	-	bones
那里	曾是	小的	的	它	可见的	除了	他的	眼睛	,	前额	,	和	脸颊	-	骨头

.

:
.

除了眼睛、额头和颧骨之外，几乎看不到他身体的其他部分。

[ɔːl][ðə; ði][rest][wɒz; wəz][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['kʌvəd] [wɪð] [blæk] [heə(r)] .

All	the	rest	was	more	or	less	covered	with	black	hair	.
全部	这	休息	曾是	更多的	或者	较少的	涵盖	和	黑色的	头发	.

其余部分或多或少都被黑毛覆盖着。

[nəʊ]['wʌndə(r)] , [ðen] , [ðæt] [mə'riː] , [huː] [bɪ'liːvd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'weɪ]

No	wonder	,	then	,	that	Marie	,	who	believed	him	to	be	two	thousand	miles	away
不	想知道	,	然后	,	那	玛丽	,	WHO	相信	他	到	是	二	千	英里	离开

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ,

at	that	moment	,
在	那	片刻	,

难怪当时的玛丽认为他远在两千英里之外。

[dɪd][nɒt] ['rekəgnaɪz] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] .

did	not	recognise	him	in	the	increasing	darkness	of	evening	.
做过	不是	认出	他	在	这	增加	黑暗	的	晚上	.

夜色渐浓，他没认出他来。

[ðə; ði]['lʌvə(r)][æt; ət][wʌns] [ˌʌndə'stʊd] [ðɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

The	lover	at	once	understood	this	,	and	he	resolved	to	play	the	part	of	a
这	情人	在	一次	理解	这	,	和	他	已解决	到	玩	这	部分	的	一个

['streɪndʒə(r)] .

stranger	.
陌生人	.

情人立刻明白了这一点，并决定扮演陌生人的角色。

[hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] — [ə; eɪ]['paʊə(r)] [pə'zest]

He	happened	to	have	the	power	of	changing	his	voice	—	a	power	possessed
他	发生	到	有	这	力量	的	变化	他的	嗓音	—	一个	力量	拥有

[baɪ] ['meni] ['piːp(ə)l] — [ænd; ənd] ,

by	many	people	—	and	,
经过	许多	人们	—	和	,

他恰好拥有改变声音的能力——这种能力很多人都有——而且，

['trʌstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [gluːm] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪm] ,

trusting	to	the	increasing	gloom	to	conceal	him	,
信任	到	这	增加	愁云	到	隐藏	他	,

他指望越来越浓的黑暗能把他藏起来。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst]['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [huːm] [mə'riː]

and	to	the	fact	that	he	was	the	last	person	in	the	world	whom	Marie
和	到	这	事实	那	他	曾是	这	最后的	人	在	这	世界	谁	玛丽

[mait] [ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [ðeə(r)] ,

might	expect	to	see	there	,
可能	预计	到	看	那里	,

而且，他是玛丽最意想不到会在那里见到的人。

[hiː; hi] [ə'drest] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [f'ɒləʊz] : —

he	addressed	her	as	follows	:	—
他	已解决	她	作为	跟随	:	—

他这样称呼她：——

“ [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][hɪə(r)] ;

“	I	am	indeed	a	stranger	here	;
“	我	是	的确	一个	陌生人	这里	;

“我在这里确实是个陌生人；

[æt; ət] [liːst] [ai][hæv; həv][nɒt] [biːn] [æt; ət][ðə; ði][pəʊst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [taɪm] .

at	least	I	have	not	been	at	the	post	for	a	very	long	time	.
在	至少	我	有	不是	到过	在	这	邮政	为了	一个	非常	长的	时间	.

至少我在这个岗位上待的时间并不长。

[ai][hæv; həv][dʒʌst] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] ['vɔɪɪdʒ] . ”

I	have	just	reached	the	end	of	a	long	voyage	.	”
我	有	只是	达到	这	结尾	的	一个	长的	航程	.	”

我刚刚结束了一段漫长的航程。

“ [ɪn'diːd] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːl] , ['ɪntrəstɪd] [baɪ][ðə; ði]['streɪndʒərz] [greɪv] ['mænə(r)] .

“	Indeed	,	”	said	the	girl	,	interested	by	the	stranger's	grave	manner	.
“	的确	,	”	说	这	女孩	,	感兴趣的	经过	这	陌生人的	严重	方式	.

“确实如此，”女孩说道，她对陌生人严肃的举止很感兴趣。

“ [meɪ] [ai][ɑːsk] [weə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm] ? ”

“	May	I	ask	where	you	have	come	from	?	”
“	可能	我	问	在哪里	你	有	来	从	?	”

请问您来自哪里?

“ [ai][hæv; həv] [kʌm] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm]['kænədə] , [jʌŋ] ['wʊmən] ,

“	I	have	come	all	the	way	from	Canada	,	young	woman	,
“	我	有	来	全部	这	方式	从	加拿大	,	年轻的	女士	,

“我可是从加拿大远道而来，小姑娘，”

[ænd; ənd][ai] [kaʊnt] [maɪ'self] ['lʌki] [ɪn] ['miːtɪŋ] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv]

and	I	count	myself	lucky	in	meeting	with	such	a	pleasant	face	at	the	end	of
和	我	数数	我	幸运的	在	会议	和	这样的	一个	令人愉快的	脸	在	这	结尾	的

[maɪ] ['dʒɜːni] . ”

my	journey	.	”
我的	旅行	.	”

旅途结束时能遇到这样一张和蔼可亲的面孔，我感到非常幸运。

“ [frɒm; frəm]['kænədə] ! ” [ɪk'skleɪmd] [mə'riː] , [bɪ'kʌmɪŋ] [stɪl] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ,

“	From	Canada	!	”	exclaimed	Marie	,	becoming	still	more	interested	in	the	stranger	,
“	从	加拿大	!	”	惊呼	玛丽	,	成为	仍然	更多的	感兴趣的	在	这	陌生人	,

“来自加拿大！”玛丽惊呼道，对这位陌生人更加感兴趣了。

[ænd; ənd] ['blʌʃɪŋ] ['diːpli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] — “ [juː; jʊ][hæv; həv] [frendz] [ðeə(r)] , [nəʊ] [daʊt] ? ”

and	blushing	deeply	as	she	asked	—	“	You	have	friends	there	,	no	doubt	?	”
和	脸红	深	作为	她	问	—	“	你	有	朋友们	那里	,	不	怀疑	?	”

她脸颊绯红，问道：“你在那里肯定有朋友吧？”

“ [eɪ] , [ə; eɪ] [fjuː] , ” [sed] ['dʒæspə(r)] .

“	Ay	,	a	few	,	”	said	Jasper	.
“	哎	,	一个	很少	,	”	说	碧玉	.

“哎，有几个，”贾斯珀说。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [hæz; həz] [brɔːt] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] ['ɪntuː] [ðɪs] [waɪld] ['wɪldənəs] ? ” [ɑːskt] [mə'riː] ,

“	And	what	has	brought	you	such	a	long	way	into	this	wild	wilderness	?	”	asked	Marie	,
“	和	什么	有	带来	你	这样的	一个	长的	方式	进入	这	荒野	荒野	?	”	问	玛丽	,

“是什么让你来到这片荒无人烟的旷野？”玛丽问道。

['saɪɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [maɪlz] [ðæt] [leɪ] [bɪ'twiːn] [fɔːt] ['ɪri] [ænd; ənd]['kænədə] .

sighing	as	she	thought	of	the	hundreds	of	miles	that	lay	between	Fort	Erie	and	Canada	.
叹息	作为	她	想法	的	这	数百	的	英里	那	躺	之间	堡	伊利	和	加拿大	.

想到伊利堡和加拿大之间相隔数百英里，她不禁叹了口气。

“ [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə] [get] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [waɪf] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒæspə(r)] .

“	I	have	come	here	to	get	me	a	wife	,	”	replied	Jasper	.
“	我	有	来	这里	到	得到	我	一个	妻子	,	”	回复	碧玉	.

“我来这里是为了娶个老婆，”贾斯珀回答道。

“ [ðæt] [ɪz] [streɪndʒ] , ” [sed] [ðə; ði] [gɜːl] , ['smaɪlɪŋ] , “ [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [bʌt; bət] ['ɪndiən] ['wɪmɪn] [hɪə(r)] .

“	That	is	strange	,	”	said	the	girl	,	smiling	,	“	for	there	are	few	but	Indian	women	here	.
“	那	是	奇怪的	,	”	说	这	女孩	,	微笑	,	“	为了	那里	是	很少	但	印度	女性	这里	.

“真奇怪，”女孩笑着说，“因为这里除了印度女人之外，很少有其他女人。”

[ə; eɪ] [staʊt] ['hʌntə(r)] [laɪk] [juː; jʊ] [maɪt] [faɪnd] [wʌn] ['nɪərə(r)] [həʊm] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] .

A	stout	hunter	like	you	might	find	one	nearer	home	,	I	should	think	.
一个	肥硕	猎人	喜欢	你	可能	寻找	一	更近	家	,	我	应该	思考	.

像你这样身强力壮的猎人，我想应该能在离家更近的地方找到一只。

” [hɪə(r)] [mə'riː] [pɔːzd] ,

”	Here	Marie	paused	,
”	这里	玛丽	暂停	,

玛丽顿了顿，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ʃiː; ʃi] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [kən'vɜːs] [wɪð] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] .

for	she	felt	that	on	such	a	subject	she	ought	not	to	converse	with	a	stranger	.
为了	她	毛毡	那	在	这样的	一个	主题	她	应该	不是	到	交谈	和	一个	陌生人	.

:
.

因为她觉得在这种话题上，她不应该和陌生人谈论。

[jet] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['ædɪŋ] , “ [bʌt; bət] [pə'hæps] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,

Yet	she	could	not	help	adding	,	“	But	perhaps	,	as	you	say	,
然而	她	可以	不是	帮助	添加	,	“	但	也许	,	作为	你	说	,

但她还是忍不住补充道：“但是，也许正如你所说，

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'fɔː(r)] ,

you	have	been	in	this	part	of	the	world	before	,
你	有	到过	在	这	部分	的	这	世界	前	,

你以前来过这个地方。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm][wʌn][ɪn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ? ”

you	may	have	some	one	in	your	mind	?	”
你	可能	有	一些	一	在	你的	头脑	?	”

你心里是不是已经有了人选?

“ [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'geɪdʒd] , ” [sed] ['dʒæspə(r)] [ə'brʌptli] .

“	I	am	engaged	,	”	said	Jasper	abruptly	.
”	我	是	已订婚的	,	”	说	碧玉	突然	.

“我已经订婚了,”贾斯珀突然说道。

[ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] [mə'riː] [felt] [mɔː(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [iːz] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri]

On	hearing	this	Marie	felt	more	at	her	ease	,	and	,	being	of	a	very
在	听力	这	玛丽	毛毡	更多的	在	她	舒适	,	和	,	存在	的	一个	非常

[ˌsɪmpə'θetɪk] ['neɪtʃə(r)] ,

sympathetic	nature	,
交感神经	自然	,

听到这话，玛丽感到安心多了，而且她生性富有同情心，

[ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns] [kɔːt] [ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .

she	at	once	courted	the	confidence	of	the	stranger	.
她	在	一次	求爱	这	信心	的	这	陌生人	.

她立即努力博取陌生人的信任。

“ [meɪ] [ai] ['ventʃə(r)] [tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ? ” [sed] [mə'riː] , [wɪð] [æn; ən] [ɑːtʃ] [smaɪl] .

“	May	I	venture	to	ask	her	name	?	”	said	Marie	,	with	an	arch	smile	.
”	可能	我	风险投资	到	问	她	姓名	?	”	说	玛丽	,	和	一个	拱	微笑	.

“请问我可以冒昧地问一下她的名字吗?”玛丽带着一丝狡黠的微笑问道。

“ [ai] [meɪ] [nɒt] [tel] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒæspə(r)] ;

“	I	may	not	tell	,	”	replied	Jasper	;
”	我	可能	不是	告诉	,	”	回复	碧玉	;

“我可能不会说,”贾斯珀回答道;

“ [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɒmreɪd] [huː] [ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [nəʊ] [ðɪs] ['siːkrət] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] [wʌn] [els] .

“	I	have	a	comrade	who	is	entitled	to	know	this	secret	before	any	one	else	.
”	我	有	一个	同志	WHO	是	标题	到	知道	这	秘密	前	任何	一	别的	.

“我有一位同志，他有权比任何人都更早知道这个秘密。”

[pə'hæps] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ʌp][ɪn] [ðiːz] [pɑːts] [tuː]

Perhaps	you	may	have	heard	of	him	,	for	he	was	up	in	these	parts	two
也许	你	可能	有	听到	的	他	,	为了	他	曾是	向上	在	这些	部分	二

[j'iəz] [ə'gɒn] .

years	agone	.
年	曾经	.

或许你听说过他，因为他两年前来过这附近。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz]['dʒæspə(r)] ['deri] .

His	name	is	Jasper	Derry	.
他的	姓名	是	碧玉	德里	.

他的名字叫贾斯珀·德里。

” [ðə; ði] [blʌd] [rʌʃt] [tuː; tə] ['mɛriz] ['templz] [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] ,

”	The	blood	rushed	to	Marie's	temples	on	hearing	the	name	,
”	这	血	匆忙	到	玛丽的	寺庙	在	听力	这	姓名	,

听到这个名字，玛丽的太阳穴顿时血流不止。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ə'weɪ] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɜː(r); hə(r)][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [waɪl] , [ɪn][ə; eɪ]

and	she	turned	her	face	away	to	conceal	her	agitation	,	while	,	in	a
和	她	转向	她	脸	离开	到	隐藏	她	搅动	,	尽管	,	在	一个

[ləʊ] [vɔɪs] , [ʃiː; ʃi] [sed] —

low	voice	,	she	said	—
低的	嗓音	,	她	说	—

她转过脸去，掩饰自己的激动，同时低声说道——

“ [ɪz]['dʒæspə(r)] ['deri] , [ðen] , [jɔː(r); jə(r)] ['ɪntɪmət] [frend] ? ”
“ Is Jasper Derry , then , your intimate friend ? ”
“ 是 碧玉 德里 , 然后 , 你的 亲密的 朋友 ? ”

那么，贾斯珀·德里是你的密友吗?

“ [ðæt] [ɪz][hiː; hi] — [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntɪmət] [frend] [ɪn'diːd] .
“ That is he — a very intimate friend indeed .
“ 那 是 他 — 一个 非常 亲密的 朋友 的确 .

“那就是他——一位非常亲密的朋友。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪm] . ”
But you appear to know him . ”
但 你 出现 到 知道 他 . ”

但你似乎认识他。

“ [jes] , [aɪ] — [aɪ] [nəʊ] [hɪm] — [aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm] .
“ Yes , I — I know him — I have seen him .
“ 是的 , 我 — 我 知道 他 — 我 有 已见 他 .

“是的，我——我认识他——我见过他。”

[aɪ] [həʊp] [hiː; hi][ɪz] [wel] , ” [sed] [mə'riː] ;
I hope he is well , ” said Marie ;
我 希望 他 是 出色地 , ” 说 玛丽 ;

“我希望他一切都好，”玛丽说；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['biːtɪŋ] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['ɑːnsə(r)] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [tɜːnd]
and she listened with a beating heart for the answer , though she still turned
和 她 听着 和 一个 殴打 心 为了 这 回答 , 尽管 她 仍然 转向
[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ə'weɪ] .
her face away .
她 脸 离开 .

她屏息凝神地等待答案，但仍然把脸扭向一边。

“ [əʊ] ! [hiːz] [wel] [ɪ'nʌf] , ” [sed] ['dʒæspə(r)] ; “ ['sɪknəs] [doʊnt]['ɒf(ə)n] ['trʌb(ə)l] [hɪm] .
“ Oh ! he's well enough , ” said Jasper ; “ sickness don't often trouble him .
“ 哦 ! 他是 出色地 足够的 , ” 说 碧玉 ; “ 疾病 不 经常 麻烦 他 .

“哦！他身体很好，”贾斯珀说；“他很少生病。”

[hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] .
He's going to be married .
他是 去 到 是 已婚 .

他要结婚了。

” [hæd; həd][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [strʌk] [ðə; ðɪ][gɜːrlz] [hɑːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [tɜːnd] [mɔː(r)] ['dedli]
” Had a bullet struck the girl's heart she could not have turned more deadly
” 有 一个 子弹 击 这 女孩们 心 她 可以 不是 有 转向 更多的 致命
[peɪl] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][dɪd][ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] .
pale than she did on hearing this .
苍白 比 她 做过 在 听力 这 .

“如果一颗子弹击中了女孩的心脏，她听到这话时脸色也不会比现在更加惨白了。”

[ʃiː; ʃi][hɑːf] [rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [triː] [stʌmp] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd]
She half rose from the tree stump , and would have fallen to the ground
她 一半 玫瑰 从 这 树 树桩 , 和 会 有 倒下 到 这 地面
[ɪn'sensəb(ə)l] ,
insensible ,
麻木不仁 ,

她半从树桩上站起身来，差点昏倒在地。

[hæd; həd][nɒt]['dʒæspə(r)] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz] .
had not Jasper caught her in his arms .
有 不是 碧玉 捕捉 她 在 他的 武器 .

如果不是贾斯珀一把将她抱在怀里。

“ [maɪ] [əʊn] [mə'riː] , ” [sed] [hiː; hi] ['fɜːvəntli] , “ [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , ['dɪərɪst] ; [fə'gɪv] [maɪ] ['fɒli] , [maɪ]
“ My own Marie , ” said he fervently , “ forgive me , dearest ; forgive my folly , my
“ 我的 自己的 玛丽 , ” 说 他 热切地 , “ 原谅 我 , 亲爱的 ; 原谅 我的 蠢事 , 我的
['wɪkɪdnəs] ,
wickedness ,
邪恶 ,

“我亲爱的玛丽，”他热切地说，“请原谅我，我最亲爱的；请原谅我的愚蠢，我的邪恶。”

[ɪn] [dɪ'siːvɪŋ] [juː; jʊ] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] .
in deceiving you in this fashion .
在 欺骗 你 在 这 时尚 .

以这种方式欺骗你。

[əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [fuːl] [ai] [ˌeɪ 'em] !
Oh , what a fool I am !
哦 , 什么 一个 傻子 我 是 !

我真是个傻瓜！

” [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [gɜːl] [stɪl] [hʌŋ] ['hevɪli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [grɑːsp] — “ [spiːk] [tuː; tə]
” he added , as the poor girl still hung heavily in his grasp — “ speak to
” 他 额外 , 作为 这 贫穷的 女孩 仍然 悬挂 重度 在 他的 抓牢 — “ 说话 到
[ˌem 'iː] [mə'riː] ,
me Marie ,
我 玛丽 ,

“他补充道，可怜的女孩仍然沉重地挂在他的怀里——“跟我说话，玛丽，

[maɪ] [əʊn] ['dɑːlɪŋ] .
my own darling .
我的 自己的 亲爱的 .

我亲爱的宝贝。

” ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɜːnɪstnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [kɪs] [wɪʧ] [hiː; hi]
” Whether it was the earnestness of his voice , or the kiss which he
” 无论 它 曾是 这 认真 的 他的 嗓音 , 或者 这 吻 哪个 他
['prɪntɪd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
printed on her forehead ,
打印 在 她 前额 ,

“无论是他语气中的恳切，还是他在她额头上留下的吻，

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['kuːlnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [eə(r)] , [ai] [nəʊ] [nɒt] ,
or the coolness of the evening air , I know not ,
或者 这 凉爽 的 这 晚上 空气 , 我 知道 不是 ,

或许是夜晚空气的凉爽，我不得而知。

[bʌt; bət] ['sɜːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [mə'riː] [rɪ'kʌvəd] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] ,
but certain it is that Marie recovered in the course of a few minutes , and ,
但 肯定 它 是 那 玛丽 恢复 在 这 课程 的 一个 很少 分钟 , 和 ,

但可以肯定的是，玛丽在几分钟内就恢复了过来，而且

[ɒn] ['biːɪŋ] [kən'vɪnst] [ðæt] ['dʒæspə(r)] ['riːəli] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [əʊld] ['lʌvə(r)] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'zaɪnd] [hɜː'self] ,
on being convinced that Jasper really was her old lover , she resigned herself ,
在 存在 确信 那 碧玉 真的 曾是 她 老的 情人 , 她 辞职 她自己 ,
['waɪzli] , [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [feɪt] ,
wisely , to her fate ,
明智地 , 到 她 命运 ,

当她确信贾斯珀确实是她的旧情人后，她明智地接受了自己的命运。

[ænd; ənd] [held] [sʌʧ] [æn; ən] [ʌn'kɒmənli] [lɒŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [bəʊld] ['hʌntə(r)] ,
and held such an uncommonly long conversation with the bold hunter ,
和 握住 这样的 一个 不寻常地 长的 对话 和 这 大胆的 猎人 ,

他和这位大胆的猎人进行了异常长时间的谈话。

[ðæt] [ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] [ʌp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [tɜːnd] [ðeə(r)] [steps]

that	the	moon	was	up	and	the	stars	were	out	before	they	turned	their	steps
那	这	月亮	曾是	向上	和	这	明星	是	出去	前	他们	转向	他们的	步骤

[təˈwɔːdz] [ðə; ði] [fɔːt] .

towards	the	Fort	.
向	这	堡	.

他们转身走向堡垒时，月亮已经升起，星星也已出现。

“ [waɪ] , [ˈdʒæspə(r)] [ˈderi] , ” [kraɪd] [ˈmɪstə(r)] [ˈpɛmbərtən] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˈhʌntə(r)] [ˈentəd] [ðə; ði] [hɔːl]

“	Why	,	Jasper	Derry	,	”	cried	Mr	Pemberton	,	as	the	hunter	entered	the	hall
“	为什么	,	碧玉	德里	,	”	哭	先生	彭伯顿	,	作为	这	猎人	进入	这	大厅

[ɒv; əv] [fɔːt] [ˈɪri] ,

of	Fort	Erie	,
的	堡	伊利	,

“哎呀，贾斯珀·德里！”彭伯顿先生喊道，此时猎人正走进伊利堡的大厅。

“ [weə(r)] [hæv; həv] [juː; jʊ] [biːn] .

“	where	have	you	been	.
“	在哪里	有	你	到过	.

“你去哪儿了。

[aɪv] [biːn] [ɪkˈspektɪŋ] [juː; jʊ] [ˈevri] [ˈməʊmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [tuː] [ˈaʊəz] . ”

I've	been	expecting	you	every	moment	for	the	last	two	hours	.	”
我已经	到过	期待	你	每一个	片刻	为了	这	最后的	二	小时	.	”

过去两个小时，我每时每刻都在等你。

“ [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [ˈmɪstə(r)] [ˈpɛmbərtən] ,

“	Well	,	you	see	,	Mr	Pemberton	,
“	出色地	,	你	看	,	先生	彭伯顿	,

“是这样的，彭伯顿先生，

[aɪ] [dʒʌst] [went] [daʊn] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [bɪt] [tuː; tə] [siː] [æn; ən] [əʊld] [frend] [ænd; ənd] [aɪ] [wɒz; wəz]

I	just	went	down	the	river	a	short	bit	to	see	an	old	friend	and	I	was
我	只是	去	向下	这	河	一个	短的	少量	到	看	一个	老的	朋友	和	我	曾是

[kep] - [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [aɪ] [ɪkˈspektɪd] ,

kep	'	longer	than	I	expected	,
保持	-	更长	比	我	预期的	,

我只是沿着河走了一小段路去见一位老朋友，结果却比我预想的要待得久得多。

” [sed] [ˈdʒæspə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [kuːl] , [greɪv] [feɪs] ,

”	said	Jasper	,	with	a	cool	,	grave	face	,
”	说	碧玉	,	和	一个	凉爽的	,	严重	脸	,

“贾斯珀面色冷峻严肃地说，”

[æz; əz] [hiː; hi] [grɑːsp, græsp] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði] [hænd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [held] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] .

as	he	grasped	and	shook	the	hand	which	was	held	out	to	him	.
作为	他	抓住	和	摇晃	这	手	哪个	曾是	握住	出去	到	他	.

他握住并摇晃着向他伸出的手。

“ [ɑː] ! [aɪ] [siː] , [juː; jʊ] [ˈhʌntəz] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [laɪk] [ˈbrʌðəz] [ðæn; ðən] [frendz] .

“	Ah	!	I	see	,	you	hunters	are	more	like	brothers	than	friends	.
“	啊	!	我	看	,	你	猎人	是	更多的	喜欢	兄弟	比	朋友们	.

“啊！我明白了，你们这些猎人与其说是朋友，不如说是兄弟。”

[nəʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [sməʊk] [ə; eɪ] [paɪp] [wɪð] [ˈhɔːkaɪ] ,

No	doubt	you	went	to	smoke	a	pipe	with	Hawkeye	,
不	怀疑	你	去	到	抽烟	一个	管道	和	鹰眼	,

毫无疑问，你肯定是和鹰眼一起抽烟斗去了。

[ɔː(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈmʌskræt] [əˈbaʊt] [əʊld] [taɪmz] , ” [sed] [ðə; ði] [fɜː(r)] - [ˈtreɪdə(r)] ,

or	to	have	a	chat	with	the	Muskrat	about	old	times	,	”	said	the	fur	-	trader	,
或者	到	有	一个	聊天	和	这	麝鼠	关于	老的	时代	,	”	说	这	毛皮	-	商	,

“或者和麝鼠聊聊过去的事，”皮毛商人说道。

['menʃnɪŋ] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [tuː] ['ɪndiənz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['selɪbreɪtɪd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [best]
mentioning **the** **names** **of** **two** **Indians** **who** **were** **celebrated** **as** **being** **the** **best**
提及 这 姓名 的 二 印度人 WHO 是 著名 作为 存在 这 最好的
['hʌntəz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,
hunters **in** **the** **neighbourhood** **,**
猎人 在 这 邻里 ,

提到了附近两位被誉为最优秀猎人的印第安人的名字。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['bʊzəm] [frendz] [ɒv; əv]['dʒæspə(r)] [wen] [hiː; hi][rɪ'zaɪdɪd] [ðeə(r)] [tuː] [j'iəz]
and **who** **had** **been** **bosom** **friends** **of** **Jasper** **when** **he** **resided** **there** **two** **years**
和 WHO 有 到过 怀 朋友们 的 碧玉 什么时候 他 居住地 那里 二 年
[bɪ'fɔː(r)] .
before **.**
前 .

他们曾是贾斯珀两年前居住在那里时的挚友。

“ [nəʊ] , [aɪv] [nɒt] [jet] [smәʊkt] [ə; eɪ][paɪp] [wɪð] ['hɔːkaɪ] , ['naɪðə(r)][hæv; həv][aɪ] [siːn] ['mʌskræt] ,
“ **No** **,** **I've** **not** **yet** **smoked** **a** **pipe** **with** **Hawkeye** **,** **neither** **have** **I** **seen** **Muskrat** **,**
“ 不 , 我已经 不是 然而 熏制 一个 管道 和 鹰眼 , 两者都不 有 我 已见 麝鼠 ,

“不，我还没和鹰眼一起抽过烟斗，也没见过麝鼠。”

[bʌt; bət][aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [lɒŋ] [tʃæt] [wɪð] [wʌn][əʊ] - [maɪ][əʊld] [frendz] ,
but **I** **certainly** **have** **had** **a** **pretty** **long** **chat** **with** **one** **o** **'** **my** **old** **friends** **,**
但 我 当然 有 有 一个 漂亮的 长的 聊天 和 一 o - 我的 老的 朋友们 ,

但我确实和一位老朋友进行了一次相当长时间的谈话。

” ['ɑːnsə(r)d] ['dʒæspə(r)] , [waɪl] [ə; eɪ]['kwaɪət] [smaɪl] [pleɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
” **answered** **Jasper** **,** **while** **a** **quiet** **smile** **played** **on** **his** **face** **.**
” 回答 碧玉 , 尽管 一个 安静的 微笑 玩 在 他的 脸 .

“贾斯珀回答道，脸上带着一丝淡淡的微笑。”

“ [wel] , [kʌm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][paɪp][ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð] [ˌem 'iː] .
“ **Well** **,** **come** **along** **and** **have** **a** **pipe** **and** **a** **chat** **with** **me** **.**
“ 出色地 , 来 沿着 和 有 一个 管道 和 一个 聊天 和 我 .

“来吧，和我一起抽根烟斗，聊聊天。”

[aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [kaʊnt] [ˌem 'iː][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [frendz] [tuː] , ” [sed] ['mɪstə(r)] ['pɛmbərtən] ,
I **hope** **you** **count** **me** **one** **of** **your** **friends** **too** **,** **”** **said** **Mr** **Pemberton** **,**
我 希望 你 数数 我 一 的 你的 朋友们 也 , ” 说 先生 彭伯顿 ,

“我希望你也能把我当成你的朋友，”彭伯顿先生说道。

[kən'dʌktɪŋ] ['dʒæspə(r)]['ɪntuː][æn; ən]['ɪnə(r)] [ruːm] , [weə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] ['heɪˌwʊd] [ænd; ənd] ['ærəʊhed]
conducting **Jasper** **into** **an** **inner** **room** **,** **where** **he** **found** **Heywood** **and** **Arrowhead**
进行 碧玉 进入 一个 内 房间 , 在哪里 他 成立 海伍德 和 箭头
['siːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] ,
seated **at** **a** **table** **,**
坐着 在 一个 桌子 ,

他领着贾斯珀走进一间内室，发现海伍德和箭头正坐在桌旁。

['duːɪŋ] ['dʒʌstɪs][tuː; tə][ə; eɪ] ['splendɪd] ['sʌpə(r)] [ɒv; əv] ['bʌfələʊ] - [tʌŋz] , ['venɪsn; 'venɪzn] - [steɪks] ,
doing **justice** **to** **a** **splendid** **supper** **of** **buffalo** **-** **tongues** **,** **venison** **-** **steaks** **,**
正在做 正义 到 一个 灿烂 晚餐 的 水牛 - 舌头 , 鹿肉 - 牛排 ,
[ænd; ənd] ['mærəʊ] - [bəʊnz] .
and **marrow** **-** **bones** **.**
和 骨髓 - 骨头 .

完美地呈现了一顿丰盛的晚餐，包括水牛舌、鹿肉排和牛骨髓。

“ [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kɒmreɪdz] , [juː; jʊ] [siː] , [hɑːd][æt; ət] [wɜːk] .
“ **Here** **are** **your** **comrades** **,** **you** **see** **,** **hard** **at** **work** **.**
“ 这里 是 你的 同志们 , 你 看 , 难的 在 工作 .

“瞧，这就是你们的同志们，他们正在努力工作。”

[ɪts] ['lʌki] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] - [naɪt] , ['dʒæspə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə][biː; bi] [ɒf] [tuː; tə] -

It's	lucky	you	came	to	-	night	,	Jasper	,	for	I	intend	to	be	off	to	-
它是	幸运的	你	来了	到	-	夜晚	,	碧玉	,	为了	我	打算	到	是	离开	到	-

['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] ,

morrow	morning	,
明天	早晨	,

贾斯珀，你今晚来真是太好了，因为我打算明天早上就走。

[baɪ] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] , [ɒn][ə; eɪ] ['bʌfələʊ] - [hʌnt] .

by	break	of	day	,	on	a	buffalo	-	hunt	.
经过	休息	的	天	,	在	一个	水牛	-	打猎	.

天刚破晓，他们就出发去猎捕野牛。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)][ɒv; əv] [ə'raɪvɪŋ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [mɪst] [juː; jʊ] .

If	you	had	been	a	few	hours	later	of	arriving	,	I	should	have	missed	you	.
如果	你	有	到过	一个	很少	小时	之后	的	抵达	,	我	应该	有	错过	你	.

如果你晚到几个小时，我就错过了你。

[kʌm] , [wɪl] [juː; jʊ] [iːt] [ɔː(r)] [səʊk] ? ”

Come	,	will	you	eat	or	smoke	?	”
来	,	将要	你	吃	或者	抽烟	?	”

来吧，你是要吃饭还是抽烟?

“ [aɪl] [iːt] [fɜːst] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] , ” [sed] ['dʒæspə(r)] , “ [ænd; ənd] [səʊk]

“	I'll	eat	first	,	if	you	have	no	objection	,	”	said	Jasper	,	“	and	smoke
“	患病的	吃	第一的	,	如果	你	有	不	异议	,	”	说	碧玉	,	“	和	抽烟

['ɑːftəwədz] . ”

afterwards	.	”
然后	.	”

“如果你不反对的话，我先吃饭，”贾斯珀说，“然后再抽烟。”

“ ['veri] [gʊd] .

“	Very	good	.
“	非常	好的	.

“非常好。

[sɪt] [daʊn] , [ðen] , [ænd; ənd] [get] [tuː; tə] [wɜːk] .

Sit	down	,	then	,	and	get	to	work	.
坐	向下	,	然后	,	和	得到	到	工作	.

那就坐下，开始工作吧。

['miːnwaɪl] [aɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ðæt] [wiː; wi] [ɪn'tend] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð] [ˌjuː 'es]

Meanwhile	I'll	go	and	look	after	the	horses	that	we	intend	to	take	with	us
同时	患病的	去	和	看	后	这	马匹	那	我们	打算	到	拿	和	我们

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

to	-	morrow	.
到	-	明天	.

与此同时，我将去照看我们明天要带走的马匹。

[ɒv; əv] [kɔːs] [jʊl] [ə'kʌmpəni] [ˌjuː 'es] , ['dʒæspə(r)] ? ”

Of	course	you'll	accompany	us	,	Jasper	?	”
的	课程	你会	陪伴	我们	,	碧玉	?	”

“你当然会陪我们一起去，贾斯珀? ”

“ [aɪl] [biː; bi] ['veri] [glæd] , [ænd; ənd] [səʊ] [wɪl] ['ærəʊhed] , [ðeə(r)] .

“	I'll	be	very	glad	,	and	so	will	Arrowhead	,	there	.
“	患病的	是	非常	高兴的	,	和	所以	将要	箭头	,	那里	.

“我会非常高兴，Arrowhead也会很高兴。”

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi] [laɪks] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃeɪs] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['bʌfələʊ] , [ən'les] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ]

There's	nothing	he	likes	so	much	as	a	chase	after	a	buffalo	,	unless	,	it	may
有	没有什么	他	点赞	所以	很多	作为	一个	追赶	后	一个	水牛	,	除非	,	它	可能

[biː; bi] ,

be	,
是	,

他最喜欢的就是追逐野牛，除非，也许是这样，

[ðə; ði] ['iːtɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm] .

the	eating	of	him	.
这	吃	的	他	.

吃掉他。

[bʌt; bət] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [frend] [ænd; ənd] ['kɒmreɪd] ['mɪstə(r)] ['heɪˌwʊd] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [spiːk]

But	as	for	my	friend	and	comrade	Mr	Heywood	,	he	must	speak
但	作为	为了	我的	朋友	和	同志	先生	海伍德	,	他	必须	说话

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] . ”

for	himself	.	”
为了	他自己	.	”

至于我的朋友和同志海伍德先生，他必须自己发言。

“ [ai] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [gəʊ] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] , “ ['nʌθɪŋ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [mɔː(r)]

“	I	will	be	delighted	to	go	,	”	answered	the	artist	,	“	nothing	will	give	me	more
“	我	将要	是	高兴极了	到	去	,	”	回答	这	艺术家	,	“	没有什么	将要	给	我	更多的

['pleʒə(r)] ;

pleasure	;
乐趣	;

“我非常乐意去，”艺术家回答说，“没有什么比这更能给我带来快乐了；

[bʌt; bət] [ai] [fɪə(r)] [maɪ] [stiːd] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪg'zɔːstɪd] [tuː; tə] — ”

but	I	fear	my	steed	is	too	much	exhausted	to	—	”
但	我	害怕	我的	骏马	是	也	很多	筋疲力尽的	到	—	”

但我担心我的坐骑已经筋疲力尽，无法——”

“ [əʊ] ! [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] ['iːzi] [ɒn] [ðæt] [skɔː(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [fɜː(r)] - ['treɪdə(r)] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm]

“	Oh	!	make	your	mind	easy	on	that	score	,	”	said	the	fur	-	trader	,	interrupting	him
“	哦	!	制作	你的	头脑	简单的	在	那	分数	,	”	说	这	毛皮	-	商	,	打断	他

.

:
.

“哦！别在意这件事了，”皮毛商人打断他说道。

“ [ai] [hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] ['kæpɪt(ə)l] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd] [kæn; kən] [maʊnt] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , [səʊ]

“	I	have	plenty	of	capital	horses	,	and	can	mount	the	whole	of	you	,	so
“	我	有	很多	的	首都	马匹	,	和	能	山	这	所有的	的	你	,	所以

[ðæts] ['set(ə)ld] .

that's	settled	.
那就是	定居	.

“我有很多好马，可以骑上你们所有人，所以这件事就这么定了。”

[ænd; ənd] [naʊ] , [frendz] , [duː; də] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['sʌpə(r)] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [bæk] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ]

And	now	,	friends	,	do	justice	to	your	supper	,	I	shall	be	back	before	you
和	现在	,	朋友们	,	做	正义	到	你的	晚餐	,	我	将	是	后退	前	你

[hæv; həv] [dʌn] .

have	done	.
有	完毕	.

朋友们，现在请尽情享用晚餐吧，我会在你们吃完之前回来。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , ['mɪstə(r)] ['pɛmbərtən] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [θriː] [frendz] , ['biːɪŋ]

"	So	saying	,	Mr	Pemberton	left	the	room	,	and	our	three	friends	,	being
"	所以	说	,	先生	彭伯顿	左边	这	房间	,	和	我们的	三	朋友们	,	存在

[ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['hʌŋgri] ,

unusually	hungry	,
异常地	饥饿的	,

说完，彭伯顿先生离开了房间，而我们的三个朋友，因为异常饥饿，

[fel] ['vɪgərəsli] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn] [ðə; ði] [gʊd] [tʃɪə(r)] [ɒv; əv] [fɔːt] ['ɪri] .

fell	vigorously	to	work	on	the	good	cheer	of	Fort	Erie	.
跌倒	大力	到	工作	在	这	好的	欢呼	的	堡	伊利	.

兴致勃勃地投入到伊利堡的欢乐氛围中。

['tʃæptə(r)] [ten] .

Chapter	Ten	.
章	十	.

第十章

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

远离尘嚣(Away in the Wilderness)
第4/5页

['bʌfələʊ] - ['hʌntɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['prɛəriz] .
Buffalo - Hunting on the Prairies .
水牛 - 打猎 在 这 草原 .

在草原上猎捕野牛。

[nekst] [deɪ] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [fɔːt] ['ɪri] , ['hedɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] ['pɛmbərtən] ,
Next day most of the men of Fort Erie , headed by Mr Pemberton ,
下一个 天 最多 的 这 男人 的 堡 伊利 , 标题 经过 先生 彭伯顿 ,

第二天，伊利堡的大部分士兵，在彭伯顿先生的带领下，

[rəʊd] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prɛəriz] [ɒn][ə; eɪ] ['bʌfələʊ] - [hʌnt] .
rode away into the prairies on a buffalo - hunt .
骑 离开 进入 这 草原 在 一个 水牛 - 打猎 .

骑马进入草原，去猎捕野牛。

['dʒæspə(r)] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [mə'riː] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːt] , [bʌt; bət] , ['hævɪŋ]
Jasper would willingly have remained with Marie at the fort , but , having
碧玉 会 心甘情愿 有 剩余 和 玛丽 在 这 堡 , 但 , 拥有
['prɒmɪst] [tuː; tə][gəʊ] ,
promised to go ,
承诺 到 去 ,

贾斯珀原本愿意留在堡垒陪伴玛丽，但是，既然已经答应要离开，

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [naʊ] [drɔː] [bæk] .
he would not now draw back .
他 会 不是 现在 画 后退 .

他现在不会退缩了。

[ðə; ði][bænd][ɒv; əv] ['hɔːsmən] [rəʊd] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['aʊəz] , [æt; ət][ə; eɪ] [kwɪk] [peɪs] , ['əʊvə(r)][ðə; ði]
The band of horsemen rode for three hours , at a quick pace , over the
这 乐队 的 骑兵 骑 为了 三 小时 , 在 一个 快的 步伐 , 超过 这
['grɑːsi] [pleɪnz] ,
grassy plains ,
草丛 平原 ,

这群骑兵以迅捷的速度，在草地上骑行了三个小时。

[wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] ['eniθɪŋ] .
without seeing anything .
没有 看到 任何事物 .

什么也没看到。

['dʒæspə(r)] [kept] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [frend] , [əʊld] [lə'roʊʃ] , [waɪl] ['heɪˌwʊd] [rəʊd] [ænd; ənd]
Jasper kept close beside his friend , old Laroche , while Heywood rode and
碧玉 保留 关闭 旁 他的 朋友 , 老的 拉罗什 , 尽管 海伍德 骑 和
[kən'vəːs] ['tʃiːfli] [wɪð] ['mɪstə(r)] ['pɛmbərtən] .
conversed chiefly with Mr Pemberton .
交谈 主要 和 先生 彭伯顿 .

贾斯珀一直紧紧跟在他的朋友老拉罗什身边，而海伍德则骑马，主要和彭伯顿先生交谈。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] ['twenti] [men] [ˌɔːltə'geðə(r)] , [ɑːmd] [wɪð] [gʌnz] , [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ɒn]
There were about twenty men altogether , armed with guns , and mounted on
那里 是 关于 二十 男人 共 , 武装 和 枪支 , 和 安装 在
[ðeə(r)] [best] ['bʌfələʊ] - ['rʌnərz] ,
their best buffalo - runners ,
他们的 最好的 水牛 - 跑步者 ,

总共有大约二十名男子，他们都配备了枪支，骑着他们最好的水牛奔跑马。

[æz; əz] [ðeɪ] [staɪld] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [treɪnd] [tuː; tə] [hʌnt] [ðə; ði] ['bʌfələʊ] .

as	they	styled	the	horses	which	were	trained	to	hunt	the	buffalo	.
作为	他们	风格	这	马匹	哪个	是	受过训练	到	打猎	这	水牛	.

他们给那些训练用来猎杀野牛的马匹做了造型。

['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] [sti:d] [hæd; həd] [biːn] [waɪld] ['hɔːsɪz] , [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['ɪndiənz] , ['brəʊkən] - [ɪn] ,

Many	of	these	steeds	had	been	wild	horses	,	caught	by	the	Indians	,	broken	-	in	,
许多	的	这些	马匹	有	到过	荒野	马匹	,	捕捉	经过	这	印度人	,	破碎的	-	在	,

这些马匹很多都是野马，被印第安人捕获并驯服后，

[ænd; ənd][səʊld][baɪ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][fɜː(r)] - ['treɪdəz] .

and	sold	by	them	to	the	fur	-	traders	.
和	卖	经过	他们	到	这	毛皮	-	交易员	.

然后他们把这些动物卖给了皮毛商人。

“ [aɪ][hæv; həv] ['seldəm] ['rɪdn] [səʊ] [lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] ['miːtɪŋ] ['bʌfələʊz] , ” [əb'zɜːvd] ['mɪstə(r)]

“	I	have	seldom	ridden	so	long	without	meeting	buffaloes	,	”	observed	Mr
“	我	有	很少	骑	所以	长的	没有	会议	水牛	,	”	观察到	先生

['pɛmbərtən] ,

Pemberton	,
彭伯顿	,

“我很少骑马这么久都没遇到过水牛，”彭伯顿先生说道。

[æz; əz][ðə; ði] ['pɑːti] ['gæləp] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪdʒ] [ɒv; əv][lænd] ,

as	the	party	galloped	to	the	top	of	a	ridge	of	land	,
作为	这	派对	疾驰	到	这	顶部	的	一个	岭	的	土地	,

当队伍策马奔上山脊顶端时，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [pleɪnz] [fɑː(r)][ænd; ənd] [waɪd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

from	which	they	could	see	the	plains	far	and	wide	around	them	.
从	哪个	他们	可以	看	这	平原	远的	和	宽的	大约	他们	.

从那里，他们可以看到周围广阔的平原。

“ [ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][lɑːst] , ” [sed] ['heɪˌwʊd] ['iːgəli] ,

“	There	they	are	at	last	,	”	said	Heywood	eagerly	,
“	那里	他们	是	在	最后的	,	”	说	海伍德	急切地	,

“他们终于来了，”海伍德急切地说。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [spɒt] [ɒn][ðə; ði][fɑː(r)] - [ɒf] [hə'raɪz(ə)n] [weə(r)] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv]

pointing	to	a	certain	spot	on	the	far	-	off	horizon	where	living	creatures	of
指向	到	一个	肯定	点	在	这	远的	-	离开	地平线	在哪里	活的	生物	的

[sʌm; səm] [sɔːt] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] ['muːvɪŋ] .

some	sort	were	seen	moving	.
一些	种类	是	已见	移动	.

指向远方地平线上的某个地方，那里似乎有某种生物在移动。

“ [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][bænd][əʊ] - [red] - [skɪnz] , ” [sed] ['dʒæspə(r)] ,

“	That	must	be	a	band	o	'	red	-	skins	,	”	said	Jasper	,
“	那	必须	是	一个	乐队	o	-	红色的	-	皮肤	,	”	说	碧玉	,

“那一定是一群红皮肤人，”贾斯珀说。

[huː] [trɔt] [ʌp][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] .

who	trotted	up	at	this	moment	with	the	rest	of	the	party	.
WHO	小跑	向上	在	这	片刻	和	这	休息	的	这	派对	.

这时，他和队伍里的其他人一起小跑过来。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] - , ” ([ðɪs] [wɜːd] [ɪz] [prə'naʊnst] - [ɪn][ðə; ði]['plʊərəl] ;

“	They	are	Sauteaux	,	”	(	This	word	is	pronounced	Sotoes	in	the	plural	;
“	他们	是	-	,	”	(	这	单词	是	发音	-	在	这	复数	;

“他们是索托人，”(这个词的复数形式是索托人；

[soʊtoʊ][ɪn][ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)]) [əb'zɜːvd] ['ærəʊhed] ['kwaɪətli] .

Sotoe	in	the	singular	)	observed	Arrowhead	quietly	.
索托埃	在	这	单数	)	观察到	箭头	悄悄	.

Sotoe（单数）静静地观察着箭头。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [gʊd] [aɪz] , [frend] , ” [sed] ['pɛmbərtən] , [ə'plaɪɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɒkɪt] -

“	You	must	have	good	eyes	,	friend	,	”	said	Pemberton	,	applying	a	small	pocket	-
”	你	必须	有	好的	眼睛	,	朋友	,	”	说	彭伯顿	,	申请	一个	小的	口袋	-

['telɪskəʊp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪ] ;

telescope	to	his	eye	;
望远镜	到	他的	眼睛	;

“朋友，你的视力一定很好，”彭伯顿说着，把一个小型袖珍望远镜放在眼睛上；

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd] - , [ai] [siː] [baɪ][ðeə(r)] [dres] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [əb'zɜːvd] [ˌjuː 'es]

“	they	are	indeed	Sauteaux	,	I	see	by	their	dress	,	and	they	have	observed	us
”	他们	是	的确	-	,	我	看	经过	他们的	裙子	,	和	他们	有	观察到	我们

,

,

,

“从他们的穿着打扮来看，他们确实是索托人，而且他们一直在观察我们。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [streɪt] [ðɪs] [wei] , [laɪk][ðə; ði][wɪnd] . ”

for	they	are	coming	straight	this	way	,	like	the	wind	.	”
为了	他们	是	未来	直的	这	方式	,	喜欢	这	风	.	”

因为它们正像风一样径直朝这个方向来。”

“ [wɪl] [ðeɪ] [kʌm] [æz; əz] ['enəmɪz] [ɔː(r)] [frendz] ? ” [in'kwaiə] ['heɪˌwʊd] .

“	Will	they	come	as	enemies	or	friends	?	”	inquired	Heywood	.
”	将要	他们	来	作为	敌人	或者	朋友们	?	”	询问	海伍德	.

“他们会以敌人的身份来，还是以朋友的身份来？”海伍德问道。

“ [æz; əz] [frendz] , [ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][fɜː(r)] - ['treɪdə(r)] .

“	As	friends	,	I	have	no	doubt	,	”	replied	the	fur	-	trader	.
”	作为	朋友们	,	我	有	不	怀疑	,	”	回复	这	毛皮	-	商	.

“作为朋友，我毫不怀疑，”皮毛商人回答道。

“ [kʌm] , [lædz] , [wiː; wi] [wɪl] [raɪd] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

“	Come	,	lads	,	we	will	ride	forward	to	meet	them	.
”	来	,	小伙子们	,	我们	将要	骑	向前	到	见面	他们	.

“来吧，伙计们，我们骑马上前去迎接他们。”

” [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ðə; ði] [tuː] ['pɑːtiz] [ɒv; əv] ['hɔːsmən] [met] .

”	In	a	short	time	the	two	parties	of	horsemen	met	.
”	在	一个	短的	时间	这	二	各方	的	骑兵	遇见	.

“很快，两队骑兵就相遇了。”

[ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] ['ɔːlməʊst][æt; ət] [fʊl] [spiːd] , [æz; əz] [ɪf] [iːtʃ] [ment] [tuː; tə][raɪd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [daʊn]

They	approached	almost	at	full	speed	,	as	if	each	meant	to	ride	the	other	down
他们	接近	几乎	在	满的	速度	,	作为	如果	每个	意思是	到	骑	这	其他	向下

,

,

,

他们几乎全速靠近，仿佛都想把对方撞倒在地。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [reɪn] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [kləʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə]

and	did	not	rein	up	until	they	were	so	close	that	it	seemed	impossible	to
和	做过	不是	缰绳	向上	直到	他们	是	所以	关闭	那	它	似乎	不可能的	到

[ə'vɔɪd] [ə; eɪ] [ʃɒk] .

avoid	a	shock	.
避免	一个	震惊	.

直到它们靠得如此之近，几乎不可能避免触电时，才勒住缰绳。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði] ['bʌfələuz] ['leɪtli] ? ” [in'kwaiə] ['pɛmbərtən] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst]
“ Have you seen the buffaloes lately ? ” inquired Pemberton , after the first
“ 有 你 已见 这 水牛 最近 ? ” 询问 彭伯顿 , 后 这 第一的
[ˌsælju'teɪʃ(ə)n][hæd; həd] [pɑːst] .
salutation had passed .
问候 有 通过了 .

“你最近见过水牛吗？”第一次问候过后，彭伯顿问道。

“ [jes] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [lɑːdʒ] [bændz] [nɒt][æn; ən] ['aʊərz] [raɪd][frɒm; frəm] [ðɪs] .
“ Yes , there are large bands not an hour's ride from this .
“ 是的 , 那里 是 大的 乐队 不是 一个 小时 骑 从 这 .

“是的，离这里不到一小时车程的地方就有大型乐队演出。”

[sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [jʌŋ] ['wɒrɪəz] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [hʌnt] .
Some of our young warriors have remained to hunt .
一些 的 我们的 年轻的 战士 有 剩余 到 打猎 .

我们的一些年轻战士留下来继续狩猎。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːt] [tuː; tə] [treɪd] . ”
We are going to the fort to trade . ”
我们 是 去 到 这 堡 到 贸易 . ”

我们要去堡垒进行交易。

“ [gʊd] ; [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][tə'bækəʊ] [ɪ'nʌf] [ðeə(r)][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] ['sməʊkɪŋ] [tɪl] [ai] [rɪ'tɜːn] [wɪð]
“ Good ; you will find tobacco enough there to keep you smoking till I return with
“ 好的 ; 你 将要 寻找 烟草 足够的 那里 到 保持 你 吸烟 直到 我 返回 和
[freʃ] [miːt] ,
fresh meat ,
新鲜的 肉 ,

“很好；那里的烟草足够你抽到我带着新鲜肉回来为止。”

” [sed] ['pɛmbərtən] , [ɪn][ðə; ði] ['neɪtɪv] [tʌŋ] , [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] [laɪk][æn; ən]['ɪndiən] .
” said Pemberton , in the native tongue , which he could speak like an Indian .
” 说 彭伯顿 , 在 这 本国的 舌头 , 哪个 他 可以 说话 喜欢 一个 印度 .

彭伯顿用他能说一口流利印第安语的母语说道。

“ [aɪl] [nɒt][biː; bi] [lɒŋ] [ə'weɪ] .
“ I'll not be long away .
“ 患病的 不是 是 长的 离开 .

“我很快就会回来。”

[ˌfeə'wel] .
Farewell .
告别 .

告别。

” [nəʊ][mɔː(r)] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪstɪd] .
” No more words were wasted .
” 不 更多的 字 是 浪费 .

无需再浪费任何言语。

[ðə; ði] ['treɪdəz] ['gæləp] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['preəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiənz] , [ɒv; əv] [huːm] [ðeə(r)]
The traders galloped away over the prairie , and the Indians , of whom there
这 交易员 疾驰 离开 超过 这 草原 , 和 这 印度人 , 的 谁 那里
[wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ,
were about fifteen ,
是 关于 十五 ,

商人们策马飞驰在草原上，而印第安人，大约有十五人，

[dæʃt] [ɒf] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] .
dashed off in the direction of the fort .
虚线 离开 在 这 方向 的 这 堡 .

他朝着堡垒的方向飞奔而去。

[ðiːz] ['ɪndiənz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [set][ɒv; əv][men][frɒm; frəm] [ðəʊz] [huːm] [aɪ][hæv; həv]

These	Indians	were	a	very	different	set	of	men	from	those	whom	I	have
这些	印度人	是	一个	非常	不同的	放	的	男人	从	那些	谁	我	有

[ɔːl'redi] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][ðə; ði]['riːdə(r)][ɪn][ə; eɪ]['fɔːmə(r)]['tʃæptə(r)] .

already	introduced	to	the	reader	in	a	former	chapter	.
已经	介绍	到	这	读者	在	一个	以前的	章	.

这些印第安人与我在前一章中向读者介绍的那些人截然不同。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [traɪbz] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] [ɒv; əv] ['ruːpərts] [lænd] ,

There	are	many	tribes	of	Indians	in	the	wilderness	of	Rupert's	Land	,
那里	是	许多	部落	的	印度人	在	这	荒野	的	鲁珀特的	土地	,

鲁珀特地荒野中居住着许多印第安部落。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [traɪbz] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] ['kɒnstənt] [wɔː(r)] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

and	some	of	the	tribes	are	at	constant	war	with	each	other	.
和	一些	的	这	部落	是	在	持续的	战争	和	每个	其他	.

有些部落之间常年交战。

[bʌt; bət][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ə'vɔɪd] [kən'fjuːzɪŋ] [ðə; ði]['riːdə(r)] ,

But	in	order	to	avoid	confusing	the	reader	,
但	在	命令	到	避免	令人困惑	这	读者	,

但为了避免让读者感到困惑，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [wel] [tuː; tə][dɪ'vaɪd][ðə; ði]['ɪndiən] [reɪs]['ɪntuː] [tuː] [greɪt] ['klɑːsɪz] — ['neɪmli] ,

it	may	be	as	well	to	divide	the	Indian	race	into	two	great	classes	—	namely	,
它	可能	是	作为	出色地	到	划分	这	印度	种族	进入	二	伟大的	课程	—	即	,

将印度人种分为两大阶级或许更为恰当——即：

[ðəʊz] [huː] [ɪn'hæbɪt][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [rəʊm]['əʊvə(r)][ðə; ði][pleɪnz][ɔː(r)] ['prɛəriz] .

those	who	inhabit	the	woods	,	and	those	who	roam	over	the	plains	or	prairies	.
那些	WHO	居住	这	树林	,	和	那些	WHO	漫游	超过	这	平原	或者	草原	.

那些居住在森林里的人，以及那些在平原或草原上漫游的人。

[æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] ,

As	a	general	rule	,
作为	一个	一般的	规则	,

一般而言，

[ðə; ði] [θɪk] [wʊd] ['ɪndiənz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][mɔː(r)] ['piːsf(ə)l] [set][ɒv; əv][men][ðæn; ðən][ðə; ði] ['preəri]

the	thick	wood	Indians	are	a	more	peaceful	set	of	men	than	the	prairie
这	厚的	木头	印度人	是	一个	更多的	和平	放	的	男人	比	这	草原

['ɪndiənz] .

Indians	.
印度人	.

居住在茂密森林中的印第安人比居住在草原上的印第安人更加爱好和平。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [ɪn]['nʌmbə(r)] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][lænd] [fʊl] [ɒv; əv] [geɪm] ,

They	are	few	in	number	,	and	live	in	a	land	full	of	game	,
他们	是	很少	在	数字	,	和	居住	在	一个	土地	满的	的	游戏	,

它们数量稀少，生活在猎物遍布的土地上。

[weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][fɑː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

where	there	is	far	more	than	enough	of	room	for	all	of	them	.
在哪里	那里	是	远的	更多的	比	足够的	的	房间	为了	全部	的	他们	.

那里空间绰绰有余，足以容纳他们所有人。

[ðeə(r)] [məʊd] [ɒv; əv] ['trævəlɪŋ] [ɪn] [kə'nuːz] , [ænd; ənd][ɒn] [fʊt] , [ɪz] [sləʊ] ,

Their	mode	of	travelling	in	canoes	,	and	on	foot	,	is	slow	,
他们的	模式	的	旅行	在	独木舟	,	和	在	脚	,	是	慢的	,

他们以独木舟和步行的方式旅行，速度很慢。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [traɪbz] [duː; də] [nɒt] ['ɒf(ə)n] [miːt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [ə'keɪʒ(ə)n]

so	that	the	different	tribes	do	not	often	meet	,	and	they	have	no	occasion
所以	那	这	不同的	部落	做	不是	经常	见面	,	和	他们	有	不	场合

[tuː; tə] ['kwɒrəl] .

to	quarrel	.
到	争吵	.

因此，各部落不常相遇，也就没有争吵的机会。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [pɑːt] , [ə; eɪ] ['kwaɪət] [ænd; ənd] ['hɑːmləs] [reɪs] [ɒv; əv] ['sævɪdʒɪz] ,

They	are	,	for	the	most	part	,	a	quiet	and	harmless	race	of	savages	,
他们	是	,	为了	这	最多	部分	,	一个	安静的	和	无害	种族	的	野蛮人	,

他们大多是一群安静无害的野蛮人。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['veri] [dɪ'pendənt] [ɒn] [ðə; ði] [fɜː(r)] - ['treɪdəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['nesəsəriz] [ɒv; əv] [laɪf] ,

and	being	very	dependent	on	the	fur	-	traders	for	the	necessaries	of	life	,
和	存在	非常	依赖	在	这	毛皮	-	交易员	为了	这	必需品	的	生活	,

由于生活必需品严重依赖皮毛商人，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɒn] [ðeə(r)] [gʊd] [bɪ'heɪvjə(r)] , [ænd; ənd] ['seldəm] [duː; də] [mʌtʃ] ['mɪstʃɪf] .

they	are	on	their	good	behaviour	,	and	seldom	do	much	mischief	.
他们	是	在	他们的	好的	行为	,	和	很少	做	很多	恶作剧	.

他们表现良好，很少惹是生非。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] [wɪð] [ðə; ði] [pleɪn] ['ɪndiənz] .

It	is	very	different	with	the	plain	Indians	.
它	是	非常	不同的	和	这	清楚的	印度人	.

平原印第安人的情况则截然不同。

[ðiːz] ['sævɪdʒɪz] [hæv; həv] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [faɪn] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['əʊpən]

These	savages	have	numbers	of	fine	horses	,	and	live	in	a	splendid	open
这些	野蛮人	有	数字	的	美好的	马匹	,	和	居住	在	一个	灿烂	打开

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

这些野蛮人拥有许多良驹，生活在风景秀丽的开阔地带。

[wɪtʃ] [ɪz] [wel] - [stɒkt] [wɪð] [dɪə(r)] [ænd; ənd] ['bʌfələuz] , [bɪ'saɪdz] ['ʌðə(r)] [geɪm] .

which	is	well	-	stocked	with	deer	and	buffaloes	,	besides	other	game	.
哪个	是	出色地	-	库存充足	和	鹿	和	水牛	,	除了	其他	游戏	.

这里除了其他猎物外，还有大量的鹿和野牛。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bəʊld] ['raɪdəz] , [ænd; ənd] ['skaʊə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] ,

They	are	bold	riders	,	and	scour	over	the	country	in	all	directions	,
他们	是	大胆的	骑手	,	和	冲刷	超过	这	国家	在	全部	方向	,

他们是胆大的骑手，在全国各地四处搜寻。

['kɒnsɪkwəntli] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [traɪbz] ['ɒf(ə)n] [kʌm] [ə'krɒs] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wen] [aʊt] ['hʌntɪŋ] .

consequently	the	different	tribes	often	come	across	each	other	when	out	hunting	.
最后	这	不同的	部落	经常	来	穿过	每个	其他	什么时候	出去	打猎	.

因此，不同部落在外出狩猎时经常会相遇。

['kwɔrəlz] [ænd; ənd] [faɪts] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] , [səʊ] [ðæt] [ðiːz] ['sævɪdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['nætʃ(ə)rəli] [ə; eɪ]

Quarrels	and	fights	are	the	results	,	so	that	these	savages	are	naturally	a
争吵	和	战斗	是	这	结果	,	所以	那	这些	野蛮人	是	自然	一个

[fɪəs] [ænd; ənd] ['wɔːlaɪk] [reɪs] .

fierce	and	warlike	race	.
凶猛的	和	好战	种族	.

争吵和打斗由此而来，因此这些野蛮人天生就是一个凶猛好战的民族。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪndɪ'pendənt] [tuː] ;

They	are	independent	too	;
他们	是	独立的	也	;

它们也是独立的；

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːlˈðəʊ] [ðeɪ] [get] [ðeə(r)] [gʌnz] [ænd; ənd] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [ˈnesəsəriz]

for	although	they	get	their	guns	and	ammunition	and	other	necessaries
为了	虽然	他们	得到	他们的	枪支	和	弹药	和	其他	必需品

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈtreɪdəz] ,

from	the	traders	,
从	这	交易员	,

虽然他们的枪支弹药和其他必需品都是从商人那里获得的，

[ðeɪ] [kæn; kən] [ˈmænɪʤ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪˈðaʊt] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪf] [niːd] [biː; bi] .

they	can	manage	to	live	without	these	things	if	need	be	.
他们	能	管理	到	居住	没有	这些	事物	如果	需要	是	.

如果需要的话，他们可以设法没有这些东西生活。

[ðeɪ] [kæn; kən] [kləʊð] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ðə; ði] [skɪnz] [ɒv; əv] [waɪld] [ˈænɪmlz] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [luːz]

They	can	clothe	themselves	in	the	skins	of	wild	animals	,	and	when	they	lose
他们	能	衣服	他们自己	在	这	皮肤	的	荒野	动物	,	和	什么时候	他们	失去

[ðeə(r)] [gʌnz] ,

their	guns	,
他们的	枪支	,

他们可以披上野生动物的皮毛，当他们丢失枪支时，

[ɔː(r)] [wet] [ðeə(r)] [ˈpaʊdə(r)] , [ðeɪ] [kæn; kən] [kɪl] [geɪm] [ˈiːzəli] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] [bəʊz] [ænd; ənd] [ˈærəʊs] .

or	wet	their	powder	,	they	can	kill	game	easily	with	their	own	bows	and	arrows	.
或者	湿的	他们的	粉末	,	他们	能	杀	游戏	容易地	和	他们的	自己的	弓	和	箭头	.

或者弄湿火药，他们就可以用自己的弓箭轻松猎杀猎物。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bænd] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈfeloʊz] [ðæt] [naʊ] [went] [ˈgæləpɪŋ] [təˈwɔːdz] [fɔːt] [ˈɪri] ,

It	was	a	band	of	these	fellows	that	now	went	galloping	towards	Fort	Erie	,
它	曾是	一个	乐队	的	这些	伙伴们	那	现在	去	疾驰	向	堡	伊利	,

正是这群人中的一伙，现在正朝着伊利堡疾驰而去。

[wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] [ˈmeɪniːz] [ænd; ənd] [teɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːf] - [waɪld] [ˈhɔːsɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skælp] - [lɒks]

with	the	long	manes	and	tails	of	the	half	-	wild	horses	and	the	scalp	-	locks
和	这	长的	鬃毛	和	尾巴	的	这	一半	-	荒野	马匹	和	这	头皮	-	锁

[ɒn] [ðeə(r)] [dresɪz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [əʊn] [lɒŋ] [blæk] [heə(r)] [ˈstriːmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] .

on	their	dresses	and	their	own	long	black	hair	streaming	in	the	wind	.
在	他们的	连衣裙	和	他们的	自己的	长的	黑色的	头发	流媒体	在	这	风	.

半野生马匹的长鬃毛和长尾巴，她们裙子上的头皮屑，以及她们自己随风飘扬的长黑发。

[ˈpɛmbərtən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːti] [suːn] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɪndiənz] [huː] [hæd; həd]

Pemberton	and	his	party	soon	came	up	with	the	young	Indians	who	had
彭伯顿	和	他的	派对	很快	来了	向上	和	这	年轻的	印度人	WHO	有

[rɪˈmeɪnd] [tuː; tə] [tʃeɪs] [ðə; ði] [ˈbʌfələuz] .

remained	to	chase	the	buffaloes	.
剩余	到	追赶	这	水牛	.

彭伯顿和他的同伴很快就追上了留下来追赶野牛的年轻印第安人。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ˈʃeltəd] [bɪˈhaɪnd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [maʊnd] , [ˈmeɪkɪŋ] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən]

He	found	them	sheltered	behind	a	little	mound	,	making	preparations	for	an
他	成立	他们	避难所	在后面	一个	小的	冢	,	制作	准备工作	为了	一个

[ɪˈmiːdiət] [əˈtæk] [ɒn] [ðə; ði] [ˈænɪmlz] ,

immediate	attack	on	the	animals	,
即时	攻击	在	这	动物	,

他发现他们躲在一个小土堆后面，正准备立即对牲畜发起攻击。

[wɪʧ] , [haʊˈevə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [jet] [ˈvɪzəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɔːt] .

which	,	however	,	were	not	yet	visible	to	the	men	from	the	fort	.
哪个	,	然而	,	是	不是	然而	可见的	到	这	男人	从	这	堡	.

然而，堡垒里的人还看不到这些。

“ [ai][duː; də] [bɪ'liːv] [ðev] [siːn] ['bʌfələuz] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv] [ðæt] [maʊnd] , ” [sed]

“	I	do	believe	they've	seen	buffaloes	on	the	other	side	of	that	mound	,	”	said
“	我	做	相信	他们有	已见	水牛	在	这	其他	边	的	那	冢	,	”	说

['pɛmbərtən] ,

Pemberton	,
彭伯顿	,

“我相信他们在土堆另一边看到了野牛，”彭伯顿说。

[æz; əz][hiː; hi] [rəʊd] ['fɔːwəd] .

as	he	rode	forward	.
作为	他	骑	向前	.

他策马向前。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] .

He	was	right	.
他	曾是	正确的	.

他说得对。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] , [ɒv; əv] [huːm] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sɪks] , [wel] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] [ɑːmd] [wɪð] [strɒŋ]

The	Indians	,	of	whom	there	were	six	,	well	mounted	and	armed	with	strong
这	印度人	,	的	谁	那里	是	六	,	出色地	安装	和	武装	和	强的

[ʃɔːt] [bəʊz] ,

short	bows	,
短的	弓	,

印第安人共有六人，他们骑着骏马，装备精良，配有结实的短弓。

['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊnd] ,

pointed	to	the	mound	,
尖	到	这	冢	,

指着土堆，

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['bʌfələuz] .

and	said	that	on	the	other	side	of	it	there	were	hundreds	of	buffaloes	.
和	说	那	在	这	其他	边	的	它	那里	是	数百	的	水牛	.

他说，在山的另一边有数百头水牛。

[æz; əz][ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['njuːmərəs] , [nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði][fɜː(r)] -

As	the	animals	were	so	numerous	,	no	objection	was	made	to	the	fur	-
作为	这	动物	是	所以	很多的	,	不	异议	曾是	制成	到	这	毛皮	-

['treɪdəz] ['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði] [hʌnt] ,

traders	joining	in	the	hunt	,
交易员	加入	在	这	打猎	,

由于动物数量众多，所以没有人反对皮毛商人加入狩猎。

[səʊ][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['pɑːti] [liːpt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [prɪ'peəd]

so	in	another	moment	the	united	party	leaped	from	their	horses	and	prepared
所以	在	其他	片刻	这	团结的	派对	跳跃	从	他们的	马匹	和	准备

[fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] .

for	action	.
为了	行动	.

于是，片刻之后，联合党人跳下马，准备行动。

[sʌm; səm] [waɪpt] [aʊt] [ænd; ənd] ['keəfəli] ['ləʊdɪd] [ðeə(r)] [gʌnz] , ['ʌðə(r)z] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['praɪmɪŋ] [ɒv; əv]

Some	wiped	out	and	carefully	loaded	their	guns	,	others	examined	the	priming	of
一些	擦拭	出去	和	小心	已加载	他们的	枪支	,	其他的	检查	这	底漆	的

[ðeə(r)] ['piːsɪz] ,

their	pieces	,
他们的	件	,

有些人仔细地清理并装填了枪支，另一些人则检查了枪支的底火。

[ænd; ənd] [tʃɪpt] [ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒf] [ðə; ði] [flɪnts] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][nɒt] ['mɪsɪŋ] ['faɪə(r)] .

and	chipped	the	edges	off	the	flints	to	make	sure	of	their	not	missing	fire	.
和	缺口	这	边缘	离开	这	燧石	到	制作	当然	的	他们的	不是	丢失的	火	.

然后敲掉燧石的边缘，以确保它们不会熄火。

[ɔːl] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] [gəːθ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sædlz] ,

All	looked	to	the	girths	of	their	saddles	,
全部	看起来	到	这	周长	的	他们的	马鞍	,

所有人都低头看了看马鞍的腰围。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [θruː] [ɒf] [ðeə(r)] [kəʊts] [ænd; ənd] [rəʊld] [ðeə(r)] [ʃɜːt] - [sliːvz] [ʌp] [tuː; tə][ðeə(r)]

and	a	few	threw	off	their	coats	and	rolled	their	shirt	-	sleeves	up	to	their
和	一个	很少	扔	离开	他们的	外套	和	滚动	他们的	衬衫	-	袖子	向上	到	他们的

['ʃəʊldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

有些人脱下外套，把衬衫袖子卷到肩膀上。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [hɑːd] [ænd; ənd] ['blʌdi] [wɜːk] .

as	if	they	were	going	to	undertake	hard	and	bloody	work	.
作为	如果	他们	是	去	到	承担	难的	和	血腥	工作	.

就好像他们要去从事艰苦血腥的工作一样。

['mɪstə(r)] ['pɛmbərtən] [tʊk] [ɪn][hænd][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] [frend] ['heɪˌwʊd] ;

Mr	Pemberton	took	in	hand	to	look	after	our	friend	Heywood	;
先生	彭伯顿	采取	在	手	到	看	后	我们的	朋友	海伍德	;

彭伯顿先生负责照顾我们的朋友海伍德；

[ðə; ði] [rest] [wɜː(r); wə(r)] [wel] ['kwɒlɪfaɪd] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [ðəm'selvz] .

the	rest	were	well	qualified	to	look	after	themselves	.
这	休息	是	出色地	合格的	到	看	后	他们自己	.

其余的人都完全有能力照顾好自己。

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ˌriː'maʊnt] [ænd; ənd] [rəʊd] ['kwaɪətli][tuː; tə][ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv]

In	five	minutes	they	were	all	remounted	and	rode	quietly	to	the	brow	of
在	五	分钟	他们	是	全部	重新安装	和	骑	悄悄	到	这	眉头	的

[ðə; ði] [maʊnd] .

the	mound	.
这	冢	.

五分钟后，他们都重新骑上马，静静地骑到了土丘的顶端。

[hɪə(r)][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [saɪt] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] .

Here	an	interesting	sight	presented	itself	.
这里	一个	有趣的	视线	呈现	本身	.

这里出现了一幅有趣的景象。

[ðə; ði] [həʊl] [pleɪn] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði][hjuːdʒ] [ʌn'wiːldi] [fɔːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌfələuz] .

The	whole	plain	was	covered	with	the	huge	unwieldy	forms	of	the	buffaloes	.
这	所有的	清楚的	曾是	涵盖	和	这	巨大的	笨重	表格	的	这	水牛	.

整个平原上到处都是体型庞大、行动笨拙的野牛。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] [ə'baʊt] , ['sɪŋgli] [ænd; ənd][ɪn] [gruːps] , ['greɪzɪŋ] [ɔː(r)] ['pleɪɪŋ] [ɔː(r)] ['laɪɪŋ]

They	were	scattered	about	,	singly	and	in	groups	,	grazing	or	playing	or	lying
他们	是	疏散	关于	,	单独	和	在	团体	,	放牧	或者	玩耍	或者	说谎

[daʊn] ,

down	,
向下	,

它们三三两两地散落在各处，有的在吃草，有的在玩耍，有的在躺卧。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['pleɪsɪz][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊlz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]['sɪŋg(ə)l]['kɒmbæt]

and	in	one	or	two	places	some	of	the	bulls	were	engaged	in	single	combat
和	在	一	或者	二	地方	一些	的	这	公牛	是	已订婚的	在	单身的	战斗

,

,

,

在一两处地方，一些公牛甚至进行了单打独斗。

[pɔː] [ðə; ði] [ɜːθ] , ['gɔːrɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [beˈləuɪŋ] ['fjʊəriəsli] .

pawing	the	earth	,	goring	each	other	,	and	bellowing	furiously	.
爪子	这	地球	,	刺伤	每个	其他	,	和	咆哮	愤怒地	.

它们用爪子刨地，互相顶撞，愤怒地咆哮。

['ɑːftə(r)][wʌn] [lʊk] ,

After	one	look	,
后	一	看	,

只看了一眼，

[ðə; ði] ['hʌntəz] [dæʃt] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈstɒnɪʃt]

the	hunters	dashed	down	the	hill	and	were	in	the	midst	of	the	astonished
这	猎人	虚线	向下	这	爬坡道	和	是	在	这	中间	的	这	惊讶

['ænɪmlz] ['ɔːlməʊst][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [reɪz] [ðeə(r)] [hedz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .

animals	almost	before	they	could	raise	their	heads	to	look	at	them	.
动物	几乎	前	他们	可以	增加	他们的	头部	到	看	在	他们	.

猎人们冲下山坡，几乎在惊愕的动物们还没来得及抬头看他们之前，就已经冲到了它们中间。

[naʊ] [kəˈmenst] [ə; eɪ] [siːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['iːzi] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [kə'rektli] .

Now	commenced	a	scene	which	it	is	not	easy	to	describe	correctly	.
现在	开始	一个	场景	哪个	它	是	不是	简单的	到	描述	正确	.

接下来发生的一幕，很难用语言准确描述。

[iːtʃ] [mæn][hæd; həd] [sɪ'lektɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [gruːp] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] ,

Each	man	had	selected	his	own	group	of	animals	,
每个	男人	有	已选	他的	自己的	团体	的	动物	,

每个人都挑选了自己喜欢的一组动物。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [wɒz; wəz] ['skætəd] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .

so	that	the	whole	party	was	scattered	in	a	moment	.
所以	那	这	所有的	派对	曾是	疏散	在	一个	片刻	.

于是，整个队伍瞬间四散而逃。

“ ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] , ” [kraɪd] ['pɛmbərtən] [tuː; tə] ['heɪˌwʊd] , “ [əb'zɜːv] [wɒt] [aɪ][duː; də] , [ænd; ənd] [ðen]

“	Follow	me	,	”	cried	Pemberton	to	Heywood	,	“	observe	what	I	do	,	and	then
“	跟随	我	,	”	哭	彭伯顿	到	海伍德	,	“	观察	什么	我	做	,	和	然后

[gəʊ][traɪ][ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] .

go	try	it	yourself	.
去	尝试	它	你自己	.

“跟我来，”彭伯顿对海伍德喊道，“看看我怎么做，然后你自己也去试试。”

” [ðə; ði][fɜː(r)] - ['treɪdə(r)] ['gæləp] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['bʌfələuz] [wɪtʃ] [stʊd]

”	The	fur	-	trader	galloped	at	full	speed	towards	a	group	of	buffaloes	which	stood
”	这	毛皮	-	商	疾驰	在	满的	速度	向	一个	团体	的	水牛	哪个	站立

[raɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

right	before	him	,
正确的	前	他	,

“皮毛商人策马疾驰，朝着一群站在他面前的野牛飞奔而去。”

[ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ɒf] .

about	two	hundred	yards	off	.
关于	二	百	码	离开	.

大约两百码远。

[hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] - ['bærəld] [gʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [flɪnt] [lɒk] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ænd; ənd][ə; eɪ]

He	carried	a	single	-	barrelled	gun	with	a	flint	lock	in	his	right	hand	and	a
他	携带	一个	单身的	-	桶装	枪	和	一个	燧石	锁	在	他的	正确的	手	和	一个

['bʊlɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

bullet	in	his	mouth	,
子弹	在	他的	嘴	,

他右手拿着一支燧发单管猎枪，嘴里叼着一颗子弹。

['redi] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [ləʊd] .

ready	to	re	-	load	.
准备好	到	关于	-	加载	.

准备重新装弹。

[ðə; ði] ['bʌfələuz] [geɪzd] [æt; ət] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['məʊmənt] [ɪn] ['stjuːpɪd] [sə'praɪz] , [ænd; ənd] [ðen] ,

The	buffaloes	gazed	at	him	for	one	moment	in	stupid	surprise	,	and	then	,
这	水牛	凝视	在	他	为了	一	片刻	在	愚蠢的	惊喜	,	和	然后	,

水牛们傻傻地、惊讶地盯着他看了一会儿，然后，

[wɪð] [ə; eɪ] [tɒs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɪsk] [ɒv; əv][ðeə(r)] [teɪlz] , [ðeɪ] [tɜːnd] [ænd; ənd]

with	a	toss	of	their	heads	and	a	whisk	of	their	tails	,	they	turned	and
和	一个	折腾	的	他们的	头部	和	一个	拂	的	他们的	尾巴	,	他们	转向	和

[fled] .

fled	.
逃亡	.

它们甩了甩头，甩了甩尾巴，转身就跑了。

[æt; ət] [fɜːst] [ðeɪ] [ræn] [wɪð] [ə; eɪ] [sləʊ] ['ɔːkwəd] [geɪt] , [laɪk] [pɪgz] ;

At	first	they	ran	with	a	slow	awkward	gait	,	like	pigs	;
在	第一的	他们	跑	和	一个	慢的	尴尬的	步态	,	喜欢	猪	;

起初，它们跑起来步履蹒跚，像猪一样；

[ænd; ənd][tuː; tə][wʌn] [huː] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðeə(r)] [p'aʊəz] ,

and	to	one	who	did	not	know	their	powers	,
和	到	一	WHO	做过	不是	知道	他们的	权力	,

而对于那些不了解他们力量的人来说，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ðə; ði][fɑːst] - ['rʌnɪŋ] ['hɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] [wʊd] ['kwɪkli]

it	would	seem	that	the	fast	-	running	horses	of	the	two	men	would	quickly
它	会	似乎	那	这	快速地	-	跑步	马匹	的	这	二	男人	会	迅速地

[ˌəʊvə'teɪk] [ðem; ðəm] .

overtake	them	.
超过	他们	.

看起来，这两个人骑着快马，很快就会超过他们。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [wɔːm] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] [ðeə(r)] [spiːd] [ɪn'kriːst] ,

But	as	they	warmed	to	the	work	their	speed	increased	,
但	作为	他们	温暖	到	这	工作	他们的	速度	增加	,

但随着他们逐渐适应工作，速度也加快了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ðeə(r)] [best] ['peɪsɪz] [tuː; tə] [ˌəʊvə'teɪk] [ðem; ðəm] .

and	it	required	the	horses	to	get	up	their	best	paces	to	overtake	them	.
和	它	必需的	这	马匹	到	得到	向上	他们的	最好的	步幅	到	超过	他们	.

因此，马匹必须跑出最快的速度才能超过它们。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['fjʊəriəs] ['gæləp] ,

After	a	furious	gallop	,
后	一个	狂怒	驰骋	,

经过一阵疾驰，

['pɛmbərtənz] [hɔːs] [ræn] [kləʊz] [ʌp] [əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] ['bʌfələʊ] [kaʊ] — [səʊ] [kləʊz]

Pemberton's	**horse**	**ran**	**close**	**up**	**alongside**	**of**	**a**	**fine**	**-**	**looking**	**buffalo**	**cow**	**—**	**so**	**close**
彭伯顿的	马	跑	关闭	向上	旁边	的	一个	美好的	-	寻找	水牛	奶牛	—	所以	关闭

[ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['ɔːlməʊst] [tʌtʃ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

that	**he**	**could**	**almost**	**touch**	**the**	**side**	**of**	**the**	**animal**	**with**	**the**	**point**	**of**	**his**
那	他	可以	几乎	触碰	这	边	的	这	动物	和	这	观点	的	他的

[gʌn] .

gun	**.**
枪	.

彭伯顿的马紧挨着一头漂亮的母水牛奔跑——距离近到他几乎可以用枪尖碰到这头动物的侧面。

['drɒpɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] , [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] [gʌn] [wɪ'ðaʊt] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)]

Dropping	**the**	**rein**	**,**	**he**	**pointed**	**the**	**gun**	**without**	**putting**	**it**	**to**	**his**	**shoulder**
下降	这	缰绳	,	他	尖	这	枪	没有	推杆	它	到	他的	肩膀

[ænd; ənd] ['faɪəd] .

and	**fired**	**.**
和	被解雇	.

他松开缰绳，没有把枪抵在肩上，就举枪射击。

[ðə; ði] [bɔːl] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['ænɪməlz] [hɑːt] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [drɒpt] [laɪk] [ə; eɪ] [stəʊn] .

The	**ball**	**passed**	**through**	**the**	**animal's**	**heart**	**,**	**and**	**it**	**dropt**	**like**	**a**	**stone**	**.**
这	球	通过了	通过	这	动物	心	,	和	它	掉落	喜欢	一个	石头	.

球穿过了动物的心脏，它像石头一样掉了下去。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] ['pɛmbərtən] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [kæp] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

At	**the**	**same**	**moment**	**Pemberton**	**flung**	**his**	**cap**	**on**	**the**	**ground**	**beside**	**it**	**,**
在	这	相同的	片刻	彭伯顿	扔	他的	帽	在	这	地面	旁	它	,

就在这时，彭伯顿把帽子扔到了旁边的地上。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['ɑːftəwədz] [kleɪm] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

so	**that**	**he**	**might**	**afterwards**	**claim**	**it**	**as**	**his**	**own**	**.**
所以	那	他	可能	然后	宣称	它	作为	他的	自己的	.

这样他之后就可以声称这是他自己的财产。

[ðə; ði] [wel] - [treɪnd] [hɔːs] [dɪd] [nɒt] [ʃaɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃɒt] ,

The	**well**	**-**	**trained**	**horse**	**did**	**not**	**shy**	**at**	**the**	**shot**	**,**
这	出色地	-	受过训练	马	做过	不是	害羞的	在	这	射击	,

这匹训练有素的马对枪声毫不畏惧。

['naɪðə(r)] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tʃek] [ɪts] [peɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,

neither	**did**	**it**	**check**	**its**	**pace**	**for**	**a**	**moment**	**,**
两者都不	做过	它	查看	它是	步伐	为了	一个	片刻	,

它丝毫没有放慢脚步。

[bʌt; bət] [ræn] [streɪt] [ɒn] [ænd; ənd] [suːn] [pleɪst] [ɪts] ['mɑːstə(r)] [əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['bʌfələʊ] [kaʊ] .

but	**ran**	**straight**	**on**	**and**	**soon**	**placed**	**its**	**master**	**alongside**	**of**	**another**	**buffalo**	**cow**	**.**
但	跑	直的	在	和	很快	放置	它是	掌握	旁边	的	其他	水牛	奶牛	.

但它径直向前跑去，很快就把它的主人送到了另一头水牛旁边。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] , ['pɛmbərtən] ['ləʊdɪd] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] .

In	**the**	**meantime**	**,**	**Pemberton**	**loaded**	**like**	**lightning**	**.**
在	这	与此同时	,	彭伯顿	已加载	喜欢	闪电	.

与此同时，彭伯顿的装弹速度快如闪电。

[hiː; hi] [let] [ðə; ði] [reɪnz] [hæŋ] [luːs] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːs] [ˌʌndə'stʊd] [hɪz; ɪz] [wɜːk] , [ænd; ənd] ,

He	**let**	**the**	**reins**	**hang**	**loose**	**,**	**knowing**	**that**	**the**	**horse**	**understood**	**his**	**work**	**,**	**and**	**,**
他	让	这	缰绳	悬挂	松动的	,	会心	那	这	马	理解	他的	工作	,	和	,

他放松了缰绳，因为他知道马明白他的指令，而且

['siːzɪŋ] [ðə; ði]['paʊdə(r)] - [hɔːn] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [druː] [ðə; ði] ['wʊdn]

seizing	the	powder	-	horn	at	his	side	with	his	right	hand	,	drew	the	wooden
抓住	这	粉末	-	喇叭	在	他的	边	和	他的	正确的	手	,	画	这	木制的

['stɒpə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

stopper	with	his	teeth	,
塞子	和	他的	牙齿	,

他右手抓住腰间的火药角，用牙齿咬断了木塞。

[ænd; ənd] [pɔː] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]['paʊdə(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [left] — [gesɪŋ] [ðə; ði] ['kwɒntəti] , [ɒv; əv]

and	poured	a	charge	of	powder	into	his	left	—	guessing	the	quantity	,	of
和	倾倒	一个	收费	的	粉末	进入	他的	左边	—	猜测	这	数量	,	的

[kɔːs] .

course	.
课程	.

然后往他左边倒了一大包火药——当然，他只是猜了一下剂量。

['pɔːrɪŋ] [ðɪs] ['ɪntuː][ðə; ði] [gʌn] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['mʌzl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

Pouring	this	into	the	gun	he	put	the	muzzle	to	his	mouth	,
浇注	这	进入	这	枪	他	放	这	枪口	到	他的	嘴	,

他把这些东西倒进枪里，然后把枪口抵到嘴边。

[ænd; ənd][spæt][ðə; ði] [bɔːl] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

and	spat	the	ball	into	it	,
和	争吵	这	球	进入	它	,

然后把球吐进里面，

[strʌk] [ðə; ði] [bʌt] [ɒn][ðə; ði] ['pɒml] [ɒv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)l][tuː; tə] [send] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,

struck	the	butt	on	the	pommel	of	the	saddle	to	send	it	down	,
击	这	屁股	在	这	柄头	的	这	鞍	到	发送	它	向下	,

用马鞍的鞍头撞击鞍座，使鞍座落下。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði]['paʊdə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][pæn] ,

as	well	as	to	drive	the	powder	into	the	pan	,
作为	出色地	作为	到	驾驶	这	粉末	进入	这	平底锅	,

同时还要将粉末压入锅中，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌn] ['praɪmɪŋ] [ɪt'self] , [hiː; hi] [eɪmd] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ,

and	taking	his	chance	of	the	gun	priming	itself	,	he	aimed	as	before	,
和	采取	他的	机会	的	这	枪	底漆	本身	,	他	旨在	作为	前	,

[ænd; ənd] ['pʊld] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] .

and	pulled	the	trigger	.
和	拉	这	扳机	.

他抱着侥幸心理，赌枪支会自动上膛，像之前那样瞄准，然后扣动了扳机。

[ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekənd] ['bʌfələʊ] [leɪ] [ded] [ə'pɒn][ðə; ði] [pleɪn] ,

The	explosion	followed	,	and	a	second	buffalo	lay	dead	upon	the	plain	,
这	爆炸	随后	,	和	一个	第二	水牛	躺	死的	之上	这	清楚的	,

爆炸声随即响起，第二头野牛倒在了平原上。

[wɪð] [ə; eɪ] [glʌv] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ʃəʊ] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋd] .

with	a	glove	beside	it	to	show	to	whom	it	belonged	.
和	一个	手套	旁	它	到	展示	到	谁	它	属于	.

旁边放着一只手套，以表明它的主人是谁。

[siːnz] ['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [ɪ'næktɪd] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪn] , [wɪð] [ðɪs] ['dɪfrəns]

Scenes	similar	to	this	were	being	enacted	all	over	the	plain	,	with	this	difference
场景	相似的	到	这	是	存在	已颁布	全部	超过	这	清楚的	,	和	这	不同之处

,

,

,

类似的场景在平原各处上演，但有以下不同之处：

[ðæt] [ðə; ði][bæd][ɔː(r)][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [men] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈfaɪəd] [tuː] [suːn] [ænd; ənd] [mɪst] [ðeə(r)] [mɑːk] ,

that	the	bad	or	impatient	men	sometimes	fired	too	soon	and	missed	their	mark	,
那	这	坏的	或者	不耐烦	男人	有时	被解雇	也	很快	和	错过	他们的	标记	,

那些心怀不轨或缺乏耐心的人有时会过早开枪，导致子弹脱靶。

[ɔː(r)][baɪ][ˈəʊnli] [ˈwuːndɪŋ] [ðə; ði] [ˈænɪmlz] , [ɪnfˈjʊərɪeɪtɪd][ðem; ðəm][ænd; ənd] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rʌn] [fɑːstə(r)] .

or	by	only	wounding	the	animals	,	infuriated	them	and	caused	them	to	run	faster	.
或者	经过	仅有的	受伤	这	动物	,	愤怒的	他们	和	导致	他们	到	跑步	快点	.

或者仅仅通过伤害动物，激怒它们，使它们跑得更快。

[wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [ɪl] - [treɪnd] [ˈhɔːsɪz] [ʃaɪd] [wen] [ðə; ði] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)][ˈfaɪəd] ,

One	or	two	ill	-	trained	horses	shied	when	the	guns	were	fired	,
一	或者	二	患病的	-	受过训练	马匹	躲闪	什么时候	这	枪支	是	被解雇	,

一两匹训练不足的马在枪声响起时受惊了。

[ænd; ənd] [left] [ðeə(r)][ˈraɪdəz] [ˈsprɔːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

and	left	their	riders	sprawling	on	the	ground	.
和	左边	他们的	骑手	蔓延	在	这	地面	.

骑手们则四散倒地。

[ˈʌðə(r)z] [ˈstʌmb(ə)ld][ˈɪntuː][ˈbædʒə(r)] - [həʊlz] [ænd; ənd] [rəʊld] [ˈəʊvə(r)] .

Others	stumbled	into	badger	-	holes	and	rolled	over	.
其他的	踉跄	进入	獾	-	孔	和	滚动	超过	.

另一些人则跌入獾洞，翻滚而亡。

[ðə; ði] [ˈɪndiənz] [dɪd][ðeə(r)] [wɜːk] [wel] .

The	Indians	did	their	work	well	.
这	印度人	做过	他们的	工作	出色地	.

印第安人队表现出色。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,

They	were	used	to	it	,
他们	是	用过的	到	它	,

他们已经习以为常了。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [bend] [ðeə(r)] [bəʊz] [ʌnˈtɪl] [ðeə(r)] [ˈhɔːsɪz] [ˈɔːlməʊst] [brʌʃt] [ðə; ði] [ˈriːkɪŋ] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði][hjuːdʒ] [bruːts] .

and	did	not	bend	their	bows	until	their	horses	almost	brushed	the	reeking	sides	of	the	huge	brutes	.
和	做过	不是	弯曲	他们的	弓	直到	他们的	马匹	几乎	刷过	这	臭气熏天	侧面	的	这	巨大的	野蛮人	.

直到他们的马几乎擦过那些散发着恶臭的庞然大物的身体，他们才拉开弓弦。

[ðen] [ðeɪ] [druː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈærəʊ] [hedz] , [ænd; ənd] , [ˈliːnɪŋ] [ˈfɔːwəd] , [ˈberid] [ðə; ði] [ʃɑːfts] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfeðər] .

Then	they	drew	to	the	arrow	heads	,	and	,	leaning	forward	,	buried	the	shafts	up	to	the	feathers	.
然后	他们	画	到	这	箭	头部	,	和	,	倾斜	向前	,	埋葬	这	轴	向上	到	这	羽毛	.

然后他们拉近箭头，向前倾身，将箭杆埋入土中，直到箭羽处。

[ðə; ði] [ˈærəʊ] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ˈiːv(ə)n][mɔː(r)] [ˈdedli] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈbʊlɪt] .

The	arrow	is	said	to	be	even	more	deadly	than	the	bullet	.
这	箭	是	说	到	是	甚至	更多的	致命	比	这	子弹	.

据说箭比子弹更致命。

[ɔːlˈredi] [ðə; ði] [pleɪn] [wɒz; wəz] [struːn] [wɪð] [ded] [ɔː(r)] [ˈdaɪɪŋ] [ˈbʌfələuz] ,

Already	the	plain	was	strewn	with	dead	or	dying	buffaloes	,
已经	这	清楚的	曾是	散落的	和	死的	或者	垂死	水牛	,

平原上已经遍布死去的或奄奄一息的野牛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [siːmd] [tuː; tə]['tremb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [tred] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	the	ground	seemed	to	tremble	with	the	thunder	of	the	tread	of	the
和	这	地面	似乎	到	颤抖	和	这	雷	的	这	踏	的	这

[ə'frait] ['ænɪmlz] .

affrighted	animals	.
惊恐	动物	.

大地仿佛因受惊动物的脚步声而震颤。

['dʒæspə(r)][hæd; həd] - [drɒpt] - [θriː] , [ænd; ənd] ['ærəʊhed] [hæd; həd] [sleɪn] [tuː] ,

Jasper	had	'	dropt	'	three	,	and	Arrowhead	had	slain	two	,
碧玉	有	-	掉落	-	三	,	和	箭头	有	被杀	二	,

贾斯珀“干掉”了三个，箭头杀死了两个。

[jet] [ðə; ði] [peɪs] [dɪd] [nɒt] ['slækən] — [stɪl] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [deθ] [went] [ɒn] .

yet	the	pace	did	not	slacken	—	still	the	work	of	death	went	on	.
然而	这	步伐	做过	不是	放松	—	仍然	这	工作	的	死亡	去	在	.

然而，死亡的步伐并没有放慢——死亡的工作仍在继续。

['hævɪŋ] [siːn] ['pɛmbərtən] [ʃuːt] [ə'nʌðə(r)] ['ænɪm(ə)l] , ['heɪˌwʊd] [bɪ'keɪm] ['faɪəd] [wɪð] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)]

Having	seen	Pemberton	shoot	another	animal	,	Heywood	became	fired	with	a	desire
拥有	已见	彭伯顿	射击	其他	动物	,	海伍德	成为	被解雇	和	一个	欲望

[tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] ,

to	try	his	own	hand	,
到	尝试	他的	自己的	手	,

看到彭伯顿射杀了另一只动物，海伍德也燃起了自己想要尝试的欲望。

[səʊ][hiː; hi] [edʒd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

so	he	edged	away	from	his	companion	.
所以	他	边缘	离开	从	他的	伴侣	.

于是他悄悄地远离了同伴。

['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] ['mɒnstrəs] - ['lʊkɪŋ] ['bʌfələʊ] ['flaɪɪŋ] [ə'weɪ] [baɪ] [ɪt'self] [æt; ət][nəʊ] [greɪt]

Seeing	a	very	large	monstrous	-	looking	buffalo	flying	away	by	itself	at	no	great
看到	一个	非常	大的	滔天	-	寻找	水牛	飞行	离开	经过	本身	在	不	伟大的

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

看到一头体型巨大、外形骇人的水牛独自飞离不远处，

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] , [grɑːsp, græsp][hɪz; ɪz] [gʌn] , [ʃʊk] [ðə; ði] [reɪnz] , [ænd; ənd]

he	turned	his	horse	towards	it	,	grasped	his	gun	,	shook	the	reins	,	and
他	转向	他的	马	向	它	,	抓住	他的	枪	,	摇晃	这	缰绳	,	和

[geɪv] [tʃeɪs] .

gave	chase	.
给予	追赶	.

他调转马头，抓住枪，甩动缰绳，追了上去。

[naʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['heɪˌwʊd] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd]

Now	poor	Heywood	did	not	know	that	the	animal	he	had	made	up	his	mind
现在	贫穷的	海伍德	做过	不是	知道	那	这	动物	他	有	制成	向上	他的	头脑

[tuː; tə] [kɪl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʌf] [əʊld] [bʊl] ;

to	kill	was	a	tough	old	bull	;
到	杀	曾是	一个	艰难的	老的	公牛	;

可怜的海伍德并不知道，他决心要杀死的动物是一头强壮的老公牛；

['naɪðə(r)] [dɪd][hiː; hi] [nəʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [bʊl] [ɪz][bæd][tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ;

neither	did	he	know	that	a	bull	is	bad	to	eat	,	and	dangerous	to	follow	;
两者都不	做过	他	知道	那	一个	公牛	是	坏的	到	吃	,	和	危险的	到	跟随	;

他也不知道公牛不能吃，而且跟随它很危险；

[ænd; ənd] , [wɜːs] [ðæn; ðən][ɔːl] ,

and	,	worse	than	all	,
和	,	更糟	比	全部	,

而且，比这一切更糟糕的是，

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [bʊl] [həʊldz][hɪz; ɪz][teɪl] [stɪf] [ænd; ənd] [streɪt] [ʌp][ɪn][ðə; ði][eə(r)]

he	did	not	know	that	when	a	bull	holds	his	tail	stiff	and	straight	up	in	the	air
他	做过	不是	知道	那	什么时候	一个	公牛	持有	他的	尾巴	僵硬的	和	直的	向上	在	这	空气

,

,

,

他不知道，当公牛将尾巴笔直地高高举起时，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [reɪdʒ] ,

it	is	a	sign	that	he	is	in	a	tremendous	rage	,
它	是	一个	符号	那	他	是	在	一个	巨大的	愤怒	,

这表明他非常愤怒。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['waɪzɪst] [θɪŋ] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][duː; də][ɪz][tuː; tə][let] [hɪm] [əˈləʊn] .

and	that	the	wisest	thing	a	man	can	do	is	to	let	him	alone	.
和	那	这	最明智的	事物	一个	男人	能	做	是	到	让	他	独自的	.

而一个人能做的最明智的事情就是别去打扰他。

['heɪˌwʊd] , [ɪn][fækt] , [njuː] ['nʌθɪŋ] , [səʊ][hiː; hi] [rʌʃt] ['blaɪndli][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪt] .

Heywood	,	in	fact	,	knew	nothing	,	so	he	rushed	blindly	on	his	fate	.
海伍德	,	在	事实	,	知道	没有什么	,	所以	他	匆忙	盲目地	在	他的	命运	.

事实上，海伍德对此一无所知，所以他盲目地走向了自己的命运。

[æt; ət][fɜːst][ðə; ði] [bʊl] [dɪd][nɒt] [reɪz] [hɪz; ɪz][teɪl] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði]['raɪdə(r)] [druː] [nɪə(r)] ,

At	first	the	bull	did	not	raise	his	tail	,	but	,	as	the	rider	drew	near	,
在	第一的	这	公牛	做过	不是	增加	他的	尾巴	,	但	,	作为	这	骑士	画	靠近	,

起初，公牛并没有抬起尾巴，但是，当骑手靠近时，

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [ɪˈnɔːməs] ['ʃægi] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][wʌn][saɪd] ,

he	turned	his	enormous	shaggy	head	a	little	to	one	side	,
他	转向	他的	巨大的	毛茸茸	头	一个	小的	到	一	边	,

他把那颗巨大的、毛茸茸的脑袋微微偏向一边，

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] ['lɪt(ə)l] [aɪ] .

and	looked	at	him	out	of	the	corner	of	his	wicked	little	eye	.
和	看起来	在	他	出去	的	这	角落	的	他的	邪恶	小的	眼睛	.

他用那只邪恶的小眼睛的余光瞥了他一眼。

[wen] ['heɪˌwʊd] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz][ænd; ənd] , [ɪn] [ə'tempt] [tuː; tə] [teɪk] [eɪm] ,

When	Heywood	came	within	a	few	yards	and	,	in	attempting	to	take	aim	,
什么时候	海伍德	来了	之内	一个	很少	码	和	,	在	尝试	到	拿	目的	,

当海伍德推进到几码之内，并试图瞄准时，

['faɪəd] [ɒf] [hɪz; ɪz] [gʌn] [baɪ]['æksɪdənt] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

fired	off	his	gun	by	accident	straight	into	the	face	of	the	sun	,
被解雇	离开	他的	枪	经过	事故	直的	进入	这	脸	的	这	太阳	,

他不小心走火，枪口径直对着太阳射了过去。

[ðə; ði] [teɪl] [went] [ʌp] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊl] [bɪ'gæn][tuː; tə] [graʊl] .

the	tail	went	up	and	the	bull	began	to	growl	.
这	尾巴	去	向上	和	这	公牛	开始	到	咆哮	.

尾巴高高翘起，公牛开始低吼。

[ðə; ði] [fə'rəʊʃəs] ['æspekt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [ə'lɑːmd] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] ,

The	ferocious	aspect	of	the	creature	alarmed	the	artist	,
这	凶猛	方面	的	这	生物	惊慌	这	艺术家	,

这只生物凶猛的模样令艺术家感到震惊。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] , [səʊ][hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] -

but	he	had	made	up	his	mind	to	kill	it	,	so	he	attempted	to	re	-
但	他	有	制成	向上	他的	头脑	到	杀	它	，所以		他	尝试过	到	关于	-

[ləʊd] ,

load	,
加载	，

但他已经下定决心要杀死它，于是他试图重新装弹。

[æz; əz] ['pɛmbərtən] [hæd; həd] [dʌn] .

as	Pemberton	had	done	.
作为	彭伯顿	有	完毕	.

就像彭伯顿所做的那样。

[hiː; hi] [sək'siːdɪd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'gen] [tuː; tə]

He	succeeded	,	and	,	as	he	was	about	to	turn	his	attention	again	to
他	成功了	，	和	，	作为	他	曾是	关于	到	转动	他的	注意力	再次	到

[ðə; ði] [bʊl] ,

the	bull	,
这	公牛	，

他成功了，正当他准备再次将注意力转向公牛时，

[hiː; hi] [əb'zɜːvd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːt] ['meɪkɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɪm] .

he	observed	one	of	the	men	belonging	to	the	fort	making	towards	him	.
他	观察到	一	的	这	男人	属于	到	这	堡	制作	向	他	.

他看到堡垒里的一个男人朝他走来。

[ðɪs] [mæn] [sɔː] [ænd; ənd] [njuː] [ðə; ði] ['ɑːrtɪsts] ['deɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] [ment] [tuː; tə] [wɔːn] [hɪm] ,

This	man	saw	and	knew	the	artist's	danger	,	and	meant	to	warn	him	,
这	男人	锯	和	知道	这	艺术家的	危险	，	和	意思是	到	警告	他	，

这个人看到了艺术家的危险处境，并想警告他。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɔːs] [ʌn'fɔːtʃənətli] [pʊt] [wʌn][ɒv; əv][ɪts] [fiːt] ['ɪntuː][ə; eɪ][həʊl] ,

but	his	horse	unfortunately	put	one	of	its	feet	into	a	hole	,
但	他的	马	很遗憾	放	一	的	它是	脚	进入	一个	洞	，

但不幸的是，他的马的一只蹄子掉进了坑里。

[ænd; ənd] [sent] [hɪm] ['flaɪɪŋ] [hed] ['əʊvə(r)] [hiːlz] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] .

and	sent	him	flying	head	over	heels	through	the	air	.
和	发送	他	飞行	头	超过	高跟鞋	通过	这	空气	.

把他打得头朝下摔飞到空中。

['heɪˌwʊd] [wɒz; wəz] [naʊ] [səʊ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)]

Heywood	was	now	so	close	to	the	bull	that	he	had	to	prepare	for
海伍德	曾是	现在	所以	关闭	到	这	公牛	那	他	有	到	准备	为了

[ə'nʌðə(r)] [ʃɒt] .

another	shot	.
其他	射击	.

海伍德现在离公牛非常近，他不得不准备再次射击。

[ðə; ði] [hɔːs] [hiː; hi][rəʊd][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['θʌrəli] [gʊd] ['bʌfələʊ] - ['rʌnə(r)] .

The	horse	he	rode	was	a	thoroughly	good	buffalo	-	runner	.
这	马	他	骑	曾是	一个	彻底	好的	水牛	-	跑步者	.

他骑的那匹马是一匹非常优秀的追赶野牛的马。

[ˌaɪ 'tiː] [njuː] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊl] , [ɪf] [ɪts]['raɪdə(r)][dɪd][nɒt] ,

It	knew	the	dangerous	character	of	the	bull	,	if	its	rider	did	not	,
它	知道	这	危险的	特点	的	这	公牛	，如果		它是	骑士	做过	不是	，

它知道公牛的危险性，即使骑手不知道。

[ænd; ənd] [kept] [ɪts] [aɪ] ['wɒtʃfəli] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

and	kept	its	eye	watchfully	upon	it	.
和	保留	它是	眼睛	警惕地	之上	它	.

并密切关注着它。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [bʊl] [lɒst] ['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] , ['sʌd(ə)nli] ['wiːlɪŋ] [raʊnd] , [dæʃt] [æt; ət][ðə; ði]

At	last	the	bull	lost	patience	,	and	,	suddenly	wheeling	round	,	dashed	at	the
在	最后的	这	公牛	丢失的	耐心	,	和	,	突然	惠灵	圆形的	,	虚线	在	这

[hɔːs] ,

horse	,
马	,

最后，公牛失去了耐心，突然转身，向马匹猛扑过去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [treɪnd] ['ænɪm(ə)l] [spræŋ] ['nɪmbli] [tuː; tə][wʌn][saɪd] , [ænd; ənd][gɒt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] .

but	the	trained	animal	sprang	nimbly	to	one	side	,	and	got	out	of	the	way	.
但	这	受过训练	动物	弹簧	敏捷地	到	一	边	,	和	得到	出去	的	这	方式	.

但那只训练有素的动物敏捷地向一侧跳开，躲开了。

['heɪˌwʊd] [wɒz; wəz][ɔːl][bʌt; bət] [θrəʊn] .

Heywood	was	all	but	thrown	.
海伍德	曾是	全部	但	抛掷	.

海伍德几乎被赶了出去。

[hiː; hi] [klʌtʃt] [ðə; ði] [meɪn] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [held] [ɒn] .

He	clutched	the	mane	,	however	,	and	held	on	.
他	紧握	这	鬃毛	,	然而	,	和	握住	在	.

然而，他紧紧抓住鬃毛，不肯松手。

[ðə; ði] [bʊl] [ðen] [kən'tɪnjuːd] [ɪts] [flaɪt] .

The	bull	then	continued	its	flight	.
这	公牛	然后	持续	它是	航班	.

随后，公牛继续逃跑。

[dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ə'gen] , [ðə; ði]['ɑːtɪst] [siːzd] [ðə; ði][reɪnz] ,

Determined	not	to	be	caught	in	this	way	again	,	the	artist	seized	the	reins	,
决定	不是	到	是	捕捉	在	这	方式	再次	,	这	艺术家	查获	这	缰绳	,

这位艺术家决心不再重蹈覆辙，于是掌控了局面。

[ænd; ənd][ræn][ðə; ði] [hɔːs] [kləʊz] [əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['bʌfələʊ] ,

and	ran	the	horse	close	alongside	of	the	buffalo	,
和	跑	这	马	关闭	旁边	的	这	水牛	,

于是，他策马紧跟在水牛旁边奔跑。

[huːz] [teɪl][wɒz; wəz] [naʊ] [æz; əz] [stɪf] [æz; əz][ə; eɪ]['pəʊkə(r)] .

whose	tail	was	now	as	stiff	as	a	poker	.
谁	尾巴	曾是	现在	作为	僵硬的	作为	一个	扑克	.

它的尾巴现在像火柴棍一样僵硬。

[wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði] [bʊl] [tɜːnd] ['sʌd(ə)nli] [raʊnd] .

Once	more	the	bull	turned	suddenly	round	.
一次	更多的	这	公牛	转向	突然	圆形的	.

公牛再次突然转身。

['heɪˌwʊd] ['pʊld] [ðə; ði][reɪnz] ['vaɪələntli] ,

Heywood	pulled	the	reins	violently	,
海伍德	拉	这	缰绳	暴力	,

海伍德猛地拉紧缰绳。

[ðʌs] [kən'fjuːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [stiːd] [wɪtʃ] [ræn] [streɪt] [ə'genst] [ðə; ði] ['bʌfəˌloʊz] [bɪg] ['heəri]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

thus	confusing	his	steed	which	ran	straight	against	the	buffalo's	big	hairy	forehead	.
因此	令人困惑	他的	骏马	哪个	跑	直的	反对	这	布法罗的	大的	毛茸茸	前额	.

于是，他的马被弄糊涂了，径直撞上了水牛毛茸茸的大额头。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɒpt] [æz; əz] ['vaɪələntli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [rʌn] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

It	was	stopped	as	violently	as	if	it	had	run	against	the	side	of	a
它	曾是	停止	作为	暴力	作为	如果	它	有	跑步	反对	这	边	的	一个

[haʊs] .

house	.
房子	.

它猛地停了下来，就像撞到房子侧面一样。

[bʌt; bət][pɔː(r); pʊə(r)] ['heɪˌwʊd] [wɒz; wəz] [nɒt] [stɒpt] .

But	poor	Heywood	was	not	stopped	.
但	贫穷的	海伍德	曾是	不是	停止	.

但可怜的海伍德并没有被阻止。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði]['sæd(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɒkɪt] , [fluː] [raɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bʊlz] [bæk] ,

He	left	the	saddle	like	a	rocket	,	flew	right	over	the	bull's	back	,
他	左边	这	鞍	喜欢	一个	火箭	,	飞翔	正确的	超过	这	公牛的	后退	,

他像火箭一样离开马鞍，直接飞过了公牛的背脊。

[keɪm] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [plau] [ʌp][ðə; ði][lænd] [wɪð] [hɪz; ɪz][nəʊz] — [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ]

came	down	on	his	face	,	ploughed	up	the	land	with	his	nose	—	and	learned	a
来了	向下	在	他的	脸	,	耕作	向上	这	土地	和	他的	鼻子	—	和	学习	一个

['les(ə)n][frɒm; frəm] [ɪk'spɪəriəns] !

lesson	from	experience	!
课	从	经验	!

他脸朝下摔了下来，用鼻子犁了地——并从经验中吸取了教训！

['fɔːtʃənətli] [ðə; ði][spɒt][ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fel] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [sɒft] ['mʌdi]

Fortunately	the	spot	on	which	he	fell	happened	to	be	one	of	those	soft	muddy
幸运的是	这	点	在	哪个	他	跌倒	发生	到	是	一	的	那些	柔软的	浑

['pleɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bʌfələuz] [ɑː(r); ə(r)][fɒnd][ɒv; əv] ['rəʊlɪŋ] [ðeə(r)][hjuːdʒ] ['bɒdɪz] [ɪn][ðə; ði] [hiːt]

places	in	which	the	buffaloes	are	fond	of	rolling	their	huge	bodies	in	the	heat
地方	在	哪个	这	水牛	是	喜爱	的	滚动	他们的	巨大的	身体	在	这	热

[ɒv; əv] ['sʌmə(r)] ,

of	summer	,
的	夏天	,

幸运的是，他摔倒的地方恰好是那种柔软的泥地，水牛们喜欢在炎热的夏天里在那里打滚。

[səʊ] [ðæt] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bruːzd] [ænd; ənd] ['dɜːti] [feɪs] , [ænd; ənd] ['bædli] [sɔɪld]

so	that	,	with	the	exception	of	a	bruised	and	dirty	face	,	and	badly	soiled
所以	那	,	和	这	例外	的	一个	瘀伤	和	肮脏的	脸	,	和	糟糕	脏的

[kləʊðz] ,

clothes	,
衣服	,

所以，除了脸上青一块紫一块、脏兮兮的，以及衣服严重污秽之外，

[ðə; ði][bəʊld] ['ɑːtɪst] [wɒz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əd'ventʃə(r)] .

the	bold	artist	was	none	the	worse	for	his	adventure	.
这	大胆的	艺术家	曾是	没有任何	这	更糟	为了	他的	冒险	.

这位大胆的艺术家并没有因为这次冒险而受到任何伤害。

['tʃæptə(r)] [ɪ'lev(ə)n] .

Chapter	Eleven	.
章	十一	.

第十一章

['wɪntə(r)] — ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] — [ə; eɪ] [naɪt] [ə'lɑːm] .

Winter	—	Sleeping	in	the	Snow	—	A	Night	Alarm	.
冬天	—	睡眠	在	这	雪	—	一个	夜晚	警报	.

冬天——睡在雪地里——夜间闹钟。

['sʌmə(r)] [pɑːst] [ə'weɪ] , ['ɔːtəm] [pɑːst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd]['wɪntə(r)] [keɪm] .

Summer	passed	away	,	autumn	passed	away	,	and	winter	came	.
夏天	通过了	离开	,	秋天	通过了	离开	,	和	冬天	来了	.

夏天过去了，秋天过去了，冬天来了。

[səʊ][dɪd] ['krɪsməs] , [ænd; ənd][səʊ][dɪd]['dʒæspərz] ['mærɪdʒ] - [deɪ] .

So	did	Christmas	,	and	so	did	Jasper's	marriage	-	day	.
所以	做过	圣诞节	,	和	所以	做过	碧玉的	婚姻	-	天	.

圣诞节也是如此，贾斯珀的结婚纪念日也是如此。

[naʊ] [ðə; ði]['riːdə(r)] [mʌst; məst] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

Now	the	reader	must	understand	that	there	is	a	wonderful	difference	between	the
现在	这	读者	必须	理解	那	那里	是	一个	精彩的	不同之处	之间	这

['wɪntə(r)][ɪn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [ə'merɪkən] ['wɪldənəs] [kɔːld] ['ruːpərts] [lænd] ,

winter	in	that	part	of	the	North	American	wilderness	called	Rupert's	land	,
冬天	在	那	部分	的	这	北	美国人	荒野	称为	鲁珀特的	土地	,

现在读者必须明白，北美荒野中被称为鲁珀特地的那部分地区的冬天与其他地方的冬天有着奇妙的不同。

[ænd; ənd]['wɪntə(r)][ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] ['hæpi] ['aɪlənd] .

and	winter	in	our	own	happy	island	.
和	冬天	在	我们的	自己的	快乐的	岛	.

在我们自己快乐的小岛上度过冬天。

['wɪntə(r)] [aʊt] [ðeə(r)] [ɪz][frɒm; frəm][sɪks][tuː; tə] [eɪt] [mʌnθs] [lɒŋ] .

Winter	out	there	is	from	six	to	eight	months	long	.
冬天	出去	那里	是	从	六	到	八	几个月	长的	.

那里的冬天长达六到八个月。

[ðə; ði] [snəʊ] ['veəriz] [frɒm; frəm] [θriː] [tuː; tə][fɔː(r)] [fiːt] [diːp] ,

The	snow	varies	from	three	to	four	feet	deep	,
这	雪	变化	从	三	到	四	脚	深的	,

积雪深度在三到四英尺之间。

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [drɪfts] [tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] [ɔː(r)] ['twenti] [fiːt] [diːp] .

and	in	many	places	it	drifts	to	fifteen	or	twenty	feet	deep	.
和	在	许多	地方	它	漂移	到	十五	或者	二十	脚	深的	.

在许多地方，水深可达十五到二十英尺。

[ðə; ði][aɪs][ɒn][ðə; ði] [leɪks] [ænd; ənd] ['rɪvəz] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ə'bʌv] [sɪks] [fiːt] [θɪk] ;

The	ice	on	the	lakes	and	rivers	is	sometimes	above	six	feet	thick	;
这	冰	在	这	湖泊	和	河流	是	有时	多于	六	脚	厚的	;

湖泊和河流上的冰层有时厚达六英尺以上；

[ænd; ənd][ðə; ði][sɔːlt] [siː] [ɪt'self] , [ɪn] ['hʌdsənz] [beɪ] , [ɪz]['frəʊz(ə)n]['əʊvə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] .

and	the	salt	sea	itself	,	in	Hudson's	Bay	,	is	frozen	over	to	a	great	extent	.
和	这	盐	海	本身	,	在	哈德逊的	湾	,	是	冷冻	超过	到	一个	伟大的	程度	.

哈德逊湾的咸海本身大部分都已结冰。

['nʌθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [θɔː] [teɪks] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [mʌnθs] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

Nothing	like	a	thaw	takes	place	for	many	months	at	a	time	,
没有什么	喜欢	一个	解冻	需要	地方	为了	许多	几个月	在	一个	时间	,

类似解冻的现象会持续数月之久。

[ænd; ənd][ðə; ði] [frɒst] [ɪz][səʊ] [ɪn'tens] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə] [prɪ'vent] [wʌnz]

and	the	frost	is	so	intense	that	it	is	a	matter	of	difficulty	to	prevent	one's
和	这	霜	是	所以	激烈的	那	它	是	一个	事情	的	困难	到	防止	一个人的

- [self] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [frɒst] - ['bɪtn] .

-	self	from	being	frost	-	bitten	.
-	自己	从	存在	霜	-	被咬	.

严寒如此严重，很难避免被冻伤。

[ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] , ['djʊərɪŋ] [ðiːz] [lɒŋ] ['wɪntə(r)] [mʌnθs] , [ə'pɪəz] [waɪt] , ['desələt] , [ænd; ənd]

The	whole	country	,	during	these	long	winter	months	,	appears	white	,	desolate	,	and
这	所有的	国家	,	期间	这些	长的	冬天	几个月	,	出现	白色的	,	荒凉	,	和

['saɪlənt] .

silent	.
沉默的	.

在漫长的冬季，整个国家显得一片雪白、荒凉、寂静。

[jet] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːdz] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] [kiːp] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] ,

Yet	a	good	many	of	the	birds	and	animals	keep	moving	about	,
然而	一个	好的	许多	的	这	鸟类	和	动物	保持	移动	关于	,

然而，许多鸟类和动物仍然四处迁徙。

[ðəʊ] [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][duː; də][səʊ][æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd][duː; də][nɒt]['ɒf(ə)n] [miːt] [ðə; ði] [aɪ]

though	most	of	them	do	so	at	night	,	and	do	not	often	meet	the	eye
尽管	最多	的	他们	做	所以	在	夜晚	,	和	做	不是	经常	见面	这	眼睛

[ɒv; əv][mæn] .

of	man	.
的	男人	.

虽然他们大多在夜间活动，而且很少与人目光接触。

[ðə; ði][beə(r)] [gəʊz] [tuː; tə] [sliːp] [ɔːl]['wɪntə(r)][ɪn][ə; eɪ] [həʊl] ,

The	bear	goes	to	sleep	all	winter	in	a	hole	,
这	熊	去	到	睡觉	全部	冬天	在	一个	洞	,

熊整个冬天都待在洞穴里睡觉。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wʊlf] [ænd; ənd][ðə; ði][fɒks] [praʊl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wʊdz] [æt; ət] [naɪt] .

but	the	wolf	and	the	fox	prowl	about	the	woods	at	night	.
但	这	狼	和	这	狐狸	潜行	关于	这	树林	在	夜晚	.

但狼和狐狸会在夜间出没于树林中。

[dʌks] , [giːs] , [ænd; ənd]['plʌvə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn'laɪv(ə)n][ðə; ði] ['mɑːrʃəz] [wɪð] [ðeə(r)][waɪld][kraɪz] ;

Ducks	,	geese	,	and	plover	no	longer	enliven	the	marshes	with	their	wild	cries	;
鸭子	,	鹅	,	和	鸻	不	更长	活跃	这	沼泽	和	他们的	荒野	哭泣	;

[bʌt; bət] [waɪt] [graʊs] ,

but	white	grouse	,
但	白色的	松鸡	,

鸭子、鹅和鸻的鸣叫声不再为沼泽地增添生机；但白松鸡，

[ɔː(r)] ['tɑːmɪgən] , [flaɪ] [ə'baʊt] [ɪn] [ɪ'mens] [fl'ɒks] , [ænd; ənd] ['ɑːktɪk] [heəz] [meɪk] ['meni] [træks] [ɪn]

or	ptarmigan	,	fly	about	in	immense	flocks	,	and	arctic	hares	make	many	tracks	in
或者	雷鸟	,	飞	关于	在	巨大	羊群	,	和	北极	野兔	制作	许多	轨道	在

[ðə; ði] [diːp] [snəʊ] .

the	deep	snow	.
这	深的	雪	.

或者雷鸟成群结队地飞翔，北极兔在厚厚的积雪中留下许多足迹。

[stɪl] , [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]['kwaɪət] ['kriːtʃəz] ,

Still	,	these	are	quiet	creatures	,
仍然	,	这些	是	安静的	生物	,

不过，它们是很安静的生物。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['skeəsli] [breɪk] [ðə; ði] [diːp] [ded] ['saɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɪn]['wɪntə(r)] .

and	they	scarcely	break	the	deep	dead	silence	of	the	forests	in	winter	.
和	他们	几乎	休息	这	深的	死的	沉默	的	这	森林	在	冬天	.

它们几乎不会打破冬季森林深沉的死寂。

[æt; ət] [ðɪs] ['pɪərɪəd][ðə; ði] ['ɪndiən] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:(r)] - ['treɪdə(r)] [ræp] [ðəm'selvz] [ɪn] [wɔ:m] [dresɪz]

At	this	period	the	Indian	and	the	fur	-	trader	wrap	themselves	in	warm	dresses
在	这	时期	这	印度	和	这	毛皮	-	商	裹	他们自己	在	温暖的	连衣裙

[ɒv; əv][dɪə(r)] - [skɪn] ,

of	deer	-	skin	,
的	鹿	-	皮肤	,

此时，印第安人和皮毛商人都穿上了温暖的鹿皮衣服。

[laɪnd] [wɪð] [ðə; ði] ['θɪkɪst] ['flænl] , [ænd; ənd] [spend] [ðeə(r)] [ʃɔ:t] [deɪz] [ɪn] ['træpɪŋ] [ænd; ənd]

lined	with	the	thickest	flannel	,	and	spend	their	short	days	in	trapping	and
衬里	和	这	最厚	绒布	,	和	花费	他们的	短的	天	在	诱捕	和

['ʃu:tɪŋ] .

shooting	.
射击	.

里面衬着最厚的法兰绒，他们每天短暂的时间都用来设陷阱和射击。

[æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] ['ɪndiən] [paɪlz] [lɒgz] [ɒn][hɪz; ɪz]['faɪə(r)][tu:; tə] [ki:p] [aʊt] [ðə; ði] [frɒst] ,

At	night	the	Indian	piles	logs	on	his	fire	to	keep	out	the	frost	,
在	夜晚	这	印度	堆	日志	在	他的	火	到	保持	出去	这	霜	,

夜里，印第安人会在火堆上堆放木柴，以防止霜冻。

[ænd; ənd] [ædz] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:mθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [skɪn] - [tent] [baɪ] ['hi:pɪŋ] [snəʊ] [ʌp] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd]

and	adds	to	the	warmth	of	his	skin	-	tent	by	heaping	snow	up	the	outside
和	添加	到	这	温暖	的	他的	皮肤	-	帐篷	经过	堆积	雪	向上	这	外部

[ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [raʊnd] .

of	it	all	round	.
的	它	全部	圆形的	.

他还往兽皮帐篷外面堆满了雪，使帐篷更加温暖。

[ðə; ði][fɜ:(r)] - ['treɪdə(r)] [pʊts] ['dʌb(ə)l] ['wɪndəʊ] - [freɪmz] [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] [peɪnz] [ɒv; əv] [glɑ:s] [ɪn][hɪz; ɪz]

The	fur	-	trader	puts	double	window	-	frames	and	double	panes	of	glass	in	his
这	毛皮	-	商	放置	双倍的	窗户	-	框架	和	双倍的	窗格	的	玻璃	在	他的

['wɪndəʊz] , [pʊts] [ɒn] ['dʌb(ə)l] [dɔ:z] ,

windows	,	puts	on	double	doors	,
视窗	,	放置	在	双倍的	门	,

皮毛商人给窗户装上双层窗框和双层玻璃，再装上双层门。

[ænd; ənd] [hi:ts] [hɪz; ɪz][rʊmz; ru:mz] [wɪð] [kɑ:st] - ['aɪən] [stəʊvz] .

and	heats	his	rooms	with	cast	-	iron	stoves	.
和	加热	他的	房间	和	投掷	-	铁	炉灶	.

他用铸铁炉取暖。

[bʌt; bət][du:; də] [wɒt] [hi:; hi] [wɪl] , [ðə; ði][fɜ:(r)] - ['treɪdə(r)] ['kænɒt] [ki:p] [aʊt] [ðə; ði][kəʊld] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] .

But	do	what	he	will	,	the	fur	-	trader	cannot	keep	out	the	cold	altogether	.
但	做	什么	他	将要	,	这	毛皮	-	商	不能	保持	出去	这	寒冷的	共	.

但无论他怎么做，这位皮毛商人都无法完全抵御寒冷。

[hi:; hi] [meɪ] [hi:t] [ðə; ði] [stəʊv] [red] - [hɒt] [ɪf] [hi:; hi] [wɪl] ,

He	may	heat	the	stove	red	-	hot	if	he	will	,
他	可能	热	这	火炉	红色的	-	热的	如果	他	将要	,

他如果愿意，可以把炉子烧得通红。

[jet] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ɪn][ðə; ði] ['besn] [ænd; ənd][dʒʌgz][ɪn][ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ru:m] [wɪl] [bi:; bi]

yet	the	water	in	the	basins	and	jugs	in	the	corner	of	his	room	will	be
然而	这	水	在	这	盆地	和	水罐	在	这	角落	的	他的	房间	将要	是

['frəʊz(ə)n] ,

frozen	,
冷冻	,

然而，他房间角落里的水盆和水罐里的水却会结冰。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breθ] ['set(ə)lz][ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [peɪnz] ,

and	his	breath	settles	on	the	window	-	panes	,
和	他的	气息	定居点	在	这	窗户	-	窗格	,

他的呼吸凝结在窗玻璃上。

[ænd; ənd] ['friːzɪz] [ðeə(r)][səʊ] ['θɪkli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] ['dɪmz][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

and	freezes	there	so	thickly	that	it	actually	dims	the	light	of	the	sun	.
和	冰冻	那里	所以	浓密	那	它	实际上	暗淡	这	光	的	这	太阳	.

冰层在那里结得非常厚，甚至能遮蔽阳光。

[ðɪs] [krʌst] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ˌɪn'saɪd][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] !

This	crust	on	the	windows	inside	is	sometimes	an	inch	thick	!
这	地壳	在	这	视窗	里面	是	有时	一个	英寸	厚的	!

窗户内侧的这层结垢有时厚达一英寸！

[θə'mɔmɪtəz] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [fɪld] [wɪð] ['kwɪksɪlvə(r)] .

Thermometers	in	England	are	usually	filled	with	quicksilver	.
温度计	在	英格兰	是	通常	已填	和	水银	.

英国的温度计通常都装有水银。

[ɪn] ['ruːpərts] [lænd] ['kwɪksɪlvə(r)] [wʊd] [biː; bi]['frəʊz(ə)n][hɑːf][ðə; ði]['wɪntə(r)] , [səʊ]['spɪrɪt][ɒv; əv] [waɪn] [ɪz]

In	Rupert's	Land	quicksilver	would	be	frozen	half	the	winter	,	so	spirit	of	wine	is
在	鲁珀特的	土地	水银	会	是	冷冻	一半	这	冬天	,	所以	精神	的	葡萄酒	是

[juːst] [ɪn'sted] ,

used	instead	,
用过的	反而	,

在鲁珀特地，水银会在冬季的一半时间里处于冰冻状态，所以人们用葡萄酒代替。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] ['lɪkwɪd] [wɪl] [nɒt] [friːz] [wɪð] ['eni] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [dɪ'griː] [ɒv; əv][kəʊld] .

because	that	liquid	will	not	freeze	with	any	ordinary	degree	of	cold	.
因为	那	液体	将要	不是	冻结	和	任何	普通的	程度	的	寒冷的	.

因为这种液体在普通的低温下不会结冰。

[hɪə(r)] , [ðə; ði] [θə'mɒmɪtə(r)] ['sʌmtaɪmz] [fɔːls] [æz; əz] [ləʊ] [æz; əz]['zɪərəʊ] .

Here	,	the	thermometer	sometimes	falls	as	low	as	zero	.
这里	,	这	温度计	有时	瀑布	作为	低的	作为	零	.

这里，温度有时会降到零度。

[aʊt] [ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [raɪz][səʊ] [haɪ] [æz; əz]['zɪərəʊ]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]

Out	there	it	does	not	rise	so	high	as	zero	during	the	greater	part	of	the
出去	那里	它	做	不是	上升	所以	高的	作为	零	期间	这	更大的	部分	的	这

['wɪntə(r)] ,

winter	,
冬天	,

那里的气温在冬季的大部分时间里都不会升到零度以下。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɒf(ə)n][æz; əz] [ləʊ] [æz; əz] ['twenti] , ['θɜːti] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['fɪfti] [dɪ'griːz] [bɪ'ləʊ]

and	it	is	often	as	low	as	twenty	,	thirty	,	and	even	fifty	degrees	below
和	它	是	经常	作为	低的	作为	二十	,	三十	,	和	甚至	五十	学位	以下

['zɪərəʊ] .

zero	.
零	.

气温经常低至零下二十度、三十度，甚至零下五十度。

[ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [ʃʊd; ʃəd] [bləʊ] [wen] [ðə; ði][kəʊld][ɪz] [ɪn'tens] ,

If	the	wind	should	blow	when	the	cold	is	intense	,
如果	这	风	应该	吹	什么时候	这	寒冷的	是	激烈的	,

如果寒风凛冽时刮起了风，

[nəʊ][mæn][deə(r)] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] — [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['sɜːt(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [frɒst] - ['bɪtn] .

no	man	dare	face	it	—	he	would	be	certain	to	be	frost	-	bitten	.
不	男人	敢	脸	它	—	他	会	是	肯定	到	是	霜	-	被咬	.

没有人敢去面对它——他肯定会被冻伤。

[ðə; ði] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][məʊst] ['iːzəli] ['frəʊz(ə)n][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ɪəz] , [ðə; ði] [tʃɪn] ,

The	parts	of	the	body	that	are	most	easily	frozen	are	the	ears	,	the	chin	,
这	部分	的	这	身体	那	是	最多	容易地	冷冻	是	这	耳朵	,	这	下巴	,

身体最容易冷冻的部位是耳朵、下巴、

[ðə; ði] [tʃiːk] - [bəʊnz] , [ðə; ði] [nəʊz] , [ðə; ði] [hiːlz] , ['fɪŋgəz] , [ænd; ənd] [təʊz] .

the	cheek	-	bones	,	the	nose	,	the	heels	,	fingers	,	and	toes	.
这	脸颊	-	骨头	,	这	鼻子	,	这	高跟鞋	,	手指	,	和	脚趾	.

颧骨、鼻子、脚后跟、手指和脚趾。

[ðə; ði] ['friːzɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] [pɑːt] [bɪ'gɪnz] [wɪð] [ə; eɪ] ['prɪkɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] .

The	freezing	of	any	part	begins	with	a	pricking	sensation	.
这	冷冻	的	任何	部分	开始	和	一个	刺	感觉	.

身体任何部位冻伤都始于刺痛感。

[wen] [ðɪs] [ə'kɜːz] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] ,

When	this	occurs	at	the	point	of	your	nose	,
什么时候	这	发生	在	这	观点	的	你的	鼻子	,

当这种情况发生在你的鼻尖时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [gɪv] ['ɜːnɪst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] ['fiːtʃə(r)] ,

it	is	time	to	give	earnest	attention	to	that	feature	,
它	是	时间	到	给	认真	注意力	到	那	特征	,

是时候认真关注这一特性了。

[els] [juː; jʊ] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃɔːtnd] .

else	you	run	the	risk	of	having	it	shortened	.
别的	你	跑步	这	风险	的	拥有	它	缩短	.

否则你就有可能面临被缩短的风险。

[ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː; tə] [rʌb] [ˌaɪ 'tiː] [wel] ,

The	best	way	to	recover	it	is	to	rub	it	well	,
这	最好的	方式	到	恢复	它	是	到	擦	它	出色地	,

最好的恢复方法是好好擦拭。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] ['keəfəli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪə(r)] .

and	to	keep	carefully	away	from	the	fire	.
和	到	保持	小心	离开	从	这	火	.

并务必远离火源。

[ðə; ði] [laik] [θɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [frɒst] - [baɪt][ɪz][ə; eɪ] [bɜːn] .

The	likest	thing	to	a	frost	-	bite	is	a	burn	.
这	最喜欢	事物	到	一个	霜	-	咬	是	一个	烧伤	.

最接近冻伤的症状是烧伤。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [tuː] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst][ðə; ði] [seɪm] .

In	fact	,	the	two	things	are	almost	the	same	.
在	事实	,	这	二	事物	是	几乎	这	相同的	.

事实上，这两件事几乎是一样的。

[ɪn][bəuθ] [keɪsɪz] [ðə; ði] [skɪn] [ɔː(r)] [fleʃ] [ɪz] [dɪ'strɔɪd] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ][sɔː(r)] .

In	both	cases	the	skin	or	flesh	is	destroyed	,	and	becomes	a	sore	.
在	两个都	案例	这	皮肤	或者	肉	是	损毁	,	和	变成	一个	疮	.

这两种情况下，皮肤或肌肉组织都会遭到破坏，形成溃疡。

[ɪn][ðə; ði][wʌn] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]['faɪə(r)] , [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][baɪ] [frɒst] ;

In	the	one	case	it	is	destroyed	by	fire	,	in	the	other	by	frost	;
在	这	一	案件	它	是	损毁	经过	火	,	在	这	其他	经过	霜	;

一种情况下是被火烧毁，另一种情况下是被霜冻摧毁；

[bʌt; bət][ɪn][bəuθ][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['peɪnf(ə)l][ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ,

but	in	both	it	is	painful	and	dangerous	,
但	在	两个都	它	是	痛苦	和	危险的	,

但两者都是痛苦且危险的。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [frɒst] - [baɪt][ɔː(r)][ðə; ði] [bɜːn] .

according	to	the	depth	of	the	frost	-	bite	or	the	burn	.
根据	到	这	深度	的	这	霜	-	咬	或者	这	烧伤	.

根据冻伤或烧伤的深度而定。

['meni] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] ['luːzɪz][dʒɔɪnts][ɒv; əv][hɪz; ɪz][təʊz] [ænd; ənd] ['fɪŋgəz] — [sʌm; səm][hæv; həv]

Many	a	poor	fellow	loses	joints	of	his	toes	and	fingers	—	some	have
许多	一个	贫穷的	同伴	失败	关节	的	他的	脚趾	和	手指	—	一些	有

['iːv(ə)n] [lɒst] [ðeə(r)][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [baɪ] [frɒst] .

even	lost	their	hands	and	feet	by	frost	.
甚至	丢失的	他们的	双手	和	脚	经过	霜	.

许多可怜的人失去了脚趾和手指的关节——有些人甚至因为冻伤而失去了双手双脚。

['meni] [hæv; həv] [lɒst] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .

Many	have	lost	their	lives	.
许多	有	丢失的	他们的	生活	.

许多人失去了生命。

[bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] ['kɒmən] [lɒs] [ɪz][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] [skɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊz]

But	the	most	common	loss	is	the	loss	of	the	skin	of	the	point	of	the	nose
但	这	最多	常见的	损失	是	这	损失	的	这	皮肤	的	这	观点	的	这	鼻子

,

,

,

但最常见的损失是鼻尖皮肤的损失。

[tʃiːk] - [bəʊnz] , [ænd; ənd] [tʃɪn] — [ə; eɪ] [lɒs] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪnˈdiːd] ['peɪnf(ə)l] ,

cheek	-	bones	,	and	chin	—	a	loss	which	is	indeed	painful	,
脸颊	-	骨头	,	和	下巴	—	一个	损失	哪个	是	的确	痛苦	,

颧骨和下巴的缺失——这的确令人痛心。

[bʌt; bət][kæn; kən][biː; bi] [rɪˈpleɪsd] [baɪ]['neɪtʃə(r)][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] .

but	can	be	replaced	by	nature	in	the	course	of	time	.
但	能	是	替换	经过	自然	在	这	课程	的	时间	.

但随着时间的推移，自然界可以将其取代。

[ɒv; əv] [kɔːs] ['kjʊəriəs] [əpˈiərənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [prəˈdjuːst] [baɪ] [sʌtʃ] [ɪnˈtens] [kəʊld] .

Of	course	curious	appearances	are	produced	by	such	intense	cold	.
的	课程	好奇的	外貌	是	生产	经过	这样的	激烈的	寒冷的	.

当然，如此严寒的天气会造就一些奇特的景象。

[ɒn] ['gəʊɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] , [ðə; ði] [breθ] ['set(ə)lz] [ɒn][ðə; ði] [brest] , ['wɪskəs] ,

On	going	out	into	the	open	air	,	the	breath	settles	on	the	breast	,	whiskers	,
在	去	出去	进入	这	打开	空气	,	这	气息	定居点	在	这	胸部	,	胡须	,

走到户外，呼吸的气息落在胸膛和胡须上，

[ænd; ənd] ['aɪbraʊz] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][hɔː(r)] - [frɒst] ;

and	eyebrows	in	the	shape	of	hoar	-	frost	;
和	眉毛	在	这	形状	的	白霜	-	霜	;

眉毛呈霜状；

[ænd; ənd][men] [huː] [gəʊ][aʊt][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['ræmb(ə)l] [wɪð] [blæk] [ɔː(r)] [braʊn] [lɒks]

and	men	who	go	out	in	the	morning	for	a	ramble	with	black	or	brown	locks
和	男人	WHO	去	出去	在	这	早晨	为了	一个	漫谈	和	黑色的	或者	棕色的	锁

,

,

,

还有那些早上出门散步、留着黑色或棕色头发的男人们，

[rɪ'tɜːn] [æt; ət] [naɪt] [wɪð] [wɒt] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi] [greɪ] [heə(r)] — ['sʌmtaɪmz] [wɪð] ['aɪsɪklz]

return	at	night	with	what	appears	to	be	grey	hair	—	sometimes	with	icicles
返回	在	夜晚	和	什么	出现	到	是	灰色的	头发	—	有时	和	冰柱

['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] [ðeə(r)]['feɪsɪz] .

hanging	about	their	faces	.
绞刑	关于	他们的	面孔	.

夜幕降临，他们带着看似灰白的头发回来，有时脸上还挂着冰柱。

['hɔːsɪz] [ænd; ənd]['kæt(ə)l][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['seldəm] [wɪ'ðaʊt] ['aɪsɪklz] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)][lɪps]

Horses	and	cattle	there	are	seldom	without	icicles	hanging	from	their	lips
马匹	和	牛	那里	是	很少	没有	冰柱	绞刑	从	他们的	嘴唇

[ænd; ənd]['nəʊzɪz][ɪn]['wɪntə(r)] .

and	noses	in	winter	.
和	鼻子	在	冬天	.

那里的马和牛在冬天，嘴唇和鼻子上很少不挂着冰柱。

[pɔː(r); pʊə(r)]['mɪstə(r)] ['pɛmbərtən] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['trʌbld] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

Poor	Mr	Pemberton	was	much	troubled	in	this	way	.
贫穷的	先生	彭伯顿	曾是	很多	麻烦	在	这	方式	.

可怜的彭伯顿先生在这方面非常苦恼。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][fæt][ænd; ənd] ['hevi] [mæn] , [ænd; ənd][æpt][tuː; tə][pə'spaɪə(r)] ['friːli] .

He	was	a	fat	and	heavy	man	,	and	apt	to	perspire	freely	.
他	曾是	一个	胖的	和	重的	男人	,	和	易于	到	出汗	自由	.

他体型肥胖，而且很容易出汗。

[wen] [hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ʃuːt] [ɪn]['wɪntə(r)] ,

When	he	went	out	to	shoot	in	winter	,
什么时候	他	去	出去	到	射击	在	冬天	,

冬天他出去打猎的时候，

[ðə; ði] ['mɔɪstʃə(r)] ['trikl] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] ['wɪskəs] ['ɪntuː] [tuː] ['lɪt(ə)l] [blɒks]

the	moisture	trickled	down	his	face	and	turned	his	whiskers	into	two	little	blocks
这	水分	涓涓细流	向下	他的	脸	和	转向	他的	胡须	进入	二	小的	积木

[ɒv; əv][aɪs] ;

of	ice	;
的	冰	;

水珠顺着他的脸颊流下来，把他的胡须冻成了两小块冰；

[ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]['ɒf(ə)n] [siːn] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [hɑːd] [deɪz] [wɔːk] ,

and	he	used	to	be	often	seen	,	after	a	hard	day's	walk	,
和	他	用过的	到	是	经常	已见	,	后	一个	难的	天	走	,

人们过去经常看到他，在辛苦走了一天路之后，

['sɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [stəʊv] , ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

sitting	for	a	long	time	beside	the	stove	,	holding	his	cheeks	to	the	fire	,
坐着	为了	一个	长的	时间	旁	这	火炉	,	保持	他的	脸颊	到	这	火	,

他长时间坐在炉子旁，脸颊贴着火堆。

[ænd; ənd]['dʒentli] ['kəʊksɪŋ] [ðə; ði] ['aɪsi] [blɒks] [tuː; tə][let][gəʊ][ðeə(r)][həʊld] !

and	gently	coaxing	the	icy	blocks	to	let	go	their	hold	!
和	轻轻地	哄骗	这	冰冷的	积木	到	让	去	他们的	抓住	!

轻轻地哄着冰块松开它们!

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðɪs] , [ðə; ði] [lɒŋ] ['wɪntə(r)][ɒv; əv] ['ðəʊz] ['riːdʒənz][ɪz][ə; eɪ] [braɪt] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l]['siːz(ə)n]

But	for	all	this	,	the	long	winter	of	those	regions	is	a	bright	enjoyable	season
但	为了	全部	这	,	这	长的	冬天	的	那些	地区	是	一个	明亮的	令人愉悦	季节

.

:
.

尽管如此，这些地区的漫长冬季也是一个充满阳光和乐趣的季节。

[ðə; ði][kəʊld][ɪz][nɒt] [felt][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [wʊd] [ɪk'spekt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][dæmp] ,

The	cold	is	not	felt	so	much	as	one	would	expect	,	because	it	is	not	damp	,
这	寒冷的	是	不是	毛毡	所以	很多	作为	一	会	预计	,	因为	它	是	不是	潮湿	,

因为地面不潮湿，所以感觉不到那么冷。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [braɪt] [ænd; ənd] ['sʌni] .

and	the	weather	is	usually	bright	and	sunny	.
和	这	天气	是	通常	明亮的	和	阳光明媚	.

而且天气通常晴朗明媚。

[frɒm; frəm] [wɒt] [ai][hæv; həv] [sed] ,

From	what	I	have	said	,
从	什么	我	有	说	,

根据我刚才所说，

[ðə; ði]['riːdə(r)] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ['sʌmə(r)] [ɪn] [ðəʊz] ['riːdʒənz][ɪz] [ʃɔːt] [ænd; ənd] ['veri] [hɒt] ;

the	reader	will	understand	that	summer	in	those	regions	is	short	and	very	hot	;
这	读者	将要	理解	那	夏天	在	那些	地区	是	短的	和	非常	热的	;

读者会明白，这些地区的夏季短暂而炎热；

[ðə; ði]['wɪntə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['veri] [kəʊld] .

the	winter	long	and	very	cold	.
这	冬天	长的	和	非常	寒冷的	.

冬天漫长而寒冷。

[bəuθ] ['siːz(ə)nz] [hæv; həv][ðeə(r)] [əʊn] [pɪ'kjuːliə(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] ['helθi] [men] , [bəuθ]

Both	seasons	have	their	own	peculiar	enjoyments	,	and	,	to	healthy	men	,	both
两个都	季节	有	他们的	自己的	奇特	享受	,	和	,	到	健康	男人	,	两个都

[ɑː(r); ə(r)] [ɪk'striːmli] [ə'griːəb(ə)l] .

are	extremely	agreeable	.
是	极其	同意	.

这两个季节各有其独特的乐趣，对于身体健康的男人来说，这两个季节都非常令人愉悦。

[ai][hæv; həv] [sed] [ðæt] ['dʒæspərz] ['mærɪdʒ] - [deɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .

I	have	said	that	Jasper's	marriage	-	day	had	arrived	.
我	有	说	那	碧玉的	婚姻	-	天	有	到达的	.

我说过，贾斯珀的结婚纪念日到了。

[njuː] [jɪrz] [deɪ] [wɒz; wəz] [fɪkst] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['juːniən] [wɪð] [ðə; ði][feə(r)][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [mə'riː] .

New	Year's	Day	was	fixed	for	his	union	with	the	fair	and	gentle	Marie	.
新的	年	天	曾是	固定的	为了	他的	联盟	和	这	公平的	和	温和的	玛丽	.

他与美丽温柔的玛丽的婚礼定在了元旦举行。

[æz; əz][ɪz]['juːʒuəl][æt; ət] [ðɪs] ['festɪv] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] ,

As	is	usual	at	this	festive	season	of	the	year	,
作为	是	通常	在	这	节日	季节	的	这	年	,

正如每年这个节日季的惯例一样，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ə; eɪ][bɔːl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɪv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [fɔːt] [ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] [hɔːl]

it	was	arranged	that	a	ball	should	be	given	at	the	fort	in	the	large	hall
它	曾是	安排	那	一个	球	应该	是	给定	在	这	堡	在	这	大的	大厅

[tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [tʃɑːnst] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

to	all	the	people	that	chanced	to	be	there	at	the	time	.
到	全部	这	人们	那	偶然	到	是	那里	在	这	时间	.

当时安排在堡垒的大厅里举办一场舞会，邀请所有碰巧在那里的人参加。

[əʊld] [lə'roʊʃ] [hæd; həd] [biːn] [sent] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [hʌt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪz] [mɑːtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːt]

Old	Laroche	had	been	sent	to	a	small	hut	a	long	day's	march	from	the	fort
老的	拉罗什	有	到过	发送	到	一个	小的	小屋	一个	长的	天	行进	从	这	堡

,

,

,

老拉罗什被送到离堡垒很远的一间小木屋里，要走一整天的路才能到。

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] ['træpɪŋ] [fɔksiz] .

where	he	was	wont	to	spend	his	time	in	trapping	foxes	.
在哪里	他	曾是	惯于	到	花费	他的	时间	在	诱捕	狐狸	.

他经常在那里花时间捕捉狐狸。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] [ə'ləʊn] , [səʊ] , [θriː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [njuː] [jɪrz] [deɪ] ,

He	was	there	alone	,	so	,	three	days	before	New	Year's	Day	,
他	曾是	那里	独自的	,	所以	,	三	天	前	新的	年	天	,

他当时独自一人在那里，所以，那是在新年到来前的三天。

['dʒæspə(r)] [set] [aʊt] [wɪð] ['ærəʊhed] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ,

Jasper	set	out	with	Arrowhead	to	visit	the	old	man	,
碧玉	放	出去	和	箭头	到	访问	这	老的	男人	,

贾斯珀和箭头一起出发去拜访那位老人。

[ænd; ənd][beə(r)] [hɪm] ['kʌmpəni] [ɒn] [hɪz; ɪz] [mɑːtʃ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːt] .

and	bear	him	company	on	his	march	back	to	the	fort	.
和	熊	他	公司	在	他的	行进	后退	到	这	堡	.

陪同他返回堡垒。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [rəʊdz] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] .

There	are	no	roads	in	that	country	.
那里	是	不	道路	在	那	国家	.

那个国家没有公路。

['trævələz] [hæv; həv] [tuː; tə] [plɒd] [θruː] [ðə; ði] ['wɪldənəs] [æz; əz] [ðeɪ] [best] [kæn; kən] .

Travellers	have	to	plod	through	the	wilderness	as	they	best	can	.
旅行者	有	到	缓慢行进	通过	这	荒野	作为	他们	最好的	能	.

旅行者们只能尽力跋涉穿越荒野。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [hæv; həv] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [maɪ] ['riːdə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋ]

It	may	not	have	occurred	to	my	reader	that	it	would	be	a	difficult	thing
它	可能	不是	有	发生	到	我的	读者	那	它	会	是	一个	难的	事物

[tuː; tə] [wɔːk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [deɪ] [θruː] [snəʊ] [səʊ] [diːp] ,

to	walk	for	a	day	through	snow	so	deep	,
到	走	为了	一个	天	通过	雪	所以	深的	,

我的读者可能没有想到，在这么深的雪地里行走一天会是一件多么困难的事情。

[ðæt] , [æt; ət] ['evri] [step] , [ðə; ði] ['trævələ(r)] [wʊd] [sɪŋk] [ðə; ði] [həʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [leg] .

that	,	at	every	step	,	the	traveller	would	sink	the	whole	length	of	his	leg	.
那	,	在	每一个	步	,	这	游客	会	下沉	这	所有的	长度	的	他的	腿	.

每走一步，旅行者的整条腿都会陷进水里。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] ,

The	truth	is	,
这	真相	是	,

事实是，

[ðæt] ['trævəlɪŋ] [ɪn] ['ruːpərts] [lænd] [ɪn] ['wɪntə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

that	travelling	in	Rupert's	Land	in	winter	would	be	impossible	but	for	a
那	旅行	在	鲁珀特的	土地	在	冬天	会	是	不可能的	但	为了	一个

[mə'ʃiːn] [wɪtʃ] [i'neibl] [men] [tuː; tə] [wɔːk] [ɒn] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [snəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['sɪŋkɪŋ]

machine	which	enables	men	to	walk	on	the	surface	of	the	snow	without	sinking
机器	哪个	启用	男人	到	走	在	这	表面	的	这	雪	没有	下沉

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntʃɪz] .

more	than	a	few	inches	.
更多的	比	一个	很少	英寸	.

如果没有一种机器，人们冬天在鲁珀特地旅行将是不可能的，这种机器使人们能够在雪地上行走而不会下陷超过几英寸。

[ðɪs] [mə'ʃiːn] [ɪz][ðə; ði] ['snəʊʃuː] .

This	machine	is	the	snowshoe	.
这	机器	是	这	雪鞋	.

这台机器是雪鞋。

[snəʊ] - ['ʃuːz] ['veəri] [ɪn][saɪz][ænd; ənd] [fɔːm] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

Snow	-	shoes	vary	in	size	and	form	in	different	parts	of	the	country	,
雪	-	鞋	各不相同	在	尺寸	和	形式	在	不同的	部分	的	这	国家	,

全国各地的雪鞋尺寸和形状各不相同。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːpəs] .

but	they	are	all	used	for	the	same	purpose	.
但	他们	是	全部	用过的	为了	这	相同的	目的	.

但它们的用途都一样。

[sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['nærəʊ] ; ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] ['nɪəli] [raʊnd] .

Some	are	long	and	narrow	;	others	are	nearly	round	.
一些	是	长的	和	狭窄的	;	其他的	是	几乎	圆形的	.

有些是细长的，有些则接近圆形。

[ðeɪ] ['veəri] [ɪn][saɪz][frɒm; frəm] [θriː] [tuː; tə][sɪks] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

They	vary	in	size	from	three	to	six	feet	in	length	,
他们	各不相同	在	尺寸	从	三	到	六	脚	在	长度	,

它们的长度从三英尺到六英尺不等。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [eɪt] [tuː; tə] ['twenti] ['ɪntʃɪz] [ɪn] [bredθ] .

and	from	eight	to	twenty	inches	in	breadth	.
和	从	八	到	二十	英寸	在	宽度	.

宽度从八英寸到二十英寸不等。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'striːmli] [laɪt] — [meɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [freɪm] - [wɜːk] [ɒv; əv] [hɑːd] [wʊd] , [ænd; ənd]

They	are	extremely	light	—	made	of	a	frame	-	work	of	hard	wood	,	and
他们	是	极其	光	—	制成	的	一个	框架	-	工作	的	难的	木头	,	和

['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['netwɜːk] [ɒv; əv][dɪə(r)] - [skɪn] ,

covered	with	a	network	of	deer	-	skin	,
涵盖	和	一个	网络	的	鹿	-	皮肤	,

它们非常轻便——由硬木框架制成，并覆盖着鹿皮网状物。

[wɪtʃ] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [prɪ'vents] [ðə; ði]['weərə(r)][frɒm; frəm] ['sɪŋkɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntʃɪz] ,

which	,	while	it	prevents	the	wearer	from	sinking	more	than	a	few	inches	,
哪个	,	尽管	它	阻止	这	佩戴者	从	下沉	更多的	比	一个	很少	英寸	,

虽然它能防止穿着者下沉超过几英寸，

[ə'laʊz] ['eni] [snəʊ] [ðæt] [meɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][fɔːl] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃuː] [tuː; tə][pɑːs] [θruː] [ðə; ði] ['netɪŋ] .

allows	any	snow	that	may	chance	to	fall	on	the	top	of	the	shoe	to	pass	through	the	netting	.
允许	任何	雪	那	可能	机会	到	落下	在	这	顶部	的	这	鞋	到	经过	通过	这	网	.

这样，即使有雪落在鞋面上，也能通过网眼漏下去。

[ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv] [ðɪs] ['klʌmzi] ['lʊkɪŋ] [mə'ʃiːn] [meɪ] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] ,

The	value	of	this	clumsy	looking	machine	may	be	imagined	,
这	价值	的	这	笨拙	寻找	机器	可能	是	想象	,

这台外表笨拙的机器的价值可想而知。

[wen] [ai] [seɪ] [ðæt] [men] [wɪð] [ðem; ðəm] [wɪl] ['iːzəli] [wɔːk] ['twenti] , ['θɜːti] ,

when	I	say	that	men	with	them	will	easily	walk	twenty	,	thirty	,
什么时候	我	说	那	男人	和	他们	将要	容易地	走	二十	,	三十	,

我说，和他们在一起的人很容易就能走二十、三十步。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['fɔ:ti] [maɪlz] [ə'krɒs] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [wɔ:k] [θri:] [maɪlz]

and	even	forty	miles	across	a	country	over	which	they	could	not	walk	three	miles
和	甚至	四十	英里	穿过	一个	国家	超过	哪个	他们	可以	不是	走	三	英里

[wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] [helps] .

without	such	helps	.
没有	这样的	帮助	.

即使穿越他们没有帮助连三英里都走不了的国家，他们也能走上四十英里。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] , [kɑ:m] ,

It	was	a	bright	,	calm	,
它	曾是	一个	明亮的	,	冷静的	,

那是一个明亮、平静的.....

['frɒsti] ['mɔ:nɪŋ] [wen] ['dʒæspə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [set] [aʊt] [ɒn][ðeə(r)] [ʃɔ:t] ['dʒɜ:ni] .

frosty	morning	when	Jasper	and	his	friend	set	out	on	their	short	journey	.
霜冻	早晨	什么时候	碧玉	和	他的	朋友	放	出去	在	他们的	短的	旅行	.

在一个寒冷的早晨，贾斯珀和他的朋友开始了他们的短途旅行。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] ['brɪliəntli] , [ænd; ənd][ðə; ði][hɔ:(r)] - [frɒst] ['spɑ:kl] [ɒn][ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd] [bʊʃɪz]

The	sun	shone	brilliantly	,	and	the	hoar	-	frost	sparkled	on	the	trees	and	bushes
这	太阳	闪耀	精彩	,	和	这	白霜	-	霜	闪闪发光	在	这	树木	和	灌木丛

,

,

,

阳光灿烂，树木和灌木丛上挂满了晶莹的霜花。

['kɔ:zɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ə'pɪə(r)] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] ['kʌvəd] [wɪð] [m'ɪliənz] [ɒv; əv]

causing	them	to	appear	as	if	they	had	been	covered	with	millions	of
导致	他们	到	出现	作为	如果	他们	有	到过	涵盖	和	百万	的

['daɪəməndz] .

diamonds	.
钻石	.

使它们看起来就像被数百万颗钻石覆盖过一样。

[ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [men] [keɪm] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [maʊðz] [laɪk] [klaʊdz] [ɒv; əv] [sti:m] .

The	breath	of	the	two	men	came	from	their	mouths	like	clouds	of	steam	.
这	气息	的	这	二	男人	来了	从	他们的	嘴	喜欢	云	的	蒸汽	.

两人呼出的气息如同缕缕蒸汽。

['ærəʊhed] [wɔ:(r)][ðə; ði] [raʊnd] [snəʊ] - ['ʃu:z] [wɪtʃ] [gəʊ][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['bɛrz] [pɔ:z] —

Arrowhead	wore	the	round	snow	-	shoes	which	go	by	the	name	of	bear's	paws	—
箭头	穿着	这	圆形的	雪	-	鞋	哪个	去	经过	这	姓名	的	熊的	爪子	—

[hi:; hi] [prɪ'fɜ:d] [ði:z] [tu:; tə] ['eni] ['ʌðə(r)z] .

he	preferred	these	to	any	others	.
他	首选	这些	到	任何	其他的	.

阿罗黑德穿着一种叫做"熊掌"的圆形雪鞋——他最喜欢这种雪鞋。

['dʒæspə(r)][wɔ:(r)][ðə; ði] [snəʊ] - ['ʃu:z] [pɪ'kju:liə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [ˌtʃɪpə'waɪən] ['ɪndiənz] .

Jasper	wore	the	snow	-	shoes	peculiar	to	the	Chipewyan	Indians	.
碧玉	穿着	这	雪	-	鞋	奇特	到	这	奇佩维安	印度人	.

贾斯珀穿着奇佩维安印第安人特有的雪鞋。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['nɪəli] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [tɜ:nd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] .

They	were	nearly	as	long	as	himself	,	and	turned	up	at	the	point	.
他们	是	几乎	作为	长的	作为	他自己	,	和	转向	向上	在	这	观点	.

它们几乎和他一样长，而且出现在了那个点上。

[bəuθ] [men] [wɜ:(r); wə(r)] [drest] [ə'laɪk] , [ɪn][ðə; ði] ['jeləʊ] ['leðən] ['kɒstju:m] [ɒv; əv]['wɪntə(r)] .

Both	men	were	dressed	alike	,	in	the	yellow	leathern	costume	of	winter	.
两个都	男人	是	穿着	同样	,	在	这	黄色的	皮革	戏服	的	冬天	.

两人穿着同样的黄色皮质冬装。

[ðə; ði]['əʊnli] ['dɪfrəns] ['biːɪŋ] [ðæt] ['dʒæspə(r)][wɔː(r)][ə; eɪ][fɜː(r)][kæp] ,

The	only	difference	being	that	Jasper	wore	a	fur	cap	,
这	仅有的	不同之处	存在	那	碧玉	穿着	一个	毛皮	帽	,

唯一的区别是贾斯珀戴着一顶毛皮帽。

[waɪl] ['ærəʊhed] [spɔːt] [ə; eɪ] [klɒθ] [hed] - [piːs] [ðæt] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] ['ʃəʊldəz] ,

while	Arrowhead	sported	a	cloth	head	-	piece	that	covered	his	neck	and	shoulders	,
尽管	箭头	运动	一个	布	头	-	片	那	涵盖	他的	脖子	和	肩膀	,

而箭头则戴着一块遮住脖子和肩膀的布制头饰。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [hɔːnz] .

and	was	ornamented	with	a	pair	of	horns	.
和	曾是	装饰	和	一个	一对	的	角	.

并饰有一对角。

[ɔːl] [deɪ] [ðə; ði] [tuː] [men] [plɔdid] ['stedəli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] .

All	day	the	two	men	plodded	steadily	over	the	country	.
全部	天	这	二	男人	蹒跚而行	稳步	超过	这	国家	.

两人整天都在稳步跋涉穿越这个国家。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tɔil] [θruː] [diːp] [snəʊ] [ɪn] ['wʊdɪd] ['pleɪsɪz] ,

Sometimes	they	were	toiling	through	deep	snow	in	wooded	places	,
有时	他们	是	辛勤劳作	通过	深的	雪	在	树木繁茂的	地方	,

有时他们会在林间积雪很深的地方艰难跋涉，

['sɪŋkɪŋ] [sɪks][ɔː(r)] [eɪt] ['ɪntʃɪz] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [snəʊ] - ['ʃuːz] .

sinking	six	or	eight	inches	in	spite	of	their	snow	-	shoes	.
下沉	六	或者	八	英寸	在	尽管如此	的	他们的	雪	-	鞋	.

尽管穿着雪鞋，他们还是陷进了六到八英寸深的雪里。

[æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] ['swɪftli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən] [pleɪnz] ,

At	other	times	they	were	passing	swiftly	over	the	surface	of	the	open	plains	,
在	其他	时代	他们	是	通过	迅速地	超过	这	表面	的	这	打开	平原	,

有时它们会快速掠过开阔的平原表面。

[weə(r)] [ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] ['biːt(ə)n] [səʊ] [hɑːd] [baɪ][ɪk'spəʊʒə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [wɪnd] [ðæt]

where	the	snow	was	beaten	so	hard	by	exposure	to	the	sun	and	wind	that
在哪里	这	雪	曾是	被打败	所以	难的	经过	接触	到	这	太阳	和	风	那

[ðə; ði] ['ʃuːz] ['əʊnli][dʒʌst] [brəʊk] [ðə; ði] [krʌst] [ænd; ənd] [left] [ðeə(r)] ['aʊtlaɪnz] [bɪ'haɪnd] .

the	shoes	only	just	broke	the	crust	and	left	their	outlines	behind	.
这	鞋	仅有的	只是	打破	这	地壳	和	左边	他们的	概述	在后面	.

积雪被阳光和风吹得千疮百孔，鞋子只能勉强踩破雪壳，留下鞋印。

[ðen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [bend] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

Then	they	reached	a	bend	of	the	river	,
然后	他们	达到	一个	弯曲	的	这	河	,

然后他们到达了河道的一个拐弯处，

[weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'gen] [tuː; tə] [plɒd] ['hevɪli] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ɒn] [ɪts] [bæŋks] ,

where	they	had	again	to	plod	heavily	through	the	woods	on	its	banks	,
在哪里	他们	有	再次	到	缓慢行进	重度	通过	这	树林	在	它是	银行	,

他们不得不再次艰难地跋涉穿过河岸边的树林，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ə'pɒn] [ɪts]['frəʊz(ə)n] ['sɜːfɪs] .

until	they	came	out	upon	its	frozen	surface	.
直到	他们	来了	出去	之上	它是	冷冻	表面	.

直到他们来到冰封的冰面上。

[hɪə(r)][ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz][səʊ] [hɑːd] ,

Here	the	snow	was	so	hard	,
这里	这	雪	曾是	所以	难的	,

这里的雪很硬。

[ðæt] [ðeɪ] [tʊk] [ɒf] [ðeə(r)] [snəʊ] - ['ʃu:z] [ænd; ənd][ræn] ['brɪskli] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)]

that	they	took	off	their	snow	-	shoes	and	ran	briskly	along	without	them	for
那	他们	采取	离开	他们的	雪	-	鞋	和	跑	轻快地	沿着	没有	他们	为了

[ə; eɪ] [lɒŋ] [speɪs] .

a	long	space	.
一个	长的	空间	.

他们脱下雪鞋，光着脚快速地跑了很长一段路。

[ðʌs] [ðeɪ] ['trævld] [ɔ:l] [deɪ] , [wɪ'ðaʊt] [wʌn][hɔ:lt] , [ænd; ənd] [meɪd] [sʌtʃ] [gʊd] [ju:z][ɒv; əv][ðeə(r)]

Thus	they	travelled	all	day	,	without	one	halt	,	and	made	such	good	use	of	their
因此	他们	旅行	全部	天	,	没有	一	停止	,	和	制成	这样的	好的	使用	的	他们的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

于是他们整日行进，途中没有一刻停留，充分利用了时间。

[ðæt] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][lɒg] - [hʌt] [ɒv; əv][əʊld] [lə'roʊʃ] ['ɜ:li] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .

that	they	arrived	at	the	log	-	hut	of	old	Laroche	early	in	the	evening	.
那	他们	到达的	在	这	日志	-	小屋	的	老的	拉罗什	早期的	在	这	晚上	.

他们傍晚时分到达了老拉罗什的小木屋。

“ [wel] [met] , [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] , [ðæt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [staʊt] [əʊld][mæn] ['hɑ:tɪli] ,

“	Well	met	,	son	-	in	-	law	,	that	is	to	be	,	”	cried	the	stout	old	man	heartily	,
“	出色地	遇见	,	儿子	-	在	-	法律	,	那	是	到	是	,	”	哭	这	肥硕	老的	男人	衷心地	,

“很高兴见到你，未来的女婿！”那位身材魁梧的老人热情地喊道。

[æz; əz][ðə; ði] [tu:] ['hʌntəz] [meɪd] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [ləʊ] [dɔ:(r)] - [wei] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hʌt] ,

as	the	two	hunters	made	their	appearance	before	the	low	door	-	way	of	his	hut	,
作为	这	二	猎人	制成	他们的	外貌	前	这	低的	门	-	方式	的	他的	小屋	,

当两名猎人出现在他小屋的低矮门口时，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [tri:z] [ænd; ənd]['ɔ:lməʊst] ['berid] [ɪn] [snəʊ] .

which	was	surrounded	by	trees	and	almost	buried	in	snow	.
哪个	曾是	包围	经过	树木	和	几乎	埋葬	在	雪	.

它被树木环绕，几乎被积雪掩埋。

“ [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bi:n] [hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] , [ai] [wʊd] [hæv; həv] [met] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

“	If	you	had	been	half	an	hour	later	,	I	would	have	met	you	in	the	woods	.
“	如果	你	有	到过	一半	一个	小时	之后	,	我	会	有	遇见	你	在	这	树林	.

”

”

”

“如果你晚到半小时，我就能在树林里见到你了。”

“ [haʊ] [səʊ] , ['fɑ:ðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] , [ðæt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] , ” [sed] ['dʒæspə(r)] ,

“	How	so	,	father	-	in	-	law	,	that	is	to	be	,	”	said	Jasper	,
“	如何	所以	,	父亲	-	在	-	法律	,	那	是	到	是	,	”	说	碧玉	,

“怎么会这样呢，岳父大人，”贾斯珀说道。

“ [wɜ:(r); wə(r)][ji:; ji] [gɔɪn] - [aʊt] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)][træps][səʊ] [leɪt] [æz; əz] [ðɪs] ? ”

“	were	ye	goin	'	out	to	your	traps	so	late	as	this	?	”
“	是	是的	去	-	出去	到	你的	陷阱	所以	晚的	作为	这	?	”

“这么晚了你们还要出去设陷阱吗？”

“ [neɪ] , [mæn] , [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz]['stɑ:rtɪn] - [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɔ:t] .

“	Nay	,	man	,	but	I	was	startin	'	for	the	fort	.
“	不	,	男人	,	但	我	曾是	开始	-	为了	这	堡	.

“不，伙计，但我当时正要去堡垒。”

[ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] , [æz; əz][ju:; jʊ] [nəʊ] ,

It's	a	long	way	,	as	you	know	,
它是	一个	长的	方式	,	作为	你	知道	,

你知道，路途遥远。

[ænd; ənd][maɪ][əʊld] [lɪmz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][dʒʌst][səʊ]['sʌp(ə)l] [æz; əz] [jɔːz] .

and	**my**	**old**	**limbs**	**are**	**not**	**just**	**so**	**supple**	**as**	**yours**	**.**
和	我的	老的	四肢	是	不是	只是	所以	柔软	作为	你的	.

我的四肢不像你那么灵活。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] ['træv(ə)l][tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

I	**thought**	**I**	**would**	**travel**	**to**	**-**	**night**	**,**	**and**	**sleep**	**in**	**the**	**woods**	**,**
我	想法	我	会	旅行	到	-	夜晚	,	和	睡觉	在	这	树林	,

我原打算今晚出发，在树林里过夜。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)][ɪn] [gʊd] [taɪm][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

so	**as**	**to**	**be**	**there**	**in**	**good**	**time**	**to**	**-**	**morrow**	**.**
所以	作为	到	是	那里	在	好的	时间	到	-	明天	.

这样才能确保明天准时到达。

[bʌt; bət] [kʌm] [ɪn] , [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd][rest][juː; jʊ] .

But	**come**	**in**	**,**	**come**	**in**	**,**	**and**	**rest**	**you**	**.**
但	来	在	,	来	在	,	和	休息	你	.

进来吧，进来吧，好好休息。

[aɪ] ['wɒrənt] [ˌem 'iː] [jʊl] [nɒt] [fiːl] [ɪn'klaɪnd] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] [wɑːkɪn] - [tuː; tə] - [naɪt] . ”

I	**warrant**	**me**	**you'll**	**not**	**feel**	**inclined**	**for**	**more**	**walkin**	**'**	**to**	**-**	**night**	**.**	**”**
我	保证	我	你会	不是	感觉	倾斜	为了	更多的	步行	-	到	-	夜晚	.	”

我敢保证你今晚不会再想走路了。

“ [naʊ] [maɪ] [neɪm] [ɪz][nɒt]['dʒæspə(r)] ['deri] [ɪf] [aɪ]['entə(r)][jɔː(r); jə(r)] [hʌt] [ðɪs] [naɪt] ,

“	**Now**	**my**	**name**	**is**	**not**	**Jasper**	**Derry**	**if**	**I**	**enter**	**your**	**hut**	**this**	**night**	**,**
“	现在	我的	姓名	是	不是	碧玉	德里	如果	我	进入	你的	小屋	这	夜晚	,

“如果我今晚进入你的小屋，我的名字就不是贾斯珀·德里了。”

” [sed] [ðə; ði]['hʌntə(r)] ['staʊtli] .

”	**said**	**the**	**hunter**	**stoutly**	**.**
”	说	这	猎人	坚定地	.

“猎人坚定地说。”

“ [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [tɜːn] [raʊnd] [ænd; ənd] [wɔːk] [streɪt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːt] [ðɪs] [naɪt] ,

“	**If**	**I**	**could**	**not**	**turn**	**round**	**and**	**walk**	**straight**	**back**	**to**	**the**	**fort**	**this**	**night**	**,**
“	如果	我	可以	不是	转动	圆形的	和	走	直的	后退	到	这	堡	这	夜晚	,

“如果我今晚不能转身直接走回堡垒，

[aɪ] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] , [əʊld][mæn] .

I	**would**	**not**	**be**	**worthy**	**of**	**your**	**daughter**	**,**	**old**	**man**	**.**
我	会	不是	是	值得	的	你的	女儿	,	老的	男人	.

老头，我配不上你的女儿。

[səʊ] [kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] .

So	**come**	**along**	**with**	**you**	**.**
所以	来	沿着	和	你	.

所以你跟我一起来吧。

[wɒt] [seɪ] [juː; jʊ] , ['ærəʊhed] ; [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ] [streɪt] [bæk] ? ”

What	**say**	**you**	**,**	**Arrowhead**	**;**	**shall**	**we**	**go**	**straight**	**back**	**?**	**”**
什么	说	你	,	箭头	;	将	我们	去	直的	后退	?	”

“箭头”号，你们觉得呢？我们直接回去吧？

“ [gʊd] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['ɪndiən] .

“	**Good**	**,**	**”**	**answered**	**the**	**Indian**	**.**
“	好的	,	”	回答	这	印度	.

“很好，”印度人回答道。

“ [wel] , [wel] , ” [kraɪd] [lə'roʊʃ] , ['lɑːfɪŋ] , “ [liːd] [ðə; ði] [weɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['fɒləʊ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]
“ Well , well , ” cried Laroche , laughing , “ lead the way , and I will follow in your
“ 出色地，出色地，” 哭 拉罗什 ， 笑 ，“ 带领 这 方式 ， 和 我 将要 跟随 在 你的
['fʊtsteps] .
footsteps .
脚步声 .

“好，好，”拉罗什笑着说，“你带路吧，我将跟随你的脚步。”

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [jʌŋ] [men] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] [træk] , [ænd; ənd][əʊld] [wʌnz] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] .
It becomes young men to beat the track , and old ones to take it easy .
它 变成 年轻的 男人 到 打 这 追踪 ， 和 老的 一个 到 拿 它 简单的 .

年轻人应该勇往直前，老年人则应该悠闲度日。

” [ðə; ði] [θriː] [men] [tɜːnd] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [tə'wɔːdz] [fɔːt] ['ɪri] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [suːn] [fɑː(r)] [ə'weɪ]
” The three men turned their faces towards Fort Erie , and were soon far away
” 这 三 男人 转向 他们的 面孔 向 堡 伊利 ， 和 是 很快 远的 离开
[frɒm; frəm][ðə; ði][lɒg] - [hʌt] .
from the log - hut .
从 这 日志 - 小屋 .

“这三个人转身面向伊利堡，很快就远离了小木屋。

[ðeɪ] [wɔːkt] ['stedəli] [ænd; ənd]['saɪləntli] [ə'lɒŋ] , [wɪ'ðaʊt] [wʌns] ['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] ,
They walked steadily and silently along , without once halting ,
他们 步行 稳步 和 默默 沿着 ， 没有 一次 停止 ，

他们稳步而沉默地向前走着，一刻也没有停歇。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'keɪm] [səʊ] [dɑːk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [stʌmps] [ænd; ənd]
until the night became so dark that it was difficult to avoid stumps and
直到 这 夜晚 成为 所以 黑暗的 那 它 曾是 难的 到 避免 树桩 和
[bʊʃɪz] .
bushes .
灌木丛 .

直到夜色变得如此漆黑，以至于很难避开树桩和灌木丛。

[ðen] [ðeɪ] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [ɪn'kæmp] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] .
Then they prepared to encamp in the snow .
然后 他们 准备 到 扎营 在 这 雪 .

然后他们准备在雪地里扎营。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [tuː; tə] ['meni] ['piːp(ə)l] [ə; eɪ] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [aɪ'dɪə] , [ðæt] [ɒv; əv] ['sliːpɪŋ] [aʊt]
Now it may seem to many people a very disagreeable idea , that of sleeping out
现在 它 可能 似乎 到 许多 人们 一个 非常 令人不快的 主意 ， 那 的 睡眠 出去
[ɪn] [snəʊ] ,
in snow ,
在 雪 ，

现在，对很多人来说，睡在雪地里似乎是个非常令人不快的想法。

[bʌt; bət][wʌn] [huː] [hæz; həz] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [səʊ][bæd][æz; əz]
but one who has tried it can assure them that it is not so bad as
但 一 WHO 有 尝试 它 能 保证 他们 那 它 是 不是 所以 坏的 作为
[ˌaɪ 'tiː] [siːm] .
it seems .
它 似乎 .

但凡尝试过的人都可以向他们保证，它并没有看起来那么糟糕。

[nəʊ] [daʊt] , [wen] ['dʒæspə(r)] ['hɔːltɪd] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] [dɑːk] [wʊdz] , [ænd; ənd] [sed] ,
No doubt , when Jasper halted in the cold dark woods , and said ,
不 怀疑 ， 什么时候 碧玉 停止 在 这 寒冷的 黑暗的 树林 ， 和 说 ，

毫无疑问，当贾斯珀在寒冷黑暗的树林中停下脚步，说道：

“ [ai] [θɪŋk] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [sliːp] ,
“ I think this will be a pretty good place to sleep ,
“ 我 思考 这 将要 是 一个 漂亮的 好的 地方 到 睡觉 ,

“我觉得这里会是个不错的睡觉地方。”

” ['eni] [wʌn] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ɒv; əv] [ðæt] ['kʌntri] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðə; ði]
” any one unacquainted with the customs of that country would have thought the
” 任何 一 不熟悉的 和 这 海关 的 那 国家 会 有 想法 这
[mæn][wɒz; wəz]['dʒestɪŋ][ɔː(r)][mæd] ;
man was jesting or mad ;
男人 曾是 开玩笑 或者 疯狂的 ;

任何不了解该国风俗的人都会认为这个人是在开玩笑或者疯了；

[fɔː(r); fə(r)] , [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] ['veri] ['dɪzməl] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [pɪtʃ] [dɑːk] , [ˌaɪ 'tiː]
for , besides being very dismal , in consequence of its being pitch dark , it
为了 , 除了 存在 非常 惨淡 , 在 结果 的 它是 存在 沥青 黑暗的 , 它
[wɒz; wəz] [ɪk'sesɪvli] [kəʊld] ,
was excessively cold ,
曾是 过度 寒冷的 ,

因为除了非常阴暗（由于漆黑一片）之外，天气也异常寒冷。

[ænd; ənd] [snəʊ] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] ['stedəli] [ænd; ənd] ['sɒftli] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
and snow was falling steadily and softly on the ground .
和 雪 曾是 坠落 稳步 和 轻轻 在 这 地面 .

雪花轻柔地、持续地飘落在地上。

[bʌt; bət]['dʒæspə(r)] [njuː] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][səʊ][dɪd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
But Jasper knew what he was about , and so did the others .
但 碧玉 知道 什么 他 曾是 关于 , 和 所以 做过 这 其他的 .

但贾斯珀知道自己在做什么，其他人也一样。

[wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] , [ðə; ði] [θriː] [men] [flʌŋ] [daʊn] [ðeə(r)]['bʌnd(ə)lz][ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] ,
Without saying a word , the three men flung down their bundles of provisions ,
没有 说 一个 单词 , 这 三 男人 扔 向下 他们的 捆绑 的 条款 ,

三人一言不发，将手中的粮食包裹扔在地上。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [set][tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] .
and each set to work to make the encampment .
和 每个 放 到 工作 到 制作 这 营地 .

每个人都开始着手搭建营地。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] ['dɑːknəs] [səʊ] [θɪk] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [waɪt] [snəʊ]
Of course they had to work in darkness so thick that even the white snow
的 课程 他们 有 到 工作 在 黑暗 所以 厚的 那 甚至 这 白色的 雪
[kʊd; kəd] ['skeəsli] [biː; bi] [siːn] .
could scarcely be seen .
可以 几乎 是 已见 .

当然，他们是在漆黑一片的环境中工作，连白雪都几乎看不见。

[fɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] [ðeɪ] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] [triː] ,
First of all they selected a tree ,
第一的 的 全部 他们 已选 一个 树 ,

首先，他们选择了一棵树。

[ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [θɪk] [ænd; ənd] ['spredɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [gʊd]
the branches of which were so thick and spreading as to form a good
这 分支 的 哪个 是 所以 厚的 和 传播 作为 到 形式 一个 好的
['ʃeltə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [snəʊ] .
shelter from the falling snow .
庇护所 从 这 坠落 雪 .

它的枝干非常茂密，枝繁叶茂，可以很好地遮挡落雪。

[hɪə(r)]['dʒæspə(r)][ænd; ənd] [lə'roʊʃ] [juːst] [ðeə(r)] [snəʊ] - ['ʃuːz] [æz; əz] ['ʃʌvəl] ,

Here	Jasper	and	Laroche	used	their	snow	-	shoes	as	shovels	,
这里	碧玉	和	拉罗什	用过的	他们的	雪	-	鞋	作为	铲子	,

在这里，贾斯珀和拉罗什用雪鞋当铲子铲雪。

[waɪl] ['ærəʊhed] [plaɪ] [hɪz; ɪz][æks][ænd; ənd] [suːn] [kʌt] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] ['faɪəwʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt]

while	Arrowhead	plied	his	axe	and	soon	cut	enough	of	firewood	for	the	night
尽管	箭头	合拢	他的	斧头	和	很快	切	足够的	的	柴	为了	这	夜晚

.

:

.

阿罗黑德挥舞着斧头，很快就砍下了足够过夜的柴火。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [kʌt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [smɔːl] ['brɑːntʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['bedɪŋ] .

He	also	cut	a	large	bundle	of	small	branches	for	bedding	.
他	还	切	一个	大的	捆	的	小的	分支	为了	寝具	.

他还砍了一大捆小树枝用作垫料。

[ə; eɪ] [speɪs] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [twelv] [fiːt] [lɒŋ] , [baɪ][sɪks] [brɔːd] ,

A	space	of	about	twelve	feet	long	,	by	six	broad	,
一个	空间	的	关于	十二	脚	长的	,	经过	六	广阔	,

一块长约十二英尺、宽约六英尺的空间

[wɒz; wəz] [klɪəd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [ɪn][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] .

was	cleared	at	the	foot	of	the	tree	in	half	an	hour	.
曾是	已清除	在	这	脚	的	这	树	在	一半	一个	小时	.

半小时内，树下的杂物就被清理干净了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz][səʊ] [diːp] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][dɪg] [daʊn] [fɔː(r)] [fiːt] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ]

But	the	snow	was	so	deep	that	they	had	to	dig	down	four	feet	before	they
但	这	雪	曾是	所以	深的	那	他们	有	到	挖	向下	四	脚	前	他们

[riːtʃt] [ðə; ði] [tɜːf] .

reached	the	turf	.
达到	这	草皮	.

但是积雪太深了，他们不得不向下挖四英尺才挖到草皮。

[æz; əz][ðə; ði] [snəʊ] ['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [ʌp] [ɔːl] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

As	the	snow	taken	out	of	the	hole	was	thrown	up	all	round	it	,
作为	这	雪	已采取	出去	的	这	洞	曾是	抛掷	向上全部		圆形的	它	,

从雪坑里挖出来的雪被溅得到处都是。

[ðə; ði] [wɔːlz] [rəʊz] [tuː; tə] ['nɪəli] ['sev(ə)n] [fiːt] .

the	walls	rose	to	nearly	seven	feet	.
这	墙壁	玫瑰	到	几乎	七	脚	.

墙高近七英尺。

['ærəʊhed] [nekst] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] ['faɪə(r)][æt; ət][wʌn] [end][ɒv; əv] [ðɪs] [klɪəd] [speɪs] ,

Arrowhead	next	lighted	a	roaring	fire	at	one	end	of	this	cleared	space	,
箭头	下一个	照明	一个	咆哮	火	在	一	结尾	的	这	已清除	空间	,

接下来，阿罗黑德在这片空地的一端点燃了一堆熊熊大火。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [struːd] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [speɪs] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

the	others	strewed	the	branches	over	the	space	in	front	of	it	,
这	其他的	散落的	这	分支	超过	这	空间	在	正面	的	它	,

其他人则把树枝散落在它前面的空地上。

[ænd; ənd] [spred] [ðeə(r)] ['blæŋkɪts] [ɒn][ðə; ði][tɒp] , ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [wɒz; wəz] [pʊt] [ɒn][tuː; tə]

and	spread	their	blankets	on	the	top	,	after	which	the	kettle	was	put	on	to
和	传播	他们的	毯子	在	这	顶部	,	后	哪个	这	壶	曾是	放	在	到

[bɔɪl] ,

boil	,
熬	,

他们在毯子上铺好后，便开始烧水。

['bʌfələʊ] [steɪks] [wɜː(r); wə(r)] [stʌk] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)][tuː; tə] [rəʊst] ,

buffalo	**steaks**	**were**	**stuck**	**up**	**before**	**the**	**fire**	**to**	**roast**	**,**
水牛	牛排	是	卡住	向上	前	这	火	到	烤	,

野牛排被挂在火堆前烤制。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [ðen] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] [sməʊk] , [waɪl] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ]

and	**the**	**men**	**then**	**lay**	**down**	**to**	**rest**	**and**	**smoke**	**,**	**while**	**supper**	**was**	**preparing**
和	这	男人	然后	躺	向下	到	休息	和	抽烟	,	尽管	晚餐	曾是	准备

.

:

.

然后男人们躺下休息抽烟，同时准备晚餐。

[ðə; ði] [ɪn'tens] [kəʊld] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði]['faɪə(r)][frɒm; frəm] ['meltɪŋ] [ðə; ði] ['snəʊi] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðɪs]

The	**intense**	**cold**	**prevented**	**the**	**fire**	**from**	**melting**	**the**	**snowy**	**walls**	**of**	**this**
这	激烈的	寒冷的	阻止	这	火	从	融化	这	下雪的	墙壁	的	这

[ɪn'kæmpmənt] ,

encampment	**,**
营地	,

严寒使得篝火无法融化营地积雪覆盖的墙壁。

[wɪtʃ] [ʃɒn] [ænd; ənd] ['spɑːkl] [ɪn][ðə; ði] [red] [bleɪz] [laɪk] [pɪŋk] ['mɑːb(ə)l] ['stʌdɪd] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [wɪð]

which	**shone**	**and**	**sparkled**	**in**	**the**	**red**	**blaze**	**like**	**pink**	**marble**	**studded**	**all**	**over**	**with**
哪个	闪耀	和	闪闪发光	在	这	红色的	火焰	喜欢	粉色的	大理石	带钉的	全部	超过	和

['daɪəməndz] ,

diamonds	**,**
钻石	,

在红色的火焰中，它闪闪发光，就像镶满钻石的粉红色大理石一样。

[waɪl] [ðə; ði] ['spredɪŋ] ['brɑːntʃɪz] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['rʌdi] - ['lʊkɪŋ] ['siːlɪŋ] .

while	**the**	**spreading**	**branches**	**formed**	**a**	**ruddy**	**-**	**looking**	**ceiling**	**.**
尽管	这	传播	分支	形成	一个	红润	-	寻找	天花板	.

枝繁叶茂，形成了一片红褐色的树冠。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['sʌpə(r)] ,

When	**they**	**had**	**finished**	**supper**	**,**
什么时候	他们	有	完成的	晚餐	,

他们吃完晚饭后，

[ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [fuːd] [meɪd] [ðə; ði] ['trævələz] [fiːl]

the	**heat**	**of**	**the**	**fire**	**and**	**the**	**heat**	**of**	**their**	**food**	**made**	**the**	**travellers**	**feel**
这	热	的	这	火	和	这	热	的	他们的	食物	制成	这	旅行者	感觉

[kwaɪt] [wɔːm] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] ,

quite	**warm**	**and**	**comfortable**	**,**
相当	温暖的	和	舒服的	,

篝火的热气和食物的热气让旅客们感到十分温暖舒适。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][dʒɒn] [frɒst] ;

in	**spite**	**of**	**John**	**Frost**	**;**
在	尽管如此	的	约翰	霜	;

尽管约翰·弗罗斯特也这么认为；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [æt; ət][lɑːst] [ræpt] [ðeə(r)] ['blæŋkɪts] [raʊnd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][leɪd][ðeə(r)]

and	**when**	**they**	**at**	**last**	**wrapped**	**their**	**blankets**	**round**	**them**	**and**	**laid**	**their**
和	什么时候	他们	在	最后的	包装	他们的	毯子	圆形的	他们	和	铺设	他们的

[hedz] [tə'geðə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] ,

heads	**together**	**on**	**the**	**branches**	**,**
头部	一起	在	这	分支	,

最后，他们用毯子裹住自己，把头靠在树枝上。

[ðeɪ] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sliːp] [mɔː(r)] [saʊnd] [ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd]

they	fell	into	a	sleep	more	sound	and	refreshing	than	they	would	have	enjoyed
他们	跌倒	进入	一个	睡觉	更多的	声音	和	令人耳目一新	比	他们	会	有	享受

[hæd; həd] [ðeɪ] [gɒn] [tuː; tə] [rest] [ɪn][ə; eɪ] [wɔːm] [haʊs] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [best] [bed] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

had	they	gone	to	rest	in	a	warm	house	upon	the	best	bed	in	England	.
有	他们	已消失	到	休息	在	一个	温暖的	房子	之上	这	最好的	床	在	英格兰	.

他们睡得比在英国最好的床上，在温暖的房子里休息还要香甜安稳。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ðɪ]['faɪə(r)] [went] [aʊt] , [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] ,

But	when	the	fire	went	out	,	about	the	middle	of	the	night	,
但	什么时候	这	火	去	出去	,	关于	这	中间	的	这	夜晚	,

但大约在半夜，火熄灭了。

[ðə; ðɪ][kəʊld] [bɪ'keɪm] [səʊ] [ɪn'tens] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪkənd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

the	cold	became	so	intense	that	they	were	awakened	by	it	,
这	寒冷的	成为	所以	激烈的	那	他们	是	觉醒	经过	它	,

寒冷刺骨，他们都被冻醒了。

[səʊ]['dʒæspə(r)] [rəʊz] [ænd; ənd] [bluː] [ʌp] [ðə; ðɪ]['faɪə(r)] ,

so	Jasper	rose	and	blew	up	the	fire	,
所以	碧玉	玫瑰	和	吹	向上	这	火	,

于是贾斯珀站起来，吹灭了火。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [tuː] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [fɪld] [ðeə(r)] [paɪps] , [waɪl] [ðeə(r)] [tiːθ] ['tʃætə] [ɪn]

and	the	other	two	sat	up	and	filled	their	pipes	,	while	their	teeth	chattered	in
和	这	其他	二	卫星	向上	和	已填	他们的	管道	,	尽管	他们的	牙齿	喋喋不休	在

[ðeə(r)] [hedz] .

their	heads	.
他们的	头部	.

另外两人坐起身来，灌满烟斗，牙齿在脑袋里打颤。

[suːn] [ðə; ðɪ] [bleɪz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sməʊk] [wɔːm] [ðem; ðəm] ,

Soon	the	blaze	and	the	smoke	warmed	them	,
很快	这	火焰	和	这	抽烟	温暖	他们	,

很快，火焰和浓烟就让他们感到温暖起来。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] .

and	again	they	lay	down	to	sleep	comfortably	till	morning	.
和	再次	他们	躺	向下	到	睡觉	舒适地	直到	早晨	.

然后他们又躺下，舒舒服服地睡到天亮。

[bɪ'fɔː(r)] ['deɪbreɪk] , [haʊ'evə(r)] ,

Before	daybreak	,	however	,
前	拂晓	,	然而	,

然而，在黎明之前，

['ærəʊhed] — [huː] ['nevə(r)] [slept] [səʊ] ['saʊndli] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] ['weikən] [baɪ][ðə; ðɪ]

Arrowhead	—	who	never	slept	so	soundly	but	that	he	could	be	wakened	by	the
箭头	—	WHO	绝不	睡着了	所以	稳固地	但	那	他	可以	是	醒来	经过	这

['slaɪtɪst] [ʌn'juːʒuəl] [nɔɪz] — ['sləʊli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [tʌtʃt] ['dʒæspə(r)][ɒn][ðə; ðɪ]

slightest	unusual	noise	—	slowly	raised	his	head	and	touched	Jasper	on	the
丝毫	异常	噪音	—	缓慢地	提高	他的	头	和	感动	碧玉	在	这

['ʃəʊldə(r)] .

shoulder	.
肩膀	.

箭头（他从不睡得特别沉，哪怕最轻微的异常声响都能把他吵醒）缓缓抬起头，轻轻碰了碰贾斯珀的肩膀。

[ðə; ði]['hʌntə(r)][wɒz; wəz][tu:][wel] - [treɪnd][tu:; tə][ðə; ði]['deindʒəz][ɒv; əv][ðə; ði]['wɪldənəs][tu:; tə][stɑ:t]

The	hunter	was	too	well	-	trained	to	the	dangers	of	the	wilderness	to	start
这	猎人	曾是	也	出色地	-	受过训练	到	这	危险	的	这	荒野	到	开始

[ʌp][ɔ:(r)][spi:k] .

up	or	speak	.
向上	或者	说话	.

猎人对荒野的危险太过熟悉，所以不敢贸然开口说话。

[hi:; hi] ['ʌtə] [nəʊ][wɜ:d][bʌt; bət][tʊk][ʌp][hɪz; ɪz][gʌn]['sɒftli][ænd; ənd][lʊkt][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɪn]

He	uttered	no	word	but	took	up	his	gun	softly	and	looked	in	the	direction	in
他	说出	不	单词	但	采取	向上	他的	枪	轻轻	和	看起来	在	这	方向	在

[wɪtʃ] [ðə; ði]['ɪndiənz] [aɪz] [geɪzd] .

which	the	Indian's	eyes	gazed	.
哪个	这	印度人的	眼睛	凝视	.

他一言不发，只是轻轻地拿起枪，顺着印第安人的目光望去。

[ə; eɪ][smɔ:l][red][spɒt][ɪn][ðə; ði]['æʃɪz][sɜ:vd][tu:; tə][rɪ'vi:l][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['gleərɪŋ][aɪ] - [bɔ:lz]

A	small	red	spot	in	the	ashes	served	to	reveal	a	pair	of	glaring	eye	-	balls
一个	小的	红色的	点	在	这	灰烬	服务	到	揭示	一个	一对	的	刺眼	眼睛	-	球

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .

among	the	bushes	.
之中	这	灌木丛	.

灰烬中的一小块红点，显露出灌木丛中一对闪闪发光的眼睛。

“ [ə; eɪ][wʊlf] , ” ['wɪspəd] ['dʒæspə(r)] , ['kɒkɪŋ] [hɪz; ɪz][gʌn] .

“	A	wolf	,	”	whispered	Jasper	,	cocking	his	gun	.
“	一个	狼	,	”	低声说道	碧玉	,	上膛	他的	枪	.

“一匹狼，”贾斯珀低声说道，同时拉开了枪栓。

“ [nəʊ] ; [ə; eɪ][mæn] , ” [sed] ['ærəʊhed] .

“	No	;	a	man	,	”	said	Arrowhead	.
“	不	;	一个	男人	,	”	说	箭头	.

“不，是个男人，”箭头说道。

[æt; ət][ðə; ði][saʊnd][ɒv; əv][ðə; ði][klɪk][ɒv; əv][ðə; ði][lɒk][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn][ðə; ði][bʊʃɪz][mu:vd] .

At	the	sound	of	the	click	of	the	lock	the	object	in	the	bushes	moved	.
在	这	声音	的	这	点击	的	这	锁	这	目的	在	这	灌木丛	已搬	.

随着锁扣咔哒一声响起，灌木丛中的东西动了。

['dʒæspə(r)] [li:pt] [ʌp][ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] , ['pɔɪntɪd][hɪz; ɪz][gʌn] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ['stɜ:nli] —

Jasper	leaped	up	in	an	instant	,	pointed	his	gun	,	and	shouted	sternly	—
碧玉	跳跃	向上	在	一个	立即的	,	尖	他的	枪	,	和	喊叫	严厉地	—

贾斯珀瞬间跳了起来，举起枪，厉声喊道——

“ [stænd][fɑ:st][ænd; ənd] [spi:k] , [ɔ:(r)][ai]['faɪə(r)] !

“	Stand	fast	and	speak	,	or	I	fire	!
“	站立	快速地	和	说话	,	或者	我	火	!

“站稳脚跟，大声说话，否则我就开火！”

” [æt; ət][ðə; ði][seɪm]['məʊmənt] ['ærəʊhed] [kɪkt] [ðə; ði][lɒgz][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

”	At	the	same	moment	Arrowhead	kicked	the	logs	of	the	fire	,	and	a
”	在	这	相同的	片刻	箭头	踢	这	日志	的	这	火	,	和	一个

[braɪt] [fleɪm] [lept] [ʌp] ,

bright	flame	leapt	up	,
明亮的	火焰	跳跃	向上	,

“就在这时，箭头踢了一脚火堆里的木柴，一道明亮的火焰窜了起来。”

['ʃəʊɪŋ] [ðæt][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][peə(r)][ɒv; əv] [aɪz] [wɒz; wəz][æn; ən]['ɪndiən] .

showing	that	the	owner	of	the	pair	of	eyes	was	an	Indian	.
显示	那	这	所有者	的	这	一对	的	眼睛	曾是	一个	印度	.

这表明这双眼睛的主人是印度人。

['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [rʌn] [hiː; hi] [wʊd]

Seeing	that	he	was	discovered	,	and	that	if	he	turned	to	run	he	would
看到	那	他	曾是	发现	,	和	那	如果	他	转向	到	跑步	他	会

['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] [ʃɒt] ,

certainly	be	shot	,
当然	是	射击	,

他意识到自己已经被发现，而且如果转身逃跑肯定会被射杀。

[ðə; ðɪ] ['sævɪdʒ] [keɪm] ['fɔːwəd] ['sʌlkɪli] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ]['faɪə(r)] .

the	savage	came	forward	sulkily	and	sat	down	beside	the	fire	.
这	野蛮的	来了	向前	闷闷不乐	和	卫星	向下	旁	这	火	.

野蛮人闷闷不乐地走上前，在火堆旁坐了下来。

['dʒæspə(r)] [ɑːskt] [hɪm] [waɪ] [hiː; hi] [keɪm] [ðeə(r)] [ɪn] [ðæt] ['stelθi] ['mænə(r)] [laɪk] [ə; eɪ][slaɪ][fɒks] .

Jasper	asked	him	why	he	came	there	in	that	stealthy	manner	like	a	sly	fox	.
碧玉	问	他	为什么	他	来了	那里	在	那	隐秘的	方式	喜欢	一个	狡猾	狐狸	.

贾斯珀问他为什么像狡猾的狐狸一样偷偷摸摸地来到这里。

[ðə; ðɪ] ['ɪndiən] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['mɪəli] ['trævəlɪŋ] [baɪ] [naɪt] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [ɒn][ðə; ðɪ]

The	Indian	said	he	was	merely	travelling	by	night	,	and	had	come	on	the
这	印度	说	他	曾是	仅仅	旅行	经过	夜晚	,	和	有	来	在	这

[kæmp] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .

camp	unexpectedly	.
营	不料	.

印第安人说他只是夜间旅行，意外地来到了营地。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [huː] [wɒz; wəz][ðeə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ['fɔːwəd] [wɪð] ['kɔːʃ(ə)n] .

Not	knowing	who	was	there	,	he	had	come	forward	with	caution	.
不是	会心	WHO	曾是	那里	,	他	有	来	向前	和	警告	.

由于不知道那里是谁，他谨慎地走了上来。

['dʒæspə(r)][wɒz; wəz][nɒt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðɪs] [rɪ'plaɪ] .

Jasper	was	not	satisfied	with	this	reply	.
碧玉	曾是	不是	使满意	和	这	回复	.

贾斯珀对这个答复并不满意。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [laɪk][ðə; ðɪ] [lʊk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][mæn] ,

He	did	not	like	the	look	of	the	man	,
他	做过	不是	喜欢	这	看	的	这	男人	,

他不喜欢那人的长相。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪm] ['sʌmweə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,

and	he	felt	sure	that	he	had	seen	him	somewhere	before	,
和	他	毛毡	当然	那	他	有	已见	他	某处	前	,

他确信自己以前在哪里见过他。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [dɪs'fɪgəd] [wɪð] [wɔː(r)] [peɪnt] ,

but	his	face	was	disfigured	with	war	paint	,
但	他的	脸	曾是	毁容	和	战争	画	,

但他的脸上涂满了战争油彩，面目全非。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [fiːl] ['sɜːt(ə)n] [ɒn] [ðæt] [pɔɪnt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ðɪ] [siːn] [ɪn]

and	he	could	not	feel	certain	on	that	point	until	he	remembered	the	scene	in
和	他	可以	不是	感觉	肯定	在	那	观点	直到	他	记得	这	场景	在

[ðə; ðɪ] ['treɪdɪŋ] [stɔː(r)][æt; ət]['dʒæspərz] [haʊs] .

the	trading	store	at	Jasper's	House	.
这	贸易	店铺	在	碧玉的	房子	.

直到他想起贾斯珀家交易商店里的情景，他才对这一点感到确定。

“ [wɒt] — ! ” [kraɪd] [hiː; hi] , “ [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][juː; jʊ] ? ”

“	What	—	Darkeye	!	”	cried	he	,	“	can	it	be	you	?	”
“	什么	—	黑眼	!	”	哭	他	,	“	能	它	是	你	?	”

“什么——黑眼！”他喊道，“难道是你？”

“ ！ ” ['ʃaʊtɪd] [lə'roʊʃ] ,
“ Darkeye ! ” shouted Laroche ,
“ 黑眼 ！ ” 喊叫 拉罗什 ,

“黑眼！”拉罗什喊道。

['sʌd(ə)nli] ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [rɪ'klaɪnɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['steərɪŋ] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs]
suddenly rising from his reclining position and staring the Indian in the face
突然 上升 从 他的 斜倚 位置 和 凝视 这 印度 在 这 脸
[wɪð] [ə; eɪ] [dɑːk] [skaʊl] .
with a dark scowl .
和 一个 黑暗的 皱眉头 .

他突然从躺着的姿势站起来，阴沉地怒视着印第安人的脸。

“ [waɪ] , ['dʒæspə(r)] , [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['vɪlən] [huː] [ɪn'sʌlt] [maɪ] ['dɔːtə(r)] ,
“ Why , Jasper , this is the villain who insulted my daughter ,
“ 为什么 , 碧玉 , 这 是 这 恶棍 WHO 受辱 我的 女儿 ,

“贾斯珀，就是这个恶棍侮辱了我的女儿！”

[ænd; ənd] [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [tɔːt] [ðə; ði] ['les(ə)n] [ðæt] [æn; ən] [əʊld] [mæn] [kʊd; kəd] [nɒk] [hɪm] [daʊn] .
and to whom I taught the lesson that an old man could knock him down .
和 到 谁 我 教授 这 课 那 一个 老的 男人 可以 敲 他 向下 .

我让他明白，一个老人也能把他打倒。

” [ðə; ði] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dʒæspə(r)] [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] [wɒz; wəz] [greɪt] ,
” The surprise and indignation of Jasper on hearing this was great ,
” 这 惊喜 和 愤慨 的 碧玉 在 听力 这 曾是 伟大的 ,

“贾斯珀听到这话时，既惊讶又愤怒，真是令人难以置信。”

[bʌt; bət] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] ['pʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ə'fens]
but remembering that the savage had already been punished for his offence
但 记住 那 这 野蛮的 有 已经 到过 受到惩罚 为了 他的 罪行
,
,
,

但别忘了，那个野蛮人已经因其罪行受到了惩罚。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [miːn] [tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪm] [wen] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]
and that it would be mean to take advantage of him when there were
和 那 它 会 是 意思是 到 拿 优势 的 他 什么时候 那里 是
[θriː] [tuː; tə] [wʌn] ,
three to one ,
三 到 一 ,

而且，在三比一的情况下占他便宜也太卑鄙了。

[hiː; hi] ['mɪəli] [sed] —
he merely said —
他 仅仅 说 —

他只是说——

“ [wel] , [wel] ,
“ Well , well ,
“ 出色地 , 出色地 ,

“嗯，嗯，

[aɪ] [woʊnt] [beə(r)] [ə; eɪ] [grʌdʒ] [ə'genst] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [ɪz] ['kaʊəd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ə; eɪ]
I won't bear a grudge against a man who is coward enough to insult a
我 惯于 熊 一个 怨恨 反对 一个 男人 WHO 是 懦夫 足够的 到 侮辱 一个
['wʊmən] .
woman .
女士 .

我不会记恨一个懦弱到敢侮辱女人的男人。

[ai] [wʊd] [kɪk] [juː; jʊ] [aʊt] [əʊ] - [ðə; ði] [kæmp] , ,

I	would	kick	you	out	o	'	the	camp	,	Darkeye	,
我	会	踢	你	出去	o	-	这	营	,	黑眼	,

我会把你踢出营地，黑眼。

[bʌt; bət] [æz; əz] [juː; jʊ] [maɪt] [juːz] [jɔː(r); jə(r)] [gʌn] [wen] [juː; jʊ] [gɒt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

but	as	you	might	use	your	gun	when	you	got	into	the	bushes	,
但	作为	你	可能	使用	你的	枪	什么时候	你	得到	进入	这	灌木丛	,

但就像你进入灌木丛时可能会使用枪支一样，

[aɪ] [woʊnt] [gɪv] [juː; jʊ] [ðæt] [tʃɑːns] .

I	won't	give	you	that	chance	.
我	惯于	给	你	那	机会	.

我不会给你这个机会。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [wiː; wi] [kænt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [næp] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ]

At	the	same	time	,	we	can't	afford	to	lose	the	rest	of	our	nap	for	you
在	这	相同的	时间	,	我们	不能	买得起	到	失去	这	休息	的	我们的	午睡	为了	你

,

,

,

与此同时，我们也不能为了你而牺牲剩下的午睡时间。

[səʊ] ['ærəʊhed] [wɪl] [kiːp] [juː; jʊ] [seɪf] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [juː; jʊ] , [waɪl] [lə'roʊʃ] [ænd; ənd] [aɪ] [sliːp]

so	Arrowhead	will	keep	you	safe	here	and	watch	you	,	while	Laroche	and	I	sleep
所以	箭头	将要	保持	你	安全的	这里	和	手表	你	,	尽管	拉罗什	和	我	睡觉

.

:

.

这样，在我和拉罗什睡觉的时候，箭头会保护你在这里的安全并照看你。

[wiː; wi] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [gəʊ] [æt; ət] ['deɪbreɪk] .

We	will	let	you	go	at	daybreak	.
我们	将要	让	你	去	在	拂晓	.

天亮时我们会放你走。

" ['seɪɪŋ] [ðɪs] ['dʒæspə(r)] [leɪ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ]

"	Saying	this	Jasper	lay	down	beside	his	father	-	in	-	law	,	and	they	were	both
"	说	这	碧玉	躺	向下	旁	他的	父亲	-	在	-	法律	,	和	他们	是	两个都

[ə'sliːp] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

asleep	in	a	few	minutes	,
睡着了	在	一个	很少	分钟	,

说完，贾斯珀便躺在岳父身边，几分钟后两人都睡着了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['ɪndiənz] [tuː; tə] [sɪt] [ænd; ənd] [skaʊl] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .

leaving	the	two	Indians	to	sit	and	scowl	at	each	other	beside	the	fire	.
离开	这	二	印度人	到	坐	和	皱眉头	在	每个	其他	旁	这	火	.

留下两个印第安人坐在火堆旁，互相怒目而视。

['tʃæptə(r)] [twelv] .

Chapter	Twelve	.
章	十二	.

第十二章。

[ðə; ði] ['wedɪŋ] , [æn; ən] [ə'raɪv(ə)l] , [ə; eɪ] [fiːst] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɔːl] .

The	Wedding	,	an	Arrival	,	a	Feast	,	and	a	Ball	.
这	婚礼	,	一个	到达	,	一个	盛宴	,	和	一个	球	.

婚礼、迎宾、宴会和舞会。

[njuː] [jɪrz] [deɪ] [keɪm] [æt; ət] [lɑːst] ,

New	Year's	Day	came	at	last	,
新的	年	天	来了	在	最后的	,

新年终于到了。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] ['dʒæspə(r)] ['deri] [ænd; ənd] [mə'riː] [lə'roʊʃ] [wɜː(r); wə(r)]

and	on	the	morning	of	that	day	Jasper	Derry	and	Marie	Laroche	were
和	在	这	早晨	的	那	天	碧玉	德里	和	玛丽	拉罗什	是

[meɪd] [mæn][ænd; ənd][waɪf] .

made	man	and	wife	.
制成	男人	和	妻子	.

当天上午，贾斯珀·德里和玛丽·拉罗什结为夫妻。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] [baɪ][ðə; ði] ['revərənd] ['mɪstə(r)] ['wɪlsn] , [ə; eɪ] ['weslɪən] ['mɪʃən(ə)ri] , [huː]

They	were	married	by	the	Reverend	Mr	Wilson	,	a	Wesleyan	missionary	,	who
他们	是	已婚	经过	这	牧师	先生	威尔逊	,	一个	卫斯理大学	传教士	,	WHO

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [fɔːt] ['ɪri] ,

had	come	to	Fort	Erie	,
有	来	到	堡	伊利	,

他们的婚礼由卫理公会传教士威尔逊牧师主持，他当时来到伊利堡。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] , [ɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [traɪbz] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] [ɪn] [ðæt] ['neɪbəhʊd] .

a	few	days	before	,	on	a	visit	to	the	tribes	of	Indians	in	that	neighbourhood	.
一个	很少	天	前	,	在	一个	访问	到	这	部落	的	印度人	在	那	邻里	.

几天前，我去拜访了附近印第安部落。

[ðə; ði] [nɔːθ] [ə'merɪkən] ['ɪndiən] [hæz; həz][nəʊ] [rɪ'lɪdʒən] ['wɜːði] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] ; [bʌt; bət][hiː; hi]

The	North	American	Indian	has	no	religion	worthy	of	the	name	;	but	he
这	北	美国人	印度	有	不	宗教	值得	的	这	姓名	;	但	他

[hæz; həz][ə; eɪ] ['kɒnʃəns] ,

has	a	conscience	,
有	一个	良心	,

北美印第安人没有真正意义上的宗教；但他有良知。

[laɪk] ['ʌðə(r)] [men] , [wɪtʃ] [telz] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɒŋ] [tuː; tə]['mɜːdə(r)][ænd; ənd][tuː; tə] [stiːl] .

like	other	men	,	which	tells	him	that	it	is	wrong	to	murder	and	to	steal	.
喜欢	其他	男人	,	哪个	讲述	他	那	它	是	错误的	到	谋杀	和	到	偷	.

和其他男人一样，这告诉他杀人和偷窃是错误的。

[jet] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [nəʊz] [ðɪs] , [hiː; hi] ['seldəm] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][duː; də][bəuθ] [wen] [hiː; hi][ɪz]

Yet	,	although	he	knows	this	,	he	seldom	hesitates	to	do	both	when	he	is
然而	,	虽然	他	知道	这	,	他	很少	犹豫	到	做	两个都	什么时候	他	是

['temptɪd] [ˌðeə'tuː] .

tempted	thereto	.
受诱惑	到	.

然而，尽管他知道这一点，但当他受到诱惑时，他很少会犹豫不决地同时做这两件事。

['mɪstə(r)] ['wɪlsn] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['ɜːnɪst] ['miʃənəriz] [huː] [gəʊ][tuː; tə] [ðæt] ['wɪldənəs]

Mr	Wilson	was	one	of	those	earnest	missionaries	who	go	to	that	wilderness
先生	威尔逊	曾是	一	的	那些	认真	传教士	WHO	去	到	那	荒野

[ænd; ənd] [feɪs] [ɪts]['deindʒəz] ,

and	face	its	dangers	,
和	脸	它是	危险	,

威尔逊先生是那些前往荒野、直面危险的虔诚传教士之一。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪts] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] ,

as	well	as	its	hardships	and	sufferings	,
作为	出色地	作为	它是	艰辛	和	苦难	,

以及它所经历的艰难困苦，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði][mɪə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [raɪt] [ænd; ənd]

for	the	sake	of	teaching	the	savage	that	the	mere	knowledge	of	right	and
为了	这	清酒	的	教学	这	野蛮的	那	这	仅仅	知识	的	正确的	和

[rɒŋ] [ɪz][nɒt] [ɪ'nʌf] — [ðæt] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][gɒd] ,

wrong	is	not	enough	—	that	the	love	of	God	,
错误的	是	不是	足够的	—	那	这	爱	的	上帝	,

为了教导野蛮人，仅仅知道是非对错是不够的——还需要对上帝的爱，

[rɔːt] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][mæn][baɪ][ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] ,

wrought	**in**	**the**	**heart**	**of**	**man**	**by**	**the**	**Holy**	**Spirit**	**,**
锻	在	这	心	的	男人	经过	这	圣	精神	,

是圣灵在人心中动工的，

[ə'ləʊn] [kæn; kən][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm][tuː; tə] [rɪ'zɪst] ['iːv(ə)l][ænd; ənd][duː; də] [gʊd] — [ðæt] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] [lɔːd]

alone	**can**	**enable**	**him**	**to**	**resist**	**evil**	**and**	**do**	**good**	**—**	**that**	**belief**	**in**	**the**	**Lord**
独自的	能	使能够	他	到	抵抗	邪恶的	和	做	好的	—	那	信仰	在	这	主

['dʒiːzəs] [kraɪst] [ə'ləʊn] [kæn; kən] [seɪv] [ðə; ði] [səʊl] .

Jesus	**Christ**	**alone**	**can**	**save**	**the**	**soul**	**.**
耶稣	基督	独自的	能	节省	这	灵魂	.

只有对主耶稣基督的信仰才能使人抵制邪恶、行善——只有对主耶稣基督的信仰才能拯救灵魂。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] ['miʃənəriz] [ɒv; əv] [ðɪs] [stæmp] — [men] [huː] [lʌv] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['dʒiːzəs]

There	**are**	**several**	**missionaries**	**of**	**this**	**stamp**	**—**	**men**	**who**	**love**	**the**	**name**	**of**	**Jesus**
那里	是	一些	传教士	的	这	邮票	—	男人	WHO	爱	这	姓名	的	耶稣

— [ɪn] [ðæt] ['riːdʒən] ,

—	**in**	**that**	**region**	**,**
—	在	那	地区	,

那个地区有好几位秉持这种理念的传教士——他们都是热爱耶稣之名的人。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['steɪʃnz] [weə(r)] [ðə; ði] [gʊd] [siːd] [ɒv; əv][gɑːdz] [wɜːd] [ɪz]

and	**there**	**are**	**a**	**number**	**of**	**stations**	**where**	**the**	**good**	**seed**	**of**	**God's**	**Word**	**is**
和	那里	是	一个	数字	的	车站	在哪里	这	好的	种子	的	神的	单词	是

['biːɪŋ] ['plɑːntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] .

being	**planted**	**in**	**the**	**wilderness**	**.**
存在	已种植	在	这	荒野	.

在旷野中，有许多站点正在播撒上帝话语的种子。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɒt] [speɪs] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [pleɪs] ,

But	**I**	**have**	**not**	**space**	**,**	**and**	**this**	**is**	**not**	**the**	**place**	**,**
但	我	有	不是	空间	,	和	这	是	不是	这	地方	,

但我没有地方，而且这里也不是合适的地方。

[tuː; tə] [ɪn'lɑːdʒ] [ɒn][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['mɪʃən(ə)ri] [wɜːk] [ɪn] ['ruːpərts]

to	**enlarge**	**on**	**the**	**great**	**and**	**interesting**	**subject**	**of**	**missionary**	**work**	**in**	**Rupert's**
到	放大	在	这	伟大的	和	有趣的	主题	的	传教士	工作	在	鲁珀特的

[lænd] .

Land	**.**
土地	.

进一步探讨鲁珀特地传教工作这一伟大而有趣的话题。

[aɪ][mʌst; məst] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][maɪ] ['nærətɪv] .

I	**must**	**return**	**to**	**my**	**narrative**	**.**
我	必须	返回	到	我的	叙述	.

我必须继续我的叙述。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [njuː] [jɪrz] [deɪ] [wen] ['dʒæspə(r)][ænd; ənd] [mə'riː]

It	**was**	**,**	**as**	**I**	**have**	**said**	**,**	**New**	**Year's**	**day**	**when**	**Jasper**	**and**	**Marie**
它	曾是	,	作为	我	有	说	,	新的	年	天	什么时候	碧玉	和	玛丽

[wɜː(r); wə(r)] ['mærid] .

were	**married**	**.**
是	已婚	.

正如我之前所说，贾斯珀和玛丽结婚那天是元旦。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli] [braɪt] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɔːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

And	**a**	**remarkably**	**bright**	**,**	**beautiful**	**morning**	**it**	**was**	**.**
和	一个	非常	明亮的	,	美丽的	早晨	它	曾是	.

那是一个阳光灿烂、美不胜收的早晨。

[ðə; ði] [snəʊ] [ə'pɪəd] ['wai,tər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

The	snow	appeared	whiter	than	usual	,
这	雪	出现	更白	比	通常	,

雪看起来比往常更白。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊntləs] [dʒemz][ɒv; əv][hɔː(r)] - [frɒst] [ðæt] [hʌŋ] [ɒn] [ʃrʌb] [ænd; ənd] [triː] [siːmd]

and	the	countless	gems	of	hoar	-	frost	that	hung	on	shrub	and	tree	seemed
和	这	无数	宝石	的	白霜	-	霜	那	悬挂	在	灌木	和	树	似乎

[tuː; tə]['spɑːk(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] ;

to	sparkle	more	than	usual	;
到	火花	更多的	比	通常	;

挂在灌木和树木上的无数晶莹剔透的霜花，似乎比平时更加闪闪发光；

['iːv(ə)n][ðə; ði] [sʌn] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [ʃaɪn] [mɔː(r)] ['braɪtli] [ðæn; ðən]['evə(r)][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [bɪ'fɔː(r)] — [æt; ət]

even	the	sun	appeared	to	shine	more	brightly	than	ever	it	did	before	—	at
甚至	这	太阳	出现	到	闪耀	更多的	明亮地	比	曾经	它	做过	前	一	在

[liːst] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [səʊ][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv]['dʒæspə(r)][ænd; ənd] [mə'riː] .

least	it	seemed	so	in	the	eyes	of	Jasper	and	Marie	.
至少	它	似乎	所以	在	这	眼睛	的	碧玉	和	玛丽	.

就连太阳似乎也比以往任何时候都更加明亮——至少在贾斯珀和玛丽眼中是这样。

“ ['evriθɪŋ] [siːm] [tuː; tə] [smaɪl] [ɒn][ˌjuː 'es][tuː; tə] - [deɪ] , [mə'riː] , ” [sed] ['dʒæspə(r)] ,

“	Everything	seems	to	smile	on	us	to	-	day	,	Marie	,	”	said	Jasper	,
“	一切	似乎	到	微笑	在	我们	到	-	天	,	玛丽	,	”	说	碧玉	,

“今天一切都似乎对我们有利，玛丽，”贾斯珀说。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] [frendz] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] ,

as	they	stood	with	some	of	their	friends	at	the	gate	of	the	fort	,
作为	他们	站立	和	一些	的	他们的	朋友们	在	这	门	的	这	堡	,

他们和一些朋友站在堡垒门口，

[dʒʌst]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['serəməni] [wɒz; wəz] [kən'kluːdɪd] .

just	after	the	ceremony	was	concluded	.
只是	后	这	仪式	曾是	结束	.

仪式结束后不久。

“ [aɪ] [trʌst] [ðæt] [gɒd] [meɪ] [smaɪl] [ɒn][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [bles] [jɔː(r); jə(r)]['juːniən] , [maɪ] [frendz] ,

“	I	trust	that	God	may	smile	on	you	,	and	bless	your	union	,	my	friends	,
“	我	相信	那	上帝	可能	微笑	在	你	,	和	保佑	你的	联盟	,	我的	朋友们	,

“我祈求上帝保佑你们，祝福你们的婚姻，我的朋友们。”

” [sed] ['mɪstə(r)] ['wɪlsn] , ['kʌmɪŋ] ['fɔːwəd] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] ['baɪb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

”	said	Mr	Wilson	,	coming	forward	with	a	small	Bible	in	his	hand	.
”	说	先生	威尔逊	,	未来	向前	和	一个	小的	圣经	在	他的	手	.

威尔逊先生说着，手里拿着一本小圣经走了过来。

“ [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [gɑːdz] [wɜːd] , ['dʒæspə(r)] ,

“	Here	is	a	copy	of	God's	Word	,	Jasper	,
“	这里	是	一个	复制	的	神的	单词	,	碧玉	,

“贾斯珀，这是上帝的话语的副本。”

[wɪtʃ] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ək'sept] [ɒv; əv][ænd; ənd] [kiːp] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ˌem 'iː]

which	I	wish	you	to	accept	of	and	keep	as	a	remembrance	of	me
哪个	我	希望	你	到	接受	的	和	保持	作为	一个	纪念	的	我

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðɪs] [deɪ] . ”

and	of	this	day	.	”
和	的	这	天	.	”

我希望你收下这份礼物，并妥善保管，作为对我以及今天这一天的纪念。

“ [aɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd][ai] [θæŋk] [juː; jʊ] ['hɑːtɪli] , ” [sed] ['dʒæspə(r)] ,

“	I'll	keep	it	,	sir	,	and	I	thank	you	heartily	,	”	said	Jasper	,
“	患病的	保持	它	,	先生	,	和	我	感谢	你	衷心地	,	”	说	碧玉	,

“我会留着的，先生，衷心感谢您，”贾斯珀说道。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ðə; ði][grɑːsp][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪʃəˌnɛriz] [hænd] .

taking	the	book	and	returning	the	grasp	of	the	missionary's	hand	.
采取	这	书	和	返回	这	抓牢	的	这	传教士的	手	.

接过书，握住传教士的手。

“ [ænd; ənd][maɪ] [tʃiːf] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , ['dʒæspə(r)] , [ɪz] ,

“	And	my	chief	object	in	giving	it	to	you	,	Jasper	,	is	,
”	和	我的	首席	目的	在	给予	它	到	你	,	碧玉	,	是	,

“我把它给你的主要目的，贾斯珀，是……”

[ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [mə'riː] [meɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] , [ænd; ənd][faɪnd][dʒɔɪ][ænd; ənd] [piːs] [tuː; tə]

that	you	and	Marie	may	read	it	often	,	and	find	joy	and	peace	to
那	你	和	玛丽	可能	读	它	经常	,	和	寻找	喜悦	和	和平	到

[jɔː(r); jə(r)] [səʊlz] .

your	souls	.
你的	灵魂	.

愿你和玛丽经常阅读此书，从中获得心灵的喜悦与平静。

” [æz; əz][ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [sed] [ðɪs] [ə; eɪ] [feɪnt] [saʊnd] , [laɪk] [ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] ['dɪstənt] [belz] ,

”	As	the	missionary	said	this	a	faint	sound	,	like	the	tinkling	of	distant	bells	,
”	作为	这	传教士	说	这	一个	头晕的	声音	,	喜欢	这	叮叮当当	的	遥远	铃铛	,

“传教士说着这话时，传来一个微弱的声音，像是远处钟声的叮当声。”

[wɒz; wəz] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['frɒsti] [eə(r)] .

was	heard	in	the	frosty	air	.
曾是	听到	在	这	霜冻	空气	.

在寒冷的空气中传来声音。

[lʊks] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ʃəʊd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'wəʊntɪd] [saʊnd] .

Looks	of	surprise	and	excitement	showed	that	this	was	an	unwonted	sound	.
看起来	的	惊喜	和	激动	显示	那	这	曾是	一个	不寻常的	声音	.

脸上惊讶和兴奋的表情表明，这是一种不寻常的声音。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ;

And	so	it	was	;
和	所以	它	曾是	;

事情就是这样；

[fɔː(r); fə(r)]['əʊnli] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [lɒŋ] ['wɪntə(r)][dɪd][ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)] ['glædn] [fɔːt] ['ɪri] [wɪð]

for	only	once	or	twice	during	the	long	winter	did	a	visitor	gladden	Fort	Erie	with
为了	仅有的	一次	或者	两次	期间	这	长的	冬天	做过	一个	游客	格拉登	堡	伊利	和

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

his	presence	.
他的	在场	.

漫长的冬季里，只有一两次有访客的到来给伊利堡带来了欢乐。

[ðiːz] [swiːt] [saʊndz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] [sleɪ] - [belz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [təʊld] [ðæt] [ə; eɪ]

These	sweet	sounds	were	the	tinkling	of	sleigh	-	bells	,	and	they	told	that	a
这些	甜的	声音	是	这	叮叮当当	的	雪橇	-	铃铛	,	和	他们	讲述	那	一个

['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] — [ðæt] ['lɛtəz] ,

stranger	was	approaching	—	that	letters	,
陌生人	曾是	接近	—	那	信件	,

这些悦耳的声音是雪橇铃铛的叮当声，它们预示着陌生人正在靠近——那是信件，

[pə'hæps] , [ænd; ənd] [njuːz] [frɒm; frəm][fɑː(r)] - ['dɪstənt] [hoʊmz] , [maɪt] [biː; bi][nɪə(r)][æt; ət][bænd] .

perhaps	,	and	news	from	far	-	distant	homes	,	might	be	near	at	band	.
也许	,	和	消息	从	远的	-	遥远	房屋	,	可能	是	靠近	在	乐队	.

或许，来自远方家乡的消息，可能就在乐队附近。

['əʊnli] [twaɪs] [ɪn][ðə; ði] [jɪə(r)] [dɪd][ðə; ði] [ˌjʊərə'pi:ənz] [æt; ət] [ðæt] ['ləʊnli] ['aʊtpəʊst] [rɪ'si:v] ['lɛtəz]

Only	**twice**	**in**	**the**	**year**	**did**	**the**	**Europeans**	**at**	**that**	**lonely**	**outpost**	**receive**	**letters**
仅有的	两次	在	这	年	做过	这	欧洲人	在	那	孤独	前哨	收到	信件

[frɒm; frəm] [həʊm] .

from	**home**	**.**
从	家	.

一年中，驻扎在那个偏僻前哨的欧洲人只有两次收到家信。

['lɪt(ə)l] ['wʌndə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [lɒŋd] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

Little	**wonder**	**that**	**they**	**longed**	**for**	**them**	**,**
小的	想知道	那	他们	渴望	为了	他们	,

难怪他们会如此渴望得到它们。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [went] ['ɔ:lməʊst][waɪld] [wɪð] [dʒɔɪ] [wen] [ðeɪ] [keɪm] .

and	**that**	**they**	**went**	**almost**	**wild**	**with**	**joy**	**when**	**they**	**came**	**.**
和	那	他们	去	几乎	荒野	和	喜悦	什么时候	他们	来了	.

他们到来时，几乎欣喜若狂。

[su:n] [ðə; ði] [sleɪ] [ə'pɪəd] [ɪn] [saɪt] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvə(r)][æt; ət] [fʊl] [spi:d] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

Soon	**the**	**sleigh**	**appeared**	**in**	**sight**	**,**	**coming**	**up**	**the**	**river**	**at**	**full**	**speed**	**,**	**and**	**a**
很快	这	雪橇	出现	在	视线	,	未来	向上	这	河	在	满的	速度	,	和	一个

[laʊd] “ [hə'rɑ:] !

loud	**“**	**hurrah**	**!**
大声	“	欢呼	!

很快，雪橇出现在视野中，正沿着河流全速驶来，伴随着一声响亮的“万岁！”

” [frɒm; frəm][ðə; ði] [men] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [təʊld][ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['welkəm]

”	**from**	**the**	**men**	**at**	**the**	**gate**	**,**	**told**	**the**	**visitor**	**that**	**he**	**was**	**a**	**welcome**
”	从	这	男人	在	这	门	,	讲述	这	游客	那	他	曾是	一个	欢迎

[gest] .

guest	**.**
客人	.

门口的人告诉来访者，他是我们热烈欢迎的客人。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɒg] - [sleɪ] — [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [kən'veɪəns] [mʌtʃ] [ju:st] [baɪ][ðə; ði][fɜ:(r)] -

It	**was**	**a**	**dog**	**-**	**sleigh**	**—**	**a**	**sort**	**of**	**conveyance**	**much**	**used**	**by**	**the**	**fur**	**-**
它	曾是	一个	狗	-	雪橇	—	一个	种类	的	输送	很多	用过的	经过	这	毛皮	-

['treɪdəz] [ɪn]['wɪntə(r)] ['trævəlɪŋ] .

traders	**in**	**winter**	**travelling**	**.**
交易员	在	冬天	旅行	.

那是一辆狗拉雪橇——一种皮毛商人在冬季出行时经常使用的一种交通工具。

[ɪn] [fɔ:m] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æz; əz] [laɪk] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][tu:; tə][ə; eɪ][tɪn] ['slɪpə(r)] [bæθ.bɑ:θ] .

In	**form**	**,**	**it**	**was**	**as**	**like**	**as**	**possible**	**to**	**a**	**tin**	**slipper**	**bath**	**.**
在	形式	,	它	曾是	作为	喜欢	作为	可能的	到	一个	锡	拖鞋	洗澡	.

它的外形与锡制拖鞋浴缸非常相似。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] ['ɔ:lsəʊ][bi:; bi] [kəm'peəd] [tu:; tə][ə; eɪ] [ʃu:] .

It	**might**	**also**	**be**	**compared**	**to**	**a**	**shoe**	**.**
它	可能	还	是	比较的	到	一个	鞋	.

它也可以比作一双鞋。

[ɪf] [ðə; ði] ['ri:də(r)] [wɪl] [traɪ][tu:; tə] [kən'si:v] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃu:] [lɑ:dʒ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][həʊld][ə; eɪ][mæn] ,

If	**the**	**reader**	**will**	**try**	**to**	**conceive**	**of**	**a**	**shoe**	**large**	**enough**	**to**	**hold**	**a**	**man**	**,**
如果	这	读者	将要	尝试	到	构想	的	一个	鞋	大的	足够的	到	抓住	一个	男人	,

如果读者试着想象一双大到足以装下一个人的鞋子，

['sɪtɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [legz] [aʊt] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] ,

sitting	**with**	**his**	**legs**	**out**	**before**	**him**	**,**
坐着	和	他的	腿	出去	前	他	,

他双腿伸直坐着，

[ðæt] [wɪl] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪˈdɪə] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɒg] [ˈkærɪˌəʊl] .

that	will	give	him	a	good	idea	of	the	shape	of	a	dog	cariole	.
那	将要	给	他	一个	好的	主意	的	这	形状	的	一个	狗	卡里奥尔	.

这将让他对狗笼的形状有一个大致的了解。

[ðeə(r)] [ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [æn; ən] [ˌɔːnəˈment(ə)l] [kɜːv] [ɪn] [frʌnt] .

There	is	sometimes	an	ornamental	curve	in	front	.
那里	是	有时	一个	装饰	曲线	在	正面	.

有时前面会有一段装饰性的曲线。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] [tuː] [θɪn] [ˈhɑːdwʊd] [plæŋks] [kɜːld] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] ,

It	is	made	of	two	thin	hardwood	planks	curled	up	in	front	,
它	是	制成	的	二	薄的	硬木	木板	卷曲	向上	在	正面	,

它由两块前面卷曲的薄硬木板组成，

[wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] [freɪm] - [wɜːk] [ɒv; əv] [wʊd] , [ˈkʌvəd] [ˈəʊvə(r)] [wɪð] [dɪə(r)][ɔː(r)] [ˈbʌfələʊ] [skɪn] ,

with	a	light	frame	-	work	of	wood	,	covered	over	with	deer	or	buffalo	skin	,
和	一个	光	框架	-	工作	的	木头	,	涵盖	超过	和	鹿	或者	水牛	皮肤	,

以轻质木材为框架，外覆鹿皮或野牛皮，

[ænd; ənd] [ˈpeɪntɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [geɪ] [ˈmænə(r)] .

and	painted	in	a	very	gay	manner	.
和	绘	在	一个	非常	同性恋	方式	.

而且画风非常同性恋化。

[fɔː(r)] [dɒgz] [ɑː(r); ə(r)][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ˈhɑːnist] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,

Four	dogs	are	usually	harnessed	to	it	,
四	狗	是	通常	已掌握	到	它	,

通常有四只狗拴在上面，

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][dræg][ə; eɪ][mæn][ɒn][ə; eɪ] [ˈdʒɜːni] [ɒv; əv] [ˈmeni] [deɪz] ,

and	these	are	quite	sufficient	to	drag	a	man	on	a	journey	of	many	days	,
和	这些	是	相当	充足的	到	拖	一个	男人	在	一个	旅行	的	许多	天	,

这些足以让一个人进行为期多日的旅行。

[ˈəʊvə(r)] [ˈevri] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈkʌntri] , [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [rəʊd] [wɒtˈevə(r)] .

over	every	sort	of	country	,	where	there	is	no	road	whatever	.
超过	每一个	种类	的	国家	,	在哪里	那里	是	不	路	任何	.

在各种没有道路的国家。

[dɒgz] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhɔːlɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [sledʒ] [ɪn] [ðæt] [ˈkʌntri] [ɪn][ˈwɪntə(r)] .

Dogs	are	much	used	for	hauling	little	sledges	in	that	country	in	winter	.
狗	是	很多	用过的	为了	运输	小的	雪橇	在	那	国家	在	冬天	.

在那个国家，冬天经常使用狗来拉小雪橇。

[ðə; ðɪ][ˈtrævələ(r)] [sɪts] [ræpt] [ʌp] [səʊ] [kəmˈpliːtli] [ɪn][fɜːrz] , [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hed] [ɪz]

The	traveller	sits	wrapped	up	so	completely	in	furs	,	that	nothing	but	his	head	is
这	游客	坐着	包装	向上	所以	完全地	在	毛皮	,	那	没有什么	但	他的	头	是

[ˈvɪzəb(ə)l] .

visible	.
可见的	.

旅行者全身裹在皮毛里，只露出头部。

[hiː; hi][ɪz] [əˈtendɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈdraɪvə(r)][ɒn] [snəʊ] - [ʃuːz] , [huː] [ɪz] [ɑːmd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wɪp] .

He	is	attended	by	a	driver	on	snow	-	shoes	,	who	is	armed	with	a	large	whip	.
他	是	参加	经过	一个	司机	在	雪	-	鞋	,	WHO	是	武装	和	一个	大的	鞭	.

他由一名穿着雪鞋、手持大鞭子的司机照看。

[nəʊ] [reɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] .

No	reins	are	used	.
不	缰绳	是	用过的	.

未使用缰绳。

[ɪf] [ðə; ði] [snəʊ] [ɪz] [hɑːd] ,

If	the	snow	is	hard	,
如果	这	雪	是	难的	,

如果雪很硬，

[æz; əz][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] [keɪs] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [leɪk] [ɔː(r)]['rɪvə(r)] ,

as	is	usually	the	case	on	the	surface	of	a	lake	or	river	,
作为	是	通常	这	案件	在	这	表面	的	一个	湖	或者	河	,

通常情况下，在湖泊或河流表面都是如此。

[ðə; ði]['draɪvə(r)] [wɔːks] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd][həʊldz][ɒn][tuː; tə][ə; eɪ][teɪl] - [laɪn] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði][dɒgz]

the	driver	walks	behind	and	holds	on	to	a	tail	-	line	,	to	prevent	the	dogs
这	司机	散步	在后面	和	持有	在	到	一个	尾巴	-	线	,	到	防止	这	狗

[frɒm; frəm] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .

from	running	away	.
从	跑步	离开	.

司机跟在后面，抓住尾绳，防止狗跑掉。

[ɪf] [ðə; ði] ['trævələrz] [weɪ] [laɪz] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,

If	the	traveller's	way	lies	through	the	woods	,
如果	这	旅行者的	方式	谎言	通过	这	树林	,

如果旅行者的路要穿过树林，

[ðə; ði] [snəʊ] [ɪz][səʊ] [sɒft] [ænd; ənd] [diːp] [ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [dɒgz] [ɑː(r); ə(r)] ['naɪðə(r)] ['wɪlɪŋ] [nɔː(r)]

the	snow	is	so	soft	and	deep	that	the	poor	dogs	are	neither	willing	nor
这	雪	是	所以	柔软的	和	深的	那	这	贫穷的	狗	是	两者都不	愿意的	也不

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .

able	to	run	away	.
有能力的	到	跑步	离开	.

雪又软又厚，可怜的狗狗们既不愿意也无力逃跑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

远离尘嚣(Away in the Wilderness)
第5/5页

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][duː; də][tuː; tə] [wɔːk] ; [səʊ][ðə; ði]['draɪvə(r)] [gəʊz] [bɪ'fɔː(r)]

It	is	as	much	as	they	can	do	to	walk	;	so	the	driver	goes	before
它	是	作为	很多	作为	他们	能	做	到	走	;	所以	这	司机	去	前

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们只能勉强行走，所以司机走在他们前面。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ænd; ənd] [biːts] [daʊn] [ðə; ði] [snəʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [snəʊ] - ['ʃuːz] — “ [biːts] [ðə; ði] [træk] ,

in	this	case	,	and	beats	down	the	snow	with	his	snow	-	shoes	—	“	beats	the	track	,
在	这	案件	,	和	节拍	向下	这	雪	和	他的	雪	-	鞋	—	“	节拍	这	追踪	,

在这种情况下，他会用雪鞋踩实积雪——“踩实雪道，

” [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kɔːld] .

”	as	it	is	called	.
”	作为	它	是	称为	.

正如它所称呼的那样。

[ðə; ði] ['hɑːnɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɒgz] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['veri] [geɪ] ,

The	harness	of	the	dogs	is	usually	very	gay	,
这	马具	的	这	狗	是	通常	非常	同性恋	,

狗的挽具通常都很花哨，

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [belz] [wɪtʃ] [gɪv] [fɔːθ] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] ['tɪŋklɪŋ] [saʊnd] .

and	covered	with	little	bells	which	give	forth	a	cheerful	tinkling	sound	.
和	涵盖	和	小的	铃铛	哪个	给	前进	一个	快乐	叮叮当当	声音	.

上面缀满了小铃铛，发出悦耳的叮当声。

“ [ɪts] [jʌŋ] ['kæmərən] , ” [kraɪd] ['mɪstə(r)] ['pɛmbərtən] , ['heisən] ['fɔːwəd] [tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ði]

“	It's	young	Cameron	,	”	cried	Mr	Pemberton	,	hastening	forward	to	welcome	the
“	它是	年轻的	卡梅伦	,	”	哭	先生	彭伯顿	,	加速	向前	到	欢迎	这

['njuːkʌmə(r)] .

newcomer	.
新人	.

“是年轻的卡梅伦！”彭伯顿先生喊道，并急忙上前迎接这位新来者。

['kæmərən] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['aʊtpəʊst] — [tuː] ['hʌndrəd]

Cameron	was	the	gentleman	in	charge	of	the	nearest	outpost	—	two	hundred
卡梅伦	曾是	这	绅士	在	收费	的	这	最近的	前哨	—	二	百

[ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪlz] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

and	fifty	miles	down	the	river	.
和	五十	英里	向下	这	河	.

卡梅伦是负责最近的前哨站的绅士——该前哨站位于河下游 250 英里处。

“ ['welkəm] , ['kæmərən] , [maɪ] [bɔɪ] , ['welkəm] [tuː; tə] [fɔːt] ['ɪri] .

“	Welcome	,	Cameron	,	my	boy	,	welcome	to	Fort	Erie	.
“	欢迎	,	卡梅伦	,	我的	男生	,	欢迎	到	堡	伊利	.

“欢迎你，卡梅伦，我的孩子，欢迎来到伊利堡。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [plˈɛzɑːntəst] [saɪt] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] , ” [sed]

You	are	the	pleasantest	sight	we	have	seen	here	for	many	a	day	,	”	said
你	是	这	最令人愉悦的	视线	我们	有	已见	这里	为了	许多	一个	天	,	”	说

['pɛmbərtən] ,

Pemberton	,
彭伯顿	,

“你是我在这里见过的最令人愉悦的景象，”彭伯顿说道。

['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['hɑːtɪli] [baɪ][ðə; ði][hænd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʒʌmpt] [aʊt]
shaking **the** **young** **man** **heartily** **by** **the** **hand** **as** **soon** **as** **he** **had** **jumped** **out**
摇晃 这 年轻的 男人 衷心地 经过 这 手 作为 很快 作为 他 有 跳了起来 出去
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sleɪ] .
of **his** **sleigh** **.**
的 他的 雪橇 .

年轻人刚从雪橇上跳下来，就热情地握住了他的手。

“ [kʌm] , ['pɛmbərtən] , [juː; jʊ] [fə'get] [mɪs] [mə'riː] [lə'roʊʃ] [wen] [juː; jʊ] [tɔːk] [ɒv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] [ðə; ði]
“ **Come** **,** **Pemberton** **,** **you** **forget** **Miss** **Marie** **Laroche** **when** **you** **talk** **of** **my** **being** **the**
“ 来 , 彭伯顿 , 你 忘记 错过 玛丽 拉罗什 什么时候 你 讲话 的 我的 存在 这
[plˈɛzɑːntəst] [saɪt] ,
pleasantest **sight** **,**
最令人愉悦的 视线 ,

“彭伯顿，你别忘了玛丽·拉罗什小姐，你可别说我是最赏心悦目的人啊！”

” [sed] ['kæmərən] , ['lɑːfɪŋ] .
” **said** **Cameron** **,** **laughing** **.**
” 说 卡梅伦 , 笑 .

卡梅伦笑着说。

“ [ɑː] ! [truː] .
“ **Ah** **!** **true** **.**
“ 啊 ! 真的 .

“啊！确实如此。”

['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , [mə'riː] — ”
Pardon **me** **,** **Marie** **—** **”**
赦免 我 , 玛丽 — ”

对不起，玛丽——”

“ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['dʒentlmən] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['dʒæspə(r)] , [wɪð] [mʌtʃ] ['grævəti] ,
“ **Excuse** **me** **,** **gentlemen** **,** **”** **interrupted** **Jasper** **,** **with** **much** **gravity** **,**
“ 原谅 我 , 先生们 , ” 中断 碧玉 , 和 很多 重力 ,

“打扰一下，先生们，”贾斯珀一本正经地打断道。

“ [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv][nəʊ] [sʌtʃ] ['pɜːs(ə)n][æz; əz] [mɪs] [mə'riː] [lə'roʊʃ] ! ”
“ **I** **know** **of** **no** **such** **person** **as** **Miss** **Marie** **Laroche** **!** **”**
“ 我 知道 的 不 这样的 人 作为 错过 玛丽 拉罗什 ! ”

“我根本不知道有玛丽·拉罗什小姐这个人！”

“ [haʊ] ?
“ **How** **?**
“ 如何 ?

“如何?

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? ” [sed] ['kæmərən] , [wɪð] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] .
what **do** **you** **mean** **?** **”** **said** **Cameron** **,** **with** **a** **puzzled** **look** **.**
什么 做 你 意思是 ? ” 说 卡梅伦 , 和 一个 困惑 看 .

“你什么意思？”卡梅伦一脸疑惑地问道。

“ ['dʒæspə(r)][ɪz] [raɪt] , ” [ɪk'spleɪnd] ['pɛmbərtən] , “ [mə'riː] [wɒz; wəz] [mɪs] [lə'roʊʃ] ['jestədeɪ] ; [ʃiː; ʃi][ɪz]
“ **Jasper** **is** **right** **,** **”** **explained** **Pemberton** **,** **“** **Marie** **was** **Miss** **Laroche** **yesterday** **;** **she** **is**
“ 碧玉 是 正确的 , ” 解释 彭伯顿 , “ 玛丽 曾是 错过 拉罗什 昨天 ; 她 是
['mɪsɪz] ['deri] [tuː; tə] - [deɪ] . ”
Mrs **Derry** **to** **-** **day** **.** **”**
太太 德里 到 - 天 . ”

“贾斯珀说得对，”彭伯顿解释说，“玛丽昨天还是拉罗什小姐；今天她就是德里太太了。”

“ [ðen] [ai] [sə'luːt] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] ['deri] , [ænd; ənd] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ][bəuθ] , ” [kraɪd][ðə; ði] [jʌŋ]
“ Then I salute you , Mrs Derry , and congratulate you both , ” cried the young
“ 然后 我 礼炮 你 , 太太 德里 , 和 祝贺 你 两个都 , ” 哭 这 年轻的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

“那么，我向您致敬，德里夫人，并祝贺你们两位，”年轻人喊道。

['kɪsɪŋ] [ðə; ði] [braɪdz] [feə(r)] [tʃiːk] ,
kissing the bride's fair cheek ,
接吻 这 新娘的 公平的 脸颊 ,

亲吻新娘白皙的脸颊，

“ [ænd; ənd][ai] [rɪ'dʒɔɪs] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [stɪl] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [dɑːns] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['wedɪŋ] .
“ and I rejoice to find that I am still in time to dance at your wedding .
“ 和 我 麾 到 寻找 那 我 是 仍然 在 时间 到 舞蹈 在 你的 婚礼 .
”
”
”

“我很高兴我还能赶上参加你的婚礼并跳舞。”

“ [eɪ] , ” [sed] ['pɛmbərtən] , [æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] ,
“ Ay , ” said Pemberton , as they moved up to the hall ,
“ 哎 , ” 说 彭伯顿 , 作为 他们 已搬 向上 到 这 大厅 ,

“哎，”彭伯顿说着，他们一起走向大厅。

“ [ðæt] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] [waɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [leɪt] .
“ that reminds me to ask you why you are so late .
“ 那 提醒 我 到 问 你 为什么 你 是 所以 晚的 .

“这让我想问问你为什么这么晚才到。”

[ai] [ɪk'spektɪd] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs] [deɪ] . ”
I expected you before Christmas Day . ”
我 预期的 你 前 圣诞节 天 . ”

我原以为你会在圣诞节前到。

“ [ai][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)][baɪ] [ðæt] [deɪ] , ” [rɪ'plaɪd] ['kæmərən] ,
“ I had intended to be here by that day , ” replied Cameron ,
“ 我 有 故意的 到 是 这里 经过 那 天 , ” 回复 卡梅伦 ,

“我原本打算那天到的，”卡梅伦回答说。

“ [bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][maɪ][men] [kʌt] [hɪz; ɪz] [fʊt] ['bædli] [wɪð] [æn; ən][æks] ,
“ but one of my men cut his foot badly with an axe ,
“ 但 一 的 我的 男人 切 他的 脚 糟糕 和 一个 斧头 ,

“但我的一名士兵被斧头严重砍伤了脚，

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][nɒt] [liːv] [hɪm] ; [ðen] [maɪ][dɒgz] [brəʊk] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['dʒɜːni] ,
and I could not leave him ; then my dogs broke down on the journey ,
和 我 可以 不是 离开 他 ; 然后 我的 狗 打破 向下 在 这 旅行 ,

我不能离开他；然后我的狗在路上抛锚了。

[ænd; ənd] [ðæt] [dɪ'teɪnd] [ˌem 'iː] [stɪl] [lɒŋgə(r)] .
and that detained me still longer .
和 那 被拘留 我 仍然 更长 .

这让我耽搁了更长时间。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [fə'gɪv] [maɪ] ['biːɪŋ] [səʊ] [leɪt] , [ai] [θɪŋk] ,
But you will forgive my being so late , I think ,
但 你 将要 原谅 我的 存在 所以 晚的 , 我 思考 ,

但我想，你会原谅我迟到的。

[wen] [ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv][gɒt][ə; eɪ] ['pækɪt] [ɒv; əv] ['lɛtəz] [wɪð] [ˌem 'iː] . ”

when I tell you that I have got a packet of letters with me . ”

什么时候 我 告诉 你 那 我 有 得到 一个 包 的 信件 和 我 . ”

当我告诉你我身上带着一包信件时。”

“ ['lɛtəz] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['evri] [wʌn] .

“ Letters ! ” shouted every one .

“ 信件 ! ” 喊叫 每一个 一 .

“信件！”众人齐声喊道。

“ [eɪ] , ['lɛtəz] [ænd; ənd] ['njuːzˌpeɪpəz] [frɒm; frəm] ['ɪŋgləndˌ] .

“ Ay , letters and newspapers from England .

“ 哎 , 信件 和 报纸 从 英格兰 .

“是的，来自英国的信件和报纸。”

” [ə; eɪ] [laʊd] [tʃɪə(r)] ['griːtɪd] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] .

” A loud cheer greeted this announcement .

” 一个 大声 欢呼 问候 这 公告 .

“消息公布后，现场响起一片欢呼声。”

[ðə; ði] ['pækɪt] [wɒz; wəz] [hɔːl] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪ] , ['hʌrid] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːt] ,

The packet was hauled out of the sleigh , hurried up to the fort ,

这 包 曾是 拖拽 出去 的 这 雪橇 , 慌忙 向上 到 这 堡 ,

包裹被从雪橇上拖下来，匆匆送往堡垒。

[tɔːn] ['əʊpən] [wɪð] ['iːgə(r)] [heɪst] ,

torn open with eager haste ,

撕裂 打开 和 渴望的 匆忙 ,

迫不及待地撕开，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜː(r)] - ['treɪdəz] [ɒv; əv] [fɔːt] ['ɪri] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ðə; ði] ['kɒntents] [laɪk]

and the fur - traders of Fort Erie were soon devouring the contents like

和 这 毛皮 - 交易员 的 堡 伊利 是 很快 吞噬 这 内容 喜欢

['hʌŋgri] [men] .

hungry men .

饥饿的 男人 .

伊利堡的皮毛商人很快就如同饥饿的人一样狼吞虎咽地吃光了里面的东西。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌŋgri] [men] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stɑːvɪŋ] !

And they were hungry men — they were starving !

和 他们 是 饥饿的 男人 — 他们 是 饥饿 !

他们都是饥饿的人——他们快要饿死了！

[ðəʊz] [huː] [siː] [ðeə(r)] ['kɪndrəd] [ænd; ənd] [frendz] ['deɪli] , [ɔː(r)][hɪə(r)][frɒm; frəm][ðem; ðəm] ['wiːkli] ,

Those who see their kindred and friends daily , or hear from them weekly ,

那些 WHO 看 他们的 亲属 和 朋友们 日常的 , 或者 听到 从 他们 每周 ,

那些每天都能见到亲朋好友，或者每周都能收到他们消息的人，

['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [men] [huː] [hɪə(r)][frɒm; frəm][ðem; ðəm]['əʊnli] [twaɪs] [ɪn][ðə; ði]

cannot understand the feelings of men who hear from them only twice in the

不能 理解 这 情怀 的 男人 WHO 听到 从 他们 仅有的 两次 在 这

[jɪə(r)] .

year .

年 .

无法理解那些一年只能收到他们两次消息的男人的感受。

[greɪt] [ɪm'prʊvmənt] [hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)][ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] ; [stɪl] ,

Great improvements have taken place in this matter of late years ; still ,

伟大的 改进 有 已采取 地方 在 这 事情 的 晚的 年 ; 仍然 ,

近年来，这方面已经取得了很大的进步；然而，

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌdsən] [beɪ] ['kʌmpəniz] ['aʊtpoʊsts][ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['dɪstənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪvɪlaɪzd]
many **of** **the** **Hudson** **Bay** **Company's** **outposts** **are** **so** **distant** **from** **the** **civilised**
许多 的 这 哈德逊 湾 公司的 前哨站 是 所以 遥远 从 这 文明
[wɜ:ld] ,
world **,**
世界 ,

哈德逊湾公司的许多前哨站都远离文明世界，

[ðæt] [ðeɪ] ['kænɒt] [get] [nju:z] [frɒm; frəm] " [həʊm] " ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən] [twaɪs] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .
that **they** **cannot** **get** **news** **from** **"** **home** **"** **oftener** **than** **twice** **a** **year** **.**
那 他们 不能 得到 消息 从 " 家 " 更频繁 比 两次 一个 年 .

他们一年最多只能收到两次来自"家乡"的消息。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [tu:; tə] ['stʌdi] [ænd; ənd] ['mɒrəlaɪz] ['əʊvə(r)] — [ðə; ði] ['kauntənəns] [ɒv; əv] [ði:z]
It **was** **a** **sight** **to** **study** **and** **moralise** **over** **—** **the** **countenances** **of** **these**
它 曾是 一个 视线 到 学习 和 道德说教 超过 — 这 面容 的 这些
['bænɪʃt] [men] .
banished **men** **.**
被放逐 男人 .

看到这些被放逐者的面容，不禁令人深思，并引发道德评判。

[ðə; ði] [tremblɪŋ] [æŋ'zaɪəti] [lest] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] " [bæd] [nju:z] .
The **trembling** **anxiety** **lest** **there** **should** **be** **"** **bad** **news** **.**
这 发抖 焦虑 免得 那里 应该 是 " 坏的 消息 .

战战兢兢，生怕传来"坏消息"。

" [ðə; ði] [gli:m] [ɒv; əv][dʒɔɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [di:p] " [θæŋk] [gɒd] , " [ɒn] ['ri:dɪŋ] " [ɔ:l] [wel] .
" **The** **gleam** **of** **joy** **,** **and** **the** **deep** **"** **thank** **God** **,** **"** **on** **reading** **"** **all** **well** **.**
" 这 闪耀 的 喜悦 , 和 这 深的 " 感谢 上帝 , " 在 阅读 " 全部出色地 .

读到"一切安好"时，脸上绽放出喜悦的光芒，心中涌起深深的"感谢上帝"之情。

" [ðen] [ðə; ði] [smaɪlz] , [ðə; ði] [saɪz] , [ðə; ði] [lɑ:fs] , [ðə; ði] [ˌeksklə'meiʃən] [ɒv; əv] [sə'praɪz] ,
" **Then** **the** **smiles** **,** **the** **sighs** **,** **the** **laughs** **,** **the** **exclamations** **of** **surprise** **,**
" 然后 这 微笑 , 这 叹息 , 这 笑声 , 这 感叹词 的 惊喜 ,

然后是微笑、叹息、大笑、惊讶的惊呼，

[pə'hæps] [ðə; ði] [tɪəz] [ðæt] [wʊd] [sprɪŋ] [tu:; tə][ðeə(r)] [aɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [ri:d] [ðə; ði] [bri:f] [bʌt; bət] ,
perhaps **the** **tears** **that** **would** **spring** **to** **their** **eyes** **as** **they** **read** **the** **brief** **but** **,**
也许 这 眼泪 那 会 春天 到 他们的 眼睛 作为 他们 读 这 简短的 但 ,

或许当他们读到这篇简短的报道时，眼中会涌出泪水。

[tu:; tə][ðem; ðəm] , ['θrɪlɪŋ] ['praɪvət] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st][hɑ:f] [jɪə(r)] .
to **them** **,** **thrilling** **private** **history** **of** **the** **past** **half** **year** **.**
到 他们 , 惊险 私人的 历史 的 这 过去的 一半 年 .

对他们来说，这是过去半年激动人心的私人历史。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][bæd] [nju:z] [ɪn] [ðæt] ['pækɪt] ,
There **was** **no** **bad** **news** **in** **that** **packet** **,**
那里 曾是 不 坏的 消息 在 那 包 ,

那个包裹里没有坏消息。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] [di:p] [dʒɔɪ][wɒz; wəz] [pɔ:] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv]
and **a** **feeling** **of** **deep** **joy** **was** **poured** **into** **the** **hearts** **of** **the** **people** **of**
和 一个 感觉 的 深的 喜悦 曾是 倾倒 进入 这 心 的 这 人们 的
[ðə; ði] [fɔ:t] [baɪ] [ði:z] " [gʊd] [nju:z] [frɒm; frəm][ə; eɪ][fɑ:(r)] ['kʌntri] .
the **fort** **by** **these** **"** **Good** **news** **from** **a** **far** **country** **.**
这 堡 经过 这些 " 好的 消息 从 一个 远的 国家 .

来自远方的"好消息"给堡垒里的人们带来了深深的喜悦。

" ['i:v(ə)n][ðə; ði][hɑ:f] - [bri:dz] [ænd; ənd] ['ɪndiənz] , [hu:] [kʊd; kəd][nɒt] [ʃeə(r)] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] ,
" **Even** **the** **half** **-** **breeds** **and** **Indians** **,** **who** **could** **not** **share** **the** **feeling** **,**
" 甚至 这 一半 - 品种 和 印度人 , WHO 可以 不是 分享 这 感觉 ,

"即使是混血儿和印第安人，他们无法体会这种感受，

[felt] [ðə; ði] [swiːt] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['hæpinəs] [ðæt] [wɒz; wəz] [dɪ'fjuːzd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

felt	the	sweet	influence	of	the	general	happiness	that	was	diffused	among	the
毛毡	这	甜的	影响	的	这	一般的	幸福	那	曾是	扩散	之中	这

[fɜː(r)] - ['treɪdəz] [ɒn] [ðæt] [braɪt] [njuː] [jɪrz] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] .

fur	-	traders	on	that	bright	New	Year's	Day	in	the	wilderness	.
毛皮	-	交易员	在	那	明亮的	新的	年	天	在	这	荒野	.

在那个阳光明媚的新年，荒野中的皮毛商人们都沉浸在幸福的氛围中，我感受到了这种甜蜜的影响。

[wɒt] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] !

What	a	dinner	they	had	that	day	to	be	sure	!
什么	一个	晚餐	他们	有	那	天	到	是	当然	!

他们那天晚上吃了一顿丰盛的晚餐！

[wɒt] ['dʒuːsi] [rəʊsts] [ɒv; əv] ['bʌfələʊ] [biːf] ; [wɒt] [ɪ'nɔːməs] [steɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ; [wɒt] [ə; eɪ]

What	juicy	roasts	of	buffalo	beef	;	what	enormous	steaks	of	the	same	;	what	a
什么	多汁的	烤肉	的	水牛	牛肉	;	什么	巨大的	牛排	的	这	相同的	;	什么	一个

[mæg'nɪfɪs(ə)nt]['venɪsn; 'venɪzn]['pæsti; 'peɪsti] ;

magnificent	venison	pasty	;
壮丽	鹿肉	糊状物	;

多么鲜嫩多汁的烤野牛肉；多么巨大的野牛肉牛排；多么美味的鹿肉馅饼；

[ænd; ənd] [wɒt] ['glɔːriəs] ['mærəʊ] - [bəʊnz] — [nɒt][tuː; tə]['menʃ(ə)n] [tʌŋz] , [ænd; ənd] [hɑːts] ,

and	what	glorious	marrow	-	bones	—	not	to	mention	tongues	,	and	hearts	,
和	什么	辉煌	骨髓	-	骨头	—	不是	到	提到	舌头	,	和	心	,

[ænd; ənd] [graʊs] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [θɪŋz] !

and	grouse	,	and	other	things	!
和	松鸡	,	和	其他	事物	!

还有多么美味的骨髓骨啊——更不用说舌头、心脏、松鸡和其他东西了！

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːst] [wɒz; wəz][ðə; ði] [plʌm] - ['pʊdɪŋ] .

But	the	great	feature	of	the	feast	was	the	plum	-	pudding	.
但	这	伟大的	特征	的	这	盛宴	曾是	这	李子	-	布丁	.

但宴会的重头戏是李子布丁。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['kænən] - [bɔːl] [wɪð] [ðə; ði] ['miːz(ə)lz] !

It	was	like	a	huge	cannon	-	ball	with	the	measles	!
它	曾是	喜欢	一个	巨大的	大炮	-	球	和	这	麻疹	!

就像一颗巨大的炮弹，裹挟着麻疹病毒！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [waɪn] , [tuː] , [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] .

There	was	wine	,	too	,	on	this	occasion	.
那里	曾是	葡萄酒	,	也	,	在	这	场合	.

这次聚会还有葡萄酒。

[nɒt] [mʌtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [bʌt; bət][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] ,

Not	much	,	it	is	true	,	but	more	than	enough	,
不是	很多	,	它	是	真的	,	但	更多的	比	足够的	,

确实不多，但绰绰有余。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [seɪvd] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði][jɪə(r)] [ɪk'spresli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['krɪsməs]

for	it	had	been	saved	up	all	the	year	expressly	for	the	Christmas
为了	它	有	到过	已保存	向上	全部	这	年	明确地	为了	这	圣诞节

[ænd; ənd] [njuː] [jɪrz] [fes'tiviti] .

and	New	Year's	festivities	.
和	新的	年	庆祝活动	.

因为这些食物是特意为圣诞节和新年庆祝活动而攒了一整年的。

[ðʌs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [drɪŋk] [tuː; tə]['æbsənt] [frendz] ,

Thus	they	were	enabled	to	drink	to	absent	friends	,
因此	他们	是	已启用	到	喝	到	缺席的	朋友们	,

这样一来，他们就能向不在场的朋友们举杯庆祝了。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [əʊld] [təʊst] [ænd; ənd] [sɔːŋz] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] [fə'mɪliə(r)] [lɒŋ]

and	bring	up	all	the	old	toasts	and	songs	that	used	to	be	so	familiar	long
和	带来	向上	全部	这	老的	祝酒	和	歌曲	那	用过的	到	是	所以	熟悉的	长的

[ə'gəʊ] [ɪn] [ðə; ðɪ] “ [əʊld] ['kʌntri] .

ago	in	the	“	old	country	.
前	在	这	“	老的	国家	.

并重温那些在“老家”很久以前就耳熟能详的祝酒词和歌曲。

” [bʌt; bət] [ðiːz] ['stɜːdi] ['treɪdəz] ['niːdɪd] [nəʊ] ['stɪmjələnts] .

”	But	these	sturdy	traders	needed	no	stimulants	.
”	但	这些	结实的	交易员	需要	不	兴奋剂	.

但这些意志坚定的交易员并不需要任何刺激。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [huː] ['iːv(ə)n] [skɔːnd] [ðə; ðɪ] [waɪn] , [ænd; ənd] [stʌk] [tuː; tə] ['wɔːtə(r)] ,

There	were	one	or	two	who	even	scorned	the	wine	,	and	stuck	to	water	,
那里	是	一	或者	二	WHO	甚至	被鄙视	这	葡萄酒	,	和	卡住	到	水	,

甚至有一两个人对葡萄酒嗤之以鼻，只喝水。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['kredɪt] [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [sed] , [ðæt] [ðeɪ] ['təʊstɪd] [ænd; ənd] [sæŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [best]

and	to	their	credit	be	it	said	,	that	they	toasted	and	sang	with	the	best
和	到	他们的	信用	是	它	说	,	那	他们	烤过的	和	唱	和	这	最好的

[ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

值得称赞的是，他们举杯欢唱，其表现丝毫不逊色于其他人。

[æt; ət] [naɪt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɔːl] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [bɔːl] [biːt] [ðə; ðɪ] ['dɪnə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

At	night	there	was	a	ball	,	and	the	ball	beat	the	dinner	out	of	sight	.
在	夜晚	那里	曾是	一个	球	,	和	这	球	打	这	晚餐	出去	的	视线	.

晚上举行了一场舞会，舞会把晚餐打得落花流水。

[fjuː] [ɪn'diːd] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] , [bʌt; bət] ['njuːmərəs] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ðɪ] [men] .

Few	indeed	were	the	women	,	but	numerous	were	the	men	.
很少	的确	是	这	女性	,	但	很多的	是	这	男人	.

女性人数确实很少，但男性人数众多。

['ɪndiən] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)] [greɪs] [ɔː(r)] ['klenlinəs] , [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋz] .

Indian	women	are	not	famous	for	grace	or	cleanliness	,	poor	things	.
印度	女性	是	不是	著名的	为了	优雅	或者	清洁	,	贫穷的	事物	.

可怜的印度女性，她们并不以优雅或爱干净著称。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ðɪ] [bɔːl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [ðeə(r)] [best] [tuː; tə] [dɑːns] .

But	they	enjoyed	the	ball	,	and	they	did	their	best	to	dance	.
但	他们	享受	这	球	,	和	他们	做过	他们的	最好的	到	舞蹈	.

但他们很享受舞会，并且尽力跳舞。

[sʌtʃ] ['dɑːnsɪŋ] !

Such	dancing	!
这样的	跳舞	!

舞跳得真棒！

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [nəʊ] [dʒɔɪnts] .

They	seemed	to	have	no	joints	.
他们	似乎	到	有	不	关节	.

它们似乎没有关节。

[ðeɪ] [stʊd] [ʌp] [stɪf] [æz; əz] [læmp] - [pəʊsts] , [ænd; ənd] [went] [wɪð] [æn; ən] [ʌp] - [ænd; ənd] - [daʊn]

They	stood	up	stiff	as	lamp	-	posts	,	and	went	with	an	up	-	and	-	down
他们	站立	向上	僵硬的	作为	灯	-	帖子	,	和	去	和	一个	向上	-	和	-	向下

['məʊʃn] [frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] .

motion	from	side	to	side	.
运动	从	边	到	边	.

它们像路灯柱一样笔直地立着，左右摇晃着。

[bʌt; bət][ðə; ði][men][dɪd][ðə; ði] [θɪŋ] ['breɪvli] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['ɪndiənz] .

But	the	men	did	the	thing	bravely	,	especially	the	Indians	.
但	这	男人	做过	这	事物	勇敢地	,	尤其	这	印度人	.

但这些人勇敢地完成了这项任务，尤其是印第安人。

[ðə; ði]['əʊnli]['dɑːnsɪz] [ə'temptɪd] [wɜː(r); wə(r)] [skɒtʃ] [riːlz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɪndiənz] [traɪd][tuː; tə]['kɒpi]

The	only	dances	attempted	were	Scotch	reels	,	and	the	Indians	tried	to	copy
这	仅有的	舞蹈	尝试过	是	苏格兰威士忌	卷轴	,	和	这	印度人	尝试	到	复制

[ðə; ði][fɜː(r)] - ['treɪdəz] ;

the	fur	-	traders	;
这	毛皮	-	交易员	;

他们唯一尝试的舞蹈是苏格兰卷轴舞，印第安人试图模仿皮毛商人的舞蹈；

[bʌt; bət][ɒn]['faɪndɪŋ] [ðɪs] ['sʌmwɒt] ['dɪfɪkəlt] , [ðeɪ] [ˌɪntrə'djuːst] [sʌm; səm] [sə'praɪzɪŋ] [steps][ɒv; əv]

but	on	finding	this	somewhat	difficult	,	they	introduced	some	surprising	steps	of
但	在	寻找	这	有些	难的	,	他们	介绍	一些	奇怪	步骤	的

[ðeə(r)] [əʊn] ,

their	own	,
他们的	自己的	,

但他们发现这样做有些困难，于是便采取了一些出人意料的措施。

[wɪtʃ] [θruː] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [ɪn'taɪəli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪd] !

which	threw	the	others	entirely	into	the	shade	!
哪个	扔	这	其他的	完全	进入	这	阴影	!

这让其他选手黯然失色!

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ʌn'fɔːtʃənətli] [nəʊ] ['fɪdlə(r)] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɪdl] — [wʌn] [meɪd] [ɒv; əv]

There	was	unfortunately	no	fiddler	,	but	there	was	a	fiddle	—	one	made	of
那里	曾是	很遗憾	不	小提琴手	,	但	那里	曾是	一个	小提琴	—	一	制成	的

[paɪn] [wʊd] [baɪ][æn; ən]['ɪndiən] ,

pine	wood	by	an	Indian	,
松树	木头	经过	一个	印度	,

可惜没有小提琴手，但有一把小提琴——是印第安人用松木做的。

[wɪð] [strɪŋz] [ɒv; əv][dɪə(r)] - [skɪn] ['sɪnjuː] .

with	strings	of	deer	-	skin	sinew	.
和	字符串	的	鹿	-	皮肤	腱子	.

用鹿皮筋腱串成。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['bəʊldɪst][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [skreɪpt] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːd][tuː; tə][tjuːn] ,

Some	of	the	boldest	of	the	party	scraped	time	without	regard	to	tune	,
一些	的	这	最勇敢的	的	这	派对	刮擦	时间	没有	看待	到	调	,

派对上一些最胆大妄为的人不顾一切地挤出时间，

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [frend] ['heɪˌwʊd] [biːt] [ðə; ði]['ket(ə)l] - [drʌm] .

and	our	friend	Heywood	beat	the	kettle	-	drum	.
和	我们的	朋友	海伍德	打	这	壶	-	鼓	.

我们的朋友海伍德敲起了定音鼓。

[ðə; ði] [təʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪdl] [æt; ət][lɑːst] [bɪ'keɪm] [səʊ]['hɒrəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bænɪʃt]

The	tones	of	the	fiddle	at	last	became	so	horrible	that	it	was	banished
这	音调	的	这	小提琴	在	最后的	成为	所以	可怕	那	它	曾是	被放逐

[ˌɔːltə'geðə(r)] ,

altogether	,
共	,

小提琴的音色最终变得如此难听，以至于它被彻底弃用了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɑːnst] [ðæt] [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['ket(ə)l] - [drʌm] !

and	they	danced	that	night	to	the	kettle	-	drum	!
和	他们	跳舞	那	夜晚	到	这	壶	-	鼓	!

当晚，他们伴着定音鼓的节奏跳起了舞!

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði][feə(r)] [braɪd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] [ðæt] [bɔːl] .

Of	course	the	fair	bride	was	the	queen	of	that	ball	.
的	课程	这	公平的	新娘	曾是	这	女王	的	那	球	.

当然，那位美丽的新娘是那场舞会的皇后。

[hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] [wɒz; wəz][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mɒdɪst] ,

Her	countenance	was	the	light	of	it	,	and	her	modest	,
她	面容	曾是	这	光	的	它	,	和	她	谦虚的	,

她的容貌如同光芒一般，而她谦逊的.....

['wʊmənli] ['mænə(r)] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sɒf(ə)nɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɒn][ðə; ði] [rʌf] [men] [huː] [sə'raʊndɪd]

womanly	manner	had	a	softening	influence	on	the	rough	men	who	surrounded
女性	方式	有	一个	软化	影响	在	这	粗糙的	男人	WHO	包围

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她温柔的举止对周围那些粗犷的男人产生了柔和的作用。

[wen] [ðə; ði] [bɔːl] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

When	the	ball	was	over	,
什么时候	这	球	曾是	超过	,

比赛结束后，

[ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [θɪŋ] [ə'kɜːd] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .

a	curious	thing	occurred	in	the	hall	in	which	it	had	taken	place	.
一个	好奇的	事物	发生	在	这	大厅	在	哪个	它	有	已采取	地方	.

在这间会堂里发生了一件奇怪的事情。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] ['hiːtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [stəʊv] ,

The	room	was	heated	by	a	stove	,
这	房间	曾是	加热	经过	一个	火炉	,

房间里用炉子取暖。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [stəʊv] [draɪz] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ruːm] [tuː] [mʌtʃ] ,

and	as	a	stove	dries	the	air	of	a	room	too	much	,
和	作为	一个	火炉	干燥	这	空气	的	一个	房间	也	很多	,

而且，就像炉子会使房间里的空气过于干燥一样，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌstəməri] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][pæn][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɒn][ðə; ði] [stəʊv] [tuː; tə] ['mɔɪsn] [ˌaɪ 'tiː]

it	was	customary	to	keep	a	pan	of	water	on	the	stove	to	moisten	it
它	曾是	习惯	到	保持	一个	平底锅	的	水	在	这	火炉	到	濡	它

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

a	little	.
一个	小的	.

过去人们习惯在炉子上放一锅水，稍微润湿一下。

[ðɪs] ['mɔɪstʃə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'kriːst] [ðæt] [naɪt] [baɪ][ðə; ði] [stiːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd][baɪ]

This	moisture	was	increased	that	night	by	the	steam	of	the	supper	and	by
这	水分	曾是	增加	那	夜晚	经过	这	蒸汽	的	这	晚餐	和	经过

[ðə; ði][waɪld] ['dɑːnsɪŋ] ,

the	wild	dancing	,
这	荒野	跳舞	,

当晚，晚餐的热气和狂野的舞蹈进一步增加了空气中的水分。

[səʊ] [ðæt] , [wen] [ɔːl][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['siːlɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [drɒps]

so	that	,	when	all	was	over	,	the	walls	and	ceiling	were	covered	with	drops
所以	那	,	什么时候	全部	曾是	超过	,	这	墙壁	和	天花板	是	涵盖	和	滴

[ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

of	water	.
的	水	.

因此，当一切结束时，墙壁和天花板上都布满了水滴。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ðɪs] [ɔːl] [frəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [smɔːl] ['bjuːtɪfli] - [ʃeɪpt] ['krɪstlz] ,

During	the	night	this	all	froze	in	the	form	of	small	beautifully	-	shaped	crystals	,
期间	这	夜晚	这	全部	冻住了	在	这	形式	的	小的	非常漂亮	-	形状	晶体	,

夜里，这一切都凝固成了形状优美的小晶体。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ə; eɪ] ['krɪst(ə)l] ['pæləs] [ɒv; əv] ['neɪtʃərz] [əʊn] [fɔː'meɪʃ(ə)n] ,

and	in	the	morning	they	found	themselves	in	a	crystal	palace	of	nature's	own	formation	,
和	在	这	早晨	他们	成立	他们自己	在	一个	水晶	宫殿	的	自然的	自己的	形成	,

清晨，他们发现自己置身于一座大自然鬼斧神工形成的晶莹剔透的宫殿之中。

[wɪtʃ] [biːt] [ɔːl] [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] ['pæləs] [ðæt] ['evə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] — [æt; ət] [liːst] [ɪn] [ˌɪrɪdʒə'nælətɪ] ,

which	beat	all	the	crystal	palaces	that	ever	were	heard	of	—	at	least	in	originality	,
哪个	打	全部	这	水晶	宫殿	那	曾经	是	听到	的	—	在	至少	在	独创性	,

它胜过以往所有闻所未闻的水晶宫——至少在原创性方面是如此。

[ɪf] [nɒt] [ɪn] ['splendə(r)] .

if	not	in	splendour	.
如果	不是	在	辉煌	.

即使不是在辉煌之中。

[ðʌs] ['hæpɪli] [endid] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] - [deɪ] [ɒv; əv] ['ɒnɪst] ['dʒæspə(r)] ['deri] [ænd; ənd] [swiːt] [mə'riː] [lə'roʊʃ] ,

Thus	happily	ended	the	marriage	-	day	of	honest	Jasper	Derry	and	sweet	Marie	Laroche	,
因此	快乐地	结束	这	婚姻	-	天	的	诚实的	碧玉	德里	和	甜的	玛丽	拉罗什	,

正直的贾斯珀·德里和甜美的玛丽·拉罗什的婚礼就这样圆满结束了。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['plezntli] [bɪ'gæn] [ðə; ði] [njuː] [jɪə(r)] [ɒv; əv] - — .

and	thus	pleasantly	began	the	new	year	of	18	—	.
和	因此	愉快	开始	这	新的	年	的	-	—	.

就这样，18—年愉快地开始了。

[bʌt; bət] [æz; əz] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [æz; əz] ['dɑːknəs] ['fɒləʊz] [laɪt] , [ænd; ənd] [naɪt] ['fɒləʊz] [deɪ] ,

But	as	surely	as	darkness	follows	light	,	and	night	follows	day	,
但	作为	一定	作为	黑暗	跟随	光	,	和	夜晚	跟随	天	,

但正如黑暗紧随光明，黑夜紧随白昼一样，

[səʊ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [dʌz] ['sɒrəʊ] [tred] [ɒn] [ðə; ði] [hiːlz] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ] [ɒv; əv] [mæn] .

so	surely	does	sorrow	tread	on	the	heels	of	joy	in	the	history	of	man	.
所以	一定	做	悲哀	踏	在	这	高跟鞋	的	喜悦	在	这	历史	的	男人	.

在人类历史上，悲伤总是紧随欢乐之后。

[gɒd] [hæz; həz] [səʊ] [ɔː'deɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [waɪz] [huː] [kaʊnts] [ə'pɒn] [ɪk'spɪərɪənsɪŋ] [bəuθ] .

God	has	so	ordained	it	,	and	he	is	wise	who	counts	upon	experiencing	both	.
上帝	有	所以	受戒	它	,	和	他	是	明智的	WHO	计数	之上	体验	两个都	.

上帝如此安排，而那些指望体验这两种体验的人是明智的。

['tʃæptə(r)] [ˌθɜː'tiːn] .

Chapter	Thirteen	.
章	十三	.

第十三章

[ðə; ði] [kən'kluːʒn] .

The	Conclusion	.
这	结论	.

结论。

[ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪ'vents] [nə'reɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][lɑːst]['tʃæptə(r)] ,
A week after the events narrated in the last chapter ,
一个 星期 后 这 活动 旁白 在 这 最后的 章 ,

在上一章所述事件发生一周后，

['dʒæspə(r)] ['deri] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [stəʊv] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] [æt; ət] [fɔːt] ['ɪri] ,
Jasper Derry was sitting beside the stove in the hall at Fort Erie ,
碧玉 德里 曾是 坐着 旁 这 火炉 在 这 大厅 在 堡 伊利 ,

贾斯珀·德里当时正坐在伊利堡大厅的炉子旁。

['sməʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ænd; ənd] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n]
smoking his pipe and conversing with his father - in - law about his intention
吸烟 他的 管道 和 对话 和 他的 父亲 - 在 - 法律 关于 他的 意图
[ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [leɪk] ['wɪnɪpeg] [wɪð] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [ɪn] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [prə'siːdɪŋ] [ðens]
of going to Lake Winnipeg with the brigade in spring and proceeding thence
的 去 到 湖 温尼伯 和 这 旅 在 春天 和 进行中 因此
[tuː; tə]['kænədə][ɪn][ə; eɪ] [bɑːk] [kə'nuː] .
to Canada in a bark canoe .
到 加拿大 在 一个 吠 独木舟 .

他一边抽着烟斗，一边和岳父谈论着他打算春天和旅队一起去温尼伯湖，然后乘着独木舟前往加拿大的计划。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [aɪ] [wɪl] [teɪk] [mə'riː] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ɪf] [jʊl] [teɪk] [maɪ]
“ Of course , ” said he , “ I will take Marie with me , and if you'll take my
“ 的 课程 , ” 说 他 , “ 我 将要 拿 玛丽 和 我 , 和 如果 你会 拿 我的
[əd'vaɪs] ,
advice ,
建议 ,

“当然，”他说，“我会带玛丽一起去，如果你听我的建议，

['fɑːðə(r)] , [jʊl] [kʌm] [tuː] . ”
father , you'll come too . ”
父亲 , 你会 来 也 . ”

父亲，您也会来。

“ [nəʊ] , [maɪ] [sʌn] , [nɒt] [jet] [ə; eɪ] [waɪl] , ” [sed] [əʊld] [lə'roʊʃ] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ;
“ No , my son , not yet a while , ” said old Laroche , shaking his head ;
“ 不 , 我的 儿子 , 不是 然而 一个 尽管 , ” 说 老的 拉罗什 , 摇晃 他的 头 ;

“不，我的孩子，还不是时候，”老拉罗什摇着头说；

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][jɪə(r)] [jet] [tuː; tə] [sɜːv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪz] [aʊt] .
“ I have a year yet to serve the Company before my engagement is out .
“ 我 有 一个 年 然而 到 服务 这 公司 前 我的 订婚 是 出去 .

“我的合同还有一年才到期，之后我就要离开公司了。”

['ɑːftə(r)] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [kʌm] , [ɪf] [aɪm] [speəd] ;
After that I may come , if I'm spared ;
后 那 我 可能 来 , 如果 我是 幸存 ;

之后，如果我能幸免于难，我或许会来；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndɪənz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [seɪf] [dʒʌst] [naʊ] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv]
but you know that the Indians are not safe just now , and some of
但 你 知道 那 这 印度人 是 不是 安全的 只是 现在 , 和 一些 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

但你知道，现在印第安人并不安全，他们中的一些人，

[aɪ][fɪə(r)] , [beə(r)][ˌem 'iː][ə; eɪ] [grʌdʒ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ðer] [ə; eɪ] [rɪ'vendʒf(ə)l] [set] . ”
I fear , bear me a grudge , for they're a revengeful set . ”
我 害怕 , 熊 我 一个 怨恨 , 为了 它们是 一个 复仇的 放 . ”

我担心他们会记恨我，因为他们是一群记仇的人。

“ [ðæts] [truː] , ['fɑːðə(r)] , [bʌt; bət] [sə'poʊzɪn] - [ðæt] [ɔːl] [gəʊz] [wel] [wɪð] [juː; jʊ] ,

“	That's	true	,	father	,	but	supposin	'	that	all	goes	well	with	you	,
“	那就是	真的	,	父亲	,	但	假设	-	那	全部	去	出色地	和	你	,

“没错，父亲，但假设您一切顺利，

[wɪl] [jiː; ji] [kʌm] [æn; ən] - [lɪv; laɪv] [wɪð] [mə'riː] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ? ”

will	ye	come	an	'	live	with	Marie	and	me	?	”
将要	是的	来	一个	-	居住	和	玛丽	和	我	?	”

你们愿意来和玛丽还有我一起生活吗?

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] , [læd] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] , ” [rɪ'plaɪd] [lə'roʊʃ] , [wɪð] [ə; eɪ] [pliːzd] [smaɪl] ;

“	We	shall	see	,	lad	;	we	shall	see	,	”	replied	Laroche	,	with	a	pleased	smile	;
“	我们	将	看	,	小伙子	;	我们	将	看	,	”	回复	拉罗什	,	和	一个	高兴	微笑	;

“我们走着瞧，小伙子；我们走着瞧，”拉罗什笑着回答道；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] [gaɪd] ['evɪdəntli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv]

for	the	old	guide	evidently	enjoyed	the	prospect	of	spending	the	evening	of
为了	这	老的	指导	显然	享受	这	前景	的	开支	这	晚上	的

[laɪf] [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] ,

life	in	the	land	of	his	fathers	,
生活	在	这	土地	的	他的	父亲们	,

这位老向导显然很享受在祖先的土地上度过余生的夜晚。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ruːf] - [triː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] .

and	under	the	roof	-	tree	of	his	son	and	daughter	.
和	在下面	这	屋顶	-	树	的	他的	儿子	和	女儿	.

在他儿子和女儿的屋檐下。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʌn] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] .

At	that	moment	the	report	of	a	gun	was	heard	outside	the	house	.
在	那	片刻	这	报告	的	一个	枪	曾是	听到	外部	这	房子	.

就在这时，屋外传来一声枪响。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [peɪnz] [wɒz; wəz] [smæʃt] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [lə'roʊʃ]

One	of	the	window	-	panes	was	smashed	and	at	the	same	instant	Laroche
一	的	这	窗户	-	窗格	曾是	粉碎	和	在	这	相同的	立即的	拉罗什

[fel] ['hevɪli] ['fɔːwəd] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

fell	heavily	forward	on	the	floor	.
跌倒	重度	向前	在	这	地面	.

其中一块窗玻璃被打碎了，就在同一瞬间，拉罗什重重地向前倒在了地上。

['dʒæspə(r)] [spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [reɪz] [hɪm] , [bʌt; bət] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

Jasper	sprang	up	and	endeavoured	to	raise	him	,	but	found	that	he	was
碧玉	弹簧	向上	和	努力	到	增加	他	,	但	成立	那	他	曾是

[ɪn'sensəb(ə)l] .

insensible	.
麻木不仁	.

贾斯珀跳起来，试图把他扶起来，却发现他已经昏迷不醒。

[hiː; hi] [leɪd] [hɪm] ['keəfəli] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] ['heɪstɪli] ['əʊpənd] [ðə; ði] [brest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəʊt] .

He	laid	him	carefully	on	his	back	,	and	hastily	opened	the	breast	of	his	coat	.
他	铺设	他	小心	在	他的	后退	,	和	草草	打开	这	胸部	的	他的	外套	.

他小心翼翼地将他仰面放在地上，然后匆忙地解开他的外套胸口。

[ə; eɪ] [fjuː] [drɒps] [ɒv; əv] [blʌd] [ʃəʊd] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['wuːndɪd] .

A	few	drops	of	blood	showed	where	he	had	been	wounded	.
一个	很少	滴	的	血	显示	在哪里	他	有	到过	受伤	.

几滴血迹显示他曾受过伤。

['miːnwaɪl] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌnʃɒt] [səʊ][kləʊz]

Meanwhile	**several**	**of**	**the**	**men**	**who**	**had**	**been**	**attracted**	**by**	**the**	**gunshot**	**so**	**close**
同时	一些	的	这	男人	WHO	有	到过	吸引	经过	这	枪声	所以	关闭

[tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [bɜːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

to	**the**	**house**	**burst**	**into**	**the**	**room**	**.**
到	这	房子	爆裂	进入	这	房间	.

与此同时，几个被枪声吸引过来的男人冲进了房间。

“ [stænd] [bæk] , [stænd] [bæk] , [gɪv] [hɪm] [eə(r)] , ” [kraɪd] ['dʒæspə(r)] ; “ [steɪ] , [əʊ] [gɒd] [help] [juː 'es] !

“	**Stand**	**back**	**,**	**stand**	**back**	**,**	**give**	**him**	**air**	**,**	**”**	**cried**	**Jasper**	**;**	**“**	**stay**	**,**	**O**	**God**	**help**	**us**	**!**
“	站立	后退	,	站立	后退	,	给	他	空气	,	”	哭	碧玉	;	“	停留	,	哦	上帝	帮助	我们	!

“退后，退后，让他透透气，”贾斯珀喊道；“站住，上帝保佑我们！”

[ðə; ði][əʊld][mæn][ɪz] [ʃɒt] [kliːn] [θruː] [ðə; ði] [hɑːt] !

the	**old**	**man**	**is**	**shot**	**clean**	**through**	**the**	**heart**	**!**
这	老的	男人	是	射击	干净的	通过	这	心	!

老人被子弹正中心脏！

” [fɔː(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt]['dʒæspə(r)] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪ'wɪldəd] [glɑːns] [ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv]

”	**For**	**one**	**moment**	**Jasper**	**looked**	**up**	**with**	**a**	**bewildered**	**glance**	**in**	**the**	**faces**	**of**
”	为了	一	片刻	碧玉	看起来	向上	和	一个	困惑	瞥一眼	在	这	面孔	的

[ðə; ði][men] ,

the	**men**	**,**
这	男人	,

“贾斯珀抬起头，一脸困惑地看着那些男人的脸，那一刻，

[ðen] , ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ][waɪld][kraɪ][ɒv; əv] ['mɪŋgld] [reɪdʒ][ænd; ənd]['ægəni] , [hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] , [dæʃt]

then	**,**	**uttering**	**a**	**wild**	**cry**	**of**	**mingled**	**rage**	**and**	**agony**	**,**	**he**	**sprang**	**up**	**,**	**dashed**
然后	,	发出声音	一个	荒野	哭	的	混合	愤怒	和	痛苦	,	他	弹簧	向上	,	虚线

[ðem; ðəm][ə'saɪd] ,

them	**aside**	**,**
他们	旁边	,

然后，他发出了一声夹杂着愤怒和痛苦的狂怒吼叫，猛地跳起来，把他们扑到一边。

[ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][gʌn][ænd; ənd][snəʊ] - ['ʃuːz] [rʌʃt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

and	**catching**	**up**	**his**	**gun**	**and**	**snow**	**-**	**shoes**	**rushed**	**out**	**of**	**the**	**house**	**.**
和	捕捉	向上	他的	枪	和	雪	-	鞋	匆忙	出去	的	这	房子	.

他抓起枪和雪鞋，冲出了房子。

[hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [ə; eɪ] [freʃ] [træk] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [straɪd] ,

He	**soon**	**found**	**a**	**fresh**	**track**	**in**	**the**	**snow**	**,**	**and**	**the**	**length**	**of**	**the**	**stride**	**,**
他	很快	成立	一个	新鲜的	追踪	在	这	雪	,	和	这	长度	的	这	步幅	,

他很快在雪地上发现了一条新鲜的脚印，并测量了步幅的长度。

['kʌp(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz][kɑːst][ə'saɪd] ,

coupled	**with**	**the**	**manner**	**in**	**which**	**the**	**snow**	**was**	**cast**	**aside**	**,**
耦合	和	这	方式	在	哪个	这	雪	曾是	投掷	旁边	,

再加上人们将雪铲开的方式，

[ænd; ənd][ðə; ði][smɔːlə(r)] [bʊʃɪz] [wɜː(r); wə(r)]['brəʊkən][ænd; ənd] ['trɒdn] [daʊn] , [təʊld][hɪm] [ðæt] [ðə; ði]

and	**the**	**smaller**	**bushes**	**were**	**broken**	**and**	**trodden**	**down**	**,**	**told**	**him**	**that**	**the**
和	这	较小的	灌木丛	是	破碎的	和	践踏	向下	,	讲述	他	那	这

['fjuːdʒətɪv][hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

fugitive	**had**	**made**	**it**	**.**
逃犯	有	制成	它	.

矮小的灌木丛被折断、踩踏，这告诉他，逃犯已经逃脱了。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [træk] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [spiːd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]

In	a	moment	he	was	following	the	track	with	the	utmost	speed	of	which	he
在	一个	片刻	他	曾是	下列的	这	追踪	和	这	极致	速度	的	哪个	他

[wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l] .

was	capable	.
曾是	有能力的	.

瞬间，他便以自己所能达到的最快速度沿着赛道奔跑起来。

[hiː; hi]['nevə(r)] [wʌns] ['hɔːltɪd] , [ɔː(r)] ['fɔːltəd] , [ɔː(r)] [tɜːnd] [ə'saɪd] , [ɔːl] [ðæt] [deɪ] .

He	never	once	halted	,	or	faltered	,	or	turned	aside	,	all	that	day	.
他	绝不	一次	停止	,	或者	犹豫不决	,	或者	转向	旁边	,	全部	那	天	.

那天，他一刻也没有停顿、犹豫或偏离方向。

[hɪz; ɪz]['aɪən] [freɪm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [fə'tiːg] .

His	iron	frame	seemed	to	be	incapable	of	fatigue	.
他的	铁	框架	似乎	到	是	无法	的	疲劳	.

他钢铁般的身躯似乎永远不会感到疲倦。

[hiː; hi] [went] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [bent] ['fɔːwəd] , [hɪz; ɪz] [braʊz] ['ləʊərɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] ['fɜːmli]

He	went	with	his	body	bent	forward	,	his	brows	lowering	,	and	his	lips	firmly
他	去	和	他的	身体	弯曲	向前	,	他的	眉毛	降低	,	和	他的	嘴唇	牢牢

[kəm'prest] ;

compressed	;
压缩	;

他弯着腰，眉头低垂，嘴唇紧抿着；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [sək'sesf(ə)l] .

but	he	was	not	successful	.
但	他	曾是	不是	成功的	.

但他并没有成功。

[ðə; ði]['mɜːdərə(r)][hæd; həd][gɒt][ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] [lɒŋ] [stɑːt] [ɒv; əv][hɪm][tuː; tə]['rendə(r)] [wɒt] ['seɪləz]

The	murderer	had	got	a	sufficiently	long	start	of	him	to	render	what	sailors
这	凶手	有	得到	一个	足够	长的	开始	的	他	到	使成为	什么	水手们

[kɔːl][ə; eɪ] [stɜːn] [tʃeɪs] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wʌn] .

call	a	stern	chase	a	long	one	.
称呼	一个	船尾	追赶	一个	长的	一	.

凶手抢先一步逃跑，使得水手们所说的“紧追不舍”变成了一场漫长的追逐。

[stɪl] ['dʒæspə(r)]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [pə'sjuːt] , [ʌn'tɪl][hiː; hi] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ɒn]

Still	Jasper	never	thought	of	giving	up	the	pursuit	,	until	he	came	suddenly	on
仍然	碧玉	绝不	想法	的	给予	向上	这	追逐	,	直到	他	来了	突然	在

[æn; ən]['əʊpən] [speɪs] ,

an	open	space	,
一个	打开	空间	,

然而，贾斯珀从未想过放弃追寻，直到他突然来到一片开阔地。

[weə(r)] [ðə; ði] [snəʊ] [hæd; həd] [biːn] ['riːs(ə)ntli] ['trɒdn] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] [hɜːd] [ɒv; əv] ['bʌfələʊz] ,

where	the	snow	had	been	recently	trodden	down	by	a	herd	of	buffaloes	,
在哪里	这	雪	有	到过	最近	践踏	向下	经过	一个	一群	的	水牛	,

那里积雪刚刚被一群野牛踩平过。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] ['ɪndiənz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [tʃeɪs] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	by	a	band	of	Indians	who	were	in	chase	of	them	.
和	经过	一个	乐队	的	印度人	WHO	是	在	追赶	的	他们	.

以及一群追赶他们的印第安人。

[hɪə(r)][hiː; hi] [lɒst] [ðə; ði] [træk] , [ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi] [sɜːrtʃt] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ˈkeəfəli] [hiː; hi]

Here	he	lost	the	track	,	and	although	he	searched	long	and	carefully	he
这里	他	丢失的	这	追踪	,	和	虽然	他	搜索	长的	和	小心	他

[kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] .

could	not	find	it	.
可以	不是	寻找	它	.

在这里他失去了踪迹，尽管他仔细搜寻了很久，但还是找不到。

[leɪt] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [ˈbæfld] [ˈhʌntə(r)] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːt] .

Late	that	night	the	baffled	hunter	returned	to	the	fort	.
晚的	那	夜晚	这	困惑	猎人	返回	到	这	堡	.

那天深夜，困惑的猎人返回了堡垒。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [feɪld] — [aɪ] [siː] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [lʊk] , ” [sed] [ˈmɪstə(r)] [ˈpɛmbərtən] , [æz; əz][ˈdʒæspə(r)]

“	You	have	failed	—	I	see	by	your	look	,	”	said	Mr	Pemberton	,	as	Jasper
“	你	有	失败的	—	我	看	经过	你的	看	,	”	说	先生	彭伯顿	,	作为	碧玉

[ˈentəd] .

entered	.
进入	.

“你失败了——从你的表情就能看出来，”彭伯顿先生说着，贾斯珀走了进来。

“ [eɪ] , [aɪ][hæv; həv] [feɪld] , ” [rɪˈtɜːnd] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈgluːmɪli] .

“	Ay	,	I	have	failed	,	”	returned	the	other	gloomily	.
“	哎	,	我	有	失败的	,	”	返回	这	其他	阴郁地	.

“唉，我失败了。”另一个人沮丧地回答道。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [gɒn] [wɪð] [ðə; ði][bænd][ɒv; əv] [ˈɪndiənz] [əˈmʌŋ] [huːz] [træks] [aɪ] [lɒst]

“	He	must	have	gone	with	the	band	of	Indians	among	whose	tracks	I	lost
“	他	必须	有	已消失	和	这	乐队	的	印度人	之中	谁	轨道	我	丢失的

[hɪz; ɪz] [ˈfʊtsteps] . ”

his	footsteps	.	”
他的	脚步声	.	”

“他一定是跟那群印第安人一起走了，我就是在他们的足迹中失去了他的踪迹。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeni] [aɪˈdɪə] [huː] [kæn; kən][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] [ˈhɒrəb(ə)l] [diːd] ? ” [sed] [ˈpɛmbərtən] .

“	Have	you	any	idea	who	can	have	done	this	horrible	deed	?	”	said	Pemberton	.
“	有	你	任何	主意	WHO	能	有	完毕	这	可怕	契据	?	”	说	彭伯顿	.

“你知道是谁犯下了这起可怕的罪行吗？”彭伯顿问道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , ” [sed] [ˈdʒæspə(r)][ɪn][ə; eɪ] [stɜːn] [vɔɪs] .

“	It	was	Darkeye	,	”	said	Jasper	in	a	stern	voice	.
“	它	曾是	黑眼	,	”	说	碧玉	在	一个	船尾	嗓音	.

“是黑眼，”贾斯珀严肃地说。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiənz] [huː] [tʃɑːnst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [ˈstɑːtld] ,

Some	of	the	Indians	who	chanced	to	be	in	the	hall	were	startled	,
一些	的	这	印度人	WHO	偶然	到	是	在	这	大厅	是	惊慌	,

一些碰巧在大厅里的印度人受到了惊吓。

[ænd; ənd] [rəʊz] [ɒn] [ˈhɪərɪŋ] [ðɪs] .

and	rose	on	hearing	this	.
和	玫瑰	在	听力	这	.

听到这话，他站了起来。

“ [biː; bi] [nɒt] [əˈlɑːmd] , [frendz] , ” [sed] [ðə; ði][fɜː(r)] - [ˈtreɪdə(r)] .

“	Be	not	alarmed	,	friends	,	”	said	the	fur	-	trader	.
“	是	不是	惊慌	,	朋友们	,	”	说	这	毛皮	-	商	.

“朋友们，不要惊慌，”皮毛商人说道。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [gests] [ɒv; əv] [ˈkrɪstʃən] [men] .

“	You	are	the	guests	of	Christian	men	.
“	你	是	这	客人	的	基督教	男人	.

“你们是基督徒的客人。”

[wiː; wi] [wɪl] [nɒt] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [diːdz] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [mæn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [traɪb] . ”

We	will	not	punish	you	for	the	deeds	of	another	man	of	your	tribe	.	”
我们	将要	不是	惩治	你	为了	这	契约	的	其他	男人	的	你的	部落	.	”

我们不会因为你族中其他人的行为而惩罚你。

“ [haʊ] [dʌz] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [baɪ] ? ” [ɑːskt] [ə; eɪ] [tʃiːf] ['hɔːtɪli] .

“	How	does	the	white	man	know	that	this	was	done	by	Darkeye	?	”	asked	a	chief	haughtily	.
“	如何	做	这	白色的	男人	知道	那	这	曾是	完毕	经过	黑眼	?	”	问	一个	首席	傲慢地	.

“白人怎么知道这是黑眼干的？”一位酋长傲慢地问道。

“ [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['dʒæspə(r)]['æŋgrəli] ; “ [ai] [fiːl] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

“	I	know	it	,	”	said	Jasper	angrily	;	“	I	feel	sure	of	it	;
“	我	知道	它	,	”	说	碧玉	愤怒地	;	“	我	感觉	当然	的	它	;

“我知道，”贾斯珀生气地说；“我确信这一点；

[bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] — [ɒv; əv] [kɔːs] .

but	I	cannot	prove	it	—	of	course	.
但	我	不能	证明	它	—	的	课程	.

但我当然无法证明这一点。

[dʌz] ['ærəʊhed] [ə'griː] [wɪð] [ˌem 'iː] ? ”

Does	Arrowhead	agree	with	me	?	”
做	箭头	同意	和	我	?	”

Arrowhead公司同意我的观点吗?

“ [hiː; hi] [dʌz] ! ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɪndiən] , “ [ænd; ənd][ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [pruːf] .

“	He	does	!	”	replied	the	Indian	,	“	and	there	may	be	proof	.
“	他	做	!	”	回复	这	印度	,	“	和	那里	可能	是	证明	.

“他确实有！”印第安人回答说，“而且可能有证据。”

[dʌz] ['dʒæspə(r)] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['treɪdɪŋ] [stɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪtn] ['bʊlɪt] ?

Does	Jasper	remember	the	trading	store	and	the	bitten	bullet	?
做	碧玉	记住	这	贸易	店铺	和	这	被咬	子弹	?

贾斯珀还记得那家交易商店和被咬的子弹吗?

” [ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ʃɒt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['hʌntə(r)][æz; əz] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] [sed] [ðɪs] .

”	A	gleam	of	intelligence	shot	across	the	countenance	of	the	white	hunter	as	his	comrade	said	this	.
”	一个	闪耀	的	智力	射击	穿过	这	面容	的	这	白色的	猎人	作为	他的	同志	说	这	.

“当同伴说出这番话时，白人猎人的脸上闪过一丝睿智的光芒。”

“ [truː] , ['ærəʊhed] , [truː] .

“	True	,	Arrowhead	,	true	.
“	真的	,	箭头	,	真的	.

“没错，Arrowhead，没错。”

” [hiː; hi] [tɜːnd] , [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [leɪt] ['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [wuːnd] .

”	He	turned	,	as	he	spoke	,	to	the	body	of	his	late	father	-	in	-	law	,	and	examined	the	wound	.
”	他	转向	,	作为	他	辐	,	到	这	身体	的	他的	晚的	父亲	-	在	-	法律	,	和	检查	这	伤口	.

“说话间，他转过身，看向已故岳父的遗体，检查伤口。

[ðə; ði] [bɔːl] , ['ɑːftə(r)] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [hɑːt] , [hæd; həd] [lɒdʒd] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] , [dʒʌst] ['ʌndə(r)]

The	ball	,	after	passing	through	the	heart	,	had	lodged	in	the	back	,	just	under
这	球	,	后	通过	通过	这	心	,	有	已提交	在	这	后退	,	只是	在下面

[ðə; ði] [skɪn] .

the	skin	.
这	皮肤	.

球穿过心脏后，卡在了背部，就在皮肤下面。

“ [siː] , ” [sed] [hiː; hi] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪndiənz] , “ [ai] [wɪl] [kʌt] [aʊt] [ðɪs] [bɔːl] ,

“	See	,	”	said	he	to	the	Indians	,	“	I	will	cut	out	this	ball	,
“	看	,	”	说	他	到	这	印度人	,	“	我	将要	切	出去	这	球	,

“瞧，”他对印第安人说，“我会把这个球切下来。”

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] ['duːɪŋ] [səʊ] [aɪ] [wɪl] [tel] [haʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mɑːkt] .

but	before	doing	so	I	will	tell	how	I	think	it	is	marked	.
但	前	正在做	所以	我	将要	告诉	如何	我	思考	它	是	标记	.

但在此之前，我想先说说我认为它的评分标准。

” [hiː; hi] [ðen] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ɪn] [ðə; ði] ['treɪdɪŋ] [stɔː(r)] , [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [ɪz] [ɔːl'redi]

”	He	then	related	the	incident	in	the	trading	store	,	with	which	the	reader	is	already
”	他	然后	有关的	这	事件	在	这	贸易	店铺	,	和	哪个	这	读者	是	已经

[ə'kweɪntɪd] ,

acquainted	,
熟人	,

然后他讲述了在商店里发生的那件事，读者对此已经有所了解。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [ɪk'stræktɪd] [ðə; ði] [bɔːl] , [wɪtʃ] , [ɔːl'ðəʊ] [mʌtʃ] ['flætnd] [ænd; ənd] [nɒkt]

and	afterwards	extracted	the	ball	,	which	,	although	much	flattened	and	knocked
和	然后	提取	这	球	,	哪个	,	虽然	很多	扁平的	和	敲门

[aʊt] [ɒv; əv] [ʃeɪp] ,

out	of	shape	,
出去	的	形状	,

随后取出球，虽然球已被压扁变形，

[ʃəʊd] ['klɪəli] [ðə; ði] [diːp] [mɑːrks] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [tiːθ] .

showed	clearly	the	deep	marks	made	by	the	Indian's	teeth	.
显示	清楚地	这	深的	标记	制成	经过	这	印度人的	牙齿	.

清晰地显示出印第安人牙齿留下的深深痕迹。

[ðʌs] , [ðə; ði] [ækt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] ['slaɪli] [bʌt; bət] ['bəustfəli] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

Thus	,	the	act	which	had	been	done	slyly	but	boastfully	before	the	eyes	of	a
因此	,	这	行为	哪个	有	到过	完毕	狡猾地	但	自豪地	前	这	眼睛	的	一个

['kɒmreɪd] ,

comrade	,
同志	,

因此，这个在同志眼前偷偷摸摸却又得意洋洋地完成的行为，

['prɒbəbli] [æz; əz] ['wɪkɪd] [æz; əz] [hɪm'self] , [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [miːnz] [weə'baɪ] - [gɪlt] [wɒz; wəz]

probably	as	wicked	as	himself	,	became	the	means	whereby	Darkeye's	guilt	was
大概	作为	邪恶	作为	他自己	,	成为	这	方法	由此	-	有罪	曾是

['klɪəli] [pruːvd] .

clearly	proved	.
清楚地	已证实	.

可能和他本人一样邪恶，成为了证明黑眼有罪的有力证据。

[æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [traɪb] [wɜː(r); wə(r)] [daɪ'rektɪd] [baɪ] [ðeə(r)] [tʃiːf] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [ɪn]

At	once	a	party	of	his	own	tribe	were	directed	by	their	chief	to	go	out	in
在	一次	一个	派对	的	他的	自己的	部落	是	指导	经过	他们的	首席	到	去	出去	在

[pə'sjuːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɜːdərə(r)] .

pursuit	of	the	murderer	.
追逐	的	这	凶手	.

他所在部落的首领立即命令一部分人出去追捕凶手。

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv]

It	were	vain	for	me	to	endeavour	to	describe	the	anguish	of
它	是	徒劳	为了	我	到	努力	到	描述	这	痛苦	的

[pɔː(r); pʊə(r)] [mə'riː] [ɒn] ['biːɪŋ] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['fɑːðə(r)][ɪn][səʊ]['ɔːf(ə)l]

poor	Marie	on	being	deprived	of	a	kind	and	loving	father	in	so	awful
贫穷的	玛丽	在	存在	被剥夺的	的	一个	种类	和	爱	父亲	在	所以	可怕

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [ə; eɪ]['mænə(r)] .

and	sudden	a	manner	.
和	突然	一个	方式	.

我费尽心思也无法描述可怜的玛丽在如此可怕和突然的情况下失去慈爱的父亲时所承受的痛苦。

[aɪ] [wɪl] [drɒp] [ə; eɪ] [veɪl] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [griːf] ,

I	will	drop	a	veil	over	her	grief	,
我	将要	降低	一个	面纱	超过	她	悲伤	,

我将为她遮掩悲伤，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tuː] [diːp] [ænd; ənd] ['seɪkrɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntə:'medld] [wɪð] .

which	was	too	deep	and	sacred	to	be	intermeddled	with	.
哪个	曾是	也	深的	和	神圣	到	是	干预	和	.

这是太过深奥神圣，不容干涉的事情。

[ɒn] [ðə; ði] [deɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði]['mɜːdə(r)] ,

On	the	day	following	the	murder	,
在	这	天	下列的	这	谋杀	,

谋杀案发生后的第二天，

[ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] ['ɪndiənz] [ə'raɪvd] [æt; ət] [fɔːt] ['ɪri] [wɪð] ['bʌfələʊ] [skɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] .

a	band	of	Indians	arrived	at	Fort	Erie	with	buffalo	skins	for	sale	.
一个	乐队	的	印度人	到达的	在	堡	伊利	和	水牛	皮肤	为了	销售	.

一群印第安人带着野牛皮来到伊利堡出售。

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ɒv; əv] ['evri] [wʌn] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

To	the	amazement	of	every	one	Darkeye	himself	was	among	them	.
到	这	惊愕	的	每一个	一	黑眼	他自己	曾是	之中	他们	.

令所有人惊讶的是，黑眼本人也在其中。

[ðə; ði]['waɪli] ['sævɪdʒ] — ['nəʊɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'tempt] [tuː; tə] [kwɪt] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]

The	wily	savage	—	knowing	that	his	attempting	to	quit	that	part	of	the	country
这	狡猾的	野蛮的	—	会心	那	他的	尝试	到	辞职	那	部分	的	这	国家

[æz; əz][ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv] [wʊd] [biː; bi] ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə] [fɪks] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒn] [hɪm] [æz; əz][ðə; ði]['mɜːdərə(r)] —

as	a	fugitive	would	be	certain	to	fix	suspicion	on	him	as	the	murderer	—
作为	一个	逃犯	会	是	肯定	到	使固定	怀疑	在	他	作为	这	凶手	—

[rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði][fɜː(r)] - ['treɪdəz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːd]

resolved	to	face	the	fur	-	traders	as	if	he	were	ignorant	of	the	deed
已解决	到	脸	这	毛皮	-	交易员	作为	如果	他	是	无知	的	这	契据

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] .

which	had	been	done	.
哪个	有	到过	完毕	.

这个狡猾的野蛮人知道，如果他试图以逃犯的身份离开那个地区，肯定会使他被怀疑是凶手，于是他决定装作对所发生的事情一无所知，去面对皮毛商人。

[baɪ][ðə; ði] ['verɪ] ['bəʊldnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [step] [hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə] [dɪs'ɑːm] [sə'spɪʃ(ə)n] ;

By	the	very	boldness	of	this	step	he	hoped	to	disarm	suspicion	;
经过	这	非常	大胆	的	这	步	他	希望	到	解除武装	怀疑	;

他希望通过这一大胆举措来消除人们的怀疑；

[bʌt; bət][hiː; hi] [fə'gɒt] [ðə; ði] ['bɪtn] [bɔːl] .

but	he	forgot	the	bitten	ball	.
但	他	忘了	这	被咬	球	.

但他忘了那个被咬过的球。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈðeəfɔː(r)] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ˈdʒenjuɪn] [səˈpraɪz] [ðæt] [rəʊz] [tuː; tə] - [ˈvɪzɪdʒ] ,

It 它 **was** 曾是 **therefore** 所以 **a** 一个 **look** 看 **of** 的 **genuine** 真的 **surprise** 惊喜 **that** 那 **rose** 玫瑰 **to** 到 **Darkeye's** - **visage** 面容 **,**

[wen] ,

when 什么时候 **,**

因此，当黑眼看到这一幕时，脸上露出了真正惊讶的表情。

[ðə; ði][ˈməʊmənt][hiː; hi] [ˈentəd] [ðə; ði] [fɔːt] , [ˈmɪstə(r)] [ˈpɛmbərtən] [siːzd] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [raɪt] [ɑːm] ,

the 这 **moment** 片刻 **he** 他 **entered** 进入 **the** 这 **fort** 堡 **,** **Mr** 先生 **Pemberton** 彭伯顿 **seized** 查获 **him** 他 **by** 经过 **the** 这 **right** 正确的 **arm** 手臂 **,**

他一进入堡垒，彭伯顿先生就抓住了他的右臂。

[ænd; ənd] [led] [hɪm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] .

and 和 **led** 引领 **him** 他 **into** 进入 **the** 这 **hall** 大厅 **.**

然后领着他进了大厅。

[æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [ˈhænd(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [naɪf] ,

At 在 **first** 第一的 **he** 他 **attempted** 尝试过 **to** 到 **seize** 抢占 **the** 这 **handle** 处理 **of** 的 **his** 他的 **knife** 刀 **,**

起初他试图抓住刀柄，

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈnʌmbəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [men] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪnˈdɪfrəns]

but 但 **a** 一个 **glance** 瞥一眼 **at** 在 **the** 这 **numbers** 数字 **of** 的 **the** 这 **white** 白色的 **men** 男人 **,** **and** 和 **the** 这 **indifference** 漠不关心

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [frendz] ,

of 的 **his** 他的 **own** 自己的 **friends** 朋友们 **,**

但只要瞥一眼白人的数量，以及他自己朋友们的冷漠，

[ʃəʊd] [hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [best] [tʃɑːns] [leɪ] [ɪn] [ˈkʌnɪŋ] .

showed 显示 **him** 他 **that** 那 **his** 他的 **best** 最好的 **chance** 机会 **lay** 躺 **in** 在 **cunning** 狡猾 **.**

这表明他最好的机会在于狡诈。

[ðə; ði] [ˈɪndiənz] [huː] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [wɪð] [hɪm] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ɪnˈfɔːmd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [ɒv; əv]

The 这 **Indians** 印度人 **who** WHO **had** 有 **arrived** 到达的 **with** 和 **him** 他 **were** 是 **soon** 很快 **informed** 知情的 **by** 经过 **the** 这 **others** 其他的 **of** 的

[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] ,

the 这 **cause** 原因 **of** 的 **this** 这 **,**

与他一同抵达的印第安人很快就从其他人那里得知了此事缘由。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ˈkraʊdɪd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] .

and 和 **all** 全部 **of** 的 **them** 他们 **crowded** 挤 **into** 进入 **the** 这 **hall** 大厅 **to** 到 **watch** 手表 **the** 这 **proceedings** 诉讼程序 **.**

他们都挤进大厅观看庭审过程。

[ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɒv; əv] [pɔː(r); pʊə(r)] [ləˈroʊʃ] [wɒz; wəz] [leɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈteɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [led]

The 这 **body** 身体 **of** 的 **poor** 贫穷的 **Laroche** 拉罗什 **was** 曾是 **laid** 铺设 **on** 在 **a** 一个 **table** 桌子 **,** **and** 和 **Darkeye** 黑眼 **was** 曾是 **led** 引领

[ʌp] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] .

up 向上 **to** 到 **it** 它 **.**

可怜的拉罗什的尸体被放在桌子上，达克艾被带了过去。

[ðə; ði] [ˈkʌnɪŋ] [ˈɪndiən] [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [prɪˈtendɪd] [lʊk] [ɒv; əv] [səˈpraɪz] [ɒn] [bɪˈhəʊldɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

The 这 **cunning** 狡猾 **Indian** 印度 **put** 放 **on** 在 **a** 一个 **pretended** 假装 **look** 看 **of** 的 **surprise** 惊喜 **on** 在 **beholding** 凝视 **it** 它 **,**

狡猾的印度人看到它时，装出一副惊讶的表情。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['juːʒuəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]['stɒlɪd] ['grævəti] ['set(ə)ld] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi]

and	then	the	usual	expression	of	stolid	gravity	settled	on	his	face	as	he
和	然后	这	通常	表达	的	沉稳	重力	定居	在	他的	脸	作为	他

[tɜːnd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] ['pɛmbərtən] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

turned	to	Mr	Pemberton	for	information	.
转向	到	先生	彭伯顿	为了	信息	.

然后，他脸上露出了惯常的严肃表情，转向彭伯顿先生寻求信息。

“ [jɔː(r); jə(r)][hænd][dɪd] [ðɪs] ， ” [sed] [ðə; ði][fɜː(r)] - ['treɪdə(r)] .

“	Your	hand	did	this	,	”	said	the	fur	-	trader	.
“	你的	手	做过	这	,	”	说	这	毛皮	-	商	.

“这是你的手造成的，”皮毛商人说道。

“ [ɪz] [ə; eɪ][dɒg] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [sleɪ] [æn; ən][əʊld][mæn] ？ ” [sed] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] .

“	Is	Darkeye	a	dog	that	he	should	slay	an	old	man	?	”	said	the	savage	.
“	是	黑眼	一个	狗	那	他	应该	杀戮	一个	老的	男人	？	”	说	这	野蛮的	.

“黑眼是条狗，它怎么能杀害一个老人呢？”野蛮人说道。

“ [nəʊ] ， [jʊr; jər] [nɒt][ə; eɪ][dɒg] ， ” [kraɪd] ['dʒæspə(r)] ['fɪəsli] ； “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wɜːs] — [ə; eɪ] ['kaʊədli]

“	No	,	you're	not	a	dog	,	”	cried	Jasper	fiercely	;	“	you	are	worse	—	a	cowardly
“	不	,	你是	不是	一个	狗	,	”	哭	碧玉	激烈地	;	“	你	是	更糟	—	一个	胆小

['mɜːdərə(r)] ？ ”

murderer	?	”
凶手	？	”

“不，你不是狗，”贾斯珀凶狠地喊道，“你比狗还糟糕——你是个懦弱的杀人犯！”

“ [stænd] [bæk] , ['dʒæspə(r)] ， ” [sed] ['mɪstə(r)] ['pɛmbərtən] ， ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv]

“	Stand	back	,	Jasper	,	”	said	Mr	Pemberton	,	laying	his	hand	on	the	shoulder	of
“	站立	后退	,	碧玉	,	”	说	先生	彭伯顿	,	躺下	他的	手	在	这	肩膀	的

[ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['hʌntə(r)] ,

the	excited	hunter	,
这	兴奋的	猎人	,

“退后，贾斯珀，”彭伯顿先生说着，把手放在了这位兴奋的猎人的肩膀上。

[ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [hɪm] ['fɜːmli] [ə'weɪ] .

and	thrusting	him	firmly	away	.
和	推进	他	牢牢	离开	.

然后一把将他推开。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [tʃɑːdʒ] .

“	This	is	a	serious	charge	.
“	这	是	一个	严肃的	收费	.

“这是一项严重的指控。”

[ðə; ði] ['ɪndiən] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] ['heɪstɪli] [kən'demd] .

The	Indian	shall	not	be	hastily	condemned	.
这	印度	将	不是	是	草草	谴责	.

不应草率地谴责这位印度人。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][feə(r)] [pleɪ] , [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] . ”

He	shall	have	fair	play	,	and	justice	.	”
他	将	有	公平的	玩	,	和	正义	.	”

他应该得到公平对待和公正审判。

“ [gʊd] ！ ” [kraɪd] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] .

“	Good	!	”	cried	several	of	the	Indians	on	hearing	this	.
“	好的	！	”	哭	一些	的	这	印度人	在	听力	这	.

听到这话，几个印第安人喊道：“好！”

['miːnwaɪl] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [traɪb] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz][stænd] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

Meanwhile	**the**	**principal**	**chief**	**of**	**the**	**tribe**	**took**	**up**	**his**	**stand**	**close**	**beside**	**the**
同时	这	主要的	首席	的	这	部落	采取	向上	他的	站立	关闭	旁	这

['prɪz(ə)nə(r)] .

prisoner	**.**
囚犯	.

与此同时，部落首领站在囚犯旁边。

“ , ” [sed] ['mɪstə(r)] ['pɛmbərtən] , [waɪl] [hiː; hi] [lʊkt] ['stedfɑːstli] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv]

“	**Darkeye**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**Pemberton**	**,**	**while**	**he**	**looked**	**steadfastly**	**into**	**the**	**eyes**	**of**
“	黑眼	,	”	说	先生	彭伯顿	,	尽管	他	看起来	坚定不移	进入	这	眼睛	的

[ðə; ði] ['ɪndiən] ,

the	**Indian**	**,**
这	印度	,

“黑眼，”彭伯顿先生一边说着，一边目不转睛地盯着那个印第安人的眼睛。

[huː] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [lʊk] [æz; əz] ['stedəli] — “ ,

who	**returned**	**the**	**look**	**as**	**steadily**	**—**	**“**	**Darkeye**	**,**
WHO	返回	这	看	作为	稳步	—	“	黑眼	,

谁回以目光，目光坚定地——“黑眼，

[duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [juː; jʊ][hæd; həd] ['meni] [wiːks] [ə'gəʊ][ɪn][ðə; ði] ['treɪdɪŋ]

do	**you**	**remember**	**a**	**conversation**	**you**	**had**	**many**	**weeks**	**ago**	**in**	**the**	**trading**
做	你	记住	一个	对话	你	有	许多	周	前	在	这	贸易

[stɔː(r)][æt; ət]['dʒæspərz] [haʊs] ?

store	**at**	**Jasper's**	**House**	**?**
店铺	在	碧玉的	房子	?

你还记得几周前在贾斯珀之家交易商店里的那次谈话吗?

” [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] ['trʌbld] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [wɪð]

”	**The**	**countenance**	**of**	**the**	**Indian**	**was**	**instantly**	**troubled**	**,**	**and**	**he**	**said**	**with**
”	这	面容	的	这	印度	曾是	即刻	麻烦	,	和	他	说	和

[sʌm; səm] [ˌhezɪ'teɪʃn] ,

some	**hesitation**	**,**
一些	犹豫	,

“印第安人的脸色顿时变得忧虑起来，他犹豫了一下，说道：

“ [hæz; həz][hæd; həd] ['meni] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [ɪn] [ðæt] [stɔː(r)] ;

“	**Darkeye**	**has**	**had**	**many**	**conversations**	**in**	**that**	**store**	**;**
”	黑眼	有	有	许多	对话	在	那	店铺	;

“Darkeye在那家店里进行过多次谈话；

[ɪz][hiː; hi][ə; eɪ]['medsn; 'medɪsn] - [mæn] ([ə; eɪ]['kʌndʒərə]) [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] ? ”

is	**he**	**a**	**medicine**	**-**	**man**	**(**	**a**	**conjurer**	**)**	**that**	**he**	**should**	**know**	**what**	**you**	**mean**	**?**	**”**
是	他	一个	药品	-	男人	(	一个	魔术师	)	那	他	应该	知道	什么	你	意思是	?	”

他难道是巫医（或者说是巫师）吗？他应该明白你的意思吧?

“ [aɪ] [wɪl] ['əʊnli] [pʊt] [wʌn] ['ʌðə(r)] ['kwestʃən] , ” [sed] [ðə; ði][fɜː(r)] - ['treɪdə(r)] .

“	**I**	**will**	**only**	**put**	**one**	**other**	**question**	**,**	**”**	**said**	**the**	**fur**	**-**	**trader**	**.**
“	我	将要	仅有的	放	一	其他	问题	,	”	说	这	毛皮	-	商	.

“我只想再问一个问题，”皮毛商人说道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðɪs] ['bʊlɪt] [wɪð] [ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv] [tiːθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?

“	**Do**	**you**	**know**	**this**	**bullet**	**with**	**the**	**marks**	**of**	**teeth**	**in**	**it**	**?**
“	做	你	知道	这	子弹	和	这	标记	的	牙齿	在	它	?

“你知道这颗有牙印的子弹吗？”

” - ['vɪzɪdʒ] [fel] [æt; ət] [wʌns] .

”	**Darkeye's**	**visage**	**fell**	**at**	**once**	**.**
”	-	面容	跌倒	在	一次	.

“黑眼的脸色顿时垮了下来。”

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['dedli] [peɪl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɪmz] ['trembld] .

He	became	deadly	pale	,	and	his	limbs	trembled	.
他	成为	致命	苍白	,	和	他的	四肢	颤抖	.

他脸色变得惨白，四肢颤抖。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] [wen] [ðə; ðɪ] [tʃiːf] , [huː] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [stʊd] [ɪn] ['saɪləns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [saɪd] ,

He	was	about	to	speak	when	the	chief	,	who	had	hitherto	stood	in	silence	at	his	side	,
他	曾是	关于	到	说话	什么时候	这	首席	,	WHO	有	迄今为止	站立	在	沉默	在	他的	边	,

他正要开口说话，这时一直默默站在他身边的酋长突然开口了。

['sʌd(ə)nli] [wɜːl] [hɪz; ɪz] ['tɒməhɔːk] [ɪn][ðə; ðɪ][eə(r)] , [ænd; ənd] , ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɒn][ðə; ðɪ] ['mɜːrdərərz] [skʌl] ,

suddenly	whirled	his	tomahawk	in	the	air	,	and	,	bringing	it	down	on	the	murderer's	skull	,
突然	旋转	他的	钺	在	这	空气	,	和	,	带来	它	向下	在	这	凶手的	颅骨	,

他突然将战斧挥向空中，然后狠狠地砸在凶手的头骨上。

[kleft] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tʃɪn] !

cleft	him	to	the	chin	!
裂	他	到	这	下巴	!

把他劈到下巴！

[ə; eɪ] [fɪəs] [jel] ['fɒləʊd] [ðɪs] [ækt] ,

A	fierce	yell	followed	this	act	,
一个	凶猛的	叫喊	随后	这	行为	,

随后传来一声凄厉的叫喊。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['skælpɪŋ] [naɪvz] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [ded] [mænz] [hɑːt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [fel] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [graʊnd] .

and	several	scalping	knives	reached	the	dead	man's	heart	before	his	body	fell	to	the	ground	.
和	一些	短线交易	刀具	达到	这	死的	男人的	心	前	他的	身体	跌倒	到	这	地面	.

几把剥头皮的刀刺穿了死者的心脏，然后他的身体才倒在地上。

[ðə; ðɪ] [siːn] [ðæt] ['fɒləʊd] [wɒz; wəz]['terəb(ə)l] .

The	scene	that	followed	was	terrible	.
这	场景	那	随后	曾是	糟糕的	.

接下来的情景令人毛骨悚然。

[ðə; ðɪ]['sævɪdʒɪz][wɜː(r); wə(r)] [raʊzd] [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['frenzi] ,

The	savages	were	roused	to	a	state	of	frenzy	,
这	野蛮人	是	唤醒	到	一个	状态	的	狂热	,

野蛮人被激怒，陷入了疯狂状态。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ðɪ] [waɪt] [men] [fɪəd] [æn; ən] [ə'tæk] ,

and	for	a	moment	the	white	men	feared	an	attack	,
和	为了	一个	片刻	这	白色的	男人	害怕	一个	攻击	,

白人男子一时之间担心遭到袭击。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['æŋgə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪndiənz] [wɒz; wəz] [ˌɔːltə'geðə(r)] [daɪ'rɛktɪd] [ə'genst] [ðeə(r)] [ded] ['kɒmreɪd] ,

but	the	anger	of	the	Indians	was	altogether	directed	against	their	dead	comrade	,
但	这	愤怒	的	这	印度人	曾是	共	指导	反对	他们的	死的	同志	,

但印第安人的愤怒完全指向了他们死去的同伴。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [dɪsˈlaɪkt] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] , [waɪl] [hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈvɪktɪm] [ləˈroʊʃ] [hæd; həd]

who	had	been	disliked	by	his	people	,	while	his	poor	victim	Laroche	had
WHO	有	到过	不喜欢	经过	他的	人们	,	尽管	他的	贫穷的	受害者	拉罗什	有

[biːn] [ə; eɪ][ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l] [ˈfeɪvərɪt] .

been	a	universal	favourite	.
到过	一个	普遍的	最喜欢的	.

他不受人民喜爱，而他可怜的受害者拉罗什却深受大家喜爱。

['siːzɪŋ] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] , [ðeɪ] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)]

Seizing	the	body	of	Darkeye	,	they	carried	it	down	to	the	banks	of	the	river
抓住	这	身体	的	黑眼	,	他们	携带	它	向下	到	这	银行	的	这	河

,

,

,

他们抓住黑眼的尸体，把它抬到河岸边。

['huːtɪŋ] [ænd; ənd] ['jelɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] ; [hækt] [ænd; ənd] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] ['nɪəli] [tuː; tə] ['piːsɪz] ,

hooting	and	yelling	as	they	went	;	hacked	and	cut	it	nearly	to	pieces	,
倒彩	和	大喊	作为	他们	去	;	被黑客攻击	和	切	它	几乎	到	件	,

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

他们一边欢呼呐喊一边走；把它砍得几乎碎成渣，然后，

['kɪndlɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['faɪə(r)] , [ðeɪ] [θruː] [ðə; ði] ['mæŋgld] [kɔːps] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [bɜːnd] [ˌaɪ 'tiː]

kindling	a	large	fire	,	they	threw	the	mangled	corpse	into	it	,	and	burned	it
引火物	一个	大的	火	,	他们	扔	这	残缺不全	尸体	进入	它	,	和	烧伤	它

[tuː; tə] ['æʃɪz] .

to	ashes	.
到	灰烬	.

他们点燃了一堆大火，把残缺不全的尸体扔进火里，烧成了灰烬。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɑːk] [klaʊd] [pɑːst] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [fɔːt] ['ɪri] ;

It	was	long	before	the	shadow	of	this	dark	cloud	passed	away	from	Fort	Erie	;
它	曾是	长的	前	这	阴影	的	这	黑暗的	云	通过了	离开	从	堡	伊利	;

过了很久，这片阴云才从伊利堡消散；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][lɒŋgə(r)] [stɪl] [bɪˈfɔː(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] [məˈriː] [rɪˈkʌvəd] [hɜː(r); hə(r)]['wəʊntɪd]

and	it	was	longer	still	before	poor	Marie	recovered	her	wonted
和	它	曾是	更长	仍然	前	贫穷的	玛丽	恢复	她	惯常

['tʃɪəflnəs] .

cheerfulness	.
愉悦	.

可怜的玛丽过了很久才恢复了往日的快乐。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] ['wɪlsn] [dɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] .

But	the	presence	of	Mr	Wilson	did	much	to	comfort	her	.
但	这	在场	的	先生	威尔逊	做过	很多	到	舒适	她	.

但威尔逊先生的出现给了她很大的安慰。

['grædʒuəli] [taɪm] ['sɔfənd] [ðə; ði] [pæŋ] [ænd; ənd] [hiːld] [ðə; ði] [wuːnd] .

Gradually	time	softened	the	pang	and	healed	the	wound	.
逐步地	时间	软化	这	疼痛	和	已治愈	这	伤口	.

时间逐渐减轻了疼痛，也愈合了伤口。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['lɪt(ə)l] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi][təʊld] .

And	now	,	little	remains	to	be	told	.
和	现在	,	小的	遗迹	到	是	讲述	.

现在，已经没有什么可说的了。

['wɪntə(r)] [pɑːst] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [sprɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] ['rɪvəz] [ænd; ənd] [leɪks]

Winter	**passed**	**away**	**and**	**spring**	**came**	**,**	**and**	**when**	**the**	**rivers**	**and**	**lakes**
冬天	通过了	离开	和	春天	来了	,	和	什么时候	这	河流	和	湖泊

[wɜː(r); wə(r)] [sə'fɪʃntli] [friː] [frɒm; frəm] [aɪs] ,

were	**sufficiently**	**free**	**from**	**ice**	**,**
是	足够	自由的	从	冰	,

冬天过去了，春天来了，当河流和湖泊的冰层基本融化殆尽时，

[ðə; ðɪ] [brɪ'geɪd] [ɒv; əv] [boʊts] [left] [fɔːt] ['ɪri] , ['leɪdn] [wɪð] [fɜːrz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [siː] - [kəʊst] .

the	**brigade**	**of**	**boats**	**left**	**Fort**	**Erie**	**,**	**laden**	**with**	**furs**	**,**	**for**	**the**	**sea**	**-**	**coast**	**.**
这	旅	的	船	左边	堡	伊利	,	满载	和	毛皮	,	为了	这	海	-	海岸	.

这支船队满载着毛皮离开伊利堡，驶向海岸。

[ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [leɪk] ['wɪnɪpeg] , ['dʒæspə(r)] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [smɔːl] [kə'nuː] , [ænd; ənd] ,

On	**arriving**	**at**	**Lake**	**Winnipeg**	**,**	**Jasper**	**obtained**	**a**	**small**	**canoe**	**,**	**and**	**,**
在	抵达	在	湖	温尼伯	,	碧玉	获得	一个	小的	独木舟	,	和	,

到达温尼伯湖后，贾斯珀弄到了一艘小独木舟，然后

['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['heɪˌwʊd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [ænd; ənd] ['ærəʊhed]

placing	**his**	**wife**	**and**	**Heywood**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**it**	**,**	**he**	**and**	**Arrowhead**
放置	他的	妻子	和	海伍德	在	这	中间	的	它	,	他	和	箭头

[tʊk] [ðə; ðɪ] ['pæd(ə)lz] ,

took	**the**	**paddles**	**,**
采取	这	桨	,

他把妻子和海伍德放在中间，自己和箭头拿起桨。

['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [baʊ; bəʊ] [ænd; ənd] [stɜːn] ,

seated	**themselves**	**in**	**the**	**bow**	**and**	**stern**	**,**
坐着	他们自己	在	这	弓	和	船尾	,

他们分别坐在船头和船尾，

[ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [ðeə(r)] [freɪl] [bɑːk] [θruː] ['meni] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [maɪlz] [ɒv; əv] ['wɪldənəs] — ['əʊvə(r)]

and	**guided**	**their**	**frail**	**bark**	**through**	**many**	**hundreds**	**of**	**miles**	**of**	**wilderness**	**—**	**over**
和	引导	他们的	脆弱	吠	通过	许多	数百	的	英里	的	荒野	—	超过

['meni] [ə; eɪ] [rʌf] ['pɔːtɪdʒ] ,

many	**a**	**rough**	**portage**	**,**
许多	一个	粗糙的	搬运	,

他们驾驭着那艘脆弱的小船，穿越数百英里的荒野——翻越了许多崎岖不平的陆路运输路段，

[ə'krɒs] ['meni] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [leɪk] , [ænd; ənd] [ʌp] ['meni] [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] ['tɒrənt] , [ʌn'tɪl] , ['faɪnəli] , [ðeɪ]

across	**many**	**a**	**beautiful**	**lake**	**,**	**and**	**up**	**many**	**a**	**roaring**	**torrent**	**,**	**until**	**,**	**finally**	**,**	**they**
穿过	许多	一个	美丽的	湖	,	和	向上	许多	一个	咆哮	激流	,	直到	,	最后	,	他们

[ə'raɪvd] [ɪn] ['kænədə] .

arrived	**in**	**Canada**	**.**
到达的	在	加拿大	.

他们越过许多美丽的湖泊，逆流而上，最终抵达了加拿大。

[hɪə(r)] ['dʒæspə(r)] ['set(ə)ld] .

Here	**Jasper**	**settled**	**.**
这里	碧玉	定居	.

贾斯珀就此定居下来。

[hɪz; ɪz] [fɑːm] ['prɔspə] — [hɪz; ɪz] ['fæməli] [ɪn'kriːst] .

His	**farm**	**prospered**	**—**	**his**	**family**	**increased**	**.**
他的	农场	繁荣昌盛	—	他的	家庭	增加	.

他的农场兴旺起来，家庭成员也增加了。

['stɜːdi] [bɔɪz] , [ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] , [plau] [ðə; ði][lænd][ænd; ənd] ['bluːmɪŋ] [dˈɔːtəz] [tend]

Sturdy	boys	,	in	course	of	time	,	ploughed	the	land	and	blooming	daughters	tended
结实的	男孩们	,	在	课程	的	时间	,	耕作	这	土地	和	盛开	女儿们	倾向于

[ðə; ði]['deəri] .

the	dairy	.
这	奶制品	.

久而久之，身强力壮的男孩们耕耘土地，而容光焕发的女儿们则照料奶牛场。

[jet] ['dʒæspə(r)] ['deri] [dɪd] [nɒt] [siːs] [tuː; tə] [tɔɪl] .

Yet	Jasper	Derry	did	not	cease	to	toil	.
然而	碧玉	德里	做过	不是	停止	到	辛劳	.

然而，贾斯珀·德里并没有停止辛勤劳作。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [men] [huː] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [wɜːk] ,

He	was	one	of	those	men	who	feel	that	they	were	made	to	work	,
他	曾是	一	的	那些	男人	WHO	感觉	那	他们	是	制成	到	工作	,

他属于那种觉得自己生来就该工作的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [mʌtʃ] ['hæpinəs] [fləʊz] [frɒm; frəm] ['wɜːkɪŋ] .

and	that	much	happiness	flows	from	working	.
和	那	很多	幸福	流量	从	在职的	.

工作能带来如此多的快乐。

[hiː; hi]['ɒf(ə)n] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gɑːdz] [wɪl] ,

He	often	used	to	say	that	if	it	was	God's	will	,
他	经常	用过的	到	说	那	如果	它	曾是	神的	将要	,

他常说，如果这是上帝的旨意，

[hiː; hi] [wʊd] “ [laɪk] [tuː; tə] [daɪ] [ɪn] ['hɑːnɪs] .

he	would	“	like	to	die	in	harness	.
他	会	”	喜欢	到	死	在	马具	.

他希望“在工作中死去”。

” ['dʒæspərz]['əʊnli] ['wiːknəs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [paɪp] .

”	Jasper's	only	weakness	was	the	pipe	.
”	碧玉的	仅有的	弱点	曾是	这	管道	.

“贾斯珀唯一的弱点就是烟斗。”

[ˌaɪ 'tiː] [stʌk] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [stʌk] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] .

It	stuck	to	him	and	he	stuck	to	it	to	the	last	.
它	卡住	到	他	和	他	卡住	到	它	到	这	最后的	.

这件事一直萦绕在他心头，他始终坚持到最后。

[məˈriː] , [ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] , [keɪm] [tuː; tə] ['tɒləreɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['regjələli] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː]

Marie	,	in	course	of	time	,	came	to	tolerate	it	,	and	regularly	filled	it
玛丽	,	在	课程	的	时间	,	来了	到	容忍	它	,	和	经常	已填	它

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] ['evri] [naɪt] .

for	him	every	night	.
为了	他	每一个	夜晚	.

久而久之，玛丽也习惯了，每晚都定期为他添满水。

['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði] ['inmeits] [ɒv; əv] ['ɪri] ['kɒtɪdʒ] ([æz; əz][ðeə(r)] ['rezɪdəns]

Evening	was	the	time	when	the	inmates	of	Erie	Cottage	(	as	their	residence
晚上	曾是	这	时间	什么时候	这	囚犯	的	伊利	小屋	(	作为	他们的	住宅

[wɒz; wəz] [nemd]) [ɪn'dʒɔɪd] [ðəm'selvz] [məʊst] ;

was	named	)	enjoyed	themselves	most	;
曾是	命名	)	享受	他们自己	最多	;

傍晚是伊利小屋（他们的住所以此命名）的居民们最享受的时刻；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːlwət] [sʌnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bluːmɪŋ] [d'ɔːtəz] ['sɜːkld]

for	it	was	then	that	the	stalwart	sons	and	the	blooming	daughters	circled
为了	它	曾是	然后	那	这	坚定的	儿子们	和	这	盛开	女儿们	圈起来

[raʊnd] [ðə; ði] [greɪt] ['faɪə(r)][ɒv; əv] [wʊd] [ðæt] [rɔːd] ,

round	the	great	fire	of	wood	that	roared	,
圆形的	这	伟大的	火	的	木头	那	咆哮	,

就在那时，英俊的儿子们和娇艳的女儿们围坐在熊熊燃烧的木火旁。

[ɒn]['wɪntə(r)] [naɪts] , [ʌp][ðə; ði] ['tʃɪmni] ;

on	winter	nights	,	up	the	chimney	;
在	冬天	夜晚	,	向上	这	烟囱	;

冬夜里，从烟囱里；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] ['dʒæspə(r)] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz][paɪp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [stɪl] [gʊd] -

and	it	was	then	that	Jasper	received	his	pipe	from	his	still	good	-
和	它	曾是	然后	那	碧玉	已收到	他的	管道	从	他的	仍然	好的	-

['lʊkɪŋ] , [ðəʊ] ['rɑːðə(r)] [staʊt] ,

looking	,	though	rather	stout	,
寻找	,	尽管	相当	肥硕	,

就在那时，贾斯珀从他那依然英俊但略显矮胖的……手中接过了他的烟斗。

[mə'riː] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][spɪn] [jɑːrnz] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [deɪz] .

Marie	,	and	began	to	spin	yarns	about	his	young	days	.
玛丽	,	和	开始	到	旋转	纱线	关于	他的	年轻的	天	.

玛丽开始讲述他年轻时的故事。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [tuː] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ðæt] [ðə; ði][dɔː(r)] [wʊd] ['friːkwəntli] ['əʊpən] ,

At	this	time	,	too	,	it	was	,	that	the	door	would	frequently	open	,
在	这	时间	,	也	,	它	曾是	,	那	这	门	会	频繁地	打开	,

也是在这个时候，那扇门经常会打开。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['rʌgɪd] [əʊld]['ɪndiən] [wʊd] [stɔːk] [ɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [mə'hɒgəni] [gəʊst] ,

and	a	rugged	old	Indian	would	stalk	in	like	a	mahogany	ghost	,
和	一个	崎岖	老的	印度	会	茎	在	喜欢	一个	桃花心木	鬼	,

一个面容粗犷的老印第安人会像一尊红木幽灵般蹑手蹑脚地走进来。

[ænd; ənd] [skwɒt] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] .

and	squat	down	in	front	of	the	fire	.
和	蹲	向下	在	正面	的	这	火	.

然后蹲在火堆前。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [tɔːl] [θɪn] [əʊld] ['dʒentlmən] , [huː] [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli]

He	was	often	followed	by	a	tall	thin	old	gentleman	,	who	was	extremely
他	曾是	经常	随后	经过	一个	高的	薄的	老的	绅士	,	WHO	曾是	极其

[ɪk'saɪtəbl] , [bʌt; bət] [gʊd] - ['hjuːmə(r)] .

excitable	,	but	good	-	humoured	.
易激动的	,	但	好的	-	幽默	.

他身后经常跟着一位身材高瘦的老绅士，这位老绅士性情急躁，但性情温和。

['dʒæspə(r)] ['griːtɪd] [ðiːz] [tuː] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['lʊkɪŋ] [men] [baɪ][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] ['ærəʊhed]

Jasper	greeted	these	two	remarkable	looking	men	by	the	names	of	Arrowhead
碧玉	问候	这些	二	卓越	寻找	男人	经过	这	姓名	的	箭头

[ænd; ənd] ['heɪˌwʊd] .

and	Heywood	.
和	海伍德	.

贾斯珀向两位相貌奇特的男士打招呼，他们的名字分别是阿罗黑德和海伍德。

[ænd; ənd][glæd][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðeə(r)] ['rɪŋkld] ['feɪsɪz] , [fɔː(r); fə(r)]

And	glad	were	the	young	people	when	they	saw	their	wrinkled	faces	,	for
和	高兴的	是	这	年轻的	人们	什么时候	他们	锯	他们的	皱	面孔	,	为了

[ðen] ,

then	,
然后	,

年轻人看到他们布满皱纹的脸庞，都感到很高兴，因为那时，

[ðeɪ] [njuː] [frɒm; frəm] [ɪk'spɪəriəns] , [ðeə(r)][əʊld]['fɑːðə(r)] [wʊd] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)] ['laɪvli] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

they	knew	from	experience	,	their	old	father	would	become	more	lively	than	usual	,
他们	知道	从	经验	,	他们的	老的	父亲	会	变得	更多的	热闹	比	通常	,

他们凭经验知道，他们的老父亲会比平时更加活跃。

[ænd; ənd] [wʊd] [gəʊ][ɒn][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['wʌndər] [ænd; ənd]['deindʒəz] [ðæt]

and	would	go	on	for	hours	talking	of	all	the	wonders	and	dangers	that
和	会	去	在	为了	小时	说	的	全部	这	奇迹	和	危险	那

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [ɪn'kaʊntəd] [lɒŋ] ,

he	had	seen	and	encountered	long	,
他	有	已见	和	遭遇	长的	,

他会滔滔不绝地讲述他很久以来所见所闻的奇观异景和种种危险，一讲就是几个小时。

[lɒŋ] [ə'gəʊ] , [wen] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] .

long	ago	,	when	he	and	his	two	friends	were	away	in	the	wilderness	.
长的	前	,	什么时候	他	和	他的	二	朋友们	是	离开	在	这	荒野	.

很久以前，他和他的两个朋友在荒野中的时候。

[ðə; ði][end] .

The	End	.
这	结尾	.

剧终。

['tʃæptə(r)][wʌn]	['tʃæptə(r)][ˌtuː'tuː]	['tʃæptə(r)][θriː]	['tʃæptə(r)][fɔːr]	['tʃæptə(r)][faɪv]
| Chapter 1 |	| Chapter 2 |	| Chapter 3 |	| Chapter 4 |	| Chapter 5 |
| 章 1 |	| 章 2 |	| 章 3 |	| 章 4 |	| 章 5 |

['tʃæptə(r)][sɪks]	['tʃæptə(r)]['sɛvən]	['tʃæptə(r)][eit]	['tʃæptə(r)][naɪn]	['tʃæptə(r)] -	['tʃæptə(r)]
Chapter 6 |	| Chapter 7 |	| Chapter 8 |	| Chapter 9 |	| Chapter 10 |	| Chapter
章 6 |	| 章 7 |	| 章 8 |	| 章 9 |	| 章 - |	| 章

- |	['tʃæptə(r)] - |	['tʃæptə(r)] - |
11 |	| Chapter 12 |	| Chapter 13 |
- |	| 章 - |	| 章 - |

第一章		第二章		第三章		第四章		第五章		第六章		第七章		第八章		第九章		第十章		第十一章		第十二章		第十三章

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神